

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000001

2. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000002

3. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000003

4. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000004

5. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000005

6. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000006

7. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000007

8. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000008

9. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000009

10. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000010

11. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000011

12. 《直截了当的交易》 (a Straight Deal) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第1/12页

[ə; eɪ] [streɪt] [di:l]
A Straight Deal
一个 直的 交易

坦诚交易

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ]
The Ancient Grudge
这 古老的 怨恨

古老的怨恨

[baɪ] ['əuin] ['wɪstə]
by Owen Wister
经过 欧文 威斯特

作者：欧文·威斯特

[tu:; tə] ['edwərd] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['mɑ:rtɪn] [hu:] [gɪv] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)]
To Edward and Anna Martin who give help in time of trouble
到 爱德华 和 安娜 马丁 WHO 给 帮助 在 时间 的 麻烦

感谢爱德华和安娜·马丁在危难之际伸出援手。

['tʃæptər] [aɪ] :
Chapter I :
章 我 :

第一章：

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wʌnz] ['letər] [bɑ:ks]
Concerning One's Letter Box
有关 一个人的 信 盒子

关于信箱

['pʌblɪʃ] ['eni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [mə'roʊs] [deɪz] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Publish any sort of conviction related to these morose days through which we are
发布 任何 种类 的 定罪 有关的 到 这些 忧郁 天 通过 哪个 我们 是
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['letərz] [wɪl] ['ʃaʊər] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [laɪk] [li:vz] [ɪn][ɑ:k'təʊbər] .
living and letters will shower upon you like leaves in October .
活的 和 信件 将要 淋浴 之上 你 喜欢 树叶 在 十月 :

如果你发表任何与我们正在经历的这些阴郁日子有关的看法，你将会收到如十月落叶般如雨般的来信。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [jʊr; jər] [kən'vɪkʃn] [bi:; bi] ,
No matter what your conviction be ,
不 事情 什么 你的 定罪 是 ,

无论你的信念是什么，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [ʃeɪk] [bəʊθ] ['jeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [lu:s] [frʌm; frəm] ['veriəs] [maɪndz] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
it will shake both yeas and nays loose from various minds where they were
它 将要 摇 两个都 是的 和 反对 松动的 从 各种各样的 思想 在哪里 他们 是
['hæŋɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [fɔ:l] .
hanging ready to fall .
绞刑 准备好 到 落下 :

它将把各种想法——赞成和反对——从原本悬而未决的头脑中震落下来。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [soʊ] [ˈmeni] [breɪnz] [ˈrʌslɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪts] [ænd; ənd] [ˌpænəˈsiːə] [ðæt]
Never was a time when so many brains rustled with hates and panaceas that
绝不 曾是 一个 时间 什么时候 所以 许多 大脑 沙沙作响 和 讨厌 和 万灵药 那
[wʊd] [seɪl] [waɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [dʒɑːr] .
would sail wide into the air at the lightest jar .
会 帆 宽的 进入 这 空气 在 这 最轻 罐 .

从来没有哪个时代像现在这样，这么多人的脑海中充斥着仇恨和灵丹妙药，稍有风吹草动，这些仇恨和灵丹妙药就会四处飞散。

[traɪ][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] .
Try it and see .
尝试 它 和 看 .

试试看。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn][gɑːd] ,
Say that you believe in God ,
说 那 你 相信 在 上帝 ,

说你信仰上帝，

[ɔːr][duː][nɑːt] ;
or do not ;
或者 做 不是 ;

或者不这样做；

[seɪ] [ðæt] [dɪˈmɑːkrəsi] [ɪz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪˈleniəm] ,
say that Democracy is the key to the millennium ,
说 那 民主 是 这 钥匙 到 这 千年 ,

有人说，民主是新千年的关键。

[ɔːr][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɪt] ;
or the survival of the unfittest ;
或者 这 生存 的 这 最不适应 ;

或者说，适者生存；

[ðæt] [ˈleɪbər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,
that Labor is worse than the Kaiser ,
那 劳动 是 更糟 比 这 凯撒 ,

工党比德皇还糟糕。

[ɔːr] [ˈbetər] ;
or better ;
或者 更好的 ;

甚至更好；

[ðæt] [drɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] ,
that drink is a demon ,
那 喝 是 一个 恶魔 ,

那酒简直是魔鬼。

[ɔːr] [ðæt] [waɪn] [ˈmɪnɪstəz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][mən] - - [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ]
or that wine ministers to the health and the cheer of man - - say what you
或者 那 葡萄酒 部长们 到 这 健康 和 这 欢呼 的 男人 - - 说 什么 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

或者说葡萄酒有益于人的健康和快乐——随便你怎么说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [wɪl] [pelt] [juː; jʊ] .
and the yeas and nays will pelt you .
和 这 是的 和 反对 将要 毛皮 你 .

赞成票和反对票会像雨点般落下。

[soʊ] [ɪnsɪˈkjʊrli] [duː][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] ,
So insecurely do the plainest ,

所以 缺乏安全感 做 这 最朴素的 ,

所以，不自信地去做最简单的事吧。

[ˈoʊldɪst] [trʊθs] [ˈdæŋɡ(ə)] [ɪn][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [dɪˈfeɪld] [breɪnz] ,
oldest truths dangle in a mob of disheveled brains ,

最老 真相 悬挂 在 一个 暴民 的 蓬头垢面 大脑 ,

最古老的真理悬挂在一堆杂乱无章的大脑中。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] ,
that it is likely ,

那 它 是 可能 ,

很有可能，

[dɪd][juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [twɑɪs] [tuː] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə][ˈiːkwəl] [fɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [best] [stɪk] [tuː; tə]
did you assert twice two continues to equal four and we had best stick to

做过 你 断言 两次 二 继续 到 平等的 四 和 我们 有 最好的 戳 到

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] ,
the multiplication table ,

这 乘法 桌子 ,

你断言两倍的二仍然等于四，所以我们最好还是遵守乘法表吗？

[əˈnɑːnɪməs] [ˈletərz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [əˈbjuːs] .
anonymous letters would come to you full of passionate abuse .

匿名的 信件 会 来 到 你 满的 的 热情的 虐待 .

你会收到充满谩骂的匿名信件。

[ˈθɪŋkɪŋ] [kʌmz] [hɑːrd][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
Thinking comes hard to all of us .

思维 来 难的 到 全部 的 我们 .

思考对我们所有人来说都很困难。

[tuː; tə][sʌm; səm][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [kʌmz] [æt; ət][ɔːl] ,
To some it never comes at all ,

到 一些 它 绝不 来 在 全部 ,

对某些人来说，它永远不会到来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈhedz] [læk] [ðə; ði] [məˈʃɪːnəri] .
because their heads lack the machinery .

因为 他们的 头部 缺少 这 机械 .

因为他们的大脑缺乏相应的机制。

[haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] ,
How many of such are there among us ,

如何 许多 的 这样的 是 那里 之中 我们 ,

我们当中有多少这样的人？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [duː][juː ˈes][hɑːrm] ?
and how can we find them out before they do us harm ?

和 如何 能 我们 寻找 他们 出去 前 他们 做 我们 伤害 ?

我们怎样才能在他们伤害我们之前发现他们？

[ˈsaɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ] [test] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Science has a test for this .

科学 有 一个 测试 为了 这 .

科学有办法检验这一点。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] [rɪˈkruːt] ,
It has been applied to the army recruit ,

它 有 到过 应用 到 这 军队 招募 ,

它已被应用于新兵训练中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sə'viliən][ˈvoʊtər][nɑ:t] [jet] .
but to the civilian voter not yet .
但 到 这 平民 选民 不是 然而 :

但对普通选民而言，目前还不是这样。

[ðə; ði][ˈvoʊtɪŋ] [ˈmɔːrɑ:n] [stiɪl] [rʌnz] [ə'mʌk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] .
The voting moron still runs amuck in our Democracy .
这 表决 白痴 仍然 跑步 横冲直撞 在 我们的 民主 :

投票白痴依然在我们的民主制度中横行无忌。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈneɪtɪv] [ə'merɪkən] [er] [ɪz] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ˈeɪliən] [breθ] .
Our native American air is infected with alien breath .
我们的 本国的 美国人 空气 是 已感染 和 外星人 气息 :

我们这片美洲大陆的空气已被外星气息污染。

[,aɪ'tiː][ɪz][soʊ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ə'pɪnjənz] [ðæt][ðə; ði] [laɪt] [ɪz][əb'skjuəd] .
It is so thick with opinions that the light is obscured .
它 是 所以 厚的 和 意见 那 这 光 是 模糊不清 :

这里充斥着太多意见，以至于光线都被遮蔽了。

[wɪl] [ðə; ði] [seɪn] [wʌnz] [ɪ'ventʃuəli] [prɪ'veɪl] [ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [sɪk] [ˈætməsfɪr] ?
Will the sane ones eventually prevail and heal the sick atmosphere ?
将要 这 理智 一个 最终 占上风 和 愈合 这 生病的 气氛 ?

理智的人最终能否占上风，治愈这种病态的氛围？

[wiː; wi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [ə'su:m] [soʊ] .
We must at least assume so .
我们 必须 在 至少 认为 所以 :

我们至少应该这样假设。

[els] ,
Else ,
别的 ,

别的，

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ][ɑ:n] ?
how could we go on ?
如何 可以 我们 去 在 ?

我们怎么能继续下去？

[ˈtʃæptər] [iː] :
Chapter II :
章 二 :

第二章：

[wʌt] [ðə; ði][ˈpoʊstmən] [brɔ:t]
What the Postman Brought
什么 这 邮差 带来

邮递员送来的东西

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɪntər] [ʌv; əv] - [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈdeɪndʒərəsli]
During the winter of 1915 I came to think that Germany had gone dangerously
期间 这 冬天 的 - 我 来了 到 思考 那 德国 有 已消失 危险地

[bʌt; bət] [mə'θɑ:dɪkli] [mæd] ,
but methodically mad ,
但 有条不紊 疯狂的 ,

1915年冬天，我开始觉得德国已经走上了一条危险但又有有条不紊的疯狂之路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [wɔ:r] [ˈvaɪtəli] [kən'sɜ:rnd] [ɑ:r'selvz] .
and that the European War vitally concerned ourselves .
和 那 这 欧洲的 战争 至关重要 担心的 我们自己 :

欧洲战争与我们息息相关。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

This conviction I put in a book .
这 定罪 我 放 在 一个 书 .

我把这种信念写成了一本书。

[ˈjeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [peltɪd] [em 'i:] .

Yeas and nays pelted me .
是的 和 反对 被毛皮覆盖 我 .

赞成和反对的声音像雨点般落在我身上。

[taɪm] [si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [hæd; həd][aɪ 'ti:] .

Time seems to show the yeas had it .
时间 似乎 到 展示 这 是的 有 它 .

时间似乎表明，岁月已经证明了这一点。

[ˈdɔːrɪŋ] [meɪ] , - ,

During May , 1918 ,
期间 可能 , - ,

1918年5月期间，

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [tu:; tə] [heɪt] ['ɪŋɡlənd] .

I thought we made a mistake to hate England .
我 想法 我们 制成 一个 错误 到 恨 英格兰 .

我认为我们憎恨英国是个错误。

[aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɑ:pər'tu:nəti] .

I said so at the earliest opportunity .
我 说 所以 在 这 最早 机会 .

我第一时间就这么说了。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] .

Again came the yeas and nays .
再次 来了 这 是的 和 反对 .

又是一阵赞成和反对的声音。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] .

You shall see some of these .
你 将 看 一些 的 这些 .

你会看到其中一些。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][ʌv; əv] [help] .

They are of help .
他们 是 的 帮助 .

它们很有帮助。

[taɪm] [hæz; həz][nɑ:t] ['setld] [ðɪs] ['kwestʃən] .

Time has not settled this question .
时间 有 不是 定居 这 问题 .

时间并未解答这个问题。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][ə'laɪv][æz; əz]['evər] - - [mɔ:ɹ] [ə'laɪv][ðæn; ðən]['evər] .

It is as alive as ever - - more alive than ever .
它 是 作为 活 作为 曾经 - - 更多的 活 比 曾经 .

它依然生机勃勃——甚至比以往任何时候都更加生机勃勃。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [wʌz; wəz][,pri:mə'tʃʊr; ,pri:mə'tɔr] ?

What if the Armistice was premature ?
什么 如果 这 停战 曾是 过早 ?

如果停战协定签署得太早了呢？

[wʌt] [ɪf] ['dʒɜ:rməni][əb'zɔ:rb] ['rʌʃə] [ænd; ənd][dʒɔ:n][dʒə'pæɪn] ?

What if Germany absorb Russia and join Japan ?
什么 如果 德国 吸收 俄罗斯 和 加入 日本 ?

如果德国吞并俄罗斯并加入日本会怎样？

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [breɪk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] ?
What if the League of Nations break like a toy ?
什么 如果 这 联盟 的 国家 休息 喜欢 一个 玩具 ?

如果国际联盟像玩具一样不堪一击怎么办？

[ˈjeɪz] [ænd; ənd] [neɪz] [ɑ:r; ər] [pʊt] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈraɪtə-z] ,
Yeas and nays are put here without the consent of their writers ,
是的 和 反对 是 放 这里 没有 这 同意 的 他们的 作家 ,

此处所列的赞成票和反对票未经其作者同意。

[hu:z] [neɪmz] ,
whose names ,
谁 姓名 ,

他们的名字是

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[du:][nɑ:t] [əˈpɪr] ,
do not appear ,
做 不是 出现 ,

不要出现，

[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

还有谁？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈevər] [si:] [ðɪs] ,
should they ever see this ,
应该 他们 曾经 看 这 ,

如果他们看到这段话的话

[ɑ:r; ər] [ˈbɛɡd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [əˈfens] .
are begged to take no offense .
是 乞求 到 拿 不 罪行 .

请别介意。

[nʌn] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] .
None is intended .
没有任何 是 故意的 .

无意中没有。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] ,
There is no intention except to persuade ,
那里 是 不 意图 除了 到 说服 ,

除劝说外，别无他意。

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
if possible ,
如果 可能的 ,

如果可能的话，

[ə; eɪ] [fju:] [ˈri:də-z] ,
a few readers ,
一个 很少 读者 ,

一些读者，

[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ðæt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][nɑ:t] [waɪz] ,
that hatred of England is not wise ,
那 仇恨 的 英格兰 是 不是 明智的 ,
对英国的仇恨是不明智的。

[ɪz][nɑ:t] ['dʒʌstɪfaɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
is not justified to - day ,
是 不是 合理的 到 - 天 ,
如今这样做并不合理。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pɑ:rtli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and has never been more than partly justified .
和 有 绝不 到过 更多的 比 部分 合理的 .
而且从来没有得到过完全证实。

[aɪ 'ti:][ɪz] [beɪst] [ə'pɑ:n] [θri:] [faʊn'deɪnɪz] ['ferli] [dɪ'stɪŋkt] [jet] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['mɜ:rdʒɪŋ] [ɑ:n]
It is based upon three foundations fairly distinct yet meeting and merging on
它 是 基于 之上 三 基础 相当 清楚的 然而 会议 和 合并 在
[ə'keɪzənz] :
occasions :
场合 :
它基于三个相当独立但有时又相互交汇融合的基础:

[fɜ:rst][ænd; ənd] [wɜ:rst] ,
first and worst ,
第一的 和 最差 ,
首先也是最糟糕的是,

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['hɪstə:ɪz, 'hɪstri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ;
our school histories of the Revolution ;
我们的 学校 历史 的 这 革命 ;
我们学校的革命史;

['sekənd] ,
second ,
第二 ,
第二,

['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:ləsɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ðen] ,
certain policies and actions of England since then ,
肯定 政策 和 行动 的 英格兰 自从 然后 ,
此后英国的某些政策和行动

['dʒen(ə)rəli] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ɔ:r] ['fɔ:lsəfaɪd][baɪ] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:lə'tɪʃnz] ;
generally distorted or falsified by our politicians ;
一般来说 扭曲 或者 伪造 经过 我们的 政治家 ;
通常被我们的政客歪曲或捏造;

[ænd; ənd] ['læstli] ['sɜ:rt(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] [treɪts] [ɪn] [i:tʃ] ['kʌntri] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [dʌz] [nɑ:t] [ʃer]
and lastly certain national traits in each country that the other does not share
和 最后 肯定 国家的 特征 在 每个 国家 那 这 其他 做 不是 分享

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [hɪðər'tu:] [prə'du:st] [pə'reniəl] ['pɜ:rsən(ə)] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
and which have hitherto produced perennial personal friction between
和 哪个 有 迄今为止 生产 多年生 个人的 摩擦 之间

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
thousands of English and American individuals of every station in life .
数千 的 英语 和 美国人 个人 的 每一个 车站 在 生活 .

最后，两国都存在一些对方不具备的民族特性，这些特性迄今为止造成了成千上万不同阶层的英国人和美国人之间长期存在的个人摩擦。

[ði:z] [ʔæl; ʃəl][ɪn] [du:z] [taɪm] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tu:z] [sets] [ʌv; əv] ['ænɪkˌdɒts] :
These shall in due time be illustrated by two sets of anecdotes :
这些 将 在 到期的 时间 是 插图 经过 二 套 的 轶事 :

这些将在适当的时候通过两组轶事加以说明：

[wʌn] ,
one ,
— ,

— ,

[disˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪts] ,
disclosing the English traits ,
披露 这 英语 特征 ,

揭示英国人的特征，

[ðə; ði] [ˈðə] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
the other the American .
这 其他 这 美国人 :

另一个是美国人。

[aɪ] [seɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
I say English ,
我 说 英语 ,

我说英语，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['brɪtɪʃ] ,
and not British ,
和 不是 英国 ,

而且不是英国人

[ədˈvaɪzədli] ,
advisedly ,
谨慎地 ,

谨慎地，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][bəʊθ][ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðəʊt] [ðəʊz] [treɪts]
because both the Scotch and the Irish seem to be without those traits
因为 两个都 这 苏格兰威士忌 和 这 爱尔兰 似乎 到 是 没有 那些 特征
[wɪtʃ] [ɪˈspeʃəli] [ɡreɪt] [əˈpɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪˈspeʃəli] [ɡreɪt] .
which especially grate upon us and upon which we especially grate .
哪个 尤其 格特 之上 我们 和 之上 哪个 我们 尤其 格特 :

因为苏格兰人和爱尔兰人似乎都没有那些我们特别反感、也特别反感的特质。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letərz] .
And now for the letters .
和 现在 为了 这 信件 :

接下来是信件部分。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɒldʒə] ,
The first is from a soldier ,
这 第一的 是 从 一个 士兵 ,

第一条信息来自一名士兵，

[æn; ən] [ɪnˈlɪstɪd] [mæn] ,
an enlisted man ,
一个 入伍 男人 ,

一名入伍士兵

['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] .
writing from France .
写作 从 法国 :

我从法国发来报道。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] ['ɑ:rtɪk(ə)] [ɪn'taɪtlɪd] - [ðə; ði] ['eɪnfənt] [grʌdʒ] . - . . .
" **Allow me to thank you for your article entitled ' The Ancient Grudge** . ' . : . :
" 允许 我 到 感谢 你 为了 你的 文章 标题 - 这 古老的 怨恨 . - . . .

“请允许我感谢您撰写的题为《古老的仇恨》的文章。”.....

[laɪk] ['meni] [lʌðər] [jʌŋ] [ə'merɪkənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'stɪld] [ɪn] [em 'i:] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rlɪ] [t'aɪldhʊd]
Like many other young Americans there was instilled in me from early childhood
喜欢 许多 其他 年轻的 美国人 那里 曾是 灌输 在 我 从 早期的 童年

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [aʊər; ɑ:r] [demə'krætɪk] ['kʌznz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd]
a feeling of resentment against our democratic cousins across the Atlantic and
一个 感觉 的 怨恨 反对 我们的 民主 表兄弟姐妹 穿过 这 大西洋 和

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [ək'sept] [æz; əz] [tru:] [ðʊʊz] [stɔ:rɪz] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
I was only too ready to accept as true those stories I heard of England
我 曾是 仅有的 也 准备好 到 接受 作为 真的 那些 故事 我 听到 的 英格兰

[ʃɜ:rkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['du:ti] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [brɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['kɔ:lənɪz] ,
shirking her duty and hiding behind her colonies ,
偷懒 她 责任 和 隐藏 在后面 她 殖民地 ,

像许多其他美国年轻人一样，我从小就对大西洋彼岸的民主表亲抱有怨恨之情，我很容易就接受了那些关于英国逃避责任、躲在殖民地背后的故事。

[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

ETC。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [ðæt]
It was not until I came over here and saw what she was really doing that
它 曾是 不是 直到 我 来了 超过 这里 和 锯 什么 她 曾是 真的 正在做 那

[maɪ] [ə'pɪnjən] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
my opinion began to change .
我的 观点 开始 到 改变 .

直到我来到这里，亲眼看到她到底在做什么，我的看法才开始改变。

" [wen] [fɜ:rst] [maɪ] [drɪvɪz(ə)n] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'geɪd] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ɪts]
" **When first my division arrived in France it was brigaded with and received its**
" 什么时候 第一的 我的 分配 到达的 在 法国 它 曾是 旅团 和 和 已收到 它是

[ɪ'nɪ(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
initial experience with the British ,
最初的 经验 和 这 英国 ,

“我的师最初抵达法国时，与英军编入旅级单位，并在那里与英军进行了初步交战。”

[hu:] [pru:vɪd] [tu:; tə] [ju: 'es] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] ['ri:əli] [nu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
who proved to us how little we really knew of the war as it was
WHO 已证实 到 我们 如何 小的 我们 真的 知道 的 这 战争 作为 它 曾是

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [hæd; həd] [jet] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and that we had yet much to learn .
和 那 我们 有 然而 很多 到 学习 .

这让我们意识到，我们对战争的了解是多么匮乏，我们还有很多东西需要学习。

[su:n] [maɪ] [ə'pɪnjən] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [ðə; ði]
Soon my opinion began to change and I was regarding England as the
很快 我的 观点 开始 到 改变 和 我 曾是 关于 英格兰 作为 这

['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪz] .
backbone of the Allies .
骨干 的 这 盟国 .

不久我的看法开始转变，我开始把英国视为盟军的脊梁。

[jet] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .
Yet there remained a certain something I could not forgive them .
然而 那里 剩余 一个 肯定 某物 我 可以 不是 原谅 他们 .

然而，有些事我始终无法原谅他们。

[wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jə] [noʊ] ,
What it was you know ,
什么 它 曾是 你 知道 ,

你知道那是什么吗？

[ænd; ənd][hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðæt]
and have proved to me that it is not our place to judge and that
和 有 已证实 到 我 那 它 是 不是 我们的 地方 到 法官 和 那
[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈælaɪ] .
we have much for which to be thankful to our great Ally .
我们 有 很多 为了 哪个 到 是 感恩 到 我们的 伟大的 盟友 .

这向我证明，我们没有资格评判他人，我们应该对我们伟大的盟友心存感激。

" [əˈʃʊrɪŋ] [juː; jə] [ðæt] [jər; jər] . . . [ˈɑːrtɪk(ə)l][hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kənˈvɜːtɪŋ] [wʌn] [huː]
" Assuring you that your . . . article has succeeded in converting one who
" 保证 你 那 你的 . . . 文章 有 成功了 在 转换 一 WHO
[ˈniːdɪd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈbædli][aɪ][beg][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
needed conversion badly I beg to remain
需要 转换 糟糕 我 求 到 保持

“我可以向您保证，您的.....文章成功地感化了一位急需皈依的人，我恳请您留下.....”

" [haʊ] [ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
" How many American soldiers in Europe ,
" 如何 许多 美国人 士兵 在 欧洲 ,
“有多少美国士兵在欧洲？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] ,
I wonder ,
我 想知道 ,

我想知道，

[hæv; həv] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ,
have looked about them ,
有 看起来 关于 他们 ,

我环顾四周，

[hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər][ˈsensəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt] [əˈmerɪkən] [breɪnz] ([ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [best] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk]
have used their sensible independent American brains (our very best characteristic
有 用过的 他们的 明智的 独立的 美国人 大脑 (我们的 非常 最好的 特征
) ,
) ;
) ,

他们运用了美国人理智独立的头脑（这是我们最优秀的特质），

[hæv; həv] [left] [skuːl] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz][ænd; ənd] [ˈhɪrseɪ] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]
have left school histories and hearsay behind them and judged the
有 左边 学校 历史 和 传闻 在后面 他们 和 评判 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ?
English for themselves ?
英语 为了 他们自己 ?

他们是否抛开了学校的历史和道听途说，而是自己去评判英国人呢？

[ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] ,
A good many ,
一个 好的 许多 ,

很多，

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] .
it is to be hoped .
它 是 到 是 希望 .

但愿如此。

[wʌt] [ðæt] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌmz] [mʌst; məst] [dɪˈpend] [nɑ:t][əˈlouŋ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)l]
What that judgment finally becomes must depend not alone upon the personal
什么 那 判断 最后 变成 必须 依赖 不是 独自的 之上 这 个人的
[ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn] .
experience of each man .
经验 的 每个 男人 .

最终的判断结果不仅取决于每个人的个人经历。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsou] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [lɪbəˈræləti] [ʌv; əv] [ˈaʊtlʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈteɪnd] [ˈouŋli][baɪ]
It must also come from that liberality of outlook which is attained only by
它 必须 还 来 从 那 自由主义 的 前景 哪个 是 已达到 仅有的 经过
[ˈgetɪŋ] [ˈaʊtˈsaɪd] [jʊr; jər] [oʊŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt]
getting outside your own place and seeing a lot of customs and people that
获得 外部 你的 自己的 地方 和 看到 一个 很多 的 海关 和 人们 那
[ˈdɪfər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [oʊŋ] .
differ from your own .
不同 从 你的 自己的 .

这种胸襟也必然源于开阔的视野，而这种视野只有走出自己的家乡，接触到许多与自己不同的风俗和人群才能获得。

[ə; eɪ][maɪnd] [ðʌs] [ˈsi:znd] [ænd; ənd] [ˈbælənst] [noʊ][ˌɔ:ŋgər] [li:ps] [tu:; tə][æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
A mind thus seasoned and balanced no longer leaps to an opinion about a
一个 头脑 因此 经验丰富的 和 均衡 不 更长 跳跃 到 一个 观点 关于 一个
[ˈhoʊl] [ˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][spəˈrædɪk] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈmembər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
whole nation from the sporadic conduct of individual members of it .
所有的 国家 从 这 零星的 执行 的 个人 成员 的 它 .

如此成熟稳重的头脑，不会再根据个别成员的零星行为就对整个国家妄下结论。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] [meɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [ɔ:r] [meɪk]
It is to be feared that some of our soldiers may never forget or make
它 是 到 是 害怕 那 一些 的 我们的 士兵 可能 绝不 忘记 或者 制作
[əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ðeɪ] [rɪˈsi:vd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
allowance for a certain insult they received in the streets of London .
津贴 为了 一个 肯定 侮辱 他们 已收到 在 这 街道 的 伦敦 .

令人担忧的是，我们的一些士兵可能永远不会忘记或原谅他们在伦敦街头受到的某种侮辱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər] .
But of this later .
但 的 这 之后 .

但这件事以后再说。

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈsentəns] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈseɪlər] :
The following sentence is from a letter written by an American sailor :
这 下列的 句子 是 从 一个 信 书面 经过 一个 美国人 水手 :

以下这句话出自一位美国水手的一封信：

" [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . . . - [ðə; ði] [ˈeɪŋənt] [ɡrʌdʒ] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:d] [baɪ]
" I have read . . . ' The Ancient Grudge ' and I wish it could be read by
" 我 有 读 . . . - 这 古老的 怨恨 - 和 我 希望 它 可以 是 读 经过
[ˈevri] [mæn][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][bɪɡ] [ɪp] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðər; ðər]
every man on our big ship as I know it would change a lot of their
每一个 男人 在 我们的 大的 船 作为 我 知道 它 会 改变 一个 很多 的 他们的
[ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈɪŋɡlənd] .
attitude toward England .
态度 朝向 英格兰 .

“我读过《古老的仇恨》，我希望我们这艘大船上的每个人都能读到这本书，因为我知道它会改变他们对英国的许多看法。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɑ:rgju:d][wɪð; wiθ][lɑ:ts][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv] [ʃoʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
I have argued with lots of them and have shown some of them
我 有 争论 和 很多 的 他们 和 有 所示 一些 的 他们
[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv]['aɪərlənd]
where they are wrong but the Catholics and descendants of Ireland
在哪里 他们 是 错误的 但 这 天主教徒 和 后代 的 爱尔兰
[hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][æz; əz][maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] ['ɪznt] ['veri] [ɡreɪt] ,
have a different argument and as my education isn't very great ,
有 一个 不同的 争论 和 作为 我的 教育 不是 非常 伟大的 ,
我曾与他们中的许多人争论过, 也指出过一些人的错误之处, 但天主教徒和爱尔兰后裔则有不同的论点, 而且由于我的教育程度不高,

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɪn]['aɪərlənd] .
I know very little about what England did to the Catholics in Ireland .
我 知道 非常 小的 关于 什么 英格兰 做过 到 这 天主教徒 在 爱尔兰 .
我对英国在爱尔兰对待天主教徒的方式知之甚少。

" ['aɪərlənd][aɪ][jæl; ʃəl] [dɪ'skʌs] ['leɪtər] .
" Ireland I shall discuss later .
" 爱尔兰 我 将 讨论 之后 .

关于爱尔兰, 我稍后再谈。

['aɪərlənd][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] ['ɪŋɡləndz]
Ireland is no more our business to - day than the South was England's
爱尔兰 是 不 更多的 我们的 商业 到 - 天 比 这 南 曾是 英格兰的
['bɪznəs] [ɪn] - .
business in 1861 .
商业 在 - .

如今爱尔兰与我们无关, 就像1861年英国南部与我们无关一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fi:t] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd]
That the Irish question should defeat an understanding between ourselves and
那 这 爱尔兰 问题 应该 击败 一个 理解 之间 我们自己 和
['ɪŋɡlənd] [wʊd] [bi:; bi] ,
England would be ,
英格兰 会 是 ,

如果爱尔兰问题阻碍了我们与英国之间的谅解, 那将是.....

[tu:; tə] [kwəʊt] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔɪəl]
to quote what a gentleman who is at once a loyal Catholic and a loyal
到 引用 什么 一个 绅士 WHO 是 在 一次 一个 忠诚 天主教 和 一个 忠诚
['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvənmənt] [sed] [tu:; tə][em 'li:] ,
member of the British Government said to me ,
成员 的 这 英国 政府 说 到 我 ,

引用一位既是虔诚的天主教徒又是英国政府忠实成员的先生对我说的话:

" ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv][tɑ:r] .
" wrecking the ship for a ha'pennyworth of tar .
" 破坏 这 船 为了 一个 的 焦油 .

“为了区区半便士的焦油而毁掉整艘船。”

" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪz] ,
" The following is selected from the nays ,
" 这 下列的 是 已选 从 这 反对 ,
以下内容选自反对票,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
and was written by a business man .
和 曾是 书面 经过 一个 商业 男人 .
这篇文章是由一位商人写的。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:tɪ][ə'mɪt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['raɪtəz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['letərz] [ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə]
I must not omit to say that the writers of all these letters are strangers to
我 必须 不是 忽略 到 说 那 这 作家 的 全部 这些 信件 是 陌生人 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我必须说明，所有这些信件的作者我都不认识。

" [æz; əz][wʌn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [tu:; tə] [ə'hʌðər] . . . [pə'rɪmɪt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [vju:]
" **As one American citizen to another . . . permit me to give my personal view**
" 作为 一 美国人 公民 到 其他 . . . 允许 我 到 给 我的 个人的 看法
[ɑ:n][jɜ; jər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] - . . .
on your subject of ' The Ancient Grudge ' . . .
在 你的 主题 的 - 这 古老的 怨恨 - . . .
“作为一名美国公民.....请允许我谈谈我对您所說的‘古老的仇恨’这个话题的个人看法.....”

" [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" **To begin with** ,
" 到 开始 和 ,

首先，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:ə][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪnʃɪp] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə]
I think that you start with a false idea of our kinship - - with the idea
我 思考 那 你 开始 和 一个 错误的 主意 的 我们的 亲属关系 - - 和 这 主意
[ðæt] [ə'merɪkə] ,
that America ,
那 美国 ,

我认为你对我们之间的亲缘关系存在错误的认知——认为美国，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; fi] [spi:ks] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
because she speaks the language of England ,
因为 她 说话 这 语言 的 英格兰 ,
因为她说英语。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
because our laws and customs are to a great extent of the same
因为 我们的 法律 和 海关 是 到 一个 伟大的 程度 的 这 相同的
[ɔ:ɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

因为我们的法律和习俗在很大程度上源于同一渊源，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mʌtʃ] [ðæt][ɪz] [ɡʊd] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [keɪm] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ɔ:lsəʊ] ,
because much that is good among us came from there also ,
因为 很多 那 是 好的 之中 我们 来了 从 那里 还 ,
因为我们当中许多美好的事物也源于那里。

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kærəktər] ,
is essentially of English character ,
是 本质上 的 英语 特点 ,

本质上是英文字符，

[baʊnd] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
bound up in some way with the success or failure of England .
边界 向上 在 一些 方式 和 这 成功 或者 失败 的 英格兰 .
与英格兰的成败息息相关。

" ['nʌθɪŋ] ,
" **Nothing** ,
" 没有什么 ,

“没有什么，

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
in my opinion ,
在 我的 观点 ,

在我看来，

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .
could be further from the truth .
可以 是 更远 从 这 真相 .

这可能与事实相去甚远。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [reɪs] - - [noʊ] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
We are a distinctive race - - no more English ,
我们 是 一个 独特的 种族 - - 不 更多的 英语 ,

我们是一个独特的民族——不再是英国人，

['næʃnəli] ,
nationally ,
全国范围内 ,

全国范围内，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ɪz]['dʒɜːrmən] - - [æz; əz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [ænd; ænd][æz; əz][ə'laɪk]
than the present King George is German - - as closely related and as alike
比 这 展示 国王 乔治 是 德语 - - 作为 密切 有关的 和 作为 同样

[æz; əz][ə; eɪ] ['seljʊləɪd] [koʊm] [ænd; ænd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] .
as a celluloid comb and a stick of dynamite .
作为 一个 赛璐珞 梳子 和 一个 戳 的 炸药 .

现任国王乔治与德国的关系——就像赛璐珞梳子和炸药棒一样密切相似。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ['oʊnli] .
" **We are bound up in the success of America only** .
" 我们 是 边界 向上 在 这 成功 的 美国 仅有的 .

我们只与美国的成功息息相关。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['oʊnli] .
The English are bound up in the success of England only .
这 英语 是 边界 向上 在 这 成功 的 英格兰 仅有的 .

英国人只与英国的成功息息相关。

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['frendli] [æz; əz]['raɪv(ə)][kɔːrpə'reɪ(ə)nz] .
We are as friendly as rival corporations .
我们 是 作为 友好的 作为 竞争对手 公司 .

我们和竞争对手公司一样友好。

[wiː; wi][kæn; kən][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːmən] [kɔːz] ,
We can unite in a common cause ,
我们 能 团结 在 一个 常见的 原因 ,

我们可以为了共同的目标团结起来，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ,
as we have ,
作为 我们 有 ,

正如我们所拥有的，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[wʌns] [ðæt] [ɪz]['oʊvər] ,
once that is over ,
一次 那 是 超过 ,

一旦那件事结束了，

[wiː, wi] [wi] [gou][ˈaʊə; ɑːr] [oʊn] [wei] - - [wɪtʃ] [wei] ,
we will go our own way - - which way ,
我们 将要 去 我们的 自己的 方式 - - 哪个 方式 ,
我们将走自己的路——哪条路,
[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌ; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [treɪd] ,
owing to the increase of our shipping and foreign trade ,
欠款 到 这 增加 的 我们的 船运 和 外国的 贸易 ,
由于我国航运和对外贸易的增长,
[ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æŋ,tægəˈnɪstɪk][tuː; tə] [ˈɪŋɡləndz] .
is likely to become more and more antagonistic to England's .
是 可能 到 变得 更多的 和 更多的 敌对的 到 英格兰的 .
可能会变得越来越敌视英国。
" [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃəli] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [ænd; ənd]
" **England has been a commercially unscrupulous nation for generations and**
" 英格兰 有 到过 一个 商业上 无良的 国家 为了 几代人 和
[aɪˈtiː][ɪz][ˈaɪd(ə)][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ækt][ʌ; əv][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ɑːn][æŋ; ən]
it is idle to throw the blame for this or that act of a nation on an
它 是 闲置的 到 扔 这 责备 为了 这 或者 那 行为 的 一个 国家 在 一个
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
individual .
个人 .
“英国几代以来一直是一个商业上不择手段的国家， 将一个国家的这种或那种行为的责任归咎于个人是徒劳的。”
[sʌtʃ] [ˈɑːrgjuːmənts] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ʌp] [ɪnˈdefɪnətli] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz][æŋ; ən][ækt][ʌ; əv] [ˈeni] [ˈkʌntri] .
Such arguments might be kept up indefinitely as regards an act of any country .
这样的 论点 可能 是 保留 向上 无限期 作为 问候 一个 行为 的 任何 国家 .
针对任何国家的行为， 此类争论可能会无限期地持续下去。
[ə; eɪ][rɪˈspɔːnsəb(ə)][ˈneɪ(ə)n][mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] [preɪz] [ɔːr][ˈoʊdiəm] [ðæt] [əˈtætʃɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈnæʃ(ə)nəl]
A responsible nation must bear the praise or odium that attaches to any national
一个 负责任的 国家 必须 熊 这 称赞 或者 钠 那 附件 到 任何 国家的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
一个负责任的国家必须承担其任何国家行为所带来的赞誉或谴责。
[ɪf] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; hæz] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv] [hɑːrt] [aɪˈtiː][hæz; hæz] [əˈkɜːrd] [sɪns] [ðə; ði]
If England has experienced a change of heart it has occurred since the
如果 英格兰 有 经验丰富的 一个 改变 的 心 它 有 发生 自从 这
[deɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔːr] [rɪˈpʌblɪk] - - [æz; əz][ˈwɑːntən][ə; eɪ] [stiːl] [æz; əz] [ˈbeldʒəm] ,
days of the Boer Republic - - as wanton a steal as Belgium ,
天 的 这 布尔人 共和国 - - 作为 放肆 一个 偷 作为 比利时 ,
如果英国的立场有所转变， 那也是自布尔共和国时期以来发生的——布尔共和国和比利时一样， 都是肆意掠夺的对象。
[wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [les] [ɪkˈskjuːs] ,
with even less excuse ,
和 甚至 较少的 原谅 ,
更没有借口了,
[ænd; ənd] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [bruːˈtæləti][fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz]
and attended with sufficient brutality for all practical purposes
和 参加 和 充足的 残酷 为了 全部 实际的 目的
而且伴随而来的暴力程度几乎可以忽略不计.....

" [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [juː ˈes] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn] [grəˈtuːɪtəsli] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡʊd]
" **She has done us many an ill turn gratuitously and not a single good**
" 她 有 完毕 我们 许多 一个 患病的 转动 免费 和 不是 一个 单身的 好的
[tɜːrn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [dikˈteɪtɪd] [baɪ] [ˈselfɪ] [ˈpɑːləsi][ɔːr] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈlðər] .
turn that was not dictated by selfish policy or jealousy of others .
转动 那 曾是 不是 口述 经过 自私 政策 或者 妒忌 的 其他的 .
“她无缘无故地对我们做了很多坏事，却没有做过一件好事，所有好事都是出于自私的政策或嫉妒他人。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɜːrˈself] ,
She has shown herself ,
她 有 所示 她自己 ,
她已经证明了自己。
[ʌp] [tɪl] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [liːst] ,
up till yesterday at least ,
向上 直到 昨天 在 至少 ,
至少直到昨天为止，

[ˈgræspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] .
grasping and unscrupulous .
抓握 和 无良的 .
贪婪无耻。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɑːbəbli] - - [ˈpɑːsəbli] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]
She is no worse than the others probably - - possibly even better - - but it
她 是 不 更糟 比 这 其他的 大概 - - 可能 甚至 更好的 - - 但 它
[wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [æn; ən] [ɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɪts] [ˈsɪtəznz] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd]
would be doing our country an ill turn to persuade its citizens that England
会 是 正在做 我们的 国家 一个 患病的 转动 到 说服 它是 公民 那 英格兰
[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈæktɪv] ,
was anything less than an active ,
曾是 任何事物 较少的 比 一个 积极的 ,
她或许并不比其他入差——甚至可能更好——但如果让国民相信英国不是一个积极的国家，那将对我们国家造成不良影响。

[ˈdeɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,
危险的，
[kəmˈpetɪtər] ,
competitor ,
竞争者 ,
竞争者，

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsɪ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [treɪd] .
especially in the infancy of our foreign trade .
尤其 在 这 婴儿期 的 我们的 外国的 贸易 .
尤其是在我国对外贸易的初期。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈraɪv(ə)l] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][ɡlæd][hænd][ænd; ənd][æskz] [ˈfaːndli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
When a business rival gives you the glad hand and asks fondly after the children
什么时候 一个 商业 竞争对手 给予 你 这 高兴的 手 和 问 深情地 后 这 孩子们
,
:
,
当商业竞争对手热情地与你握手，并亲切地询问你孩子的情况时

[bɪˈwer] [lest][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ɪ ˈməʊʃənz] [kɔːst][juː; jʊ] [ˈmʌni] .
beware lest the ensuing emotions cost you money .
提防 免得 这 随后 情绪 成本 你 钱 .
要小心，以免由此产生的情绪让你损失金钱。

" [noʊ] :
" **No** :
" 不 :

“不:

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈtrʌst] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][nɔːt][ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [pərˈnɪʃəs] [ˈteksbʊks] .
our distrust for England has not its life and being in pernicious textbooks .
我们的 怀疑 为了 英格兰 有 不是 它是 生活 和 存在 在 有害 教科书 .

我们对英国的不信任并非源于其自身的存在，而是被散布在有害的教科书中。

[tuː; tə] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] - - [ˈiːv(ə)n]
To really believe that would be an insult to our intelligence - - even
到 真的 相信 那 会 是 一个 侮辱 到 我们的 智力 - - 甚至
[ˈɡrʌdʒɪz] [ˈkænɔːt][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəl] [fuːd] .
grudges cannot live without real food .
怨恨 不能 居住 没有 真实的 食物 .

如果真的相信这一点，那就太侮辱我们的智商了——即使是怨恨也离不开真正的食物。

[ʃʊd; ʃəd] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈkʌm] [ˈhelpləs] [təˈmɔːroʊ] ,
Should England become helpless tomorrow ,
应该 英格兰 变得 无助 明天 ,

如果英格兰明天陷入无助境地，

[ˈaʊər; ɑːr][æniˈmɔːsəti][ænd; ənd] [dɪsˈtrʌst] [wʊd] [daɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
our animosity and distrust would die to - morrow ,
我们的 敌意 和 怀疑 会 死 到 - 明天 ,

我们的敌意和不信任明天就会消失。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][noʊ] [bɔːŋɡər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪndʒər]
because we would know that she had it no longer in her power to injure
因为 我们 会 知道 那 她 有 它 不 更长 在 她 力量 到 损伤
[juː ˈes] .
us :
我们 :

因为我们知道她已经没有能力伤害我们了。

[ðerˈɪn] [laɪz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] - - [ðə; ði] [ˈteksbʊks] [ˈmɪrli] [ˈekoʊ][aɪ ˈtiː]
Therein lies the feeling - - the textbooks merely echo it : : : :
其中 谎言 这 感觉 - - 这 教科书 仅仅 回声 它

这正是这种感觉所在——教科书只不过是重复了这种感觉而已.....

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" **In my opinion** ,
" 在 我的 观点 ,

“在我看来，

[ə; eɪ][ˈneɪvi] [ˈsʌmwʌt] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡləndz] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [ɪˈlɪmɪneɪt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə]
a navy somewhat larger than England's would practically eliminate from America
一个 海军 有些 更大的 比 英格兰的 会 几乎 排除 从 美国
[ðæt] - [ˈeɪnfənt] [ɡrʌdʒ] - [juː; jʊ] [dɪˈplɔːr] .
that ' Ancient Grudge ' you deplore .
那 - 古老的 怨恨 - 你 遗憾 .

一支比英国海军规模稍大的海军实际上可以消除美国所痛恨的“古老仇恨”。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈɪŋɡləndz] [ˈneɪvɪ] - [hɜːr; həɹ] [ˈboʊstɪd] [ænd; ənd][ˈæktʃuəl][kənˈtroʊl][ˌɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] - - [wɪt]
It is England's navy - - her boasted and actual control of the seas - - which
它是 英格兰的 海军 - - 她 吹嘘 和 实际的 控制 的 这 海域 - - 哪个
[ˈθretənz] [ænd; ənd] [ˈɪriteɪts] [ˈevri] [ˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ˌɒv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] [ðæt] [hæz; həz]
threatens and irritates every nation on the face of the globe that has
威胁 和 刺激 每一个 国家 在 这 脸 的 这 地球 那 有
[ˈmæɪrɪtəɪm] [ˌæspəˈeɪʃənz] .
maritime aspirations .
海上 抱负 .

正是英国的海军——她引以为傲的和实际拥有的海洋控制权——威胁并激怒了世界上每一个有海上野心的国家。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [juːz][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈskreʃ(ə)n] ,
She may use it with discretion ,
她 可能 使用 它 和 审慎 ,
[ˌæz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] .
as she has for years .
作为 她 有 为了 年 .
[ˌæz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fɔːr; fəɹ] [ˈjɪrz] .
她多年来一直如此。

[aɪˈtiː] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ˌɒv; əv] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [ˈlðər] ,
It may even be at times a source of protection to others ,
它 可能 甚至 是 在 时代 一个 来源 的 保护 到 其他的 ,
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

虽然它确实存在——但只要它作为至高无上的权力存在，它就是危险的源泉，也是仇恨的温床。

" [wiː; wi] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [ˈneɪ(ə)n] [ˌɒnˈtɪl] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvɪ] [səˈpɑːsɪz] [ˈɪŋɡləndz] .
" **We will never be a free nation until our navy surpasses England's** .
" 我们 将要 绝不 是 一个 自由的 国家 直到 我们的 海军 超越 英格兰的 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

“除非我们的海军超越英国的海军，否则我们永远不会成为一个自由的国家。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [wɜːrld] [ˌɒnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd] [treɪd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][ɑːr; ər]
The world will never be a free world until the seas and trade routes are
这 世界 将要 绝不 是 一个 自由的 世界 直到 这 海域 和 贸易 路线 是
[friː] [tuː; tə][ɔːl] ,
free to all ,
自由的 到 全部 ,
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

只有当海洋和贸易路线对所有人开放自由时，世界才永远不会是一个真正的自由世界。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
at all times ,
在 全部 时代 ,
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

随时，

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈmenəs] ,
and without any menace ,
和 没有 任何 威胁 ,
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

而且没有任何威胁，

[haʊˈevər] [bəˈnevələnt] .
however benevolent .
然而 仁慈 .
[ˌæz; əz][aɪˈtiː][hæz; həz] - - [bʌt; bət][soʊ] [bɔːn] [ˌæz; əz][aɪˈtiː][ɪɡˈzɪsts][ˌæz; əz][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈpaʊər] [aɪˈtiː][ɪz]
as it has - - but so long as it exists as a supreme power it is
作为 它 有 - - 但 所以 长的 作为 它 存在 作为 一个 最高 力量 它是
[ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [sɔːrs] [ˌɒv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fəɹ] [ˈɡrʌdʒɪz] .
a constant source of danger and food for grudges .
一个 持续的 来源 的 危险 和 食物 为了 怨恨 .

然而，即使是出于善意。

" [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] . . . [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ə'gen] [steɪt] [ðæt][aɪ] [raɪt] [æz; əz][wʌn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn]
" **In conclusion . . . allow me to again state that I write as one American citizen**
" 在 结论 . . . 允许 我 到 再次 状态 那 我 写 作为 一 美国人 公民
[tu:; tə] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:rsənəli]
to another with not the slightest desire to say anything that may be personally
到 其他 和 不是 这 丝毫 欲望 到 说 任何事物 那 可能 是 亲自
[əb'na:kʃəs] .
obnoxious .
令人讨厌的 .

“总之……请允许我再次声明，我作为一名美国公民写这封信，丝毫没有想要说任何可能冒犯个人的话的意思。
[maɪ] [oʊn] ['ænsesətərz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
My own ancestors were from England .
我的 自己的 祖先 是 从 英格兰 .
我的祖先来自英国。

[maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][hæv; həv][met][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] .
My personal relations with the Englishmen I have met have been very pleasant .
我的 个人的 关系 和 这 英国人 我 有 遇见 有 到过 非常 令人愉快的 .
我与遇到的英国人的私人关系都非常愉快。

[aɪ][kæn; kən] ['redɪli] [bɪ'li:v] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['betər] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] ,
I can readily believe that there are no better people living ,
我 能 容易 相信 那 那里 是 不 更好的 人们 活的 ,
我完全相信世上再也没有比他们更好的人了。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [soʊ] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,
but I feel so strongly on the subject ,
但 我 感觉 所以 强烈 在 这 主题 ,
但我对这个问题感触很深，

['næʃnəli] - - [soʊ] [bɪtərli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [si:] [kən'trəʊl] - - [soʊ]
nationally - - so bitterly opposed to a continuance of England's sea control - - so
全国范围内 - - 所以 苦涩地 反对 到 一个 继续 的 英格兰的 海 控制 - - 所以
['fɪrʃ(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] ['lʌld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [sɪ'kjʊərəti] ,
fearful that our people may be lulled into a feeling of false security ,
可怕 那 我们的 人们 可能 是 昏昏欲睡 进入 一个 感觉 的 错误的 安全 ,
全国上下——如此强烈地反对英国继续控制海洋——如此担心我们的人民可能会被虚假的安全感所麻痹。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['traɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:mbæt] ,
that I cannot help trying to combat ,
那 我 不能 帮助 尝试 到 战斗 ,
但我忍不住想要与之对抗，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [smɔ:l] [mi:nz] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
with every small means in my power ,
和 每一个 小的 方法 在 我的 力量 ,
用我所能采取的一切微薄手段，

['eniθɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] ['prɑ:pəgeɪt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['frendʃɪp] .
anything that seems to propagate a dangerous friendship .
任何事物 那 似乎 到 传播 一个 危险的 友谊 .
任何看似会助长危险友谊的事物。

" [aɪ] [rɪ'si:vɪ] [noʊ] [dɪ'sentɪŋ] ['letər] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðɪs] .
" **I received no dissenting letter superior to this** .
" 我 已收到 不 持不同意见 信 优越的 到 这 .
“我没有收到比这封信更高的反对意见。”

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ,
To the writer of it I replied that I agreed with much that he said ,
到 这 作家 的 它 我 回复 那 我 同意 和 很多 那 他 说 ,
我回复作者说，我同意他所说的大部分内容。

[bʌt; bət] [ðæt] ['i:v(ə)n][səʊ][aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [aʊt'wei] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] (
but that even so it did not in my opinion outweigh the reasons I had given) (
但 那 甚至 所以 它 做过 不是 在 我的 观点 胜过 这 原因 我 有 给定 (
[ænd; ənd][æɪ; ʃəl] [naʊ] [ɡɪv] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli]) [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈdra:pɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈfi:lɪŋ]
and shall now give more abundantly) **in favor of dropping our hostile feeling**
和 将 现在 给 更多的 大量) 在 偏爱 的 下降 我们的 敌对的 感觉
[tɔ:rd] [ˈɪŋɡlənd] .
toward England .
朝向 英格兰 .

但即便如此，在我看来，这也不足以推翻我之前（现在将更加充分地）提出的放弃对英国的敌对情绪的理由。
[maɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [sez] [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪfər] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [mʌtʃ]
My correspondent says that we differ as a race from the English as much
我的 通讯员 说道 那 我们 不同 作为 一个 种族 从 这 英语 作为 很多
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈseljʊləɪd] [kəʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][ˈdaɪnəmaɪt] .
as a celluloid comb from a stick of dynamite .
作为 一个 赛璐珞 梳子 从 一个 戳 的 炸药 .

我的来信者说，我们这个种族与英国人之间的差异，就像赛璐珞梳子与炸药棒之间的差异一样大。
[dɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsouldʒərz][faɪnd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] ?
Did our soldiers find the difference as great as that ?
做过 我们的 士兵 寻找 这 不同之处 作为 伟大的 作为 那 ?

我们的士兵是否也觉得差别有这么大？
[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfrəns] [frʌm; frəm] [ˈenɪbə:di] [ɪz] [kwat] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðæt] .
I doubt if our difference from anybody is quite as great as that .
我 怀疑 如果 我们的 不同之处 从 任何人 是 相当 作为 伟大的 作为 那 .

我怀疑我们与其他人的差异是否真有那么大。
[ə'ɡen] ,
Again ,
再次 ,

再次，
[maɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sək'ses] [ˈoʊnli] ,
my correspondent says that we are bound up in our own success only ,
我的 通讯员 说道 那 我们 是 边界 向上 在 我们的 自己的 成功 仅有的 ,
我的来信者说，我们只受限于自身的成功。

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɜ:rz][ˈoʊnli] .
and England is bound up in hers only .
和 英格兰 是 边界 向上 在 她的 仅有的 .

而英格兰也只能受她自己的命运束缚。
[aɪ] [ə'ɡri:] .
I agree .
我 同意 .

我同意。
[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [tu:] [sək'sesɪz] [sək'si:d] [ˈbetər] [θru:] [ˈfrendʃɪp] [ðæn; ðən] [θru:]
But suppose the two successes succeed better through friendship than through
但 认为 这 二 成功 成功 更好的 通过 友谊 比 通过
[ˈenməti] ?
enmity ?
敌意 ?

但是，如果这两个成功是通过友谊而不是仇恨实现的呢？
[wi:; wi][ɑ:r; ər][æz; əz] [ˈfrendli] ,
We are as friendly ,
我们 是 作为 友好的 ,

我们非常友好，

[maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [sez] ,
my correspondent says ,
我的 通讯员 说道 ,

我的通讯员说：

[æz; əz] [tuː] [ˈraɪv(ə)l][kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] .
as two rival corporations .
作为 二 竞争对手 公司 .

就像两家竞争对手公司一样。

[əˈgen] [aɪ] [əˈgriː] .
Again I agree .
再次 我 同意 .

我再次同意。

[hæz; həz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [pruːvd] [ðɪs] [lɔːŋ] [waɪl] [ðæt] [kəmˈpiːtɪŋ] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ˈpraːspər] [θruː]
Has it not been proved this long while that competing corporations prosper through
有 它 不是 到过 已证实 这 长的 尽管 那 竞争 公司 繁荣 通过
[ˈfrendʃɪp] ?
friendship ?
友谊 ?

难道这么长时间以来还没有证明，竞争企业可以通过建立友谊而共同发展壮大吗？

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [fɔːrm][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [kɔːld]
Did not the Northern Pacific and the Great Northern form a combination called
做过 不是 这 北方 太平洋 和 这 伟大的 北方 形式 一个 组合 称为
[ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siˈkjuəritis] ,
the Northern Securities ,
这 北方 证券 ,

北太平洋铁路公司和大北方铁路公司不是合并成立了名为北方证券公司的集团吗？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈbenɪfɪt] ?
for the sake of mutual benefit ?
为了 这 清酒 的 相互的 益处 ?

为了互惠互利？

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjəːmən] [ækt][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [siˈkjuəritis] [wʌz; wəz] [dɪˈzɔːlvd] ;
Under the Sherman Act the Northern Securities was dissolved ;
在下面 这 谢尔曼 行为 这 北方 证券 曾是 溶解 ;

根据《谢尔曼法》，北方证券公司被解散；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈjəːmən] [ækt] [fəˈbɪdz] [ə; eɪ] [ˈlɪbərti] [siˈkjuəritis] .
but no Sherman act forbids a Liberty Securities .
但 不 谢尔曼 行为 禁止 一个 自由 证券 .

但没有任何《谢尔曼法》禁止自由证券。

[ˈlɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,

自由，

[dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈfʊrd] [baɪ] [lɔː] ,
defined and assured by Law ,
定义 和 保证 经过 法律 ,

由法律界定和保障

[ɪz] [ˈɪŋɡləndz] [ɡɪft][tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːdərn][wɜːrld] .
is England's gift to the modern world .
是 英格兰的 礼物 到 这 现代的 世界 .

这是英国对现代世界的馈赠。

[ˈlɪbərti] ,
Liberty ,
自由 ,
自由，

[dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [baɪ] [lɔː] ,
defined and assured by Law ,
定义 和 保证 经过 法律 ,
由法律界定和保障

[ɪz][ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
is the central purpose of our Constitution .
是 这 中央 目的 的 我们的 宪法 .
这是我们宪法的核心宗旨。

[dʒʌst][æz; əz] [aɪˈdentɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [pəˈsɪfɪk][ænd; ənd] [greɪt] [ˈnɔːrðərn] [rʌn] [frʌm; frəm][esˈtiː]
Just as identically as the Northern Pacific and Great Northern run from St
只是 作为 同样地 作为 这 北方 太平洋 和 伟大的 北方 跑步 从 英石
. [pɔːl] [tuː; tə] [siˈætl] [duː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [eɪm][æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
. Paul to Seattle do England and the United States aim at Liberty ,
. 保罗 到 西雅图 做 英格兰 和 这 团结的 各州 目的 在 自由 ,
正如北太平洋铁路和大北方铁路从圣保罗到西雅图的路线完全相同一样，英国和美国也以自由为目标。

[dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [baɪ] [lɔː] .
defined and assured by Law .
定义 和 保证 经过 法律 .
由法律界定和保障。

[æz; əz] [frendz] ,
As friends ,
作为 朋友们 ,
作为朋友，

[ðə; ði] [tuː] [ˌneɪʃəns] [kæn; kən] [swɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [wɜːrld] [stəˈbɪləti] .
the two nations can swing the world towards world stability .
这 二 国家 能 摇摆 这 世界 向 世界 稳定 .
这两个国家可以引领世界走向稳定。

[maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈɪnstənst] [ðə; ði] [ˈbɔːrz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
My correspondent would hardly have instanced the Boers in his reference to
我的 通讯员 会 几乎 有 实例 这 布尔人 在 他的 参考 到
[ˈɪŋɡləndz] [mɪsdiːzd] ,
England's misdeeds ,
英格兰的 不当行为 ,
我的通信者在提及英国的罪行时，几乎不会以布尔人为例。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [ˈbɔːrz] [hæv; həv] [pleɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡləndz] [ˈstrʌɡ(ə)l]
had he reflected upon the part the Boers have played in England's struggle
有 他 反映 之上 这 部分 这 布尔人 有 玩 在 英格兰的 斗争
[wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrməni] .
with Germany .
和 德国 .

他是否曾思考过布尔人在英国与德国的斗争中所扮演的角色？
[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈwɪknəsɪz] [ðæt] [ʌndərˈlaɪ] [ˈveriəs]
I will point out no more of the latent weaknesses that underlie various
我 将要 观点 出去 不 更多的 的 这 潜 弱点 那 底层 各种各样的
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɪdʒɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈletər] ,
passages in this letter ,
段落 在 这 信 ,
我 不会再指出这封信中各处段落存在的潜在缺陷。

[bʌt; bət] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['letəz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
but **proceed** **to** **the** **remaining** **letters** **that** **I** **have** **selected** .

但 继续 到 这 其余的 信件 那 我 有 已选 .

但请继续处理我选定的其余字母。

[aɪ] [geɪv] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'listɪd] [mæn][ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlə] ;
I **gave** **one** **from** **an** **enlisted** **man** **and** **one** **from** **a** **sailor** ;

我 给予 一 从 一个 入伍 男人 和 一 从 一个 水手 ;

我送出了一份来自一名士兵的礼物和一份来自一名水手的礼物；

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsə] ,
this is **from** **a** **commissioned** **officer** ,

这 是 从 一个 委托 官 ,

这是来自一位军官的信。

[ɪn] [fræns] .
in **France** .

在 法国 .

在法国。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔ:r; fər]
" **I** **cannot** **refrain** **from** **sending** **you** **a** **line** **of** **appreciation** **and** **thanks** **for**

" 我 不能 避免 从 发送 你 一个 线 的 欣赏 和 谢谢 为了

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] [fju:] [fækt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [sʌm; səm][du:][nɔ:t] [noʊ]
giving **the** **people** **at** **home** **a** **few** **facts** **that** **I** **am** **sure** **some** **do** **not** **know**

给予 这 人们 在 家 一个 很少 事实 那 我 是 当然 一些 做 不是 知道

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [mʌt] [dɪ'skʌst] ['tɑ:pɪk] ,
and **throwing** **a** **light** **upon** **a** **much** **discussed** **topic** ,

和 投掷 一个 光 之上 一个 很多 讨论 话题 ,

"我忍不住要向您表达我的感激和感谢，感谢您为电视机前的观众普及了一些他们可能不知道的事实，并阐明了一个备受争议的话题。"
[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wɪl] [help] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ]
which **I** **am** **sure** **will** **help** **to** **remove** **from** **some** **of** **their** **minds** **a** **foolish**

哪个 我 是 当然 将要 帮助 到 消除 从 一些 的 他们的 思想 一个 愚蠢

['bɪgətɪd] [æn'tɪpəθi] .
bigoted **antipathy** .

偏执的 反感 .

我相信这有助于消除他们心中愚蠢的偏执仇恨。

" [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɪŋ(ə)] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['hɪstə-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lʊ:(ə)n] ,
" **Upon** **the** **single** **point** **of** **our** **school** **histories** **of** **the** **Revolution** ,

" 之上 这 单身的 观点 的 我们的 学校 历史 的 这 革命 ,

“就我们学校关于革命史的单一观点而言，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [neɪmd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stɔ:tɪŋ] [ðə; ði][fækt] ,
some **of** **which** **I** **had** **named** **as** **being** **guilty** **of** **distorting** **the** **facts** ,

一些 的 哪个 我 有 命名 作为 存在 有罪的 的 扭曲 这 事实 ,

其中一些人我曾指出他们犯有歪曲事实的罪行。

[ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [raɪts] [frʌm; frəm] [nə'bræskə] :
a **correspondent** **writes** **from** **Nebraska** :

一个 通讯员 写 从 内布拉斯加州 :

一位来自内布拉斯加州的通讯员报道：

" [sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'gəʊ] . . . [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **Some** **months** **ago** . . . **the** **question** **came** **to** **me** ,

" 一些 几个月 前 . . . 这 问题 来了 到 我 ,

几个月前.....我突然想到这个问题，

[wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [mɑ:nt'gʌmri:z] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ]
what about our Montgomery's History now : : : :
什么 关于 我们的 蒙哥马利 历史 现在

那么，我们蒙哥马利的历史现在又是怎样的呢.....

[aɪ][faɪnd] [ðæt] ['evriwɪər] [aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ði:z] ['meʒərz]
I find that everywhere it is the King who is represented as taking these measures
我 寻找 那 到处 它 是 这 国王 WHO 是 代表 作为 采取 这些 措施
[ə'ɡenst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] .
against the American people .
反对 这 美国人 人们 .

我发现，在所有报道中，都是国王被描绘成对美国人民采取这些措施的人。

[ɑ:n][peɪdʒ] - [ɪz][ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
On page 134 is the heading ,
在 页 - 是 这 标题 ,

第 134 页的标题是：

[ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] ;
American Commerce ;
美国人 商业 ;

美国商业；

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] ;
the new King George III ;
这 新的 国王 乔治 三、 ;

新国王乔治三世；

[haʊ] [hi:; hi] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ] [treɪd] ;
how he interfered with trade ;
如何 他 干扰 和 贸易 ;

他如何干预贸易；

[peɪdʒ] - ,
page 135 ,
页 - ,

第135页

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'pəʊzɪz] [tu:; tə][tæks][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] ;
The King proposes to tax the Colonies ;
这 国王 提议 到 税 这 殖民地 ;

国王提议对殖民地征税；

[peɪdʒ] - ,
page 136 ,
页 - ,

第136页

- [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] - - [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wɪljəm] [pɪt] [ænd; ənd] ['edmənd] [bɜ:rk] - -
' The best men in Parliament - - such men as William Pitt and Edmund Burke - -
- 这 最好的 男人 在 议会 - - 这样的 男人 作为 威廉 匹兹堡 和 埃德蒙 伯克 - -
[tʊk] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] . -
took the side of the colonies . '
采取 这 边 的 这 殖民地 . -

“议会中最优秀的人——比如威廉·皮特和埃德蒙·伯克——都站在了殖民地一边。”

[ɑ:n][peɪdʒ] - ,
On page 138 ,
在 页 - ,

第138页，

- ['wɪljəm] [pɪt] [sed] [ɪn] ['pɑ:rləmənt] ,
" **William Pitt said in Parliament** ,
- 威廉 匹兹堡 说 在 议会 ,

威廉·皮特在议会中说道：

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" **in my opinion** ,
" 在 我的 观点 ,

“在我看来，

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ][tæks][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] . . .
this kingdom has no right to lay a tax on the colonies . . .
这 王国 有 不 正确的 到 躺 一个 税 在 这 殖民地 . . .

这个王国无权向殖民地征税.....

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd] " - ;
I rejoice that America has resisted " ' ;
我 麾 那 美国 有 抵抗 " - ;

我很高兴美国进行了抵抗。

[peɪdʒ] - ,
page 150 ,
页 - ,

第150页

- [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] [wəd] [nɑ:t] [vɑ:lən'tɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]
" **The English people would not volunteer to fight the Americans and the King**
- 这 英语 人们 会 不是 志愿者 到 斗争 这 美国人 和 这 国王
[hæd; həd][tu:; tə][ˈhaɪər] ['nɪrli] - ,
had to hire nearly 30 ,
有 到 聘请 几乎 - ,

“英国人民不愿自愿与美国人作战，国王不得不雇佣近30名士兵。”

- ['heɪənz] [tu:; tə][help][du:][ðə; ði][wɜ:rk]
000 Hessians to help do the work
- 黑森人 到 帮助 做 这 工作

000名黑森雇佣兵将协助完成这项工作.....

[ðə; ði] [ə'merɪkənz] [hæd; həd][nɑ:t] [sɔ:t] [sepə'reɪʃn] ;
The Americans had not sought separation ;
这 美国人 有 不是 寻求 分离 ;

美国人并没有寻求分离；

[ðə; ði] [kɪŋ] - - [nɑ:t][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] - - [hæd; həd] [fɔ:rst] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðəm; ðəm] -
the King - - not the English people - - had forced it on them '
这 国王 - - 不是 这 英语 人们 - - 有 强制 它 在 他们 -

是国王——而不是英国人民——强迫他们接受的.....

" [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] . . . [brɪkəz, brɪkɔ:z] ,
" **I am writing this . . . because** ,
" 我 是 写作 这 . . . 因为 ,

我写这篇文章是因为.....

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] ,
as I was glad to see ,
作为 我 曾是 高兴的 到 看 ,

我很高兴地看到，

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [mɪns] [wɜ:rdz][ɪn] ['neɪmɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rs] [ə'fendəz] .
you did not mince words in naming several of the worse offenders .
你 做过 不是 剁碎 字 在 命名 一些 的 这 更糟 罪犯 .

你毫不留情地点名批评了几名情节最恶劣的罪犯。

" ([hiː; hi] [mi:nz] ['sɜ:rt(ə)n] [sku:l] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] [ðæt] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd][jæl; jəl] ['menʃ(ə)n] ['leɪtər]
" (He means certain school histories that I mentioned and shall mention later
" (他 方法 肯定 学校 历史 那 我 提及 和 将 提到 之后
[ə'gen] .)
again .)
再次 .)

(他指的是我之前提到过、以后还会再提到的某些学校历史。)

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frʌm; frəm] ['pɪtsbɜ:rg] [ru:t] [ðʌs] :
An official from Pittsburgh wrote thus :
一个 官方的 从 匹兹堡 写道 因此 :
匹兹堡一位官员写道:

" [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ,
" In common with many other people ,
" 在 常见的 和 许多 其他 人们 ,
与许多其他人一样,

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]
I have had the same idea that England was not doing all she could in the
我 有 有 这 相同的 主意 那 英格兰 曾是 不是 正在做 全部 她 可以 在 这
[wɔ:r] ,
war ,
战争 ,

我也一直觉得英国在战争中没有竭尽全力。

[ðæt] [waɪl] [hɜ:r; həɹ] ['kɑ:lənɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
that while her colonies were in the thick of it ,
那 尽管 她 殖民地 是 在 这 厚的 的 它 ,
当她的殖民地深陷战火之中时,

[fɪː; fɪ] ,
she ,
她 ,
她,

[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
她自己,

[si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['sperɪŋ] [hɜ:r'self] ,
seemed to be sparing herself ,
似乎 到 是 节省 她自己 ,
似乎是在善待自己,

[bʌt; bət]['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . . .
but after reading this article . . .
但 后 阅读 这 文章 . . .
但读完这篇文章后.....

[aɪ] [wɪl] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['kændɪdli] [kən'fes] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I will frankly and candidly confess to you that it has changed my opinion ,
我 将要 坦率地说 和 坦率地说 承认 到 你 那 它 有 已更改 我的 观点 ,
坦白地说, 这件事改变了我的看法。

[meɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
made me a strong supporter of England ,
制成 我 一个 强的 支持者 的 英格兰 ,
这让我成为了英格兰队的坚定支持者。

[ænd; ənd] [ə'ɒv] [ɔ:l] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['betər] [ə'merɪkən]
and above all made me a better American
和 多于 全部 制成 我 一个 更好的 美国人

最重要的是，它让我成为了一个更好的美国人。

" >From [ˌmæsə'tʃu:sɪts] :
" >From Massachusetts :
" >From 马萨诸塞州 :

来自马萨诸塞州：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [jʊr; jər] ['ri:də-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['erərz] - - [ɔ:r] [wɜ:rs] - - [ɪn] [ə'merɪkən]
" It is well to remind your readers of the errors - - or worse - - in American
" 它 是出色地 到 提醒 你的 读者 的 这 错误 - - 或者 更糟 - - 在 美国人
[sku:l] [tekst] [bʊks] [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'kaʊnt] ['brɪtənz] [ə'tʃi:vmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɔ:r] .
school text books and to recount Britain's achievements in the present war .
学校 文本 图书 和 到 叙事 英国的 成就 在 这 展示 战争 .

“提醒读者注意美国学校教科书中的错误——或者更糟糕的是——并讲述英国在本次战争中取得的成就，是件好事。”

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] [ə'veɪl] [ɑ:r; ər] [ði:z] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [soʊ] ['haɪlɪ] [pleɪst] [æz; əz]
But of what practical avail are these things when a man so highly placed as
但 的 什么 实际的 可用 是 这些 事物 什么时候 一个 男人 所以 高度 放置 作为
[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvɪ] [æskz] [ə; eɪ] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['ɔ:diəns] (['tremənt] ['temp(ə)l] ,
the present Secretary of the Navy asks a Boston audience (Tremont Temple ,
这 展示 秘书 的 这 海军 问 一个 波士顿 观众 (特雷蒙特 寺庙 ,
但是，当一位像现任海军部长这样地位显赫的人向波士顿的听众提出这个问题时，这些事情又有什么实际用处呢？（特雷蒙特·坦普尔，）

[ɑ:k'toʊbə] - ,
October 30 ,
十月 - ,

10月30日

-) [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪvɪ] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði]
1918) to believe that it was the American navy which made possible the
-) 到 相信 那 它 曾是 这 美国人 海军 哪个 制成 可能的 这
[træns'pɔ:tɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊvər] [tu:'tu:] , - ,
transportation of over 2 , 000 ,
运输 的 超过 2 , - ,

1918 年）认为正是美国海军使得运送 2000 多人成为可能，

- [ə'merɪkənz] [tu:; tə] [fræns] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['træns'pɔ:rt] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] ['oʊvər]
000 Americans to France without the loss of a single transport on the way over
- 美国人 到 法国 没有 这 损失 的 一个 单身的 运输 在 这 方式 超过
?
?
?

000名美国人前往法国，途中没有损失任何一辆运输工具？

[dɪd] [hi:; hi] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] ['oʊnli] [træns'pɔ:tɪd] ,
Did he not know that the greater part of those troops were not only transported ,
做过 他 不是 知道 那 这 更大的 部分 的 那些 军队 是 不是 仅有的 运输 ,
难道他不知道这些部队的大部分不仅是被运送过来的吗？

[bʌt; bət] ['kɒnvɔɪ] ,
but convoyed ,
但 车队 ,

但有护航，

[baɪ] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ,
by British vessels ,
经过 英国 船只 ,

由英国船只

[ˈlɑːrdʒli] [wiðˈdrɔːn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]
largely withdrawn for that purpose from such vital service as the supply of
很大程度上 撤回 为了 那 目的 从 这样的 必不可少的 服务 作为 这 供应 的
[fuːd] [tuː; tə] [ˈbrɪtənz] [ˈsɪv(ə)l][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ?
food to Britain's civil population ?
食物 到 英国的 民用 人口 ?

为此目的，大量人员被撤离，不再负责向英国平民供应食品等重要服务？

" [ðə; ði] [əˈmiʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [wʌz; wəz][ˈleɪtər][ˈkwaɪətli]
" **The omission on the part of our Secretary of the Navy was later quietly**
" 这 省略 在 这 部分 的 我们的 秘书 的 这 海军 曾是 之后 悄悄
[ˈrektɪfaɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
rectified by an official publication of the British Government ,
已纠正 经过 一个 官方的 发布 的 这 英国 政府 ,
“海军大臣的疏忽后来通过英国政府的一份官方出版物悄悄地予以纠正。”

[werˈɪn] [ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] [trænsˈpɔːtɪd]
wherein it appeared that some sixty per cent of our troops were transported
其中 它 出现 那 一些 六十 每 中心 的 我们的 军队 是 运输
[ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] .
in British ships .
在 英国 船舶 .

其中，大约百分之六十的我军士兵是由英国船只运送的。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəˈteriːz] [rɪˈɡretəbl] [slɑɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈælaɪz][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [set] [raɪt]
Our Secretary's regrettable slight to our British allies was immediately set right
我们的 秘书的 令人遗憾 轻微 到 我们的 英国 盟国 曾是 立即地 放 正确的
[baɪ][ˈædmərəl] [ˈsɪmz] ,
by Admiral Sims ,
经过 上将 模拟人生 ,

我们的国务卿对英国盟友的轻视令人遗憾，西姆斯海军上将立即予以纠正。

[huː] [fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] ,
who forthwith ,
WHO 立即 ,
立即，

[bəuθ][ɪn] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ɪn] [ˈpraɪvət] ,
both in public and in private ,
两个都 在 民众 和 在 私人的 ,
无论在公共场合还是私下场合，

[peɪd] [fʊl] [ænd; ənd] [əˈpriːʃətɪv] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
paid full and appreciative tribute to what had been done .
有薪酬的 满的 和 欣赏的 贡 到 什么 有 到过 完毕 .
对所做的事情表示了充分和感激的敬意。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,
这是，

[ˌnevərðəˈles] ,
nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈmerɪkənz] [wɪl] [lɜːrn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
very likely that some Americans will learn here for the first time that more than
非常 可能 那 一些 美国人 将要 学习 这里 为了 这 第一的 时间 那 更多的 比
[hæf] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər][nɑːt] [trænsˈpɔːtɪd] [baɪ] [ɑːrˈselvz] ,
half of our troops were not transported by ourselves ,
一半 的 我们的 军队 是 不是 运输 经过 我们自己 ;
很可能有些美国人会第一次了解到，我们超过一半的军队并非由我们自己运送的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [trænsˈpɔːtɪd] [æt; ət] [ɔːl][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈsɪstəns] .
and could not have been transported at all but for British assistance .
和 可以 不是 有 到过 运输 在 全部 但 为了 英国 协助 .
若非英国的援助，他们根本不可能被运送过来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz] [huː] [stiːl] [brɪˈliːv] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [tel]
There are many persons who still believe what our politicians and newspapers tell
那里 是 许多 人 WHO 仍然 相信 什么 我们的 政治家 和 报纸 告诉
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
很多人仍然相信政客和报纸告诉他们的话。

[noʊ] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈleɪt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn] [səːvz] [ˈbetər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl]
No incident that I shall relate further on serves better to point the chief international
不 事件 那 我 将 涉及 更远 在 服务 更好的 到 观点 这 首席 国际的
[ˈmɔːrəl][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈdraɪvɪŋ] [θruːˈaʊt] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] ,
moral at which I am driving throughout these pages ,
道德 在 哪个 我 是 驾驶 自始至终 这些 页面 ;
我接下来要讲述的任何事件，都比不上我在本文中一直试图阐明的主要国际道德准则。

[ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] :
and at which I have already hinted :
和 在 哪个 我 有 已经 暗示 :
而我之前已经暗示过这一点:

[ˈnevər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈneɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][æktɪs][ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Never to generalize the character of a whole nation by the acts of individual
绝不 到 概括 这 特点 的 一个 所有的 国家 经过 这 行为 的 个人
[ˈmembər] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
members of it .
成员 的 它 :
绝不应以个别成员的行为来概括整个民族的性格。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [dʌz] ,
That is what everybody does ,
那 是 什么 大家 做 ,
大家都这么做。

[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ;
我们自己，

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the English ,
这 英语 ,
英国人，

[ðə; ði] [ˈfrentʃ] ,
the French ,
这 法语 ,
法国人，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] .

everybody :
大家 .

所有人。

[juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm][noʊ][ˈvælɪd] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneiʃənz] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] ,

You can form no valid opinion of any nation's characteristics ,
你 能 形式 不 有效的 观点 的 任何 国家的 特征 ,

你无法对任何一个国家的特征形成有效的看法。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [oʊn] ,

not even your own ,
不是 甚至 你的 自己的 ,

甚至不是你自己的，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ,

until you have met hundreds of its people ,
直到 你 有 遇见 数百 的 它是 人们 ,

直到你见过数百名当地居民为止

[men][ænd; ænd] [ˈwɪmɪn] ,

men and women ,
男人 和 女性 ,

男女，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ænd] [noʊ] [ðem; ðəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

and had ample opportunity to observe and know them beneath the
和 有 充足 机会 到 观察 和 知道 他们 下面 这

[ˈsɜːrfɪs] .

surface .
表面 .

并有充足的机会观察和了解他们的内心世界。

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .

Here on the one hand we had our Secretary of the Navy .
这里 在 这 一 手 我们 有 我们的 秘书 的 这 海军 .

一方面，我们有海军部长。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [ˌoʊvərˈsiːz] .

He gave our Navy the whole credit for getting our soldiers overseas .
他 给予 我们的 海军 这 所有的 信用 为了 获得 我们的 士兵 海外 .

他将把士兵送往海外的全部功劳都归功于海军。

[hiː; hi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈnei(ə)n][ʌv; əv][ˈbræɡət; -ɑːt] .

He justified the British opinion that we are a nation of braggarts .
他 合理的 这 英国 观点 那 我们 是 一个 国家 的 自吹自擂者 .

他证实了英国人认为我们是一个爱吹牛的民族的观点。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,

On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ɪn] [ˈlʌndən] ,

in London ,
在 伦敦 ,

在伦敦，

[wiː; wi][hæd; həd][ˈædmərəl] [ˈsɪmz] ,

we had Admiral Sims ,
我们 有 上将 模拟人生 ,

我们有西姆斯海军上将，

[ə'nlðər] [ə'merɪkən] ,
another American ,
其他 美国人 ,

另一位美国人，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['æntɪdoʊt] .
a splendid antidote .
一个 灿烂 解毒剂 .

绝佳的解药。

[hi; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['sekɹətəri:z] [bræg] .
He corrected the Secretary's brag .
他 已更正 这 秘书的 吹牛 .

他纠正了部长的吹嘘。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mɔ:rəl] ?
What is the moral ?
什么 是 这 道德 ?

这个故事的寓意是什么？

[lʊk] [aʊt] [haʊ] [ju; jʊ]['dʒen(ə)rəlaɪz] .
Look out how you generalize .
看 出去 如何 你 概括 .

注意你的概括方式。

[sɪns] [wi; wi] ['entərd] [ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [traɪb] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [hu:] [dʒʌdʒ] [ju: 'es]
Since we entered the war that tribe of English has increased who judge us
自从 我们 进入 这 战争 那 部落 的 英语 有 增加 WHO 法官 我们

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ,
with an open mind ,
和 一个 打开 头脑 ,

自从我们参战以来，以开放心态评判我们的英国人群体不断壮大。

[dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
discriminate between us ,
辨析 之间 我们 ,

区别对待我们，

[drɔ:] [kloʊz] [tu; ; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [ə'preɪz(ə)] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kwɑ:lətɪz] [ænd; ɛnd]['di:fekts; dɪ'fekts] ,
draw close to a just appraisal of our qualities and defects ,
画 关闭 到 一个 只是 评价 的 我们的 品质 和 缺陷 ,

接近对我们的优点和缺点做出公正的评价，

[ænd; ɛnd] ['pɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [dɪ'sɜ:rɪn] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪk] [pə'zɪʃənz] [ɑ:r; ər]['moʊstli][ɑ:n]
and possibly even discern that those who fill our public positions are mostly on
和 可能 甚至 辨别 那 那些 WHO 充满 我们的 民众 职位 是 大多 在

[ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'lekt] [ðem; ðəm] .
a lower level than those who elect them .
一个 降低 等级 比 那些 WHO 选 他们 .

甚至可能看出，担任公职的人大多不如选举他们的人水平高。

[aɪ] [proʊ'si:d] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mɔ:r] ['letərz] ,
I proceed with two more letters ,
我 继续 和 二 更多的 信件 ,

我接着写了两封信，

[bəʊθ] [dɪ'sentɪŋ] ,
both dissenting ,
两个都 持不同意见 ,

双方均持不同意见，

[ænd; ənd][bəuθ] ['gɪvɪŋ] ['veri] ['tɪpɪkli] ,
and both giving very typically ,
和 两个都 给予 非常 通常 ,
两者都表现得非常典型，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来，

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] - - ['pɑ:rfəli] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['ɪnstənsɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][maɪ]
the American feeling about England - - partially justified by instances mentioned by my
这 美国人 感觉 关于 英格兰 - - 部分 合理的 经过 实例 提及 经过 我的
[kɔ:rə'spɔ:ndənt] ,
correspondent ,
通讯员 ,
美国人对英国的这种感觉——部分原因可以从我的来信者提到的事例中得到印证——

[bʌt; bət] ['i:kwəli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][em 'i:][ɪn]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
but equally mentioned by me in passages which he seems to have
但 同样地 提及 经过 我 在 段落 哪个 他 似乎 到 有
[skɪpt] .
skipped .
跳过 .
但我在一些他似乎跳过的段落中也提到了这一点。

" ['leɪtli] [aɪ] [ri:d] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][jʊr; jər]['ɑ:rtɪk(ə)l] . . . - [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] . -
" Lately I read and did not admire your article . . . ' The Ancient Grudge . '
" 最近 我 读 和 做过 不是 钦佩 你的 文章 . . . - 这 古老的 怨恨 . -
“最近我读了你的文章《古老的仇恨》，但我并不欣赏它。”

[meni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['steɪtmənts] [ɑ:r; ər] [æbsə'lʊ:tli] [tru:] ,
Many of your statements are absolutely true ,
许多 的 你的 声明 是 绝对地 真的 ,
你说的很多话都完全正确。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['ɪŋɡləndz] [help][ɪn] [ðɪs] [wɔ:r][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
and I recognize the fact that England's help in this war has been invaluable .
和 我 认出 这 事实 那 英格兰的 帮助 在 这 战争 有 到过 无价 .
我承认，英国在这场战争中提供的帮助是无比宝贵的。

[let] [aɪ 'ti:][ɡoʊ][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [hʌ] !
Let it go at that and hush !
让 它 去 在 那 和 嘘 !
就此打住，安静！

" [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'fend] ['ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɪndiən] ['pɑ:ləsi]
" I do not defend our own Indian policy
" 我 做 不是 保卫 我们的 自己的 印度 政策
“我并不为我们自己的印度政策辩护.....

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['wɔrz]
Wounded and disabled in our Indian wars
受伤 和 已禁用 在 我们的 印度 战争
在印第安战争中受伤或致残的人.....

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [haʊ] [ɪndɪ'fensəbl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
I know all about them and how indefensible they are
我 知道 全部 关于 他们 和 如何 站不住脚的 他们 是
我完全了解它们，也知道它们有多么站不住脚.....

" ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['enəmi] . - ?
" **England** **has** **been** **always** **our** **only** **legitimate** **enemy** . **1776** ?
" 英格兰 有 到过 总是 我们的 仅有的 合法的 敌人 . - ?
“英格兰一直是我们唯一合法的敌人。1776年？”

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

是的,
[kɔːl] [aɪ 'tiː] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'tiː] [ɪf] ['pɔːsəb(ə)] . - ?
call it ancient history and forget it if possible . 1812 ?
称呼 它 古老的 历史 和 忘记 它 如果 可能的 . - ?
就把它当作远古历史，如果可以的话，就把它忘掉吧。1812年？

[ðæt] [meɪ] [ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəɡɔːri] .
That may go in the same category .
那 可能 去 在 这 相同的 类别 .
这或许也属于同一类情况。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [wɜːr; wər] [aɪ'dentɪkli] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] - [ænd; ənd]
But the causes of that misunderstanding were identically repeated in 1914 and
但 这 原因 的 那 误解 是 同样地 重复 在 - 和
- - . " - ?
' 15 . " 1861 ?
- - . " - ?
但造成这种误解的原因在 1914 年和 1915 年完全相同地重演了。1861 年？

[ɪz] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] ['eɪnfənt] ?
Is that also ancient ?
是 那 还 古老的 ?
那也是古代的吗？

[pər'hæps] - - [bʌt; bət] ['veri] ['bɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
Perhaps - - but very bitter in the memory of many of us now living .
也许 - - 但 非常 苦的 在 这 记忆 的 许多 的 我们 现在 活的 .
或许如此——但对于我们许多现在活着的人来说，那是一段非常痛苦的回忆。

[ðə; ði][ælə'bæmə] .
The Alabama .
这 阿拉巴马州 .

阿拉巴马州。

[ðə; ði] [kən'fedərət] [kə'mɪʃənəz] ([aɪ] [noʊ] [juː; jə] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ðer; ðər] - -
The Confederate Commissioners (I know you will say we were wrong there - -
这 南方邦联 委员 (我 知道 你 将要 说 我们 是 错误的 那里 - -
[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teknɪkli] - - [bʌt; bət][dʒɑːn] [bʊl] ['bulɪd] [juː 'es]['ɪntuː]
and so we may have been technically - - but John Bull bullied us into
和 所以 我们 可能 有 到过 技术上来说 - - 但 约翰 公牛 被欺凌 我们 进入
[kəm'plaɪəns] [wen] ['aʊər; ɑːr][hændz][wɜːr; wər][taɪd]) .
compliance when our hands were tied) .
遵守 什么时候 我们的 双手 是 系) .

邦联专员（我知道你们会说我们错了——从技术上讲，我们可能确实错了——但约翰·布尔在我们束手无策时强迫我们服从）。

['lɪŋkən] [toʊld][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] - [wʌn][wɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
Lincoln told his Cabinet ' one war at a time ,
林肯 讲述 他的 内阁 - 一 战争 在 一个 时间 ,
林肯告诉他的内阁成员“一次只打一场战争”，

[ˈdʒent(ə)lmən] - [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd]
Gentlemen ' and submitted . : : : :
先生们 - 和 提交

先生们，并已提交.....

" [ɪn] - [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈnei(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenəmi]
" In 1898 we were a strong and powerful nation and a dangerous enemy
" 在 - 我们 是 一个 强的 和 强大的 国家 和 一个 危险的 敌人
[tuː; tə] [prəˈvʊək] .
to provoke .
到 惹 .

“1898年，我们是一个强大而有实力的国家，是一个危险的敌人，千万不要招惹我们。”

[ˈɪŋɡlənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][ˈæktɪd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
England recognized the fact and acted accordingly .
英格兰 认可 这 事实 和 行动 因此 .

英国认识到了这一事实，并采取了相应的行动。

[ˈɪŋɡlənd] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɔːr][tuː; tə] [prəˈtekt] [smɔːl] [ˈneɪʃəns] !
England entered the present war to protect small nations !
英格兰 进入 这 展示 战争 到 保护 小的 国家 !

英国卷入这场战争是为了保护小国！

[ˈhev(ə)n] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] !
Heaven save the mark !
天堂 节省 这 标记 !

上帝保佑！

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [riːd] [jʊr; jər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
You surely read your history .
你 一定 读 你的 历史 .

你肯定读过历史。

[preɪ] [tel] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈpɑːləsi][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ,
Pray tell me something of England's policy in South Africa ,
祈祷 告诉 我 某物 的 英格兰的 政策 在 南 非洲 ,

请您谈谈英国在南非的政策。

[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

印度，

[ðə; ði][suːˈdaːŋ] ,
the Soudan ,
这 苏丹 ,

苏丹，

[ˈpɜːʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

波斯，

[ˌæbəˈsɪniə] ,
Abyssinia ,
阿比西尼亚 ,

阿比西尼亚，

[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

爱尔兰，

[ˈiːdʒɪpt] .
Egypt .
埃及 .

埃及。

[ðə; ði] [bɔːst] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] .
The lost provinces of Denmark .
这 丢失的 省份 的 丹麦 .

丹麦失落的省份。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
The United States when she was young and helpless .
这 团结的 各州 什么时候 她 曾是 年轻的 和 无助 .

她年幼无助时的美国。

[ænd; ənd] [ðʌs] ,
And thus ,
和 因此 ,

因此，

[ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] - [ɪnˈfɪnɪtəm] .
almost to - infinitum .
几乎 到 - 无穷大 .

几乎到无穷大。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈnaɪnti] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbrɪtɪʃ]
"**Do you not know that the foundations of ninety per cent of the great British**
" 做 你 不是 知道 那 这 基础 的 九十 每 中心 的 这 伟大的 英国
[ˈfɔːtʃənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ?
fortunes came from the loot of India ?
财富 来了 从 这 抢劫 的 印度 ?

难道你不知道英国90%的巨额财富都来自对印度的掠夺吗？

[ʌpˈheld] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌnˈskruːpjələs] [iːst] [ˈɪndiə] [ˈkʌmpəni] ?
upheld and fostered by the great and unscrupulous East India Company ?
维持 和 寄养 经过 这 伟大的 和 无良的 东方 印度 公司 ?

由强大而肆无忌惮的东印度公司维护和扶持？

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˈleɪtər] [taɪmz] :
"**Come down to later times** :
" 来 向下 到 之后 时代 :

“稍后再说吧：

[tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
to - day for instance .
到 - 天 为了 实例 .

例如今天。

[hɪr] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] . . .
Here in California . . .
这里 在 加利福尼亚州 . . .

这里是加利福尼亚.....

[aɪ] [miːt] [ænd; ənd][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃər] .
I meet and associate with hundreds of Britishers .
我 见面 和 联系 和 数百 的 英国人 .

我与数百名英国人见面和交往。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] ?
Are they American citizens ?
是 他们 美国人 公民 ?

他们是美国公民吗？

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] ,
I had almost said ,
我 有 几乎 说 ,

我差点就说了，

- [noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[nɑːt][wʌn] . -
not one . '
不是 一 : -

一个也没有。

[ˈsnɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtʃʊənz] .
Sneering and contemptuous of America and American institutions .
冷笑 和 轻蔑的 的 美国 和 美国人 机构 :

对美国和美国机构冷嘲热讽、蔑视不屑。

[kənˈtɪnjuəli] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l] .
Continually finding fault with our government and our people .
持续 寻找 过错 和 我们的 政府 和 我们的 人们 :

不断地挑剔我们的政府和人民。

[kəmˈpeɪrɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ,
Comparing these things with England ,
比较 这些 事物 和 英格兰 ,

与英国相比，

[ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsədˈvæntɪdʒ]
always to our disadvantage : : : : :
总是 到 我们的 劣势 :

总是对我们不利.....

" [naʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈwʌndər] [wiː; wi][duː][nɑːt] [laɪk] [ˈɪŋɡlənd] ?
Now do you wonder we do not like England ?
" 现在 做 你 想知道 我们 做 不是 喜欢 英格兰 ?

现在你明白我们为什么不喜欢英国了吧？

[eɪˈem][aɪ][prəʊ] - [ˈdʒɜːrmən] ?
Am I pro - German ?
是 我 专业 - 德语 ?

我亲德吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [læf] [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [emˈiː] .
I should laugh and so would you if you knew me .
我 应该 笑 和 所以 会 你 如果 你 知道 我 :

我应该笑，如果你认识我，你也会笑的。

" [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrəˈspɔːndənt] [aɪ][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] [ðæt] [aɪ] [wɪft] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] - - [wɪtʃ] [aɪ][duː] - -
To this correspondent I did not reply that I wished I knew him - - which I do - -
" 到 这 通讯员 我 做过 不是 回复 那 我 希望 我 知道 他 - - 哪个 我 做 - -

[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我没有回复这位来信者说我希望认识他——虽然我的确很想认识他——”

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ,
even as he ,
甚至 作为 他 ,

即便如此，

[soʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [bɪn] [ɡɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ʌv; əv]
so I had frequently been galled by the rudeness and the patronizing of
所以 我 有 频繁地 到过 恼怒 经过 这 粗鲁 和 这 居高临下 的
[ˈveriəs] [ˈspesimənz] ,
various specimens ,
各种各样的 标本 ,

因此，我经常对各种标本的粗鲁和居高临下的态度感到恼火。

[haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,
high and low ,
高的 和 低的 ,

高低，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [reɪs] .
of the English race .
的 这 英语 种族 .

英国人种。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][rɪˈplaɪ] ,
But something I did reply ,
但 某物 我 做过 回复 ,

但我确实回复了一些东西，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˈɪŋɡlənd] [ˈflɔːləs] ,
to the effect that I asked nobody to consider England flawless ,
到 这 影响 那 我 问 无人 到 考虑 英格兰 完美无瑕 ,

也就是说，我并没有要求任何人认为英格兰完美无瑕。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n] ,
or any nation a charitable institution ,
或者 任何 国家 一个 慈善 机构 ,

或任何国家的慈善机构，

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [fer] ,
but merely to be fair ,
但 仅仅 到 是 公平的 ,

但公平地说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [juːˈles] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfjuːtʃər]
and to consider a cordial understanding between us greatly to our future
和 到 考虑 一个 亲切 理解 之间 我们 非常 到 我们的 未来

[ədˈvæntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

并认为我们之间建立友好谅解对我们未来的发展大有裨益。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
To this he answered ,
到 这 他 回答 ,

他回答说：

[ɪn][pɑːrt] ,
in part ,
在 部分 ,

部分地，

[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

具体如下：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndli] [rɪˈplaɪ]
" I wish to thank you for your kindly reply
" 我 希望 到 感谢 你 为了 你的 亲切地 回复

非常感谢您的回复.....

[jɔːr; jər] [ˈɑːrgjʊmənt] [ɪz] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpɑːləsi] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [kənˈsɪliət] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Your argument is that as a matter of policy we should conciliate Great Britain .
你的 争论 是 那 作为 一个 事情 的 政策 我们 应该 和解 伟大的 英国 .
你的论点是，从政策角度来看，我们应该安抚英国。

[hæv; həv] [wiː; wi] [ˈfɔːlən] [soʊ] [loʊ] ,
Have we fallen so low ,
有 我们 倒下 所以 低的 ,
我们真的堕落到如此地步了吗？

[ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈneɪ(ə)n] ?
this great and powerful nation ?
这 伟大的 和 强大的 国家 ?

这个伟大而强大的国家？

[ˈtrʌklɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪts] [ˈbækɪŋ] ,
Truckling to some other power because its backing ,
卡车运输 到 一些 其他 力量 因为 它是 后盾 ,
因为有其他势力的支持，所以把卡车运往其他势力。

[ˈmɔːrəl] [ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
moral or physical ,
道德 或者 身体的 ,
道德或生理上的

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [juː ˈes] ,
may some day be of use to us ,
可能 一些 天 是 的 使用 到 我们 ,
或许有一天对我们有用，

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] - [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [səˈrendərɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst] [raɪts] ,
even tho ' we know that in so doing we are surrendering our dearest rights ,
甚至 虽然 - 我们 知道 那 在 所以 正在做 我们 是 投降 我们的 亲爱的 权利 ,
即使我们知道这样做会放弃我们最珍贵的权利，

[ˈprɪnsəp(ə)lz] ,
principles ,
原则 ,
原则，

[ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] !
and dignity !
和 尊严 !
还有尊严！

[oo] !
Oh !
哦 !
哦！

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
my dear Sir ,
我的 亲爱的 先生 ,
我亲爱的先生，

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [duː] [nɑːt] [ˈædvəkeɪt] [ðɪs] ?
you surely do not advocate this ?
你 一定 做 不是 提倡 这 ?
你肯定不会提倡这种做法吧？

[aɪ][ɪnˈkloʊz][æn; ən][ˌedɪˈtɔːriəl] ['klɪpɪŋ]
I inclose an editorial clipping
我 附寄 一个 社论 剪裁

我附上一份社论剪报.....

[ɪz][aɪˈtiː][noʊ] [fɑːk] [tuː; tə][juː; jə] [wen] [ˈwɪnstən] [ˈtʃɜːtʃɪl] [[aʊts] [tuː; tə] [haɪ] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ˈʌndər]
Is it no shock to you when Winston Churchill shouts to High Heaven that under
是 它 不 震惊 到 你 什么时候 温斯顿 丘吉尔 喊叫 到 高的 天堂 那 在下面
[noʊ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [səˈrendər] [ɪts] [suˈpriːm] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] ?
no circumstances will Great Britain surrender its supreme control of the seas ?
不 情况 将要 伟大的 英国 投降 它是 最高 控制 的 这 海域 ?

温斯顿·丘吉尔高声疾呼，英国在任何情况下都不会放弃对海洋的绝对控制权，你难道不感到惊讶吗？

[ðɪs] [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlsənz] [pliː] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [ænd; ənd]
This in reply to President Wilson's plea for freedom of the seas and
这 在 回复 到 总统 威尔逊的 恳求 为了 自由 的 这 海域 和
[kɜːrteɪlmənt] [ʌv; əv] [ˈɑːməmənts]
curtailment of armaments
削减 的 军备

这是对威尔逊总统关于海洋自由和削减军备的呼吁的回应.....

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jə] [siː] ,
But as you see ,
但 作为 你 看 ,

但正如你所看到的，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪstər] . [ˈdænjəlz] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] ,
our President and our Mr . Daniels have already said ,
我们的 总统 和 我们的 先生 . 丹尼尔斯 有 已经 说 ,
我们的总统和丹尼尔斯先生已经说过：

- [ˈveri] [wel] ,
- **Very well ,**
- 非常 出色地 ,

很好，

[wiː; wi] [wɪl] [aʊtˈbɪld] [juː; jə] . -
we will outbuild you . '
我们 将要 附属建筑 你 . -

我们将比你们建造得更好。

[ˈnevər] [əˈgen] [fæl; fəl] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][stɑːp][ˈaʊər; ɑːr][meɪl] [[ɪps] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪvət] [meɪlz]
Never again shall Great Britain stop our mail ships and search our private mails
绝不 再次 将 伟大的 英国 停止 我们的 邮件 船舶 和 搜索 我们的 私人的 邮件
.
.
.

英国绝不会再拦截我们的邮船，也不会再搜查我们的私人邮件。

[ɔːˈredi] [hæz; həz] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈklerd] [æn; ən][ɪmˈbɑːrgoʊ] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspɔːrts; ˈekspɔːrts][ɪn] [ˈmeni]
Already has England declared an embargo against our exports in many
已经 有 英格兰 声明 一个 禁运 反对 我们的 出口 在 许多
[ɪˈsen(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd] [ɔːˈredi] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ɪkˈspresɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ]
essential lines and already are we expressing our dissatisfaction and taking
基本的 线条 和 已经 是 我们 表达 我们的 不满 和 采取
[miːnz] [tuː; tə] [rɪˈtæliet]
means to retaliate
方法 到 报复

英国已经对我们许多重要领域的出口实施了禁运，我们已经表达了不满，并正在采取措施进行报复。

" [ʌv; əv][ðə; ði][ˌedɪˈtɔːriəl] [ˈklɪpɪŋ] [ɪnˈkloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈbʌv] ,
" Of the editorial clipping inclosed with the above ,
" 的 这 社论 剪裁 封闭 和 这 多于 ,
“关于随附于上述邮件中的社论剪报，

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] :
the following is a part :
这 下列的 是 一个 部分 :
以下是其中的一部分：

" [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiert][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
" John Bull is our associate in the contest with the Kaiser .
" 约翰 公牛 是 我们的 联系 在 这 竞赛 和 这 凯撒 .
“约翰牛是我们与德皇斗争中的伙伴。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn] [ðæt] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] .
There is no doubt as to his position on that proposition .
那里 是 不 怀疑 作为 到 他的 位置 在 那 主张 .
他对这一提议的立场毋庸置疑。

[hiː; hi] [went] [ˈæftər][ðə; ði] [dʌt] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈʃeɪp] .
He went after the Dutch in great shape .
他 去 后 这 荷兰语 在 伟大的 形状 .
他状态极佳地迎战荷兰队。

[nekst][tuː; tə] [fræns] [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [sed] ,
Next to France he led the way and said ,
下一个 到 法国 他 引领 这 方式 和 说 ,
他紧随法国之后，率先说道：

- [kʌm] [ɑːn] ,
' Come on ,
- 来 在 ,
“快点，

[jæŋks] ;
Yanks ;
扬克斯 ;
“美国人；

[wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [help] .
we need your help .
我们 需要 你的 帮助 .
我们需要你的帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ˈɡʌnɪŋ] .
We will put you in the first line of trenches where there will be good gunning .
我们 将要 放 你 在 这 第一的 线 的 战壕 在哪里 那里 将要 是 好的 枪击 .
我们会把你安排在战壕的第一线，那里火力很猛。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
“是的，

[wiː; wi] [wɪl] [duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [ˈbɔːroʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌni] ,
we will do all of that and at the same time we will borrow your money ,
我们 将要 做 全部 的 那 和 在 这 相同的 时间 我们 将要 借 你的 钱 ,
我们会做所有这些事情，同时还会借你的钱。

[reɪzd] [baɪ] [ˈlɪbərti] [loʊnz] ,
raised by Liberty Loans ,
提高 经过 自由 贷款 ,
“由自由贷款公司筹集，

[ænd; ʌnd][ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [wi:t] ,
and use it for the purchase of American wheat ,
和 使用 它 为了 这 购买 的 美国人 小麦 ,
并用这笔钱购买美国小麦。

[pɔ:rk] ,
pork ,
猪肉 ,
猪肉,

[ænd; ʌnd] [bi:f] . -
and beef . '
和 牛肉 . -
还有牛肉。

" ['mɪstər] . [bʊl] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" Mr Bull kept his word .
" 先生 . 公牛 保留 他的 单词 .
布尔先生信守了承诺。

[hi:; hi][nevər] [flɪntʃt] [ɔ:r] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
He never flinched or attempted to dodge the issue .
他 绝不 畏缩 或者 尝试过 到 躲闪 这 问题 .
他从未退缩，也从未试图回避这个问题。

[hi:; hi] [kept] ['striktli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
He kept strictly in the middle of the road .
他 保留 严格 在 这 中间 的 这 路 .
他始终保持在路中央行驶。

[hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [daʊn] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkən] [men] ,
His determination to down the Kaiser with American men ,
他的 决心 到 向下 这 凯撒 和 美国人 男人 ,
他决心用美国人推翻德皇。

[ə'merɪkən] ['mʌni] ,
American money ,
美国人 钱 ,
美国货币

[ænd; ʌnd] [ə'merɪkən] [fu:d] [nevər] [ə'beɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] .
and American food never abated for a single day during the conflict .
和 美国人 食物 绝不 减弱 为了 一个 单身的 天 期间 这 冲突 .
冲突期间，美国食品供应从未中断过一天。

" [ðɪs] [edɪ'tɔ:riəl][hæz; hæz] ['meni] [twɪnz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" This editorial has many twins throughout the country .
" 这 社论 有 许多 双胞胎 自始至终 这 国家 .
“全国各地有很多与这篇社论类似的社论。”

[aɪ] [kwʊt] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɪts][vælju:][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɜ:rnə'lɪstɪk][ænd; ʌnd]
I quote it for its value as a specimen of that sort of journalistic and
我 引用 它 为了 它是 价值 作为 一个 标本 的 那 种类 的 新闻 和
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ʌtərəns] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
political utterance amongst us ,
政治的 发声 在 我们 ,
我引用这段话是因为它具有代表性，可以作为我们当中这类新闻和政治言论的范例。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['sɪriəsli] [ɪm'bærəst] [baɪ][fækt्स][æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] [baɪ][ɪts] [teɪl] .
which is as seriously embarrassed by facts as a skunk by its tail .
哪个 是 作为 严重地 尴尬的 经过 事实 作为 一个 臭鼬 经过 它是 尾巴 .
它对事实感到无比尴尬，就像臭鼬被抓住尾巴一样。

[hæd; həd][ɪts] [ˈɔ:θər] [sed] :
Had its author said :
有 它是 作者 说 :

作者曾说过:

" [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] [ɑ:n]
" The Declaration of Independence was signed by Christopher Columbus on
" 这 宣言 的 独立 曾是 签名 经过 克里斯托弗 哥伦布 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtənz, ˈwɔʃɪŋtənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪksbɜ:g] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kwi:n]
Washington's birthday during the siege of Vicksburg in the presence of Queen
华盛顿的 生日 期间 这 围城 的 维克斯堡 在 这 在场 的 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ˈdʒu:dəs] [ɪs'kæriət] ,
Elizabeth and Judas Iscariot ,
伊丽莎白 和 犹大 伊斯卡里奥特 ,

《独立宣言》是克里斯托弗·哥伦布在华盛顿生日当天，在维克斯堡围城战期间，在伊丽莎白女王和犹大·伊斯卡里奥特的见证下签署的。

" [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:kwəli] [və'reɪʃəs] ,
" his statement would have been equally veracious ,
" 他的 陈述 会 有 到过 同样地 诚实的 ,
他的声明同样属实。

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['straɪkɪŋ] .
and more striking .
和 更多的 引人注目 .

而且更引人注目。

[æz; əz][tu:; tə] ['wɪnstən] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪlz] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [sə'rendər] [hɜ:r; hər]
As to Winston Churchill's declaration that Great Britain will not surrender her
作为 到 温斯顿 丘吉尔的 宣言 那 伟大的 英国 将要 不是 投降 她
[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,
control of the seas ,
控制 的 这 海域 ,

至于温斯顿·丘吉尔宣称英国不会放弃对海洋的控制权，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)] [ˈɑ:kt] [baɪ] [ðæt] [æz; əz][aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][wɜ:r; wər][ˈaʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [ʌv; əv]
I am as little shocked by that as I should be were our Secretary of
我 是 作为 小的 震惊 经过 那 作为 我 应该 是 是 我们的 秘书 的
[ðə; ði] ['neɪvi] [tu:; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [wi:; wi] [ɡɪv] [ʌp][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
the Navy to declare that in no circumstances would we give up control of the
这 海军 到 宣布 那 在 不 情况 会 我们 给 向上 控制 的 这
[ˈpænəmə:] [kə'næl] .
Panama Canal .
巴拿马 运河 .

对此我并不感到震惊，就像我们的海军部长宣布我们在任何情况下都不会放弃对巴拿马运河的控制权一样。

[ðə; ði][ˈpænəmə:] [kə'næl] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'ra:tɪd] [ˈɑ:rtəri] ,
The Panama Canal is our carotid artery ,
这 巴拿马 运河 是 我们的 颈动脉 动脉 ,

巴拿马运河是我们的颈动脉，

[greɪt] ['brɪtənz] ['neɪvi] [ɪz][hɜ:r; hər][ˈdʒʌgjələr] [veɪn] .
Great Britain's navy is her jugular vein .
伟大的 英国的 海军 是 她 颈静脉 静脉 .

英国海军是她的命脉。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɜ:r; hər][ˈdʒʌgjələr] [veɪn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ,
It is her jugular vein in the mind of her people ,
它 是 她 颈静脉 静脉 在 这 头脑 的 她 人们 ,
在她人民心中，那是她的命脉。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [æpə'ri:(ə)n] ,
regardless of that new apparition ,
不管 的 那 新的 幻影 ,

撇开那新的幻象不谈，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
the submarine :
这 潜艇 :

潜艇。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [[ɑ:kt] [ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] ['mɪstər] . ['wɪlsənz] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
I was not shocked that Great Britain should decline Mr . Wilson's invitation that she
我 曾是 不是 震惊 那 伟大的 英国 应该 衰退 先生 : 威尔逊的 邀请 那 她
[kʌt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒʌgjələr] [veɪn] ;
cut her jugular vein ;
切 她 颈静脉 静脉 ;

英国拒绝威尔逊先生割断颈静脉的邀请，我并不感到惊讶；

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɪndld] [maɪ][i'məʊjənz] ;
it was the invitation which kindled my emotions ;
它 曾是 这 邀请 哪个 点燃 我的 情绪 ;

正是那份邀请点燃了我的情感；

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['sɪriəs] [kaɪnd] .
but these were of a less serious kind .
但 这些 是 的 一个 较少的 严肃的 种类 .

但这些都是不太严重的问题。

[ðə; ði][læst] ['letər] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [gɪv] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɜ:rθ] .
The last letter that I shall give is from an American citizen of English birth .
这 最后的 信 那 我 将 给 是 从 一个 美国人 公民 的 英语 出生 .

我要提供的最后一封信来自一位出生于英国的美国公民。

" [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" **As a boy at school in England** ,
" 作为 一个 男生 在 学校 在 英格兰 ,

“我还是个在英国上学的小男孩时，

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lʊ:(ə)n] [æz; əz][dʒeɪ] . [ɑ:r] . [gri:n]
I was taught the history of the American Revolution as J . R . Green
我 曾是 教授 这 历史 的 这 美国人 革命 作为 J . 拉 . 绿色的
['prez(ə)nts][aɪ'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] .
presents it in his Short History of the English People .
礼物 它 在 他的 短的 历史 的 这 英语 人们 .

我学习的美国革命史，是按照J R Green在其著作《英国人民简史》中的描述来学习的。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
The gist of this record ,
这 要旨 的 这 记录 ,

这张唱片的要点是：

[æz; əz][ju:; jʊ] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt] ,
as you doubtless recollect ,
作为 你 毫无疑问 追忆 ,

想必你还记得，

[ɪz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ðer; ðər] [ðen] [wʌz; wəz]
is that George III being engaged in the attempt to destroy what there then was
是 那 乔治 三、 存在 已订婚的 在 这 试图 到 破坏 什么 那里 然后 曾是
[ʌv; əv][pə'ɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ænd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌɡʌvənmənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
of political freedom and representative government in England ,
的 政治的 自由 和 代表 政府 在 英格兰 ,

乔治三世当时是否正试图摧毁英国现存的政治自由和代议制政府？

[ju:st] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sɪtʃu'eɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [ðæt] [end] ;
used the American situation as a means to that end ;
用过的 这 美国人 情况 作为 一个 方法 到 那 结尾 ;
利用美国局势达到这一目的;

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
that the English people ,
那 这 英语 人们 ;
英国人民,

[ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪt'self] [hɜ:rd] ,
in so far as their voice could make itself heard ,
在 所以 远的 作为 他们的 嗓音 可以 制作 本身 听到 ;
只要他们的声音能够被听到,

[wɜ:r; wər] ['sɑ:lɪdli] [ə'genst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pɑ:ləsi] ,
were solidly against both his English and American policy ,
是 稳固地 反对 两个都 他的 英语 和 美国人 政策 ;
他们坚决反对他的英美政策。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] ['meɪzər] [tu:; tə][ðə; ði]
and that the triumph of America contributed in no small measure to the
和 那 这 胜利 的 美国 贡献 在 不 小的 措施 到 这
[sæl'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði][evə'lu:](ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tɔ:rdz] [kəm'pli:t]
salvation of those institutions by which the evolution of England towards complete
救恩 的 那些 机构 经过 哪个 这 进化 的 英格兰 向 完全的
[dɪ'mɑ:krəsi] [wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] .
democracy was made possible .
民主 曾是 制成 可能的 .
美国的胜利在很大程度上促成了那些使英国走向完全民主的制度的存续。

['wɑ:ɪŋtən] [wʌz; wəz][held] [ʌp][tu:; tə][ju:'es][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [nɑ:t] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd]
Washington was held up to us in England not merely as a great and good
华盛顿 曾是 握住 向上 到 我们 在 英格兰 不是 仅仅 作为 一个 伟大的 和 好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
在英国, 华盛顿不仅被视为一位伟大而善良的人, 而且

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][hə'roʊɪk] ['li:dər] ,
but as an heroic leader ,
但 作为 一个 英勇 领导者 ;
但作为一位英勇的领袖,

[tu:; tə] [hu:z] ['kɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l]
to whose courage and wisdom the English as well as the American people
到 谁 勇气 和 智慧 这 英语 作为 出色地 作为 这 美国人 人们
[wɜ:r; wər] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn'detɪd]
were eternally indebted
是 永恒 负债累累
英国人民和美国人民将永远铭记他的勇气和智慧.....

" [preɪ] [fər'ɡɪv] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
" **Pray forgive so long a letter from a stranger .**
" 祈祷 原谅 所以 长的 一个 信 从 一个 陌生人 ;
请原谅我这封陌生人写的这么长的信。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['prɑ:mptɪd] . . . [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'limitəbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
It is prompted . . . by a sense of the illimitable importance ,
它 是 提示 . . . 经过 一个 感觉 的 这 无限的 重要性 ;
这是由一种对无限重要性的认识所促使的,

[nɑ:t][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ˈbrɪt(ə)n] ,
not only for America and Britain ,
不是 仅有的 为了 美国 和 英国 ,
不仅适用于美国和英国，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜ:rld] ,
but for the entire world ,
但 为了 这 全部的 世界 ,
但对于全世界而言，

[ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [greɪt] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpi:pəlz] [ˈnoʊɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər]
of these two great democratic peoples knowing each other as they really are
的 这些 二 伟大的 民主 人民 会心 每个 其他 作为 他们 真的 是
[ænd; ənd][kəuˈɒpəreɪtɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ðeɪ] [kæn; kən][koʊˈɑ:pəreɪt][tu:; tə] [ɪˈstæblɪ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn]
and cooperating as only they can cooperate to establish and maintain
和 合作 作为 仅有的 他们 能 合作 到 建立 和 维持
[pi:s] [ɑ:n][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [faʊnˈdeɪʃnz] .
peace on just and permanent foundations .
和平 在 只是 和 永恒的 基础 .

这两个伟大的民主民族要真正了解彼此，并以只有他们才能做到的方式合作，在公正和永久的基础上建立和维护和平。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] :
" Chapter III :
" 章 三、 :
第三章：

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [bɔ:rd]
In Front of a Bulletin Board
在 正面 的 一个 公告 木板
在公告板前

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,
那里，

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后，

[ɑ:r; ər] [ten] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪfti] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [roʊt]
are ten letters of the fifty which came to me in consequence of what I wrote
是 十 信件 的 这 五十 哪个 来了 到 我 在 结果 的 什么 我 写道
[ɪn] [meɪ] , - ,
in May , 1918 ,
在 可能 , - ,
这是因我1918年5月所写的内容而收到的五十封信中的十封。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmægəzi:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [noʊˈvembər] .
which was published in the American Magazine for the following November .
哪个 曾是 已发布 在 这 美国人 杂志 为了 这 下列的 十一月 .
该文章发表于同年11月的《美国杂志》上。

[ten] [wɪl] [du:] .
Ten will do .
十 将要 做 .
十个就够了。

[tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɔ:rti] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [kənˈveɪd] [ɔ:lˈredi] [baɪ][ðə; ði][ten] ,
To read the other forty would change no impression conveyed already by the ten ,
到 读 这 其他 四十 会 改变 不 印象 传递 已经 经过 这 十 ,
读完剩下的四十篇并不会改变前十篇已经传达的任何印象。

[bʌt; bət] [wəd] [ˈmɪrli] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] .
but would merely repeat it .
但 会 仅仅 重复 它 .

但他只会重复它。

[wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [ˌfreɪzɪˈlædʒi] [ðer; ðər] [ˈraɪtɜːz] [iːðər] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [mɪsˈdʒʌdʒd]
With varying phraseology their writers either think we have hitherto misjudged
和 变化 用语 他们的 作家 任何一个 思考 我们 有 迄今为止 判断失误
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][fæktz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
England and that my facts are to the point ,
英格兰 和 那 我的 事实 是 到 这 观点 ,

他们的作者用词各异，要么认为我们此前对英国的判断有误，要么认为我所陈述的事实切中要害。

[ɔːr] [ðeɪ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈsteriətaɪpt] [əˈmerɪkən] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [tri:t] [maɪ][fæktz]
or they express the stereotyped American antipathy to England and treat my facts
或者 他们 表达 这 刻板印象 美国人 反感 到 英格兰 和 对待 我的 事实
[æz; əz][wiː; wi] [ˈmɔːtəlz] [ˈmʊstli][duː] [wen] [fæktz][ɑːr; ər] [ɪmˈbærəsɪŋ] - - [saɪd] - [step][ðem; ðəm] .
as we mortals mostly do when facts are embarrassing - - side - step them .
作为 我们 凡人 大多 做 什么时候 事实 是 尴尬的 - - 边 - 步 他们 .

或者他们会表现出美国人对英国的刻板反感，并且像我们凡人在面对令人尴尬的事实时那样对待我的事实——避而不谈。

[wʌt] [best] [pliːzd] [em ˈiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
What best pleased me was to find that soldiers and sailors agreed with me
什么 最好的 高兴 我 曾是 到 寻找 那 士兵 和 水手们 同意 和 我
,
,
.

最令我高兴的是，我发现士兵和水手们都同意我的观点。

[ænd; ənd][nɑːt] " [haɪ] - [braʊz] " [ˈoʊnli] .
and not " high - brows " only .
和 不是 " 高的 - 眉毛 " 仅有的 .

而且不仅限于“高雅文化”人士。

[meɪ] , - ,
May , 1918 ,
可能 , - ,

1918年5月

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ,
as you will remember ,
作为 你 将要 记住 ,

你应该还记得，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈaʊər] .
was a very dark hour .
曾是 一个 非常 黑暗的 小时 .

那是一个非常黑暗的时刻。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːr] ,
We had come into the war ,
我们 有 来 进入 这 战争 ,

我们卷入了战争，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;
had been in for a year ;
有 到过 在 为了 一个 年 ;

已经关押一年了；

[bʌt; bət] [ɪvents] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['teɪkən][ju: 'es] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wel] - [naɪ] ['tʊt(ə)l] [ɪ'kɪps] [flʌŋ]
but events had not yet taken us out of the well - nigh total eclipse flung
但 活动 有 不是 然而 已采取 我们 出去 的 这 出色地 - 夜 全部的 蚀 扔
[ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [baɪ] [ðʊz] ['blaɪɪŋ] [wɜ:rdz] ,
upon our character by those blighting words ,
之上 我们的 特点 经过 那些 枯萎病 字 ,

但是，事态的发展尚未使我们摆脱那些恶毒的话语给我们的品格带来的近乎彻底的阴影。

" [ðer; ðər][ɪz] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [faɪt] .
" **there is such a thing as being too proud to fight .**
" 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 自豪的 到 斗争 .

“有些人骄傲到不愿反抗。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tʊld][baɪ][ðer; ðər][dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **The British had been told by their General that they were fighting with**
" 这 英国 有 到过 讲述 经过 他们的 一般的 那 他们 是 斗争 和

[ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] .
their backs to the wall .
他们的 背部 到 这 墙 .

“英国将军告诉英国士兵，他们已经背水一战了。”

[sɪns] [mɑ:rtʃ] 23rd [ðə; ði] [tred] [ʌ; əv][ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] ['nɪrər] [tu:; tə]['pærɪs]
Since March 23rd the tread of the Hun had been coming steadily nearer to Paris
自从 行进 23rd 这 踏 的 这 匈奴 有 到过 未来 稳步 更近 到 巴黎
.
:
.

自3月23日起，匈奴人的脚步就一直在稳步逼近巴黎。

[bɪ'loʊ] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃæ'tʊʊ] - [θɪ'ri:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [strʌk] [ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [frʌm; frəm]
Belleau Wood and Chateau - Thierry had not yet struck the true ring from
[ʼaʊər; ɑ:r][ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [pʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌ; əv][fɔ̃, fɔ:] [ðə; ði][wʌn] [ˈfɜ:rðər] [ˈwepən] [ðæt] [hi:; hi]
our metal and put into the hands of Foch the one further weapon that he
我们的 金属 和 放 进入 这 双手 的 福煦 这 一 更远 武器 那 他
[ˈni:did] .
needed .
需要 .

贝洛伍德和蒂埃里城堡尚未从我们的金属中打造出真正的戒指，并将福煦所需要的最后一件武器交到他手中。

[frentʃ] [mə'ræl] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [blu:] .
French morale was burning very low and blue .
法语 士气 曾是 燃烧 非常 低的 和 蓝色的 .

法国士气低落，一片愁云惨雾。

[jet] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʼaʊər] ,
Yet even in such an hour ,
然而 甚至 在 这样的 一个 小时 ,

然而，即使在这样的时刻，

[ˈpi:p(ə)l] [ə'pærəntli] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [grʊn] [ʌp] ,
people apparently American and apparently grown up ,
人们 显然 美国人 和 显然 生长 向上 ,

这些人显然是美国人，而且显然已经成年。

[wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'ɡenst] [ˈɪŋɡlənd] ,
were talking against England ,
是 说 反对 英格兰 ,

我们当时在谈论反对英格兰的事情，

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第2/12页

[ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ] .

our ally .

我们的 盟友 .

我们的盟友。

[ðen] [ænd; ɐnd] [ˌðerˈæftər] ,

Then and thereafter ,

然后 和 此后 ,

然后及此后，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] ,

even as to - day ,

甚至 作为 到 - 天 ,

即使是今天，

[ðeɪ] [tɔːkt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [sɪns] [ˈɔːɡəst] , - ,

they talked against her as they had been talking since August , 1914 ,

他们 谈话 反对 她 作为 他们 有 到过 说 自从 八月 , - ,

他们像从1914年8月以来那样，一直诋毁她。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [əˈɡen] [ænd; ɐnd] [əˈɡen] ,

as I had heard them again and again ,

作为 我 有 听到 他们 再次 和 再次 ,

因为我已经反复听到过这些话了，

[ˌɪnˈdɔːrɪz] [ænd; ɐnd] [aʊt] ,

indoors and out ,

室内 和 出去 ,

室内和室外

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][mæn][wʌn] [ˈfɔːrnuːn] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

as I heard a man one forenoon in a crowd during the earlier years of the war

作为 我 听到 一个 男人 一 午前 在 一个 人群 期间 这 早些时候 年 的 这 战争

, ,

, ,

正如我在战争初期的一个上午，在人群中听到一个男人所说：

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [weɪkt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [træns] [ʌv; əv] [nuːˈtræləti] ,

the miserable years before we waked from our trance of neutrality ,

这 悲惨的 年 前 我们 醒来 从 我们的 发呆 的 中立 ,

在我们摆脱中立状态之前的那些悲惨岁月里，

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃoʊzn] [ˈlɪdər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [juːˈes] .

while our chosen leaders were still misleading us .

尽管 我们的 选定 领导人 是 仍然 误导性的 我们 .

而我们选出的领导人却仍在误导我们。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [ʌnˈɜːrθli] [ˈjɪrɪz] ?

Do you remember those unearthly years ?

做 你 记住 那些 超凡脱俗的 年 ?

你还记得那些非同寻常的岁月吗？

[ðə; ði] [ɪkspləʊʒnz] ,

The explosions ,

这 爆炸 ,

爆炸，

[ðə; ði][plɑ:ts] ,
the plots ,
这 图表 ,

剧情，

[ðə; ði][spaɪz] ,
the spies ,
这 间谍 ,

间谍们，

[ðə; ði][lu:sətəni:ə] ,
the Lucitania ,
这 卢西塔尼亚 ,

卢西塔尼亚号

[ðə; ði][nəʊts] ,
the notes ,
这 笔记 ,

笔记，

[ˈmɪstər] . [ˈbraɪən] ,
Mr . Bryan ,
先生 . 布莱恩 ,

布莱恩先生，

[vɑ:n] [ˈbɜ:rnstɔ:rf] ,
von Bernstorff ,
冯 伯恩斯托夫 ,

冯·伯恩斯托夫

[hæf][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] - - [oʊ] ,
half our country - - oh ,
一半 我们的 国家 - - 哦 ,

我们国家一半的人口——哦，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] !
more than half !
更多的 比 一半 !

超过一半！

- - [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ɔ:r] [ɪnˈkredʒələs] ,
- - in different or incredulous ,
- - 在 不同的 或者 难以置信 ,

——以不同或难以置信的方式，

[ˈnʌθɪŋ] [prɪˈperd] ,
nothing prepared ,
没有什么 准备 ,

没有准备任何东西。

[ˈnʌθɪŋ] [dʌn] ,
nothing done ,
没有什么 完毕 ,

什么也没做。

[noʊ][step] [ˈteɪkən] ,
no step taken ,
不 步 已采取 ,

未采取任何措施

[ˈθiədɔː] [ˈroʊzəˌvelts, ˈruːzəˌvelts][ænd; ənd] [ˈlenərd] [ˈwʊdz] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈvɔɪsɪz] [ˈwɔːrniŋ] [ˌjuː ˈes]
Theodore Roosevelt's and Leonard Wood's almost the only voices warning us
西奥多 罗斯福的 和 伦纳德 伍德 几乎 这 仅有的 声音 警告 我们
[wʌt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
what was bound to happen ,
什么 曾是 边界 到 发生 ,
西奥多·罗斯福和伦纳德·伍德几乎是仅有的两位警告我们即将发生什么的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
and to get ready for it ?
和 到 得到 准备好 为了 它 ?
以及如何为此做好准备?
[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [ˈbɔːrdz] ?
Do you remember the bulletin boards ?
做 你 记住 这 公告 板 ?
你还记得公告栏吗?

[dɪd][juː; jʊ] [ɡrʊʊ] ,
Did you grow ,
做过 你 生长 ,
你长大了吗?

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,
as I did ,
作为 我 做过 ,
就像我做的那样,

[soʊ] [ˈrestləs] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [step] [aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [nuː] [hæd; həd]
so restless that you would step out of your office to see if anything new had
所以 不安 那 你 会 步 出去 的 你的 办公室 到 看 如果 任何事物 新的 有
[ˈhæpənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst][ˈsɪksɪti] [ˈmɪnɪts] - - [wʊd] [stɑːp][æz; əz][juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ]
happened during the last sixty minutes - - would stop as you went to lunch
发生 期间 这 最后的 六十 分钟 - - 会 停止 作为 你 去 到 午餐
[ænd; ənd][stɑːp][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?
and stop as you came back ?
和 停止 作为 你 来了 后退 ?
如此焦躁不安，以至于你会走出办公室，看看过去六十分钟里是否发生了什么新情况——午休时会停下来，午休回来时也会停下来？

[wiː; wi] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] .
We knew from the faces of our friends what our own faces were like .
我们 知道 从 这 面孔 的 我们的 朋友们 什么 我们的 自己的 面孔 是 喜欢 .
我们从朋友们的脸上就能看出自己脸上的表情。

[ɪn] [ˈkʌmpəni] [wiː; wi] [pʌmpt] [ʌp] [ˈlaɪvliˌnəs] ,
In company we pumped up liveliness ,
在 公司 我们 泵 向上 活力 ,
公司里我们提高了活力，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
but in the street ,
但 在 这 街道 ,
但在街上，

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [æprɪˈhensjənz] - - [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
alone with our apprehensions - - do you remember ?
独自的 和 我们的 担忧 - - 做 你 记住 ?
独自面对我们的忧虑——你还记得吗?

[fɔːr; fər][fə'ʊər; ɑːr] ['fjuːtʃəz] [seɪk] [meɪ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [rɪ'membər] ,
For our future's sake may everybody remember ,
为了 我们的 期货 清酒 可能 大家 记住 ;
为了我们的未来, 愿每个人都能记住:

[meɪ] ['nʊʊbɑːdi] [fər'get] !
may nobody forget !
可能 无人 忘记 !

愿无人忘记!

[wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɔːrnuːn] ['memərəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] ,
What the news was upon a certain forenoon memorable to me ,
什么 这 消息 曾是 之上 一个 肯定 午前 难忘 到 我 ;
某个清晨传来的消息令我记忆犹新:

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ,
I do not recall ,
我 做 不是 记起 ;

我不记得了。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][nʊʊ] ['kɑːnsɪkwens] ;
and this is of no consequence ;
和 这 是 的 不 结果 ;

但这无关紧要;

[gʊd] [ɔːr][bæd] ,
good or bad ,
好的 或者 坏的 ;

好或坏,

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][baɪ] - ['pæsər] ['klɑːtɪd] ['θɪkli] [tuː; tə] [riːd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][mæn] [tʃɔːkt] [aɪ 'tiː]
the stream of by - passers clotted thickly to read it as the man chalked it
这 溪流 的 经过 - 过路人 凝块 浓密 到 读 它 作为 这 男人 粉笔 它
[laɪn][ə'pɑːn][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] .
line upon line across the bulletin board .
线 之上 线 穿过 这 公告 木板 .

路人蜂拥而至, 争相阅读那人用粉笔在公告板上一行一行写的内容。

[ˈsɪtəznz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [heɪst] [stept] [ɔːf][ðə; ði][kɜːrb][tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]
Citizens who were in haste stepped off the curb to pass round since they could not
公民 WHO 是 在 匆忙 步 离开 这 抑制 到 经过 圆形的 自从 他们 可以 不是
[pæs] [θruː] [ðɪs] [kraʊd] [ʌv; əv]['geɪzərz] .
pass through this crowd of gazers .
经过 通过 这 人群 的 凝视者 ;

由于无法穿过这群围观者, 一些匆忙赶路的市民只好从路边走过去。

[ðʌs] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [stʊd] [sʌm; səm] ['fɪftɪ] [ʌv; əv][juː 'es] ,
Thus this on the sidewalk stood some fifty of us ,
因此 这 在 这 人行道 站立 一些 五十 的 我们 ;
于是, 大约五十个人就站在人行道上了。

['sterɪŋ] [æt; ət] [neɪmz] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [nʊʊn] [ʌn'tɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gʊʊ] ,
staring at names we had never known until a little while ago ,
凝视 在 姓名 我们 有 绝不 已知 直到 一个 小的 尽管 前 ;
盯着那些我们不久前才知道的名字,

- ,
Bethincourt ,
- ,

贝辛库尔

[ˈmæləŋkɔrt] ,
Malancourt ,
马朗库尔 ,

马朗库尔，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[ɔːr] [ˌmɔːnfəʊ'kɑːn] ,
or Montfaucon ,
或者 蒙福孔 ,

或蒙福孔，

[ɔːr] - ;
or Roisel ;
或者 - ;

或罗伊塞尔；

[frɛntʃ] [neɪmz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pleɪsɪz] ,
French names of small places ,
法语 姓名 的 小的 地方 ,

法语中一些小地方的名称

[ə'mʌŋ] [huːz] ['krʌmbld] ,
among whose crumbled ,
之中 谁 崩溃了 ,

在那些崩塌的废墟中，

[ˈfiːtʃərləs] [dʌst] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [sɪns] ,
featureless dust I have walked since ,
无特征 灰尘 我 有 步行 自从 ,

我此后一直行走在毫无特征的尘土中。

[wer] [lɪvd] ['piːsfəli] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
where lived peacefully a few hundred or a few thousand that are now a thousand
在哪里 居住地 和平地 一个 很少 百 或者 一个 很少 千 那 是 现在 一个 千

[ˈbʊtʃɜd] [ɔːr]['brʊkən] - ['hɑrtɪd] .
butchered or broken - hearted .
屠宰 或者 破碎的 - 心地 .

曾经平静地生活着几百或几千人的地方，如今却有一千人惨遭屠戮或心碎不已。

[θruː] [ˌem 'iː][ræn][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [tʃɪld] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði]
Through me ran once again the wonder that had often chilled me since the
通过 我 跑 一次 再次 这 想知道 那 有 经常 冷藏 我 自从 这

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] [wɪtʃ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] :
abdication of the Czar which made certain the crumbling of Russia :
退位 的 这 沙皇 哪个 制成 肯定 这 摇摇欲坠 的 俄罗斯 :

自从沙皇退位以来，那种令我不寒而栗的惊奇感再次涌上心头，因为沙皇退位注定了俄罗斯的崩溃：

[ˈæftər] [fræns] ,
after France ,
后 法国 ,

法国之后，

[wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][tʰɜːrn] ['kʌmɪŋ] ?
was our turn coming ?
曾是 我们的 转动 未来 ?

轮到我们的了吗？

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] [fiːldz] ,
Should our fields ,
应该 我们的 字段 ,

我们的领域，

[tuː] ,
too ,
也 ,

也，

[biː; bi] [səʊn] [wɪð; wɪθ] [boʊnz] ,
be sown with bones ,
是 播种 和 骨头 ,

用骨头播种，

[ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] [fɔːl] [ɪn] ['æfɪz] [ə'mʌŋst]
should our little towns among the orchards and the corn fall in ashes amongst
应该 我们的 小的 城镇 之中 这 果园 和 这 玉米 落下 在 灰烬 在
[wɪtʃ] ['brʊkən] ['hɑːrts] [wʊd] ['waːndər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sə'vaɪvɪŋ] [stɪk] [ʌv; əv] ['prɒːpərti] ?
which broken hearts would wander in search of some surviving stick of property ?
哪个 破碎的 心 会 漫步 在 搜索 的 一些 幸存 戳 的 财产 ?

难道我们那些坐落在果园和玉米地间的小镇都要化为灰烬，让破碎的心灵在其中徘徊，寻找残存的财产吗？

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had learned to know that a long while before the war the eyes of the
我 有 学习 到 知道 那 一个 长的 尽管 前 这 战争 这 眼睛 的 这
[hʌŋ] ,
Hun ,
匈奴 ,

早在战争爆发前很久，我就知道匈奴人的眼睛里充满了恐惧。

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ,
the bird of prey ,
这 鸟 的 猎物 ,

猛禽，

[hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑːn][juː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːsi]['mɔːrs(ə)] .
had been fixed upon us as a juicy morsel .
有 到过 固定的 之上 我们 作为 一个 多汁的 小块 .

一直像一块鲜嫩多汁的美味佳肴一样吸引着我们。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'tiː] ,
He had written it ,
他 有 书面 它 ,

是他写的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [aɪ 'tiː] .
he had said it .
他 有 说 它 .

他说过这话。

[sɪns] ['ɔːgəst] , - ,
Since August , 1914 ,
自从 八月 , - ,

自1914年8月以来，

[ðɪːz] [pæn] - ['dʒɜːrmən] [skiːmz] [hæd; həd] [bɪn] ['liːkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [tʃʊz] [tuː; tə]
these Pan - German schemes had been leaking out for all who chose to
这些 平底锅 - 德语 方案 有 到过 泄漏 出去 为了 全部 WHO 选择 到
[ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
understand them .
理解 他们 .

这些泛德意志计划早已泄露出去，任何愿意了解它们的人都能看得一清二楚。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [tʃu:z] .
A great many did not so choose .
一个 伟大的 许多 做过 不是 所以 选择 .

很多人并没有做出这样的选择。

[ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [plænd] [tu:; tə][get][ˌju: 'es] ,
The Hun had wanted us and planned to get us ,
这 匈奴 有 通缉 我们 和 计划 到 得到 我们 ,

匈奴人想要抓我们，并且计划抓捕我们。

[ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [br'fɔ:r] ,
and now more than ever before ,
和 现在 更多的 比 曾经 前 ,

而且现在比以往任何时候都更加如此。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃəd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz][wɔ:r] [bɪlz] .
because he intended that we should pay his war bills .
因为 他 故意的 那 我们 应该 支付 他的 战争 账单 .

因为他打算让我们替他支付战争费用。

[let] [hɪm; ɪm][wʌns] [get][baɪ] ['ɪŋɡlənd] ,
Let him once get by England ,
让 他 一次 得到 经过 英格兰 ,

让他先过英格兰一次吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [wʊd] [kʌt] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][fæt] ,
and his sword would cut through our fat ,
和 他的 剑 会 切 通过 我们的 胖的 ,

他的剑会斩断我们的肥肉，

[dɪ'fensləs] ['kɑ:rkəs] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] [θru:] [tʃi:z] .
defenseless carcass like a knife through cheese .
毫无防备 尸体 喜欢 一个 刀 通过 奶酪 .

毫无防备的尸体就像刀切奶酪一样。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'restɪd] [maɪ] ['revəri] ,
A voice arrested my reverie ,
一个 嗓音 被捕 我的 遐想 ,

一个声音打断了我的沉思，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
a voice close by in the crowd .
一个 嗓音 关闭 经过 在 这 人群 .

人群中传来一个声音。

[aɪ 'ti:] [sed] ,
It said ,
它 说 ,

它说，

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [frentʃ] .
I like the French .
我 喜欢 这 法语 .

我喜欢法国人。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][kraɪ] [mʌtʃ] [ɪf] ['ɪŋɡlənd] [gets] [hɜ:rz] .
But I'll not cry much if England gets hers .
但 患病的 不是 哭 很多 如果 英格兰 获得 她的 .

但如果英格兰如愿以偿，我不会太难过。

[wɒts] [ˈɪŋɡlənd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
What's England done in this war ,
是什么 英格兰 完毕 在 这 战争 ,

英国在这场战争中做了什么？

[ˈeniweɪ] ? "
anyway ? "
反正 ? "

反正？ "

" [hɜːr; hər] [ˈfliːts] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkaɪzər] [aʊt] [ʌv; əv][jɜː; jər] [frʌnt] [jɑːrd] ,
" **Her fleet's keeping the Kaiser out of your front yard** ,
" 她 舰队的 保持 这 凯撒 出去 的 你的 正面 院子 ,

“她的舰队让德皇的军队无法踏进你家前院。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
for one thing ,
为了 一 事物 ,

首先，

" [rɪˈtɔːtɪd] [əˈnʌðər] [vɔɪs] .
" **retorted another voice** .
" 反驳 其他 嗓音 :.

“另一个声音反驳道。”

[wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns] [ˈslaɪtli] [ˈwɑːblɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈneɪz(ə)] [waɪn] ,
With assurance slightly wobbling and a touch of the nasal whine ,
和 保证 轻微地 摇晃 和 一个 触碰 的 这 鼻腔 抱怨 ,

语气略带自信，但又有些不稳，还夹杂着一丝鼻音。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈspiːkər] [prəuˈtestɪd] ,
the first speaker protested ,
这 第一的 扬声器 抗议 ,

第一位发言者提出抗议：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[lʊk] [wʌt] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː ˈes] .
look what George III done to us .
看 什么 乔治 三、 完毕 到 我们 :.

看看乔治三世对我们做了什么。

[bæd][æz; əz] [ˈeni] [ˈkaɪzər] . "
Bad as any Kaiser . "
坏的 作为 任何 凯撒 : "

和任何一位德皇一样邪恶。

" [ɔː] ,
" **Aw** ,
" 啊 ,

“啊，

[get][jɜː; jər][fækts] [streɪt] !
get your facts straight !
得到 你的 事实 直的 !

搞清楚事实再说话！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)] [fɔːrs] .
" **It was said with scornful force** .
" 它 曾是 说 和 轻蔑的 力量 :.

“这句话带着轻蔑的语气说出来的。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?
" **Don't you know George III was a German ?**
" 不 你 知道 乔治 三、 曾是 一个 德语 ？

难道你不知道乔治三世是德国人吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɛfənz] - - [ðeə(r)] ['dʒɜːmənz] - - [hiː; hi] [haɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
Don't you know it was Hessians - - they're Germans - - he hired to come over
不 你 知道 它 曾是 黑森人 - - 它们是 德国人 - - 他 雇用 到 来 超过
[hɪr] [ænd; ənd] [kɪl] [ə'merɪkənz] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrtɪ] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
here and kill Americans and do his dirty work for him ?
这里 和 杀 美国人 和 做 他的 肮脏的 工作 为了 他 ？

难道你不知道是黑森雇佣兵——他们是德国人——来这里杀害美国人，替他干脏活吗？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒɜːmənz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ['dɜːrtɪ] [wɜːrk] [ðə; ði] ['kaɪzəz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] .
And his Germans did the same dirty work the Kaiser's are doing now .
和 他的 德国人 做过 这 相同的 肮脏的 工作 这 凯撒的 是 正在做 现在 .

他的德国人也做了和现在德皇军队一样的肮脏勾当。

[wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
We've got a letter written after the battle of Long Island by a member of
我们已经 得到 一个 信 书面 后 这 战斗 的 长的 岛 经过 一个 成员 的
[ʼaʊər; ɑːr]['fæməli] [ðeɪ] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .
our family they took prisoner there .
我们的 家庭 他们 采取 囚犯 那里 .

我们有一封信，是我们的一位家人在长岛战役后写的，当时他们被俘虏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stript] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
And they stripped him and they stole his things and they beat him down
和 他们 脱衣舞 他 和 他们 偷窃 他的 事物 和 他们 打 他 向下
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['gʌnz] - - ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'rendərd] ,
with the butts of their guns - - after he had surrendered ,
和 这 屁股 的 他们的 枪支 - - 后 他 有 投降 ,

他们扒光了他的衣服，抢走了他的财物，用枪托把他打倒在地——在他投降之后。

[maɪnd] - - [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'rendərd] [ænd; ənd]['neɪkɪd] ,
mind - - when he was surrendered and naked ,
头脑 - - 什么时候 他 曾是 投降 和 裸 ,

当他投降且赤身裸体时，心想：

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðeɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] .
and when he was down they beat him some more .
和 什么时候 他 曾是 向下 他们 打 他 一些 更多的 .

当他倒地不起时，他们又继续殴打他。

[ðæts] ['dʒɜːmənz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's Germans for you .
那就是 德国人 为了 你 .

这就是德国人的作风。

['oʊnli] [ðerɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [wɜːrs] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪn] ['getɪŋ] ['betər] .
Only they've been getting worse while the rest of the world's been getting better .
仅有的 他们有 到过 获得 更糟 尽管 这 休息 的 这 世界的 到过 获得 更好的 .

只是他们的情况越来越糟，而世界其他地方的情况却越来越好。

[get] [jʊr; jər][fækts] [streɪt] ,
Get your facts straight ,
得到 你的 事实 直的 ,

先把事实搞清楚。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ju: 'es][wɜ:; wər] [nəʊ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ,
" **A number of us were now listening to this** ,
" 一个 数字 的 我们 是 现在 聆听 到 这 ,
" 当时我们当中有好几个人都在听这个,

[ænd; ʌnd][aɪ] ['envɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒi:nɪəs] ['prɔ:mptnəs] - - [aɪ][hæv; həv] [nʌn] - -
and I envied the historian his ingenious promptness - - **I have none** - -
和 我 令人羡慕 这 历史学家 他的 巧妙 迅速 - - 我 有 没有任何 - -
我羡慕那位历史学家的机智和敏捷——我却没有这种能力。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊpt] [fɔ:; fər] [mɔ:; r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪmli] [dɪ'beɪt] .
and I hoped for more of this timely debate .
和 我 希望 为了 更多的 的 这 及时 辩论 .
我希望看到更多这样及时的辩论。

[bʌt; bət] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
But debate was over .
但 辩论 曾是 超过 .
但争论已经结束。

[ðə; ði]['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃmən] ['feɪdɪd][tu:; tə] ['saɪləns] .
The anti - Englishman faded to silence .
这 反对 - 英国人 褪色 到 沉默 .
那个反英分子渐渐沉默了。

['i:ðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][fæktz][tu:; tə][get] [streɪt] ,
Either he was out of facts to get straight ,
任何一个 他 曾是 出去 的 事实 到 得到 直的 ,
要么是他掌握了太多事实，无法理清头绪；

[ɔ:r] [lækt] [wʌt] [ɪz][soʊ] ['pɪθɪli] [tɜ:m] " [kʌm] - [bæk] .
or lacked what is so pithily termed " come - back .
或者 缺乏 什么 是 所以 简洁地 称为 " 来 - 后退 .
或者缺乏人们通常所说的“卷土重来”。

" [ðə; ði] ['lætər] ,
" **The latter** ,
" 这 后者 ,
后者，

[aɪ] [ɪn'klaɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ;
I incline to think ;
我 倾斜 到 思考 ;
我倾向于思考；

[fɔ:; fər] [kʌm] - [bæk] [ni:dz] [noʊ][fæktz] ,
for come - back needs no facts ,
为了 来 - 后退 需求 不 事实 ,
回归不需要事实，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][self] - ['fi:dər] ,
it is a self - feeder ,
它 是 一个 自己 - 喂料器 ,
它是一款自动喂食器，

[ænd; ʌnd][ɪts][ɪn'taɪər] ['æbsəns] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃmən] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
and its entire absence in the anti - Englishman looks as if he had been a
和 它是 全部的 缺席 在 这 反对 - 英国人 看起来 作为 如果 他 有 到过 一个
[dʒɜ:rmən] .
German .
德语 .
而反英人士身上完全没有这种特质，看起来就好像他是个德国人一样。

[ˈdʒɜ:mənz] [du:] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ ˈti:] [gʊʊz] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
Germans do not come back when it goes against them ,
德国人 做 不是 来 后退 什么时候 它 去 反对 他们 ,
德国人一旦遭遇不利局面就不会回头。

[ðeɪ] [bli:t] " [kæməˈrɑ:t] !
they bleat " Kamerad !
他们 咩咩叫 " 卡梅拉德 !
他们咩咩叫着“卡梅拉德！ ”

" - - [ɔ:r] [disəˈpɪr] .
" - - **or disappear** .
" - - 或者 消失 .
——或者消失。

[pərˈhæps] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [spaɪ] - - [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] ,
Perhaps this man was a spy - - a poor one ,
也许 这 男人 曾是 一个 间谍 - - 一个 贫穷的 一 ,
或许这个人是个间谍——一个蹩脚的间谍。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] - - [jet] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkaɪzər] :
to be sure - - yet doing his best for his Kaiser :
到 是 当然 - - 然而 正在做 他的 最好的 为了 他的 凯撒 :
当然——但他确实在竭尽全力为他的皇帝效力：

[slɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
slinking about ,
潜行 关于 ,
鬼鬼祟祟地四处游荡，

[ˈpi:pɪŋ] ,
peeping ,
偷窥 ,
偷窥，

[ˈlɪsnɪŋ] ,
listening ,
聆听 ,
听着，

[ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [wedʒ] [ðə; ðɪ] [ˈælaɪz] [əˈpɑ:rt] ,
trying to wedge the Allies apart ,
尝试 到 楔 这 盟国 除 ,
试图离间盟军，

[ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [tʊ:rdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfrendz] [ˈenəmi] ,
doing his little bit towards making friends enemies ,
正在做 他的 小的 少量 向 制作 朋友们 敌人 ,
他尽自己的一份力，让朋友变成了敌人。

[dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [bri:d] [hæz; həz] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [set] [ˈenməti] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [dʒəˈpæn] ,
just as his breed has worked to set enmity between ourselves and Japan ,
只是 作为 他的 品种 有 工作 到 放 敌意 之间 我们自己 和 日本 ,
正如他的族群一直在挑拨我们和日本之间的关系一样，

[ɑ:rˈselvz] [ænd; ənd] [ˈmeksɪkoʊ] ,
ourselves and Mexico ,
我们自己 和 墨西哥 ,
我们自己和墨西哥，

[fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
France and England ,
法国 和 英格兰 ,
法国和英国，

[fræns] [ænd; ənd] ['Itəli] ,
France and Italy ,
法国 和 意大利 ,

法国和意大利，

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['rʌʃə] ,
England and Russia ,
英格兰 和 俄罗斯 ,

英国和俄罗斯，

[bɪ'twi:n] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd]['oʊvər] ,
between everybody and everybody else all the world over ,
之间 大家 和 大家 别的 全部 这 世界 超过 ,

在全世界所有人之间，

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] .
in the sacred name and for the sacred sake of the Kaiser .
在 这 神圣 姓名 和 为了 这 神圣 清酒 的 这 凯撒 .

以神圣的名义，为了神圣的皇帝。

[ðʌs] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [bri:d] ,
Thus has his breed ,
因此 有 他的 品种 ,

他的品种就是这样的。

[sɪns] [wi:; wi] ['ɑ:kjupaɪd] ['kəjblents] ,
since we occupied Coblenz ,
自从 我们 占领 科布伦茨 ,

自从我们占领科布伦茨以来，

[rʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][laɪz] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] [ðen] [rʌŋ] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ]
run to the French soldiers with lies about us and then run to us with
跑步 到 这 法语 士兵 和 谎言 关于 我们 和 然后 跑步 到 我们 和

[laɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ,
lies about the French soldiers ,
谎言 关于 这 法语 士兵 ,

他们先向法国士兵散布关于我们的谎言，然后再向我们散布关于法国士兵的谎言。

[oʊvər'lʊkɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˌpra:vɪ'den(ə)l] [stu:'pɪdəti][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wʊd]
overlooking in its providential stupidity the fact that we and the French would
俯瞰 在 它是 天意 愚蠢 这 事实 那 我们 和 这 法语 会

[ɪn'evɪtəbli] [kəm'per] [noʊts] .
inevitably compare notes .
不可避免地 比较 笔记 .

出于天意的愚蠢，他们忽略了一个事实：我们和法国人必然会交流经验。

[ðʌs] [tu:] [ɪz][hɪz; ɪz] [bri:d] ,
Thus too is his breed ,
因此 也 是 他的 品种 ,

他的血统也是如此。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [raɪt] [ði:z] [wɜ:rdz] ,
at the moment I write these words ,
在 这 片刻 我 写 这些 字 ,

在我写下这些文字的此刻，

[ɪnˈfestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈgændə] [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [æz; əz][koʊˈhɪərənt]
infesting and poisoning the earth with a propaganda that remains as coherent
虫害 和 中毒 这 地球 和 一个 宣传 那 遗迹 作为 相干
[ænd; ənd][æz; əz] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [dəˈrektɪd] [æz; əz][ˈevər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpepərz] [bɪˈgæən][tuː; tə]
and as systematically directed as ever it was before the papers began to
和 作为 系统地 指导 作为 曾经 它 曾是 前 这 文件 开始 到
[əʃʊr] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔhənzəʊlən] [ˈɡʌvərnmənt] .
assure us that there was nothing left of the Hohenzollern government .
保证 我们 那 那里 曾是 没有什么 左边 的 这 霍亨索伦 政府 .

用宣传来侵蚀和毒害地球，这种宣传仍然像报纸开始向我们保证霍亨索伦政府已经不复存在之前那样连贯和有条不紊。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] :
Chapter IV :
章 第四 :

第四章：

" [maɪ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [spaɪz] "
" My Army of Spies "
" 我的 军队 的 间谍 "

《我的间谍大军》

" [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,
" You will desire to know ,
" 你 将要 欲望 到 知道 ,

你会很想知道，

" [sed] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkaʊns(ə)] [æt; ət][ˈpɒtsdæm][ɪn][dʒuːn] , - ,
" said the Kaiser to his council at Potsdam in June , 1908 ,
" 说 这 凯撒 到 他的 理事会 在 波茨坦 在 六月 , - ,

德皇于1908年6月在波茨坦向他的顾问们说道：

[ˈæftər][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)] [ˈtestɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈzepəlɪn] ,
after the successful testing of the first Zeppelin ,
后 这 成功的 测试 的 这 第一的 齐柏林飞艇 ,

在第一艘齐柏林飞艇成功试飞之后，

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] .
" how the hostilities will be brought about .
" 如何 这 敌对行动 将要 是 带来 关于 .

“敌对行动将如何发生。”

[maɪ][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [spaɪz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] ,
My army of spies scattered over Great Britain and France ,
我的 军队 的 间谍 疏散 超过 伟大的 英国 和 法国 ,

我的间谍大军分散在英国和法国各地，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
as it is over North and South America ,
作为 它 是 超过 北 和 南 美国 ,

就像它覆盖北美洲和南美洲一样，

[wɪl] [teɪk] [ɡʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
will take good care of that .
将要 拿 好的 关心 的 那 .

我会妥善处理的。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ruːl] [suˈpriːm] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
Even now I rule supreme in the United States ,
甚至 现在 我 规则 最高 在 这 团结的 各州 ,

即使现在，我在美国仍然拥有至高无上的权力。

[wer] [θri:] ['mɪljən] ['vɒtəz][du:][maɪ] ['bɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] .
where three million voters do my bidding at the Presidential elections .
在哪里 三 百万 选民 做 我的 投标 在 这 总统 选举 .

在总统选举中，三百万选民听命于我。

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ;
they did his bidding ;
他们 做过 他的 投标 ;

他们听命于他；

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

那里，

[ænd; ænd] ['els,wer] [tu:] .
and elsewhere too .
和 别处 也 .

其他地方也是如此。

[ðeɪ] [dɪd][aɪ 'ti:] [æt; ət] [ʌðər] [ɪ'lɛkʃənz] [æz; əz] [wel] .
They did it at other elections as well .
他们 做过 它 在 其他 选举 作为 出色地 .

他们在其他选举中也这样做过。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['meɪər] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɛkt] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] ?
Do you remember the mayor they tried to elect in Chicago ?
做 你 记住 这 市长 他们 尝试 到 选 在 芝加哥 ?

你还记得芝加哥当时试图选出的市长吗？

[ænd; ænd][ʃs:rt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋɡrəs] ?
and certain members of Congress ?
和 肯定 成员 的 国会 ?

以及某些国会议员？

[ænd; ænd][ʃs:rt(ə)n][,mænju'fæktʃərəz] [ænd; ænd] ['bæŋkərz] ?
and certain manufacturers and bankers ?
和 肯定 制造商 和 银行家 ?

还有某些制造商和银行家？

[ðeɪ] [dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['nju:z,peɪpəz] ,
They did his bidding in our newspapers ,
他们 做过 他的 投标 在 我们的 报纸 ,

他们在我们的报纸上执行了他的命令，

[ʼaʊər; ɑ:r] [pʌblɪk] [sku:lz] ,
our public schools ,
我们的 民众 学校 ,

我们的公立学校，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
and from the pulpit .
和 从 这 讲坛 .

以及在讲坛上。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ləuˈkælitɪz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [ˈaɪər] ([fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) [wɜːr; wər]
Certain localities in one of the river counties of Iowa (for instance) were
肯定 地方 在 一 的 这 河 县 的 爱荷华州 (为了 实例) 是
[spaːts][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈtriːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnartɪd] [stɜːts] .
spots of German treason to the United States .
地点 的 德语 叛国罪 到 这 团结的 各州 .
例如，爱荷华州某个河畔县的某些地方曾是德国人叛国的地点。

[ðə; ði] " [ɪksˈtʃeɪndʒ] [prəˈfesəz] " [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][bɜːrˈlɪn][tuː; tə][ˈhɑːrvəd][ænd; ənd] [ˈʌðər]
The " exchange professors " that came from Berlin to Harvard and other
这 " 交换 教授们 " 那 来了 从 柏林 到 哈佛大学 和 其他
[juːnɪˈvɜː(r)sətɪz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈkæməflɑːʒd] [spaɪz] .
universities were so many camouflaged spies .
大学 是 所以 许多 伪装 间谍 .
从柏林到哈佛大学和其他大学的“交换教授”其实都是伪装的间谍。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈprɑːmɪnənt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtənz] ,
Certain prominent American citizens ,
肯定 著名的 美国人 公民 ,
某些美国知名公民，

[daɪnd] [ænd; ənd] [waɪnd] [ænd; ənd] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
dined and wineed and flattered by the Kaiser for his purpose ,
用餐 和 葡萄酒 和 受宠若惊 经过 这 凯撒 为了 他的 目的 ,
为了达到自己的目的，他接受了皇帝的宴请、美酒和奉承。

[ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ,
women as well as men ,
女性 作为 出色地 作为 男人 ,
包括男性和女性

[keɪm] [bæk] [hɪr] [mɪr] [ˈkaɪzər] - [ˈpʌpɪts] ,
came back here mere Kaiser - puppets ,
来了 后退 这里 仅仅 凯撒 - 木偶 ,
回来的不过是些皇帝的傀儡，

[ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ] [ˈrɔɪəlti] .
hypnotized by royalty .
被催眠 经过 皇室 .
被皇室催眠了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [weɪz] [æz; əz] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .
His bidding was done in as many ways as would fill a book .
他的 投标 曾是 完毕 在 作为 许多 方式 作为 会 充满 一个 书 .
他的命令执行方式多种多样，足以写成一本书。

[ˈʃɒpkiːpəz] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
Shopkeepers did it ,
店主 做过 它 ,
是店主们干的。

[ˈsɜːrvənt] [dɪd][aɪ ˈtiː] ,
servants did it ,
仆人 做过 它 ,
是仆人干的。

[əˈmerɪkənz] [əˈmʌŋ] [juː ˈes][wɜːr; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Americans among us were decorated by him for doing it .
美国人 之中 我们 是 装饰 经过 他 为了 正在做 它 .
他为参与此事的美国人颁发了勋章。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
Even after the Armistice ,
甚至 后 这 停战 ,

即使在停战协定签订之后，

[ə; eɪ] [skuːl] [ˈtekstbʊk] " [gɑːt][baɪ] " [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [steɪt] ,
a school textbook " got by " the Board of Education in a western state ,
一个 学校 教科书 " 得到 经过 " 这 木板 的 教育 在 一个 西 状态 ,
一本通过西部某州教育委员会审核的学校教科书

[werˈɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈvɜːrʒ(ə)n] - - [ə; eɪ]
wherein our boys and girls were to be taught a German version - - a
其中 我们的 男孩们 和 女孩们 是 到 是 教授 一个 德语 版本 - - 一个
[ˈkaɪzər] [ˈvɜːrʒ(ə)n] - - [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
Kaiser version - - of Germany .
凯撒 版本 - - 的 德国 .

我们的男孩女孩们将被灌输一种德意志版本的——德皇版本的——德国观念。

[ˈsʌmbɑːdi] [prəuˈtestɪd] ,
Somebody protested ,
某人 抗议 ,

有人提出抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [aɪˈtiː] " [ˈhædnt] [ˈnoʊtɪst] ,
and the board explained that it " hadn't noticed ,
和 这 木板 解释 那 它 " 之前没有 注意到 ,

董事会解释说，他们“没有注意到”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] .
" and the book was held up .
" 和 这 书 曾是 握住 向上 .

于是，那本书被举了起来。

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] ,
We cannot ,
我们 不能 ,

我们不能，

[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

我担心，

[ˈɔːrdər][ðə; ði] [skuːl] [ˈhɪstɜːiːz, ˈhɪstriːz][ɪn][ˈdʒɜːrməni][tuː; tə][biː; bi] [ˈedɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
order the school histories in Germany to be edited by the Allies .
命令 这 学校 历史 在 德国 到 是 编辑 经过 这 盟国 .

下令盟军修改德国的学校历史。

[ˈdʒɜːrmən] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [brɪˈliːvɪŋ] ,
German school children will grow up believing ,
德语 学校 孩子们 将要 生长 向上 相信 ,

德国的小学生长大后相信：

[ɪn][ɔːl][praɪːb] - [əˈbɪləti] ,
in all prob - ability ,
在 全部 概率 - 能力 ,

在所有可能的情况下，

[ðæt] [baɪːmz] [wɜːr; wər] [draɪːpt] [nɪr] [ˈnɜːrn,bɜːrg][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
that bombs were dropped near Nurnberg in July , 1914 ,
那 炸弹 是 掉落 靠近 纽伦堡 在 七月 , - ,

1914年7月，纽伦堡附近遭到炸弹袭击。

[ðæt] ['dʒɜ:mən] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,
that German soil was invaded ,

那 德语 土壤 曾是 入侵 ,

德国领土遭到入侵,

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] [fʊ:t] [ə; eɪ][wɔ:r][ʌv; əv] [dɪ'fens] ;
that the Fatherland fought a war of defense ;

那 这 祖国 战斗 一个 战争 的 防御 ;

祖国打了一场保卫战;

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ][laɪz][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌrɪʃt] [baɪ]
they will certainly be nourished by lies in the future as they were nourished by
他们 将要 当然 是 营养 经过 谎言 在 这 未来 作为 他们 是 营养 经过

[laɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
lies in the past .

谎言 在 这 过去的 .

他们将来也一定会像过去一样, 继续被谎言所滋养。

[bʌt; bət][wi; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] ['dʒɜ:mənz] [ɔ:r][prɒv] - ['dʒɜ:mənz] ['raɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sku:l]
But we can prevent Germans or pro - Germans writing our own school

但 我们 能 防止 德国人 或者 专业 - 德国人 写作 我们的 自己的 学校

[hɪstɔ:i;z, 'hɪstri:z] ;
histories ;

历史 ;

但是我们可以阻止德国人或亲德人士编写我们自己的学校历史;

[wi; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðæt] " ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][spaɪz] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['boʊstɪd] [tu; tə][hɪz; ɪz]
we can prevent that " army of spies " of which the Kaiser boasted to his

我们 能 防止 那 " 军队 的 间谍 " 的 哪个 这 凯撒 吹嘘 到 他的

['kaʊns(ə)l][æt; ət]['pɒtsdæm][ɪn][dʒu:n] , - ,
council at Potsdam in June , 1908 ,

理事会 在 波茨坦 在 六月 , - ,

我们可以阻止德皇在1908年6月波茨坦会议上向其顾问吹嘘的那支“间谍大军”。

[frʌm; frəm] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] [æk'tɪvətɪz] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [hens'fɔ:rθ] ;
from continuing its activities among us now and henceforth ;

从 继续 它是 活动 之中 我们 现在 和 今后 ;

从现在起, 禁止其继续在我们中间开展活动;

[ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['teksbʊks] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:] ['dʒɜ:məni:z]
and we can prevent our school textbooks from playing into Germany's

和 我们 能 防止 我们的 学校 教科书 从 玩耍 进入 德国的

[hænd][baɪ] ['ti:tʃɪŋ] [heɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz] .
hand by teaching hate of England to our boys and girls .

手 经过 教学 恨 的 英格兰 到 我们的 男孩们 和 女孩们 .

我们可以通过教科书向男孩女孩灌输仇恨英国的思想, 防止教科书落入德国的圈套。

[br'saɪd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['sɪlɪnəs] [wɪtʃ] [stɪl] [æskz] ,
Beside the sickening silliness which still asks ,

旁 这 令人作呕 愚蠢 哪个 仍然 问 ,

除了那些令人作呕的愚蠢问题之外,

" [wʌt] [hæz; həz] ['ɪŋɡlənd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ?
" What has England done in the war ?

" 什么 有 英格兰 完毕 在 这 战争 ?

英国在战争中做了什么?

" [ɪz][ə; eɪ] ['sɪlɪnəs] [stɪl] [mɔ:ɪ] ['sɪkənɪŋ] [wɪtʃ] [sez] ,
" is a silliness still more sickening which says ,

" 是 一个 愚蠢 仍然 更多的 令人作呕 哪个 说道 ,

“这是一种更令人作呕的愚蠢说法, 它说:”

" ['dʒɜ:rməni][ɪz] ['bi:tn] .
" **Germany is beaten** .
" 德国 是 被打败 ；

德国战败了。

[let] [ju: 'es] [fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
Let us forgive and forget .
让 我们 原谅 和 忘记 ；

让我们宽恕并遗忘。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [,krɪsti'ænəti] .
" **That is not Christianity** .
" 那 是 不是 基督教 ；

“那不是基督教。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['krɪstʃən] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
There is nothing Christian about it .
那里 是 没有什么 基督教 关于 它 ；

这跟基督教一点关系都没有。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['mɪrli] [,sentɪ'ment(ə)l] [slʌʃ] ,
It is merely sentimental slush ,
它 是 仅仅 感伤的 泥浆 ；

这不过是些矫揉造作的感伤之语罢了。

['slɑ:pi] ['ʃɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kəm'pelz] ['næʃ(ə)nəl] [ə'lɜ:rtnəs] ,
sloppy shirking of anything that compels national alertness ,
邋遢 偷懒 的 任何事物 那 强制 国家的 警觉 ；

对任何需要提高国民警惕的事情都敷衍了事、推诿推诿。

[ɔ:r] ['efərt] ,
or effort ,
或者 努力 ；

或者努力，

[ɔ:r][self] - ['dɪsəplɪn] ,
or self - discipline ,
或者 自己 - 纪律 ；

或者自律，

[ɔ:r][self] - [dɪ'naɪəl] ;
or self - denial ;
或者 自己 - 拒绝 ；

或者自我否定；

[ə; eɪ]['mɔ: rəl] ['kaʊədɪs] [ðæt] [puʃɪz] [ə'weɪ] ['eni] [fækt] [wɪtʃ] [dɪ'stə:bz] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ,
a moral cowardice that pushes away any fact which disturbs a shallow ,
一个 道德 怯懦 那 推动 离开 任何 事实 哪个 扰乱 一个 浅的 ；

一种道德上的懦弱，它会排斥任何令肤浅之人感到不安的事实。

['tɔ:rpɪd] ,
torpid ,
迟钝 ；

迟钝的，

[ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ,
irresponsible ,
不负责任 ；

不负责任的，

[self] - [ɪn'dʌldʒənt]['ɑ:ptɪmɪzəm] .
self - indulgent optimism .
自己 - 放纵的 乐观 ；

自我放纵的乐观主义。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈɡoʊldən][ˈeɪdʒ][ˈlʌ; əv] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ɪz][ˈoʊvər] .

Our golden age of isolation is over .
我们的 金的 年龄 的 隔离 是 超过 .

我们与世隔绝的黄金时代已经结束了。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; ei] [mɪr] [pərˈnɪʃəs] [deɪ] - [driːm] .

To attempt to return to it would be a mere pernicious day - dream .
到 试图 到 返回 到 它 会 是 一个 仅仅 有害 天 - 梦 .

试图回到那种状态， 不过是一场有害的白日梦。

[tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ˈwaːʃɪntənz, ˈwɔʃɪntənz] [ˈwɔːrɪnɪŋ] [əˈgenst] [enˈtæŋɡəlɪŋ] [əˈlaɪənsɪz] [ɪz][æz; əz]

To hark back to Washington's warning against entangling alliances is as

[ˈsensəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][ə; ei][mæp][ˈlʌ; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [meɪd] [ɪn] - .

sensible as to go by a map of the world made in 1796 .
明智的 作为 到 去 经过 一个 地图 的 这 世界 制成 在 - .

重提华盛顿关于不要结成复杂联盟的警告，就如同依据 1796 年绘制的世界地图一样不明智。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkʌpld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈlʌ; əv][neɪʃəns] [laɪk][ə; ei][kɑːr][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlʌ; əv][ə; ei]

We are coupled to the company of nations like a car in the middle of a

[treɪn] ,

train ,
火车 ,

我们与各国之间的联系就像一节车厢在火车中间一样紧密相连。

[ˈoʊnli] [mɔːr] [ɪnˈevɪtəbli] [ænd; ænd] [ˈpɜːrmənəntli] ,

only more inevitably and permanently ,
仅有的 更多的 不可避免地 和 永久的 ,

只是更加不可避免地、永久地发生了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkændːt] [ˈʌnˈkʌpl] ;

for we cannot uncouple ;
为了 我们 不能 解耦 ;

因为我们无法分离；

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

and if we tried to do so ,
和 如果 我们 尝试 到 做 所以 ,

如果我们尝试这样做，

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [rek] [ðə; ðɪ] [treɪn] ,

we might not wreck the train ,
我们 可能 不是 破坏 这 火车 ,

我们或许不会撞毁火车，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈʃʊrədli] [rek] [ɑːrˈselvz] .

but we should assuredly wreck ourselves .
但 我们 应该 当然 破坏 我们自己 .

但我们肯定会自取灭亡。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; hæz] [brɔːt] [juː ˈes][wʌn] [ˈbenɪfɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] :

I think the war has brought us one benefit certainly :
我 思考 这 战争 有 带来 我们 一 益处 当然 :

我认为这场战争确实给我们带来了一个好处：

[ðæt] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [rɪˈtʃːrn] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] ,

that many young men return from Europe knowing this ,
那 许多 年轻的 男人 返回 从 欧洲 会心 这 ,

许多从欧洲回来的年轻人都知道这一点。

[hu:] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'ɔ:r] [ðeɪ] [went] ,
who had no idea of it before they went ,
WHO 有 不 主意 的 它 前 他们 去 ,
他们出发前对此一无所知。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ˈdʒɜ:rməni][ɪz][æt; ət] [hɑ:rt] [æn; ən] [ʌn'teɪmd] ,
and who know also that Germany is at heart an untamed ,
和 WHO 知道 还 那 德国 是 在 心 一个 未驯服的 ,
而且他们也知道，德国本质上是一个桀骜不驯的国家。

[ʌn'teɪndʒd] [waɪld] [bi:st] ,
unchanged wild beast ,
未更改 荒野 兽 ,
未改变的野兽

[ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [ə'gen] .
never to be trusted again .
绝不 到 是 可信 再次 .
永远不再信任。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] ,
We must not ,
我们 必须 不是 ,
我们绝不能，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] ,
and shall not ,
和 将 不是 ,
并且不得

[ˈbɔɪkɑ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [treɪd] ;
boycott her in trade ;
联合抵制 她 在 贸易 ;
在贸易中抵制她；

[bʌt; bət][let] [ju: 'es][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] !
but let us not go to sleep at the switch !
但 让 我们 不是 去 到 睡觉 在 这 转变 !
但我们不能在开关上睡着！

[dʒʌst][æz; əz] [ˈbɪzɪli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈpɑ:təri] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈkəjblents] ,
Just as busily as she is baking pottery opposite Coblenz ,
只是 作为 忙碌地 作为 她 是 烘烤 陶器 对面的 科布伦茨 ,
她一边忙着在科布伦茨对面烤陶，一边.....

[ˈleɪbld] " [meɪd] [ɪn][es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] , "
labelled " made in St . Louis , "
标签 " 制成 在 英石 . 路易斯 , "
标有“圣路易斯制造”字样

" [meɪd] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] ,
" made in Kansas City ,
" 制成 在 堪萨斯州 城市 ,
“堪萨斯城制造”，

" [hɜ:r; həɹ] " [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][spaɪz] " [ɪz][æt; ət][wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [tu:; tə] [ʌndər'maɪn] [ðoʊz]
" her " army of spies " is at work here and everywhere to undermine those
" 她 " 军队 的 间谍 " 是 在 工作 这里 和 到处 到 破坏 那些
[neɪʃəns] [hu:] [hæv; həv][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [dɪ'leɪd] [hɜ:r; həɹ][plænz][fɔ:r; fəɹ][wɜ:ɹld] [də'mɪnjən] .
nations who have for the moment delayed her plans for world dominion .
国家 WHO 有 为了 这 片刻 延迟 她 计划 为了 世界 统治权 .
“她的‘间谍大军’正在世界各地活动，以破坏那些暂时延缓她统治世界的计划的国家。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [hu:] [noʊ] [ðɪs] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] ;
I think the number of Americans who know this has increased ;
我 思考 这 数字 的 美国人 WHO 知道 这 有 增加 ;
我认为知道这一点的美国人数量增加了;

[bʌt; bət][noʊ] [ə'merɪkən] ,
but no American ,
但 不 美国人 ,
但是没有美国人

[wer'evər] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,
wherever he lives ,
无论 他 生活 ,
无论他住在哪里,
[ni:d] ['træv(ə)][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [mi:t] ['feləʊ] [ə'merɪkənz] [hu:] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [slʌʃ]
need travel far from home to meet fellow Americans who sing the song of slush
需要 旅行 远的 从 家 到 见面 同伴 美国人 WHO 唱歌 这 歌曲 的 泥浆
[ə'baʊt] [fər'ɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] .
about forgiving and forgetting .
关于 宽恕 和 遗忘 .
需要远走他乡，去见那些唱着关于宽恕和遗忘的矫揉造作之歌的美国同胞。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][aɪ] [hɜ:rd] [tɔ:kɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Perhaps the man I heard talking in front of the bulletin board was one of the
也许 这 男人 我 听到 说 在 正面 的 这 公告 木板 曾是 一 的 这
" ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][spaɪz] ,
" **army of spies ,**
" 军队 的 间谍 ,
也许我听到在公告栏前说话的那个人就是“间谍大军”中的一员。

" [æz; əz][aɪ] [laɪk] [tu:; tə][ɪn'fɜ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ʌv; əv] " [kʌm] - [bæk] .
" **as I like to infer from his absence of " come - back .**
" 作为 我 喜欢 到 推断 从 他的 缺席 的 " 来 - 后退 .
正如我喜欢从他没有“反击”中推断的那样。

" [bʌt; bət][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'merɪkən] [hu:] [æt; ət] [sku:l] [hæd; həd]
" **But perhaps he was merely an innocent American who at school had**
" 但 也许 他 曾是 仅仅 一个 清白的 美国人 WHO 在 学校 有
[ˈstʌdɪd] ,
studied ,
研究 ,
但或许他只是一个无辜的美国人，在学校里学过，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,
例如，

[ˈegəlˌstənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
Eggleston's history ;
埃格尔斯顿的 历史 ;
埃格尔斯顿的历史；

[ˈθɔ:tləs] - - [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hɑ:rmləs] ;
thoughtless - - but by no means harmless ;
轻率 - - 但 经过 不 方法 无害 ;
考虑不周——但绝非无害；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sku:l] - [tɔ:t] " [slænt] " [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] ,
for his school - taught " slant " against England ,
为了 他的 学校 - 教授 " 倾斜 " 反对 英格兰 ,
因为他从小就被灌输了对英格兰的“偏见”，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðen] ,
in the days we were living through then ,
在这天我们是活的通过然后 ;

在我们当时所处的那个年代,

[ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] " [slænt] " [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .
amounted to a " slant " for Germany .
金额到 一个 " 倾斜 " 为了 德国 .

这相当于对德国的“偏袒”。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['saːri] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [biːt] [fræns] ,
He would be sorry if Germany beat France ,
他会 是 对不起 如果 德国 打 法国 ;

如果德国击败法国，他会后悔的。

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [biːt] ['ɪŋɡlənd] - - [wen] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][ɪn] ['kiːpɪŋ]
but not if she beat England - - when France and England were joined in keeping
但 不是 如果 她 打 英格兰 - - 什么时候 法国 和 英格兰 是 加入 在 保持

[ðə; ði] [wʊlf] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðer; ðər] [dɔːr] [bʌt; bət][frʌm; frəm]['aʊəz] !
the wolf not only from their door but from ours !
这 狼 不是 仅有的 从 他们的 门 但 从 我们的 !

但如果她打败了英国，那就另当别论了——当时法国和英国联手，不仅要阻止狼群入侵他们的家门，还要阻止狼群入侵我们的家门！

[aɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['aʊə; ɑːr]['bæt(ə)] ,
It matters not in the least that they were fighting our battle ,
它 事情 不是 在 这 至少 那 他们 是 斗争 我们的 战斗 ;

他们是否曾为我们而战，这一点丝毫不重要。

[nɑːt][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] ,
not because they wanted to ,
不是 因为 他们 通缉 到 ;

并非因为他们想这样做，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kʊdnt] [help] [aɪ 'tiː] :
but because they couldn't help it :
但 因为 他们 不能 帮助 它 :

但他们也无能为力：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'tiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
they were fighting it just the same .
他们 是 斗争 它 只是 这 相同的 .

他们仍然在与之抗争。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'peld] ['dʌznt] ['mætər] ,
That they were compelled doesn't matter ,
那 他们 是 被迫 不 事情 ;

他们是被迫的这一点并不重要，

[eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] ['mætərz] [ðæt] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr] [wen] ['beldʒəm] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,
any more than it matters that in going to war when Belgium was invaded ,
任何 更多的 比 它 事情 那 在 去 到 战争 什么时候 比利时 曾是 入侵 ;

就像比利时被入侵时是否参战一样，这同样重要。

['ɪŋɡləndz] ['duːti][ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] [self] - ['ɪntrəst] ['hæpənd] [tuː; tə][koʊɪn'saɪd] .
England's duty and England's self - interest happened to coincide .
英格兰的 责任 和 英格兰的 自己 - 兴趣 发生 到 重合 .

英国的责任和英国的自身利益恰好重合了。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ˈɔːlsʊʊ][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd]
Our duty and our interest also coincided when we entered the war and
我们的 责任 和 我们的 兴趣 还 巧合 什么时候 我们 进入 这 战争 和
[dʒɔɪnd] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] .
joined England and France .
加入 英格兰 和 法国 :
当我们参战并加入英国和法国的阵营时，我们的责任和利益也恰好吻合了。

[hæv; həv][wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [dɪˈmɪnɪʃt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɡlɔːri] ?
Have we seemed to think that this diminished our glory ?
有 我们 似乎 到 思考 那 这 减少 我们的 荣耀 ?
我们是否认为这会削弱我们的荣耀？

[hæv; həv] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][aɪ ˈtiː] [əbˈzɒlv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈɡrætɪtuːd] ?
Have they seemed to think that it absolved them from gratitude ?
有 他们 似乎 到 思考 那 它 赦免 他们 从 感激 ?
他们难道认为这样就能免除他们的感恩之心吗？

[sʌtʃ] [tɔːk] [æz; əz] [ðæt] [ˈmænz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [helpt] [ˈdʒɜːrməni] [ðen] ,
Such talk as that man's in front of the bulletin board helped Germany then ,
这样的 讲话 作为 那 男人的 在 正面 的 这 公告 木板 帮助 德国 然后 ,
当时，像那个站在公告板前的人这样的言论对德国有所帮助。

[ˈweðər] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][ɔːr][nɔːt] ,
whether he meant to or not ,
无论 他 意思是 到 或者 不是 ,
无论他是否出于本意，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spaɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈtiː] - - [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsɪmələr] [tɔːk]
just as much as if a spy had said it - - just as much as similar talk
只是 作为 很多 作为 如果 一个 间谍 有 说 它 - - 只是 作为 很多 作为 相似的 讲话
[əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
against England to - day ,
反对 英格兰 到 - 天 ,
就如同间谍所说的话一样——就如同今天针对英国的类似言论一样。

[ˈweðər] [baɪ][spaɪz][ɔːr] [ʌnˈhɪdɪŋ] [əˈmerɪkənz] ,
whether by spies or unheeding Americans ,
无论 经过 间谍 或者 不理睬 美国人 ,
无论是间谍还是不听劝告的美国人，

[ˈhelps] [ðə; ði][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
helps the Germany of to - morrow .
帮助 这 德国 的 到 - 明天 .
有助于德国的未来发展。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər] [spaɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] ,
The Germany of yesterday had her spies all over France and Italy ,
这 德国 的 昨天 有 她 间谍 全部 超过 法国 和 意大利 ,
昔日的德国在法国和意大利各地都安插了间谍。

[ˈbɪzɪli] [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][tuː; tə] [ˈrʌstɪk] [ʌnɪnˈfɔːrmd] [ˈpesnts] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə]
busily suggesting to rustic uninformed peasants that we had gone to
忙碌地 建议 到 乡村 不知情 农民 那 我们 有 已消失 到
[fræns] [fɔːr; fər][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [fræns] ,
France for conquest of France ,
法国 为了 征服 的 法国 ,
我们忙着向不明真相的乡下农民暗示，我们去法国是为了征服法国。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][lənd] .
and intended to keep some of her land .
和 故意的 到 保持 一些 的 她 土地 .
她打算保留一部分土地。

[wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈtɛlɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] ?
What is she telling them now ?
什么 是 她 讲述 他们 现在 ?

她现在在跟他们说什么？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] ,
Something to her advantage and their disadvantage ,
某物 到 她 优势 和 他们的 劣势 ,

这对她有利，对他们不利。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,
you may be sure ,
你 可能 是 当然 ,

您可以放心，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbɪzi] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][tuː; tə][juː ˈes] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd]
just as she is busy suggesting to us things to her advantage and
只是 作为 她 是 忙碌的 建议 到 我们 事物 到 她 优势 和

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪsədˈvæntɪdʒ] - - [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈneɪvi] ,
our disadvantage - - jealousy and fear of the British navy ,
我们的 劣势 - - 妒忌 和 害怕 的 这 英国 海军 ,

正当她忙着向我们灌输对她有利而对我们不利的理念——比如对英国海军的嫉妒和恐惧——

[ɔːr][proʊ] - [ˈdʒɜːrmən] [skuːl] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstriːz][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən] ,
or pro - German school histories for our children ,
或者 专业 - 德语 学校 历史 为了 我们的 孩子们 ,

或者给我们的孩子灌输亲德的学校历史教材，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [daɪz] ,
or that we can't make dyes ,
或者 那 我们 不能 制作 染料 ,

或者说我们无法制造染料，

[ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ] [pliːz] :
or whatever you please :
或者 任何 你 请 :

或者你想怎么称呼都行：

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ʃʊr] [θɪŋ] [ɪz] ,
the only sure thing is ,
这 仅有的 当然 事物 是 ,

唯一可以确定的是，

[ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrməni] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrməni] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
that the Germany of yesterday is the Germany of to - morrow .
那 这 德国 的 昨天 是 这 德国 的 到 - 明天 .

昨天的德国就是明天的德国。

[ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [tʃeɪndʒd] .
She is not changed .
她 是 不是 已更改 .

她没有改变。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naːt] [tʃeɪndʒ] .
She will not change .
她 将要 不是 改变 .

她不会改变。

[ðə; ði] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌprɑ:pə'gændə][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] [pru:vz] [aɪ 'ti:] .
The steady stream of her propaganda all over the world proves it .
这 稳定的 溪流 的 她 宣传 全部 超过 这 世界 证明 它 .
她持续不断地在世界各地进行宣传，这足以证明这一点。

[noʊ] ['mætər] [haʊ][ˈɔ:f(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtʃeɪndʒɪz] ['kɑ:stu:mz] ,
No matter how often her masquerading government changes costumes ,
不 事情 如何 经常 她 伪装 政府 变化 服装 ,
无论她那虚伪的政府如何频繁地变换装束，

[ðæt] ['kɑ:stu:m] [ɪz] ['mɪrli] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'vaɪs] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌnɪŋ] ,
that costume is merely her device to conceal the same cunning ,
那 戏服 是 仅仅 她 设备 到 隐藏 这 相同的 狡猾 ,
那身装扮只不过是她用来掩盖同样狡诈的手段而已。

[ˈtretʃərəs] [waɪld] [bi:st] [ðæt] [ɪn] - ,
treacherous wild beast that in 1914 ,
奸诈 荒野 兽 那 在 - ,
1914年，一只凶猛的野兽

[ˈæftər] ['fɔ:rtɪ] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
after forty years of preparation ,
后 四十 年 的 准备 ,
经过四十年的准备，

[spræn] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
sprang at the throat of the world .
弹簧 在 这 喉 的 这 世界 .
跃入世界之喉。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔ:r] ,
Of all the nations in the late war ,
的 全部 这 国家 在 这 晚的 战争 ,
在最近这场战争的所有国家中，

[ʃi;; ʃi] [ə'loʊn] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [tə'geðər] .
she alone is pulling herself together .
她 独自的 是 拉 她自己 一起 .
只有她一个人在努力振作起来。

[ʃi;; ʃi] [ɪz][hɑ:rd][æt; ət] [wɜ:rk] .
She is hard at work .
她 是 难的 在 工作 .
她正在努力工作。

[ʃi;; ʃi] [mi:nz] [tu;; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi;; ʃi][kæn; kən] .
She means to spring again just as soon as she can .
她 方法 到 春天 再次 只是 作为 很快 作为 她 能 .
她打算尽快再次出发。

[dɪd][ju;; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˈeɪprəl][ʌv; əv] - [baɪ][hɜ:r; həɹ] [vaɪs] - ['tʃænsləɹ] ,
Did you read the letter written in April of 1919 by her Vice - Chancellor ,
做过 你 读 这 信 书面 在 四月 的 - 经过 她 副 - 校长 ,
你读过她副校长在1919年4月写的那封信吗？

[mə'θaɪəs, mə'ti:əs][ˈɜ:rzbɜ:rgər] ,
Mathias Erzberger ,
马蒂亚斯 埃尔茨伯格 ,
马蒂亚斯·埃尔茨伯格

[ˈɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] ?
also her minister of finance ?
还 她 部长 的 金融 ?
还有她的财政部长？

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)] ,
A very able ,
一个 非常 有能力的 ,

一位非常有能力的 ,

[kəm'pækt] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv] [mə'ɪgnənt] [və'ræsəti] ,
compact masterpiece of malignant voracity ,
袖珍的 杰作 的 恶性 贪婪 ,

一部浓缩了恶性贪婪的杰作 ,

[gʊd] ['ɪnʌf] [tu:; tə][du:] ['kredit] [tu:; tə] ['seɪtn] .
good enough to do credit to Satan .
好的 足够的 到 做 信用 到 撒但 .

好到足以让撒旦都为之骄傲 .

[θru:] [ðæt] ['lʌki] [flɔ:] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ə'pærəntli] ['evri] ['dʒɜ:mən][breɪn] ,
Through that lucky flaw of stupidity which runs through apparently every German brain ,
通过 那 幸运的 缺陷 的 愚蠢 哪个 跑步 通过 显然 每一个 德语 脑 ,

由于德国人脑子里似乎总有一种愚蠢的幸运缺陷 ,

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tʃi:fli] [oʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪktəri] [ænd; ʌnd] [ˈtempərəri] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm]
and to which we chiefly owe our victory and temporary respite from

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,

the fangs of the wolf ,
这 獠牙 的 这 狼 ,

而我们取得的胜利以及暂时摆脱狼群的威胁 , 主要归功于此 .

[məˈθaiəs, məˈti:əs][ˈɜ:rɜ,bɜ:rgər][ˈpoʊstɪd][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
Mathias Erzberger posted his letter .
马蒂亚斯 埃尔茨伯格 发布 他的 信 .

马蒂亚斯·埃尔茨伯格发布了他的信件 .

[aɪ ˈti:] [went] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [meɪlz] .
It went wrong in the mails .
它 去 错误的 在 这 邮件 .

邮件出了问题 .

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
If you desire to read the whole of it ,
如果 你 欲望 到 读 这 所有的 的 它 ,

如果你想阅读全文 ,

[ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [nu:z] [ˈbjʊroʊ] [kæn; kən] [ˈi:ðər] [ˈfɜ:rniʃ] [aɪ ˈti:][ɔ:r] [pʊt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
the International News Bureau can either furnish it or put you on the track of

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

国际新闻局可以提供相关信息 , 或者指引你找到相关信息 .

[wʌn] [ˈsentəns] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][[æɪ; jəl][bi:; bi][ˈkwɒstɪd] [hɪr] :
One sentence from it shall be quoted here :

此处引用其中一句话 :

" [wi:; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
" We will undertake the restoration of Russia ,
" 我们 将要 承担 这 恢复 的 俄罗斯 ,

我们将致力于俄罗斯的复兴 ,

[ænd; ənd][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] ,
and in possession of such support will be ready ,
和 在 拥有 的 这样的 支持 将要 是 准备好 ;
有了这样的支持，他们就准备就绪了。

[wɪ'dɪn] [ten][ɔ:r] [fɪfti:n] [jɪrz] ,
within ten or fifteen years ,
之内 十 或者 十五 年 ;
十年或十五年内，

[tu:; tə] [brɪŋ] [fræns] ,
to bring France ,
到 带来 法国 ;
把法国带过来，

[wɪ'daʊt] ['eni] [dɪfɪkəlti] ,
without any difficulty ,
没有 任何 困难 ;
毫不费力地

[ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] .
into our power .
进入 我们的 力量 .
进入我们的力量。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [tɔ:rdz] [ˈpærɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈiziə] [ðæn; ðən][ɪn] - .
The march towards Paris will be easier than in 1914 .
这 行进 向 巴黎 将要 是 更轻松 比 在 - .
进军巴黎的步伐将比1914年要轻松得多。

[ðə; ði][ləst] [step] [bʌt; bət][wʌn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [dəˈmɪnjən] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [rɪ:tʃt] .
The last step but one towards the world dominion will then be reached .
这 最后的 步 但 一 向 这 世界 统治权 将要 然后 是 达到 .
届时，距离统治世界仅剩倒数第二步。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪz][ʼaʊərz] .
The continent is ours .
这 大陆 是 我们的 .
这片大陆是我们的。

[ˈæftərwərdz] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði][ləst] [steɪdʒ] ,
Afterwards will follow the last stage ,
然后 将要 跟随 这 最后的 阶段 ;
接下来将是最后一个阶段。

[ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈstrʌg(ə)l] ,
the closing struggle ,
这 结束 斗争 ;
最后决战，

[brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈsi:z] .
between the continent and the over seas .
之间 这 大陆 和 这 超过 - 海域 .
大陆与海洋之间。

" [hu:] [ɪz] [ment] [baɪ] " [oʊvərˈsi:z] " ?
" Who is meant by " overseas " ?
" WHO 是 意思是 经过 " 海外 " ?
“海外”指的是谁？

[ɪz][ðer; ðər][left][ˈeni][ˈɑːnɪst][əˈmerɪkən][breɪn][soʊ][fɑːnd][ænd; ənd][soʊ][ˈfiːb(ə)l][æz; əz][tuː; tə][səˈpoʊz]

Is there left any honest American brain so fond and so feeble as to suppose

是 那里 左边 任何 诚实的 美国人 脑 所以 喜爱 和 所以 微弱 作为 到 认为

[ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][ðæt][ˈhaɪli][səˈdʒestɪv][ænd; ənd][sɪɡˈnɪfɪkənt][tɜːrm]?

that we are not included in that highly suggestive and significant term?

那 我们 是 不是 包括 在 那 高度 暗示性的 和 重要的 学期?

难道还有哪个诚实的美国人头脑如此愚钝，以至于认为我们不包含在这个极具暗示性和意义深远的术语之中吗？

[aɪ][fɪr][ðæt][sʌm; səm][sʌtʃ][breɪnz][ɑːr; ər][left].

I fear that some such brains are left.

我 害怕 那 一些 这样的 大脑 是 左边.

我担心世上还残留着这样的蠢货。

[ˈdʒɜːmənz][rɪˈmeɪn][ˈdʒɜːrmən].

Germans remain German.

德国人 保持 德语.

德国人依然是德国人。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈmerɪkən][ˈɑːfɪsər][dʒʌst][rɪˈtɜːrnd][frʌm; frəm][ˈkəjblents].

I was talking with an American officer just returned from Coblenz.

我 曾是 说 和 一个 美国人 官 只是 返回 从 科布伦茨.

我当时正在和一位刚从科布伦茨回来的美国军官交谈。

[hiː; hi][dɪˈskraɪbd][ðə; ði][sərˈpraɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wen][ðeɪ][sɔː][ˈaʊər; ɑːr][truːps][mɑːrtʃ][ɪn]

He described the surprise of the Germans when they saw our troops march in

他 描述 这 惊喜 的 这 德国人 什么时候 他们 锯 我们的 军队 行进 在

[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðæt][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkʌntri].

to occupy that region of their country.

到 占据 那 地区 的 他们的 国家.

他描述了德国人看到我们的军队开进占领他们国家的那个地区时的惊讶表情。

[ðeɪ][sed][tuː; tə][hɪm; ɪm]:

They said to him:

他们 说 到 他:

他们对他来说:

"[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ɪkˈstrɔːrdənəri].

" But this is extraordinary.

" 但 这 是 非凡的.

但这非同寻常。

[wer][duː][ðɪːz][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][jɔːrz][kʌm][frʌm; frəm]?

Where do these soldiers of yours come from?

在哪里 做 这些 士兵 的 你的 来 从 ?

你们的这些士兵是从哪里来的？

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli]-,

You have only 150,

你 有 仅有的 - ,

你只有150个，

-[truːps][ɪn][ˈjɒrəp].

000 troops in Europe.

- 军队 在 欧洲 .

欧洲驻扎着 000 名士兵。

[ɔːl][ðə; ði][ˈʌðər][trænˈspɔːrts, ˈtrænsɔːrts][wɜːr; wər][sʌŋk][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsʌbməˌrɪn]. "

All the other transports were sunk by our submarines. "

全部 这 其他 运输 是 沉没 经过 我们的 潜艇 . "

其他运输船都被我们的潜艇击沉了。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [tu:] ['mɪljən] [truːps] [ɪn] ['jərəp] ,
" **We have two million troops in Europe** ,
" 我们 有 二 百万 军队 在 欧洲 ,

我们在欧洲驻扎了200万军队，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" **replied the officer** ,
" 回复 这 官 ,

“警官回答道,”

" [ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] [ɪk'spləʊʒn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['hʌndrəd] .
" **and lost by explosion a very few hundred** .
" 和 丢失的 经过 爆炸 一个 非常 很少 百 :

“爆炸中损失了几百人。”

[noʊ][ˈtrænspɔːrt][wʌz; wəz] [sʌŋk] . " **No transport was sunk** . "
不 运输 曾是 沉没 : "

没有运输船沉没。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɔːsəb(ə)l] ,
" **But that is impossible** ,
" 但 那 是 不可能的 ,

但这不可能，

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['bɜːrgər] ,
" **returned the burgher** ,
" 返回 这 市民 ,

“市民回答道，

" [wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [æt; ət][bɜːr'lɪn] [ðæt] [juː; jə][hæv; həv]['oʊnli] - ,
" **we know from our Government at Berlin that you have only 150** ,
" 我们 知道 从 我们的 政府 在 柏林 那 你 有 仅有的 - ,

“我们从柏林政府那里得知，你们只有150人，

- [truːps] [ɪn] ['jərəp] .
000 troops in Europe .
- 军队 在 欧洲 :

欧洲驻扎着 000 名士兵。

" [ˈdʒɜːmənz] [rɪ'meɪn] ['dʒɜːrmən] .
" **Germans remain German** .
" 德国人 保持 德语 :

德国人依然是德国人。

[æt; ət][ˈkəjbələnts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsɜːrv(ə)l] ,
At Coblenz they were servile ,
在 科布伦茨 他们 是 奴性的 ,

在科布伦茨，他们卑躬屈膝。

[ˈləʊdɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] .
loading them with offers of every food and drink and joy they had .
加载中 他们 和 优惠 的 每一个 食物 和 喝 和 喜悦 他们 有 .
用他们拥有的所有食物、饮料和快乐来款待他们。

[ðʌs] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] .
Thus they began .
因此 他们 开始 .

于是，一切就此开始。

[su:n] ,
Soon ,
很快 ,

很快，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [dɪd][nɑ:t] [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
finding that the Americans did not cut their throats ,
寻找 那 这 美国人 做过 不是 切 他们的 喉咙 ,
发现美国人并没有割喉自杀，

[bɜ:rn][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
burn their houses ,
烧伤 他们的 房屋 ,

烧毁他们的房屋，

[reɪp] [ðer; ðər] [ˈdɒtəz] ,
rape their daughters ,
强奸 他们的 女儿们 ,

强奸他们的女儿，

[ɔ:r][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt][ðer; ðər][ˈbeɪbi:z] ,
or bayonet their babies ,
或者 刺刀 他们的 婴儿 ,

或者用刺刀刺死他们的孩子，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] ,
but were quiet ,
但 是 安静的 ,

但他们保持沉默。

[ˈsɪv(ə)l] ,
civil ,
民用 ,

民事，

[ˈdɪsəplɪnd] ,
disciplined ,
纪律严明的 ,

有纪律的，

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhɑ:rləs] ,
and apparently harmless ,
和 显然 无害 ,

而且表面上无害，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] .
they changed .
他们 已更改 .

他们变了。

[ðer; ðər] [ˈfɔ:nɪŋ] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] ,
Their fawning faded away ,
他们的 谄媚 褪色 离开 ,

他们的谄媚之情渐渐消失了。

[ðeɪ] [skaʊld] [ænd; ənd] ['mʌtəd] .
they scowled and muttered .
他们 皱着眉头 和 低声说道 :

他们皱着眉头，低声嘟囔着。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['bɜ:rgə,mæstər] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['ɔ:rd(ə)nerɪ]
One day the Burgomaster at a certain place replied to some ordinary
一 天 这 市长 在 一个 肯定 地方 回复 到 一些 普通的
[ˌrekwi'ziʃənz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ærəgənt] [rɪ'fju:z(ə)l] .
requisitions with an arrogant refusal .
请购单 和 一个 傲慢的 拒绝 :

有一天，某地的镇长对一些普通的请求傲慢地予以拒绝。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
It was quite out of the question ,
它 曾是 相当 出去 的 这 问题 ,

这完全不可能。

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说:

[tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [dɪ'mændz] .
to comply with any such ridiculous demands .
到 遵守 和 任何 这样的 荒谬的 需求 :

满足任何此类荒谬的要求。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['si:st] [tu:; tə] [si:m] ['hɑ:rlməs] .
Then the Americans ceased to seem harmless .
然后 这 美国人 停止 到 似乎 无害 :

这时，美国人就不再显得无害了。

['sɜ:rt(ə)n] [steps] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] ,
Certain steps were taken by the commanding officer ,
肯定 步骤 是 已采取 经过 这 指挥 官 ,

指挥官采取了一些措施，

[sʌm; səm][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [θru:] [ðə; ði]['oʊnli] ['tʃæn(ə)l]
some leading citizens were collected and enlightened through the only channel
一些 领导 公民 是 集 和 开明 通过 这 仅有的 渠道

[wer'baɪ] [laɪt] ['penətreɪts] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [skʌl] .
whereby light penetrates a German skull .
由此 光 渗透 一个 德语 颅骨 :

一些杰出公民被聚集起来，并通过唯一能使光线穿透德国人头骨的渠道接受了启蒙。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [kaʊ] [ðə; ði]
by a very slight taste of the methods by which they thought they would cow the
经过 一个 非常 轻微 品尝 的 这 方法 经过 哪个 他们 想法 他们 会 奶牛 这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
rest of the world ,
休息 的 这 世界 ,

他们仅仅略微尝到了自己以为可以威慑世界其他国家的那种手段的滋味，

[ði:z] ['bə:gəz] [wɜ:r; wər] [kaʊd] ['ɪnstəntli] .
these burghers were cowed instantly .
这些 市民 是 胆怯 即刻 :

这些市民立刻被吓住了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They had thought the Americans afraid of them .
他们 有 想法 这 美国人 害怕的 他们 :
他们原以为美国人害怕他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][səˈvɪləti][fɔ:r; fər] [fɪr] .
They had taken civility for fear .
他们 有 已采取 礼貌 为了 害怕 :
他们出于恐惧而表现得彬彬有礼。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [swɪft] [kɪk] .
Suddenly they encountered what we call the swift kick .
突然 他们 遭遇 什么 我们 称呼 这 迅速 踢 :
突然，他们遭遇了我们所说的迅猛一击。

[,aɪ ˈti:][ˈedʒuketɪd][ðem; ðəm] .
It educated them .
它 受过教育 他们 :
它教育了他们。

[,aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] .
It always will .
它 总是 将要 :
一直都会如此。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɪl] .
Nothing else will .
没有什么 别的 将要 :
别的办法都行不通。

[məˈθaɪəs, məˈti:əs][ˈɜ:rz,bɜ:rgər] [wɪl] ,
Mathias Erzberger will ,
马蒂亚斯 埃尔茨伯格 将要 ,
马蒂亚斯·埃尔茨伯格将

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，

[dɪsˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈletər] .
disclaim his letter .
放弃 他的 信 :
否认他的信件。

[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfɔ:rdʒəri] .
He will say it is a forgery .
他 将要 说 它 是 一个 伪造 :
他会说这是伪造的。

[hi:; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd] [rɪˈfɔ:rm] [wɪð; wɪθ]
He will point to the protestations of German repentance and reform with
他 将要 观点 到 这 抗议 的 德语 悔改 和 改革 和
[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈswetɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈeɪprəl] , - ,
which he sweated during April , 1919 ,
哪个 他 汗流浹背 期间 四月 , - ,
他会指出，在1919年4月期间，他曾为之汗流浹背的德国忏悔和改革的抗议而感到愤慨。

[ænd; ənd] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [wi:ks] [prɪˈsi:dɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtri:ti] [æt; ət] [ˌveəˈsaɪ] .
and throughout the weeks preceding the delivery of the Treaty at Versailles .
和 自始至终 这 周 前 这 送货 的 这 条约 在 凡尔赛 :
在凡尔赛条约签署前的几周内。

[pəɾ'hæps][hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] [ɔ:l'redi] .
Perhaps he has done this already .
也许 他 有 完毕 这 已经 .

或许他已经这么做了。

[ɔ:l] ['dʒɜ:mənz] [wɪl] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'merɪkənz] .
All Germans will believe him - - and some Americans .
全部 德国人 将要 相信 他 - - 和 一些 美国人 .

所有德国人都会相信他——还有一些美国人也会相信他。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['meθəd] ,
The German method ,
这 德语 方法 ,

德国方法

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['mædnəs] - - [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] !
the German madness - - what a mixture !
这 德语 疯狂 - - 什么 一个 混合物 !

德国人的疯狂——真是个奇葩的组合！

[ðə; ði] ['meθəd] [dʒʌst] [greɪzd] ['meɪkɪŋ] ['dʒɜ:rməni] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The method just grazed making Germany owner of the earth ,
这 方法 只是 放牧 制作 德国 所有者 的 这 地球 ,

这种方法只是让德国勉强成为地球的主人，

[ðə; ði] ['mædnəs] [seɪvd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the madness saved the earth .
这 疯狂 已保存 这 地球 .

疯狂拯救了地球。

[wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beldʒəmz] [ʃer] ,
With perfect recognition of Belgium's share ,
和 完美的 认出 的 比利时的 分享 ,

在充分认识到比利时所占份额的基础上，

[ʌv; əv] ['rʌʃəz] [ʃer] ,
of Russia's share ,
的 俄罗斯的 分享 ,

俄罗斯所占份额，

[ʌv; əv] ['frænsɪz] ,
of France's ,
的 法国的 ,

法国的，

['ɪtəli:z] ,
Italy's ,
意大利的 ,

意大利的，

[ˈɪŋɡləndz] ,
England's ,
英格兰的 ,

英格兰的，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

我们自己的，

[ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,
in winning the war ,
在 获胜 这 战争 ,

在赢得战争中，

[aɪ] [brɪli:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ænd; ənd][məst] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈælaɪ][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
I believe that the greatest and mast efficient Ally of all who contributed to
我 相信 那 这 最 和 桅杆 高效的 盟友 的 全部 WHO 贡献 到
[ˈdʒɜ:məni:z] [dɪˈfi:t] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈkɑ:nstənt] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈmædnəs] .
Germany's defeat was her own constant blundering madness .
德国的 击败 曾是 她 自己的 持续的 笨拙 疯狂 .
我认为，导致德国战败的最伟大、最有效的盟友，是她自己不断犯错的疯狂行为。

[əˈmerɪkənz] [mʌst; məst] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ɪˈðər] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Americans must never forget either the one or the other ,
美国人 必须 绝不 忘记 任何一个 这 一 或者 这 其他 ,
美国人绝不能忘记这两者中的任何一个。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈmeni] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fərˈɡet] [bəʊθ] .
and too many are trying to forget both .
和 也 许多 是 尝试 到 忘记 两个都 .
太多人试图忘记这两件事。

[ˈdʒɜ:mənz] [rɪˈmeɪn] [ˈdʒɜ:rmən] .
Germans remain German .
德国人 保持 德语 .
德国人依然是德国人。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [frʌm; frəm][əˈmɑ:lfi][tu:; tə]
An American lady of my acquaintance was about to climb from Amalfi to
一个 美国人 女士 的 我的 熟人 曾是 关于 到 爬 从 阿马尔菲 到
[rəˈveloʊ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [əˈkweɪntəns] .
Ravello in company with a German lady of her acquaintance .
拉韦洛 在 公司 和 一个 德语 女士 的 她 熟人 .
我认识的一位美国女士正准备和她认识的一位德国女士一起从阿马尔菲攀登到拉韦洛。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈleɪdi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈbeɪdəkər] ,
The German lady had a German Baedeker ,
这 德语 女士 有 一个 德语 贝德克尔 ,
那位德国女士有一本德语版的贝德克尔旅行指南。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ə; eɪ] [ˈbeɪdəkər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
the American a Baedeker in English ,
这 美国人 一个 贝德克尔 在 英语 ,
美国人用英语写的贝德克尔旅行指南

[ˈpʌblɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [əˈpɑ:rt] .
published several years apart .
已发布 一些 年 除 .
两本书出版时间相隔数年。

[ðə; ði] [ˈbeɪdəkər] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [əˈsent] ,
The Baedeker in German recommended a path that went straight up the ascent ,
这 贝德克尔 在 德语 受到推崇的 一个 小路 那 去 直的 向上 这 上升 ,
德语版贝德克尔旅行指南推荐了一条直上山顶的路线。

[ðə; ði] [ˈbeɪdəkər] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [went] [ʌp] [mɔ:r] [ˈɡrædʒuəli] [əˈraʊnd] [aɪˈti:] .
the Baedeker in English a path that went up more gradually around it .
这 贝德克尔 在 英语 一个 小路 那 去 向上 更多的 逐步地 大约 它 .
英文版的贝德克尔指南是一条围绕着它逐渐上升的小路。

" [maɪn] [sez] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] ,
" **Mine says this is the best way ,**
" 矿 说道 这 是 这 最好的 方式 ,
“我的电脑显示这是最好的方法，

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **said the American** .
" 说 这 美国人 .

“美国人说道。”

" [maɪn] [sez] [streɪt] [ʌp][ɪz][ðə; ði] [best] ,
" **Mine says straight up is the best** ,
" 矿 说道 直的 向上 是 这 最好的 ,

“我的答案是直截了当最好。”

" [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" **said the German** .
" 说 这 德语 .

“德国人说道。”

" [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ɪˈdiːn] ,
" **But mine is a later edition** ,
" 但 矿 是 一个 之后 版 ,

但我买的是后期版本，

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **said the American** .
" 说 这 美国人 .

“美国人说道。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][,aɪ ˈtiː] ,
" **That is not it** ,
" 那 是 不是 它 ,

“并非如此。”

" [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" **explained the German** .
" 解释 这 德语 .

“德国人解释道。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ˈklevər] [ænd; ənd][ˈædʒ(ə)] ,
" **It is that we Germans are so much more clever and agile** ,
" 它 是 那 我们 德国人 是 所以 很多 更多的 聪明的 和 敏捷 ,

“这是因为我们德国人更聪明、更灵活。”

[ðæt] [tuː; tə][juː ˈes][ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdeɪndʒərəs] [wei] [waɪl] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn]
that to us is recommended the more dangerous way while Americans are shown
那 到 我们 是 受到推崇的 这 更多的 危险的 方式 尽管 美国人 是 所示

[ðə; ði] [seɪf] [pæθ] .
the safe path .
这 安全的 小路 .

对我们来说，这被推荐为更危险的方式，而美国人却被展示了安全的道路。

" [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] - .
" **That happened in 1910** .
" 那 发生 在 - .

“那件事发生在1910年。”

[ðæt] [ɪz] [kəl'tɔr] .
That is Kultur .
那 是 文化 .

这就是文化。

[ðɪs] [tuː] [ɪz] [kəl'tɔr] :
This too is Kultur :
这 也 是 文化 :

这也是文化的一部分：

" [ɪf] [saɪ'li:ʃiə; -ʒiə; si-] [bɪ'kʌm] ['pɑ:lɪʃ] [ðen] ,
" **If Silesia become Polish Then** ,
" 如果 西里西亚 变得 抛光 然后 ,
“如果西里西亚成为波兰领土，那么…….”

[oʊ][gɑ:d] ,
oh God ,
哦 上帝 ,
哦，天哪，

[meɪ] ['tʃɪldrən] ['perɪʃ] ,
may children perish ,
可能 孩子们 沦 ,
愿儿童夭折，

[laɪk] [bi:sts] ,
like beasts ,
喜欢 野兽 ,
像野兽一样，

[ɪn][ðer; ðər] ['mʌðərz] - [wu:m] .
in their mothers ' womb .
在 他们的 母亲们 - 子宫 .
在母亲的子宫里。

[ðen] [leɪm] [ðer; ðər] ['pɑ:lɪʃ] [fi:t] [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ,
Then lame their Polish feet and their hands ,
然后 瘸 他们的 抛光 脚 和 他们的 双手 ,
然后弄伤他们波兰人的脚和手，

[oʊ][gɑ:d] !
oh God !
哦 上帝 !
我的天哪！

[let] [ðem; ðəm][bi:; bi] ['krɪpld] [ænd; ənd][blaɪnd][ðer; ðər] [aɪz] .
Let them be crippled and blind their eyes .
让 他们 是 残疾的 和 瞎的 他们的 眼睛 .
让他们残疾，让他们失明。

[smaɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['dʌmnəs] [ænd; ənd] ['mædnəs] ,
Smite them with dumbness and madness ,
神之浩劫 他们 和 愚蠢 和 疯狂 ,
用愚昧和疯狂击垮他们，

[bəuθ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
both men and women .
两个都 男人 和 女性 .
包括男性和女性。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [heɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [poʊlz] .
" **From a Hymn of German hate for the Poles** .
" 从 一个 圣歌 的 德语 恨 为了 这 波兰人 .
“摘自德国人对波兰人的仇恨之歌。”

['dʒɜ:rməni] [rɪ'meɪnz] ['dʒɜ:rmən] ;
Germany remains German ;
德国 遗迹 德语 ;
德国依然是德国的；

[bʌt; bət] [wen] [nekst][ʃi:; ʃɪ] [sprɪŋz] ,
but when next she springs ,
但 什么时候 下一个 她 弹簧 ,
但当她下次跃起时，

[ʃiː, ʃi] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈblʌndərz] .
she will make no blunders .
她 将要 制作 不 失误 .

她不会犯任何错误。

[ˈtʃæptər] [viː] :
Chapter V :
章 V :

第五章：

[ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [grʌdʒ]
The Ancient Grudge
这 古老的 怨恨

古老的怨恨

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [brɔːd] [striːt] ,
It was in Broad Street ,
它 曾是 在 广阔 街道 ,

地点在布罗德街。

[ˌfɪləˈdelfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

费城

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɔːr] ,
before we went to war ,
前 我们 去 到 战争 ,

在我们开战之前，

[ðæt] [aɪ][,oʊvərˈhɜːrd][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] - - [ɔːr][ˌprɑːpəˈgændɪst] - - [slɜːr][əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I overheard the foolish - - or propagandist - - slur upon England in front of the
那 我 无意中听到 这 愚蠢 - - 或者 宣传工作者 - - 污点 之上 英格兰 在 正面 的 这
[ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] .
bulletin board .
公告 木板 .

我无意中听到那个愚蠢的人（或者说是宣传者）在公告栏前诋毁英格兰。

[ˈæftər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [baɪ] [ˈɪŋɡləndz] [saɪd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ,
After we were fighting by England's side for our existence ,
后 我们 是 斗争 经过 英格兰的 边 为了 我们的 存在 ,

在我们与英格兰并肩作战，为生存而战之后，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [sʌtʃ] [tʊːk] [wʊd] [siːs] .
you might have supposed such talk would cease .
你 可能 有 据称 这样的 讲话 会 停止 .

你或许会以为这种议论会就此停止。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] .
It did not .
它 做过 不是 .

没有。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
And after the Armistice ,
和 后 这 停战 ,

停战协定签订之后，

[,aɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] .
it continued .
它 持续 .

它继续下去。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz] " ['brɪtɪʃ] [deɪ] ,
On the day we celebrated as " British Day ,
在 这 天 我们 著名 作为 " 英国 天 ,
在我们庆祝“英国日”的那一天,

" [ə; eɪ][mən] [went] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [wɑ:nə,meɪkərz] [ʃɑ:p] ,
" a man went through the crowd in Wanamaker's shop ,
" 一个 男人 去 通过 这 人群 在 瓦纳梅克 店铺 ,
一名男子穿过瓦纳梅克商店里的人群,

['æskɪŋ] ,
asking ,
问 ,
问,

[wʌt] [hæd; həd] ['ɪŋɡlənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
What had England done in the War ,
什么 有 英格兰 完毕 在 这 战争 ,
英国在战争中做了什么?

['enihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?
无论如何?

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ,
Was he a German ,
曾是 他 一个 德语 ,
他是德国人吗?

[ɔ:r][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] ,
or an Irishman ,
或者 一个 爱尔兰人 ,
或者一个爱尔兰人,

[ɔ:r][æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪn] [peɪ] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ? ,
or an American in pay of Berlin ? ,
或者 一个 美国人 在 支付 的 柏林 ? ,
或者是一个受雇于柏林的美国人?

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .
我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] :
But this I know :
但 这 我 知道 :
但我知道:

['pɜ:rfɪktli] [ɡʊd] [ə'merɪkənz] [stɪl] [tʊ:k] [laɪk] [ðæt] .
perfectly good Americans still talk like that .
完美 好的 美国人 仍然 讲话 喜欢 那 .
很多优秀的美国人仍然会这样说话。

['kaʊ,bɔɪz] [ɪn][kæmp][du:][aɪ 'ti:] .
Cowboys in camp do it .
牛仔 在 营 做 它 .
牛仔们在营地会这么做。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['i:stərn] ['sɪtɪz] ,
Men and women in Eastern cities ,
男人 和 女性 在 东 城市 ,
东方城市的男男女女

[ˈpɜːsənz] [wið; wiθ][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈtræpiŋz] [ʌv; əv][ˈedʒʊkeɪtɪd] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
persons with at least the external trappings of educated intelligence ,
人 和 在 至少 这 外部的 服饰 的 受过教育 智力 ,
至少具备受过良好教育的智力外表的人,

[pleɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrməni][ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
play into the hands of the Germany of to - tomorrow ,
玩 进入 这 双手 的 这 德国 的 到 - 明天 ,
正中未来德国的下怀。

[duː][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
do their unconscious little bit of harm to the future of freedom and
做 他们的 无意识 小的 少量 的 伤害 到 这 未来 的 自由 和
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,
他们无意中 对自由和文明的未来造成了微小的伤害。

[baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] " [hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] .
by repeating that England " has always been our enemy .
经过 重复 那 英格兰 " 有 总是 到过 我们的 敌人 :
通过反复强调英国“一直是我们的敌人”。

" [ðen] [ðeɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
" Then they mention the Revolution ,
" 然后 他们 提到 这 革命 ,
然后他们提到了革命,

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - ,
the War of 1812 ,
这 战争 的 - ,
1812年战争

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡləndz] [ˈætɪtuːd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
and England's attitude during our Civil War ,
和 英格兰的 态度 期间 我们的 民用 战争 ,
以及英国在我们内战期间的态度,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,
just as they invariably mentioned these things in 1917 and 1918 ,
只是 作为 他们 总是 提及 这些 事物 在 - 和 - ,
正如他们在 1917 年和 1918 年总是提到这些事情一样,

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [[ɔːr][laɪf] ,
when England was our ally in a struggle [or life ,
什么时候 英格兰 曾是 我们的 盟友 在 一个 斗争 [或者 生活 ,
当英国是我们在斗争（或生活中）的盟友时,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmenʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] - ,
and as they will be mentioning them in 1940 ,
和 作为 他们 将要 是 提及 他们 在 - ,
他们会在1940年提到它们,

[aɪ] [prɪˈzuːm] ,
I presume ,
我 估 ,
我猜想,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [əˈlaɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
if they are still alive at that time .
如果 他们 是 仍然 活 在 那 时间 :
如果他们那时还活着的话。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] [ˈendɪd] [ˈfɪfti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
the Civil War ended fifty - five years ago ,
这 民用 战争 结束 五十 - 五 年 前 ,

内战结束至今已有五十五年了。

[ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ,
the War of 1812 one hundred and five ,
这 战争 的 - 一 百 和 五 ,

1812年战争一百零五年

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [ˈsev(ə)n] .
and the Revolution one hundred and thirty - seven .
和 这 革命 一 百 和 三十 - 七 .

还有第一百三十七年的革命。

[səˈpoʊz] ,
Suppose ,
认为 ,

认为，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [wʌz; wəz] ['bʊtʃɪŋ] ['beldʒəm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ji] [bɑːrd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðæt]
while the Kaiser was butchering Belgium because she barred his way to that
尽管 这 凯撒 曾是 屠宰 比利时 因为 她 禁止 他的 方式 到 那
[ˈdɪnər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ˈpærɪs][ɪn][ɑːˈktoʊbər] , - ,
dinner he was going to eat in Paris in October , 1914 ,
晚餐 他 曾是 去 到 吃 在 巴黎 在 十月 , - ,

1914年10月，德皇因为比利时阻挠他前往巴黎参加晚宴而大肆屠杀比利时。

[ðæt] [fræns] [hæd; həd] [sed] ,
that France had said ,
那 法国 有 说 ,

法国方面曾表示：

" [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][maɪ] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] .
" **England is my hereditary enemy** .
" 英格兰 是 我的 遗传 敌人 .

“英格兰是我的世仇。”

[ˈhenri] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [[plænˈtædʒənɪt]] [fɔːt]
Henry the Fifth and the Duke of Wellington and sundry Plantagenets fought
亨利 这 第五 和 这 公爵 的 惠灵顿 和 杂项 金雀花王朝 战斗

[em ˈiː] " ;
me " ;
我 " ;

亨利五世、威灵顿公爵和一些金雀花王朝的君主都曾与我作战。

[ænd; ənd] [səˈpoʊz] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [sed] ,
and suppose England had said ,
和 认为 英格兰 有 说 ,

假设英格兰人曾说过：

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌt] [fɔːr; fər] [fræns] .
" **I don't care much for France** .
" 我 不 关心 很多 为了 法国 .

我不太喜欢法国。

[ˈdʒoʊn][ˈɹ; əv][ˈɑːrk][ænd; ənd] [nəˈpəʊliən] [ænd; ənd] [ˈsʌndri] [ˈlðər] [ˈfrentʃ] [ˈfɔːt] [em ˈiː] " - - [səˈpəʊz]
Joan of Arc and Napoleon and sundry other French fought me " - - suppose
 琼 的 弧 和 拿破仑 和 杂项 其他 法语 战斗 我 " - - 认为
 [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [ˈnɜːrsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈgrʌdʒɪz] [laɪk] [ðæt] ?
they had sat nursing their ancient grudges like that ?
 他们 有 卫星 护理 他们的 古老的 怨恨 喜欢 那 ?
 “圣女贞德、拿破仑和其他一些法国人都曾与我作战”——假设他们也像这样，一直耿耿于怀着古老的仇恨呢？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ðə; ði] ['kaɪzər] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [ɪn] ['pærɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [plæn] .
the Kaiser would have dined in Paris according to his plan .
这 凯撒 会 有 用餐 在 巴黎 根据 到 他的 计划 .
按照计划，德皇本应在巴黎用餐。

[ænd; ənd][nekst] ,
And next ,
 和 下一个 ,

接下来,

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,
according to his plan ,
 根据 到 他的 计划 ,

按照他的计划,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [pɔːrts][ˈteɪkən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [ɪn] [ˈlʌndən] .
with the Channel ports taken he would have dined in London .
 和 这 渠道 端口 已采取 他 会 有 用餐 在 伦敦 .

如果海峡港口被占领，他本可以在伦敦用餐。

[ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] ,
And finally ,
 和 最后 ,

最后，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] ,
according to his plan ,
 根据 到 他的 计划 ,

按照他的计划,

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][spaɪz] " [ˌoʊvər'si:z] ,
and with the help of his " army of spies " overseas ,
 和 和 这 帮助 的 他的 " 军队 的 间谍 " 海外 ,

在他的海外“间谍大军”的帮助下,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] .
he would have dined in New York and the White House .
 他 会 有 用餐 在 新的 约克 和 这 白色的 房子 .

他曾在纽约和白宫用餐。

[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən] [ˈmædnəs] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [dɪˈfiːtɪd] [ˈdʒɜːmənɪːz] [plæn][ʌv; əv] [wɜːrld] [dəˈmɪnjən] ,
For German madness could not have defeated Germany's plan of World dominion ,
 为了 德语 疯狂 可以 不是 有 战败 德国的 计划 的 世界 统治权 ,

德国人的疯狂也无法阻止德国称霸世界的计划。

[ɪf] [ˈveriəs] [ˌneɪʃəns] [hæd; həd] [nɑ:t][gɑ:t] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] .
if various nations had not got together and assisted .
 如果各种各样的 国家 有 不是 得到 一起 和 协助 .
 如果没有各国齐心协力提供援助。

[ˈʌðər] [əˈmɛrɪkənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ,
Other Americans there are ,
其他 美国人 那里 是 ,

还有其他美国人，

[hu:] [du:][nɑ:t] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [revə'lu:(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [grʌdʒ] ,
who do not resort to the Revolution for their grudge ,
WHO 做 不是 采取 到 这 革命 为了 他们的 怨恨 ,

那些不诉诸革命来发泄怨恨的人，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɪn][ə; ei] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [reɪdʒ]['oʊvər] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] :
but are in a commercial rage over this or that :
但 是 在 一个 商业的 愤怒 超过 这 或者 那 :

但他们却因为这样或那样的商业原因而怒不可遏：

[wʊl] ,
wool ,
羊毛 ,

羊毛，

[fɔ:r; fər] [ɪn'stəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[let] [sʌtʃ] [əˈmɛrɪkənz] [rɪ'flekt] [ðæt] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['grɪ:vənsəz, 'grɪ:vənsɪz] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən][bi:; bi]
Let such Americans reflect that commercial grievances against England can be
让 这样的 美国人 反映 那 商业的 不满 反对 英格兰 能 是

[mɔ:r] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] [ðæn; ðən][æn; ən] [əb'sɔ:rpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɑ:mɜ:rs] [baɪ]['dʒɜ:rməni][kæn; kən]
more readily adjusted than an absorption of all commerce by Germany can
更多的 容易 调整 比 一个 吸收 的 全部 商业 经过 德国 能

[bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] .
be adjusted .
是 调整 .

让这些美国人好好想想，与德国吞并所有商业相比，解决针对英国的商业纠纷要容易得多。

[wʊl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][mə'θaɪəs, mə'ti:əs]['ɜ:rz,bɜ:rgər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bri:d]
Wool and everything else will belong to Mathias Erzberger and his breed
羊毛 和 一切 别的 将要 属于 到 马蒂亚斯 埃尔茨伯格 和 他的 品种

,
:
,

羊毛和其他所有东西都将归马蒂亚斯·埃尔茨伯格及其品种所有。

[ɪf] [ðei] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
if they carry out their intention .
如果 他们 携带 出去 他们的 意图 .

如果他们付诸行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪz][tu:; tə] [let][ðem; ðəm] [splɪt] [ju: 'es]
And the way to insure their carrying it out is to let them split us
和 这 方式 到 保证 他们的 携带 它 出去 是 到 让 他们 分裂 我们

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [kəm'petətərz] [ə'sʌndər] [baɪ][ðer; ðər] ['si:sləs] [ænd; ənd]
and England and all their competitors asunder by their ceaseless and
和 英格兰 和 全部 他们的 竞争对手 分离 经过 他们的 不停歇 和

[ɪn'dʒɪ:nɪəs] [prɑ:pə'gændə] ,
ingenious propaganda ,
巧妙 宣传 ,

确保他们实现这一目标的办法，就是通过他们不断且巧妙的宣传，分裂我们、英国以及他们所有的竞争对手。

[wɪtʃ] [pleɪz] [ə'pɑːn] ['evri] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['predʒədɪs],
which plays upon every international prejudice ,
哪个 演出 之上 每一个 国际的 偏见 ,

它利用了所有国际偏见，

[hɪ'stɔːrɪk] ,
historic ,
历史性 ,

历史性，

[kə'mɜːrj(ə)l] ,
commercial ,
商业的 ,

商业的，

[ɔːr] ['ʌðər] ,
or other ,
或者 其他 ,

或其他，

[wɪtʃ] [ɪz][ə'veɪləb(ə)l] .
which is available .
哪个 是 可用的 .

可用的。

['æftər] ['ɔːgəst] , - ,
After August , 1914 ,
后 八月 , - ,

1914年8月之后

['ɪŋɡlənd] [bəːrd] [ðə; ði] ['kaɪzəːz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
England barred the Kaiser's way to New York ,
英格兰 禁止 这 凯撒的 方式 到 新的 约克 ,

英国阻止了德皇前往纽约的路线。

[ænd; ənd][ɪn] - ,
and in 1917 ,
和 在 - ,

1917年，

[wiː; wi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [fər'ɡet] [ə'baʊt] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][ælə'bæmə] .
we found it useful to forget about George the Third and the Alabama .
我们 成立 它 有用 到 忘记 关于 乔治 这 第三 和 这 阿拉巴马州 .

我们发现忘记乔治三世和阿拉巴马号战舰很有用。

[ɪn] - ['prʌʃə] [pə'zest] [wʌn] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔːr] - - [hɜːr; hər][fɜːrst] .
In 1853 Prussia possessed one ship of war - - her first .
在 - 普鲁士 拥有 一 船 的 战争 - - 她 第一的 .

1853年，普鲁士拥有了一艘军舰——这是她的第一艘军舰。

[ɪn] - [hɜːr; hər] ['sʌbməˌrɪn] [wɜːr; wər] [praʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [aʊər; ɑːr] [koʊst] .
In 1918 her submarines were prowling along our coast .
在 - 她 潜艇 是 潜行 沿着 我们的 海岸 .

1918年，她的潜艇在我们海岸线附近徘徊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第3/12页

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][ˌɪŋɡər][ðer; ðər] .

For the moment they are no longer there .
为了 这 片刻 他们 是 不 更长 那里 .

目前他们已经不在那里了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [meɪ][nɑːt][biː; bi] .

For a while they may not be .
为了 一个 尽管 他们 可能 不是 是 .

或许暂时不会如此。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈdʒɜːrməni] [ɪnˈtendz] [ðæt] [skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][fæl; fəl][biː; bi] [əˈbɑːlɪt] [baɪ] [ˈeni]

But do you think Germany intends that scraps of paper shall be abolished by any Treaty ,
但 做 你 思考 德国 意图 那 碎屑 的 纸 将 是 废除 经过 任何 条约 ,

但你认为德国是否打算通过任何条约废除纸片这种东西？

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪn] - ,

even though it contain 80 ,
甚至 尽管 它 包含 - ,

尽管它包含 80，

- [wɜːrdz][ænd; ænd][ə; eɪ] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ?

000 words and a League of Nations ?
- 字 和 一个 联盟 的 国家 ?

1000个单词和一个国际联盟？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtriːti] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][skræps] ,

She will make of that Treaty a whole basket of scraps ,
她 将要 制作 的 那 条约 一个 所有的 篮子 的 碎屑 ,

她会把那份条约变成一堆废料。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

if she can ,
如果 她 能 ,

如果她可以的话，

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

and as soon as she can .
和 作为 很快 作为 她 能 .

她一旦有时间就会这么做。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [soʊ] .

She has said so .
她 有 说 所以 .

她确实这么说过。

[hɜːr; hər] [ˈwɜːkɪŋmæn] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk] ,

Her workingmen are at work ,
她 工人 是 在 工作 ,

她的工人们正在工作。

[ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ðə; ði][peɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋɡər] [deɪ][ðæn; ðən]
industrious and content with a quarter the pay for a longer day than
勤劳 和 内容 和 一个 四分之一 这 支付 为了 一个 更长 天 比
[ˈeniwər] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

勤劳肯干，即使每天工作时间比其他地方长，工资只有其他地方的四分之一，他们也心甘情愿。
[let] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈkænɔːt] [get][ˈoʊvər] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði][θɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][æləˈbæmə][ˈpɑːndər]
Let those persons who cannot get over George the Third and the Alabama ponder
让 那些 人 WHO 不能 得到 超过 乔治 这 第三 和 这 阿拉巴马州 思考
[əˈpɑːn] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
upon this for a minute or two .
之上 这 为了 一个 分钟 或者 二 .

那些对乔治三世和阿拉巴马号战舰耿耿于怀的人，不妨花一两分钟时间思考一下这个问题。
[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] :
Chapter VI :
章 六年级 :

第六章:
[huː] [ɪz] [wɪˈðaʊt] [sɪn] ?
Who Is Without Sin ?
WHO 是 没有 罪 ?

谁是无罪的?
[mʌtʃ] [els] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [wel] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈpɑːndər] ,
Much else is there that it were well they should ponder ,
很多 别的 是 那里 那 它 是 出色地 他们 应该 思考 ,
还有许多其他事情值得他们深思。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ˈprez(ə)ntli] ;
and I am coming to it presently ;
和 我 是 未来 到 它 目前 ;
我马上就说到这儿;

[bʌt; bət][fɜːrst] ,
but first ,
但 第一的 ,
但首先,

[wʌn][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
one suggestion :
一 建议 .
一条建议。

[moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] ,
Most of us ,
最多 的 我们 ,
我们大多数人,

[ɪf] [wiː; wi][dɪɡ] [bæk] [ˈoʊnli] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪksti][ɔːr][ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] ,
if we dig back only fifty or sixty or seventy years ,
如果 我们 挖 后退 仅有的 五十 或者 六十 或者 七十 年 ,
如果我们追溯到五六十年前，或者七十年前，

[kæn; kən][ˌdɪsɪnˈtɜːr] [ˈveriəs] [ˈrelatɪvz] [ˈoʊvər] [huːz] [ˈduːɪŋz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [priˈfɜːr] [tuː; tə] [ɡlaɪd] [ˈlaɪtli]
can disinter various relatives over whose doings we should prefer to glide lightly
能 发掘 各种各样的 亲属 超过 谁 行为 我们 应该 更喜欢 到 滑行 轻轻
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and in silence .
和 在 沉默 .
可能会挖出一些亲戚的遗骸，对于他们的所作所为，我们最好轻描淡写、默默无闻地处理。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [nʌn] ？
Do you mean to say that you have none ?
做 你 意思是 到 说 那 你 有 没有任何 ？
你是说你一个都没有吗？

[ˈnoʊbə:di] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [dɪsˈɑ:nər] ？
Nobody stained with any shade of dishonor ?
无人 染色 和 任何 阴影 的 羞辱 ？
没有一个人沾染任何不光彩的污点？

[noʊ] [ˈgrænfɑ:ðər] ，
No grandfather ，
不 祖父 ，
没有祖父，

[greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðər] ，
great - grandfather ，
伟大的 - 祖父 ，
曾祖父，

[greɪt] - [greɪt] - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . [ˈgrænfɑ:ðər] [ɔ:r] [ˈgrænmlðər] [hu:] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] ，
great - great - etc . grandfather or grandmother who ever made a scandal ，
伟大的 - 伟大的 - ETC . 祖父 或者 祖母 WHO 曾经 制成 一个 丑闻 ，
曾祖父或曾祖母，尤其是那些曾卷入丑闻的人

[broʊk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ，
broke a heart ，
打破 一个 心 ，
伤透了我的心，

[ɔ:r] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [trʌst] ？
or betrayed a trust ?
或者 背叛 一个 相信 ？
或者背叛了信任？

[ˈevri] [mæn][dʒæk][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [dʒɪl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] [raɪt] [bæk] [tu:; tə][ˈædəm][ænd; ənd] [i:v]
Every man Jack and woman Jill of the lot right back to Adam and Eve
每一个 男人 杰克 和 女士 吉尔 的 这 很多 正确的 后退 到 亚当 和 前夕
[ˈhoʊlɪ] [gʊd] ，
wholly good ，
完全 好的 ，
从亚当和夏娃开始，所有男人和女人，无论男女，都是完全善良的。

[ˈɑ:nərəb(ə)l] ，
honorable ，
光荣的 ，
光荣的，

[ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] ？
and courageous ?
和 勇敢 ？
而且勇敢吗？

[haʊ] [ˈfɔ:rtənət] [tu:; tə][bi:; bi] [sprʌŋ] [ɪkˈsklu:sɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɔɪnz] [ʌv; əv] [ˈsentʃəɪz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz]
How fortunate to be sprung exclusively from the loins of centuries of angels
如何 幸运 到 是 弹簧 只 从 这 腰肉 的 几个世纪 的 天使
- - [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ！
- - and to know all about them ！
- - 和 到 知道 全部 关于 他们 ！
能完全由几个世纪以来的天使血脉所孕育，并了解他们的一切，是多么幸运啊！

[kən'sɪdə] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [er] ！
Consider the hoard of virtue to which you have fallen heir ！
考虑 这 囤 的 美德 到 哪个 你 有 倒下 继承人 ！
想想你所继承的美德宝库吧！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ；
But you know very well that this is not so ；
但 你 知道 非常 出色地 那 这 是 不是 所以 ；
但你很清楚，事实并非如此；

[ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][hæz; həz] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsəstər] ；
that every one of us has every kind of person for an ancestor ；
那 每一个 一 的 我们 有 每一个 种类 的 人 为了 一个 祖先 ；
我们每个人都有各种各样的祖先；

[ðæt] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [vaɪs] ，
that all sorts of virtue and vice ；
那 全部 排序 的 美德 和 副 ；
各种各样的美德和恶习，

[ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ，
of heroism and disgrace ；
的 英雄主义 和 耻辱 ；
英勇与耻辱，

[ɑ:r; ə] [ˈmɪŋɡld] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [blʌd] ；
are mingled in our blood ；
是 混合 在 我们的 血 ；
已融入我们的血液；

[ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [əˈmɪdst] [ðə; ði][hju:dʒ][hɜ:rd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [grændsaɪrɪz] [blæk] [ʃi:p] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
that inevitably amidst the huge herd of our grandsires black sheep as well as
那 不可避免地 在.....之中 这 巨大的 一群 的 我们的 祖父们 黑色的 羊 作为 出色地 作为
[waɪt] [ɑ:r; ə][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ．
white are to be found ．
白色的 是 到 是 成立 ．
不可避免地，在我们祖辈庞大的羊群中，既有黑羊也有白羊。

[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [men] ，
As it is with men ；
作为 它 是 和 男人 ；
男人也是如此。

[soʊ][aɪ ˈti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈneɪʃəns] ．
so it is with nations ．
所以 它 是 和 国家 ．
国家之间也是如此。

[du:][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [ˈnei](ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈspɑ:tləs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ？
Do you imagine that any nation has a spotless history ？
做 你 想象 那 任何 国家 有 一个 一尘不染 历史 ？
你认为哪个国家的历史是完美无瑕的？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪr] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r][pæst] ，
Do you think that you can peer into our past ；
做 你 思考 那 你 能 同伴 进入 我们的 过去的 ；
你认为你能窥探我们的过去吗？

[tɜ:rn][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ，
turn over the back pages of our record ；
转动 超过 这 后退 页面 的 我们的 记录 ；
翻到我们记录的最后几页，

[ænd; ənd] ['nevə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][blɑ:t] ?
and never come upon a single blot ?
和 绝不 来 之上 一个 单身的 印迹 ？

竟然从未发现过一张污渍？

[ɪn'di:d] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] .
Indeed you cannot .
的确 你 不能 。

确实不能。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:] [ɪz] ['betə] - - [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betə] - - [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
And it is better - - a great deal better - - that you should be aware of these
和 它 是 更好的 - - 一个 伟大的 交易 更好的 - - 那 你 应该 是 意识到的 的 这些
[blɒts] .
blots .
印迹 。

而且，你最好——好得多——了解这些污点。

[sʌt] ['nɑ:lɪdʒ] [meɪ] [ɪn'lɑɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ,
Such knowledge may enlighten you ,
这样的 知识 可能 开导 你 。

这样的知识或许能让你有所启发。

[meɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betə] [ə'merɪkən] .
may make you a better American .
可能 制作 你 一个 更好的 美国人 。

或许能让你成为一个更好的美国人。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪks][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,
What we need is to be critics of ourselves ,
什么 我们 需要 是 到 是 评论家 的 我们自己 。

我们需要做的就是学会自我批评。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
and this is exactly what we have been taught not to be .
和 这 是 确切地 什么 我们 有 到过 教授 不是 到 是 。

而这恰恰是我们被教导不要成为的样子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət] [ɑ:r'selvz] .
We are quite good enough to look straight at ourselves .
我们 是 相当 好的 足够的 到 看 直的 在 我们自己 。

我们完全有能力直面自己。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'hʌðə] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kli:nə] ,
Owing to one thing and another we are cleaner ,
欠款 到 一 事物 和 其他 我们 是 清洁工 。

由于这样那样的原因，我们变得更干净了。

['ɑ:nɪstə] ,
honester ,
更诚实 。

更诚实，

[hju:'meɪnə] ,
humaner ,
更人道 。

更人道的，

[ænd; ənd][ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .
and whiter than any people on the continent of Europe .
和 更白 比 任何 人们 在 这 大陆 的 欧洲 。

比欧洲大陆上任何民族的肤色都白。

[ɪf] [ˈeni] [ˈneɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [ˈjərəp] [hæz; hæz] [ˈevər] [brˈheɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑːsəti]
If any nation on the continent of Europe has ever behaved with the generosity
如果 任何 国家 在 这 大陆 的 欧洲 有 曾经 表现 和 这 慷慨
[ænd; ənd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈʃʊn] [tuː; tə][ˈkjuːbə] ,
and magnanimity that we have shown to Cuba ,
和 海量 那 我们 有 所示 到 古巴 ,
如果说欧洲大陆上哪个国家曾像我们对待古巴那样展现出慷慨和宽宏大量,

[aɪ][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I have yet to learn of it .
我 有 然而 到 学习 的 它 .

我对此还一无所知。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][juːˈes] [əˈbaʊt] [ˈkjuːbə] ,
They jeered at us about Cuba ,
他们 嘲笑 在 我们 关于 古巴 ,

他们嘲笑我们关于古巴的事，

[dɪd][ðə; ði] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] .
did the Europeans of the continent .
做过 这 欧洲人 的 这 大陆 .

欧洲大陆的欧洲人这样做了。

[ðer; ðər] [ˈpepərz] [stʌk] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃiːks] .
Their papers stuck their tongues in their cheeks .
他们的 文件 卡住 他们的 舌头 在 他们的 脸颊 .

他们的论文简直是在嘲讽。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [ˈsentɪmənts] [wɜːr; wər][ɔːl] [jæm] ,
Of course our fine sentiments were all sham ,
的 课程 我们的 美好的 情感 是 全部 假 ,

当然，我们那些美好的情谊都是装出来的。

[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [ˈkjuːbə] ,
Of course we intended to swallow Cuba ,
的 课程 我们 故意的 到 吞 古巴 ,

我们当然打算吞并古巴，

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] .
and never had intended anything else .
和 绝不 有 故意的 任何事物 别的 .

而且他从未想过会有别的打算。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈlenərd] [wʊd] [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈkjuːbə] ,
And when General Leonard Wood came away from Cuba ,
和 什么时候 一般的 伦纳德 木头 来了 离开 从 古巴 ,

当伦纳德·伍德将军离开古巴时，

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [həˈvænə] [ˈhelθi] ,
having made Havana healthy ,
拥有 制成 哈瓦那 健康 ,

使哈瓦那恢复健康后，

[ˈhævɪŋ] [brɔːt] [ˈɔːrdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkeɪɑːs][ɑːn][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
having brought order out of chaos on the island ,
拥有 带来 命令 出去 的 混乱 在 这 岛 ,

他为岛上带来了秩序，使之摆脱了混乱。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [left] ['kjuːbə] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
and we left Cuba independent ,
和 我们 左边 古巴 独立的 ,

我们让古巴保持独立，

[ˈjʊərəp] [dʒɪəd] [ɑːn] .
Europe jeered on .
欧洲 嘲笑 在 .

欧洲人继续嘲笑。

[ðæt] [daɪ] [oʊld] [ˈjʊərəp] !
That dear old Europe !
那 亲爱的 老的 欧洲 !

亲爱的欧洲啊！

[əˈgen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪn] - ,
in 1909 ,
在 - ,

1909年，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈeni] [jʊərəˈpiːən] [ˈneɪ](ə)n [ðæt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə][ðer; ðər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was not any European nation that returned to China their share of the
它 曾是 不是 任何 欧洲的 国家 那 返回 到 中国 他们的 分享 的 这
[ɪnˈdemnəti] [ɪgˈzæktɪd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksər] [ˈtrʌblz] ;
indemnity exacted in consequence of the Boxer troubles ;
赔款 索取 在 结果 的 这 拳击手 麻烦 ;

没有哪个欧洲国家向中国归还了因义和团运动而应得的赔款；

[wiː; wi][əˈloʊn] [rɪˈtʃːrnd] [ˈʌvər; ɑːr] [fer] [tuː; tə][ˈtʃaɪnə] - - [sɪksˈtiːn] [ˈmɪljənz] .
we alone returned our share to China - - sixteen millions .
我们 独自的 返回 我们的 分享 到 中国 - - 十六 百万 .

我们独自向中国返还了我们应得的份额——1600万美元。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [priˈventɪd] [ˈlevɪŋ] [ə; eɪ][ˈpjuːnətɪv] [ɪnˈdemnəti] [ɑːn][ˈtʃaɪnə] .
It was we who prevented levying a punitive indemnity on China .
它 曾是 我们 WHO 阻止 征收 一个 惩罚性的 赔款 在 中国 .

是我们阻止了对中国征收惩罚性赔偿。

[riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] ;
Read the whole story ;
读 这 所有的 故事 ;

阅读全文；

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] .
there is much more .
那里 是 很多 更多的 .

还有更多。

[wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
We played the gentleman ,
我们 玩 这 绅士 ,

我们扮演了绅士的角色，

[ˈjʊərəp] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
Europe played the bully .
欧洲 玩 这 欺负 .

欧洲扮演了恶霸的角色。

[bʌt; bət] ['jərəp] [kɔ:lz] [ju: 'es] " ['dɑ:lər] ['tʃeisəz] .
But Europe calls us " dollar chasers .
但 欧洲 呼叫 我们 " 美元 追逐者 .

但欧洲人称我们为“追逐美元的人”。

" [ðæt] [dɪr] [oʊld] ['jərəp] !
" That dear old Europe !
" 那 亲爱的 老的 欧洲 !

“亲爱的老欧洲！ ”

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] ['eni] ['kɒŋkərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] [ʌv; əv] ['jərəp] ['evər] [bɪ'heɪvd] [æz; əz][grænt][dɪd]
if any conquering General on the continent of Europe ever behaved as Grant did
如果 任何 征服 一般的 在 这 大陆 的 欧洲 曾经 表现 作为 授予 做过
[tu:; tə] [li:] [æt; ət] [æpə'mætəks] ,
to Lee at Appomattox ,
到 李 在 阿波马托克斯 ,

如果欧洲大陆上有任何一位征服者将军像格兰特在阿波马托克斯对付李将军那样行事，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:] .
his name has escaped me .
他的 姓名 有 逃脱 我 .

我一时想不起他的名字了。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ænd; ænd] ['læstli] - - [ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [ʌv; əv]
and lastly - - though I am not attempting to tell you here the whole tale of
和 最后 - - 尽管 我 是 不是 尝试 到 告诉 你 这里 这 所有的 故事 的
[ʌʊər; ɑ:r] ['di:sənsɪz] :
our decencies :
我们的 体面 :

最后——虽然我并不打算在这里向你们讲述我们所有体面事迹：

[hu:z] [hændz] [keɪm] [ə'weɪ] [kli:nɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [ɪn][pærɪs] ['leɪtli] ?
Whose hands came away cleanest from that Peace Conference in Paris lately ?
谁 双手 来了 离开 最干净 从 那 和平 会议 在 巴黎 最近 ?

最近在巴黎举行的和平会议上，谁的双手最干净？

[wʌt] [dɪd][wi:; wi][æsk][fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ?
What did we ask for ourselves ?
什么 做过 我们 问 为了 我们自己 ?

我们为自己提出了什么要求？

[ˈevriθɪŋ] [wi:; wi] [æskt] ,
Everything we asked ,
一切 我们 问 ,

我们提出的所有要求，

[seɪv] [sʌm; səm] [rɪ'per] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] ,
save some repairs of damage ,
节省 一些 维修 的 损害 ,

保留一些损坏修复费用，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['lðər] ['piːp(ə)l] .
was for other people .
曾是 为了 其他 人们 .

是为了别人。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] !
yes !
是的 !

是的！

[wiː wi][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
we are quite good enough to keep quiet about these things .
我们 是 相当 好的 足够的 到 保持 安静的 关于 这些 事物 .

我们完全有能力对这些事保持沉默。

[noʊ] [niːd] [wət'evər] [tuː; tə][bræg] .
No need whatever to brag .
不 需要 任何 到 吹牛 .

完全没必要炫耀。

['bræɡɪŋ] ,
Bragging ,
吹嘘 ,

吹嘘，

[mɔːr'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪn'klaɪnz] [ðə; ði] ['lɪsənər] [tuː; tə] [sə'spekt] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [saʊnd] .
inclines the listener to suspect you're not so remarkable as you sound .
斜坡 这 听众 到 怀疑 你是 不是 所以 卓越 作为 你 声音 .

这会让听者怀疑你其实并没有你表现得那么出色。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['vɜːrtʃuː] ['dʌznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪə(r)] [laɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els]
But all this virtue doesn't in the least alter the fact that we're like everybody else .
但 全部 这 美德 不 在 这 至少 改变 这 事实 那 是 喜欢 大家 别的

[ɪn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][dɜːrtɪ][ˈpeɪdʒɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
in having some dirty pages in our History .
在 拥有 一些 肮脏的 页面 在 我们的 历史 .

但是，所有这些美德丝毫改变不了这样一个事实：我们和其他人一样，历史上也有一些不光彩的篇章。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːlɪ] [mɪ'steɪk] [tuː; tə] [kən'siːl] .
These pages it is a foolish mistake to conceal .
这些 页面 它 是 一个 愚蠢 错误 到 隐藏 .

隐瞒这些页面是一个愚蠢的错误。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['hɪstɜːɪz; 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['evri] ['neɪ(ə)n][ɑːr; ər][ˈpɑːrtli][bæd] .
I suppose that the school histories of every nation are partly bad .
我 认为 那 这 学校 历史 的 每一个 国家 是 部分 坏的 .

我想每个国家的学校历史都有其不足之处。

[aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪmˈplænt][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['heɪtrɪd] [ɪn][ðə; ði]
I imagine that most of them implant the germ of international hatred in the
我 想象 那 最多 的 他们 注入 这 细菌 的 国际的 仇恨 在 这
[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] [ðəm; ðəm] .
boys and girls who have to study them .
男孩们 和 女孩们 WHO 有 到 学习 他们 ；

我想，他们中的大多数人都会在学习他们的学生心中植入国际仇恨的种子。

[neɪʃəns] [duː][nɑːt] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Nations do not like each other ,
国家 做 不是 喜欢 每个 其他 ；

各国之间互不友好，

[ˈnevər] [hæv; həv] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ；
never have liked each other ；
绝不 有 喜欢 每个 其他 ；

他们从来都不喜欢对方；

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [ðæt] [skuːl] ['teksbʊks] [help] [ðɪs] [ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] .
and it may very well be that school textbooks help this inclination to dislike .
和 它 可能 非常 出色地 是 那 学校 教科书 帮助 这 倾角 到 不喜欢 ；

学校教科书很可能助长了这种厌恶的倾向。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [kənˈtempt] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [neɪʃəns] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
Certainly we know what contempt and hatred for other nations the Germans
当然 我们 知道 什么 鄙视 和 仇恨 为了 其他 国家 这 德国人
[hæv; həv] [bɪn] ['sedʒələsli] [tɔːt] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] ,
have been sedulously taught in their schools ,
有 到过 勤奋地 教授 在 他们的 学校 ；

我们当然知道德国人在学校里被精心灌输了对其他国家的蔑视和仇恨。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌtərli] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋ] .
and how utterly they believed their teaching .
和 如何 完全地 他们 相信 他们的 教学 ；

他们对自己所学的教义是多么深信不疑啊。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd][ˈwaɪzər][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][ɪn]
How much better and wiser for the whole world if all the boys and girls in
如何 很多 更好的 和 更明智 为了 这 所有的 世界 如果全部 这 男孩们 和 女孩们 在
[ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] ['evriwer] [wɜːr; wər] [ˌhensˈfɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst]
all the schools everywhere were henceforth to be started in life with a just
全部 这 学校 到处 是 今后 到 是 开始 在 生活 和 一个 只是
[ænd; ənd] [truː] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] ['oʊvər] [huːm] [ðeɪ] [flaɪ] !
and true notion of all flags and the peoples over whom they fly !
和 真的 概念 的 全部 旗帜 和 这 人民 超过 谁 他们 飞 ！

如果全世界所有学校的所有男孩女孩从此以后都能对所有旗帜及其所代表的人民有一个公正和真实的认识，这对整个世界来说该是多么美好和明智啊！

[ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neɪʃəns] [maɪt] [nɑːt] [ðen] [rest][əˈpɑːn][ðə; ði] ['kwɪksænd] [ʌv; əv] [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd]
The League of Nations might not then rest upon the quicksand of distrust and
这 联盟 的 国家 可能 不是 然后 休息 之上 这 流沙 的 怀疑 和
[ænˈtæɡənɪzəm] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [rests] [əˈpɑːn] [təˈdeɪ] .
antagonism which it rests upon today .
对抗 哪个 它 休息 之上 今天 ；

届时，国际联盟或许就不会像今天这样，建立在互不信任和敌对的流沙之上了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [skuːl] ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ][ˈprez(ə)nt][kənˈsɜːrn] ,
But it is our own school histories that are my present concern ,
但 它 是 我们的 自己的 学校 历史 那 是 我的 展示 忧虑 ；

但我目前更关心的是我们自己的学校历史。

[ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'pi:t] [maɪ] [ə'pɪnjən] - - [ɔ:r] ['ræðər] [maɪ] [kən'vɪkʃn] - - [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and I repeat my opinion - - or rather my conviction - - that the way in which they
和 我 重复 我的 观点 - - 或者 相当 我的 定罪 - - 那 这 方式 在 哪个 他们
[hæv; həv] [kən'si:ld] [ðə; ði] [tru:θ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['sɪli] ,
have concealed the truth from us is worse than silly ,
有 暗 这 真相 从 我们 是 更糟 比 愚蠢的 ,
我重申我的观点——或者更确切地说, 我的信念——他们向我们隐瞒真相的方式简直愚蠢至极。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hɑ:rmf(ə)] .
it is harmful .
它 是 有害 .
它有害。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [lɪst][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌmɪsreprɪzen'teɪʃn] ,
I am not going to take up the whole list of their misrepresentations ,
我 是 不是 去 到 拿 向上 这 所有的 列表 的 他们的 虚假陈述 ,
我不会——列举他们所有的不实陈述,

[aɪ] [wɪl] [pʊt][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwestʃənz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I will put but one or two questions to you .
我 将要 放 但 一 或者 二 问题 到 你 .
我只会问你一两个问题。

[wen] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [sku:l] ,
When you finished school ,
什么时候 你 完成的 学校 ,
当你完成学业后,

[wʌt] [aɪ'di:ə][hæd; həd][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ?
what idea had you about the War of 1812 ?
什么 主意 有 你 关于 这 战争 的 - ?
你对1812年战争有什么看法?

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [maɪn][wʌz; wəz] .
I will tell you what mine was .
我 将要 告诉 你 什么 矿 曾是 .
我来告诉你我的情况是什么。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][wɔ:r][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['stɔ:pɪŋ] [ə'merɪkən]
I thought we had gone to war because England was stopping American
我 想法 我们 有 已消失 到 战争 因为 英格兰 曾是 停止 美国人
[ɪps] [ænd; ɐnd] ['teɪkɪŋ] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sɜ:rvis] .
ships and taking American sailors out of them for her own service .
船舶 和 采取 美国人 水手们 出去 的 他们 为了 她 自己的 服务 .
我以为我们开战是因为英国拦截美国船只, 并从中抽调美国水手为英国效力。

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] ['pɛrɪ:z] ['vɪktəri] [ɑ:n] [leɪk] ['ɪəri][ænd; ɐnd]['dʒæksənz] ['smæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could refer to Perry's victory on Lake Erie and Jackson's smashing of the
我 可以 参考 到 佩里的 胜利 在 湖 伊利 和 杰克逊的 粉碎 的 这
['brɪtɪʃ] [æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] ;
British at New Orleans ;
英国 在 新的 奥尔良 ;
我可以提及佩里在伊利湖的胜利和杰克逊在新奥尔良对英国人的惨败;

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [sent] [θrɪlz] [θru:] [em 'i:] .
the name of the frigate Constitution sent thrills through me .
这 姓名 的 这 护卫舰 宪法 发送 刺激 通过 我 .
“宪法号”护卫舰的名字让我激动不已。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈpaʊndɪd] [oʊld][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ænd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt]
And we had pounded old John Bull and sent him to the right about
和 我们 有 猛击 老的 约翰 公牛 和 发送 他 到 这 正确的 关于
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] !
a second time !
一个 第二 时间 !

我们狠狠地揍了老约翰牛一顿，把他打得落花流水，差不多第二次了！

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][maɪ] [ˈɡlɔːriəs] [aɪˈdiːə] ,
Such was my glorious idea ,
这样的 曾是 我的 辉煌 主意 ,

这就是我那绝妙的主意，

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [stɔːpt] .
and there it stopped .
和 那里 它 停止 .

故事就此结束。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [wen] [jɔːr; jər] [ˈskuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
Did you know much more than that about it when your schooling was done ?
做过 你 知道 很多 更多的 比 那 关于 它 什么时候 你的 学校教育 曾是 完毕 ?

你完成学业后，对这方面了解得比这多得多吗？

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [dɪˈkleɪɪŋ] [wɔːr] [əˈɡenst] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪn] -
Did you know that our reasons for declaring war against Great Britain in 1812
做过 你 知道 那 我们的 原因 为了 声明 战争 反对 伟大的 英国 在 -
[wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [ænd; ænd] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ˈɜːrliər] ?
were not so strong as they had been three and four years earlier ?
是 不是 所以 强的 作为 他们 有 到过 三 和 四 年 早些时候 ?

你知道吗？我们在 1812 年对英国宣战的理由，已经不如三四年前那么充分了。

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [ˈjɪrɪz] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ˈmɒdərɛɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈærəɡəns] ,
That during those years England had moderated her arrogance ,
那 期间 那些 年 英格兰 有 温和 她 傲慢 ,

在那几年里，英国已经收敛了她的傲慢。

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ˈfɜːrðər] ,
was ready to moderate further ,
曾是 准备好 到 缓和 更远 ,

准备进一步缓和局势，

[hæd; həd][ˈpleɪˌkeɪtɪd][juː ˈes][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbruːt(ə)l] [pərˈfɔːrməns] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃesəˌpɪk] ,
had placated us for her brutal performance concerning the Chesapeake ,
有 安抚 我们 为了 她 野蛮 表现 有关 这 切萨皮克 ,
[ˈtʃesəˌpɪk] [ˈtʃesəˌpɪk] [ˈtʃesəˌpɪk]
她曾因在切萨皮克湾事件中的残酷表现而安抚我们，

[ˈwaːntɪd] [piːs] ;
wanted peace ;
通缉 和平 ;

渴望和平；

[waɪl] [wiː; wi] ,
while we ,
尽管 我们 ,

当我们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [juˈnænɪməs] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
who had been nearly unanimous for war ,
WHO 有 到过 几乎 一致 为了 战争 ,

几乎所有人都赞成战争，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊlər] [pɜ:rs] [ɪn] - ,
and with a fuller purse in 1808 ,
和 和 一个 更丰满 钱包 在 - ,
1808年, 他的钱包更加鼓了起来。

[wɜ:r; wər] [naʊ] ,
were now ,
是 现在 ,
现在,

[baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [kən'greʃən(ə)l] ['fʌdlɪŋ] [ænd; ənd] ['mesɪŋ] ,
by our own congressional fuddling and messing ,
经过 我们的 自己的 国会 胡乱应付 和 胡闹 ,
由于我们国会自身的混乱和无能,

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['ædɪkwət] ['ɑ:rmɪ] ,
without any adequate army ,
没有 任何 足够的 军队 ,
由于没有足够的军队,

[ænd; ənd][soʊ][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ˈkaʊns(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][wʌn] ['nɔ:rðərn] [steɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
and so divided in counsel that only one northern state was wholly in favor of
和 所以 分割 在 法律顾问 那 仅有的 一 北方 状态 曾是 完全 在 偏爱 的
[wɔ:r] ?
war ?
战争 ?
议会内部因此出现分歧, 以至于只有一个北方州完全赞成战争?

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [hʌl] [bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'veɪdɪŋ] ['kænədə][frʌm; frəm] [dɪ'trɔɪt]
Did you know that our General Hull began by invading Canada from Detroit
做过 你 知道 那 我们的 一般的 赫尔 开始 经过 入侵 加拿大 从 底特律
[ænd; ənd] [sə'rendəd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ] [wɪ'dəʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ?
and surrendered his whole army without firing a shot ?
和 投降 他的 所有的 军队 没有 射击 一个 射击 ?
你知道吗? 我们的赫尔将军最初是从底特律入侵加拿大, 结果一枪未发就投降了。

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌoʊvə'ræn] ['mɪʃɪɡən] [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv][oʊ'haiəʊ] ,
That the British overran Michigan and parts of Ohio ,
那 这 英国 超出范围 密歇根州 和 部分 的 俄亥俄州 ,
英国人占领了密歇根州和俄亥俄州的部分地区。

[ænd; ənd] ['westərn] [nu:] [jɔ:k] ,
and western New York ,
和 西 新的 约克 ,
以及纽约西部地区

[waɪl] [wi:; wi] [rɪ'tri:tɪd] [dɪs'ɡreɪsfəli] ?
while we retreated disgracefully ?
尽管 我们 撤退 可耻地 ?
我们却狼狈撤退了?

[ðæt] [ðoʊ] [wi:; wi] [ʃoʊn] [ɪn] ['vɪktəriz] [ʌv; əv]['sɪŋɡ(ə)l]['kɑ:mbæt][ɑ:n][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]
That though we shone in victories of single combat on the sea and showed the
那 尽管 我们 闪耀 在 胜利 的 单身的 战斗 在 这 海 和 显示 这
['ɪŋɡlɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [nu:] [həʊ] [tu:; tə][seɪl][ænd; ənd] [faɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz]['hɑ:rdəli][æz; əz]
English that we too knew how to sail and fight on the waves as hardily as
英语 那 我们 也 知道 如何 到 帆 和 斗争 在 这 波浪 作为 几乎 作为
[brɪ'tæniə] ([wi:; wi] [wʌn] [ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪɡət] [ænd; ənd] [slu:p] ['ækʃnz]) ,
Britannia (we won eleven out of thirteen of the frigate and sloop actions) ,
不列颠尼亚 (我们 韩元 十一 出去 的 十三 的 这 护卫舰 和 单桅帆船 行动) ,
尽管我们在海上单打独斗中取得了辉煌的胜利, 向英国人证明, 我们也像不列颠尼亚一样懂得如何在波涛上航行和战斗
(我们在13场护卫舰和单桅帆船战斗中赢得了11场),

[ˌnevəðə'les] [ʃiːʃɪ] [kɔːt] [juː'es][ɔːr] [blɑːkt] [juː'es][ʌp] ,
nevertheless she caught us or blocked us up ,
尽管如此 她 捕捉 我们 或者 已屏蔽 我们 向上 ,
然而, 她要么抓住了我们, 要么挡住了我们。

[ænd; ənd][ˈraɪətɪd] [ˌʌn'tʃekt] [ə'biːŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [koʊsts] ?
and rioted unchecked along our coasts ?
和 暴乱 未经核实 沿着 我们的 海岸 ?
沿海地区爆发了不受控制的骚乱?

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [bəːnd] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
You probably did know that the British burned Washington ,
你 大概 做过 知道 那 这 英国 烧伤 华盛顿 ,
你可能知道英国人焚毁了华盛顿。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [heɪtɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɑːrbərəs] [ˈvændəlɪzəm] - - [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]
and you accordingly hated them for this barbarous vandalism - - but did you
和 你 因此 憎恨 他们 为了 这 野蛮 故意破坏 - - 但 做过 你
[noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bəːnd] [tə'rɑːntoʊ][ə; eɪ] [jɪr] [ˈɜːrliər] ?
know that we had burned Toronto a year earlier ?
知道 那 我们 有 烧伤 多伦多 一个 年 早些时候 ?
因此, 你憎恨他们这种野蛮的破坏行为——但你知道吗? 我们一年前也烧毁了多伦多。

[aɪ] [left] [skuːl] [ˈnoʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] - - [aɪ 'tiː] [ˈwɔːznt] [ɪn][maɪ] [skuːl] [bʊk] ,
I left school knowing none of this - - it wasn't in my school book ,
我 左边 学校 会心 没有任何 的 这 - - 它 不是 在 我的 学校 书 ,
我离开学校时对这些一无所知——我的课本里没有这些内容。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [aɪ 'tiː][ɪn] [mə'tʃʊr] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
and I learned it in mature years with amazement .
和 我 学习 它 在 成熟 年 和 惊愕 .
我是在成年后才惊奇地发现这一点的。

[aɪ] [ðen] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] ,
I then learned also that England ,
我 然后 学习 还 那 英格兰 ,
后来我还了解到, 英格兰

[waɪl] [ʃiːʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː'es] ,
while she was fighting with us ,
尽管 她 曾是 斗争 和 我们 ,
当她和我们争吵的时候,

[hæd; həd][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ˈfaɪtɪŋ] ['boʊnə,pɑːrt] ,
had her hands full fighting Bonaparte ,
有 她 双手 满的 斗争 波拿巴 ,
她当时正忙于与拿破仑作战,

[ðæt] [hɜːr; hər][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪdʃoʊ] ,
that her war with us was a sideshow ,
那 她 战争 和 我们 曾是 一个 杂耍表演 ,
她与我们的战争只是一场闹剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌn'kɑːmənli] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][juː'es] - - [æz; əz] [ˈlʌki] [kwaɪt] [æz; əz] [ðoʊz]
and that this was uncommonly lucky for us - - as lucky quite as those
和 那 这 曾是 不寻常地 幸运的 为了 我们 - - 作为 幸运的 相当 作为 那些
[ʃɪps] [frʌm; frəm] [fræns] [ˈʌndər] [ˈædmərəl][diː] [ɡrɑːs] ,
ships from France under Admiral de Grasse ,
船舶 从 法国 在下面 上将 德 格拉斯 ,
这对我们来说真是难得的幸运——就像德格拉斯海军上将麾下的那些法国战舰一样幸运。

[wɪˈðəʊt] [huːz] [help] ['wɑːʃɪŋtən] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [kɔːt] [kɔːnˈwɒlɪs] [ænd; ənd] [kəmˈpeld]
without whose help Washington could never have caught Cornwallis and compelled
没有 谁 帮助 华盛顿 可以 绝不 有 捕捉 康沃利斯 和 被迫
[hɪz; ɪz] [səˈrendər] [æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ,
his surrender at Yorktown ,
他的 投降 在 约克镇 ,
如果没有他的帮助, 华盛顿永远不可能抓到康沃利斯, 也不可能迫使他在约克镇投降。

[ɑːkˈtoʊbər] - , - .
October 19, 1781 .
十月 - , - .
1781年10月19日。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ðæn; ðən] [əˈmɛrɪkənz]
Did you know that there were more French soldiers and sailors than Americans
做过 你 知道 那 那里 是 更多的 法语 士兵 和 水手们 比 美国人
[æt; ət] ['jɔːrktaʊn] ?
at Yorktown ?
在 约克镇 ?
你知道吗? 在约克镇战役中, 法国士兵和水手的数量比美国人还要多。

[ɪz] [aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ?
Is it well to keep these things from the young ?
是 它 出色地 到 保持 这些 事物 从 这 年轻的 ?
让年轻人远离这些东西是否明智?

[aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] - .
I have not done with the War of 1812 .
我 有 不是 完毕 和 这 战争 的 - .
我还没有结束对1812年战争的研究。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ] [jæl; jəl] [ˈleɪtər] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] - - [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
There is a political aspect of it that I shall later touch upon - - something that
那里 是 一个 政治的 方面的 它 那 我 将 之后 触碰 之上 - - 某物 那
[maɪ] [skuːl] [bʊks] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .
my school books never mentioned .
我的 学校 图书 绝不 提及 .
其中涉及政治层面, 我稍后会谈到——这是我的课本从未提及过的。

[maɪ] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] ,
My next question is ,
我的 下一个 问题 是 ,
我的下一个问题是:

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['meksɪkən] [wɔːr] [ʌv; əv] - - - ,
what did you know about the Mexican War of 1846 - 1847 ,
什么 做过 你 知道 关于 这 墨西哥 战争 的 - - - ,
你对1846-1847年的美墨战争了解多少?

[wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ?
when you came out of school ?
什么时候 你 来了 出去 的 学校 ?
你什么时候毕业的?

[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktərɪz] ,
The names of our victories ,
这 姓名 的 我们的 胜利 ,
我们胜利的名字,

[aɪ] [prɪˈzuːm] ,
I presume ,
我 估 ,
我猜想,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['zækəri] ['teɪlə] [ænd; ənd] ['wɪnfɪːld] ['skɒt] ;
and of Zachary Taylor and Winfield Scott ;
和 的 扎卡里 泰勒 和 温菲尔德 斯科特 ;
以及 Zachary Taylor 和 Winfield Scott ;

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv][gwaːdə'luːp, gwaːdə'luːpeɪ][hɪ'dælgou] ,
and possibly the treaty of Guadalupe Hidalgo ,
和 可能 这 条约 的 瓜达卢佩 伊达尔戈 ,
或许还有《瓜达卢佩-伊达尔戈条约》，

[wer'baɪ] ['meksɪkou] ['siːdɪd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [hou] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
whereby Mexico ceded to us the whole of Texas ,
由此 墨西哥 割让 到 我们 这 所有的 的 德克萨斯州 ,
由此，墨西哥将整个德克萨斯州割让给了我们。

[nuː] ['meksɪkou] ,
New Mexico ,
新的 墨西哥 ,
新墨西哥州

[ænd; ənd] ['ʌpər] [kælə'fɔːrniə] ,
and Upper California ,
和 上 加利福尼亚州 ,
以及加利福尼亚州北部

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] [hɜːr; hər] ['fɪftiːn] ['mɪljənz] .
and we paid her fifteen millions .
和 我们 有薪酬的 她 十五 百万 .
我们付给她一千五百万。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['sæntə] ['ʌnə] ,
No doubt you know that Santa Anna ,
不 怀疑 你 知道 那 圣诞老人 安娜 ,
毫无疑问，你也知道圣安娜，

[ðə; ði]['meksɪkən]['dʒen(ə)rəl] ,
the Mexican General ,
这 墨西哥 一般的 ,
墨西哥将军

[hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .
had a wooden leg .
有 一个 木制的 腿 .
他有一条木腿。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [noʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
there is more to know than that ,
那里 是 更多的 到 知道 比 那 ,
还有更多需要了解的内容，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [mʌtʃ] ['leɪtər] .
and I found it out much later .
和 我 成立 它 出去 很多 之后 .
我很久以后才知道这件事。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][grænt] ,
I found out that General Grant ,
我 成立 出去 那 一般的 授予 ,
我发现格兰特将军，

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [wið; wiθ] ['kredit] [æz; əz][ə; ei] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['meksɪkən][wɔ:r] ,
who had fought with credit as a lieutenant in the Mexican War ,
WHO 有 战斗 和 信用 作为 一个 中尉 在 这 墨西哥 战争 ,
他曾在美墨战争中担任中尉，并表现出色。

[ˈbri:fli] [ˈsʌməraɪzd] [aɪ 'ti:][æz; əz] " [ɪ'nɪkwɪtəs] .
briefly summarized it as " iniquitous .
简要地 总结 它 作为 " 不义的 .
简而言之，就是“不义的”。

" [aɪ] [ˈgrædʒuəli] ,
" I gradually ,
" 我 逐步地 ,
我逐渐地，

[θru:] [maɪ] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][ə; ei][mæn] ,
through my reading as a man ,
通过 我的 阅读 作为 一个 男人 ,
通过我作为一个男人的阅读，

[ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['meksɪkən][wɔ:r] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [tɔ:t] [em 'i:][æz; əz][ə; ei]
learned the truth about the Mexican War which had not been taught me as a
学习 这 真相 关于 这 墨西哥 战争 哪个 有 不是 到过 教授 我 作为 一个
[bɔɪ] - - [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wɔ:r][wi:; wi] ['bulɪd] [ə; ei] ['wɪkər] ['paʊər] ,
boy - - that in that war we bullied a weaker power ,
男生 - - 那 在 那 战争 我们 被欺凌 一个 较弱 力量 ,
我了解到了关于美墨战争的真相，这是我小时候从未被告知的——在那场战争中，我们欺凌了一个较弱小的国家。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪktɪm] ,
that we made her our victim ,
那 我们 制成 她 我们的 受害者 ,
我们让她成为了我们的受害者，

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪs'kreditəbl] ['bɪznəs] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [æt; ət][ðə; ði]
that the whole discreditable business had the extension of slavery at the
那 这 所有的 不光彩的 商业 有 这 扩大 的 奴隶制 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
bottom of it ,
底部 的 它 ,
整个令人不齿的事件，其根本目的在于延续奴隶制。

[ænd; ænd] [ðæt] [mɔ:r] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:r]
and that more Americans were against it than had been against the War
和 那 更多的 美国人 是 反对 它 比 有 到过 反对 这 战争
[ʌv; əv] - .
of 1812 .
的 - .
而且反对这场战争的美国人比反对 1812 年战争的美国人还要多。

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] ['evər] [lɜ:rn] [ði:z] [θɪŋz] ?
But how many Americans ever learn these things ?
但 如何 许多 美国人 曾经 学习 这些 事物 ?
但有多少美国人真正了解这些呢？

[du:][nɔ:t][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Do not most of them ,
做 不是 最多 的 他们 ,
他们中的大多数人都不同意这样做。

[ə'pɑ:n] ['li:vɪŋ] [sku:l] ,
upon leaving school ,
之上 离开 学校 ,
离开学校时，

[li:v] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈɔ:lsoʊ][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] ,
leave history also behind them ,
离开 历史 还 在后面 他们 ,

他们也留下了历史的印记。

[ænd; ənd] [bɪˈklʌm] [ˈfɑ:rməz] ,
and become farmers ,
和 变得 农民 ,

成为农民，

[ɔ:r] [ˈmɜ:tʃənts] ,
or merchants ,
或者 商人 ,

或商人，

[ɔ:r] [ˈplʌmərz] ,
or plumbers ,
或者 水管工 ,

或者水管工，

[ɔ:r][ˈfaɪəmən] ,
or firemen ,
或者 消防员 ,

或者消防员，

[ɔ:r] [ˈkɑ:pɪntəz] ,
or carpenters ,
或者 木匠 ,

或者木匠，

[ɔ:r] [wətˈevər] ,
or whatever ,
或者 任何 ,

或者别的什么，

[ænd; ənd] [ri:d] [ˈlɪt(ə)][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?
and read little but the morning paper for the rest of their lives ?
和 读 小的 但 这 早晨 纸 为了 这 休息 的 他们的 生活 ?

他们余生除了晨报之外几乎不读其他任何东西吗？

[ðə; ði] [ˈblækɪst] [peɪdʒ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [tu:; tə] [ri:d] .
The blackest page in our history would take a long while to read .
这 最黑的 页 在 我们的 历史 会 拿 一个 长的 尽管 到 读 .

我们历史上最黑暗的一页，需要很长时间才能读完。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][dɪd][aɪ][ˈevər] [si:] [ɪn][maɪ] [sku:l] [ˈteksbʊks] .
Not a word of it did I ever see in my school textbooks .
不是 一个 单词 的 它 做过 我 曾经 看 在 我的 学校 教科书 .

我在学校课本里一个字都没见过。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][plæn] [ðæt] [əˈmerɪkə] [kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
They were written on the plan that America could do no wrong .
他们 是 书面 在 这 计划 那 美国 可以 做 不 错误的 .

这些条款被写入了美国永远不会犯错的计划中。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ðæt] ,
I repeat that ,
我 重复 那 ,

我再说一遍，

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ʌv] [ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔ:lts] ,
just as we love our friends in spite of their faults ,
只是 作为 我们 爱 我们的 朋友们 在 尽管如此 的 他们的 故障 ,

就像我们尽管朋友有缺点仍然爱他们一样，

[ænd; ənd][ɔ:] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒəntli] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi] [noʊ] [ði:z] [fɔ:ltz] ,
and all the more intelligently because we know these faults ,
和 全部 这 更多的 聪明地 因为 我们 知道 这些 故障 ,
正因为我们知道这些缺陷, 所以我们才能更加明智地行事。

[soʊ][ʼaʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [strɔ:ŋ] ,
so our love of our country would be just as strong ,
所以 我们的 爱 的 我们的 国家 会 是 只是 作为 强的 ,
这样, 我们对祖国的热爱就会同样强烈。

[ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ,
and far more intelligent ,
和 远的 更多的 聪明的 ,
而且更加聪明,

[wɜ:r; wər][wi:; wi] [ˈɑ:nɪstli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [tɔ:t] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ˈjɪrz] [ðooz] [æktz][ænd; ənd]
were we honestly and wisely taught in our early years those acts and
是 我们 诚实地 和 明智地 教授 在 我们的 早期的 年 那些 行为 和
[ˈpɑ:ləsɪz] [ʌv; əv][hɜ:rɜ:] [werˈɪn] [ʃi:; ʃi] [fel] [brˈloʊ] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:ftɪ] [ænd; ənd][hju:ˈmeɪn] [aɪˈdi:lz] .
policies of hers wherein she fell below her lofty and humane ideals .
政策 的 她的 其中 她 跌倒 以下 她 高远 和 人道 理想 .
我们小时候是否被诚实而明智地教导过, 她有哪些行为和政策违背了她崇高而人道的理想?

[hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɑ:r; ər]
Her character and her record on the whole from the beginning are
她 特点 和 她 记录 在 这 所有的 从 这 开始 是
[faɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ˈʃædooz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ɪntu:] [rɪˈli:f] .
fine enough to allow the shadows to throw the sunlight into relief .
美好的 足够的 到 允许 这 阴影 到 扔 这 阳光 进入 宽慰 .
从一开始, 她的品格和整体表现就足够优秀, 足以让阴影衬托出阳光的光芒。

[tu:; tə][hæv; həv] [prəˈdu:st] [æt; ət] [θri:] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [groʊθ] [θri:] [sʌt] [men][æz; əz]
To have produced at three stages of our growth three such men as
到 有 生产 在 三 阶段 的 我们的 生长 三 这样的 男人 作为
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,
在我们成长的三个阶段, 竟然都涌现出了像华盛顿这样的三位杰出人物,

[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,
林肯

[ænd; ənd] [ˈrəʊzəvɛlt] ,
and Roosevelt ,
和 罗斯福 ,
还有罗斯福,

[ɪz] [kwɑɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪɡˈzɪstəns]
is quite sufficient justification for our existence
是 相当 充足的 理由 为了 我们的 存在
这足以成为我们存在的理由。

[ˈtʃæptər] [vi:,ɑɪˈaɪ] :
Chapter VII :
章 七 :
第七章:

[tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɪk]
Tarred with the Same Stick
焦油 和 这 相同的 戳
被同一根棍子烧焦了

[ðə; ði] ['blækɪst] [peɪdʒ][ɪn][ˈʌvər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ˈʌvər; ɑ:r] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .
The blackest page in our history is our treatment of the Indian .
这 最黑的 页 在 我们的 历史 是 我们的 治疗 的 这 印度 .
我们历史上最黑暗的一页就是我们对待印第安人的方式。

[tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [tæsk] - - ['θæŋkləs] ,
To speak of it is a thankless task - - thankless ,
到 说话 的 它 是 一个 忘恩负义 任务 - - 忘恩负义 ,
谈论这件事是一件吃力不讨好的事——吃力不讨好，

[ænd; ænd] ['nesəsəri] .
and necessary .
和 必要的 .
而且是必要的。

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndi:ənz] [haʊs] ,
This land was the Indian's house ,
这 土地 曾是 这 印度人的 房子 ,
这片土地曾是印第安人的家园，

[nɑ:t][ˈʌvərz] .
not ours .
不是 我们的 .
不是我们的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜ:rst] ,
He was here first ,
他 曾是 这里 第一的 ,
他先到这里的。

['nʊʊbɑ:di] [nʊʊz] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [fɜ:rst] .
nobody knows how many centuries first .
无人 知道 如何 许多 几个世纪 第一的 .
没人知道最初是多少个世纪。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] ,
We arrived ,
我们 到达的 ,
我们到了，

[ænd; ænd][wi:; wi] [[ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and we shoved him ,
和 我们 推搡 他 ,
我们推了他一把。

[ænd; ænd] [[ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and shoved him ,
和 推搡 他 ,
然后推了他一把。

[ænd; ænd] [[ʌvd] [hɪm; ɪm] ,
and shoved him ,
和 推搡 他 ,
然后推了他一把。

[bæk] ,
back ,
后退 ,
后退，

[ænd; ænd] [bæk] ,
and back ,
和 后退 ,
然后返回，

[ænd; ənd] [bæk] .
and back .
和 后退 .

然后返回。

[ˈtri:ti] [ˈæftər] [ˈtri:ti] [wi:; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Treaty after treaty we made with him ,
条约 后 条约 我们 制成 和 他 ,

我们与他签订了一项又一项条约，

[ænd; ənd] [broʊk] .
and broke .
和 打破 .

然后破产了。

[wi:; wi] [dru:] [ˈsɜ:rkl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] ,
We drew circles round his freedom ,
我们 画 界 圆形的 他的 自由 ,

我们用圆圈圈出了他的自由，

[ˈsmɔ:lər] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lər] .
smaller and smaller .
较小的 和 较小的 .

越来越小。

[wi:; wi] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈterətɔ:ri] ,
We allowed him such and such territory ,
我们 允许 他 这样的 和 这样的 领土 ,

我们允许他进入某某地。

[ðen] [tʊk] [aɪˈti:] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [les] [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .
then took it away and gave him less and worse in exchange .
然后 采取 它 离开 和 给予 他 较少的 和 更糟 在 交换 .

然后又把东西拿走，换给他的更少更差的东西。

[θru:ˈaʊt] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][skræps]
Throughout a century our promises to him were a whole basket of scraps
自始至终 一个 世纪 我们的 承诺 到 他 是 一个 所有的 篮子 的 碎屑

[ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
of paper .
的 纸 .

一个世纪以来，我们对他的承诺就像一堆碎纸片。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [aɪ] [sɔ:; s] [sʌm; səm][ˈɪndiəns][ɪn][kæləˈfɔ:rnɪə] .
The other day I saw some Indians in California .
这 其他 天 我 锯 一些 印度人 在 加利福尼亚州 .

前几天我在加州看到了一些印第安人。

[aɪˈti:][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .
It had once been their place .
它 有 一次 到过 他们的 地方 .

这里曾经是他们的家。

[ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈri:dʒən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [fɪʃt] [ænd; ənd] [lɪvd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
All over that region they had hunted and fished and lived according to
全部 超过 那 地区 他们 有 猎杀 和 钓鱼 和 居住地 根据 到

[ðer; ðər][dɪˈzaɪɜ:z] ,
their desires ,
他们的 欲望 ,

在那片区域内，他们狩猎、捕鱼，过着自己想要的生活。

[endʒɔɪŋ] [laɪf] ,
enjoying life ,
享受 生活 ,

享受生活，

[ˈlɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and the pursuit of happiness .
和 这 追逐 的 幸福 .

以及对幸福的追求。

[wiː; wi] [keɪm] .
We came .
我们 来了 .

我们来了。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːz] - - [nɔːt][ðə; ði]
To - day the hunting and fishing are restricted by our laws - - not the
到 - 天 这 打猎 和 钓鱼 是 受限制的 经过 我们的 法律 - - 不是 这
[ˈɪndiːənz] - - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['weɪstɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl]
Indian's - - because we wasted and almost exterminated in a very short while
印度人的 - - 因为 我们 浪费 和 几乎 灭绝 在 一个 非常 短的 尽管
[wʌt] [hæd; həd] [ˈæmplɪ] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð; wɪθ][spɔːrt][ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]
what had amply provided the Indian with sport and food for a very long
什么 有 充足的 假如 这 印度 和 运动 和 食物 为了 一个 非常 长的
[waɪl] .
while .
尽管 .

如今，狩猎和捕鱼受到我们法律的限制，而不是印第安人的法律的限制，因为我们在很短的时间内浪费并几乎消灭了印第
安人长期以来赖以生存的娱乐和食物来源。

[ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ,
In that region we have taken ,
在 那 地区 我们 有 已采取 ,

在那个地区，我们已经占领了，

[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

照常，

[ðə; ði] ['fɜːrtl] [lənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] ,
the fertile land and the running water ,
这 沃 土地 和 这 跑步 水 ,

肥沃的土地和潺潺的流水，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'lətɪd] [lənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [wer] ['niːðər] [wʊd] [nɔːr]['wɔːtər][ɪg'zɪst] ,
and have allotted land to the Indian where neither wood nor water exist ,
和 有 分配 土地 到 这 印度 在哪里 两者都不 木头 也不 水 存在 ,

并且分配给印第安人的土地既没有木材也没有水源。

[noʊ][kraːps] [wɪl] [grəʊ] ,
no crops will grow ,
不 农作物 将要 生长 ,

庄稼将无法生长。

[nɒʊ][ˈhju:mən][laɪf][kæn; kən][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] .
no human life can be supported .
不 人类 生活 能 是 有

无法维持人类生命。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][lənd] .
I have seen the land .
我 有 已见 这 土地

我已看过这片土地。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈɪndiən] ['bɛɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] .
I have seen the Indian begging at the back door .
我 有 已见 这 印度 乞讨 在 这 后退 门

我曾见过印度人在后门乞讨。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən] " [ɪnˈfɪriər] [reɪs] .
they were an " inferior race .
他们 是 一个 " 下 种族

他们是一个“劣等种族”。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[jes] ,
yes ,
是的 ,

是的，

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ænd; ənd] ['kudnt] [ju:z][ðə; ði][lənd][tu:; tə][ðə; ði] [best] [ədˈvæntɪdʒ] ,
they didn't and couldn't use the land to the best advantage ,
他们 没有 和 不能 使用 这 土地 到 这 最好的 优势 ,

他们过去没有，现在也无法充分利用这片土地。

['kudnt] [bɪld] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:niən][pəˈsɪfɪk] ['reɪlroʊd] ,
couldn't build Broadway and the Union Pacific Railroad ,
不能 建造 百老汇 和 这 联盟 太平洋 铁路 ,

没能修建百老汇大街和联合太平洋铁路，

['kudnt] [ɪmˈpru:v] ['ri:əl] [ɪˈsteɪt] .
couldn't improve real estate .
不能 提升 真实的 财产

无法改善房地产状况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] " ['mænɪfɛst] ['destəni] ,
If you choose to call the whole thing " manifest destiny ,
如果 你 选择 到 称呼 这 所有的 事物 " 显现 命运 ,

如果你选择将整件事称为“昭昭天命”，

" [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I am with you .
" 我 是 和 你

我与你同在。

[aɪ] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['kɑ:ntɪnənt] [ɪz][ʌv; əv] ['greɪtə] ['sɜ:rvis] [tu:; tə]
I'll not dispute that what we have made this continent is of greater service to
患病的 不是 争议 那 什么 我们 有 制成 这 大陆 是 的 更大的 服务 到
[mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['evə] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] - -
mankind than the wilderness of the Indian ever could possibly have been - -
人类 比 这 荒野 的 这 印度 曾经 可以 可能 有 到过 - -
[wʌnz] [kən'si:dɪŋ] ,
once conceding ,
一次 让步 ,

我不会否认，我们如今对这片大陆的改造，比印第安人的荒野所能提供的服务对人类更有价值——即便承认这一点，
[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kən'si:d] ,
as you have to concede ,
作为 你 有 到 承认 ,
你必须承认，

[ðə; ði] [ɪn'evɪtəblɪnis] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
the inevitableness of civilization .
这 必然性 的 文明 .
文明的必然性。

['ni:ðər] [ju:; jʊ] ,
Neither you ,
两者都不 你 ,
你们俩都不是，

[nɔ:r][aɪ] ,
nor I ,
也不 我 ,
我也不喜欢。

[nɔ:r] ['eni] [mæn] ,
nor any man ,
也不 任何 男人 ,
也不是任何人，

[kæn; kən][ri:'moʊld][ðə; ði] ['sɑ:ri] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] .
can remold the sorry scheme of things entire .
能 重塑 这 对不起 方案 的 事物 全部的 .
可以彻底重塑这令人遗憾的局面。

[bʌt; bət][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['betər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] .
But we could have behaved better to the Indian .
但 我们 可以 有 表现 更好的 到 这 印度 .
但我们本可以对那位印度人表现得更好一些。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpaʊər] .
That was in our power .
那 曾是 在 我们的 力量 .
那本来在我们掌控之中。

[ænd; ənd][wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɔ:] [di:l] [ɪn'sted] ,
And we gave him a raw deal instead ,
和 我们 给予 他 一个 生的 交易 反而 ,
我们反而对他很不公平。

[nɑ:t] [wʌnz] ,
not once ,
不是 一次 ,
一次也没有，

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
but again and again .
但 再次 和 再次 .

但一次又一次。

[wiː; wi] [dɪd] [,aɪ 'tiː] [br'kəz, br'kɔːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [,aɪ 'tiː] [wɪ'dəʊt] [rɪsk] ,
We did it because we could do it without risk ,
我们 做过 它 因为 我们 可以 做 它 没有 风险 ,

我们这样做是因为这样做没有风险。

[br'kəz, br'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪkə] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [bi:t] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
because he was weaker and we could always beat him in the end .
因为 他 曾是 较弱 和 我们 可以 总是 打 他 在 这 结尾 .

因为他比较弱，我们最终总能打败他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
And all the while we were doing it ,
和 全部 这 尽管 我们 是 正在做 它 ,

而就在我们做这件事的过程中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,
there was our Bill of Rights ,
那里 曾是 我们的 账单 的 权利 ,

那里有我们的权利法案，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
our Declaration of Independence ,
我们的 宣言 的 独立 ,

我们的《独立宣言》，

[ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
founded on a new thing in the world ,
创立 在 一个 新的 事物 在 这 世界 ,

建立在世界上一项全新的事物之上，

[prə'kleɪmɪŋ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] ['ferɪst] [hoʊp] [jet] [bɔːrn] ,
proclaiming to mankind the fairest hope yet born ,
宣告 到 人类 这 最公平 希望 然而 出生 ,

向全人类宣告，最美好的希望已经诞生，

[ðæt] " [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [kri'eɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] ,
that " All men are endowed by their Creator with certain inalienable rights ,
那 " 全部 男人 是 捐赠 经过 他们的 创作者 和 肯定 不可剥夺的 权利 ,

“所有人都被造物主赋予了某些不可剥夺的权利，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ] [lɔː] .
" and that these were now to be protected by law .
" 和 那 这些 是 现在 到 是 受保护 经过 法律 .

“并且这些现在都将受到法律保护。”

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[noʊ] ,
no ,
不 ,

不，

[lʊk] [æt; ət] [,aɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
look at it as you will ,
看 在 它 作为 你 将要 ,

随你怎么想吧。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [blæk] [peɪdʒ] ,
it is a black page ,
它 是 一个 黑色的 页 ,

这是一张黑纸。

[ə; eɪ] [rɔ:] [di:l] .
a raw deal .
一个 生的 交易 .

太不公平了。

[ðə; ðɪ] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [frʌn'tɪr] ['ɑ:rmɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
The officers of our frontier army know all about it ,
这 警官 的 我们的 边境 军队 知道 全部 关于 它 ,

我们边防军的军官们都很清楚这件事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɔ:] [,aɪ 'ti:] ['hæpən] .
because they saw it happen .
因为 他们 锯 它 发生 .

因为他们亲眼目睹了这一切。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [tri:tɪz] ['broʊkən] ,
They saw the treaties broken ,
他们 锯 这 条约 破碎的 ,

他们目睹了条约被撕毁，

[ðə; ðɪ] ['θi:vɪŋ] ['eɪdʒənts] ,
the thieving agents ,
这 盗窃 代理人 ,

盗窃特工，

[ðə; ðɪ] ['trespæɪŋ] ['setləz] ,
the trespassing settlers ,
这 擅闯私人领地 定居者 ,

擅闯禁地的定居者，

[ðə; ðɪ] ['aʊtreɪdʒz] [ðæt] [gəʊdɪd] [ðə; ðɪ] [dɪ'si:vɪd] ['ɪndiən] [tu:; tə] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,
the outrages that goaded the deceived Indian to despair and violence ,
这 暴行 那 被激怒 这 受骗 印度 到 绝望 和 暴力 ,

那些暴行激怒了受骗的印第安人，使他们陷入绝望和暴力之中。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [aʊt] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
and when they were ordered out to kill him ,
和 什么时候 他们 是 订购 出去 到 杀 他 ,

当他们奉命去杀他时，

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['vɪktɪm] .
they knew that he had struck in self - defense and was the real victim .
他们 知道 那 他 有 击 在 自己 - 防御 和 曾是 这 真实的 受害者 .

他们知道他是出于自卫才出手，他才是真正的受害者。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [du:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [naʊ] .
It is too late to do much about it now .
它 是 也 晚的 到 做 很多 关于 它 现在 .

现在做任何事情都为时已晚。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [raɪts] [ə,ʃəʊsi'eɪʃn; ə,ʃəʊʃ'i'eɪʃn] [traɪ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ;
The good people of the Indian Rights Association try to do something ;
这 好的 人们 的 这 印度 权利 协会 尝试 到 做 某物 ;

印度人权协会的好人们努力想做什么；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
but in spite of them ,
但 在 尽管如此 的 他们 ,

但尽管如此，

[wʌt] ['lɪt(ə)l][hɑ:rm][kæn; kən] [sti:l] [bi:; bi] [dʌn] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [θru:] [dɪs'ɑ:nɪst] ['ɪndiən][ˈeɪdʒənts]
what little harm can still be done is being done through dishonest Indian agents
什么 小的 伤害 能 仍然 是 完毕 是 存在 完毕 通过 不诚实 印度 代理人
[ænd; ɐnd][ðə; ði] [mi:n] [məʃi:nəri] [ʌv; əv][ˈpɑ:lətɪks] .
and the mean machinery of politics .
和 这 意思是 机械 的 政治 .
还能造成的微小伤害，都是通过不诚实的印度代理人和卑鄙的政治机器造成的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
If you care to know more of the long ,
如果 你 关心 到 知道 更多的 的 这 长的 ,
如果你想了解更多,
[bæd][ˈstɔ:ri] ,
bad story ,
坏的 故事 ,
糟糕的故事，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ˈhelən] [hʌnt] ˈdʒæksən] ,
there is a book by Helen Hunt Jackson ,
那里 是 一个 书 经过 海伦 打猎 杰克逊 ,
海伦·亨特·杰克逊写了一本书，
[ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nər] ;
A Century of Dishonor ;
一个 世纪 的 羞辱 ;
一个世纪的耻辱；

[aɪ ˈti:][ɪz][nə:t] [nu:] .
it is not new .
它 是 不是 新的 .
这并非新鲜事。
[aɪ ˈti:] [əˈseɪblz] [ænd; ɐnd] [sets] [fɔ:rθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɜ:pɪˌtreɪtɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen]
It assembles and sets forth what had been perpetrated up to the time when
它 组装 和 套 前进 什么 有 到过 实施 向上 到 这 时间 什么时候
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] .
it was written .
它 曾是 书面 .

它汇集并阐述了截至撰写之时所发生的一切。
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvɑ:lʒəm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈædɪd] [naʊ] .
A second volume could be added now .
一个 第二 体积 可以 是 额外 现在 .
现在可以添加第二卷了。
[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈri:z(ə)n] ,
I have dwelt upon this matter here for a very definite reason ,
我 有 居住 之上 这 事情 这里 为了 一个 非常 定 原因 ,
我在此详细阐述此事是有非常明确的原因的。

['kloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪn] [ˈpɜ:rpəs] .
closely connected with my main purpose .
密切 连接 和 我的 主要的 目的 .
与我的主要目标密切相关。
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtrɪk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrendz] [tu:; tə][kɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ] " [lænd] -
It's a favorite trick of our anti - British friends to call England a " land -
它是 一个 最喜欢的 诡计 的 我们的 反对 - 英国 朋友们 到 称呼 英格兰 一个 " 土地 -
[ˈɡræbə] .
grabber .
抓取器 .

把英国称为“土地掠夺者”是我们那些反英朋友最喜欢的伎俩。

" [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [græbd] [lənd] [raɪt] [ə'ɒ:ŋ] ,
" **The way in which England has grabbed land right along** ,
" 这 方式 在 哪个 英格兰 有 抓住 土地 正确的 沿着 ,
“英格兰一路掠夺土地的方式，

[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
all over the world ,
全部 超过 这 世界 ,

世界各地，

[ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] ,
is monstrous ,
是 滔天 ,

是可怕的，

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ˈstoʊlən] [wɒt] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə] [waɪts] ,
England has stolen what belonged to whites ,
英格兰 有 被盗 什么 属于 到 白人 ,

英国窃取了原本属于白人的东西。

[ænd; ənd] [blæks] ,
and blacks ,
和 黑人 ,

还有黑人，

[ænd; ənd][brɑ:nzəz] ,
and bronzes ,
和 青铜器 ,

还有青铜器，

[ænd; ənd] [ˈjeləʊz] ,
and yellows ,
和 黄色 ,

还有黄色，

[wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
wherever she could lay her hands upon it ,
无论 她 可以 躺 她 双手 之上 它 ,

只要她能找到它的地方，

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .
England is a criminal .
英格兰 是 一个 刑事 .

英国是个罪犯。

[ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fækʃ(ə)n] ,
They repeat this with great satisfaction ,
他们 重复 这 和 伟大的 满意 ,

他们满意地重复着这句话。

[ðɪs] [lənd] - [græbɪŋ] [ɪn'daɪtmənt] .
this land - grabbing indictment .
这 土地 - 抓取 起诉书 .

这项土地掠夺指控。

[ˈmoʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [noʊ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæktz] ,
Most of them know little or nothing of the facts ,
最多 的 他们 知道 小的 或者 没有什么 的 这 事实 ,

他们中的大多数人对事实知之甚少，甚至一无所知。

[ˈkʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [keɪs] .
couldn't tell you the history of a single case .
不能 告诉 你 这 历史 的 一个 单身的 案件 .

我连一个案子的历史都说不出来。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][fæktz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [æskz] ,
But what are the facts to the man who asks ,
但 什么 是 这 事实 到 这 男人 WHO 问 ,

但对于提出这个问题的人来说，事实究竟是什么呢？

" [wʌt] [hæz; hæz] [ˈɪŋɡlənd] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
" **What has England done in this war ,**
" 什么 有 英格兰 完毕 在 这 战争 ,

“英国在这场战争中做了什么？”

[ˈeniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

反正？

" [ðə; ði][wɜːrd] " [lənd] - [ˈɡræbəɹ] " [hæz; hæz] [bɪn] [pæst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd] [ˈsɪn]
" **The word " land - grabber " has been passed to him by German and Sinn**
" 这 单词 " 土地 - 抓取器 " 有 到过 通过了 到 他 经过 德语 和 罪

[feɪn] [ˌprɑːpəˈɡændə] ,
Fein propaganda ,
费恩 宣传 ,

“土地掠夺者’这个词是德国和新芬党的宣传工具强加给他的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈpærəts] [aɪ ˈtiː] [fɔːrθ] .
and he merely parrots it forth .
和 他 仅仅 鹦鹉 它 前进 .

他只不过是鹦鹉学舌地重复一遍而已。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
He couldn't discuss it at all .
他 不能 讨论 它 在 全部 .

他完全无法讨论这件事。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːrɪz] ,
" **Look at the Boers ,**
" 看 在 这 布尔人 ,

看看布尔人，

" [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
" **he may know enough to reply ,**
" 他 可能 知道 足够的 到 回复 ,

他或许知道足够的信息来回答，

[ɪf] [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈɪŋɡləndz] [lənd] - [ɡræbɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] [əˈɡoʊ] .
if you remind him that England's land - grabbing was done a good while ago .
如果 你 提醒 他 那 英格兰的 土地 - 抓取 曾是 完毕 一个 好的 尽管 前 .

如果你提醒他，英国的土地掠夺是很久以前的事情了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː, wi][æɪ, ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔːrɪz] [ɪn] [duː] [taɪm] ,
we shall certainly look at the Boers in due time ,
我们 将 当然 看 在 这 布尔人 在 到期的 时间 ,
我们一定会择机关注布尔人问题。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː, wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət] [ɑːr'selvz] .
but just now we must look at ourselves .
但 只是 现在 我们 必须 看 在 我们自己 .
但现在我们必须审视自身。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [di'naʊnsɪz] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][lənd] - [græbɪŋ]
I suppose that the American who denounces England for her land - grabbing
我 认为 那 这 美国人 WHO 谴责 英格兰 为了 她 土地 - 抓取
[hæz; həz] [fər'ɡɔːtn] ,
has forgotten ,
有 被遗忘的 ,
我想, 那些谴责英国掠夺土地的美国人大概已经忘记了。

[ɔːr] [els] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] ,
or else has never known ,
或者 别的 有 绝不 已知 ,
或者根本就不知道,

[haʊ] [wiː, wi] [græbd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][frʌm; frəm] [speɪn] .
how we grabbed Florida from Spain .
如何 我们 抓住 佛罗里达 从 西班牙 .
我们是如何从西班牙手中夺取佛罗里达的。

[ðə; ði] ['pɪt(ə)ns] [ðæt] [wiː, wi] [peɪd] [speɪn] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [træn'zækʃənz] ['nevər]
The pittance that we paid Spain in one of the Florida transactions never
这 微不足道 那 我们 有薪酬的 西班牙 在 一 的 这 佛罗里达 交易 绝不
[went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
went to her :
去 到 她 :
我们在佛罗里达的一笔交易中支付给西班牙的那点钱, 她根本没收到。

[ðə; ði] ['stɔːrɪ] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] [teɪl] [ʌv; əv][lənd] - [græbɪŋ] ;
The story is a plain tale of land - grabbing ;
这 故事 是 一个 清楚的 故事 的 土地 - 抓取 ;
这是一个赤裸裸的土地掠夺故事;

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌðər] [pleɪn] [teɪl; 'teɪ,lɪz] [ðæt] [ʃʊ] [juː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [lənd] -
and there are several other plain tales that show us to have been land -
和 那里 是 一些 其他 清楚的 故事 那 展示 我们 到 有 到过 土地 -
[græbəʊ] ,
grabbers ,
抓取器 ,
还有其他几个简单的故事也表明我们曾是土地掠夺者。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði][fæktɪs][wɪð; wɪθ][æh; əh] ['ɑːnɪst] [maɪnd] .
if you will read the facts with an honest mind .
如果 你 将要 读 这 事实 和 一个 诚实的 头脑 .
如果你能以诚实的心态去了解事实的话。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [hɪr] .
I shall not tell them here .
我 将 不是 告诉 他们 这里 .
我不会在这里告诉他们。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æh; əh] ['ɪnstəns] .
The case of the Indian is enough in the way of an instance .
这 案件 的 这 印度 是 足够的 在 这 方式 的 一个 实例 .
印度人的例子就足以说明问题。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [kliːn] .

Our own hands are by no means clean .
我们的 自己的 双手 是 经过 不 方法 干净的 .

我们自己的双手也绝非干净。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ][lənd] - [ˈgræbəər] .

It is not for us to denounce England as a land - grabber .
它 是 不是 为了 我们 到 声讨 英格兰 作为 一个 土地 - 抓取器 .

我们没有资格谴责英国是土地掠夺者。

[juː; jʊ] ˈkænɑːt] [heɪt] [stəˈtɪstɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You cannot hate statistics more than I do .
你 不能 恨 统计数据 更多的 比 我 做 .

你不可能比我更讨厌统计数据了。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ˈdɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But at times there is no dodging them ,
但 在 时代 那里 是 不 躲避 他们 ,

但有时是无法避免的。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and this is one of the times .
和 这 是 一 的 这 时代 .

而现在就是其中一次。

[ɪn] - [wiː; wi] [peɪd] [nəˈpəʊliən] ˈboʊnəˌpaːrt] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪljənz] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]

In 1803 we paid Napoleon Bonaparte fifteen millions for what was then called
在 - 我们 有薪酬的 拿破仑 波拿巴 十五 百万 为了 什么 曾是 然后 称为

[luːjɪˈziːənə] .

Louisiana .

路易斯安那州 .

1803年，我们花了1500万美元从拿破仑·波拿巴手中买下了当时被称为路易斯安那的地区。

[nəˈpəʊliən] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)][tuː; tə] [ðɪs] [lənd][frʌm; frəm] [speɪn] .

Napoleon had his title to this land from Spain .
拿破仑 有 他的 标题 到 这 土地 从 西班牙 .

拿破仑从西班牙获得了这片土地的所有权。

[speɪn] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [fræns] .

Spain had it from France .
西班牙 有 它 从 法国 .

西班牙是从法国那里得到的。

[fræns] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] - - [haʊ] ?

France had it - - how ?
法国 有 它 - - 如何 ?

法国是怎么得到的？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][lɑː] [sæl] ,

She had it because La Salle ,
她 有 它 因为 拉 萨勒 ,

她之所以得此病，是因为拉萨尔大学。

[ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,

a Frenchman ,
一个 法国人 ,

一个法国人，

[seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] .

sailed down the Mississippi River .
航行 向下 这 密西西比州 河 .

沿密西西比河顺流而下。

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][lənd] .

This gave him title to the land .
这 给予 他 标题 到 这 土地 :

这使他获得了土地所有权。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ɔːl'redi] ,

There were people on the bank already ,
那里 是 人们 在 这 银行 已经 ,

河岸上已经有人了。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [lɑː] [sæl] [keɪm] [baɪ] .

long before La Salle came by .
长的 前 拉 萨勒 来了 经过 :

早在拉萨尔大学建成之前。

[aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]

It would have surprised them to be told that the land was no longer
它 会 有 惊讶 他们 到 是 讲述 那 这 土地 曾是 不 更长

[ðərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

theirs because a man had come by on the water .
他们的 因为 一个 男人 有 来 经过 在 这 水 :

如果有人告诉他们，因为有人乘船经过，这片土地就不再属于他们了，他们一定会感到惊讶。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][dɪd] [tel] [ðem; ðəm] .

But nobody did tell them .
但 无人 做过 告诉 他们 :

但没有人告诉他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɪndiəns] .

They were Indians .
他们 是 印度人 :

他们是印第安人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈwɪgwæmz] [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [pəˈzeɪnz] [ɪn][ðə; ði]

They had wives and children and wigwams and other possessions in the
他们 有 妻子们 和 孩子们 和 印第安圆锥形帐篷 和 其他 财产 在 这

[lənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] ;

land where they had always lived ;
土地 在哪里 他们 有 总是 居住地 ;

他们在他们一直居住的土地上，有妻子、孩子、圆锥形帐篷和其他财产；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [red] ,

but they were red ,
但 他们 是 红色的 ,

但它们是红色的，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [wʌz; wəz] [waɪt] ,

and the man in the boat was white ,
和 这 男人 在 这 船 曾是 白色的 ,

船上的那个人是白人。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈtrespəsəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [baɪ][ɪn]

and therefore they were turned into trespassers because he had sailed by in
和 所以 他们 是 转向 进入 擅闯者 因为 他 有 航行 经过 在

[ə; eɪ][boʊt] .

a boat .
一个 船 :

因此，因为他乘船经过，他们就被视为擅闯者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][tuː; tə] [luːɪːziˈænə] [wɪt] [wiː; wi] [bɔːt] [frʌm; frəm] [nəˈpʊʊliən] [ˈboʊnəpɑːrt] .

That was the title to Louisiana which we bought from Napoleon Bonaparte .
那 曾是 这 标题 到 路易斯安那州 哪个 我们 买 从 拿破仑 波拿巴 :

那是我们从拿破仑·波拿巴手中买下的路易斯安那州的所有权证书。

[ðə; ði] [luːiːzi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] ['rʌniŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
The Louisiana Purchase was a piece of land running up the Mississippi ,
这 路易斯安那州 购买 曾是 一个 片 的 土地 跑步 向上 这 密西西比州 ,
路易斯安那购地案涉及密西西比河沿岸的一块土地。

[ʌp][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] ,
up the Missouri ,
向上 这 密苏里州 ,
沿密苏里河而上，

['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'vaɪd] ,
over the Divide ,
超过 这 划分 ,
越过分水岭，

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .
and down the Columbia to the Pacific .
和 向下 这 哥伦比亚 到 这 太平洋 .
然后顺着哥伦比亚河而下，进入太平洋。

[bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] [ə'kwɑɪrd] [aɪ 'ti:] ,
Before we acquired it ,
前 我们 获得 它 ,
在我们收购它之前，

[ˈɑʊər; ɑ:r] ['eɪrɪə] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,
our area was over a quarter ,
我们的 区域 曾是 超过 一个 四分之一 ,
我们的区域超过四分之一，

[bʌt; bət][nɑ:t][hæf] ,
but not half ,
但 不是 一半 ,
但不是一半，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] .
a million square miles .
一个 百万 正方形 英里 .
一百万平方英里。

[ðɪs] ['ædɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [skwer] [maɪlz] [mɔ:r] .
This added nearly a million square miles more .
这 额外 几乎 一个 百万 正方形 英里 更多的 .
这又增加了近一百万平方英里的土地面积。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][wi;; wi] ['ri:əli] [bɔ:t] ?
But what had we really bought ?
但 什么 有 我们 真的 买 ?
但我们究竟买到了什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈstəʊlən] [gʊdz] .
Nothing but stolen goods .
没有什么 但 被盗 商品 .
全是赃物。

[ðə; ði]['ɪndiəns] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [bɪ'fɔ:r] [lɑ:] [sæl] ,
The Indians were there before La Salle ,
这 印度人 是 那里 前 拉 萨勒 ,
印第安人比拉萨尔先到那里。

[frʌm; frəm] [hu:z] [boʊt] - ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][wi;; wi] [bɔ:t] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] .
from whose boat - sailing the title we bought was derived .
从 谁 船 - 帆船 这 标题 我们 买 曾是 衍生的 .
我们购买的这件物品的名称来源于他的帆船航行经历。

" [bʌt; bət] ,
" **But** ,
" 但 ,

“但,

" [juː; jʊ] [meɪ] [ˈɑːbdʒekt] ,
" **you may object** ,
" 你 可能 目的 ,

你可能会反对,

" [wen] [waɪts] [rɑːb] [redz] [ɔːr] [blæks] ,
" **when whites rob reds or blacks** ,
" 什么时候 白人 抢 红色 或者 黑人 ,

“当白人抢劫红人或黑人时,

[wiː; wi] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [dɪˈskʌvəri] ;
we call it Discovery ;
我们 称呼 它 发现 ;

我们称之为发现;

[lənd] - [græbɪŋ] [ɪz] [wen] [waɪts] [rɑːb] [waɪts] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [bleɪm] [ˈɪŋɡlənd] .
land - grabbing is when whites rob whites - - and that is where I blame England .
土地 - 抓取 是 什么时候 白人 抢 白人 - - 和 那 是 在哪里 我 责备 英格兰 .

土地掠夺是指白人抢劫白人——而这正是我要谴责英国的地方。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɑːrgjʊmənt] [aɪ] [kənˈsiːd] [ðɪs] ,
" **For the sake of argument I concede this** ,
" 为了 这 清酒 的 争论 我 承认 这 ,

“为了便于讨论, 我承认这一点,

[ænd; ənd] [rɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteksəs] .
and refer you to our acquisition of Texas .
和 参考 你 到 我们的 获得 的 德克萨斯州 .

并向您介绍我们对德克萨斯州的收购。

[ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] [ɑːpəˈreɪ(ə)n] .
This operation followed some years after the Florida operation .
这 手术 随后 一些 年 后 这 佛罗里达 手术 .

这次行动是在佛罗里达州的行动几年后进行的。

" [baɪ] [rɪˈkwɛst] " [wiː; wi] " [ˈænɛkst, əˈnɛkst] " [moʊst] [ʌv; əv] [ˈprez(ə)nt] [ˈteksəs] - - [ɪn] - .
" **By request " we " annexed " most of present Texas - - in 1845** .
" 经过 要求 " 我们 " 附件 " 最多 的 展示 德克萨斯州 - - 在 - .

1845年, 我们“应请求”吞并了现在德克萨斯州的大部分地区。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsleɪvˌhoʊldər] .
That was a trick of our slaveholders .
那 曾是 一个 诡计 的 我们的 奴隶主 .

那是奴隶主们的诡计。

[ðeɪ] [sent] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ˈteksəs] [ænd; ənd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈswʌŋ] [ðə; ði] [diːl] .
They sent people into Texas and these people swung the deal .
他们 发送 人们 进入 德克萨斯州 和 这些 人们 摇摆 这 交易 .

他们派人去了德克萨斯州, 这些人促成了这笔交易。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈvɜːrtʃuəli] [ə; eɪ] [θeft] [frʌm; frəm] [ˈmeksɪkoʊ] .
It was virtually a theft from Mexico .
它 曾是 几乎 一个 盗窃 从 墨西哥 .

这简直就是从墨西哥偷窃。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈleɪtər] ,
A little while later ,
一个 小的 尽管 之后 ,

过了一会儿,

[ɪn] - ,
in 1848 ,
在 - ,

1848年，

[wiː; wi] " [peɪd] " ['meksɪkoʊ][fɔːr; fər][kælə'fɔːrniə] ,
we " paid " Mexico for California ,
我们 " 有薪酬的 " 墨西哥 为了 加利福尼亚州 ,
我们“付钱”墨西哥买了加利福尼亚，

[,æri'zəʊnə] ,
Arizona ,
亚利桑那 ,

亚利桑那，

[ænd; ənd][nə'vædə; nə'vɑːdə] .
and Nevada :
和 内华达州 :

还有内华达州。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['frɪmənt] [ɪn][kælə'fɔːrniə] ,
But if you read the true story of Fremont in California ,
但 如果 你 读 这 真的 故事 的 弗里蒙特 在 加利福尼亚州 ,
但如果你读过加州弗里蒙特的真实故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [plɑːts][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meksɪkən][wɔːr] ,
and of the American plots there before the Mexican War ,
和 的 这 美国人 图表 那里 前 这 墨西哥 战争 ,
以及美墨战争前美国在那里的阴谋，

[tuː; tə] [ʌndər'maɪn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['neiʃ(ə)n] ,
to undermine the government of a friendly nation ,
到 破坏 这 政府 的 一个 友好的 国家 ,
破坏友好国家的政府

[plɑːts] [kə'naɪvd] [æt; ət][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['getɪŋ] [kælə'fɔːrniə][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]
plots connived at in Washington with a view to getting California for ourselves
图表 阴谋 在 在 华盛顿 和 一个 看法 到 获得 加利福尼亚州 为了 我们自己
,
,
,

华盛顿方面密谋策划，企图将加利福尼亚州据为己有。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lənd] - ['græbəɹ]
upon my word you will find it hard to talk of England being a land - grabber
之上 我的 单词 你 将要 寻找 它 难的 到 讲话 的 英格兰 存在 一个 土地 - 抓取器

[ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
and keep a straight face .
和 保持 一个 直的 脸 .

我敢肯定，当你谈论英国是土地掠夺者时，你很难面不改色。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [bʊk] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][jɔːr; jər][hændz] ,
were a certain book to fall into your hands ,
是 一个 肯定 书 到 落下 进入 你的 双手 ,
如果某本书落入你手中，

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'kældɪ] [ʌv; əv] [ˌmɑːntə'reɪ] ,
the narrative of the Alcalde of Monterey ,
这 叙述 的 这 阿尔卡尔德 的 蒙特雷 ,
蒙特雷市长的故事

[wer'ɪn] [hiː; hi][sets] [daʊn] [wʌt] [ʌv; əv] [fri:'mɑːnts] ['duːɪŋz] [ɪn][kælə'fɔːrniə] [went] [ɑːn] [br'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz]
wherein he sets down what of Fremont's doings in California went on before his eyes
其中 他 套 向下 什么 的 弗里蒙特的 行为 在 加利福尼亚州 去 在 前 他的 眼睛
,
.
,

他在书中详细记录了弗里蒙特在加利福尼亚的所作所为，这些事都发生在他眼前。
[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrɪn] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] ,
you would learn a story of treachery ,
你 会 学习 一个 故事 的 背信弃义 ,
你会了解到一段关于背叛的故事，

[bruː'tæləti] ,
brutality ,
残酷 ,
残酷，

[ænd; ʌnd] [griːd] .
and greed .
和 贪婪 .
以及贪婪。

[ɔːl] [ðɪs] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːrɪ] ,
All this acquisition of territory ,
全部 这 获得 的 领土 ,
所有这些领土扩张，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gædzdən] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] ['leɪtər] ,
together with the Gadsden Purchase a few years later ,
一起 和 这 加兹登 购买 一个 很少 年 之后 ,
几年后，又与加兹登购地案一起，

[brɔːt] [aʊər; ɑːr][ˈkɑːntɪnənt][tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt] ['eriə] - - [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ə'læskə] [ɔːr][sʌm; səm] ['aɪləndz]
brought our continent to its present area - - not counting Alaska or some islands
带来 我们的 大陆 到 它是 展示 区域 - - 不是 计数 阿拉斯加州或者 一些 岛屿
[ˈleɪtər] [ə'kwɑɪrd] - - [tuː'tuː] , - ,
later acquired - - 2 , 970 ,
之后 获得 - - 2 , - ,
使我们的大陆达到目前的面积——不包括阿拉斯加或后来获得的一些岛屿——2,970,

- [skwer] [maɪlɪz] .
230 square miles .
- 正方形 英里 .
230平方英里。

[pliːz] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ['veri] ['klɪrli] :
Please understand me very clearly :
请 理解 我 非常 清楚地 :
请您务必清楚地理解我的意思：

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ʌnd][fɔːr; fər]
I am not saying that it has not been far better for the world and for
我 是 不是 说 那 它 有 不是 到过 远的 更好的 为了 这 世界 和 为了
[sɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɪ'klʌm] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [lænd] ,
civilization that we should have become the rulers of all this land ,
文明 那 我们 应该 有 变得 这 统治者 的 全部 这 土地 ,
我并不是说，我们成为这片土地的统治者，对世界和文明来说不是更好。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiəns][ɔːr][baɪ] [speɪn] ,
instead of its being ruled by the Indians or by Spain ,
反而 的 它是 存在 裁决 经过 这 印度人 或者 经过 西班牙 ;
而不是被印第安人或西班牙统治,

[ɔːr][baɪ][ˈmeksɪkoʊ] .
or by Mexico .
或者 经过 墨西哥 :

或者通过墨西哥。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That is not at all the point .
那 是 不是 在 全部 这 观点 :

那根本不是重点。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmɪrli] [riˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [werˈbaɪ] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][lənd] .
I am merely reminding you of the means whereby we got the land .
我 是 仅仅 提醒 你 的 这 方法 由此 我们 得到 这 土地 :

我只是提醒你们我们是如何获得这块土地的。

[wiː; wi][gɑːt][aɪˈtiː][ˈmoʊstli][baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
We got it mostly by force and fraud ,
我们 得到 它 大多 经过 力量 和 欺诈罪 ,

我们主要是通过武力和欺诈才得到它的。

[baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [θruː] [ˈfaɪ,ɑːrmz] [ænd; ənd][plɑːts] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər]
by driving out of it through firearms and plots people who certainly were
经过 驾驶 出去 的 它 通过 枪支 和 图表 人们 WHO 当然 是

[ðer; ðər][fɜːrst][ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [ɑːrˈselvz] .
there first and who were weaker than ourselves .
那里 第一的 和 WHO 是 较弱 比 我们自己 :

通过枪支和阴谋将那些先到那里但比我们弱小的人赶了出去。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðæt] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] .
Our reason was simply that we wanted it and intended to have it .
我们的 原因 曾是 简单地 那 我们 通缉 它 和 故意的 到 有 它 :

我们的理由很简单，我们想要它，并且打算拥有它。

[ðæt] [ɪz] [priˈsaɪsli] [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [dʌn] .
That is precisely what England has done .
那 是 恰恰 什么 英格兰 有 完毕 :

这正是英格兰所做的。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][baɪ] [ˈveriəs] [miːnz] [nɑːt][wʌn] [wɪt] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
She has by various means not one whit better or worse than ours ,
她 有 经过 各种各样的 方法 不是 一 白色 更好的 或者 更糟 比 我们的 ,

她通过各种手段，并没有比我们做得更好或更差。

[əˈkwaɪrd] [hɜːr; hər] [pəˈzeɪnz] [ɪn] [ˈveriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
acquired her possessions in various parts of the world because they were
获得 她 财产 在 各种各样的 部分 的 这 世界 因为 他们 是

[ˈnesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈwelfer] ,
necessary to her safety and welfare ,
必要的 到 她 安全 和 福利 ,

她在世界各地购置财产，是因为这些财产对她的安全和福祉至关重要。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈseɪfti] [ænd; ənd] [ˈwelfer] .
just as this continent was necessary to our safety and welfare .
只是 作为 这 大陆 曾是 必要的 到 我们的 安全 和 福利 :

正如这片大陆对我们的安全和福祉至关重要一样。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
the pressure upon her ,
这 压力 之上 她 ,

她所承受的压力，

[hɜːr; hər] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezər'veɪ(ə)n] ,
her necessity for self - preservation ,
她 必要性 为了 自己 - 保存 ,

她出于自保的需要，

[wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][juː 'es] .
was far more urgent than was the pressure upon us .
曾是 远的 更多的 紧迫的 比 曾是 这 压力 之上 我们 :

这件事远比我们面临的压力更为紧迫。

[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ,
To make you see this ,
到 制作 你 看 这 ,

为了让你们明白这一点，

[aɪ][mʌst; məst] [wʌns] [ə'gen] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] .
I must once again resort to some statistics .
我 必须 一次 再次 采取 到 一些 统计数据 :

我不得不再次引用一些统计数据。

[ˈɪŋɡləndz] ['eriə] - - [hɜːr'self][ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt][ˈaɪləndz] - - [ɪz] - ,
England's area - - herself and adjacent islands - - is 120 ,
英格兰的 区域 - - 她自己 和 邻近的 岛屿 - - 是 - ,

英格兰的面积——包括其自身及其邻近岛屿——为120平方公里。

- [skwer] [maɪlz] .
832 square miles .
- 正方形 英里 :

832平方英里。

[hɜːr; hər][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][ɪn] - [wʌz; wəz] ['eɪtiːn] [ænd; ənd][wʌn] [hæf] ['mɪljənz] .
Her population in 1811 was eighteen and one half millions .
她 人口 在 - 曾是 十八 和 一 一半 百万 :

1811年，该国人口为1850万。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr] ['eriə] [wʌz; wəz] - ,
At that same time our area was 408 ,
在 那 相同的 时间 我们的 区域 曾是 - ,

与此同时，我们地区的面积是408。

- [skwer] [maɪlz] ,
895 square miles ,
- 正方形 英里 ,

895平方英里

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [luːiːzi'ænə] ['pɜːrtʃəs] .
not counting the recent Louisiana Purchase .
不是 计数 这 最近的 路易斯安那州 购买 :

不包括最近的路易斯安那购地案。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsevən] , - , - .
And our population was 7 , 239 , 881 .
和 我们的 人口 曾是 7 , - , - :

我们的人口为7,239,881。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eriə] [les][ðæn; ðən][wʌn] [θɜ:rd][ʌv; əv] ['aʊərz] ([ɪk'sklu:dɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [lu:zi'ænə])
With an area less than one third of ours (excluding the huge Louisiana)
和 一个 区域 较少的 比 一 第三 的 我们的 (不包括 这 巨大的 路易斯安那州)
['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twais] [æz; əz] [ɡreɪt] .
England had a population more than twice as great .
英格兰 有 一个 人口 更多的 比 两次 作为 伟大的 .

英国的面积不到我们的三分之一（不包括幅员辽阔的路易斯安那州），但人口却是我们的两倍多。

[ðerfɔ:r] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] - - [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ]
Therefore she was more crowded than we were - - how much more I leave you
所以 她 曾是 更多的 挤 比 我们 是 - - 如何 很多 更多的 我 离开 你
[tu:; tə] ['fɪɡjər] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
to figure out for yourself .
到 数字 出去 为了 你自己 .

因此，她那里比我们更拥挤——至于有多拥挤，就留给你们自己去体会吧。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [fer] - ['maɪndɪd] [ə'merɪkən] ['ri:dər] [hu:] ['oʊnli] " ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [fəʊn] ,
I appeal to the fair - minded American reader who only " wants to be shown ,
我 上诉 到 这 公平的 - 有思想 美国人 读者 WHO 仅有的 " 想要 到 是 所示 ,
我呼吁公正的美国读者，他们只想“看到，

" [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **and I say to him ,**
" 和 我 说 到 他 ,
我对他说，

[wen] [sʌm; səm][dʒɜ:rmən][ɔ:r] ['ænti] - ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkən] [tɔ:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][lənd] -
when some German or anti - British American talks to him about what a land -
什么时候 一些 德语 或者 反对 - 英国 美国人 会谈 到 他 关于 什么 一个 土地 -
['ɡræbəʀ] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][hɜ:ɪ; hər] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ænd; ənd][tu:; tə]
grabber England has been in her time to think of these things and to
抓取器 英格兰 有 到过 在 她 时间 到 思考 的 这些 事物 和 到
[rɪ'membər] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [pæst][ɪz] [tɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [stɪk] .
remember that our own past is tarred with the same stick .
记住 那 我们的 自己的过去的 是 焦油 和 这 相同的 戳 .

当一些德国人或反英的美国人跟他谈论英国过去是如何掠夺土地时，他应该思考这些事情，并记住我们自己的过去也同样被玷污了。

[let] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzə-z] ,
Let every one of us bear in mind that little sentence of the Kaiser's ,
让 每一个 一 的 我们 熊 在 头脑 那 小的 句子 的 这 凯撒的 ,
我们每个人都应该牢记德皇的这句名言：

" ['i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [ru:l] [su'pri:m] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] ;
" **Even now I rule supreme in the United States ;**
" 甚至 现在 我 规则 最高 在 这 团结的 各州 ;
“即使现在，我在美国仍然拥有至高无上的权力；

" [let][ju: 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] ['tri:ti] [du:][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]
" **let us remember that the Armistice and the Peace Treaty do not seem to**
" 让 我们 记住 那 这 停战 和 这 和平 条约 做 不是 似乎 到
[hæv; həv] [ɔ:ltərd] [dʒɜ:rmən] ['neɪtʃər] [ɔ:r][dʒɜ:rmən][plænz] ['veri] ['nəʊtɪsəbli] ,
have altered German nature or German plans very noticeably ,
有 已修改 德语 自然 或者 德语 计划 非常 明显地 ,
我们必须记住，停战协定和和平条约似乎并没有明显改变德国的本性或德国的计划。

[ænd; ənd][dəunt][let][ju: 'es] ['mʌd(ə)l] ['ʌʊər; ɑ:r] [breɪnz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [græbd]
and don't let us muddle our brains over the question of the land grabbed
和 不 让 我们 混乱 我们的 大脑 超过 这 问题 的 这 土地 抓住
[baɪ][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd,fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] ['ɪŋɡlənd] .
by the great - grandfathers of present England .
经过 这 伟大的 - 祖父们 的 展示 英格兰 .

我们不要因为英国先辈们掠夺的土地问题而感到困惑。

[ˈeni] [əˈmerɪkən] [hu:] [ɪz][ˈænti] - ['brɪtɪʃ] [tu;; tə] - [deɪ] [ɪz][baɪ][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [proʊ] - [ˈdʒɜ:rmən] ,
Any American who is anti - British to - day is by just so much pro - German ,
任何 美国人 WHO 是 反对 - 英国 到 - 天 是 经过 只是 所以 很多 专业 - 德语 ,
如今任何一个反英的美国人，在某种程度上都是亲德的。

[ɪz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
is helping the trouble of the world ,
是 帮助 这 麻烦 的 这 世界 ,
正在帮助解决世界上的难题，

[ɪz] ['ki:pɪŋ] [ˈdɪskɔ:rd] [əˈlaɪt] ,
is keeping discord alight ,
是 保持 Discord 点燃 ,
让不和谐的气氛持续升温，

[ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪt] [əˈɡenst] [ˈhju:mən] [pi:s] [ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈhæpɪnəs] .
is doing his bit against human peace and human happiness .
是 正在做 他的 少量 反对 人类 和平 和 人类 幸福 .
他正在破坏人类的和平与幸福。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsentənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʌnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
There are some other little sentences of the Kaiser and his Huns of which
那里 是 一些 其他 小的 句子 的 这 凯撒 和 他的 匈奴人 的 哪个
[aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] :
I shall speak before I finish :
我 将 说话 前 我 结束 :
在结束之前，我还要再提一下德皇和他的匈奴人的一些其他言论：

[wi; wi][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn]
we must now take up the controversy of those men in front of the bulletin
我们 必须 现在 拿 向上 这 争议 的 那些 男人 在 正面 的 这 公告
[bɔ:rd] ;
board ;
木板 ;
我们现在必须讨论公告栏前那些人的争议；

[wi; wi][mʌst; məst] [ɪnˈvestɪɡeɪt] [wʌt] [laɪz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈkɑ:ntrəvɜ:rsɪ] .
we must investigate what lies behind that controversy .
我们 必须 调查 什么 谎言 在后面 那 争议 .
我们必须调查这场争议背后的真相。

[ðoʊz] [tu:] [men][ɑ:r; ər] [taɪps] .
Those two men are types .
那些 二 男人 是 类型 .
这两个人真是典型的例子。

[wʌn] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [hi;; hi] [left] [sku:l] ,
One had learned nothing since he left school ,
一 有 学习 没有什么 自从 他 左边 学校 ,
他离开学校后什么也没学到。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] .
the other had .
这 其他 有 .
另一个也有。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərɪˈaɪ] :
Chapter VIII :
章 八 :

第八章：

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˌæstɪɡˈmætɪk]
History Astigmatic
历史 散光

历史散光

[sɒʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
So far as I know ,
所以 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈsɪdni] [dʒent] [ˈfɪʃər] ,
it was Mr . Sydney Gent Fisher ,
它 曾是 先生 : 悉尼 根特 费舍尔 ,

是悉尼·根特·费舍尔先生。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ,
an American ,
一个 美国人 ,

一位美国人，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjuments] ,
who was the first to go back to the original documents ,
WHO 曾是 这 第一的 到 去 后退 到 这 原来的 文件 ,

谁是第一个回到原始文件查阅资料的人？

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdɑːkjuments][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [truːθ] [əˈbaʊt]
and to write from study of these documents the complete truth about
和 到 写 从 学习 的 这些 文件 这 完全的 真相 关于

[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] .
England and ourselves during the Revolution .
英格兰 和 我们自己 期间 这 革命 .

通过研究这些文献，写出革命时期英国和我们自身的全部真相。

[hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [bʊk] [tɔːr] ɔːf] [ðə; ði] [kloʊk] [wɪtʃ] [ˈɑːsər; ɑːr] [skuːl] [ˈhɪstə-iːz, ˈhɪstriːz][hæd; həd]
His admirable book tore off the cloak which our school histories had
他的 令人钦佩的 书 撕裂 离开 这 披风 哪个 我们的 学校 历史 有

[ræpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] .
wrapped round the fables .
包装 圆形的 这 寓言 .

他那本令人钦佩的书揭开了我们学校历史课本给寓言故事披上的外衣。

[hiː; hi] [leɪz] [ber] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He lays bare the political state of Britain at that time .
他 躺下 裸 这 政治的 状态 的 英国 在 那 时间 .

他揭露了当时英国的政治状况。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrɪn] [æt; ət][jɔːr; jər] [skuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [steɪt] ?
What did you learn at your school of that political state ?
什么 做过 你 学习 在 你的 学校 的 那 政治的 状态 ?

你在那个政治国家的学校里学到了什么？

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [ˈwʌndər] [ˈeɪb(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [juː ˈes] ?
Did you ever wonder able General Howe and his manner of fighting us ?
做过 你 曾经 想知道 有能力的 一般的 豪 和 他的 方式 的 斗争 我们 ?

你是否曾好奇过能干的豪将军以及他与我们作战的方式？

[dɪd][aɪˈtiː][ˈevər][straɪk][juː; jʊ][ðæt] ,
Did it ever strike you that ,
做过 它 曾经 罢工 你 那 ,

你有没有想过，

[ɔːlˈðoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][mɔːr][ˈɔːf(ə)n][dɪˈfiːtɪd][ðæn; ðən][vɪkˈtɔːriəs][ɪn][ðoʊz][enˈɡerdʒmənts]
although we were more often defeated than victorious in those engagements
虽然 我们 是 更多的 经常 战败 比 胜利者 在 那些 订婚
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]([ænd; ənd][ˈsʌmtaɪmz][hiː; hi][ˈiːv(ə)n][siːmd][tuː; tə][əˈvɔɪd][pɪtʃt][ˈbætlz][wɪð; wɪθ]
with him (and sometimes he even seemed to avoid pitched battles with
和 他 (和 有时 他 甚至 似乎 到 避免 投球 战斗 和
[juːˈes][wen][ðə; ði][ɑːdz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər]) ,
us when the odds were all in his favor) ,
我们 什么时候 这 赔率 是 全部 在 他的 偏爱) ,

尽管在与他的交锋中，我们失败的次数多于胜利的次数（有时，即使胜算很大，他似乎也会避免与我们进行正面交锋），

[jet][ˈsʌmhaʊ][ˈɪŋɡlənd][dɪd][siːm][tuː; tə][riːp][ðə; ði][ədˈvæntɪdʒ][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][riːpt][frəm; frəm]
yet somehow England did seem to reap the advantage she should be reaped from
然而 不知何故 英格兰 做过 似乎 到 收割 这 优势 她 应该 是 收获 从
[ðoʊz][ˈkɑːntests; kənˈtests] ,
those contests ,
那些 比赛 ,
然而，英格兰似乎还是从这些比赛中获得了她应得的优势。

[ˈdɪdnt][ˈfɑːləʊ][ðem; ðəm] ,
didn't follow them ,
没有 跟随 他们 ,

没有跟随他们，

[let][juːˈes][get][əˈweɪ] ,
let us get away ,
让 我们 得到 离开 ,

让我们逃走吧。

[ˈdɪdnt][ɪn][ɔːrt][meɪk][ˈeni][ˈprɑːɡres][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][ɪn][ˈriːəli][ˈkɒŋkəɪŋ][juːˈes] ?
didn't in short make any progress to speak of in really conquering us ?
没有 在 短的 制作 任何 进步 到 说话 的 在 真的 征服 我们 ?
简而言之，在真正征服我们方面，他们几乎没有取得任何值得一提的进展？

[pərˈhæps][juː; jʊ][əˈtrɪbjʊːtɪd][ðɪs][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][breɪv][truːps][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ɡreɪt][ˈwaːʃɪŋtən] .
Perhaps you attributed this to our brave troops and our great Washington .
也许 你 归因于 这 到 我们的 勇敢的 军队 和 我们的 伟大的 华盛顿 .
或许你会把这一切归功于我们勇敢的军队和伟大的华盛顿。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ˈaʊər; ɑːr][truːps][wɜːr; wər][breɪv][ænd; ənd][ˈwaːʃɪŋtən][wɒz; wəz][ɡreɪt] ;
our troops were brave and Washington was great ;
我们的 军队 是 勇敢的 和 华盛顿 曾是 伟大的 ;
我们的军队英勇无畏，华盛顿伟大无比；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][mɔːr][brˈhaɪnd]- - [mɔːr][ðæn; ðən][jɜːr; jər][skuːl][ˈtiːtʃɪŋ][ˈevər][led][juː; jʊ]
but there was more behind - - more than your school teaching ever led you
但 那里 曾是 更多的 在后面 - - 更多的 比 你的 学校 教学 曾经 引领 你
[tuː; tə][səˈspekt] ,
to suspect ,
到 怀疑 ,
但事情远不止于此——远超你在学校所学所能想象的。

[ɪf] [jɔː; jər] [ˈskuːlɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [maɪn] .
if your schooling was like mine .
如果 你的 学校教育 曾是 喜欢 矿 ；

如果你的求学经历和我一样的话。

[aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst] [wʌn] [hoʊl] [ˈjuːnɪt] [ʌv; əv] [ˈfjəri] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [dəˈrektɪd]
I imagined England as being just one whole unit of fury and tyranny directed
我 想象 英格兰 作为 存在 只是 一 所有的 单元 的 愤怒 和 暴政 指导
[əˈɡenst] [ˌjuːˈes] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspɑːrk] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [wiː; wi] [hæd; həd]
against us and determined to stamp out the spark of liberty we had
反对 我们 和 决定 到 邮票 出去 这 火花 的 自由 我们 有
[ˈkɪndld] .
kindled .
点燃 ；

我当时想象中的英格兰，就像一个充满愤怒和暴政的整体，它一心想要消灭我们点燃的自由之火。

[noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ！
No such thing ！
不 这样的 事物 ！

根本没有这种事！

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ˈvaɪələntli] [dɪˈvaɪdɪd] [ɪn] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [ˌjuːˈes] .
England was violently divided in sentiment about us .
英格兰 曾是 暴力 分割 在 情绪 关于 我们 ；

英国民众对我们的看法出现了严重分歧。

[tuː] [ˈpɑːrtɪz] ,
Two parties ,
二 各方 ,

双方，

[ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [əˈpoʊzd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [hæv; həv] [bɪn] - - [ˈoʊnli] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz]
almost as opposed as our North and South have been - - only it was
几乎 作为 反对 作为 我们的 北 和 南 有 到过 - - 仅有的 它 曾是
[nɑːt] [ˈsekʃənl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] - - [held] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˌvjuːz] [əˈbaʊt] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]
not sectional in England - - held very different views about liberty and the rights of
不是 分段式 在 英格兰 - - 握住 非常 不同的 浏览 关于 自由 和 这 权利 的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishmen .
英国人 ；

几乎和我们南北之间的对立一样——只是在英国并非如此——他们对自由和英国人的权利持有截然不同的看法。

[ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpɑːrtɪ] ,
The King's party ,
这 国王学院 派对 ,

国王的党羽，

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌpˈhoʊldər] ,
George the Third and his upholders ,
乔治 这 第三 和 他的 拥护者 ,

乔治三世和他的支持者们，

[wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈsæd(ə)l] [ɔːˈtɑːkrəsi] [əˈpɑːn] [ˈɪŋɡlənd] ；
were fighting to saddle autocracy upon England ；
是 斗争 到 鞍 专制 之上 英格兰 ；

他们为将专制制度强加于英国而战；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ] ,
the other party ,
这 其他 派对 ,

对方，

[ðæt] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜ:rk] ,
that of Pitt and Burke ,
那 的 匹兹堡 和 伯克 ,

皮特和伯克的

[wɜ:r; wər] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] ,
were resisting this ,
是 抵抗 这 ,

他们一直在抵制这种做法。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] [brɪ'li:fs] [led][ðem; ðəm][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]
and their sentiments and political beliefs led them to sympathize with
和 他们的 情感 和 政治的 信仰 引领 他们 到 同情 和
[aʊər; ɑ:r][rɪ'vʊʊlt] [ə'genst] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
our revolt against George III .
我们的 反叛 反对 乔治 三、 .

他们的情感和政治信仰使他们同情我们反抗乔治三世的起义。

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" I rejoice ,
" 我 麾 ,

我感到欣喜，

" [raɪts] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəʊl] ,
" writes Horace Walpole ,
" 写 贺拉斯 沃尔波尔 ,

霍勒斯·沃波尔写道：

['dɛk] . [faɪv] , - ,
Dec . 5 , 1777 ,
12月 . 5 , - ,

1777年12月5日

[tu:; tə][ðə; ði]['kaʊntəs, 'kaʊntes][ʌv; əv] ['ʌpər] ['bɜəri:] ,
to the Countess of Upper Ossory ,
到 这 伯爵夫人 的 上 骨 ,

致上奥索里伯爵夫人

" [ðæt] [ðə; ði] [ə 'mɛrɪkənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,
" that the Americans are to be free ,
" 那 这 美国人 是 到 是 自由的 ,

“美国人应该获得自由”，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
as they had a right to be ,
作为 他们 有 一个 正确的 到 是 ,

他们有权这样做，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃʊʊn] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi]
and as I am sure they have shown they deserve to be
和 作为 我 是 当然 他们 有 所示 他们 应得 到 是

我相信他们已经证明自己配得上这样的荣誉.....

[aɪ] [ʊʊn] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['eɪb(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃmən] [left] ,
I own there are very able Englishmen left ,
我 自己的 那里 是 非常 有能力的 英国人 左边 ,

我认为英国仍然有很多非常有能力的人才。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ət 'læntɪk] .
but they happen to be on t'other side of the Atlantic .
但 他们 发生 到 是 在 另一个 边 的 这 大西洋 .

但他们恰好在大西洋的另一边。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第4/12页

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [wɪɡ] [ɪnfluəns] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfɑ:lʊʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktərɪz]
" It was through Whig influence that General Howe did not follow up his victories
" 它 曾是 通过 辉格党 影响 那 一般的 豪 做过 不是 跟随 向上 他的 胜利
[ˈoʊvər] [ju: 'es] ,
over us ,
超过 我们 ,

“正是由于辉格党的影响，豪将军才没有乘胜追击，继续扩大对我们取得的胜利。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɪʃ] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] ,
because they didn't wish us to be conquered ,
因为 他们 没有 希望 我们 到 是 征服 ,
因为他们不希望我们被征服，

[ðeɪ] [wɪʃt] [ju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(əl)] [tu:; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [raɪts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [ɔ:l]
they wished us to be able to vindicate the rights to which they held all
他们 希望 我们 到 是 有能力的 到 表白 这 权利 到 哪个 他们 握住 全部
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:ɪr; wər] [ɪn'taɪtlɪd] .
Englishmen were entitled .
英国人 是 标题 .

他们希望我们能够捍卫他们认为所有英国人都应享有的权利。

[ði:z] [men] [kən'sɪdərd] [ju: 'es] [ðə; ði] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlɪbərti] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ]
These men considered us the champions of that British liberty which George III
这些 男人 经过考虑的 我们 这 冠军 的 那 英国 自由 哪个 乔治 三、
[wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [krʌʃ] .
was attempting to crush .
曾是 尝试 到 压碎 .

这些人认为我们是英国自由的捍卫者，而乔治三世正试图摧毁这种自由。

[ðeɪ] [dɪ'spju:ɪtɪd] [ðə; ði] [ˈraɪtʃənlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] [ækt] .
They disputed the rightfulness of the Stamp Act .
他们 争议 这 合理 的 这 邮票 行为 .

他们对《印花税法》的合法性提出了质疑。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [stæmp] [tæks] [ɪn] - ,
When we refused to submit to the Stamp Tax in 1766 ,
什么时候 我们 拒绝 到 提交 到 这 邮票 税 在 - ,
1766年，当我们拒绝缴纳印花税时，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [pɪt] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˈpɑ:rləmənt] :
it was then that Pitt exclaimed in Parliament :
它 曾是 然后 那 匹兹堡 惊呼 在 议会 :

就在那时，皮特在议会中高声说道：

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ə'merɪkə] [hæz; həz] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd]
" I rejoice that America has resisted : : : :
" 我 麾 那 美国 有 抵抗 : : : :

我很高兴美国坚持了下来.....

[ɪf] [ˈevər] [ðɪs] [ˈneɪ(ə)n] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtaɪrənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
If ever this nation should have a tyrant for a King ,
如果 曾经 这 国家 应该 有 一个 暴君 为了 一个 国王 ,
如果这个国家真的要有一个暴君当国王，

[sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['fri:mən] ,
six millions of freemen ,
六 百万 的 自由人 ,

六百万自由人

[soʊ] [ded] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [æz; əz] [vɔ:lən'terəli] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [sleɪvz]
so dead to all the feelings of liberty as voluntarily to submit to be slaves
所以 死的 到 全部 这 情怀 的 自由 作为 自愿 到 提交 到 是 奴隶
,
,
,

他们丧失了所有自由意识，甘愿成为奴隶。

[wʊd] [bi:; bi][fɪt] ['ɪnstɹəmənts] [tu:; tə] [meɪk] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
would be fit instruments to make slaves of the rest .
会 是 合身 仪器 到 制作 奴隶 的 这 休息 .

将成为奴役其他人的合适工具。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] .
" But they were not willing .
" 但 他们 是 不是 愿意的 .

但他们不愿意。

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [strʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [keɪm] ,
When the hour struck and the war came ,
什么时候 这 小时 击 和 这 战争 来了 ,

当战争爆发，战争来临之时，

[soʊ] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ɪn'lɪst] [ə'ɡenst] [ju: 'es] ,
so many Englishmen were on our side that they would not enlist against us ,
所以 许多 英国人 是 在 我们的 边 那 他们 会 不是 入伍 反对 我们 ,
许多英国人都站在我们这边，他们不会加入敌对势力。

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [faɪt] [ju: 'es] ,
refused to fight us ,
拒绝 到 斗争 我们 ,

拒绝与我们作战，

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] [əb'teɪn] ['heɪjənz] [tu:; tə][help]
and George III had to go to Germany and obtain Hessians to help
和 乔治 三、 有 到 去 到 德国 和 获得 黑森人 到 帮助

[hɪm; ɪm] [aʊt] .
him out .
他 出去 .

于是乔治三世不得不前往德国，招募黑森雇佣兵来帮助他。

[hɪz; ɪz][wɔ:r] [ə'ɡenst] [ju: 'es][wʌz; wəz] [bɔ:st][æt; ət] [hoʊm] ,
His war against us was lost at home ,
他的 战争 反对 我们 曾是 丢失的 在 家 ,

他对我们的战争在国内就失败了，

[ɑ:n] ['ɪŋɡlɪʃ] [sɔɪl] ,
on English soil ,
在 英语 土壤 ,

在英国的土地上，

[θru:] ['ɪŋɡlɪʃ] [dɪsə'pru:vəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ,
through English disapproval of his course ,
通过 英语 不赞成 的 他的 课程 ,

由于英国人对他的课程表示反对，

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [hɪr] [θruː] [ðə; ði][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈwɑːʃɪŋtən]
almost as much as it was lost here through the indomitable Washington
几乎 作为 很多 作为 它 曾是 丢失的 这里 通过 这 不屈不挠 华盛顿
[ænd; ənd][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [fræns] .
and the help of France .
和 这 帮助 的 法国 .

几乎和在这里被不屈不挠的华盛顿和法国帮助夺回的一样多。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
That is the actual state of the case ,
那 是 这 实际的 状态 的 这 案件 ,
[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
这就是案件的实际情况。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
there is the truth .
那里 是 这 真相 .
[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
真相就在这里。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] ?
Did you hear much about this at school ?
做过 你 听到 很多 关于 这 在 学校 ?
[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət] [skuːl] ?
你在学校里有没有听到很多关于这方面的消息？

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [dʒɔːrɪdʒ] [,aɪˈlɑːɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪk] [ˈpɑːrləmənt] ,
Did you ever learn there that George III had a fake Parliament ,
做过 你 曾经 学习 那里 那 乔治 三、 有 一个 伪造的 议会 ,
[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [lɜːrɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [dʒɔːrɪdʒ] [,aɪˈlɑːɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [feɪk] [ˈpɑːrləmənt] ,
你有没有在那里了解到乔治三世设立了一个虚假的议会？

[ˈlɑːrdʒli] [ɪˈlektɪd] [baɪ] [feɪk] [vəʊts] ,
largely elected by fake votes ,
很大程度上 当选 经过 伪造的 投票 ,
[ˈlɑːrdʒli] [ɪˈlektɪd] [baɪ] [feɪk] [vəʊts] ,
大部分选举都是通过虚假选票进行的，

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ;
which did not represent the English people ;
哪个 做过 不是 代表 这 英语 人们 ;
[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] ;
这并不能代表英国人民；

[ðæt] [ðɪs] [feɪk] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] - [læst] [dɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
that this fake Parliament was autocracy's last ditch in England ;
那 这 伪造的 议会 曾是 - 最后的 沟 在 英格兰 ;
[ðæt] [ðɪs] [feɪk] [ˈpɑːrləmənt] [wʌz; wəz] - [læst] [dɪtʃ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
这个虚假的议会是英国专制政权的最后挣扎；

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [tʃəʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈmɑːkrəsi] [wɪtʃ] ,
that it choked for a time the English democracy which ,
那 它 窒息 为了 一个 时间 这 英语 民主 哪个 ,
[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [tʃəʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [dɪˈmɑːkrəsi] [wɪtʃ] ,
它一度扼杀了英国的民主制度，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsetbæk] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][,ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
after the setback given it by the excesses of the French Revolution ,
后 这 挫折 给定 它 经过 这 过剩 的 这 法语 革命 ,
[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsetbæk] [ˈɡɪv(ə)n][,aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][,ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
在经历了法国大革命的种种暴行带来的挫折之后，

[went] [ˈfɔːrwəd] [əˈɡen] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [les] [ˈpaʊər] [ðæn; ðən]
went forward again until to - day the King of England has less power than
去 向前 再次 直到 到 - 天 这 国王 的 英格兰 有 较少的 力量 比
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
the President of the United States ?
这 总统 的 这 团结的 各州 ?
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?
这种情况一直持续到今天，英国国王的权力竟然还不如美国总统？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [noʊz] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [steps] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
I suppose everybody in the world who knows the important steps of history
我 认为 大家 在 这 世界 WHO 知道 这 重要的 步骤 的 历史
[noʊz] [ðɪs] - - [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [əˈmerɪkən] .
knows this - - except the average American .
知道 这 - - 除了 这 平均的 美国人 .
我想，世界上所有了解历史重要进程的人都知道这一点——除了普通美国人。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈsiːld] [baɪ][hɪz; ɪz] [skuːl] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ;
From him it has been concealed by his school histories ;
从 他 它 有 到过 暗 经过 他的 学校 历史 ;
他的学校记录掩盖了这件事；

[ænd; ænd][ˈdʒen(ə)rəli][hiː; hi] [ˈnevər] [ləːnz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
and generally he never learns anything about it at all ,
和 一般来说 他 绝不 学习 任何事物 关于 它 在 全部 ,
而且他通常根本就学不到任何相关信息。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌnz] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ,
because once out of school ,
因为 一次 出去 的 学校 ,
因为一旦离开学校，

[hiː; hi] [ˈseldəm] [ˈstʌdɪz] [ˈeni] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [əˈgen] .
he seldom studies any history again .
他 很少 研究 任何 历史 再次 .
他之后很少再研究历史了。

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,
但为什么，

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [ˈwʌndər] ,
you may possibly wonder ,
你 可能 可能 想知道 ,
你或许会想，

[hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [dʌn] [ðɪs] ?
have our school histories done this ?
有 我们的 学校 历史 完毕 这 ?
我们的学校历史记载过这些吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ˈveriəs] [eɪ ˈjuː] - [θɔːrz] [meɪ] [ˈkɑːnʃəsli] [ɔːr] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hæv; həv] [felt] [ðæt]
I think their various au - thors may consciously or unconsciously have felt that
我 思考 他们的 各种各样的 au - 索尔 可能 有意识地 或者 不知不觉 有 毛毡 那
[ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [əˈgenst] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [truːθ] [ˈveri] [strɔːŋ] ,
our case against England was not in truth very strong ,
我们的 案件 反对 英格兰 曾是 不是 在 真相 非常 强的 ,
我认为他们的各位作者可能有意或无意地觉得，我们针对英国的指控实际上并不十分有力。

[ðæt] [ɪn][fækt][fɪː; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
that in fact she had been very easy with us ,
那 在 事实 她 有 到过 非常 简单的 和 我们 ,
事实上，她对我们非常宽容。

[fɑːr] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɪθ; wɪθ][ɪts] [ˈkɑːləniːz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
far easier than any other country was being with its colonies at that time .
远的 更轻松 比 任何 其他 国家 曾是 存在 和 它是 殖民地 在 那 时间 .
当时，与任何其他国家对待其殖民地相比，英国要容易得多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [tækst] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lənɪz] ,
The King of France taxed his colonies ,
这 国王 的 法国 已征税 他的 殖民地 ,
法国国王向其殖民地征税,

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pɜ:rs] ,
the King of Spain filled his purse ,
这 国王 的 西班牙 已填 他的 钱包 ,
西班牙国王把钱袋装满了,

[ʌn'hæmpərd] ,
unhampered ,
不受阻碍 ,
不受阻碍的,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd][pəˈru:][ænd; ənd][ˈkju:bə][ænd; ənd][ˈpɔ:tu] [ˈrɪkəu] - -
from the pockets of Mexico and Peru and Cuba and Porto Rico - -
从 这 口袋 的 墨西哥 和 秘鲁 和 古巴 和 波尔图 里科 - -
[frʌm; frəm] [wət'evər] [ˈpɑ:kɪt] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd] ,
from whatever pocket into which he could put his hand ,
从 任何 口袋 进入 哪个 他 可以 放 他的 手 ,
从墨西哥、秘鲁、古巴和波多黎各的口袋里——从他能把手伸进去的任何口袋里,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaitəst] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðər; ðər]
and the Dutch were doing the same without the slightest question of their
和 这 荷兰语 是 正在做 这 相同的 没有 这 丝毫 问题 的 他们的
[raɪt] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
right to do it :
正确的 到 做 它 :
荷兰人也做了同样的事情，丝毫没有质疑他们这样做的权利。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Our quarrel with the mother country and our breaking away from her
我们的 争吵 和 这 母亲 国家 和 我们的 打破 离开 从 她
[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstri:mli] [laɪt] [reɪn][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ] ,
in spite of the extremely light rein she was driving us with ,
在 尽管如此 的 这 极其 光 缰绳 她 曾是 驾驶 我们 和 ,
我们与祖国的争执，以及尽管祖国对我们的管束极其宽松，我们仍然选择脱离祖国。

[ˈrestɪd] [ɪn] [rɪˈæləti] [əˈpɑ:n] [ˈveri] [ˈslendər] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
rested in reality upon very slender justification .
休息 在 现实 之上 非常 苗条 理由 .
实际上，它建立在非常薄弱的依据之上。

[ɪf] [ˈevər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θəz] [rɪ:ɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ˈfræŋklɪn] ,
If ever our authors read of the meeting between Franklin ,
如果 曾经 我们的 作者 读 的 这 会议 之间 富兰克林 ,
如果我们的作者们读到富兰克林与富兰克林会面的记载,

[ˈrʌtlɪdʒ] ,
Rutledge ,
拉特利奇 ,
拉特利奇

[ænd; ənd][ˈædəmz][wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl] [haʊ] ,
and Adams with General Howe ,
和 亚当斯 和 一般的 豪 ,
亚当斯与豪将军在一起,

[ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [lɔ:n] [ˈaɪlənd] ,
after the Battle of Long Island ,
后 这 战斗 的 长的 岛 ,
长岛战役之后,

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][noʊ] ['griːvəns] [æt; ət][ɔːl] .
I think they may have felt that we had almost no grievance at all .
我 思考 他们 可能 有 毛毡 那 我们 有 几乎 不 不满 在 全部 .

我认为他们可能觉得我们几乎没有任何不满。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The plain truth of it was ,
这 清楚的 真相 的 它 曾是 ,

事实真相是：

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][soʊ] [bɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['nɪrli] [friː] [ðæt] [wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd]
we had been allowed for so long to be so nearly free that we determined
我们 有 到过 允许 为了 所以 长的 到 是 所以 几乎 自由的 那 我们 决定
[tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn'taɪərli] ,
to be free entirely ,
到 是 自由的 完全 ,

我们长期以来一直享有近乎自由的待遇，因此我们决心要获得完全的自由。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [kən'siːdɪd] .
no matter what England conceded .
不 事情 什么 英格兰 承认 .

无论英格兰做出怎样的让步。

['ðerfɔːr] [ðiːz] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ['teksbʊks] [felt] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə]['bɒlstər]
Therefore these authors of our school textbooks felt that they needed to bolster
所以 这些 作者 的 我们的 学校 教科书 毛毡 那 他们 需要 到 支撑
[ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .
our cause up for the benefit of the young .
我们的 原因 向上 为了 这 益处 的 这 年轻的 .

因此，我们学校教科书的作者们觉得，为了年轻人的利益，他们有必要支持我们的事业。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [ænd; ænd][ˈgɜːlz] - [sens] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ænd][ˈpeɪtriətɪzəm]
Accordingly our boys ' and girls ' sense of independence and patriotism
因此 我们的 男孩们 - 和 女孩们 - 感觉 的 独立 和 爱国主义
[mʌst; məst][biː; bi] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['ɪŋɡlənd] [aʊt][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] [ə'presər] [ðæn; ðən][ˈevər]
must be nourished by making England out a far greater oppressor than ever
必须 是 营养 经过 制作 英格兰 出去 一个 远的 更大的 压迫者 比 曾经
[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] [bɪn] .
she really had been .
她 真的 有 到过 .

因此，我们必须通过把英国描绘成一个比她实际所是的更加强大的压迫者，来培养我们男孩女孩的独立意识和爱国主义精神。

[ðiːz] [hɪs'tɔːrɪənz] [dwelt] [æz; əz] ['hevɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑːn] [dʒɔːrdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ][ænd; ænd][hɪz; ɪz]
These historians dwelt as heavily as they could upon George III and his
这些 历史学家 居住 作为 重度 作为 他们 可以 之上 乔治 三、 和 他的
[ən] - ['ɪŋɡlɪ] [ɔː'tɑːkrəsi] ,
un - English autocracy ,
联合国 - 英语 专制 ,

这些历史学家尽可能地着墨于乔治三世及其非英国式的独裁统治。

[ænd; ænd][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [pɪt] [ænd; ænd][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]
and as lightly as they could upon the English Pitt and upon all the
和 作为 轻轻 作为 他们 可以 之上 这 英语 匹兹堡 和 之上 全部 这
['ɪŋɡlɪ] ['sɪmpəθi] [wiː; wi][hæd; həd] .
English sympathy we had .
英语 同情 我们 有 .

他们尽可能轻描淡写地对待英国的皮特以及我们对英国的所有同情。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ə'baʊt] [ðɪs] [məʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
about this most of them didn't say a word .
关于 这 最多 的 他们 没有 说 一个 单词 .

对此，他们大多数人一句话也没说。

[naʊ] [ðæt] ['pɑ:ləsi] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌns] - - [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən]['evər][bi:; bi]
Now that policy may possibly have been desirable once - - if it can ever be
现在 那 政策 可能 可能 有 到过 理想 一次 - - 如果 它 能 曾经 是
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] [hɪ'stɔ:ɹɪk] [tru:θ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] ['nei](ə)n] .
desirable to suppress historic truth from a whole nation .
理想 到 压制 历史性 真相 从 一个 所有的 国家 .

现在看来，这种政策或许曾经是可取的——如果压制整个国家的历史真相在任何时候都是可取的的话。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] ,
But to - day ,
但 到 - 天 ,

但如今，

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:ŋ] [stʊd] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['paʊəf(ə)l] [legz][ænd; ənd] [ni:d] [noʊ]['bəʊlstəriŋ]
when we have long stood on our own powerful legs and need no bolstering
什么时候 我们 有 长的 站立 在 我们的 自己的 强大的 腿 和 需要 不 加强
[ʌp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,
up of such a kind ,
向上 的 这样的 一个 种类 ,

当我们早已凭借自身强大的力量独立自主，不再需要这种形式的扶持时，

[ðæt] ['pɑ:ləsi][ɪz][nɑ:t]['oʊnli] ['sɪli] ,
that policy is not only silly ,
那 政策 是 不是 仅有的愚蠢的 ,

这项政策不仅愚蠢，

[aɪ 'ti:][ɪz] [pər'nɪʃəs] .
it is pernicious .
它 是 有害 .

它非常有害。

[aɪ 'ti:][ɪz] [pər'nɪʃəs] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rld][ɪz] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['menəsɪz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
It is pernicious because the world is heaving with frightful menaces to all the
它 是 有害 因为 这 世界 是 起伏 和 可怕 威胁 到 全部 这
[gʊd] [ðæt] [mæn] [noʊz] .
good that man knows .
好的 那 男人 知道 .

它之所以有害，是因为世界充满了对人类所知一切美好事物的可怕威胁。

[ðeɪ] [wʊd] [stri:p] [laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['ri:sɔ:rs] ['gæðərd] [θru:] ['sentʃəɹɪz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .
They would strip life of every resource gathered through centuries of struggle .
他们 会 条 生活 的 每一个 资源 聚集 通过 几个世纪 的 斗争 .
他们会剥夺生命通过几个世纪的奋斗积累的一切资源。

[mæd][mɑ:bz] ,
Mad mobs ,
疯狂的 怪物 ,

疯狂的暴民，

[hoʊl] ['reɪsɪz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [θɔ:t] [æt; ət][ɔ:l] ,
whole races of people who have never thought at all ,
所有的 种族 的 人们 WHO 有 绝不 想法 在 全部 ,
从未思考过的整个种族，

[ɔːr] [hu:] [hæv; həv] [naʊ] [hə:ld] [ə'veɪ] [ɔ:l] ['pri:tens] [ʌv; əv] [θɔ:t] ,
or who have now hurled away all pretense of thought ,
或者 WHO 有 现在 投掷 离开 全部 虚伪 的 想法 ,
或者那些现在已经抛弃了所有思考伪装的人,

[eɪm] [æt; ət] [mɪr] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] .
aim at mere destruction of everything that is .
目的 在 仅仅 破坏 的 一切 那 是 .
其目的就是彻底毁灭一切存在之物。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] ['sʌbstɪtu:t] .
They don't attempt to offer any substitute .
他们 不 试图 到 提供 任何 代替 .
他们没有尝试提供任何替代品。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ,
Down with religion ,
向下 和 宗教 ,
打倒宗教！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][edʒu'keɪ(ə)n] ,
down with education ,
向下 和 教育 ,
打倒教育！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['mæɪɪdʒ] ,
down with marriage ,
向下 和 婚姻 ,
打倒婚姻！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] ,
down with law ,
向下 和 法律 ,
打倒法律！

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['prɔ:pərtɪ] :
down with property :
向下 和 财产 :
打倒房产：

[sʌtʃ] [ɪz][ðer; ðər][kraɪ] .
Such is their cry .
这样的 是 他们的 哭 .
这就是他们的呼声。

[waɪp] [ðə; ði] [sleɪt] [blæŋk] ,
Wipe the slate blank ,
擦拭 这 石板 空白的 ,
一切归零，

[ðeɪ] [seɪ] ,
they say ,
他们 说 ,
他们说，

[ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:l] [raɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
and then we'll see what we'll write on it .
和 然后 出色地 看 什么 出色地 写 在 它 .
然后我们再看看要在上面写些什么。

[ə'mɪd] [ðɪs] [stændz] ['dʒɜ:rməni][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tʃeɪndʒd] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [oʊn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
Amid this stands Germany with her unchanged purpose to own the earth ;
之中 这 站立 德国 和 她 未更改 目的 到 自己的 这 地球 ;
在这一切之中，德国依然保持着征服世界的坚定目标；

[ænd; ænd][dʒə'pæn][ɪz] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .
and Japan is doing some thinking .

和 日本 是 正在做 一些 思维 .

日本正在认真考虑这个问题。

[ə'mɪd] [ðɪs] [ˈɔ:lsoʊ][ɪz][ðə; ði]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,
Amid this also is the Anglo - Saxon race ,

之中 这 还 是 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

其中也包括盎格鲁-撒克逊人种。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:] ,
the race that has brought our law ,

这 种族 那 有 带来 我们的 法律 ,

这场为我们带来法律的竞赛，

['aʊər; ɑ:r][ˈɔ:rdər] ,
our order ,

我们的 命令 ,

我们的订单，

['aʊər; ɑ:r] ['seɪftɪ] ,
our safety ,

我们的 安全 ,

我们的安全，

['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɑ:dərn] [wɜ:rlɪd] .
our freedom into the modern world .

我们的 自由 进入 这 现代的 世界 .

我们将自由带入现代世界。

[ðæt] ['eni] [sku:l] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [frʌm; frəm]
That any school histories should hinder the members of this race from

那 任何 学校 历史 应该 阻碍 这 成员 的 这 种族 从

[ʌndər'stændɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ['tru:lɪ][ænd; ænd] ['bi:ɪŋ] [frendz] ,
understanding each other truly and being friends ,

理解 每个 其他 真的 和 存在 朋友们 ,

任何学校历史都不应该阻碍这个种族的成员真正相互了解和成为朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
should not be tolerated .

应该 不是 是 容忍 .

绝不可容忍。

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər][ðæn; ðən]['mɪstər] . ['sɪdni] [dʒɔ:rdʒ] ['fɪʃəz] [ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ʌndər]
Many years later than Mr . Sydney George Fisher's analysis of England under

许多 年 之后 比 先生 . 悉尼 乔治 渔夫的 分析 的 英格兰 在下面

[dʒɔ:rdʒ] [aɪ'ɑ:r'aɪ] ,
George III ,

乔治 三、 ,

比悉尼·乔治·费舍尔先生对乔治三世统治下的英国的分析晚了许多年，

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈæltʃəl] [hæz; həz] [meɪd] [æn; ən][ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][əˈhæləsɪs]
Mr . Charles Altschul has made an examination and given an analysis
先生 . 查尔斯 阿尔特舒尔 有 制成 一个 考试 和 给定 一个 分析
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sku:l] [ˈteksbʊks] [werɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈɡɜ:lz]
of a great number of those school textbooks wherein our boys and girls
的 一个 伟大的 数字 的 那些 学校 教科书 其中 我们的 男孩们 和 女孩们
[hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈbi:ɪn] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn]
have been and are still being taught a history of our Revolution in
有 到过 和 是 仍然 存在 教授 一个 历史 的 我们的 革命 在
[ðə; ði] [dɪˈstɔ:rtɪd] [fɔ:rm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈbri:flɪ] [ˈsʌməraɪzd] .
the distorted form that I have briefly summarized .
这 扭曲 形式 那 我 有 简要地 总结 .

查尔斯·阿尔特舒尔先生对大量的学校教科书进行了审查和分析，这些教科书一直以来都在以我简要概述的扭曲形式教授我们的革命史。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ,
His book was published in 1917 .
他的 书 曾是 已发布 在 - ,
他的书出版于1917年。

[baɪ][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [eɪtʃ] . [ˈdɔ:ræn] [ˈkʌmpəni] ,
by the George H . Doran Company .
经过 这 乔治 H . 多兰 公司 ,
由乔治·H·多兰公司出版

[nu:] [jɔ:k] ,
New York .
新的 约克 ,
纽约，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [ˈteksbʊks] .
and is entitled The American Revolution in our School Textbooks .
和 是 标题 这 美国人 革命 在 我们的 学校 教科书 .
标题为《我们学校教科书中的美国革命》。

[hɪr] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌvərɪz] :
Here following are some of his discoveries :
这里 下列的 是 一些 的 他的 发现 :
以下是他的一些发现：

[ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] [sku:l] [ˈhɪstə-i:z, ˈhɪstri:z] [ju:st] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ɪn][ˈsɪkstɪ] - [eɪt] [ˈsɪtɪz] ,
Of forty school histories used twenty years ago in sixty - eight cities ,
的 四十 学校 历史 用过的 二十 年 前 在 六十 - 八 城市 ,
二十年前，六十八个城市使用了四十本学校历史教材，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [mɔ:r] [ʌnrɪˈpɔ:rtɪd] ,
and in many more unreported .
和 在 许多 更多的 未报道 ,
还有许多未被报道的案例，

[fɔ:r] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] [kɪŋ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ˈpɑ:rləmənt] ,
four tell the truth about King George's pocket Parliament ,
四 告诉 这 真相 关于 国王 乔治的 口袋 议会 ,
四人揭露了乔治国王袖珍议会的真相，

[ænd; ənd] [ˈθɜ:rtɪ] - [tu:] [səˈpres] [aɪ ˈti:] .
and thirty - two suppress it .
和 三十 - 二 压制 它 :
其中三十二人予以镇压。

[tuː; tə] - [deɪ] ['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][bæd] ,
To - day our books are not quite so bad ,
到 - 天 我们的 图书 是 不是 相当 所以 坏的 ;
如今我们的书也没那么糟糕了,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌt] ['betər] ;
but it is not very much better ;
但 它 是 不是 非常 很多 更好的 ;
但情况并没有好转多少;

[ænd; ænd] - [tuː; tə] - [deɪ] ,
and - to - day ,
和 - 到 - 天 ;
而今天,

[biː; bi][aɪ 'tiː] ['ædɪd] ,
be it added ,
是 它 额外 ;
此外,

[eni] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['teksbʊks] [baɪ] ['bɔːrdz] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
any reforming of these textbooks by Boards of Education is likely to be
任何 改革 的 这些 教科书 经过 板 的 教育 是 可能 到 是
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,
教育委员会对这些教科书的任何改革都可能受阻。

[wer'evər] [əb'strʌk(ə)n] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ,
wherever obstruction is possible ,
无论 梗阻 是 可能的 ;
只要有可能设置障碍,

[baɪ] ['evri] ['ɪnfluəns] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ænd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ðæt] [proʊ] - ['dʒɜːrmən][ænd; ænd][proʊ] - ['aɪrɪ]
by every influence visible and invisible that pro - German and pro - Irish
经过 每一个 影响 可见的 和 无形的 那 专业 - 德语 和 专业 - 爱尔兰
[prɑːpə'gændə][kæn; kən][ɪg'zɜːrt] .
propaganda can exert .
宣传 能 发挥 .
通过一切可见和不可见的亲德亲爱宣传手段。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [skuːl] ['tʃɪldrən] [ɔːl]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [stɪl]
Thousands of our American school children all over our country are still
数千 的 我们的 美国人 学校 孩子们 全部 超过 我们的 国家 是 仍然
['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [revə'luːʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd]
being given a version of our Revolution and the political state of England
存在 给定 一个 版本 的 我们的 革命 和 这 政治的 状态 的 英格兰
[ðen] ,
then ,
然后 ,
我们全国各地成千上万的美国学童仍在接受关于美国独立战争和当时英国政治状况的某种版本。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['fɔːltɪ] [æz; əz][wəz; wəz] [dʒɔːrdʒ] [aɪ,ɑɪ'ɪz] ['ɡʌvərnmənt] ,
which is as faulty as was George III's government ,
哪个 是 作为 故障 作为 曾是 乔治 iii 的 政府 ;
这和乔治三世政府的弊端一样严重。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪk] ['pɑːrləmənt] ,
with its fake parliament ,
和 它是伪造的 议会 ;
以及它那虚假的议会,

[Its] " ['rɑ:t(ə)n] ['bʌrəz] ,
its " rotten boroughs ,
它是 " 烂 行政区 ,

它的“腐朽的行政区”，

" [Its] ['lɪt(ə)l] ['seərəm, 'sær-] .
" its Little Sarum :
" 它是 小的 萨鲁姆 :

“它的小萨鲁姆。”

['mi:nwaɪl] [ðæt] " ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv] [spaɪz] " [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kaɪzər] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] "
Meanwhile that " army of spies " through which the Kaiser boasted that he ruled "
同时 那 " 军队 的 间谍 " 通过 哪个 这 凯撒 吹嘘 那 他 裁决 "
[su'pri:m] " [hɪr] ,
supreme " here ,
最高 " 这里 ,

与此同时，德皇正是通过那支“间谍大军”来吹嘘自己在这里的“至高统治权”。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
and which ,
和 哪个 ,

以及，

[ðoo] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] ,
though he is gone ,
尽管 他 是 已消失 ,

虽然他已经走了，

[ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][di:'məʊbəlaɪzd]['ɑ:rmɪ] ,
is by no means a demobilized army ,
是 经过 不 方法 一个 复员 军队 ,

绝非一支已解散的军队，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd] [wel] - [drɪld] [ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['ɑ:rmɪ] ,
but a very busy and well - drilled and well - conducted army ,
但 一个 非常 忙碌的 和 出色地 - 钻孔 和 出色地 - 实施 军队 ,

但这是一支非常忙碌、训练有素、指挥有序的军队。

[ɪz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [fɔ:ls] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
is very glad that our boys and girls should be taught false history ,
是 非常 高兴的 那 我们的 男孩们 和 女孩们 应该 是 教授 错误的 历史 ,

非常高兴我们的男孩女孩们应该被灌输错误的史实。

[ænd; ənd] [wɪl] [du:][ɪts] [best] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ər][na:t] [tɔ:t] [tru:] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and will do its best to see that they are not taught true history .
和 将要 做 它是最好的 到 看 那 他们 是 不是 教授 真的 历史 .

并且会竭尽全力阻止他们学习真正的历史。

['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['æltʃəl] ,
Mr . Charles Altschul ,
先生 : 查尔斯 阿尔特舒尔 ,

查尔斯·阿尔特舒尔先生

[ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] ['entəpraɪz] ,
in his admirable enterprise ,
在 他的 令人钦佩的 企业 ,

在他令人钦佩的事业中，

[ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪ'zaɪd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [wɜːrld] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kʌntri]
addressed himself to those who preside over our school world all over the country
已解决 他自己 到 那些 WHO 主持 超过 我们的 学校 世界 全部 超过 这 国家
;
;
;

他向全国各地的教育界领袖发表了讲话；

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
he received answers from every state in the Union ,
他 已收到 答案 从 每一个 状态 在 这 联盟 ,

他收到了来自美国各州的回复，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['naɪnti] - [θriː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['teksbʊks] [ɪn] [ðoʊz] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
and he examined ninety - three history textbooks in those passages
和 他 检查 九十 - 三 历史 教科书 在 那些 段落

[ænd; ænd][ˈpeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] .
and pages which they devoted to our Revolution .
和 页面 哪个 他们 奉献 到 我们的 革命 .

他查阅了 93 本历史教科书，重点关注其中有关我们革命的章节和篇幅。

[ðiːz] [bʊks] [hiː; hi] [gruːpt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [geɪv] [ə'baʊt]
These books he grouped according to the amount of information they gave about
这些 图书 他 分组 根据 到 这 数量 的 信息 他们 给予 关于

[pɪt] [ænd; ænd] [bɜːrk] [ænd; ænd] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]
Pitt and Burke and English sympathy with us in our quarrel with George
匹兹堡 和 伯克 和 英语 同情 和 我们 在 我们的 争吵 和 乔治

[ˌɑːr'ɑːɪ] .
III .
三、 .

他将这些书按其提供的关于皮特和伯克以及英国在我们与乔治三世的争执中对我们的同情程度的信息量进行分组。

[ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər] [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] ,
These groups are five in number ,
这些 团体 是 五 在 数字 ,

这五个小组共有五个。

[ænd; ænd][ˈdwɪnd(ə)] [daʊn] [frʌm; frəm] [gruːp] [wʌn] ,
and dwindle down from group one ,
和 减少 向下 从 团体 一 ,

并逐渐从第一组减少，

" ['teksbʊks] [wɪtʃ] [diːl] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgriːvənsəz, 'griːvənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] ,
" **Textbooks which deal fully with the grievances of the colonists ,**
" 教科书 哪个 交易 完全 和 这 不满 的 这 殖民者 ,

“全面论述殖民者不满的教科书，

[ɡɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][pə'lɪtɪk(ə)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən]
give an account of general political conditions in England prior to the American
给 一个 帐户 的 一般的 政治的 状况 在 英格兰 事先的 到 这 美国人

[ˌrevə'lʊːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

简述美国革命前英国的总体政治状况。

[ænd; ænd] [ɡɪv] ['kredit] [tuː; tə][ˈprɑːmɪnənt] ['ɪŋɡlɪʃmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] ['rendəd] [ðə; ði]
and give credit to prominent Englishmen for the services they rendered the
和 给 信用 到 著名的 英国人 为了 这 服务 他们 渲染 这

[ə'merɪkənz] ,
Americans ,
美国人 ,

并表彰英国杰出人士为美国人所做的贡献。

" [tuː; tə] [gru:p] [faɪv] ,
" to group five ,
" 到 团体 五 ,

至第五组，

" ['teksbʊks] [wɪtʃ] [di:l] ['fɒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡri:vənsəz, ˈɡri:vənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒlənɪsts] ,
" Textbooks which deal fully with the grievances of the colonists ,
" 教科书 哪个 交易 完全 和 这 不满 的 这 殖民者 ,
“全面论述殖民者不满的教科书，

[meɪk] [noʊ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən]
make no reference to general political conditions in England prior to the American
制作 不 参考 到 一般的 政治的 状况 在 英格兰 事先的 到 这 美国人
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

没有提及美国革命前英国的总体政治状况，

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] [ˈprɑːmɪnənt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [dɪˈvəʊtɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor to any prominent Englishmen who devoted themselves to the cause of the
也不 到 任何 著名的 英国人 WHO 奉献 他们自己 到 这 原因 的 这
[əˈmerɪkənz] .
Americans .
美国人 .

也没有向任何致力于美国人事业的杰出英国人致敬。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[wʌt] [ˈdwaɪndlɪz] [ɪz][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [sed] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθaɪzəz] .
what dwindles is the amount said about our English sympathizers .
什么 逐渐减少 是 这 数量 说 关于 我们的 英语 同情者 .

减少的是关于英国同情者的言论。

[ɪn] [gruːps] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈskænti] [æz; əz][tuː; tə][dɪˈstɔːrt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [send]
In groups three and four this is so scanty as to distort the truth and send
在 团体 三 和 四 这 是 所以 稀少 作为 到 歪曲 这 真相 和 发送
[ˈeni] [bɔɪ] [ɔːr][ɡɜːrli] [huː] [ˈstʌdɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ˈɪntuː] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
any boy or girl who studied books of these groups out of school into life with a
任何 男生 或者 女孩 WHO 研究 图书 的 这些 团体 出去 的 学校 进入 生活 和 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɜːrɪkt] [aɪˈdiːə] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑːpəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə]
very imperfect idea indeed of the size and importance of English opposition to
非常 不完善 主意 的确 的 这 尺寸 和 重要性 的 英语 反对 到
[ðə; ði][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈarɪərɪ] ;
the policy of George III ;
这 政策 的 乔治 三、 ;

第三组和第四组的书籍内容非常匮乏，以至于歪曲了事实，让任何学习过这些书籍的男孩或女孩离开学校后，对英国反对乔治三世政策的规模和重要性都缺乏非常完整的认识；

[ɪn] [gru:p] [faɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
in group five nothing is said about this at all .
在 团体 五 没有什么 是 说 关于 这 在 全部 .

第五组中完全没有提到这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [hu:] [ˈstʌdɪd] [bʊks] [ɪn] [gru:p] [faɪv] [wʊd] [groʊ] [ʌp] [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt]
The boys and girls who studied books in group five would grow up believing that
这 男孩们 和 女孩们 WHO 研究 图书 在 团体 五 会 生长 向上 相信 那
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈvaɪdɪdli] [ɔːtəˈkrætɪk] ,
England was undividedly autocratic ,
英格兰 曾是 完全地 专制 ,
第五组学习书籍的男孩女孩长大后 would 认为英国是一个彻头彻尾的专制国家。

[təˈrænɪk(ə)] ,
tyrannical ,
强横 ,
强横 ,
[ænd; ənd][ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbərti] .
and hostile to our liberty .
和 敌对的 到 我们的 自由 .
并且敌视我们的自由。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
In his careful and conscientious classification ,
在 他的 小心 和 尽责的 分类 ,
在他细致认真的分类中，

[ˈmɪstər] . [æltʃəl] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [juːz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ([ænd; ənd] [hens]
Mr . Altschul gives us the books in use twenty years ago (and hence
先生 . 阿尔特舒尔 给予 我们 这 图书 在 使用 二十 年 前 (和 因此
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [naʊ] [brɪˈtwiːn] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [oʊld]
responsible for the opinion of Americans now between thirty and forty years old
负责任的 为了 这 观点 的 美国人 现在 之间 三十 和 四十 年 老的
) [ænd; ənd] [bʊks] [ɪn] [juːz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
) **and books in use to - day** ,
) 和 图书 在 使用 到 - 天 ,
阿尔特舒尔先生向我们展示了二十年前使用的书籍（因此也影响了现在三四十岁美国人的观点）和当今使用的书籍。

[ænd; ənd] [hens] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈmerɪkən] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
and hence responsible for the opinion of those American men and women
和 因此 负责任的 为了 这 观点 的 那些 美国人 男人 和 女性
[hu:] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [biː; bi] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪl] [prəˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði]
who will presently be grown up and will prolong for another generation the
WHO 将要 目前 是 生长 向上 和 将要 延长 为了 其他 一代 这
[skuːl] - [tɔːt] [ˈɪɡnərəns] [ænd; ənd] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] .
school - taught ignorance and prejudice of their fathers and mothers .
学校 - 教授 无知 和 偏见 的 他们的 父亲们 和 母亲们 .
因此，他们要为那些即将长大成人的美国男女的观点负责，而这些男女将会把他们父辈从学校里学到的无知和偏见延续到下一代。

[aɪ] [sɪˈlekt] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [æltʃəlz] [ˈkætəˌbɔːɡ] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [ɪn] [juːz] [ɪn] - ,
I select from Mr . Altschul's catalogue only those books in use in 1917 ,
我 选择 从 先生 . 阿尔特舒尔的 目录 仅有的 那些 图书 在 使用 在 - ,
我从阿尔特舒尔先生的目录中只挑选了1917年仍在使用的书籍。

[wen] [hiː; hi] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈvɔːljəm] ,
when he published his volume ,
什么时候 他 已发布 他的 体积 ,
当他出版他的著作时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈoʊnli] [gru:p] [faɪv] ,
and of these only group five ,
和 的 这些 仅有的 团体 五 ,
其中只有第五组，

[wer] [ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:r; ə] [ˈtəʊtəli] [sə'prest] .
where the facts about English sympathy with us are totally suppressed .
在哪里 这 事实 关于 英语 同情 和 我们 是 完全 被抑制

英国人同情我们的事实被完全掩盖了。

[bɑ:rnz] - [sku:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Barnes ' School History of the United States ,
巴恩斯 - 学校 历史 的 这 团结的 各州 ,
巴恩斯美国学校历史,

[baɪ] [sti:l] .
by Steele .
经过 斯蒂尔

作者：斯蒂尔。

[ˈtʃændlər] [ænd; ʌnd] - [ˈmeɪkəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Chandler and Chitword's Makers of American History .
钱德勒 和 - 创客 的 美国人 历史 .
钱德勒和奇特沃德的《美国历史的缔造者》。

[ˈtʃembər] - (-) [ə; eɪ] [sku:l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Chambers ' (Hansell's) A School History of the United States .
钱伯斯 - (-) 一个 学校 历史 的 这 团结的 各州 .
Chambers（Hansell）的《美国学校史》。

[ˈɛɡəlˌstənz] [ə; eɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ɪn] [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Eggleston's A First Book in American History .
埃格尔斯顿的 一个 第一的 书 在 美国人 历史 .
埃格尔斯顿的《美国历史入门》。

[ˈɛɡəlˌstənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ʌnd][ɪts] [ˈpi:p(ə)] .
Eggleston's History of the United States and Its People .
埃格尔斯顿的 历史 的 这 团结的 各州 和 它是 人们 .
埃格尔斯顿的《美国及其人民史》。

[i:'dʒi:] - - [nu:] [ˈsentʃəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Eg - gleston's New Century History of the United States .
例如 - - 新的 世纪 历史 的 这 团结的 各州 .
埃格尔斯顿的《美国新世纪史》。

[ˈevənz] - [fɜ:rst][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ˈdʒɔ:rdʒə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Evans ' First Lessons in Georgia History .
埃文斯 - 第一的 课程 在 乔治亚州 历史 .
埃文斯的佐治亚州历史启蒙课。

[ˈevənz] - [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)] [fækts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Evans ' The Essential Facts of American History .
埃文斯 - 这 基本的 事实 的 美国人 历史 .
埃文斯的《美国历史的基本事实》。

- [bɪ'ɡɪnəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌntri] .
Estill's Beginner's History of Our Country .
- 初学者 历史 的 我们的 国家 .
埃斯蒂尔的《我国入门历史》。

[ˈfɔ:rmənz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Forman's History of the United States .
福尔曼的 历史 的 这 团结的 各州 .
福尔曼的《美国史》。

[mə:nt'gʌmri:z] [æn; ən] [elɪ'mentri] [ə'merɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Montgomery's An Elementary American History .
蒙哥马利 一个 初级 美国人 历史 .
蒙哥马利的《美国简史》。

[ˈmɑːntˈɡʌmriːz] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnəz] [əˈmerɪkən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Montgomery's The Beginner's American History .
蒙哥马利 这 初学者 美国人 历史 .

蒙哥马利的《美国历史入门》。

[ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [bɪˈɡɪnəz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
White's Beginner's History of the United States .
怀特 初学者 历史 的 这 团结的 各州 .

怀特的《美国入门历史》。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
If the reader has followed me from the beginning ,
如果 这 读者 有 随后 我 从 这 开始 ,

如果读者从一开始就关注我，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈletəɹ] ,
he will recollect a letter ,
他 将要 追忆 一个 信 ,

他会想起一封信，

[pɑːrts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkwəʊtɪd] ,
parts of which I quoted ,
部分 的 哪个 我 引 ,

我引用了其中的一些内容，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [huː] [spəʊk] [ʌv; əv] [mən] - [ɡʌməːiːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
from a correspondent who spoke of Mont - gomery's history ,
从 一个 通讯员 WHO 辐 的 蒙特 - 戈梅里的 历史 ,

一位通讯员谈到了蒙哥马利的历史，

[ˈɡɪvɪŋ] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [ˈædɪkwət] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd]
giving passages in which a fair and adequate recognition of Pitt and

给予 段落 在 哪个 一个 公平的 和 足够的 认出 的 匹兹堡 和

[ˈaʊə; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˌɑːrˈɑːrɪ][ɪz] [meɪd] .
our English sympathizers and their opposition to George III is made .
我们的 英语 同情者 和 他们的 反对 到 乔治 三、 是 制成 .

文中提供了对皮特和我们英国的同情者以及他们反对乔治三世的段落，这些段落给予了公正和充分的认可。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rɪˈvɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈæltʃəl] [ˈpʌblɪʃt]
This would seem to indicate a revision of the work since Mr . Altschul published

这 会 似乎 到 表明 一个 修订 的 这 工作 自从 先生 . 阿尔特舒尔 已发布

[hɪz; ɪz] [lɪsts] ,
his lists ,

他的 列表 ,

这似乎表明，自阿尔特舒尔先生发表他的清单以来，这项工作已经过修订。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səbˈstænjɪeɪt] [ðə; ði][hoʊp] [aɪ] [ɪkˈsprest] [ɪn][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
and to substantiate the hope I expressed in my original article ,
和 到 证实 这 希望 我 表达 在 我的 原来的 文章 ,

为了证实我在原文中表达的希望，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [rɪˈpiːt] .
and which I here repeat .
和 哪个 我 这里 重复 .

我在此重申一遍。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəɹz] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [wɪl] [rɪˈvaɪz] [ðem; ðəm] !
Surely the publishers of these books will revise them !
一定 这 出版商 的 这些 图书 将要 修订 他们 !

这些书的出版商肯定会进行修订的！

[ˈʃʊrlɪ] [ˈeni] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [əˈmerɪkən] [ˈpʌblɪʃər] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Surely any patriotic American publisher and any patriotic board of education ,
一定 任何 爱国 美国人 出版商 和 任何 爱国 木板 的 教育 ,
任何一位爱国的美国出版商和任何一位爱国的教育委员会，肯定都会如此。

[ˈskuːl] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
school principal ,
学校 主要的 ,
学校校长

[ɔːr] [ˈedʒukeɪtər] ,
or educator ,
或者 教育者 ,
或教育工作者，

[wɪl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈzɪst] [ɔːl] [ˌprɑːpəˈgændə] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsɪnɪstər] [ˈɪnfluəns] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə]
will watch and resist all propaganda and other sinister influence tending to
将要 手表 和 抵抗 全部 宣传 和 其他 险恶 影响 倾向于 到
[pərˈpetʃueɪt] [ðɪs] [ˈerər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈskuːl] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] !
perpetuate this error of these school histories !
延续 这 错误 的 这些 学校 历史 !
我们将密切关注并抵制一切旨在延续这些学校历史错误记载的宣传和其他险恶影响！

[wətˈevər] [ɪkˈskjuːs] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] ,
Whatever excuse they once had ,
任何 原谅 他们 一次 有 ,
无论他们之前有什么借口，

[biː; bi] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːfəd] [əˈbʌv] ,
be it the explanation I have offered above ,
是 它 这 解释 我 有 提供 多于 ,
无论是我上面给出的解释，

[ɔːr] [sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
or some other ,
或者 一些 其他 ,
或者其他什么，

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] - [deɪ] .
there is no excuse to - day .
那里 是 不 原谅 到 - 天 .
今天没有任何借口。

[ðiːz] [bʊks] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələr]
These books have laid the foundation from which has sprung the popular
这些 图书 有 铺设 这 基础 从 哪个 有 弹簧 这 受欢迎的
[ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈɪŋɡlənd] .
prejudice against England .
偏见 反对 英格兰 .
这些书籍奠定了民众对英国抱有偏见的基础。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [sʌn] .
It has descended from father to son .
它 有 下降 从 父亲 到 儿子 .
它由父亲传给了儿子。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [səˈlɪdɪfaɪd] [baɪ] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] ,
It has been further solidified by many tales for boys and girls ,
它 有 到过 更远 凝固 经过 许多 故事 为了 男孩们 和 女孩们 ,
许多男孩女孩的故事进一步巩固了这一点。

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hu:] [əˈkwaɪrd] [ðer; ðər] [ɪnˈækjərət] [ˈnɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r]
written by men and women who acquired their inaccurate knowledge at our
书面 经过 男人 和 女性 WHO 获得 他们的 不准确 知识 在 我们的
[sku:lz] .
schools .
学校 .

这些文章的作者都是在我们的学校里获得了不准确的知识。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pleɪz] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈenəmi]
And it plays straight into the hands of our enemies
和 它 演出 直的 进入 这 双手 的 我们的 敌人

这正中我们敌人的下怀。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] :
Chapter IX :
章 第九章 :

第九章:

[kənˈsɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpleks]
Concerning a Complex
有关 一个 复杂的

关于一个复杂系统

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] ,
All of these books ,
全部 的 这些 图书 ,

所有这些书,

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈfɪk(ə)n] ,
history and fiction ,
历史 和 小说 ,

历史与虚构

[dra:p][ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [maɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsprɪŋtaɪm] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ænˈtæɡənɪzəm] ,
drop into the American mind during its early springtime the seed of antagonism ,
降低 进入 这 美国人 头脑 期间 它是 早期的 春天 这 种子 的 对抗 ,
在早春时节, 敌意的种子悄然播撒到美国人的心中。

[ɪˈstæblɪ] [ɪn][fækt][æn; ən][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪ] " [kəmˈpleks] .
establish in fact an anti - English " complex .
建立 在 事实 一个 反对 - 英语 " 复杂的 .

事实上, 这形成了一种反英“情结”。

" [aɪ ˈti:][ɪz][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][kəmˈpleks][ɑ:n][ðə; ði] [ˈhoʊlseɪl] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi]
" **It is as pretty a case of complex on the wholesale as could well be**
" 它 是 作为 漂亮的 一个 案件 的 复杂的 在 这 批发的 作为 可以 出色地 是
[faʊnd] [baɪ] [ˈi:ðər] [hɪˈstɔ:riən] [ɔ:r] [saɪˈkɑ:lədʒɪst] .
found by either historian or psychologist .
成立 经过 任何一个 历史学家 或者 心理学家 .

“对于历史学家或心理学家来说, 这都是一个相当典型的整体复杂案例。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][ðə; ði][kəmˈpleks] [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
It is not so violent as the complex which has been planted in the German
它 是 不是 所以 暴力 作为 这 复杂的 哪个 有 到过 已种植 在 这 德语
[ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈveri] [əˈdrɔɪtli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [plænd] [ˈtreɪnɪŋ] :
people by forty years of very adroitly and carefully planned training :
人们 经过 四十 年 的 非常 巧妙地 和 小心 计划 训练 :

它远没有经过四十年精心策划和巧妙训练而在德国人民心中植入的那种复杂情结那么暴力:

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [disˈtrʌst] [ænd; ənd] [heɪt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈsɪdər]
they were taught to distrust and hate everybody and to consider
他们是 是 教授 到 怀疑 和 恨 大家 和 到 考虑
[ðəmˈselvz] [soʊ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['enɪbʌːdi] [ðæt] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['duːti] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][ɪn] -
themselves so superior to anybody that their sacred duty as they saw it in 1914
他们自己 所以 优越的 到 任何人 那 他们的 神圣 责任 作为 他们 锯 它 在 -
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['praɪsləs]
was to enslave the world in order to force upon the world the priceless
曾是 到 奴役 这 世界 在 命令 到 力量 之上 这 世界 这 无价
['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʊlˈtʊr] .
benefits of their Kultur .
好处 的 他们的 文化 .
他们被教导要不信任和憎恨所有人，并认为自己比任何人都优越，以至于他们在 1914 年所认为的神圣职责是奴役世界，以便强迫世界接受他们文化的无价好处。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [kəmˈpleks][dɑːˈleɪtɪd]['ɪntuː;][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['riːəl] [hɪˈstɪriə] [ɔːr]
Under the shock of war that complex dilated into a form of real hysteria or
在下面 这 震惊 的 战争 那 复杂的 扩张 进入 一个 形式 的 真实的 歇斯底里 或者
[ɪnˈsænəti] .
insanity .
疯狂 .

在战争的冲击下，这种情结发展成了一种真正的歇斯底里或精神错乱。

[ˈʌʊər; ɑːr]['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃ] [kɑːm] - [pleks][ɪz] ['fɔːrtʃənətli] ['maɪldər][ðæn; ðən] [ðæt] ;
Our anti - English com - plex is fortunately milder than that ;
我们的 反对 - 英语 com - Plex 是 幸运的是 较温和 比 那 ;
幸运的是，我们的反英语情结比这要轻微得多；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dʌz] [aɪˈtiː]['seɪvər] ['slɑːtli] ,
but none the less does it savor slightly ,
但 没有任何 这 较少的 做 它 品尝 轻微地 ,
但即便如此，它还是略带一丝风味。

[æz; əz] ['eni] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] [ɔːr][ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] ['dɑːktər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] - - - [aɪˈtiː] ['seɪvəz] ['slɑːtli]
as any nerve specialist or psychological doctor would tell you - - - it savors slightly
作为 任何 神经 专家 或者 心理 医生 会 告诉 你 - - - 它 品味 轻微地
[ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] ,
of hysteria ,
的 歇斯底里 ,

任何神经科专家或心理学家都会告诉你——这带有一丝歇斯底里的意味。

[ðæt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] [greɪd]
that hundreds of thousands of American men and women of every grade
那 数百 的 数千 的 美国人 男人 和 女性 的 每一个 年级
[ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːtəˈmætɪkli] [ɪkˈskleɪm] [wenˈevər] [ðə; ði] [raɪt] ['bʌt(ə)n]
of education and ignorance should automatically exclaim whenever the right button
的 教育 和 无知 应该 自动地 惊叹 每当 这 正确的 按钮

[ɪz] [prest] ,
is pressed ,
是 按下 ,
成千上万的美国男女，无论教育程度和无知程度如何，只要按下正确的按钮，就会自动发出这样的惊呼。

" ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ə; eɪ][lənd] - ['græbə] ,
" **England is a land - grabber ,**
" 英格兰 是 一个 土地 - 抓取器 ,
“英国是土地掠夺者，
" [ænd; ənd] " [wʌt] [hæz; həz] ['ɪŋɡlənd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ?
" **and " What has England done in the War ?**
" 和 " 什么 有 英格兰 完毕 在 这 战争 ?
“英国在战争中做了什么？”

" [ðə; ði][wɜ:rd][kəm'pleks][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪkʃənəri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
" **The word complex has been in our dictionary for a long while .**
" 这 单词 复杂的 有 到过 在 我们的 字典 为了 一个 长的 尽管 .
“复杂”这个词在我们的词典里已经存在很久了。

[ðɪs] [fə'mɪliər] [ˈædʒɪktɪv] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [naʊn] ,
This familiar adjective has been made by certain scientific people into a noun ,
这 熟悉的 形容词 有 到过 制成 经过 肯定 科学 人们 进入 一个 名词 ,
这个常见的形容词已被某些科学家改造成了名词。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər] [ˈbrevəti] [ænd; ænd] [kən'vi:niəns] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ˌsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈɔ:lmʊst]
and for brevity and convenience employed to denote something that almost
和 为了 简洁 和 方便 受雇 到 表示 某物 那 几乎
[ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][ˈhɑ:rbər][ɪn][sʌm; səm][fɔ:rm][ɔ:r] [ˈʌðər] .
all of us harbor in some form or other .
全部 的 我们 港口 在 一些 形式 或者 其他 .
为了简洁方便起见，用来指代我们几乎所有人都在某种程度上怀有的东西。

[ði:z] [ˈkɑ:mpleksəz] ,
These complexes ,
这些 复合物 ,
这些复合物，

[ði:z] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɔ:r] [ɪm'prefəns] [ðæt] [mætʃ] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
these lumps of ideas or impressions that match each other ,
这些 肿块 的 想法 或者 印象 那 匹配 每个 其他 ,
这些彼此吻合的想法或印象，

[ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] ,
that are of the same pattern ,
那 是 的 这 相同的 图案 ,
具有相同图案的

[ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lsoʊ] [ɪn'veriəbli] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [ˈplezərəbl] [ɔ:r][ˈpeɪnf(ə)]
and that are also invariably tintured with either a pleasurable or painful
和 那 是 还 总是 酊剂 和 任何一个 一个 令人愉悦的 或者 痛苦
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
emotion ,
情感 ,
而且，这些情绪无一例外地都带有愉悦或痛苦的色彩。

[laɪ] [ˈberɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
lie buried in our minds ,
说谎 埋葬 在 我们的 思想 ,
深埋在我们心中，

[ʌn'θɔ:t] - [ʌv; əv][bʌt; bət][ə'laɪv] ,
unthought - of but alive ,
未曾考虑过的 - 的 但 活 ,
未被想到但却存在，

[ænd; ænd][lɜ:rk] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [fər'ment] ,
and lurk always ready to set up a ferment ,
和 潜伏 总是 准备好 到 放 向上 一个 发酵 ,
并且时刻潜伏着，准备挑起事端。

[wen'evər] [sʌm; səm] [nu:] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðæt] [mætʃɪz] [ðem; ðəm] [ˈentərz] [ðə; ði][maɪnd]
whenever some new thing from outside that matches them enters the mind
每当 一些 新的 事物 从 外部 那 比赛 他们 进入 这 头脑
[ænd; ænd] [hens] [ˈstɑ:rts][ðem; ðəm][ɔ:f] .
and hence starts them off .
和 因此 开始 他们 离开 .
每当有与它们相符的外部新事物进入大脑，它们就会开始行动。

[ðə; ði] " [sə'prest] [kəm'pleks] " [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dr'skraɪb] ,
The " suppressed complex " I need not describe ,
这 " 被抑制 复杂的 " 我 需要 不是 描述 ,
我无需赘述我所说的“被压抑的情结”，

[æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'prest] .
as our English complex is by no means suppressed .
作为 我们的 英语 复杂的 是 经过 不 方法 被抑制 .
因为我们的英语情结绝非被压制。

[noʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] ,
Known to us all ,
已知 到 我们 全部 ,
我们都知道，
[ˈpra:bəbli] ,
probably ,
大概 ,
大概，

[ɪz][ðə; ði][pə'litɪk(ə)][kəm'pleks] .
is the political complex .
是 这 政治的 复杂的 .
是政治复合体。

[jɪr] [ˈæftər] [jɪr] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ɪ'lekʃənz] [ænd; ənd] [ˈkændədeɪts] [ænd; ənd]
Year after year we have been excited about elections and candidates and
年 后 年 我们 有 到过 兴奋的 关于 选举 和 候选人 和
[pə:ləsɪz] ,
policies ,
政策 ,
年复一年，我们都对选举、候选人和政策充满热情。

[pri'fə:ɪŋ] [wʌn][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
preferring one party to the other .
偏好 一 派对 到 这 其他 .
偏袒一方而排斥另一方。

[ɪf] [ðɪs] [ˈprefrəns] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [mɑ:rkt] ,
If this preference has been very marked ,
如果 这 偏爱 有 到过 非常 标记 ,
如果这种偏好非常明显，

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈvaɪələnt] ,
or even violent ,
或者 甚至 暴力 ,
甚至暴力，

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkredit][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑ:rtɪ][fɔ:r; fər] [ˈeni]
you know how disinclined we are to give credit to the other party for any
你 知道 如何 不情愿 我们 是 到 给 信用 到 这 其他 派对 为了 任何
[ækt][ɔ:r][ˈpɑ:ləsi] ,
act or policy ,
行为 或者 政策 ,
你知道我们有多么不愿意承认对方的任何行为或政策。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈeksələnt] [ɪn][ɪt'self] ,
no matter how excellent in itself ,
不 事情 如何 出色的 在 本身 ,
无论它本身多么优秀，

[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

哪个，

[hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpɑːrti] [bɪn] [ɪts][ˈspɑːnsər] ,
had our own party been its sponsor ,
有 我们的 自己的 派对 到过 它是 赞助 ,
如果是我们党派赞助的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [fɔːr; fər] .
we should have been heart and soul for .
我们 应该 有 到过 心 和 灵魂 为了 .
我们本应该全心全意地投入其中。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈiːzəli] [wiː; wi] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ɡʊd] [diːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ˈpɑːrti][ænd; ənd] [haʊ]
You know how easily we forget the good deeds of the opposite party and how
你 知道 如何 容易地 我们 忘记 这 好的 契约 的 这 对面的 派对 和 如何
[ˈiːzəli] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ɪts][bæd] [diːdz] .
easily we remember its bad deeds .
容易地 我们 记住 它是 坏的 契约 .
你知道我们很容易忘记对方的善行，却很容易记住对方的恶行。

[ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsɪmp(ə)] [ˈɔːrd(ə)neri][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ][kəmˈpleks] .
That's a good simple ordinary example of a complex .
那就是 一个 好的 简单的 普通的 例子 的 一个 复杂的 .
这是一个简单而普通的复杂概念的例子。

[ɪts] [ˈwɜːrkɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] [diˈsəːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] .
Its workings can be discerned in the experience of us all .
它是 运作 能 是 辨别 在 这 经验 的 我们 全部 .
它的运作方式可以从我们每个人的经历中看出。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [diˈskʌʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
In our present discussion it is very much to the point .
在 我们的 展示 讨论 它 是 非常 很多 到 这 观点 .
在我们目前的讨论中，这一点非常切题。

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [jʌŋ] [maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz][baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz]
Established in the soft young minds of our school boys and girls by a series
已确立的 在 这 柔软的 年轻的 思想 的 我们的 学校 男孩们 和 女孩们 经过 一个 系列
[ʌv; əv] [riˈɪtəreɪtɪd] [ˈsteɪtmənts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ænd; ənd][hɑːˈstɪləti][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [təːrdz] [juː ˈes]
of reiterated statements about the tyranny and hostility of England towards us
的 重申 声明 关于 这 暴政 和 敌意 的 英格兰 向 我们
[ɪn][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
in the Revolution ,
在 这 革命 ,
通过一系列反复强调英国在革命期间对我们的暴政和敌意的言论，在我们的学生稚嫩的心灵中根深蒂固。

[ˈsteɪtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ænd; ənd][ˈmæstər][baɪ] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə]
statements which they have to remember and master by study from day to
声明 哪个 他们 有 到 记住 和 掌握 经过 学习 从 天 到
[deɪ] ,
day ,
天 ,
他们必须通过每日学习来记住和掌握这些语句。

[ˈtɪŋ(k)tʃə] [baɪ][ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈhed] ,
tinctured by the anxiety about the examination ahead ,
酊剂 经过 这 焦虑 关于 这 考试 前方 ,
带着对即将到来的考试的焦虑，

[wen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [mʌst; məst] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔ:r][feɪl] ,
when the students must know them or fail ,
什么时候 这 学生 必须 知道 他们 或者 失败 ,
当学生必须掌握这些知识否则就会失败时,

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [sku:l] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [ɔ:lsoʊ] ['tɪŋ(k)tə] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
these incidents of school work being also tingtured by another emotion ,
这些 事件 的 学校 工作 存在 还 酇剂 经过 其他 情感 ,
这些与学校作业有关的事件也掺杂着另一种情绪,

[ðæt] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
that of patriotism ,
那 的 爱国主义 ,
那就是爱国主义。

[ɪn'θu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,
enthusiasm for Washington ,
热情 为了 华盛顿 ,
对华盛顿的热情

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,
for the Declaration of Independence ,
为了 这 宣言 的 独立 ,
为了《独立宣言》,

[fɔ:r; fər] ['væli] [fɔ:rdʒ] - - [ðʌs] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['regjələr] [weɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈkɑ:mpleksəz] ,
for Valley Forge - - thus established in the regular way of all complexes ,
为了 谷 锻造 - - 因此 已确立的 在 这 常规的 方式 的 全部 复合物 ,
对于福吉谷来说——就这样，按照所有建筑群的常规方式建立起来了，

[ðɪs] ['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][ɪz] [fed] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv]
this anti - English complex is fed and watered by what we learn of the War of
这 反对 - 英语 复杂的 是 美联储 和 浇水 经过 什么 我们 学习 的 这 战争 的
- ,
1812 ,
- ,
这种反英情绪源于我们对1812年战争的了解。

[baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔ:r][ʌv; əv] - ,
by what we learn of the Civil War of 1861 ,
经过 什么 我们 学习 的 这 民用 战争 的 - ,
从我们对1861年内战的了解来看，

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] ['lesər] [ɪ'vents] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ðʌs] [fɑ:r] .
and by many lesser events in our history thus far .
和 经过 许多 较少 活动 在 我们的 历史 因此 远的 .
以及迄今为止我们历史上发生的许多其他较小的事件。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [wɪl] [æd'mɪt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['deməkræt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
And just as a Republican will admit nothing good of a Democrat and a
和 只是 作为 一个 共和党人 将要 承认 没有什么 好的 的 一个 民主党人 和 一个
['deməkræt] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [kəm'pleks] ,
Democrat nothing good of a Republican because of the political complex ,
民主党人 没有什么 好的 的 一个 共和党人 因为 的 这 政治的 复杂的 ,
正如共和党人不会承认民主党人的任何优点，民主党人也不会承认共和党人的任何优点一样，这都是因为政治情结作祟。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] - - [ðə; ði][væst] - - [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ə'merɪkənz] [ɔ:tə'mætɪkli] [ænd; ənd] ['i:zəli]
so does the great - - the vast - - majority of Americans automatically and easily
所以 做 这 伟大的 - - 这 广阔的 - - 多数 的 美国人 自动地 和 容易地
[rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] .
remember everything against England and forget everything in her favor .
记住 一切 反对 英格兰 和 忘记 一切 在 她 偏爱 .

所以，绝大多数美国人都会不假思索地记住所有不利于英国的事情，而忘记所有对英国有利的事情。

[dʒʌst][traɪ][aɪ 'ti:] ['eni] [deɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] .
Just try it any day you like .
只是 尝试 它 任何 天 你 喜欢 .

随便哪天都可以试试。

[æsk] ['eni] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [wʌt] [hi:; hi] [noʊz] [ə'baʊt]
Ask any average American you are sitting next to in a train what he knows about
问 任何 平均的 美国人 你 是 坐着 下一个 到 在 一个 火车 什么 他 知道 关于
[ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;

随便问问火车上坐在你旁边的一位普通美国人，他对英国了解多少；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and if he does remember anything and can tell it to you ,
和 如果 他 做 记住 任何事物 和 能 告诉 它 到 你 ,
如果他记得什么，并且能告诉你的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'feɪvərəbl] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ten] .
it will be unfavorable nine times in ten .
它 将要 是 不利 九 时代 在 十 .

十次里有九次会是不利的。

[ðə; ði] [mɪr] [wɜ:rd] " ['ɪŋɡlənd] " ['stɑ:rts][hɪz; ɪz][kəm'pleks][ɔ:f] ,
The mere word " England " starts his complex off ,
这 仅仅 单词 " 英格兰 " 开始 他的 复杂的 离开 ,

仅仅是“英格兰”这个词就引发了他的心理障碍。

[ænd; ənd][aʊt] [kʌmz] ['evri] [fækt][aɪ 'ti:][hæz; həz] [si:zd] [ðæt] [mætʃɪz] [hɪz; ɪz] [sku:l] - [ɪm'plæntɪd]
and out comes every fact it has seized that matches his school - implanted
和 出去 来 每一个 事实 它 有 查获 那 比赛 他的 学校 - 植入式
[ˈpredʒədɪs] ,
prejudice ,
偏见 ,

于是，所有与他从小在学校里被灌输的偏见相符的事实都被一一呈现出来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] ['evri] [fækt] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [mætʃ] [aɪ 'ti:] .
just as it has rejected every fact that does not match it .
只是 作为 它 有 拒绝 每一个 事实 那 做 不是 匹配 它 .

它拒绝接受任何与自身不符的事实。

[ðer; ðər][ɪz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [ʌðər] [wei] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɪl]
There is absolutely no other way to explain the American habit of speaking ill
那里 是 绝对地 不 其他 方式 到 解释 这 美国人 习惯 的 请讲 患病的
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [wel] [ʌv; əv] [fræns] .
of England and well of France .
的 英格兰 和 出色地 的 法国 .

除此之外，绝对没有其他办法可以解释美国人总是贬低英国、赞扬法国的习惯。

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
Several times in the past ,
一些 时代 在 这 过去的 ,

过去曾多次，

[fræns] [hæz; həz] [bɪn] ['fleɪgrəntli] ['hɑ:st(ə)] [tu:; tə] [ju: 'es] .

France has been flagrantly hostile to us .

法国 有 到过 明目张胆 敌对的 到 我们 .

法国一直对我们抱有公然的敌意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [læfi'et] ,

But there was Lafayette ,

但 那里 曾是 拉斐特 ,

但还有拉斐特，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [roʊʃæm,bou] ,

there was Rochambeau ,

那里 曾是 罗尚博 ,

那里有罗尚博，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rvis] [fræns] [dɪd] [ju: 'es] [ðen] [ə'genst] ['ɪŋɡlənd] .

and the great service France did us then against England .

和 这 伟大的 服务 法国 做过 我们 然后 反对 英格兰 .

以及法国当时为我们对抗英国所做的巨大贡献。

[hens] [frʌm; frəm] [aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['hɪstɜ:i:z, 'hɪstri:z] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [proʊ] - [frentʃ] [kəm'pleks] .

Hence from our school histories we have a pro - French complex .

因此 从 我们的 学校 历史 我们 有 一个 专业 - 法语 复杂的 .

因此，从我们的学校历史来看，我们有一种亲法情结。

[ʌndər] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [wi:; wi] [ɔ:tə'mætɪkli] [rɪ'membər] ['evri] [gʊd] [tɜ:rn] [fræns] [hæz; həz] [dʌn] [ju: 'es]

Under its workings we automatically remember every good turn France has done us

在下面 它是 运作 我们 自动地 记住 每一个 好的 转动 法国 有 完毕 我们

[ænd; ənd] [ɔ:tə'mætɪkli] [fər'get] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [tɜ:rnz] .

and automatically forget the evil turns .

和 自动地 忘记 这 邪恶的 转弯 .

在这种机制的作用下，我们会自动记住法国对我们做的每一件好事，并自动忘记那些坏事。

[ə'gen] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [jɔ:r'self] .

Again try the experiment yourself .

再次 尝试 这 实验 你自己 .

你自己再做一次实验。

[haʊ] ['meni] [ə'merɪkənz] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hu:] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ,

How many Americans do you think that you will find who can recall ,

如何 许多 美国人 做 你 思考 那 你 将要 寻找 WHO 能 记起 ,

你认为你能找到多少美国人记得这件事？

[ɔ:r] [hu:] ['i:v(ə)n] [noʊ] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['medlsəm]

or who even know when you recall to them the insolent and meddlesome

或者 WHO 甚至 知道 什么时候 你 记起 到 他们 这 傲慢的 和 好事

['sɪtɪzn] ['dʒenɪt] ,

Citizen Genet ,

公民 吉内特 ,

或者，当你提起那位傲慢无礼、爱管闲事的公民热内时，他们甚至都不会知道。

['envɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,

envoy of the French Republic ,

使者 的 这 法语 共和国 ,

法兰西共和国特使

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [rɪ'kwɛstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kɔ:l] ?

and how Washington requested his recall ?

和 如何 华盛顿 请求 他的 记起 ?

华盛顿是如何要求召回他的？

[ɔːr][ðə; ði] [frentʃ] [ˌpraɪvəˈtɪr] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
Or the French privateers that a little later ,
或者 这 法语 私掠船 那 一个 小的 之后 ,
或者稍后出现的法国私掠船,

[əˈbaʊt] - - - ,
about 1797 - 98 ,
关于 - - - ,
大约1797-98年,

[preɪd] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːməːrs] ?
preyed upon our commerce ?
被捕食 之上 我们的 商业 ?
掠夺了我们的商业?

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [fræns] [wɪtʃ] [ˈmeni] [əˈmerɪkənz] [felt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [æt; ət] [ðæt]
And the hatred of France which many Americans felt and expressed at that
和 这 仇恨 的 法国 哪个 许多 美国人 毛毡 和 表达 在 那
[taɪm] ?
time ?
时间 ?
当时许多美国人对法国的仇恨情绪呢?

[haʊ] [ˈmeni] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] ,
How many remember that the King of France ,
如何 许多 记住 那 这 国王 的 法国 ,
有多少人还记得法国国王?

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
directly our Revolution was over ,
直接地 我们的 革命 曾是 超过 ,
我们的革命就这样结束了。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈhɑːst(ə)l][tuː; tə][juː ˈes][ðæn; ðən] [ˈɪŋɡlənd] ?
was more hostile to us than England ?
曾是 更多的 敌对的 到 我们 比 英格兰 ?
对我们比英国更敌视吗?

[ˈtʃæptər] [eks] :
Chapter X :
章 X :
第十章:

[ˈdʒækstrɔːz]
Jackstraws
杰克斯特劳斯
杰克斯特劳斯

[ˈdʒækstrɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪtʃ] [ˈmoʊst][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [pleɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] .
Jackstraws is a game which most of us have played in our youth .
杰克斯特劳斯 是 一个 游戏 哪个 最多 的 我们 有 玩 在 我们的 青年 .
抓草游戏是我们大多数人小时候都玩过的游戏。

[juː; jʊ] [ˈempti] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [tɔɪ] [reɪks] ,
You empty on a table a box of miniature toy rakes ,
你 空的 在 一个 桌子 一个 盒子 的 微型 玩具 耙子 ,
你把一盒迷你玩具耙子倒在桌子上,

[ˈʌvlz] ,
shovels ,
铲子 ,
铲子,

[ˈpɪks] ,
picks ,
精选 ,

精选,

[ˈæksɪz] ,
axes ,
轴 ,

轴,

[ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [tu:lz] [ænd; ənd][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] .
all sorts of tools and implements .
全部 排序 的 工具 和 实施 .

各种工具和器具。

[ði:z] [laɪ] [ˈʌndər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈɪntrɪkət] [kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
These lie under each other and above each other in intricate confusion ,
这些 说谎 在下面 每个 其他 和 多于 每个 其他 在 错综复杂 困惑 ,

它们彼此上下交叠, 错综复杂。

[nɔ:t] [ʌnˈlaɪk] [krɔ:s] [ˈtɪmbər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˈfɔ:rɪst] ,
not unlike cross timber in a western forest ,
不是 与此不同 叉 木材 在 一个 西 森林 ,

与西部森林中的横枝类似,

[ˈoʊnli] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:gz] ,
only instead of being logs ,
仅有的 反而 的 存在 日志 ,

只是它们不是日志,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [bɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪt] .
they are about two inches long and very light .
他们 是 关于 二 英寸 长的 和 非常 光 .

它们大约两英寸长, 非常轻。

[ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] [saɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [hʊks] [traɪ][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə] [lɪft] [wʌn]
The players sit round the table and with little hooks try in turn to lift one

[dʒækstro:z] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] ,
jackstraw out of the heap ,
杰克斯特劳 出去 的 这 堆 ,

玩家们围坐在桌旁, 轮流用小钩子试图从一堆稻草中挑出一根。

[wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
without moving any of the others .
没有 移动 任何 的 这 其他的 .

无需移动其他任何物体。

[ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][du:] [mu:v] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
You go on until you do move one of the others ,
你 去 在 直到 你 做 移动 一 的 这 其他的 ,

你继续操作, 直到移动其他物体之一为止。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlu:zɪz][ju:; jʊ][jʊr; jər][tɜ:rn] .
and this loses you your turn .
和 这 失败 你 你的 转动 .

这样你就失去轮到你的机会了。

[jʊrəˈpi:ən] [dɪˈplɒməsi] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈeni] [jɪr] [rɪˈmaɪndz] [ju:; jʊ] ,
European diplomacy at any moment of any year reminds you ,
欧洲的 外交 在 任何 片刻 的 任何 年 提醒 你 ,

欧洲外交在任何一年的任何时刻都会提醒你:

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'spekt] [aɪ 'tiː] ['kloʊsli] ,
if you inspect it closely ,
如果 你 检查 它 密切 ,

如果你仔细观察它，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['dʒækstrɔːz] .
of a game of jackstraws .
的 一个 游戏 的 杰克斯特劳斯 .

一场掷棒游戏。

['evri] [sɔːrt][ænd; ənd] [ˈeɪp] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [hiːp] [ænd; ənd][t'æŋg(ə)l] ,
Every sort and shape of intrigue is in the general heap and tangle ,
每一个 种类 和 形状 的 阴谋 是 在 这 一般的 堆 和 纠纷 ,

各种各样的阴谋诡计都混杂在这堆乱麻之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒeləs] [neɪʃəns] [sɪt] [raʊnd] ,
and the jealous nations sit round ,
和 这 嫉妒的 国家 坐 圆形的 ,

心怀嫉妒的国家围坐在一起，

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] [ɪts] [oʊn] ['dʒækstrɔː] .
each trying to lift out its own jackstraw .
每个 尝试 到 举起 出去 它是自己的 杰克斯特劳 .

每个角色都试图把自己的稻草拔出来。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
Luckily for us ,
幸运的是 为了 我们 ,

幸运的是，

[wiː; wi][hæv; həv][nɔːt]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn'vɔːlvd] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] [ʌv; əv] ['dʒækstrɔː] [hɪðər'tuː] ;
we have not often been involved in these games of jackstraw hitherto ;
我们 有 不是 经常 到过 涉及 在 这些 游戏 的 杰克斯特劳 迄今为止 ;

我们以前很少参与这种掷草头游戏；

[ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
unluckily for us ,
不幸的是 为了 我们 ,

不幸的是，对我们来说，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌhensfɔːrθ] [ɪn'vɔːlvd] .
we must be henceforth involved .
我们 必须 是 今后 涉及 .

我们今后必须参与其中。

[ɪf] [wiː; wi] [kept] [aʊt] ,
If we kept out ,
如果 我们 保留 出去 ,

如果我们置身事外，

[ʼaʊər; ɑːr] [lʌk] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [wɜːrs] .
our luck would be still worse .
我们的 运气 会 是 仍然 更糟 .

我们的运气还会更糟。

[ɪ'mɪːdiətli] ['æftər][ʼaʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Immediately after our Revolution ,
立即地 后 我们的 革命 ,

革命结束后不久，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiːps] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] ,
there was one of these heaps of intrigue ,
那里 曾是 一 的 这些 堆积如山 的 阴谋 ,

其中就包括一堆阴谋诡计。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .
in which we were concerned .

在 哪个 我们 是 担心的 .

我们对此非常关注。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˌɡooʃi'eɪʒənz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['triːti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
This was at the time of the negotiations leading to the Treaty of Paris ,

这 曾是 在 这 时间 的 这 谈判 领导 到 这 条约 的 巴黎 ,

当时正值《巴黎条约》谈判时期。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] ['refrəns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['sekʃ(ə)n] .
to which I made reference at the close of the last section .

到 哪个 我 制成 参考 在 这 关闭 的 这 最后的 部分 .

我在上一节结尾处提到了这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .
This was in 1783 .

这 曾是 在 - .

那是1783年。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Twenty years later ,

二十 年 之后 ,

二十年后，

[ɪn] - ,
in 1803 ,

在 - ,

1803年，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʒækʃtrɔːz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [luːɪːzi'æənə] ['pɜːrtʃəs] .
occurred the heap of jackstraws that led to the Louisiana Purchase .

发生 这 堆 的 杰克斯特劳斯 那 引领 到 这 路易斯安那州 购买 .

导致路易斯安那购地案的那堆荒谬之事发生了。

['twenti] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
Twenty years later ,

二十 年 之后 ,

二十年后，

[ɪn] - ,
in 1823 ,

在 - ,

1823年，

[ə'kɜːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['dʒækʃtrɔːz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rɪmɜːrdʒd] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .
occurred the heap of jackstraws from which emerged the Monroe Doctrine .

发生 这 堆 的 杰克斯特劳斯 从 哪个 出现 这 门罗 教义 .

正是从一堆毫无根据的论据中诞生了门罗主义。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪts] ,
Each of these dates ,

每个 的 这些 日期 ,

这些日期中的每一个，

['dɑːtɪd] [ə'boːŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['dekeɪdʒ] ,
dotted along through our early decades ,

虚线 沿着 通过 我们的 早期的 几十年 ,

零星地贯穿了我们最初的几十年，

[maːrks] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .
marks a very important crisis in our history .

标记 一个 非常 重要的 危机 在 我们的 历史 .

这标志着我们历史上一次非常重要的危机。

[,aɪˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gruːpt] [təˈgeðər] ,
It is well that they should be grouped together ,
它是出色地 那 他们 应该 是 分组 一起 ,
将它们归为一组是件好事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [dɪsˈkloʊz] ,
because together they disclose ,
因为 一起 他们 透露 ,
因为它们共同揭示了.....

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
so to speak ,
所以 到 说话 ,
可以说，

[ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈpætərn] .
a coherent pattern .
一个 相干 图案 .
一个连贯的模式。

[ðɪs] [koʊˈhɪrənt] [ˈpætərn] [ɪz] [ˈɪŋɡləndz] [ˈætɪtʊːd] [təːrdz] [ɑːrˈselvz] .
This coherent pattern is England's attitude towards ourselves .
这 相干 图案 是 英格兰的 态度 向 我们自己 .
这种连贯的模式正是英格兰人对待自身的态度。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈsiːvd] ,
It is to be perceived ,
它是 到 是 感知 ,
它需要被感知，

[ˈfeɪntli] [jet] [dɪˈstɪŋktli] ,
faintly yet distinctly ,
淡淡的 然而 明显地 ,
微弱但清晰地，

[ɪn] - ,
in 1783 ,
在 - ,
1783年，

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [graʊz] [ˈklɪrər] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [klɪr] [ʌnˈtɪl] [ɪn] - ,
and it grows clearer and ever more clear until in 1898 ,
和 它 生长 更清晰 和 曾经 更多的 清除 直到 在 - ,
而且这一点越来越清晰，直到1898年，

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒækʃtrɔːz] [pleɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn] [speɪn] ,
in the game of jackstraws played when we declared war upon Spain ,
在 这 游戏 的 杰克斯特劳斯 玩 什么时候 我们 声明 战争 之上 西班牙 ,
在我们向西班牙宣战时玩的掷骰子游戏中，

[ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [,aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪˈsterkən] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]
the pattern is so clear that it could not be mistaken by any one who was not
这 图案 是 所以 清除 那 它 可以 不是 是 错误 经过 任何 一 WHO 曾是 不是
[ˈwɪlfəli] [ˈblaɪndɪd][baɪ][æn; ən][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪ] [kəmˈpleks] .
willfully blinded by an anti - English complex .
故意 失明 经过 一个 反对 - 英语 复杂的 .
这种模式如此清晰，任何没有被反英情结蒙蔽双眼的人都不会看错。

[ðɪs] [ˈpætərn] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [ɑːn] [ˈɪŋɡləndz] [pɑːrt][fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈʌðər]
This pattern represents a preference on England's part for ourselves to other
这 图案 代表 一个 偏爱 在 英格兰的 部分 为了 我们自己 到 其他
[neɪʃəns] .
nations .
国家 .

这种模式体现了英国对本国的偏好，而非对其他国家的偏好。

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈɪŋɡləndz] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈprefrəns] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz]
I do not ask you to think England's reason for this preference is that she has
我 做 不是 问 你 到 思考 英格兰的 原因 为了 这 偏爱 是 那 她 有
[lʌvd] [juːˈes][soʊ] [mʌtʃ] ;
loved us so much ;
喜爱 我们 所以 很多 ;

我并不是要你们认为英国偏爱我们的原因在于她非常爱我们；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] [ˈʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [les] - - [ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .
that she has loved others so much less - - there is her reason .
那 她 有 喜爱 其他的 所以 很多 较少的 - - 那里 是 她 原因 .

她之所以对其他人爱得如此之少——这就是她给出的理由。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [lʌvd] [hɜːrˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] .
She has loved herself better than anybody .
她 有 喜爱 她自己 更好的 比 任何人 .

她比任何人都更爱自己。

[soʊ][mʌst; məst] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] .
So must every nation .
所以 必须 每一个 国家 .

每个国家都必须如此。

[soʊ] [dʌz] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] .
So does every nation .
所以 做 每一个 国家 .

每个国家都是如此。

[let] [ˌem ˈiː] [ˈbriːfli] [ˌspiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒækstroʊz] ,
Let me briefly speak of the first game of jackstraws ,
让 我 简要地 说话 的 这 第一的 游戏 的 杰克斯特劳斯 ,
让我简要地谈谈第一局抓草游戏，

[pleɪd] [æt; ət][ˈpærɪs][ɪn] - .
played at Paris in 1783 .
玩 在 巴黎 在 - .

1783年在巴黎演出。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
Our Revolution was over .
我们的 革命 曾是 超过 .

我们的革命结束了。

[ðə; ðɪ][tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] .
The terms of peace had to be drawn .
这 条款 的 和平 有 到 是 绘制 .

必须制定和平条款。

[ˈfræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

富兰克林

[dʒeɪ] ,
Jay ,
杰伊 ,

杰伊，

[ˈædəmz] ,
Adams ,
亚当斯 ,

亚当斯，

[ænd; ənd] [ˈləɹənz] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][nɪˈɡoʊʃiː,etɜːz] .
and Laurens were our negotiators .
和 劳伦斯 是 我们的 谈判者 .

劳伦斯是我们的谈判代表。

[ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [pɔɪnts] [wɜːr; wər] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪndɪˈpendəns] ,
The various important points were acknowledgment of our independence ,
这 各种各样的 重要的 积分 是 致谢 的 我们的 独立 ,

各项要点包括：承认我们的独立性；

[ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˈbaʊndrɪz] ,
settlement of boundaries ,
沉降 的 边界 ,

划定边界，

[ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɦʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [kəʊst] .
freedom of fishing in the neighborhood of the Canadian coast .
自由 的 钓鱼 在 这 邻里 的 这 加拿大 海岸 .

在加拿大沿海地区享有捕鱼自由。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [riːtʃ] [noʊ] [ˈset(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈseprətli] [frʌm; frəm] [fræns]
We had agreed to reach no settlement with England separately from France
我们 有 同意 到 抵达 不 沉降 和 英格兰 分别地 从 法国

[ænd; ənd] [speɪn] .
and Spain .
和 西班牙 .

我们曾同意不与英国单独达成和解协议，而是与法国和西班牙单独达成和解协议。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [frendz] .
They were our recent friends .
他们 是 我们的 最近的 朋友们 .

他们是我们最近认识的朋友。

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt] [ˈenəmi] ,
our recent enemy ,
我们的 最近的 敌人 ,

我们近期的敌人，

[sent] [ˈrɪtʃəd] [ˈɔzwəld][æz; əz][hɜːr; hər] [piːs] [kəˈmɪʃənər] .
sent Richard Oswald as her peace commissioner .
发送 理查德 奥斯瓦尔德 作为 她 和平 专员 .

她派理查德·奥斯瓦尔德担任她的和平专员。

[ðɪs] [praɪvət] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][dɪˈspəʊz(ə)l] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]
This private gentleman had placed his fortune at our disposal during the war
这 私人的 绅士 有 放置 他的 财富 在 我们的 处理 期间 这 战争
,
,
,

这位私人绅士在战争期间将他的财产捐赠给了我们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfræŋklənz] [frend] .
and was Franklin's friend .
和 曾是 富兰克林的 朋友 .

他是富兰克林的朋友。

[lɔːrd] [ˈʃelbɜːn] [roʊt] [ˈfræŋklɪn] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,
Lord Shelburne wrote Franklin that if this was not satisfactory ,
主 谢尔本 写道 富兰克林 那 如果 这 曾是 不是 令人满意的 ,
谢尔本勋爵写信给富兰克林, 如果这还不能令人满意,

[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,
to say so ,
到 说 所以 ,

这么说吧,

[ænd; ənd] [neɪm] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] .
and name any one he preferred .
和 姓名 任何 一 他 首选 .

并说出他更喜欢哪一个。

[bʌt; bət][ˈɔzwəld] [wʌz; wəz] [ˌsætɪsˈfæktəri] ;
But Oswald was satisfactory ;
但 奥斯瓦尔德 曾是 令人满意的 ;

但奥斯瓦尔德的表现令人满意;

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [ˈhɑːrtli] ,
and David Hartley ,
和 大卫 哈特利 ,

以及大卫·哈特利,

[əˈnʌðər] [frend] [ʌv; əv] [ˈfræŋklənz] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
another friend of Franklin's and also a sympathizer with our Revolution ,
其他 朋友 的 富兰克林的 和 还 一个 同情者 和 我们的 革命 ,

富兰克林的另一位朋友, 也是我们革命的同情者。

[wʌz; wəz] [ˈædɪd] ;
was added ;
曾是 额外 ;

已添加;

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd][baɪ] [ðiːz] [men][ðə; ði] [ˈtriːti] [wʌz; wəz] [meɪd] .
and in these circumstances and by these men the Treaty was made .
和 在 这些 情况 和 经过 这些 男人 这 条约 曾是 制成 .

正是在这种情况下, 由这些人缔结了该条约。

[tuː; tə] [fræns] [wiː; wi] [brook] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [riːtʃ] [noʊ] [ˈseprət] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ]
To France we broke our promise to reach no separate agreement with
到 法国 我们 打破 我们的 承诺 到 抵达 不 分离 协议 和

[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

我们对法国违背了不与英国单独达成协议的承诺。

[wiː; wi] [nɪ'ɡoʊʃiətiɪd] [də'rektli; da'rektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
We negotiated directly with the British ,
我们 协商 直接地 和 这 英国 ,
我们直接与英国方面进行谈判。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][wɜːr; wər] [saɪnd] [wi'dəʊt] [kəːns(ə)'teɪ](ə)n[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɡʌvənmənt]
and the Articles were signed without consultation with the French Government
和 这 文章 是 签名 没有 咨询 和 这 法语 政府
.
:
.

这些条款是在未与法国政府协商的情况下签署的。
[wen] [vər'dʒɛnz] ,
When Vergennes ,
什么时候 韦尔根斯 ,
当 Vergennes 时,

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] ,
the French Minister ,
这 法语 部长 ,
法国部长

[sɔː] [ðə; ði][tɜːrmz] ,
saw the terms ,
锯 这 条款 ,
看到了这些条款,

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [piːs] ['ræðər]
he remarked in disgust that England would seem to have bought a peace rather
他 评论 在 厌恶 那 英格兰 会 似乎 到 有 买 一个 和平 相当
[ðæn; ðən] [meɪd] [wʌn] .
than made one .
比 制成 一 .
他厌恶地评论道，英国似乎是花钱买来的和平，而不是缔造的和平。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [wiː; wi][ɡəːt][ðə; ði] [nɔːrθwest] ['terətɔːri] [ænd; ɐnd][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haiəʊ]
By the treaty we got the Northwest Territory and the basin of the Ohio
经过 这 条约 我们 得到 这 西北 领土 和 这 盆地 的 这 俄亥俄州
['rɪvər] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
River to the Mississippi .
河 到 这 密西西比州 .
根据条约，我们获得了西北领地和俄亥俄河流域直至密西西比河的地区。

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] [frend] ,
Our recent friend ,
我们的 最近的 朋友 ,
我们最近认识的朋友,

[ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
the French King ,
这 法语 国王 ,
法国国王

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['terətɔːri] .
was much opposed to our having so much territory .
曾是 很多 反对 到 我们的 拥有 所以 很多 领土 .
他非常反对我们拥有如此广阔的领土。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['enəmi] ,
It was our recent enemy ,
它 曾是 我们的 最近的 敌人 ,
它是我们最近的敌人，

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[hu:] [ə'ɡri:d] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
who agreed that we should have it .
WHO 同意 那 我们 应该 有 它 .

他们一致认为我们应该拥有它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [ʌv; əv] ['dʒækstrɔ:z] .
This was the result of that game of jackstraws .
这 曾是 这 结果 的 那 游戏 的 杰克斯特劳斯 .

这就是那场抽签游戏的结果。

[let] [ju: 'es] [rɪ'membə] ['sevrəl] [θɪŋz] :
Let us remember several things :
让 我们 记住 一些 事物 :

请记住以下几点：

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:(ə)n] ,
in our Revolution ,
在 我们的 革命 ,

在我们的革命中，

[fræns] [hæd; həd] [bɪ'frendɪd] [ju: 'es] ,
France had befriended us ,
法国 有 结交朋友 我们 ,

法国曾与我们交好，

[nɑ:t] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju: 'es] [soʊ] [mʌt] ,
not because she loved us so much ,
不是 因为 她 喜爱 我们 所以 很多 ,

并非因为她非常爱我们，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
but because she loved England so little .
但 因为 她 喜爱 英格兰 所以 小的 .

但因为她对英国的感情实在太淡了。

[ɪn] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,
In the Treaty of Paris ,
在 这 条约 的 巴黎 ,

在《巴黎条约》中，

[ˈɪŋɡlənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] ,
England stood with us ,
英格兰 站立 和 我们 ,

英格兰与我们站在一起，

[nɑ:t] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju: 'es] [soʊ] [mʌt] ,
not because she loved us so much ,
不是 因为 她 喜爱 我们 所以 很多 ,

并非因为她非常爱我们，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [fræns] [soʊ] ['lɪt(ə)] .
but because she loved France so little .
但 因为 她 喜爱 法国 所以 小的 .

但因为她对法国的感情实在太淡了。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['tʃerɪʃ] [noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] .
We must cherish no illusions .
我们 必须 珍惜 不 幻觉 .

我们绝不能抱有任何幻想。

[ˈevri] [ˈnei](ə)n][mʌst; məst] [lʌv] [ɪt'self] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː] [lʌvz] [ɪts] [ˈneiəbər] .
Every nation must love itself more than it loves its neighbor .

每一个 国家 必须 爱 本身 更多的 比 它 爱 它是 邻居 .
每个国家都必须爱自己胜过爱邻国。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此,

[ɪn] [ðɪs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈpɑːləsi][ɪn] - ,
in this pattern of England's policy in 1783 ,

在 这 图案 的 英格兰的 政策 在 - ,
1783年英国的政策模式是这样的:

[wer] [ʃiː; ji] [teɪks] [hɜːr; həɹ][stænd][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [ə'genst] [ˈlðər] [ˌneɪʃəns] ,
where she takes her stand with us and against other nations ,

在哪里 她 需要 她 站立 和 我们 和 反对 其他 国家 ,
她与我们站在一起, 反对其他国家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [ˌsɪɡ'nɪfɪkəns] .
there is a deep significance .

那里 是 一个 深的 意义 .
这其中蕴含着深刻的意义。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [lɔː] ,
Our notions of law ,

我们的 概念 的 法律 ,
我们对法律的理解,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
our notions of life ,

我们的 概念 的 生活 ,
我们对生活的理解,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
our notions of religion ,

我们的 概念 的 宗教 ,
我们对宗教的观念,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
our notions of liberty ,

我们的 概念 的 自由 ,
我们对自由的理解,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
our notions of what a man should be and what a woman should be ,

我们的 概念 的 什么 一个 男人 应该 是 和 什么 一个 女士 应该 是 ,
我们对男性和女性应有的形象的固有观念

[ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [mɔːr] [ə'kɪn][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈnəʊnɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈnei](ə)n] ,
are so much more akin to her notions than to those of any other nation ,

是 所以 很多 更多的 类似的 到 她 概念 比 到 那些 的 任何 其他 国家 ,
这与她的理念比与任何其他国家的理念都更为接近。

[ðæt] [ðeɪ] [drɔː] [hɜːr; həɹ] [tɔːrd] [juː 'es] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tɔːrd] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈnei](ə)n] .
that they draw her toward us rather than toward any other nation .

那 他们 画 她 朝向 我们 相当 比 朝向 任何 其他 国家 .
这使得她倾向于我们, 而不是其他任何国家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈdʒækstrɔːz] .
That is the lesson of the first game of jackstraws .

那 是 这 课 的 这 第一的 游戏 的 杰克斯特劳斯 .
这就是第一场拔河游戏的教训。

[ˈnekst] [kʌmz] - .
Next comes 1803 .
下一个 来 - .

接下来是1803年。

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [luːiːziˈænə] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
Upon the Louisiana Purchase ,
之上 这 路易斯安那州 购买 ,

路易斯安那购地案之后，

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [tʌtʃt] ;
I have already touched ;
我 有 已经 感动 ;

我已经触摸过了；

[bʌt; bət][nɑ:t][əˈpɑ:n][ɪts] [ˌdɪpləˈmætɪk] [saɪd] .
but not upon its diplomatic side .
但 不是 之上 它是 外交 边 .

但在外交方面并非如此。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˌjʊərəˈpi:ən] [geɪm] [ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] [wʌz; wəz] [ˈtru:li] [pɔ:ˈtentəs] .
In those years the European game of diplomacy was truly portentous .
在 那些 年 这 欧洲的 游戏 的 外交 曾是 真的 不祥的 .

在那些年里，欧洲的外交博弈可谓意义非凡。

[ˈboʊnə,pɑ:rt][hæd; həd] [əˈpɪrd] ,
Bonaparte had appeared ,
波拿巴 有 出现 ,

波拿巴出现了，

[ænd; ənd][ˈboʊnə,pɑ:rt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ˈsentər] .
and Bonaparte was the storm centre .
和 波拿巴 曾是 这 风暴 中心 .

而波拿巴则是这场风暴的中心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈdʒæk,streɪz] [aɪ][jæl; jəl] [lɪft] [aʊt] [ˈoʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [kənˈsɜ:rnz]
From the heap of jackstraws I shall lift out only that which directly concerns
从 这 堆 的 杰克斯特劳斯 我 将 举起 出去 仅有的 那 哪个 直接地 担忧

[ju:ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [ækwiˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈterətɔ:ri] ,
us and our acquisition of that enormous territory ,
我们 和 我们的 获得 的 那 巨大的 领土 ,

我将从这堆杂乱无章的信息中，只挑选出与我们以及我们获得那片广袤领土直接相关的信息。

[ðen] [kɔ:ld] [luːiːziˈænə] .
then called Louisiana .
然后 称为 路易斯安那州 .

当时被称为路易斯安那州。

[ˈboʊnə,pɑ:rt][hæd; həd] [dri:md] [ænd; ənd] [plænd] [æn; ən][ˈempaɪər][ˈoʊvər] [hɪr] .
Bonaparte had dreamed and planned an empire over here .
波拿巴 有 梦见 和 计划 一个 帝国 超过 这里 .

波拿巴曾梦想并计划在这里建立一个帝国。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌviːsɪtʃu:dz] [ˌdɪsɪnˈtʃæntɪd] [hɪm; ɪm] .
Certain vicissitudes disenchanted him .
肯定 变迁 失望的 他 .

某些变故让他感到失望。

[ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['ɪŋɡlənd] [ˈɔːlsʊv] [helpt] [tuː; tə] [dɪ'flekt] [hɪz; ɪz][maɪnd][frəm; frəm]
A plan to invade England also helped to deflect his mind from
一个 计划 到 入侵 英格兰 还 帮助 到 偏转 他的 头脑 从
[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æən; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] .
establishing an outpost of his empire upon our continent .
建立 一个 前哨 的 他的 帝国 之上 我们的 大陆 .
入侵英格兰的计划也分散了他的注意力，使他无暇在我们的大陆上建立帝国的据点。

[fɔːr; fər][juː 'es][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] .
For us he had no love .
为了 我们 他 有 不 爱 .
他对我们毫无爱意。

['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][demə'krætɪk] ,
Our principles were democratic ,
我们的 原则 是 民主 ,
我们的原则是民主的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['ɔːtəkræt] .
he was a colossal autocrat .
他 曾是 一个 庞大 独裁者 .
他是个极其专制的统治者。

[hiː; hi] [kɔːld] [juː 'es] " [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['tʃætər] ,
He called us " the reign of chatter ,
他 称为 我们 " 这 在位 的 喋喋不休 ,
他称我们为“喋喋不休的统治”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['dɪrli] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] .
" and he would have liked dearly to put out our light .
" 和 他 会 有 喜欢 亲爱的 到 放 出去 我们的 光 .
他非常想熄灭我们的光芒。

['ædɪŋtən] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
Addington was then the British Prime Minister .
阿丁顿 曾是 然后 这 英国 主要的 部长 .
阿丁顿当时是英国首相。

['rɑːbərt][ɑːr] . ['lɪvɪŋstən] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ɪn][pærɪs] .
Robert R . Livingston was our minister in Paris .
罗伯特 拉 . 利文斯顿 曾是 我们的 部长 在 巴黎 .
罗伯特·R·利文斯顿是我们驻巴黎的公使。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] ['ædəmz] ,
In the history of Henry Adams ,
在 这 历史 的 亨利 亚当斯 ,
在亨利·亚当斯的历史中，

[ɪn] ['vɔːljəm] [ɪː][æt; ət]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
in Volume II at pages 52 and 53 ,
在 体积 二 在 页面 - 和 - ,
在第二卷第52页和第53页，

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [mɔːr] [kən'sɜːrɪŋ] ['boʊnəpɑːrts] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
you may find more concerning Bonaparte's dislike of the United States .
你 可能 寻找 更多的 有关 波拿巴的 不喜欢 的 这 团结的 各州 .
你或许能找到更多关于拿破仑厌恶美国的资料。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [ˈɔːlsʊʊ][faɪnd] [ðæt] [ˌtæliˈrænd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ˈsoʊʃəli] [ænd; ənd] [iːkəˈnɑːmɪkli]
You may also find that Talleyrand expressed the view that socially and economically
你 可能 还 寻找 那 塔列朗 表达 这 看法 那 社会 和 经济上
[ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [wɜːr; wər][wʌn][ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] .
England and America were one and indivisible .
英格兰 和 美国 是 一 和 不可分割的 .
你或许还会发现，塔列朗曾表达过这样一种观点：英国和美国在社会和经济上是一体的，不可分割。

[ɪn] [ˈvɑːljəm] [aɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
In Volume I of the same history ,
在 体积 我 的 这 相同的 历史 ,
在同一部历史著作的第一卷中，

[æt; ət][peɪdʒ] - ,
at page 439 ,
在 页 - ,
第439页，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpɪtʃən] [meɪd] [tuː; tə] [ˌtæliˈrænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊvəːtʃʊrz] [wɪtʃ]
you will see the mention which Pichon made to Talleyrand of the overtures which
你 将要 看 这 提到 哪个 碧尚 制成 到 塔列朗 的 这 序曲 哪个
[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] .
England was incessantly making to us .
英格兰 曾是 不已 制作 到 我们 .
你会看到皮雄向塔列朗提及英国不断向我们示好的举动。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
At some time during all this ,
在 一些 时间 期间 全部 这 ,
在这一切发生的某个时候，

[ˈruːməɹ][gɑːt] [əˈbrɔːd] [ʌv; əv] [ˈboʊnəˌpɑːrts] [ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [luːiːziˈænə] .
rumor got abroad of Bonaparte's projects regarding Louisiana .
谣言 得到 国外 的 波拿巴的 项目 关于 路易斯安那州 .
关于波拿巴在路易斯安那州的计划的传闻传到了国外。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈædəmz] ,
In the second volume of Henry Adams ,
在 这 第二 体积 的 亨利 亚当斯 ,
在亨利·亚当斯的第二卷中，

[æt; ət][ˈpeɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - ,
at pages 23 and 24 ,
在 页面 - 和 - ,
第23页和第24页，

[jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈædɪŋtən] [rɪˈmɑːkɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
you will find Addington remarking to our minister to Great Britain ,
你 将要 寻找 阿丁顿 评论 到 我们的 部长 到 伟大的 英国 ,
你会发现艾丁顿对我们驻英国大使说：

[ˈruːfəs] [kɪŋ] ,
Rufus King ,
鲁弗斯 国王 ,
鲁弗斯·金

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][let] [ˈboʊnəˌpɑːrt] [ɪˈstæblɪ] [hɪmˈself] [ɪn] [luːiːziˈænə] .
that it would not do to let Bonaparte establish himself in Louisiana .
那 它 会 不是 做 到 让 波拿巴 建立 他自己 在 路易斯安那州 .
绝不能让波拿巴在路易斯安那站稳脚跟。

[ˈædɪŋtən] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [hɪnts] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [wʊd] [bæk] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪˈvent] .
Addington very plainly hints that Great Britain would back us in any such event .

阿丁顿 非常 显然 提示 那 伟大的 英国 会 后退 我们 在 任何 这样的 事件 .

阿丁顿非常明确地暗示，在任何此类事件中，英国都会支持我们。

[ðɪs] [ˈbækɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][baɪ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [faʊnd] [ˈveri] [ˈkɔːrdʒəl] [əkˈseptəns] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
This backing of us by Great Britain found very cordial acceptance in the mind of
这 后盾 的 我们 经过 伟大的 英国 成立 非常 亲切 验收 在 这 头脑 的

[ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] .
Thomas Jefferson .
托马斯 杰斐逊 .

英国对我们的支持得到了托马斯·杰斐逊的热烈欢迎。

[ə; eɪ] [jɪr] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [luːjɪˈziːənə] [ˈpɜːrtʃəs] [wʌz; wəz] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] ,
A year before the Louisiana Purchase was consummated ,
一个 年 前 这 路易斯安那州 购买 曾是 完成 ,

在路易斯安那购地案完成的前一年，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ˈboʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
and when the threat of Bonaparte was in the air ,
和 什么时候 这 威胁 的 波拿巴 曾是 在 这 空气 ,
当拿破仑的威胁迫在眉睫时，

[ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [roʊt] [tuː; tə] [ˈlɪvɪŋstən] ,
Thomas Jefferson wrote to Livingston ,
托马斯 杰斐逊 写道 到 利文斯顿 ,

托马斯·杰斐逊写信给利文斯顿，

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - ,
on April 18 , 1802 ,
在 四月 - , - ,

1802年4月18日

[ðæt] " [ðə; ði] [deɪ] [fræns] [teɪks] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ɔːˈliːənz] ,
that " the day France takes possession of New Orleans ,
那 " 这 天 法国 需要 拥有 的 新的 奥尔良 ,

“法国占领新奥尔良的那一天，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmæri] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [ænd; ənd][ˈnei(ə)n] .
we must marry ourselves to the British fleet and nation .
我们 必须 结婚 我们自己 到 这 英国 舰队 和 国家 .

我们必须与英国舰队和国家结成统一体。

" [ɪn] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˌmeməˈrændə] [tuː; tə] [ˈtæliˈrænd] ,
" In one of his many memoranda to Talleyrand ,
" 在 一 的 他的 许多 备忘录 到 塔列朗 ,

在他写给塔列朗的众多备忘录之一中，

[ˈlɪvɪŋstən] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] .
Livingston alludes to the British fleet .
利文斯顿 暗示 到 这 英国 舰队 .

利文斯顿暗指英国舰队。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [fræns] [meɪ] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ɪˈstreɪndʒ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
He also points out that France may by taking a certain course estrange the United
他 还 积分 出去 那 法国 可能 经过 采取 一个 肯定 课程 离间 这 团结的

[steɪts] [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][baɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈklaʊsli] [tuː; tə] [ˈfrænsɪz] [ɡreɪt] [ˈenəmi] .
States for ever and bind it closely to France's great enemy .
各州 为了 曾经 和 绑定 它 密切 到 法国的 伟大的 敌人 .

他还指出，法国采取某种路线可能会永远疏远美国，并使美国与法国的大敌紧密联系在一起。

[ðɪs] [pəˈtɪkjələɹ] [əˈdres] [tuː; tə] [tæliˈrænd] [ɪz][ˈdeɪtɪd] [ˈfebruəri] [wʌn] , - ,
This particular address to Talleyrand is dated February 1 , 1803 ,
这 特别的 地址 到 塔列朗 是 日期 二月 1 , - ,
这份写给塔列朗的信件日期是1803年2月1日。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , - - - ,
and may be found in the Annals of Congress , 1802 - 1803 ,
和 可能 是 成立 在 这 志 的 国会 , - - - ,
可在《国会年鉴》1802-1803年版中找到。

[æt; ət][ˈpeɪdʒɪz] - [tuː; tə] - .
at pages 1078 to 1083 .
在 页面 - 到 - .
第 1078 至 1083 页。

[aɪ] [kwɒt] [ə; eɪ] [ˈsentəns] :
I quote a sentence :
我 引用 一个 句子 :
我引用一句话:

" [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][hæz; həz] [əˈraɪvd] [wɪt] [ˈrɪvɪts] [ðə; ði] [kəˈnekʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
" The critical moment has arrived which rivets the connexion of the United States
" 这 批判的 片刻 有 到达的 哪个 铆钉 这 连接 的 这 团结的 各州
[tuː; tə] [fræns] ,
to France ,
到 法国 ,
“美国与法国关系的关键时刻已经到来，这一时刻将决定美国的命运。”

[ɔːr][baɪndz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmɔːrt(ə)l]
or binds a young and growing people for ages hereafter to her mortal
或者 结合 一个 年轻的 和 生长 人们 为了 年龄 此后 到 她 凡人
[ænd; ənd] [ɪnˈvetərət] [ˈenəmi] .
and inveterate enemy .
和 根深蒂固 敌人 .
否则，它将使一个年轻且正在成长的民族在未来的漫长岁月中永远与她生死不渝的敌人捆绑在一起。

" [ˈæftər] [ðɪs] ,
" After this ,
" 后 这 ,
此后，

[hɪnts] [ˈfɑːloʊ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈrelatɪv] [ˈmæɪrɪtaɪm] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
hints follow concerning the relative maritime power of France and Great Britain .
提示 跟随 有关 这 相对的 海上 力量 的 法国 和 伟大的 英国 .
以下将暗示法国和英国相对的海上实力。

[ˈlɪvɪŋstən] [səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ðæt] [ɪf] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪnˈveɪd] [luːɪˈziːənə] ,
Livingston suggests that if Great Britain invade Louisiana ,
利文斯顿 建议 那 如果 伟大的 英国 入侵 路易斯安那州 ,
利文斯顿认为，如果英国入侵路易斯安那州，

[huː] [kæn; kən] [əˈpəʊz] [hɜːr; hər] ?
who can oppose her ?
WHO 能 反对 她 ?
谁能与她对抗？

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪˈfəːz] [tuː; tə] [ɡreɪt] [ˈbrɪtənɪz] [suːˈpɪriər] [ˈfliːt] .
Once more he refers to Great Britain's superior fleet .
一次 更多的 他 指 到 伟大的 英国的 优越的 舰队 .
他再次提到了英国强大的舰队。

[ðɪs] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈdres] [kənˈkluːdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
This interesting address concludes with the following
这 有趣的 地址 结束 和 这 下列的
[egˈzɔːrdiəm; ɪgˈzɔːrdiəm; eksˈzɔːrdiəm; ɪksˈzɔːrdiəm][tuː; tə] [fræns] :
exordium to France :
序言 到 法国 :

这篇精彩的演讲以对法国的如下序言结尾：

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈtʃiːpli] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
" She will cheaply purchase the esteem of men and the favor of Heaven by the
" 她 将要 便宜 购买 这 尊重 的 男人 和 这 偏爱 的 天堂 经过 这
[səˈrendər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈdɪstənt] [ˈwɪldərnəs] ,
surrender of a distant wilderness ,
投降 的 一个 遥远 荒野 ,
她只需割让一片遥远的荒野，就能轻易换取世人的尊敬和上天的恩宠。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈniːðər] [ˌei diː ˈdiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [welθ] [nɔːr][tuː; tə][hɜːr; hər] [streŋθ] .
which can neither add to her wealth nor to her strength .
哪个 能 两者都不 添加 到 她 财富 也不 到 她 力量 :
这既不能增加她的财富，也不能增强她的力量。

" [ðɪs] ,
" This ,
" 这 ,
“这，

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] ,
as you will perceive ,
作为 你 将要 感知 ,
正如你所看到的，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; ei] [ˈpɔɪntɪd] [rɪˈmɑːrk] .
is quite a pointed remark .
是 相当 一个 尖 评论 :

这番话相当尖锐。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [luːiːziˈænə] [dɪˈploʊməsi] ,
Throughout the Louisiana diplomacy ,
自始至终 这 路易斯安那州 外交 ,

在整个路易斯安那外交过程中，

[ænd; ənd] [nəˌɡoʊʃɪˈeɪənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪˈploʊməsi] [led] ,
and negotiations to which this diplomacy led ,
和 谈判 到 哪个 这 外交 引领 ,
以及由此外交努力所促成的谈判

[ˈlɪvɪŋstənz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər] [əˈmerɪkən] [maɪnd][ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [ˈvɪʒ(ə)n] .
Livingston's would seem to be the master American mind and prophetic vision .
利文斯顿的 会 似乎 到 是 这 掌握 美国人 头脑 和 预言 想象 :
利文斯顿似乎拥有美国最杰出的思想和先知般的远见。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ] [ˈdʒækstrɔːz] .
But I must keep to my jackstraws .
但 我 必须 保持 到 我的 杰克斯特劳斯 :
但我必须坚持我的原则。

[ɑːn][ˈeɪprəl] - , - ,
On April 17 , 1803 ,
在 四月 - , - ,

1803年4月17日

[ˈboʊnə,pɑ:rts] [ˈbrʌðər] ,
Bonaparte's brother ,
波拿巴的 兄弟 ,

波拿巴的兄弟，

[ˌluːsiːˈɛn] ,
Lucien ,
吕西安 ,

吕西安，

[rɪˈpɔ:rts] [ə; eɪ][ˌkɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [held] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][ˈboʊnə,pɑ:rt] .
reports a conversation held with him by Bonaparte .
报告 一个 对话 握住 和 他 经过 波拿巴 .

报道称，拿破仑曾与他进行过一次谈话。

[wʌt] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] ,
What purposes ,
什么 目的 ,

目的是什么？

[wʌt] [ˌɔsɪˈleɪʃəns] ,
what oscillations ,
什么 振荡 ,

什么样的振荡？

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [di:p] [ɪn] [ˈboʊnə,pɑ:rts] [ˈsi:krət][maɪnd] ,
may have been going on deep in Bonaparte's secret mind ,
可能 有 到过 去 在 深的 在 波拿巴的 秘密 头脑 ,

这或许是波拿巴内心深处正在酝酿的想法。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] .
no one can tell .
不 一 能 告诉 .

谁也说不准。

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn] [əˈbaʊt] [luːɪːziˈænə] [ˈdefɪnətli] [fɔ:r; fər]
We may guess that he did not relinquish his plan about Louisiana definitely for

[sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [θɔ:t] [hæd; həd] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər]
some time after the thought had dawned upon him that it would be better

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
if he did relinquish it .
如果 他 做过 放弃 它 .

我们可以推测，在他意识到最好放弃路易斯安那计划之后，他并没有在一段时间内彻底放弃这个计划。

[bʌt; bət] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˌluːsiːˈɛn][ɑ:n][ˈeɪprəl] - , - ,
But unless he was lying to his brother Lucien on April 17 , 1803 ,

但除非他在1803年4月17日对他的兄弟吕西安撒谎，

[wiː; wi][get][noʊ] [mɪr] [ɡlɪmps] ,
we get no mere glimpse ,
我们 得到 不 仅仅 一瞥 ,

我们连一瞥都看不到，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪktli] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but a perfectly clear sight of what he had come finally to think .
但 一个 完美 清除 视线 的 什么 他 有 来 最后 到 思考 .

但他对自己最终的想法却有着非常清晰的认识。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːrθ] [waɪ] ,
It was certainly worth while ,
它 曾是 当然 值得 尽管 ,

这绝对值得。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][luː;siːˈlen] ,
he said to Lucien ,
他 说 到 吕西安 ,

他对吕西安说：

[tuː; tə] [sel] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [luːz] ;
to sell when you could what you were certain to lose ;
到 卖 什么时候 你 可以 什么 你 是 肯定 到 失去 ;

能卖就卖，反正肯定会亏。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] . . . [ɑːr; ər] [ˈeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [aɪˈtiː]
" for the English . . . are aching for a chance to capture it
" 为了 这 英语 . . . 是 疼痛 为了 一个 机会 到 捕获 它

“对于英国人来说……他们渴望有机会夺取它……”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi] ,
Our navy ,
我们的 海军 ,

我们的海军，

[soʊ] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪbəːz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [tʃæn(ə)] ,
so inferior to our neighbor's across the Channel ,
所以 下 到 我们的 邻居 穿过 这 渠道 ,

远逊于海峡对岸的邻国，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [kɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlənɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə] [ɡreɪt] [rɪks]
will always cause our colonies to be exposed to great risks
将要 总是 原因 我们的 殖民地 到 是 裸露 到 伟大的 风险

这将始终使我们的殖民地面临巨大风险……

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
As to the sea ,
作为 到 这 海 ,

至于大海，

[maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] ,
my dear fellow ,
我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈloʊər] [ðə; ði][flæɡ]
you must know that there we have to lower the flag
你 必须 知道 那 那里 我们 有 到 降低 这 旗帜

你应该知道，在那里我们必须降旗……

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈneɪvi][ɪz] ,
The English navy is ,
这 英语 海军 是 ,

英国海军是，

[ænd; ænd] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] ,
and long will be ,
和 长的 将要 是 ,

而且会持续很久，

[tuː] [ˈdɑːmɪnənt] .
too dominant .
也 主导的 .

过于强势。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ˈeɪprəl] - .
" **That was on April 17** .
" 那 曾是 在 四月 - .

那是4月17日。

[ɑ:n] [meɪ] [tu:ˈtu:] ,
On May 2 ,
在 可能 2 ,

5月2日，

[ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [ˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈlɪvɪŋstən] .
the Treaty of Cession was signed by the exultant Livingston .
这 条约 的 割让 曾是 签名 经过 这 眉飞色舞 利文斯顿 .

欣喜若狂的利文斯顿签署了割让条约。

[ˈboʊnə,pɑ:rt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

波拿巴，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][æn; ən][ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv] [ɔ:ˈtɑ:krəsi] [æt; ət] [nu:] [ɔ:ˈliənz] ,
instead of establishing an outpost of autocracy at New Orleans ,
反而 的 建立 一个 前哨 的 专制 在 新的 奥尔良 ,

与其在新奥尔良建立独裁政权的前哨站，

[soʊld][tu:; tə][ju: ˈes][na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ɪn][maɪnd]
sold to us not only the small piece of land which we had originally in mind
卖 到 我们 不是 仅有的 这 小的 片 的 土地 哪个 我们 有 起初 在 头脑
,
.
,

卖给我们的不仅仅是我们最初想要的那小块土地，

[bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [hu:z] [daɪˈmenʃ(ə)nz][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] .
but the huge piece of land whose dimensions I have given above .
但 这 巨大的 片 的 土地 谁 方面 我 有 给定 多于 .

但我上面已经给出了那块巨大土地的尺寸。

[wi:; wi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [fɪfti:n] [ˈmɪljənz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz] .
We paid him fifteen millions for nearly a million square miles .
我们 有薪酬的 他 十五 百万 为了 几乎 一个 百万 正方形 英里 .

我们花了1500万美元买下了近100万平方英里的土地。

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][trænsˈfɜ:r][wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] [dɪˈsembər] - [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , - .
The formal transfer was made on December 17 of that same year , 1803 .
这 正式的 转移 曾是 制成 在 十二月 - 的 那 相同的 年 , - .

正式移交于同年（1803年）12月17日完成。

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] [ˈsekənd] [ˈdʒækstroʊ] .
There is my second jackstraw .
那里 是 我的 第二 杰克斯特劳 .

这是我的第二个万能稻草。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此，

[ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] - ,
twenty years after the first time in 1783 ,
二十 年 后 这 第一的 时间 在 - ,

距1783年首次发生已过去二十年，

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第5/12页

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [stəd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zainz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
Great Britain stood between us and the designs of another nation .
伟大的 英国 站立 之间 我们 和 这 设计 的 其他 国家 .

英国挡在我们和另一个国家的阴谋之间。

[tu:; tə] [ðæt] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][hɜ:r; hə] [fli:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['ɔ:bstək(ə)] .
To that other nation her fleet was the deciding obstacle .
到 那 其他 国家 她 舰队 曾是 这 决定 障碍 .

对那个国家而言，她的舰队是决定性的障碍。

[ˈɪŋɡlənd] [dɪd][nɑ:t] [ʌv] [ju: 'es][soʊ] [mʌtʃ] ,
England did not love us so much ,
英格兰 做过 不是 爱 我们 所以 很多 ,

英格兰人并没有那么爱我们，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʌvd] [fræns] [soʊ] [mʌtʃ] [les] .
but she loved France so much less .
但 她 喜爱 法国 所以 很多 较少的 .

但她对法国的喜爱却远不及法国。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔ:r] ,
For the same reasons which I have suggested before ,
为了 这 相同的 原因 哪个 我 有 建议 前 ,

出于我之前提出过的相同原因，

[self] - ['ɪntrəst] ,
self - interest ,
自己 - 兴趣 ,

自利，

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɜ:r; hə] [demə'krætɪk] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪ'di:lz] ,
behind which lay her democratic kinship with our ideals ,
在后面 哪个 躺 她 民主 亲属关系 和 我们的 理想 ,

这背后蕴藏着她与我们理想的民主渊源。

[reɪndʒd] [hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
ranged her with us .
范围 她 和 我们 .

她和我们在一起。

[tu:; tə] [pleɪs] [maɪ][θɜ:rd] ['dʒækstrɔ:] ,
To place my third jackstraw ,
到 地方 我的 第三 杰克斯特劳 ,

为了放置我的第三根插销，

[wɪtʃ] ['fɑ:louz] ['twenti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] ['sekənd] ,
which follows twenty years after the second ,
哪个 跟随 二十 年 后 这 第二 ,

这是在第二部之后二十年发生的，

['ʌnɪntə'rʌptɪdli] [ɪn] [ðɪs] [gru:p] ,
uninterruptedly in this group ,
不间断地 在 这 团体 ,

在这个群体中不间断地，

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr][wɔːr][ʌv; əv] - .
I pass over for the moment our War of 1812 .
我 经过 超过 为了 这 片刻 我们的 战争 的 - .

我暂且略过1812年战争。

[tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] ['dʒækstrɔː] ,
To that I will return after I have dealt with the third jackstraw ,
到 那 我 将要 返回 后 我 有 已处理 和 这 第三 杰克斯特劳 ,
等我处理完第三个棘手的问题之后，我会再来讨论这个问题。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .
the Monroe Doctrine .
这 门罗 教义 .

门罗主义。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [tuː; tə][juː 'es] .
It was England that suggested the Monroe Doctrine to us .
它 曾是 英格兰 那 建议 这 门罗 教义 到 我们 .

是英国向我们提出了门罗主义。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['kænɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt]
From the origin of this in the mind of Canning to its public announcement
从 这 起源 的 这 在 这 头脑 的 罐头 到 它是 民众 公告

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
upon our side of the water ,
之上 我们的 边 的 这 水 ,

从坎宁脑海中萌生这个想法，到我们这边公开宣布，

[ðə; ði] ['pætərn] [tuː; tə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ['veri] ['klɪrli] [tuː; tə][biː; bi]
the pattern to which I have alluded is for the third time very clearly to be
这 图案 到 哪个 我 有 暗示 是 为了 这 第三 时间 非常 清楚地 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

我所提到的这种模式，如今第三次清晰地显现出来了。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jɔːr; jər] [skuːl] ['hɪstɜːɪz; 'hɪstriːz] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] ?
How much did your school histories tell you about the Monroe Doctrine ?
如何 很多 做过 你的 学校 历史 告诉 你 关于 这 门罗 教义 ?

你们学校的历史课本对门罗主义讲了多少？

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] :
I confess that my notion of it came to this :
我 承认 那 我的 概念 的 它 来了 到 这 :

我承认，我对它的看法是这样的：

[ˈprezɪdənt] [mən'roʊ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [ˈjɔərəp] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
President Monroe informed the kings of Europe that they must keep away from
总统 门罗 知情的 这 国王 的 欧洲 那 他们 必须 保持 离开 从

[ðɪs] ['hemɪsfɪr] .
this hemisphere .
这 半球 .

门罗总统告知欧洲各国国王，他们必须远离西半球。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə'biːdiənt] ['evər] [sɪns] .
Whereupon the kings obeyed him and have remained obedient ever since .
于是 这 国王 服从 他 和 有 剩余 听话 曾经 自从 .

于是，诸王都服从了他，并且从此一直服从他。

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kæniŋ] [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
Of George Canning I knew nothing .
的 乔治 罐头 我 知道 没有什么 .

我对乔治·坎宁一无所知。

[ə'nʌðər] [lɑ:rdʒ] [geɪm] [ʌv; əv] ['dʒækstrɔ:z] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pleɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn] - .
Another large game of jackstraws was being played in Europe in 1823 .
其他 大的 游戏 的 杰克斯特劳斯 曾是 存在 玩 在 欧洲 在 - .

1823 年，欧洲也出现了另一场大型的掷草帽游戏。

['sɜ:rt(ə)n] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] .
Certain people there had formed the Holy Alliance .
肯定 人们 那里 有 形成 这 圣 联盟 .

那里有些人组成了神圣同盟。

[ə'mʌŋ] [ði:z] ,
Among these ,
之中 这些 ,

其中，

[prɪns] ['metɜ-nɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['mæstər][maɪnd] .
Prince Metternich the Austrian was undoubtedly the master mind .
王子 梅特涅 这 奥地利 曾是 无疑 这 掌握 头脑 .

奥地利的梅特涅亲王无疑是幕后主使。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [baɪ] ['ɪŋɡləndz] ['vɪktəri] [æt; ət][wɔ:tər'lu:; wɑ:tər'lu:] [ə; eɪ] [θret] [tu:; tə][ɔ:l] [mə'nɑ:rkɪkl]
He saw that by England's victory at Waterloo a threat to all monarchical

[ænd; ænd][daɪ'næstɪk] ['sɪstəmz] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] .
and dynastic systems of government had been created .
和 王朝 系统 的 政府 有 到过 创建 .

他认为，英国在滑铁卢的胜利对所有君主制和王朝制政府都构成了威胁。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['stedɪ] [groʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θret] .
He also saw that our steady growth was a part of the same threat .
他 还 锯 那 我们的 稳定的 生长 曾是 一个 部分 的 这 相同的 威胁 .

他也意识到，我们稳步增长也是这种威胁的一部分。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] ,
With this in mind ,
和 这 在 头脑 ,

考虑到这一点，

[ɪn] - ,
in 1822 ,
在 - ,

1822年，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] .
he brought about the Holy Alliance .
他 带来 关于 这 圣 联盟 .

他促成了神圣同盟的建立。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] [ri:dʒ] :
The first Article of the Holy Alliance reads :
这 第一的 文章 的 这 圣 联盟 阅读 :

《神圣同盟条约》第一条规定如下：

" [ðə; ði] [haɪ] [kən'træktɪŋ] ['paʊəz] ,
" The high contracting Powers ,
" 这 高的 承包 权力 ,

“主要缔约国，

[ˈbiːɪŋ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz][æz; əz] [ˈiːkwəli]
being convinced that the system of representative government is as equally
存在 确信 那 这 系统 的 代表 政府 是 作为 同样地
[ɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈhɑːrɪkl] [ˈprɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ˈmæksɪm][ʌv; əv] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv]
incompatible with the monarchical principle as the maxim of sovereignty of
不相容 和 这 君主制 原则 作为 这 格言 的 主权的
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [raɪt] ,
the people with the Divine right ,
这 人们 和 这 神圣的 正确的 ,
确信代议制政府体制与君主制原则一样不相容，正如人民主权与君权神授的格言一样。

[ɪnˈɡeɪdʒ] [ˈmjuːtʃuəli] ,
engage mutually ,
从事 相互 ,
相互参与 ,
[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [ˈmænər] ,
in the most solemn manner ,
在 这 最多 庄严 方式 ,
以最庄严的方式 ,

[tuː; tə][juːz][ɔːl][ðər; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv]
to use all their efforts to put an end to the system of representative
到 使用 全部 他们的 努力 到 放 一个 结尾 到 这 系统 的 代表
[ˈɡʌvərnmənts] ,
governments ,
政府 ,
他们竭尽全力要终结代议制政府制度。

[ɪn] [wətˈevər] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪɡˈzɪst][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
in whatever country it may exist in Europe ,
在 任何 国家 它 可能 存在 在 欧洲 ,
无论它在欧洲哪个国家存在 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [jet] [noʊn] .
and to prevent its being introduced in those countries where it is not yet known .
和 到 防止 它是 存在 介绍 在 那些 国家 在哪里 它 是 不是 然而 已知 .
并防止将其引入尚未发现它的国家。

" [bɪˈhaɪnd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [leɪ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] ,
" **Behind these words lay a design** ,
" 在后面 这些 字 躺 一个 设计 ,
“这些话语背后隐藏着一个计划，

[ˈhɑːrdli] [veɪld] ,
hardly veiled ,
几乎 含蓄 ,
几乎没有掩饰 ,
[nɑːt][ˈoʊnli] [əˈɡenst] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
not only against South America ,
不是 仅有的 反对 南 美国 ,
不仅针对南美洲，

[bʌt; bət] [əˈɡenst] [ɑːrˈselvz] .
but against ourselves .
但 反对 我们自己 .
但却是与我们自己作对。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ,
In a volume entitled With the Fathers ,
在 一个 体积 标题 和 这 父亲们 ,
在一本名为《与先贤们同在》的书中，

[baɪ][dʒɑ:n] [bætʃ] [mæk'mæstɜː] ,
by John Bach McMaster ,
经过 约翰 巴赫 麦克马斯特 ,

作者：约翰·巴赫·麦克马斯特

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [mæk'mæstərz][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
and also in the fifth volume of Mr . McMaster's history ,
和 还 在 这 第五 体积 的 先生 . 麦克马斯特 历史 ,

麦克马斯特先生的历史著作第五卷中也有记载，

[ˈtʃæptər] - ,
chapter 41 ,
章 - ,

第41章

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [mɔːr] [ˈæmplɪ] [wʌt] [aɪ] [əˈbriːviət] [hɪr] .
you will find more amply what I abbreviate here .
你 将要 寻找 更多的 充足的 什么 我 缩写 这里 .

你会更详细地找到我在这里缩写的内容。

[ˈkænɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [θret] [tuː; tə][juː 'es] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈlaɪəns] .
Canning understood the threat to us contained in the Holy Alliance .
罐头 理解 这 威胁 到 我们 包含 在 这 圣 联盟 .

坎宁明白神圣同盟对我们构成的威胁。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] [ˈrɪtʃəd] [rʌʃ] ,
He made a suggestion to Richard Rush ,
他 制成 一个 建议 到 理查德 匆忙 ,

他向理查德·拉什提出了一个建议：

[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
our minister to England .
我们的 部长 到 英格兰 .

我们的驻英大使。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmoʊmənt] ,
The suggestion was of such moment ,
这 建议 曾是 的 这样的 片刻 ,

这个建议意义重大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈlaɪəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ]
and the ultimate danger to us from the Holy Alliance was of such
和 这 最终的 危险 到 我们 从 这 圣 联盟 曾是 的 这样的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

神圣同盟对我们构成的最终威胁是如此重大。

[ðæt] [rʌʃ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈprezɪdənt] [mən'roʊ] .
that Rush made haste to put the matter into the hands of President Monroe .
那 匆忙 制成 匆忙 到 放 这 事情 进入 这 双手 的 总统 门罗 .

拉什立即将此事交由门罗总统处理。

[ˈprezɪdənt] [mən'roʊ] [ˈlaɪkwɑɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈveri] [ɡreɪv] ,
President Monroe likewise found the matter very grave ,
总统 门罗 同样地 成立 这 事情 非常 严重 ,

门罗总统同样认为此事非常严重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kən'sʌltɪd] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] .
and he therefore consulted Thomas Jefferson .
和 他 所以 咨询 托马斯 杰斐逊 .

因此，他向托马斯·杰斐逊请教。

[æ̃t; ət] [ðæt] [taim] [ˈdʒefərsən] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkwaɪətli]

At that time Jefferson had retired from public life and was living quietly
在 那 时间 杰斐逊 有 退休 从 民众 生活 和 曾是 活的 悄悄

[æ̃t; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] .

at his place in Virginia .
在 他的 地方 在 弗吉尼亚州 :

当时杰斐逊已经退出政坛，在弗吉尼亚州的住所过着平静的生活。

[ðæt] [ˈprezɪdənt] [mənˈrouz] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈdiːpli] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

That President Monroe's communication deeply stirred him is to be seen in his
那 总统 梦露的 沟通 深 搅拌 他 是 到 是 已见 在 他的

[rɪˈplaɪ] ,

reply ,
回复 ,

从他的回复中可以看出，门罗总统的来信深深打动了他。

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːkˈtoʊbər] - , - .

written October 24 , 1823 .
书面 十月 - , - :

写于1823年10月24日。

[ˈdʒefərsən] [sez] [ɪn] [pɑːrt] :

Jefferson says in part :

杰斐逊 说道 在 部分 :

杰斐逊部分说道：

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈletərz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sent] [ˌem ˈiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [moʊˈmentəs]

" The question presented by the letters you have sent me is the most momentous
" 这 问题 呈现 经过 这 信件 你 有 发送 我 是 这 最多 意义重大

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [sɪns] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns]

which has ever been offered to my contemplation since that of independence
哪个 有 曾经 到过 提供 到 我的 沉思 自从 那 的 独立

“你们来信中提出的问题，是自独立以来我所面临的最为重大的问题.....

[wʌn] [ˈneɪʃ(ə)n] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] [kʊd; kəd] [dɪˈstɜːrb] [juː ˈes]

One nation most of all could disturb us : : : :
一 国家 最多 的 全部 可以 打扰 我们 : : : :

最有可能扰乱我们安宁的，莫过于某个国家.....

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈɔfəːz] [tuː; tə] [liːd] ,

She now offers to lead ,
她 现在 优惠 到 带领 ,

她现在主动请缨担任领导，

[eɪd] [ænd; ənd] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes]

aid and accompany us : : : :
援助 和 陪伴 我们 : : : :

帮助我们，陪伴我们.....

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wɜːrld] .

With her on our side we need not fear the whole world .
和 她 在 我们的 边 我们 需要 不是 害怕 这 所有的 世界 :

有了她站在我们这边，我们就无需惧怕全世界。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

With her ,
和 她 ,

与她在一起，

[ðen] ,

then ,
然后 ,

然后，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] [ˈsɪriəsli] [ˈtʃerɪ] [ə; eɪ][ˈkɔːrdʒəl] [ˈfrendʃɪp] ,
we should most seriously cherish a cordial friendship ,
我们 应该 最多 严重地 珍惜 一个 亲切 友谊 ,
我们应该无比珍惜这份真挚的友谊。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [tend] [mɔːr] [tuː; tə][juˈnaɪt][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪtɪŋ]
and nothing would tend more to unite our affections than to be fighting
和 没有什么 会 趋向 更多的 到 团结 我们的 情感 比 到 是 斗争
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,
没有什么比再次并肩作战更能增进我们之间的感情了。

[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,
并排，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] .
in the same cause .
在 这 相同的 原因 .
出于同一原因。

" [ðʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] ,
" **Thus for the second time** ,
" 因此 为了 这 第二 时间 ,
因此，第二次，

[ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] [ədˈvaɪzɪz][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Thomas Jefferson advises a friendship with Great Britain .
托马斯 杰斐逊 建议 一个 友谊 和 伟大的 英国 .
托马斯·杰斐逊建议与英国建立友好关系。

[hiː; hi] [ˈriələɪzɪz] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][dɪd][ˈboʊnəˌpɑːrt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈnervi] ,
He realizes as fully as did Bonaparte the power of her navy ,
他 意识到 作为 完全 作为 做过 波拿巴 这 力量 的 她 海军 ,
他像拿破仑一样，充分认识到英国海军的实力。

[ænd; ənd][ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə][juː ˈes] .
and its value to us .
和 它是 价值 到 我们 .
以及它对我们的价值。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] ,
It is striking and strange to find Thomas Jefferson ,
它 是 引人注目 和 奇怪的 到 寻找 托马斯 杰斐逊 ,
令人惊讶和奇怪的是，竟然发现了托马斯·杰斐逊

[huː] [ˈroʊt] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [ɪn] - ,
who wrote the Declaration of Independence in 1776 ,
WHO 写道 这 宣言 的 独立 在 - ,
1776年撰写《独立宣言》的人

[ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - [əˈbaʊt] [ˌjuˈnaɪtɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [əˈfekʃənz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [saɪd][baɪ]
writing in 1823 about uniting our affections and about fighting once more side by
写作 在 - 关于 联合 我们的 情感 和 关于 斗争 一次 更多的 边 经过
[saɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] .
side with England .
边 和 英格兰 .
1823 年，他写道，要团结我们的感情，再次与英国并肩作战。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈvɒʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spæni] ['kɑːləniːz] [frʌm; frəm] [speɪn] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,
It was the revolt of the Spanish Colonies from Spain in South America ,
它 曾是 这 反叛 的 这 西班牙语 殖民地 从 西班牙 在 南 美国 ,
这是南美洲西班牙殖民地人民反抗西班牙的起义。

[ænd; ənd] ['kæniŋz] [fɪr] [ðæt] [fræns] [maɪt] [əbˈteɪn] [dəˈmɪnjən] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
and Canning's fear that France might obtain dominion in America ,
和 罐头食品 害怕 那 法国 可能 获得 统治权 在 美国 ,
坎宁担心法国可能会在美洲获得统治权。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][tuː; tə] [rʌʃ] .
which led him to make his suggestion to Rush .
哪个 引领 他 到 制作 他的 建议 到 匆忙 .
这促使他向拉什提出了这个建议。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][wʌz; wəz] ,
The gist of the suggestion was ,
这 要旨 的 这 建议 曾是 ,
该建议的要点是：

[ðæt] [wiː; wi][fʊd; ʃəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bəʊθ] ['kʌntrɪz] [wɜːr; wər] [əˈpəʊzɪd]
that we should join with Great Britain in saying that both countries were opposed
那 我们 应该 加入 和 伟大的 英国 在 说 那 两个都 国家 是 反对
[tuː; tə] [eni] [ˌɪntərˈven](ə)n] [baɪ] ['jɒrəp] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['hemɪsfɪr] .
to any intervention by Europe in the western hemisphere .
到 任何 干涉 经过 欧洲 在 这 西 半球 .
我们应该与英国一道表明，两国都反对欧洲对西半球的任何干预。

[ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈnaʊnsmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
Over our announcement there was much delight in England .
超过 我们的 公告 那里 曾是 很多 喜 在 英格兰 .
我们的声明在英国引起了极大的喜悦。

[ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['kəriər] [əˈkɜːrɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
In the London Courier occurs a sentence ,
在 这 伦敦 导游 发生 一个 句子 ,
《伦敦信使报》上有一句话：

" [ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] - - [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈneɪʃəns] [ðæt] [pəˈzes] [ðə; ði]
" **The South American Republics - - protected by the two nations that possess the**
" 这 南 美国人 共和国 - - 受保护 经过 这 二 国家 那 具有 这
[ɪnstrɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['friːdəm] .
institutions and speak the language of freedom .
机构 和 说话 这 语言 的 自由 .
“南美洲共和国——受到拥有自由制度和自由语言的两个国家的保护。

" [ɪn] [ðɪs] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['kəriər] ,
" **In this fragment from the London Courier** ,
" 在 这 分段 从 这 伦敦 导游 ,
“以下摘自《伦敦信使报》：

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æz; əz] ['biːɪŋ] [felt] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
the kinship at which I have hinted as being felt by England in 1783 ,
这 亲属关系 在 哪个 我 有 暗示 作为 存在 毛毡 经过 英格兰 在 - ,
我曾暗示过，1783年的英国人感受到的那种亲缘关系，

[ænd; ənd][ɪn] - ,
and in 1803 ,
和 在 - ,
1803年，

[ɪz] ['defɪnətli] [ɪk'sprest] .
is definitely expressed .
是 确实 表达 ；

确实表达出来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [ə'laɪəns] ,
From the Holy Alliance ,
从 这 圣 联盟 ；

来自神圣同盟，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [jʊrə'pi:ən] [dɪplə'mætɪk] [geɪm] ,
from the general European diplomatic game ,
从 这 一般的 欧洲的 外交 游戏 ；

从欧洲整体外交格局来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɪŋɡləndz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][ju: 'es] [hu:] [spʊk] [hɜ:r; hər] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd]
and from England's preference for us who spoke her language and
和 从 英格兰的 偏爱 为了 我们 WHO 辐 她 语言 和
[θɔ:t] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ə'baʊt] ['lɪbərti] ,
thought her thoughts about liberty ,
想法 她 想法 关于 自由 ；
而这源于英国更偏爱我们这些说着她的语言、拥有和她一样自由思想的人。

[b:] ,
law ,
法律 ；

法律，

[wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
what a man should be ,
什么 一个 男人 应该 是 ；

一个男人应该是什么样子？

[wʌt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
what a woman should be ,
什么 一个 女士 应该 是 ；

女人应该是什么样子？

['ɪʃu:d] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] .
issued the Monroe Doctrine .
发布 这 门罗 教义 ；

发表了门罗主义。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [daɪ'næstɪk][ɔ:r] [mɪnɪ'strɪəl] [ɪntə'rʌpʃnz] [hæv; həv]
And you will find that no matter what dynastic or ministerial interruptions have
和 你 将要 寻找 那 不 事情 什么 王朝 或者 部长 中断 有
[ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ðɪs] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] ['prefrəns] [fɔ:r; fər]
occurred to obscure this recognition of kinship with us and preference for
发生 到 朦胧 这 认出 的 亲属关系 和 我们 和 偏爱 为了
[ju: 'es][ə'pɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)] ,
us upon the part of the English people ,
我们 之上 这 部分 的 这 英语 人们 ；

你会发现，无论发生过怎样的王朝更迭或大臣更迭，试图掩盖英国人民对我们亲缘关系的认可和对我们的偏爱，

[sʌt] [ɪntə'rʌpʃnz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tempərəri] [ænd; ənd][laɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv]
such interruptions are always temporary and lie always upon the surface of
这样的 中断 是 总是 暂时的 和 说谎 总是 之上 这 表面 的
['ɪŋɡlɪʃ] ['sentɪmənt] .
English sentiment .
英语 情绪 ；

这种干扰总是暂时的，并且总是停留在英国人情感的表面。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] [pə'sɪsts] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli]
Beneath the surface the recognition of kinship persists unchanged and invariably
下面 这 表面 这 认出 的 亲属关系 持续 未更改 和 总是
[ˈri:ə'sə:ts] [ɪt'self] .
reasserts itself .
重申 本身 .

在表面之下，对亲属关系的认知依然不变，并且总是会再次得到体现。

[ðæt] [ɪz][maɪ][θɜ:rd] ['dʒæk,streɪ] .
That is my third jackstraw .
那 是 我的 第三 杰克斯特劳 .

这是我的第三根吸管。

['kænɪŋ] [spoʊk] [tu:; tə] [rʌʃ] ,
Canning spoke to Rush ,
罐头 辐 到 匆忙 ,

坎宁和拉什谈过话，

[rʌʃ] [kən'sʌltɪd] [mən'roʊ] ,
Rush consulted Monroe ,
匆忙 咨询 门罗 ,

拉什向门罗咨询了意见。

[mən'roʊ] [kən'sʌltɪd] ['dʒefərsən] ,
Monroe consulted Jefferson ,
门罗 咨询 杰斐逊 ,

门罗向杰斐逊咨询了意见。

[ænd; ənd]['dʒefərsən] [roʊt] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] .
and Jefferson wrote what we have seen .
和 杰斐逊 写道 什么 我们 有 已见 .

杰斐逊写下了我们所看到的这一切。

[ðæt] ,
That ,
那 ,

那，

[stript] [ʌv; əv] ['evri] [en'kʌmbəɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] ,
stripped of every encumbering circumstance ,
脱衣舞 的 每一个 负担 环境 ,

摆脱了所有束缚，

[ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] .
is the story of the Monroe Doctrine .
是 这 故事 的 这 门罗 教义 .

这是门罗主义的故事。

['evər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] [hæz; həz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ever since that day the Monroe Doctrine has rested upon the broad back of the
曾经 自从 那 天 这 门罗 教义 有 休息 之上 这 广阔 后退 的 这
['brɪtɪʃ] ['nɜ:vi] .
British Navy .
英国 海军 .

自那以后，门罗主义就一直支撑着英国海军的强大实力。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['si:krət] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪs'tɔ:riənz] ,
This has been no secret to our leading historians ,
这 有 到过 不 秘密 到 我们的 领导 历史学家 ,

这对于我们顶尖的历史学家来说早已不是什么秘密。

[ˈaʊər; ɑːr] [əˈθɔːrətɪv] [ˈraɪtəz] [ɑːn] [dɪˈplɒməsi] ,
our authoritative writers on diplomacy ,
我们的 权威性 作家 在 外交 ,

我们权威的外交专家，

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈedʒuketɪd][ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈpʌblɪk] [men] .
and our educated and thinking public men .
和 我们的 受过教育 和 思维 民众 男人 .

以及我们受过良好教育、有思想的公众人物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [bɪn] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː] ;
But they have not generally been eager to mention it ;
但 他们 有 不是 一般来说 到过 渴望的 到 提到 它 ;

但他们通常都不太愿意提及此事；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] [ˈteksbʊks] ,
and as to our school textbooks ,
和 作为 到 我们的 学校 教科书 ,

至于我们的学校教科书，

[nʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .
none that I studied mentioned it at all .
没有任何 那 我 研究 提及 它 在 全部 .

我研究过的资料都没有提到这一点。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] :
Chapter XI :
章 十一 :

第十一章：

[sʌm; səm] [ˈfæməli] [skræps]
Some Family Scraps
一些 家庭 碎屑

一些家庭琐事

[duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [rɪˈmaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl][rɪˈmaɪnd]
Do not suppose because I am reminding you of these things and shall remind
做 不是 认为 因为 我 是 提醒 你 的 这些 事物 和 将 提醒

[juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɔːr] ,
you of some more ,
你 的 一些 更多的 ,

不要以为我提醒你这些事，以后还会提醒你其他事，

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [heɪt] [ˈfræns] .
that I am trying to make you hate France .
那 我 是 尝试 到 制作 你 恨 法国 .

我试图让你憎恨法国。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ˈheɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
I am only trying to persuade you to stop hating England .
我 是 仅有的 尝试 到 说服 你 到 停止 憎恨 英格兰 .

我只是想劝你不要再仇恨英国了。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] ,
I wish to show you how much reason you have not to hate her ,
我 希望 到 展示 你 如何 很多 原因 你 有 不是 到 恨 她 ,

我想向你展示你有多少理由不恨她。

[wɪtʃ] [jɔːr; jər] [skuːl] [ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] [pæs] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər] ,
which your school histories pass lightly over ,
哪个 你的 学校 历史 经过 轻轻 超过 ,

你们学校的历史记录对此轻描淡写地带过，

[ɔːr] [pæs] ['hoʊli] [baɪ] .
or pass wholly by .
或者 经过 完全 经过 :

或者完全忽略。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [jɔː; jər]['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][ænd; ənd][jɔː; jər][prɒʊ] - [frentʃ]
I want to make it plain that your anti - English complex and your pro - French
我 想 到 制作 它 清楚的 那 你的 反对 - 英语 复杂的 和 你的 专业 - 法语
[kəm'pleks] [ɪn'taɪs] [jɔː; jər] ['meməri] ['ɪntuː] [rɪ'teɪnɪŋ] ['oʊnli]['iːv(ə)] [ə'baʊt] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]['oʊnli] [ɡʊd]
complex entice your memory into retaining only evil about England and only good
复杂的 诱惑 你的 记忆 进入 保留 仅有的 邪恶的 关于 英格兰 和 仅有的 好的
[ə'baʊt] [fræns] .
about France .
关于 法国 :

我想明确指出，你对英国的反感和对法国的亲近感会让你只记住英国的邪恶，只记住法国的美好。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [pʊl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
That is why I pull out from the recorded ,
那 是 为什么 我 拉 出去 从 这 记录 ,

这就是我从录音中抽身出来的原因，

[ˈsɜːrtəˌfaɪd] ,
certified ,
认证 ,

认证的，

[ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌæsərˈteɪnəbl] [pæst] ,
and perfectly ascertainable past ,
和 完美 可确定的 过去的 ,

以及完全可考证的过去，

[ðiːz] [fjuː] [lɑːrdʒ][fæktz] .
these few large facts .
这些 很少 大的 事实 :

以上这些重要事实。

[ðeɪ] [ˈæmpli][ˈdʒʌstɪfaɪ] ,
They amply justify ,
他们 充足的 证明合法 ,

它们充分证明了这一点。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə] ['eni] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən][maɪnd] ,
and as I think it must seem to any reader with an open mind ,
和 作为 我 思考 它 必须 似乎 到 任何 读者 和 一个 打开 头脑 ,

我想，任何一位思想开放的读者都会这么认为：

[wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pætərn] .
what I said about the pattern .
什么 我 说 关于 这 图案 :

我之前说过关于这个模式的事情。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [tʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
We must now touch upon the War of 1812 .
我们 必须 现在 触碰 之上 这 战争 的 - :

现在我们必须谈谈1812年战争。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [wɪtʃ] ['kæsts][ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][ə; eɪ] [laɪt] [nɑːt][ˈdʒen(ə)rəli]
There is a political aspect of this war which casts upon it a light not generally
那里 是 一个 政治的 方面 的 这 战争 哪个 演员 之上 它 一个 光 不是 一般来说
[fed] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ['hɪstəriːz, 'hɪstriːz] .
shed by our school histories .
棚 经过 我们的 学校 历史 .
这场战争具有政治层面，这为我们了解这场战争提供了一个学校历史通常不会涉及的视角。

[ˈboʊnə,paːrt][ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Bonaparte is again the point .
波拿巴 是 再次 这 观点 .
波拿巴再次成为焦点。

[naɪn] ['jɪrz] ['æftər][ˈaʊər; ɑːr] [luːɪzi'æənə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Nine years after our Louisiana Purchase from him ,
九 年 后 我们的 路易斯安那州 购买 从 他 ,
在我们向他购买路易斯安那州九年后，

[wiː; wi] [dɪ'klerd] [wɔːr][ə'pɑːn] ['ɪŋɡlənd] .
we declared war upon England .
我们 声明 战争 之上 英格兰 .
我们向英国宣战。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈboʊnə,paːrt] .
At that moment England was heavily absorbed in her struggle with Bonaparte .
在 那 片刻 英格兰 曾是 重度 吸收 在 她 斗争 和 波拿巴 .
当时，英国正深陷与拿破仑的斗争之中。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['ɡriːvəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
It is true that we had a genuine grievance against her .
它 是 真的 那 我们 有 一个 真的 不满 反对 她 .
我们确实对她怀有合理的怨恨。

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,
In searching for British sailors upon our ships ,
在 搜索 为了 英国 水手们 之上 我们的 船舶 ,
在搜寻我们船上的英国水手时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɪm'prest] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
she impressed our own .
她 印象深刻 我们的 自己的 .
她给我们自己人留下了深刻的印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][,dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .
This was our justification .
这 曾是 我们的 理由 .
这就是我们的理由。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [leɪm] ['ʃoʊɪŋ] ,
We made a pretty lame showing ,
我们 制成 一个 漂亮的 瘸 显示 ,
我们表现得相当糟糕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəriːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['frɪɡəts] [ænd; ənd] [sluːp] .
in spite of the victories of our frigates and sloops .
在 尽管如此 的 这 胜利 的 我们的 护卫舰 和 单桅帆船 .
尽管我们的护卫舰和单桅帆船取得了胜利。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [blɒʊ] ,
It was a feeble blow ,
 它 曾是 一个 微弱 吹 ,
 那只是微弱的一击。

[,aɪ 'ti:] [dɪd] [bʌt; bət] [slaɪt] [hɑ:rm] .
it did but slight harm .
它 做过 但 轻微 伤害 .

它只造成了轻微的伤害。

[ænd; ɐnd] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ˈɪŋɡlənd] [strʌk] [ˈboʊnə,pɑ:rt] [daʊn] .
And regardless of it England struck Bonaparte down .
和 不管 的 它 英格兰 击 波拿巴 向下 .

尽管如此，英格兰还是击败了波拿巴。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [ˈdæmɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈles(ə)n] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [hɜ:; r; hər] [fli:t] [ðæt] [hi:; hi] .
His hope that we might damage and lessen the power of her fleet that he .
他的 希望 那 我们 可能 损害 和 减少 这 力量 的 她 舰队 那 他 .
[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ɐnd] [fɪəd] ,
so much respected and feared ,
所以 很多 受人尊敬 和 害怕 ,

他希望我们能够削弱他既敬畏又恐惧的那支舰队的实力。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈri:əlaɪzd] .
was not realized .
曾是 不是 已实现 .

并未意识到这一点。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ʌv; əv] [ˌɡent] .
We made the Treaty of Ghent .
我们 制成 这 条约 的 根特 .

我们签订了《根特条约》。

[ðə; ði] [ɪm'presɪŋ] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈves(ə)lz] [wʌz; wəz] [ˈtæsɪtli] [ə'bændənd] .
The impressing of sailors from our vessels was tacitly abandoned .
这 令人印象深刻 的 水手们 从 我们的 船只 曾是 默许地 弃 .

我们默许放弃了强征船上水手的做法。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈves(ə)lz] ,
The next time that people were removed from vessels ,
这 下一个 时间 那 人们 是 已移除 从 船只 ,

下一次人们从船上下来的时候，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈɪŋɡlənd] [hu:] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] ,
it was not England who removed them ,
它 曾是 不是 英格兰 WHO 已移除 他们 ,

并非英国将他们驱逐。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] ,
it was we ourselves ,
它 曾是 我们 我们自己 ,

就是我们自己。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [wɔ:r][ɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
who had declared war on England for doing so ,
WHO 有 声明 战争 在 英格兰 为了 正在做 所以 ,

他们因此向英国宣战。

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hu:] [rɪ'mu:vɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [kə'neɪdiən] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈberɪŋ] [si:] ,
we ourselves who removed them from Canadian vessels in the Behring Sea ,
我们 我们自己 WHO 已移除 他们 从 加拿大 船只 在 这 贝林 海 ,

我们自己从白令海的加拿大船只上将它们取了下来。

[ænd; ɐnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌɪp] [ˌtrent] .
and from the British ship Trent .
和 从 这 英国 船 特伦特 .

以及来自英国的“特伦特”号轮船。

[ði:z] [ˈɪnsɪdənts] [wi:; wi][jæl; jəl] [ri:tʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑ:pər] [pleɪs] .
These incidents we shall reach in their proper place .

这些 事件 我们 将 抵达 在 他们的 恰当 的 地方 .

我们将择机处理这些事件。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] - ,
As a result of the War of 1812 ,

作为 一个 结果 的 这 战争 的 - ,

由于1812年战争，

[sʌm; səm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv][lənd] ,
some English felt justified in taking from us a large slice of land ,

一些 英语 毛毡 合理的 在 采取 从 我们 一个 大的 片 的 土地 ,

有些英国人觉得他们有理由从我们这里夺走一大片土地。

[bʌt; bət] [ˈwelɪŋtən] [sed] ,
but Wellington said ,

但 惠灵顿 说 ,

但惠灵顿说，

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] ,
" I think you have no right ,

" 我 思考 你 有 不 正确的 ,

我认为你没有权利，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] ,
from the state of the war ,

从 这 状态 的 这 战争 ,

从战争状态来看，

[tu:; tə] [dɪ'mænd] [ˈeni] [kən'se(ə)n] [ʌv; əv] [ˈterətɔ:ri] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] .
to demand any concession of territory from America .

到 要求 任何 让步 的 领土 从 美国 .

要求美国割让任何领土。

" [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ni:d] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r][wɔ:r][ʌv; əv] - .
" This is all that need be said about our War of 1812 .

" 这 是 全部 那 需要 是 说 关于 我们的 战争 的 - .

关于1812年战争，就无需多言了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈoʊnli][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈɪnsɪdənts] ,
Because I am trying to give only the large incidents ,

因为 我 是 尝试 到 给 仅有的 这 大的 事件 ,

因为我只想列举重大事件，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'tenʃənəli] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ˈflɔ:ridə; ˈflɑ:rədə][ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r]
I have intentionally made but a mere allusion to Florida and our

我 有 故意 制成 但 一个 仅仅 典故 到 佛罗里达 和 我们的

[ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterətɔ:ri] .
acquisition of that territory .

获得 的 那 领土 .

我特意只是略微提及了佛罗里达州以及我们对该地区的占领。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ə'ɡen] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsɑ:ɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'ɡenst] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈpaʊər] ,
It was a case again of England's siding with us against a third power ,

它 曾是 一个 案件 再次 的 英格兰的 壁板 和 我们 反对 一个 第三 力量 ,

这又是英国站在我们一边对抗第三国的例子。

[speɪn] ,
Spain ,

西班牙 ,

西班牙，

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
in this instance .
在 这 实例 :

在这种情况下。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlsʊʊ][əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteksəs] ,
I have also omitted any account of our acquisition of Texas ,
我 有 还 省略 任何 帐户 的 我们的 获得 的 德克萨斯州 ,
我也省略了关于我们收购德克萨斯州的任何描述。

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfrendli] - - [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ʃʊr] [waɪ] :
when England was not friendly - - I am not sure why :
什么时候 英格兰 曾是 不是 友好的 - - 我 是 不是 当然 为什么 :
英格兰当时并不友好——我不确定原因:

[ˈpraːbəbli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrɪk(ə)n] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][ˈoʊvər] [ˈɔːrəɡən] .
probably because of the friction between us over Oregon .
大概 因为 的 这 摩擦 之间 我们 超过 俄勒冈州 :
可能是因为我们之间在俄勒冈州问题上的摩擦。

[bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmaɪnər] [ɪˈvents] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,
But certain other minor events there are ,
但 肯定 其他 次要的 活动 那里 是 ,
但还有一些其他的小事件，

[wɪtʃ] [duː][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [brɪːf] [ˈrefrəns] - - [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [meɪn] ,
which do require a brief reference - - the boundaries of Maine ,
哪个 做 要求 一个 简短的 参考 - - 这 边界 的 缅因州 ,
其中需要简要提及——缅因州的边界，

[ʌv; əv] [ˈɔːrəɡən] ,
of Oregon ,
的 俄勒冈州 ,
俄勒冈州

[ðə; ði] [ˈɪsmɪən] [kəˈhæɪl] ,
the Isthmian Canal ,
这 地峡 运河 ,
地峡运河

[ˈkliːvlənd] [ænd; ænd][ˌvenəˈzweɪlə] ,
Cleveland and Venezuela ,
克利夫兰 和 委内瑞拉 ,
克利夫兰和委内瑞拉，

[ˈrəʊzəvɛlt] [ænd; ænd] [əˈlæskə] ;
Roosevelt and Alaska ;
罗斯福 和 阿拉斯加州 ;
罗斯福和阿拉斯加；

[ænd; ænd] [ðɪːz] [dɪsˈpjuːts] [wiː; wi][jæl; jəl] [naʊ] [teɪk] [ʌp] [təˈgeðər] ,
and these disputes we shall now take up together ,
和 这些 争议 我们 将 现在 拿 向上 一起 ,
现在我们将共同解决这些争端。

[brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʊrɪŋ]
before we deal with the very large matter of our trouble with England during
前 我们 交易 和 这 非常 大的 事情 的 我们的 麻烦 和 英格兰 期间
[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
the Civil War .
这 民用 战争 :
在我们处理英国内战期间与英国的严重冲突问题之前。

[ˌkrɑːnəˈlɑːdʒɪkli] ,
Chronologically ,
按时间顺序 ,

按时间顺序，

[ˈʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˌvenəˈzweɪlə][ænd; ənd] [əˈlæskə] [fɔːl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ;
Venezuela and Alaska fall after the Civil War ;
委内瑞拉 和 阿拉斯加州 落下 后 这 民用 战争 ;

委内瑞拉和阿拉斯加在内战后沦陷；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən] [bɪˈlɔːŋ] .
but they belong to the same class to which Maine and Oregon belong .
但 他们 属于 到 这 相同的 班级 到 哪个 缅因州 和 俄勒冈州 属于 .

但它们与缅因州和俄勒冈州属于同一类。

[təˈgeðər] ,
Together ,
一起 ,

一起，

[ɔːl][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪnsɪdənts][ænd; ənd] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [fɔːrm][ə; eɪ] [ɡruːp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ]
all of these incidents and controversies form a group in which the underlying
全部 的 这些 事件 和 争议 形式 一个 团体 在 哪个 这 潜在的
[ˈpɜːrmənəns] [ˈʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡʊd] - [wɪl] [tɔːrdz] [juːˈes][ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsəːnd] .
permanence of British good - will towards us is distinctly to be discerned .
永久性 的 英国 好的 - 将要 向 我们 是 明显地 到 是 辨别 .

所有这些事件和争议构成了一个整体，从中可以清晰地看出英国对我们始终如一的善意。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有时 ,

有时，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] ,
as I have said before ,
作为 我 有 说 前 ,

正如我之前所说，

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈæŋɡər][wɪð; wɪθ][juːˈes] [əbˈskjuəz] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈsentɪmənt] .
British anger with us obscures the friendly sentiment .
英国 愤怒 和 我们 模糊不清 这 友好的 情绪 .

英国人对我们的愤怒掩盖了他们对我们的友好情谊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
But this was on the surface ,
但 这 曾是 在 这 表面 ,

但这只是表面现象。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [pæst] .
and it always passed .
和 它 总是 通过了 .

而且它总是会过去。

[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
As usual ,
作为 通常 ,

照常，

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈæŋɡər] [ðæt] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .

it is only the anger that has stuck in our minds .

它 是 仅有的 这 愤怒 那 有 卡住 在 我们的 思想 :

只有愤怒一直萦绕在我们心头。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɒntrəvɜːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtempərəns] [ænd; ənd]

Of the outcome of these controversies and the British temperance and

的 这 结果 的 这些 争议 和 这 英国 节制 和

[rɪˈstreɪnt] [wɪtʃ] [brɔːt] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ˈaʊtkʌm] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr][maɪnd] [riˈteɪnz] [noʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

restraint which brought about such outcome the popular mind retains no impression .

克制 哪个 带来 关于 这样的 结果 这 受欢迎的 头脑 保留 不 印象 :

对于这些争议的结果以及促成这一结果的英国人的节制和克制，民众并没有留下任何印象。

[ðə; ði] [ˈbaʊndrɪ] [ʌv; əv] [meɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndɪˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] - ,

The boundary of Maine was found to be undefined to the extent of 12 ,

这 边界 的 缅因州 曾是 成立 到 是 不明确的 到 这 程度 的 - ,

经查明，缅因州的边界在 12 处未明确界定。

- [skwer] [maɪlz] .

000 square miles .

- 正方形 英里 :

000平方英里。

[bəʊθ] [meɪn] [ænd; ənd] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] [kleɪmd] [ðɪs] ,

Both Maine and New Brunswick claimed this ,

两个都 缅因州 和 新的 布伦瑞克 声称 这 ,

缅因州和新不伦瑞克省都声称拥有这项权利。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of course .

的 课程 :

当然。

[meɪn] [tʊk] [hɜːr; hər][kəʊt] [ɔːf][tuː; tə] [faɪt] ,

Maine took her coat off to fight ,

缅因州 采取 她 外套 离开 到 斗争 ,

缅因脱下外套去战斗，

[soʊ][dɪd] [nuː] [ˈbrʌnzwɪk] .

so did New Brunswick .

所以 做过 新的 布伦瑞克 :

新不伦瑞克省也是如此。

[naʊ] ,

Now ,

现在 ,

现在，

[wiː; wi] [bækt] [meɪn] ,

we backed Maine ,

我们 支持的 缅因州 ,

我们支持缅因州，

[ænd; ənd][ˈvoʊtɪd] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][men][tuː; tə][hɜːr; hər] .

and voted supplies and men to her .

和 投票 补给品 和 男人 到 她 :

并投票决定向她提供物资和人员。

[nɑːt][soʊ] [ˈɪŋɡlənd] .

Not so England .

不是 所以 英格兰 :

英格兰则不然。

[mɔːr] ['soʊbərlɪ] , More soberly , 更多的 清醒地 ,	更冷静地说，
[ʃiː; ʃɪ] [sed] , she said , 她 说 ,	她说，
" [let] [juː 'es] ['ɑːrbɪtreɪt] . " Let us arbitrate . " 让 我们 仲裁 .	让我们来仲裁。
" [wiː; wi] [ə'ɡriːd] , " We agreed , " 我们 同意 ,	我们同意了，
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] . it was done . 它 曾是 完毕 .	完成了。
[baɪ][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪər] [meɪn] [wʌz; wəz] [ə'wɔːrdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [kleɪmd] . By the umpire Maine was awarded more than half what she claimed . 经过 这 裁判 缅因州 曾是 获奖 更多的 比 一半 什么 她 声称 . 裁判判给梅恩的赔偿金额超过了她所要求金额的一半。	
[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ðɪ]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [hiː; hi] ['hædnt] ['ɡɪv(ə)n][juː 'es] And then we disputed the umpire's decision on the ground he hadn't given us 和 然后 我们 争议 这 裁判的 决定 在 这 地面 他 之前没有 给定 我们 [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ! the whole thing ! 这 所有的 事物 ! 然后我们以裁判没有把整个过程都告诉我们为由，对裁判的判罚提出异议！	
[dʌz] [nɑːt] [ðɪs] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['beɪsbɔːl] [bæd] ['mænərz] ? Does not this remind you of some of our baseball bad manners ? 做 不是 这 提醒 你 的 一些 的 我们的 棒球 坏的 礼仪 ? 这难道不让你想起我们棒球界的一些不文明行为吗？	
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] ['leɪtər] , It was settled later , 它 曾是 定居 之后 , 后来解决了这个问题。	
[ænd; ənd][wiː; wi][ɡɔːt] , and we got , 和 我们 得到 , 我们得到了，	
[ˈdɪfrəntli] ['loʊkɛɪtɪd] , differently located , 不同 位于 , 位置不同，	
[ə'baʊt] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)][ə'wɔːrd] . about the original award . 关于 这 原来的 奖 . 关于最初的奖项。	

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] [ə'baʊt] " [ˈfɪftɪ] - [fɔːr] [ˈfɔːrti] ,
Did you learn in school about " fifty - four forty ,
做过 你 学习 在 学校 关于 " 五十 - 四 四十 ,
你在学校学过“五十四四十分”吗？

[ɔːr] [faɪt] " ?
or fight " ?
或者 斗争 " ?
还是战斗？

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][koʊt] [ə'gen] .
We were ready to take off our coat again .
我们 是 准备好 到 拿 离开 我们的 外套 再次 .
我们又准备脱掉外套了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ,
Or at least ,
或者 在 至少 ,
或者至少，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm][ɪn] - [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈprezɪdənt] [pʊlˌk][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
that was the platform in 1844 on which President Polk was elected .
那 曾是 这 平台 在 - 在 哪个 总统 波尔克 曾是 当选 .
这就是波尔克总统在1844年当选时所依据的竞选纲领。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
At that time ,
在 那 时间 ,
当时，

[wʌt] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [laɪn][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [laɪn][ʌv; əv] [əˈlæskə] ,
what lay between the north line of California and the south line of Alaska ,
什么 躺 之间 这 北 线 的 加利福尼亚州 和 这 南 线 的 阿拉斯加州 ,
加利福尼亚北部边界和阿拉斯加南部边界之间的区域，

[wɪtʃ] [ðen] [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] ,
which then belonged to Russia ,
哪个 然后 属于 到 俄罗斯 ,
当时属于俄罗斯，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈɔːrəɡən] .
was called Oregon .
曾是 称为 俄勒冈州 .
它被称为俄勒冈州。

[wiː; wi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaʊərz] .
We said it was ours .
我们 说 它 曾是 我们的 .
我们说那是我们的。

[ˈɪŋɡlənd] [dɪˈspjuːtɪd] [ðɪs] .
England disputed this .
英格兰 争议 这 .
英国对此提出异议。

[iːtʃ] [ˈneɪ(ə)n] [beɪst] [ɪts][ˈtaɪt(ə)l][ɑːn] [dɪˈskʌvəri] .
Each nation based its title on discovery .
每个 国家 基于 它是 标题 在 发现 .
每个国家都以发现为名来获得称号。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈriːəli] [fɑːr][frʌm; frəm][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kleɪm] .
It wasn't really far from an even claim .
它 不是 真的 远的 从 一个 甚至 宣称 .
这其实离双方势均力敌的局面相差不远。

[soʊ][poʊlk][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ,
So Polk was elected ,
所以 波尔克 曾是 当选 ,

于是波尔克当选了。

[wɪtʃ] [əˈpærəntli] [ment] [wɔːr] ;
which apparently meant war ;
哪个 显然 意思是 战争 ;

这显然意味着战争；

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈbelɪkoʊs] .
his words were bellicose .
他的 字 是 好战的 .

他的言辞充满好战性。

[wiː; wi] [ˈblʌstəd] [ˈruːdli] .
We blustered rudely .
我们 虚张声势 粗鲁地 .

我们粗鲁地虚张声势。

[ˈfiːlɪŋ] [ræn] [haɪ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
Feeling ran high in England ;
感觉 跑 高的 在 英格兰 ;

英国民众情绪高涨；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [koʊt] .
but she didn't take off her coat .
但 她 没有 拿 离开 她 外套 .

但她没有脱掉外套。

[hɜːr; həɹ] [æmˈbæsədər] ,
Her ambassador ,
她 大使 ,

她的大使，

[ˈpækənəm] ,
Pakenham ,
帕肯汉姆 ,

帕肯纳姆，

[stɪf] [æt; ət][fɜːrst] ,
stiff at first ,
僵硬的 在 第一的 ,

起初有些僵硬，

[ʌnˈbent] [ˈleɪtər] .
unbent later .
未弯曲 之后 .

之后将其展开。

[ˈʌndər] [ˈsʌndri] [ˈmɪʃənəri] [ˈɪmpʌlsɪz] ,
Under sundry missionary impulses ,
在下面 杂项 传教士 冲动 ,

在各种传教动机的驱使下，

[mɔːr] [əˈmɛrɪkənz] [ðæn; ðən] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈsetld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [ˈrɪvər] [ænd; ənd]
more Americans than British had recently settled along the Columbia River and
更多的 美国人 比 英国 有 最近 定居 沿着 这 哥伦比亚 河 和
[ɪn][ðə; ði] [wɪˈlæmit] [ˈvæli] .
in the Willamette Valley .
在 这 威拉米特 谷 .

最近，定居在哥伦比亚河沿岸和威拉米特河谷的美国人比英国人多。

[ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [mɪˈzɔri] [ˈfɑ:lʊd] .

People from Missouri followed .
人们 从 密苏里州 随后 :

来自密苏里州的人们随后也来了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈvaɪələns] [ɪn] [prəˈfesər] [ˈdʌnɪŋz] [bʊk] ,

You may read of our impatient violence in Professor Dunning's book ,
你 可能 读 的 我们的 不耐烦 暴力 在 教授 邓宁 书 ,

你可以在邓宁教授的书中读到我们这种急躁易怒的性格。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

The British Empire and the United States .
这 英国 帝国 和 这 团结的 各州 :

大英帝国和美国。

[ɪnˈdi:d] ,

Indeed ,
的确 ,

的确,

[ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] [telz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈbri:flɪ] [əˈbaʊt] [ði:z]

this volume tells at length everything I am telling you briefly about these
这 体积 讲述 在 长度 一切 我 是 讲述 你 简要地 关于 这些

[ˈbaʊndrɪ] [disˈpju:ts] .

boundary disputes .
边界 争议 :

本书详细阐述了我刚才简要提到的关于这些边界纠纷的所有内容。

[ðə; ðɪ] [ˈsetləz] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] .

The settlers wished to be under our Government .
这 定居者 希望 到 是 在下面 我们的 政府 :

这些定居者希望接受我们政府的管辖。

[ˈvɜ:rtʃuəli] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [ˈprefrəns] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈdʒʌstɪd] .

Virtually upon their preference the matter was finally adjusted .
几乎 之上 他们的 偏爱 这 事情 曾是 最后 调整 :

实际上, 此事最终是根据他们的意愿进行了调整。

[ˈɪŋɡlənd] [met] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɑ:mprəmaɪz] ,

England met us with a compromise ,
英格兰 遇见 我们 和 一个 妥协 ,

英国方面提出了一个妥协方案,

[ædvənˈteɪdʒəs] [tu:; tə][ju:ˈes][ænd; ənd][ˈri:z(ə)nəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:ˈrself] .

advantageous to us and reasonable for herself .
有利 到 我们 和 合理的 为了 她自己 :

对我们有利, 对她来说也合情合理。

[ðʌs] ,

Thus ,
因此 ,

因此,

[əˈɡen] ,

again ,
再次 ,

再次,

[wʌz; wəz][hɜ:ˈr; hər] [kənˈdʌkt] [ˈmɑ:dərət] [ænd; ənd][pəˈsɪfɪk] .

was her conduct moderate and pacific .
曾是 她 执行 缓和 和 太平洋 :

她的行为举止是否温和平和?

[ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][juː 'es] ,
If you think that this was through fear of us ,

如果你思考那这曾是 通过 害怕 的 我们 ,
如果你认为这是因为害怕我们,

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [li:v] [juː; jə][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwestərn] [blɒʊ] - [hɑːrdz][ʌv; əv] - ,
I can only leave you to our western blow - hards of 1845 ,
我 能 仅有的 离开 你 到 我们的 西 吹 - 硬 的 - ,
我只能把你们留给1845年我们西方那些自吹自擂的人了。

[ɔːr][tuː; tə][jər; jər][ˈænti] - ['brɪtɪʃ] [kəm'pleks] .
or to your anti - British complex .
或者 到 你的 反对 - 英国 复杂的 .

或者，这源于你的反英情结。

[wʌt] [aɪ] [siː] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
What I see in it ,
什么 我 看 在 它 ,

我从中看到的是，

[ɪz] [ə'hʌðər] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] ,
is another sign of that fundamental sense of kinship ,
是 其他 符号 的 那 基本的 感觉 的 亲属关系 ,

这是那种根本亲缘感的又一体现。

[ðæt] [pə'sɪstɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] [skræp][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
that persisting unwillingness to have a real scrap with us ,
那 持续 不愿意 到 有 一个 真实的 废料 和 我们 ,

他们始终不愿与我们进行真正的对抗，

[ðæt] [steəz] ['pleɪnli] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hoʊl] [fɜːrst] ['sentʃəri] - - [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
that stares plainly out of our whole first century - - the same feeling which
那 凝视 显然 出去 的 我们的 所有的 第一的 世纪 - - 这 相同的 感觉 哪个
[pri'ventɪd] [soʊ] ['meni] ['ɪŋɡlɪʃ] [frʌm; frəm] [ɪn'listɪŋ] [ə'genst] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [dʒɔːrdʒ]
prevented so many English from enlisting against us in the Revolution that George
阻止 所以 许多 英语 从 入伍 反对 我们 在 这 革命 那 乔治

[aɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get] ['heɪənz] .
III was obliged to get Hessians .
三、 曾是 有义务 到 得到 黑森人 .

这种感觉在我们整个第一个世纪中都清晰可见——正是这种感觉阻止了许多英国人在革命中加入我们对抗我们，以至于
乔治三世不得不招募黑森雇佣兵。

[ˌnɪkə'raːgwə] [kʌmz] [nekst] .
Nicaragua comes next .
尼加拉瓜 来 下一个 .

接下来是尼加拉瓜。

[ðer; ðər] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['æŋɡrɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɑːn][taːp] ,
There again they were quite angry with us on top ,
那里 再次 他们 是 相当 生气的 和 我们 在 顶部 ,

他们当时对我们这些高高在上的人又很生气。

[bʌt; bət] [kən'troʊld] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ][ðə; ði] [pə'sɪstɪŋ] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪnʃɪp] .
but controlled in the end by the persisting disposition of kinship .
但 受控 在 这 结尾 经过 这 持续 处置 的 亲属关系 .

但最终还是受到根深蒂固的亲属关系的制约。

[ðeɪ] [hæd; həd][lənd][ɪn][ˌnɪkə'raːgwə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɪsmɪən] [kə'hæɪ] .
They had land in Nicaragua with the idea of an Isthmian Canal .
他们 有 土地 在 尼加拉瓜 和 这 主意 的 一个 地峡 运河 .

他们在尼加拉瓜拥有土地，并有修建地峡运河的想法。

[ðɪs] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [laɪk] .
This we did not like .
这 我们 做过 不是 喜欢 .
我们不喜欢这样。

[ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɪznəs] .
They thought we should mind our own business .
他们 想法 我们 应该 头脑 我们的 自己的 商业 .
他们认为我们应该管好自己的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['kleɪtən] - ['bulwə] ['triːti] [ðæt] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪld]
But they agreed with us in the Clayton - Bulwer Treaty that both should build
但 他们 同意 和 我们 在 这 克莱顿 - 布尔沃 条约 那 两个都 应该 建造
[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][kəˈnæl] .
and run the canal .
和 跑步 这 运河 .
但他们在《克莱顿-布尔沃条约》中与我们达成一致，双方应共同修建和运营运河。

[ˈveɪgnəs] [əˈbaʊt] ['terətɔːri] [nɪr] [baɪ] [reɪzd] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,
Vagueness about territory near by raised further trouble ,
模糊性 关于 领土 靠近 经过 提高 更远 麻烦 ,
对附近领土的模糊定义引发了更多问题。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
and there we were in the right .
和 那里 我们 是 在 这 正确的 .
我们证明自己是正确的。

[ˈɪŋɡlənd] ['jɪːldɪd] .
England yielded .
英格兰 产生 .
英格兰屈服了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [went] [ɑːn][ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] ,
The years went on and we grew ,
这 年 去 在 和 我们 生长 ,
岁月流逝，我们也渐渐长大。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [kəˈnæl] ,
until the time came when we decided that if there was to be any canal ,
直到 这 时间 来了 什么时候 我们 决定 那 如果 那里 曾是 到 是 任何 运河 ,
直到有一天，我们决定，如果一定要修建运河，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
no one but ourselves should have it .
不 一 但 我们自己 应该 有 它 .
除了我们自己，任何人都不应该拥有它。

[wiː; wi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] [ðə; ði][oʊld] ['triːti] .
We asked to be let off the old treaty .
我们 问 到 是 让 离开 这 老的 条约 .
我们请求解除旧条约的约束。

[ˈɪŋɡlənd] [let] [juː 'es] [ɔːf] ,
England let us off ,
英格兰 让 我们 离开 ,
英格兰放过了我们，

['stɪpjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði][kəˈnæl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌnˈfɔːtɪfaɪd] ,
stipulating the canal should be unfortified ,
规定 这 运河 应该 是 未加固的 ,
规定运河不应设防，

[ænd; ʌnd][æn; ən] " ['oʊpən] [dɔːr] " [tuː; tə][ɔːl] .
and **an** " **open door** " **to all** .
和 一个 " 打开 门 " 到 全部 .

并向所有人敞开大门。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌreprɪˈzentətɪv] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Our representative agreed to this ,
我们的 代表 同意 到 这 ,

我们的代表同意了这一点。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪsˈpleʒər] .
much to our displeasure .
很多 到 我们的 不满 .

令我们非常不高兴的是。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈɡriːd] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
I do not think he should have agreed to it .
我 做 不是 思考 他 应该 有 同意 到 它 .

我认为他不应该同意这件事。

[dɪd] [ˈɪŋɡlənd] [hoʊld][juːˈes][tuː; tə][aɪˈtiː] ?
Did England hold us to it ?
做过 英格兰 抓住 我们 到 它 ?

英国是否要求我们履行承诺？

[ɔːl] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes] ,
All this happened in the lifetime of many of us ,
全部 这 发生 在 这 寿命 的 许多 的 我们 ,

这一切都发生在我们许多人的有生之年。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][juːˈes][tuː; tə][aɪˈtiː] .
and we know that she did not hold us to it .
和 我们 知道 那 她 做过 不是 抓住 我们 到 它 .

我们知道她并没有要求我们遵守诺言。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡeɪv] [juːˈes] [wʌt] [wiː; wi] [æskt] ,
She gave us what we asked ,
她 给予 我们 什么 我们 问 ,

她给了我们想要的东西。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪts] [ˈdʒʌstɪs] ,
and she did so because she felt its justice ,
和 她 做过 所以 因为 她 毛毡 它是 正义 ,

她这样做是因为她觉得这是正义的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪn][noʊ] [wei] [ˈmenəst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈɪndʒəri] .
and that it in no way menaced her with injury .
和 那 它 在 不 方式 受威胁 她 和 受伤 .

而且这丝毫没有对她造成伤害。

[ɔːl] [ðɪs] [brɪˈɡæən][ɪn] - [ænd; ʌnd] [ˈendɪd] ,
All this began in 1850 and ended ,
全部 这 开始 在 - 和 结束 ,

这一切始于1850年，终于1850年。

[æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
as we know ,
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['rəʊzəvelt] .
in the time of Roosevelt .
在 这 时间 的 罗斯福 .

在罗斯福时期。

[ə'baʊt] - ['aʊər; ɑ:r] [si:l] - ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['berɪŋ] [si:] [brɔ:t] [ɑ:n][æŋ; ən] [ə'kju:t] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
About 1887 our seal - fishing in the Behring Sea brought on an acute situation .
关于 - 我们的 海豹 - 钓鱼 在 这 贝林 海 带来 在 一个 急性 情况 .

大约在 1887 年，我们在白令海捕捞海豹的活动引发了严重的后果。

['ɪntu:][ðə; ði] ['meni] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['di:teɪlɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Into the many and intricate details of this ,
进入 这 许多 和 错综复杂 细节 的 这 ,

深入探究其中的诸多复杂细节，

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][gʊʊ] ;
I need not go ;
我 需要 不是 去 ;

我不必去；

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [gʊd] [ɪn,sʌɪklə'pi:diə] ,
you can find them in any good encyclopedia ,
你 能 寻找 他们 在 任何 好的 百科全书 ,

你可以在任何一本好的百科全书中找到它们。

[ænd; ənd]['b:lsʊʊ][ɪn] ['hɑ:rpəz] ['mægəzi:n] [fɔ:r; fər]['eɪprəl] , - ,
and also in Harper's Magazine for April , 1891 ,
和 还 在 哈珀斯 杂志 为了 四月 , - ,

也刊登在1891年4月的《哈珀斯杂志》上，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
and in other places .
和 在 其他 地方 .

以及其他地方。

['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɪŋ] ['klæft] [wɪð; wɪθ] ['kænədəz] .
Our fishing clashed with Canada's .
我们的 钓鱼 冲突 和 加拿大的 .

我们的捕鱼活动与加拿大的捕鱼活动发生了冲突。

[wɪ; wi] [ə'su:md] [,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
We assumed jurisdiction over the whole of the sea ,
我们 假定 管辖权 超过 这 所有的 的 这 海 ,

我们取得了对整个海域的管辖权，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][θɜ:rd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [,medɪtə'reɪniən] ,
which is a third as big as the Mediterranean ,
哪个 是 一个 第三 作为 大的 作为 这 地中海 ,

它的大小相当于地中海的三分之一。

[ɑ:n][ðə; ði] [kwɑɪt] [fæn'tæstɪk] [graʊnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪnlənd] [si:] .
on the quite fantastic ground that it was an inland sea .
在 这 相当 极好的 地面 那 它 曾是 一个 内陆 海 .

理由非常离奇，它竟然是一片内陆海。

[ɪg'no:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ['noʊbə:di][hæz; həz][,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [θri:] - [maɪl] ['lɪmɪt] [frʌm; frəm]
Ignoring the law that nobody has jurisdiction outside the three - mile limit from

[ðer; ðər] [ʃɔ:z] ,
their shores ,
他们的 海岸 ,

无视任何人对其海岸线三英里以外的区域没有管辖权的法律规定，

[wiː; wi] [siːzd] [kə'neɪdiən] ['ves(ə)lz] ['sɪksɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][lənd] .
we seized Canadian vessels sixty miles from land .
我们 查获 加拿大 船只 六十 英里 从 土地 ；

我们在距离陆地六十英里处扣押了加拿大船只。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ；

实际上，

[wiː; wi][dɪd] ['vɜːrtʃuəli] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒːn] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ɪn] - .
we did virtually what we had gone to war with England for doing in 1812 .
我们 做过 几乎 什么 我们 有 已消失 到 战争 和 英格兰 为了 正在做 在 - .

我们几乎重蹈了1812年我们与英国开战的覆辙，而当时我们正是因为英国所做的事情而与之对抗。

[bʌt; bət] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][nɑːt][gʊʊ][tuː; tə][wɔːr] .
But England did not go to war .
但 英格兰 做过 不是 去 到 战争 ；

但英国并没有参战。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɑːrbrɪ'treɪʃn] .
She asked for arbitration .
她 问 为了 仲裁 ；

她要求仲裁。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ,
Throughout this ,
自始至终 这 ；

在此过程中，

[ʼaʊər; ɑːr] [tuʊn] [wʌz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skriːt] ,
our tone was raw and indiscreet ,
我们的 语气 曾是 生的 和 轻率 ；

我们的语气生硬且不谨慎，

[waɪl] [hɜːrɜː][wʌz; wəz] [kən'spɪkjʊəsli] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ;
while hers was conspicuously the opposite ;
尽管 她的 曾是 显眼地 这 对面的 ；

而她的情况则截然相反；

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [æn; ən] [ʌn'wɒrəntəbəl] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] [θɪŋ] ;
we had done an unwarrantable and high - handed thing ;
我们 有 完毕 一个 不合理的 和 高的 - 递交 事物 ；

我们做了一件毫无道理且专横跋扈的事情；

[ʼaʊər; ɑːr] [kleɪm] [ðæt] ['berɪŋ] [siː] [wʌz; wəz][æn; ən] " [ɪn'kloʊzd] " [siː] [wʌz; wəz] [ə'bəndənd] ;
our claim that Behring Sea was an " inclosed " sea was abandoned ;
我们的 宣称 那 贝林 海 曾是 一个 " 封闭 " 海 曾是 弃 ；

我们放弃了白令海是“封闭”海的说法；

[ðə; ði] [ˌɑːrbrɪ'treɪʃn] [went] [ə'ɡenst] [juː 'es] ,
the arbitration went against us ,
这 仲裁 去 反对 我们 ；

仲裁结果对我们不利。

[ænd; ənd][wiː; wi] [peɪd] ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'neɪdiən] ['ves(ə)lz] .
and we paid damages for the Canadian vessels .
和 我们 有薪酬的 损害 为了 这 加拿大 船只 ；

我们为加拿大船只的损失支付了赔偿金。

[ɪn] - ,
In 1895 ,
在 - ；

1895年，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; ei] ['sentʃɜ:z] [dɪ'spju:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑʊndrɪ] [bɪ'twi:n] [venə'zweɪlə][ænd; ənd]
in the course of a century's dispute over the boundary between Venezuela and
在这课程的一个世纪的争议超过这边界之间委内瑞拉和
[ˈbrɪtɪʃ] [ɡaɪ'æənə] ,
British Guiana ,
英国圭亚那 ,
在长达一个世纪的委内瑞拉和英属圭亚那边界争端中,

[venə'zweɪlə] [tʊk] ['prɪz(ə)nər][sʌm; səm] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒekts] ,
Venezuela took prisoner some British subjects ,
委内瑞拉采取囚犯一些英国主题 ,
委内瑞拉俘虏了一些英国公民,
[ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:nsɪkwensɪz] .
and asked us to protect her from the consequences .
和问我们到保护她从这结果 .
并请求我们保护她免受后果的影响。

[ˈrɪtʃəd] ['oʊlnɪ] ,
Richard Olney ,
理查德奥尔尼 ,
理查德·奥尔尼

[ˈgroʊvəz] ['kli:vləndz] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [stet] ,
Grover Cleveland's Secretary of State ,
格罗弗克利夫兰的秘书的状态 ,
格罗弗·克利夫兰的国务卿

[ɪn'fɔ:rmɪd] [lɔ:rd] ['sɔ:lzbəri] ,
informed Lord Salisbury ,
知情的主索尔兹伯里 ,
告知索尔兹伯里勋爵

[praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
Prime Minister of England ,
主要的部长 的 英格兰 ,
英国首相

[ðæt] " [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] ,
that " in accordance with the Monroe Doctrine ,
那 " 在 根据 和 这 门罗 教义 ,
“根据门罗主义,

[ðə; ði][ju'naitɪd] [stetɪs] [mʌst; məst][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ɑ:rbrɪ'treɪʃn] " - - [ðæt] [ɪz] ,
the United States must insist on arbitration " - - that is ,
这 团结的 各州 必须 坚持 在 仲裁 " - - 那 是 ,
美国必须坚持仲裁”——也就是说,

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:trɪd] ['bɑʊndrɪ] .
of the disputed boundary .
的 这 争议 边界 .
争议边界。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'brʌpt] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] .
It was an abrupt extension of the Monroe Doctrine .
它 曾是 一个 突然 扩大 的 这 门罗 教义 .
这是对门罗主义的突然延伸。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈdɪkˌteɪtɪŋ][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][ðə; ði][ˈmæənər][ɪn][wɪt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈset(ə)l][ə; eɪ][ˈdɪfrəns]
It was dictating to England the manner in which she should settle a difference
它 曾是 口述 到 英格兰 这 方式 在 哪个 她 应该 定居 一个 不同之处
[wɪð; wɪθ][əˈnʌðər][ˈkʌntri] .
with another country .
和 其他 国家 .

它向英国规定了英国应该如何解决与其他国家之间的争端。

[ˈsɔːlzbəri][dɪˈklaɪnd] .
Salisbury declined .
索尔兹伯里 拒绝 .

索尔兹伯里拒绝了。

[ɑːn][dɪˈsembər]17th[ˈkliːvlənd][əˈnʌʊnst][tuː; tə][ˈɪŋɡlənd][ðæt][ðə; ði][mənˈroʊ][ˈdɑːktrɪn][əˈplaɪd]
On December 17th Cleveland announced to England that the Monroe Doctrine applied
在 十二月 17th 克利夫兰 宣布 到 英格兰 那 这 门罗 教义 应用
[tuː; tə][ˈevri][ˈsteɪdʒ][ʌv; əv][ˈævər; ɑːr][ˈnæʃ(ə)nəl][laɪf] ,
to every stage of our national Life ,
到 每一个 阶段 的 我们的 国家的 生活 ,

12月17日，克利夫兰向英国宣布，门罗主义适用于我们国家生活的各个阶段。

[ænd; ənd][ðæt][æz; əz][greɪt][ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][fɔːr; fər][ˈmeni][ˈjɪrz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][səbˈmɪt][ðə; ði]
and that as Great Britain had for many years refused to submit the
和 那 作为 伟大的 英国 有 为了 许多 年 拒绝 到 提交 这
[dɪˈspjuːt][tuː; tə][ɪmˈpɑːr(ə)l][ɑːrbiˈtreɪʃn] ,
dispute to impartial arbitration ,
争议 到 公正 仲裁 ,

而且，英国多年来一直拒绝将争端提交公正的仲裁。

[ˈnʌθɪŋ][rɪˈmeɪnd][tuː; tə][juːˈes][bʌt; bət][tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
nothing remained to us but to accept the situation .
没有什么 剩余 到 我们 但 到 接受 这 情况 .

我们别无选择，只能接受现状。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ɪf][ðə; ði][dɪˈspjuːtɪd][ˈterətɔːri][wʌz; wəz][faʊnd][tuː; tə][bɪˈbːŋ][tuː; tə][venəˈzweɪlə] ,
if the disputed territory was found to belong to Venezuela ,
如果 这 争议 领土 曾是 成立 到 属于 到 委内瑞拉 ,

如果争议领土被认定属于委内瑞拉，

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnɑːtɪd][steɪts][tuː; tə][rɪˈzɪst] ,
it would be the duty of the United States to resist ,
它 会 是 这 责任 的 这 团结的 各州 到 抵抗 ,

美国有责任进行抵抗。

[baɪ][ˈevri][miːnz][ɪn][ɪts][ˈpaʊər] ,
by every means in its power ,
经过 每一个 方法 在 它是 力量 ,

竭尽所能，

[ðə; ði][əˈɡresɪənz][ʌv; əv][greɪt][ˈbrɪt(ə)n] .
the aggressions of Great Britain .
这 攻击行为 的 伟大的 英国 .

英国的侵略行径。

[ðɪs][wʌz; wəz] ,
This was ,
这 曾是 ,

这是，

[ɪn] [ɪ'fekt] ,
in effect ,
在 影响 ,

有效，

[æn; ən] [ʌltrɪ'meɪtəm] .
an ultimatum .
一个 最后通牒 .

最后通牒。

[ðə; ði] [sta:k] ['mɑ:rkɪt] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
The stock market went to pieces .
这 库存 市场 去 到 件 .

股市崩盘了。

[ɪn][ɪ'dʒen(ə)rəl] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] ,
In general American opinion ,
在 一般的 美国人 观点 ,

在美国民众普遍的看法中，

[wɔ:r][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
war was coming .
战争 曾是 未来 .

战争即将到来。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [greɪv] .
The situation was indeed grave .
这 情况 曾是 的确 严重 .

情况确实十分严峻。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,

第一的，

[wi:; wi] [oʊd] [ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktɹənz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bækɪŋ] .
we owed the Monroe Doctrine's very existence to English backing .
我们 欠款 这 门罗 教义的 非常 存在 到 英语 后盾 .

门罗主义的诞生完全得益于英国的支持。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,

第二，

[ðə; ði] ['dɑ:ktɹɪn] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ə'ɡenst] [ɔ:'tɑ:krəsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Doctrine itself had been a declaration against autocracy in the shape of the
这 教义 本身 有 到过 一个 宣言 反对 专制 在 这 形状 的 这

[ˈhoʊli] [ə'laɪəns] ,
Holy Alliance ,
圣 联盟 ,

该教义本身就是对以神圣同盟形式存在的专制政权的反对宣言。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:'tɑ:krəsi] .
and England was not autocracy .
和 英格兰 曾是 不是 专制 .

而且英国并非专制国家。

[ˈlæstli] ,
Lastly ,
最后 ,

最后，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n] ,
as a nation ,
作为 一个 国家 ;

作为一个国家，

[ˌvenəˈzweɪlə] [ˈseldəm] [kənˈdʌktɪd] [hɜːrˈself][ɔːr][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstedɪ] [plæn][ʌv; əv]
Venezuela seldom conducted herself or her government on the steady plan of
委内瑞拉 很少 实施 她自己 或者 她 政府 在 这 稳定的 计划 的
[dɪˈmɑːkrəsi] .
democracy .
民主 .

委内瑞拉很少按照民主的稳定路线来治理国家或政府。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæspəreɪtɪd] .
England was exasperated .
英格兰 曾是 恼怒 .

英国方面感到非常恼火。

[ænd; ənd] [jet] [ˈɪŋɡlənd] [ˈjiːldɪd] .
And yet England yielded .
和 然而 英格兰 产生 .

然而，英格兰最终还是屈服了。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ,
It took a little time ,
它 采取 一个 小的 时间 ,

这花了一点时间，

[bʌt; bət] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] - - [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [ˈflætli]
but arbitration settled it in the end - - at about the same time that we flatly
但 仲裁 定居 它 在 这 结尾 - - 在 关于 这 相同的 时间 那 我们 断然
[dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɑːrbrɪˈtreɪt] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [speɪn] .
declined to arbitrate our quarrel with Spain .
拒绝 到 仲裁 我们的 争吵 和 西班牙 .

但最终通过仲裁解决了这个问题——大约在同一时间，我们断然拒绝通过仲裁解决与西班牙的争端。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪl] [nɑːt] [əˈkwɪt] [juː ˈes][ʌv; əv] [ˈɡraʊndləs] [ˈmedlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈærəɡəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər]
History will not acquit us of groundless meddling and arrogance in this matter
历史 将要 不是 开释 我们 的 无根据的 干预 和 傲慢 在 这 事情
,
!
,

历史不会洗清我们在此事上的无端干涉和傲慢。

[waɪl] [ˈɪŋɡlənd] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [əˈɡen] [ˈfoʊn] [ɪn][ðə; ði][end][bəʊθ] [fɔːrˈberəns]
while England comes out of it having again shown in the end both forbearance
尽管 英格兰 来 出去 的 它 拥有 再次 所示 在 这 结尾 两个都 宽容
[ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
and good manners .
和 好的 礼仪 .

而英格兰最终再次展现出了宽容和良好的礼仪。

[bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ˌvenəˈzweɪlən] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] - ,
Before another Venezuelan incident in 1902 ,
前 其他 委内瑞拉 事件 在 - ,

在1902年另一起委内瑞拉事件之前，

[aɪ] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [dɪˈspjuːt][ʌv; əv] - .
I take up a burning dispute of 1903 .
我 拿 向上 一个 燃烧 争议 的 - .

我将探讨1903年的一场激烈争论。

[æz; əz] [ˈɔːrəɡən] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] ,
As Oregon had formerly been ,
作为 俄勒冈州 有 以前 到过 ,
就像俄勒冈州以前那样,

[soʊ] [əˈlæskə] [hæd; həd][ˈleɪtər] [brɪˈkʌm] ,
so Alaska had later become ,
所以 阿拉斯加州 有 之后 变得 ,
所以阿拉斯加后来变成了

[ə; eɪ] [ɡreɪv] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈfrɪk(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɑːrˈselvz] .
a grave source of friction between England and ourselves .
一个 严重 来源 的 摩擦 之间 英格兰 和 我们自己 .
这是英格兰和我们之间严重的摩擦根源。

[ˈkænədə] [kleɪmd] [ˈbaʊndrɪz] [ɪn] [əˈlæskə] [wɪt] [wiː; wi][dɪˈspjuːtɪd] .
Canada claimed boundaries in Alaska which we disputed .
加拿大 声称 边界 在 阿拉斯加州 哪个 我们 争议 .
加拿大声称拥有阿拉斯加的部分边界，但我们对此表示异议。

[ðɪs] [hæd; həd] [ˈsmoʊldər] [əˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
This had smouldered along through a number of years until the discovery of
这 有 闷烧 沿着 通过 一个 数字 的 年 直到 这 发现 的
[ɡoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈklɑːndaɪk] [ˈriːdʒən] [fænd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈmenəsɪŋ] [fleɪm] .
gold in the Klondike region fanned it to a somewhat menacing flame .
金子 在 这 克朗代克 地区 扇形 它 到 一个 有些 威胁 火焰 .
多年来，这种隐患一直暗流涌动，直到克朗代克地区发现黄金，才将其煽动成一场颇具威胁性的烈焰。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
In this instance ,
在 这 实例 ,
在这种情况下，

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz][æz; əz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdɪːənz][æz; əz][tuː; tə]
history is as unlikely to approve the conduct of the Canadians as to
历史 是 作为 不太可能 到 批准 这 执行 的 这 加拿大人 作为 到
[əˈpruːv] [ˈaʊər; ɑːr][bæd] [ˈmænərz] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm][əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈʌðər] [əˈkeɪzənz] .
approve our bad manners towards them upon many other occasions .
批准 我们的 坏的 礼仪 向 他们 之上 许多 其他 场合 .
历史不太可能赞同加拿大人的行为，就像不太可能赞同我们在其他许多场合对他们的无礼行为一样。

[ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [hed] [ɪn][ˈroʊzəˌvelts, ˈruːzəˌvelts][fɜːrst] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] .
The matter came to a head in Roosevelt's first administration .
这 事情 来了 到 一个 头 在 罗斯福的 第一的 行政 .
这个问题在罗斯福的第一届政府时期达到了白热化阶段。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] [heɪ] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ɑːr] . [ˈθeɪɜː] ,
You will find it all in the Life of John Hay by William R . Thayer ,
你 将要 寻找 它 全部 在 这 生活 的 约翰 干草 经过 威廉 拉 . 泰耶 ,
你可以在威廉·R·泰耶所著的《约翰·海传》中找到所有这些内容。

[ˈvɑːljəm] [ɪː] .
Volume II .
体积 二 .
第二卷。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈmætər] [hæd; həd] [ˈdɔːdlɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .
A commission to settle the matter had dawdled and failed .
一个 委员会 到 定居 这 事情 有 磨蹭 和 失败的 .
负责解决此事的委员会拖延不决，最终失败了。

['rəʊzəvelt] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] [di'leɪz] .
Roosevelt was tired of delays .
罗斯福 曾是 疲劳的 的 延误 ；

罗斯福厌倦了拖延。

[kə'mɪʃənəz] [ə'gen] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,
Commissioners again were appointed ,
委员 再次 是 任命 ；

再次任命了专员，

[θri:] [ə'merɪkənz] ,
three Americans ,
三 美国人 ；

三名美国人，

[tu:] [kə'neɪdi:ənz] ,
two Canadians ,
二 加拿大人 ；

两名加拿大人，

[ænd; ənd]['ælvɜːrstoʊn] ,
and Alverstone ,
和 阿尔弗斯通 ；

还有阿尔弗斯通，

[lɔːrd] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ,
Lord Chief Justice ,
主 首席 正义 ；

首席大法官

[tuː; tə] [reprɪ'zent] ['ɪŋɡlənd] .
to represent England .
到 代表 英格兰 ；

代表英格兰。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒʌstɪs] ['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] ,
To his friend Justice Oliver Wendell Holmes ,
到 他的 朋友 正义 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 ；

致他的朋友奥利弗·温德尔·霍姆斯法官：

[ə'baʊt] [tuː; tə][seɪl][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['hɑːlədeɪ] ,
about to sail for an English holiday ,
关于 到 帆 为了 一个 英语 假期 ；

即将启程前往英国度假，

['rəʊzəvelt] [roʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] ['praɪvətli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bælfuə] ,
Roosevelt wrote a private letter privately to be shown to Mr . Balfour ,
罗斯福 写道 一个 私人的 信 私下 到 是 所示 到 先生 ； 贝尔福 ；

罗斯福私下写了一封信，打算给贝尔福先生看。

['mɪstər] . [tʃeɪmbərln] ,
Mr . Chamberlain ,
先生 ； 管家 ；

张伯伦先生，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [ʌðər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][mɑːrk] .
and certain other Englishmen of mark .
和 肯定 其他 英国人 的 标记 ；

以及其他一些有名望的英国人。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 ；

他说：

" [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'heɪdi:ənz] [fɔːr; fər] ['ækses] [tuː; tə] [di:p] ['wɔːtər] [ə'boːŋ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" The claim of the Canadians for access to deep water along any part of the
" 这 宣称 的 这 加拿大人 为了 使用权 到 深的 水 沿着 任何 部分 的 这
[ə'ləskən] [koust] [ɪz] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪndɪ'fensəbl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli] [kleɪm]
Alaskan coast is just exactly as indefensible as if they should now suddenly claim
阿拉斯加 海岸 是 只是 确切地 作为 站不住脚的 作为 如果 他们 应该 现在 突然 宣称
[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] .
the Island of Nantucket .
这 岛 的 南塔克特 .

“加拿大人声称拥有阿拉斯加海岸任何部分深水的使用权，这种说法就像他们现在突然声称拥有南塔克特岛一样站不住脚。”

" [kænədə] [hæd; həd] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] [æz; əz] ['biːɪŋ] [nɑːt] " [ɪm'pɑːrj(ə)] [dʒʊərɪsts]
" Canada had objected to our Commissioners as being not " impartial jurists
" 加拿大 有 反对 到 我们的 委员 作为 存在 不是 " 公正 法学家
[ʌv; əv] [rɪ'pjʊːt] .
of reput .
的 声誉 .

加拿大反对我们的专员，认为他们不是“公正且有声望的法学家”。

" [æz; əz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
" As to this ,
" 作为 到 这 ,

至于这一点，

[ˈroʊzəˌvelts, 'ruːzəˌvelts] ['letər] [tuː; tə] [hoʊlmz] [ræn] [ɑːn] :
Roosevelt's letter to Holmes ran on :
罗斯福的 信 到 福尔摩斯 跑 在 :

罗斯福给霍姆斯的信继续写道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ] [θriː] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [sterts] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [huː] [wʊd] [biː; bi]
" I believe that no three men in the United States could be found who would be
" 我 相信 那 不 三 男人 在 这 团结的 各州 可以 是 成立 WHO 会 是
[mɔːr] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['delɪɡɪts] [tuː; tə] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kleɪm] [ɑːn] [ɔːl]
more anxious than our own delegates to do justice to the British claim on all
更多的 焦虑的 比 我们的 自己的 代表们 到 做 正义 到 这 英国 宣称 在 全部
[pɔɪnts] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] .
points where there is even a color of right on the British side .
积分 在哪里 那里 是 甚至 一个 颜色 的 正确的 在 这 英国 边 .

“我相信，在美国，没有哪三个人会比我们自己的代表更热切地希望公正地对待英国在所有只要英国方面有丝毫正义可言的地方提出的诉求。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əb'dʒekj(ə)n] [reɪzd] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [lɑːdʒ] ,
But the objection raised by certain British authorities to Lodge ,
但 这 异议 提高 经过 肯定 英国 当局 到 小屋 ,
但某些英国当局对洛奇提出的反对意见是：

[ruːt] ,
Root ,
根 ,
根，

[ænd; ænd] ['tɜːrnər] ,
and Turner ,
和 车工 ,
以及特纳，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ænd; ænd] [ruːt] ,
especially to Lodge and Root ,
尤其 到 小屋 和 根 ,
尤其是对 Lodge 和 Root 而言，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] .
was that they had committed themselves on the general proposition .
曾是 那 他们 有 坚定的 他们自己 在 这 一般的 主张 .

那就是他们已经对这一总体命题做出了承诺。

[noʊ][mæn][ɪn] [ˈpʌblɪk] [laɪf][ɪn] [ˈeni] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˌprɑ:mɪnəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑ:səbli] [ə'vɔɪdɪd]
No man in public life in any position of prominence could have possibly avoided
不 男人 在 民众 生活 在 任何 位置 的 显赫地位 可以 有 可能 避免
[kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪ](ə)n] ,
committing himself on the proposition ,
提交 他自己 在 这 主张 ,

任何身居要职的公众人物都不可能避免对这一提议做出承诺。

[ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [kʊd; kəd][ə'vɔɪd] [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp]
any more than Mr . Chamberlain could avoid committing himself on the ownership
任何 更多的 比 先生 . 管家 可以 避免 提交 他自己 在 这 所有权
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:kni] [ɪf] [sʌm; səm] [ˌskændɪˈnevjən] [ˈkʌntri] [ˈsʌd(ə)nli] [kleɪmd] [ðem; ðəm] .
of the Orkneys if some Scandinavian country suddenly claimed them .
的 这 奥克尼群岛 如果 一些 斯堪的纳维亚语 国家 突然 声称 他们 .

就像如果某个斯堪的纳维亚国家突然声称拥有奥克尼群岛的所有权，张伯伦先生也无法避免就此做出承诺一样。

[ɪf] [ðɪs] [ɪmˈbɑ:did] [ˈʌðər] [pɔɪnts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [daʊt] ,
If this embodied other points to which there was legitimate doubt ,
如果 这 具身化的 其他 积分 到 哪个 那里 曾是 合法的 怀疑 ,
如果这其中还包含其他一些存在合理疑问的要点，

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈmɪstər] . [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [wʊd] [ækt] [ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
I believe Mr . Chamberlain would act fairly and squarely in deciding the matter ;
我 相信 先生 . 管家 会 行为 相当 和 完全 在 决定 这 事情 ;

我相信张伯伦先生在处理此事时会秉持公正无私的原则；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ](ə)n] [tu:; tə][ˈset(ə)l] [ʌp] [ɔ:l] [ði:z] [ˈkwestʃənz] ,
but if he appointed a commission to settle up all these questions ,
但 如果 他 任命 一个 委员会 到 定居 向上全部 这些 问题 ,
但如果他任命一个委员会来解决所有这些问题，

[aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [θri:] [men] ,
I certainly should not expect him to appoint three men ,
我 当然 应该 不是 预计 他 到 委 三 男人 ,
我当然不应该指望他任命三个人，

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ,
if he could find them ,
如果 他 可以 寻找 他们 ,

如果他能找到他们的话，

[hu:] [biˈli:vɪd] [ðæt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:kni] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][wʌn] .
who believed that as to the Orkneys the question was an open one .
WHO 相信 那 作为 到 这 奥克尼群岛 这 问题 曾是 一个 打开 一 .

他们认为，至于奥克尼群岛的问题，目前还没有定论。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [læst] [ˈefərt] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [əˈgri:mənt] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] -
I wish to make one last effort to bring about an agreement through the Com -
我 希望 到 制作 一 最后的 努力 到 带来 关于 一个 协议 通过 这 com -
[ˈmɪʃ](ə)n]
mission
使命

我希望做最后的努力，通过委员会达成协议.....

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgri:mənt] . . .
But if there is a disagreement . . .
但 如果 那里 是 一个 分歧 . . .

但如果出现分歧.....

[aɪ][æɪ; ʒəɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪt] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˌɑːrbɪ'treɪʃn] [ˌhɪr'æftər] ；
I shall take a position which will prevent any possibility of arbitration hereafter ；
我 将 拿 一个 位置 哪个 将要 防止 任何 可能性 的 仲裁 此后 ；
我将采取一种能够彻底杜绝日后任何仲裁可能性的立场；

. . . [wɪl] ['rendər] [aɪ 'tiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rʌn]
. . . **will render it necessary for Congress to give me the authority to run**
. . . 将要 使成为 它 必要的 为了 国会 到 给 我 这 权威 到 跑步
[ðə; ði] [laɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [kleɪm] [aɪ 'tiː] ；
the line as we claim it ；
这 线 作为 我们 宣称 它 ；
.....这将导致国会必须授权我按照我们要求的方式管理这条线路。

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ；
by our own people ；
经过 我们的 自己的 人们 ；
由我们自己的人民

[wɪ'dəʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈkænədə] .
without any further regard to the attitude of England and Canada .
没有 任何 更远 看待 到 这 态度 的 英格兰 和 加拿大 ；
完全不顾英国和加拿大的态度。

[ɪf] [aɪ] [peɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪr] ['æbstrækt] [raɪts] ；
If I paid attention to mere abstract rights ；
如果 我 有薪酬的 注意力 到 仅仅 抽象的 权利 ；
如果我仅仅关注抽象的权利，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] ['enihaʊ] .
that is the position I ought to take anyhow .
那 是 这 位置 我 应该 到 拿 无论如何 ；
无论如何，这都是我应该采取的立场。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt]['teɪkən][aɪ 'tiː][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪɡ'zɔːst] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
I have not taken it because I wish to exhaust every effort to have the
我 有 不是 已采取 它 因为 我 希望 到 排气 每一个 努力 到 有 这
[ə'fer] ['setld] ['piːsfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə] ['ɪŋɡləndz] ['ɑːnər] .
affair settled peacefully and with due regard to England's honor .
事务 定居 和平地 和 和 到期的 看待 到 英格兰的 荣誉 ；
我没有接受它，因为我希望尽一切努力和平解决此事，并充分尊重英国的荣誉。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː] [ðɪːz] [θɪŋz] ；
" **That is the way to do these things** ；
" 那 是 这 方式 到 做 这些 事物 ；
“这才是正确的做事方法：

[nɔːt][baɪ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['pʌblɪk] ['letər] ；
not by a peremptory public letter ；
不是 经过 一个 蛮横 民众 信 ；
并非通过一封专断的公开信，

[laɪk] [oʊlniːz] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] ；
like Olney's to Salisbury ；
喜欢 奥尔尼的 到 索尔兹伯里 ；
就像奥尔尼到索尔兹伯里那样，

[wɪt] [ɛn'reɪdʒəz][ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [meɪks] ['tempərət] ['ækʃ(ə)n] ['dʌbli] ['dɪfɪkəlt] ；
which enrages a whole people and makes temperate action doubly difficult ；
哪个 激怒 一个 所有的 人们 和 制作 温带 行动 双倍 难的 ；
这会激怒全体人民，使采取温和行动变得更加困难。

[bʌt; bət] [ðʌs] ,
but thus ,
但 因此 ,

但是，

[baɪ][ə; eɪ] ['praɪvət] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['pɜ:sənz] ,
by a private letter to the proper persons ,
经过 一个 私人的 信 到 这 恰当的 人 ,

通过私人信件寄给相关人员，

[ˈveri] [pleɪn] ,
very plain ,
非常 清楚的 ,

非常朴素，

[ˈveri] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ,
very unmistakable ,
非常 毋庸置疑 ,

非常明显，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['praɪvət] ,
but which remains private ,
但 哪个 遗迹 私人的 ,

但这是私事，

[ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] ,
a sufficient word to the wise ,
一个 充足的 单词 到 这 明智的 ,

对智者而言，一句话就足够了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [red] [ræg][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:b] .
and not a red rag to the mob .
和 不是 一个 红色的 抹布 到 这 暴民 .

而不是煽动暴民的红布。

" [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'fer] ['setld] [pi:sfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [du:] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ɪŋgləndz]
" To have the affair settled peacefully and with due regard to England's
" 到 有 这 事务 定居 和平地 和 和 到期的 看待 到 英格兰的
[ɑ:nər] .
honor .
荣誉 .

“为了和平解决此事，并充分尊重英国的荣誉。”

" [ðʌs] ['rəʊzəvelt] .
" Thus Roosevelt .
" 因此 罗斯福 .

“罗斯福就是这样。”

[ˈɪŋglənd] [dɪ'zaɪrd] [noʊ][wɔ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðɪs] [taɪm] ,
England desired no war with us this time ,
英格兰 想要的 不 战争 和 我们 这 时间 ,

这一次，英国不想和我们开战。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [taɪm] .
any more than at the other time .
任何 更多的 比 在 这 其他 时间 .

比上次更多。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,
The Commission went to work ,
这 委员会 去 到 工作 ,

委员会开始工作，

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,

和，

[ˈæftər] [ˌɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði][fæktz] ,
after investigating the facts ,
后 调查 这 事实 ,

在调查事实之后，

[dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][ˈfeɪvər] .
decided in our favor .
决定 在 我们的 偏爱 .

判决对我们有利。

[ˈʌʊər; ɑːr][lɪst][ʌv; əv] [ˈbaʊndrɪ] [ˈepɪˌsoʊdz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Our list of boundary episodes finished ,
我们的 列表 的 边界 剧集 完成的 ,

我们的边界事件列表已完成，

[aɪ][mʌst; məst] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˌvenɪzˈweɪləz] [ˈdeɪts] .
I must touch upon the affair with the Kaiser regarding Venezuela's debts .
我 必须 触碰 之上 这 事务 和 这 凯撒 关于 委内瑞拉的 债务 .

我必须谈谈与德皇之间关于委内瑞拉债务的问题。

[ʃiː; ʃɪ] [oʊd] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ,
She owed money to Germany ,
她 欠款 钱 到 德国 ,

她欠德国的钱。

[ˈɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

意大利，

[ænd; ʌnd] [ˈɪŋɡlənd] .
and England .
和 英格兰 .

还有英格兰。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [ɡɑːt][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːrɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌndər] [ˈsɔːlzbəri] ,
The Kaiser got the ear of the Tory government under Salisbury ,
这 凯撒 得到 这 耳朵 的 这 保守党 政府 在下面 索尔兹伯里 ,

德皇在索尔兹伯里领导的保守党政府中颇具影响力。

[ænd; ʌnd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [θriː] [ˈkʌntrɪz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][pækt][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðəmˈselvz]
and between the three countries a secret pact was made to repay themselves
和 之间 这 三 国家 一个 秘密 协议 曾是 制成 到 偿还 他们自己

.
:
.

这三个国家之间达成了一项秘密协议，以偿还各自的债务。

[ˌvenəˈzweɪlə][ɪz][nɑːt] [ˈseldəm] [rɪˈlʌktənt] [tuː; tə][ˈset(ə)l][hɜːr; hər][ɑːbləˈɡeɪʃənz] ,
Venezuela is not seldom reluctant to settle her obligations ,
委内瑞拉 是 不是 很少 不情愿的 到 定居 她 义务 ,

委内瑞拉并非总是不愿履行其义务。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sləʊ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
and she was slow upon this occasion .
和 她 曾是 慢的 之上 这 场合 .

而她这次反应却很慢。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaɪzɜː] [tʃæns] - - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪn] [aɪˈtiː] [ɔːl'redi] [æt; ət] [ˈlðər]
It was the Kaiser's chance - - he had been trying it already at other
它 曾是 这 凯撒的 机会 - - 他 有 到过 尝试 它 已经 在 其他
[pɔɪnts] - - [tuː; tə][slaid][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɒθʊəld] [ˈoʊvər] [hɪr] [ˈʌndər][ðə; ði] ['kæməflɑːʒ] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ]
points - - to slide into a foothold over here under the camouflage of collecting
积分 - - 到 滑动 进入 一个 立足点 超过 这里 在下面 这 伪装 的 收集
[frʌm; frəm][ˌvenəˈzweɪlə][hɜːr; hər][dʒʌst] [det] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
from Venezuela her just debt to him .
从 委内瑞拉 她 只是 债务 到 他 .
这是德皇的机会——他之前也曾多次尝试过——借着向委内瑞拉追讨欠他的债务这一幌子，悄悄地在这里站稳脚跟。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['wɔːʃɪps] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz] [ɪˈstæblɪft] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][pəˈsɪfɪk]
So with warships he and his allies established what he called a pacific
所以 和 军舰 他 和 他的 盟国 已确立的 什么 他 称为 一个 太平洋
[blɑːˈkeɪd] [ɑːn][ˌvenəˈzweɪlən] [pɔːrts] .
blockade on Venezuelan ports .
封锁 在 委内瑞拉 端口 .
于是，他和他的盟友利用军舰对委内瑞拉港口实施了他所谓的“太平洋封锁”。

[aɪ][mʌst; məst][skɪp][ðə; ði] ['kɑːmədi] [ðæt] [naʊ] [went] [ɑːn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ([juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪˈtiː]
I must skip the comedy that now went on in Washington (you will find it
我 必须 跳过 这 喜剧 那 现在 去 在 在 华盛顿 (你 将要 寻找 它
我必须略过华盛顿发生的那些滑稽闹剧（你会找到的）。

[ɑːn][ˈpeɪdʒɪz] - - - [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['θeɪɜːz] [dʒɑːn] [heɪ] ,
on pages 287 - 288 of Mr . Thayer's John Hay ,
在 页面 - - - 的 先生 . 泰耶的 约翰 干草 ,
在泰耶先生的《约翰·海》一书第287-288页中，

['vɑːljəm] [iː]) [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['rouzəˌvelts, 'ruːzəˌvelts][ˈfaɪn(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]
Volume II) and come at once to Mr . Roosevelt's final word to the
体积 二) 和 来 在 一次 到 先生 . 罗斯福的 最终的 单词 到 这
['kaɪzər] ,
Kaiser ,
凯撒 ,

第二卷）并直接进入罗斯福先生对德皇的最后讲话，
[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][æn; ən] [ˈɔːfər][tuː; tə] ['ɑːrbɪtreɪt] [wɪ'dɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ,
that if there was not an offer to arbitrate within forty - eight hours ,
那 如果 那里 曾是 不是 一个 提供 到 仲裁 之内 四十 - 八 小时 ,
如果在四十八小时内没有提出仲裁提议，

[ˈædmərəl]['djuː()i] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər][ˌvenəˈzweɪlə] .
Admiral Dewey would sail for Venezuela .
上将 杜威 会 帆 为了 委内瑞拉 .
杜威海军上将将前往委内瑞拉。

[ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks] ['aʊərz] [ɑːrbɪˈtreɪfən] [wʌz; wəz] [əˈɡriːd] [tuː; tə] .
In thirty - six hours arbitration was agreed to .
在 三十 - 六 小时 仲裁 曾是 同意 到 .
经过三十六个小时，双方同意进行仲裁。

[ˈɪŋɡlənd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [pækt] .
England withdrew from her share in the secret pact .
英格兰 退出 从 她 分享 在 这 秘密 协议 .
英国退出了秘密条约。

[hæd; həd][ɪː; ʃi] ['wɑːntɪd] [wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
Had she wanted war with us ,
有 她 通缉 战争 和 我们 ,
如果她想和我们开战，

[hɜːr; hər] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [aʊt'mætʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
her fleet and the Kaiser's could have outmatched our own .
她 舰队 和 这 凯撒的 可以 有 实力悬殊 我们的 自己的 .
她的舰队和德皇的舰队本可以胜过我们自己的舰队。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] ;
She did not ;
她 做过 不是 ;
她没有;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [stiːl] ['veri] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['sɔːrli] [ɪn] [rɪ'membrəns] [wʌt] [tʃɔɪs]
and the Kaiser had still very clearly and sorely in remembrance what choice
和 这 凯撒 有 仍然 非常 清楚地 和 非常 在 纪念 什么 选择
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [brɪ'twiːn] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [fjuː]
she had made between standing with him and standing with us a few
她 有 制成 之间 常设 和 他 和 常设 和 我们 一个 很少
[ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ,
years before this ,
年 前 这 ,
德皇仍然非常清楚地、痛苦地记得几年前她在他身边还是在我们身边之间做出的选择。

[ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['ædmərəl] ['dʒu(:)i] .
upon an occasion that was also connected with Admiral Dewey .
之上 一个 场合 那 曾是 还 连接 和 上将 杜威 .
这件事也与杜威海军上将有关。

[ðɪs] [aɪ][jæl; jəl] ['fʊli] [kən'sɪdər] ['æftər] ['sʌməraɪzɪŋ] [ðoʊz] [ˌɪntər'næ(ə)nəl] ['ɛpɪsʊʊdz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr]
This I shall fully consider after summarizing those international episodes of our
这 我 将 完全 考虑 后 总结 那些 国际的 剧集 的 我们的
['sɪv(ə)l][wɔːr] [werɪn] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
Civil War wherein England was concerned .
民用 战争 其中 英格兰 曾是 担心的 .
在总结了我国内战中涉及英国的国际事件之后，我将对此进行全面考虑。

[ðɪs] [kəm'pliːts] [maɪ][lɪst][ʌv; əv]['maɪnər] ['trʌblz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns]
This completes my list of minor troubles with England that we have had since
这 完成 我的 列表 的 次要的 麻烦 和 英格兰 那 我们 有 有 自从
['kænɪŋ] [sə'dʒestɪd] [aʊər; ɑːr] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] [ɪn] - .
Canning suggested our Monroe Doctrine in 1823 .
罐头 建议 我们的 门罗 教义 在 - .
至此，我列举了自坎宁于 1823 年提出门罗主义以来，我们与英国之间发生的一些小问题。

[ˈmaɪnər] ['trʌblz] ,
Minor troubles ,
次要的 麻烦 ,
小问题，

[aɪ][kɔːl][ðəm; ðəm] ,
I call them ,
我 称呼 他们 ,
我称他们为，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dʊrɪŋ] [aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
because they are all smaller than those during our Civil War .
因为 他们 是 全部 较小的 比 那些 期间 我们的 民用 战争 .
因为它们都比我们内战时期的那些要小。

[ðə; ði] [fʊl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪz][æn; ən]['oʊpən][peɪdʒ][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d]
The full record of each is an open page of history for you to read
这 满的 记录 的 每个 是 一个 打开 页 的 历史 为了 你 到 读
[æt; ət] ['li:ʒər] [ɪn]['eni] [gʊd] ['laɪbrəri] .
at leisure in any good library .
在 闲暇 在 任何 好的 图书馆 ；

每份档案的完整记录都是一页公开的历史，您可以在任何一家好的图书馆里随时阅读。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['ænti] - ['ɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][hæz; həz][ɪts] ['ɪnfluəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]
You will find that the anti - English complex has its influence sometimes in the
你 将要 寻找 那 这 反对 - 英语 复杂的 有 它是 影响 有时 在 这
[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [hɪs'tɔ:riənz] ,
pages of our historians ,
页面 的 我们的 历史学家 ,
你会发现，反英情绪有时会在我们的历史学家的著作中有所体现。

[bʌt; bət] [prə'fesər] ['dʌnɪŋ] [ɪz] [fri:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
but Professor Dunning is free from it .
但 教授 邓宁 是 自由的 从 它 ；
但邓宁教授不受此影响。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ,
You will find ,
你 将要 寻找 ,
你会发现，

[wət'evər] ['trænzətɔ:ri] [gʌsts] [ʌv; əv]['æŋɡər] ,
whatever transitory gusts of anger ,
任何 短暂的 阵风 的 愤怒 ,
无论那转瞬即逝的怒火，

['dʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
妒忌，

[hə:'stɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,
敌意，

[ɔ:r] ['petʃələns] [meɪ] [hæv; həv] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
or petulance may have swept over the English people in their relations with us ,
或者 性急 可能 有 扫荡 超过 这 英语 人们 在 他们的 关系 和 我们 ,
或者，英国人民在与我们的关系中可能已经变得喜怒无常。

[ði:z] [gʌsts] [end][ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] ;
these gusts end in a calm ;
这些 阵风 结尾 在 一个 冷静的 ;
这些阵风最终会归于平静；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɑ:m][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
and this calm is due to the common - sense of the race .
和 这 冷静的 是 到期的 到 这 常见的 - 感觉 的 这 种族 .
这种平静源于这项运动的常识。

[aɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] ['tri:ti] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,
It revealed itself in the treaty at the close of our Revolution ,
它 揭晓 本身 在 这 条约 在 这 关闭 的 我们的 革命 ,
它在我们革命结束时签订的条约中显露出来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈlʌtɪmət] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈfæktər][ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
and it has been the ultimate controlling factor in English dealings with us
和 它 有 到过 这 最终的 控制 因素 在 英语 交易 和 我们
[ˈevər] [sɪns] .
ever since .
曾经 自从 .

从那时起，它就一直是英国与我们交往中的最终决定性因素。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][maɪ][lɑːrdʒ][hɪˈstɔːrɪk] [ˈmætərz] ,
And now I reach the last of my large historic matters ,
和 现在 我 抵达 这 最后的 的 我的 大的 历史性 事情 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
现在，我要讲到我所有重大历史事件中的最后一个了。

[ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
the Civil War ,
这 民用 战争 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
美国内战

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] .
and our war with Spain .
和 我们的 战争 和 西班牙 .
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
以及我们与西班牙的战争。

[ˈtʃæptər] [ɛksaɪˈaɪ] :
Chapter XII :
章 十二 :
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
第十二章：

[ɑːn][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [edʒ]
On the Ragged Edge
在 这 破烂不堪 边缘
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
在边缘

[ɑːn][noʊˈvembər][sɪks] , - ,
On November 6 , 1860 ,
在 十一月 6 , - ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
1860年11月6日，

[ˈlɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
林肯

[nɑːmɪˈniː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] ,
nominee of the Republican party ,
提名人 的 这 共和党人 派对 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
共和党提名人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
which was opposed to the extension of slavery ,
哪个 曾是 反对 到 这 扩大 的 奴隶制 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
它反对奴隶制的扩张，

[wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
was elected President of the United States .
曾是 当选 总统 的 这 团结的 各州 .
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
当选为美国总统。

[ˈfɔːrtɪ] - [wʌn] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Forty - one days later ,
四十 - 一 天 之后 ,
[ˈwɪð; wɪθ] [juːˈes]
41天后，

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,
the legislature of South Carolina ,
这 立法机关 的 南 卡罗莱纳 ,

南卡罗来纳州立法机构

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] ['sleɪvəri] ,
determined to perpetuate slavery ,
决定 到 延续 奴隶制 ,

决心延续奴隶制，

[met] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,
met at Columbia ,
遇见 在 哥伦比亚 ,

在哥伦比亚大学相识

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɒʊk(ə)l] [epɪ'demɪk] ,
on account of a local epidemic ,
在 帐户 的 一个 当地的 流行性 ,

由于当地爆发疫情，

[muːvd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] .
moved to Charleston .
已搬 到 查尔斯顿 .

搬到了查尔斯顿。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里，

[ə'baʊt] [nuːn] ,
about noon ,
关于 中午 ,

大约中午时分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第6/12页

[dɪ'sembər] 20th ,
December 20th ,
十二月 20th ,

12月20日

[aɪ 'ti:] [ju'nænɪməsli] [dɪ'klerd] " [ðæt] [ðə; ði][ju:niən] [naʊ] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [saʊθ] [,kærə'lainə]
it unanimously declared " that the Union now subsisting between South Carolina

它 一致 声明 " 那 这 联盟 现在 生存 之间 南 卡罗莱纳
[ænd; ənd] ['lðər] [steɪts] ,
and other States ,
和 其他 各州 ,

它一致宣布“目前南卡罗来纳州与其他州之间存在的联盟，

[ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
under the name of the United States of America ,
在下面 这 姓名 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

以美利坚合众国的名义，

[ɪz] [hɪr'baɪ] [dɪ'zɑ:lvd] .
is hereby dissolved .
是 特此 溶解 .

特此解散。

" [su:n] ['lðər] [slɛv] [steɪts] ['fɑ:lʊd] [ðɪs] [li:d] ,
" Soon other slave states followed this lead ,
" 很快 其他 奴隶 各州 随后 这 带领 ,

不久，其他蓄奴州也纷纷效仿。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
and among them all ,
和 之中 他们 全部 ,

其中，

[dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['faɪn(ə)l] [mʌnθs] [ʌv; əv] [bjʊ:'kænənz] ['prezɪdənsɪ] ,
during those final months of Buchanan's presidency ,
期间 那些 最终的 几个月 的 布坎南的 总统职位 ,

在布坎南总统任期的最后几个月里，

[prɪ'perdnəs] [went] [ɑ:n] ,
preparedness went on ,
准备 去 在 ,

准备工作仍在继续，

[ʌn'tfekt] [baɪ][ðə; ði][hæf] - ['fi:b(ə)] ,
unchecked by the half - feeble ,
未经核实 经过 这 一半 - 微弱 ,

不受半衰弱者的制止，

[hæf] - ['tretʃərəs] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
half - treacherous Federal Government .
一半 - 奸诈 联邦 政府 .

半背信弃义的联邦政府。

['lɪŋkən] ,
Lincoln ,
林肯 ,

林肯

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'no:ɡjərəl] [ə'dres] ,
in his inaugural address ,
在 他的 就职典礼 地址 ,

在他的就职演说中，

[mɑ:rtʃ] [fɔ:r] , - ,
March 4 , 1861 ,
行进 4 , - ,

1861年3月4日

[dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pɜ:rpəs] ,
declared that he had no purpose ,
声明 那 他 有 不 目的 ,

他宣称自己没有目标，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔ:r][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
directly or indirectly ,
直接地 或者 间接 ,

直接或间接地

[tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪg'zɪstɪd] .
to interfere with the institution of slavery in the states where it existed .
到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 在 这 各州 在哪里 它 存在 .

干预各州已存在的奴隶制度。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'si:did] [sleɪv] [steɪts] [hi:; hi] [sed] :
To the seceded slave states he said :
到 这 脱离 奴隶 各州 他 说 :

他对脱离联邦的蓄奴州说：

" [ɪn][jɔr; jər][hændz] ,
" In your hands ,
" 在 你的 双手 ,

“在你手中，

[maɪ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ['feləʊ] - ['kʌntri:mɪn] ,
my dissatisfied fellow - countrymen ,
我的 不满 同伴 - 同胞们 ,

我那些不满的同胞们，

[ænd; ənd][na:t] [maɪn] ,
and not mine ,
和 不是 矿 ,

不是我的。

[ɪz][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ɪ'fju:] [ʌv; əv][ɪ'sɪv(ə)l][wɔ:r] .
is the momentous issue of civil war .
是 这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

这是内战这个重大问题。

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wɪl] [na:t] [ə'seɪl] [ju:; jʊ] .
The Government will not assail you .
这 政府 将要 不是 攻击 你 .

政府不会攻击你。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['kɑ:nflɪkt] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [ə'ɡresəz] .
You can have no conflict without being yourselves the aggressors .
你 能 有 不 冲突 没有 存在 你们自己 这 侵略者 .

如果你们自己不成为侵略者，就不会有冲突。

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [oʊθ] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'stroɪ] [ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] ;
You can have no oath registered in heaven to destroy the Government ;
你 能 有 不 誓言 挂号的 在 天堂 到 破坏 这 政府 ;

你不可能在天堂立下誓言要摧毁政府；

[waɪl] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈsɑːləm] [wʌn][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] ,
while I shall have the most solemn one to preserve ,
尽管 我 将 有 这 最多 庄严 一 到 保存 ,
而我将保留最庄严的那一份,

[prəˈtekt] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [aɪ ˈtiː] .
protect and defend it .
保护 和 保卫 它 .
保护并捍卫它。

" [ðɪs] [tʃeɪndʒd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
" **This changed nothing in the slave states** .
" 这 已更改 没有什么 在 这 奴隶 各州 .
“这并没有改变蓄奴州的任何现状。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [kəd; kəd] [kiːp] [ɑːn] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was not enough for them that slavery could keep on where it was .
它 曾是 不是 足够的 为了 他们 那 奴隶制 可以 保持 在 在哪里 它 曾是 .
对他们来说，奴隶制继续维持现状是不够的。

[tuː; tə] [spred] [aɪ ˈtiː] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
To spread it where it was not ,
到 传播 它 在哪里 它 曾是 不是 ,
为了将它传播到之前没有的地方,

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][eɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [waɪl] .
had been their aim for a very long while .
有 到过 他们的 目的 为了 一个 非常 长的 尽管 .
这曾是他们长久以来的目标。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,
第二天,

[mɑːrtʃ] 5th ,
March 5th ,
行进 5th ,
3月5日

[ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [ˈletərz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˈsʌmtə] ,
Lincoln had letters from Fort Sumter ,
林肯 有 信件 从 堡 萨姆特 ,
林肯收到了来自萨姆特堡的信件,

[ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈhɑːrbər] .
in Charleston harbor .
在 查尔斯顿 港口 .
在查尔斯顿港。

[ˈmeɪdʒər] [ˈændərsn] [wʌz; wəz] [biˈsɪdʒd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈbætərɪz] [ʌv; əv] [sɪˈseʃn] ,
Major Anderson was besieged there by the batteries of secession ,
主要的 安德森 曾是 被围困 那里 经过 这 电池 的 分裂 ,
安德森少校被分裂势力的炮兵围困在那里。

[wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [stɑːrvd] [aʊt] ,
was being starved out ,
曾是 存在 饥饿 出去 ,
被饿死了,

[maɪt] [hoʊld][ɑːn][ə; eɪ] [mʌnθ] [lɔːŋgər] ,
might hold on a month longer ,
可能 抓住 在 一个 月 更长 ,
或许还能再坚持一个月。

[ˈniːdɪd] [help] .
needed help .
需要 帮助 .

需要帮助。

[θruː] [ˈstægərɪŋ] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] [ænd; ənd] [emˈbærəsmənts] ,
Through staggering complications and embarrassments ,
通过 令人震惊 并发症 和 尴尬 ,

尽管困难重重，令人尴尬不已，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][biː; bi] - [baɪ] [wɜːrs] [wʌnz] ,
which were presently to be outstaggered by worse ones ,
哪个 是 目前 到 是 - 经过 更糟 一个 ,

这些灾难很快就被更严重的灾难所掩盖。

[ˈlɪŋkən] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pæθ] [klaɪr] .
Lincoln by the end of March saw his path clear .
林肯 经过 这 结尾 的 行进 锯 他的 小路 清除 .

到三月底，林肯的道路已经清晰明了。

" [ɪn][jɔːr; jər][hændz] ,
" In your hands ,
" 在 你的 双手 ,

“在你手中，

[maɪ][dɪsˈsætɪsfɑɪd,dɪˈsætɪsfɑɪd] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntriːmɪn] ,
my dissatisfied fellow - countrymen ,
我的 不满 同伴 - 同胞们 ,

我那些不满的同胞们，

[ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] ,
and not mine ,
和 不是 矿 ,

不是我的。

[ɪz][ðə; ði] [moʊˈmentəs] [ˈɪʊː] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
is the momentous issue of civil war .
是 这 意义重大 问题 的 民用 战争 .

这是内战这个重大问题。

" [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" The clew to the path had been in those words from the first .
" 这 线索 到 这 小路 有 到过 在 那些 字 从 这 第一的 .

“从一开始，这些话语中就蕴藏着找到方向的线索。”

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
The flag of the Union ,
这 旗帜 的 这 联盟 ,

英国国旗，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [sɪˈseʃn] ,
the little island of loyalty amid the waters of secession ,
这 小的 岛 的 忠诚 之中 这 水 的 分裂 ,

在分裂的汪洋大海中，忠诚如小岛般闪耀。

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈbætəɪz] .
was covered by the Charleston batteries .
曾是 涵盖 经过 这 查尔斯顿 电池 .

被查尔斯顿炮台覆盖。

" [ˈbætəɪz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ˈwenzdeɪ] [ɔːr] [ˈθɜːrздеɪ] .
" Batteries ready to open Wednesday or Thursday .
" 电池 准备好 到 打开 周三 或者 周四 .

“电池组已准备就绪，将于周三或周四开工。”

[wʌt] [ɪn'strʌk(jə)nz] ?
What instructions ?
什么 指示 ?

什么指示？

" [ðʌs] ,
" **Thus** ,
" 因此 ,

“因此，

[ɑ:n][ˈeɪprəl] 1st ,
on April 1st ,
在 四月 1st ,

4月1日，

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔrɪɡɑ:rd] ,
General Beauregard ,
一般的 博雷加德 ,

博雷加德将军

[æt; ət] [ˈtʃɑ:rlstən] ,
at Charleston ,
在 查尔斯顿 ,

在查尔斯顿，

[ˈteləɡræft] [tu:; tə][ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs] .
telegraphed to Jefferson Davis .
电报 到 杰斐逊 戴维斯 .

电报发给了杰斐逊·戴维斯。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈlɪŋkən] [wʊd] [ɡɪv] [fɔ:rt] [ˈsʌmtə] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]
They had all been hoping that Lincoln would give Fort Sumter to them and
他们 有 全部 到过 希望 那 林肯 会 给 堡 萨姆特 到 他们 和

[soʊ] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .
so save their having to take it .
所以 节省 他们的 拥有 到 拿 它 .

他们都希望林肯能把萨姆特堡交给他们，这样他们就不用亲自去攻占它了。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðə; ðɪ] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈprɑ:pərtɪ] [ʌv; əv]
The President of the United States was not going to give away property of
这 总统 的 这 团结的 各州 曾是 不是 去 到 给 离开 财产 的

[ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国总统不会把美国的财产拱手让人。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈkɑ:roʊ] - [ˈli:nə] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [əˈtempt]
the Governor of South Caro - lina received a polite message that an attempt
这 州长 的 南 卡罗 - 莉娜 已收到 一个 有礼貌的 信息 那 一个 试图

[wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [fɔ:rt] [ˈsʌmtə] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ˈoʊnli] ,
would be made to supply Fort Sumter with food only ,
会 是 制成 到 供应 堡 萨姆特 和 食物 仅有的 ,

南卡罗来纳州州长收到了一份礼貌的信函，信中表示将尝试仅向萨姆特堡提供食品。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑ:t] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,
and that if this were not interfered with ,
和 那 如果 这 是 不是 干扰 和 ,
如果这件事没有受到干扰,

[noʊ][ɑ:rmz][ɔ:r] [æmjə'nɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi][sent][ðer; ðər] [wɪ'daʊt] ['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] ,
no arms or ammunition should be sent there without further notice ,
不 武器 或者 弹药 应该 是 发送 那里 没有 更远 注意 ,
未经另行通知, 不得向那里运送任何武器或弹药。

[ɔ:r][ɪn] [keɪs] [ðə; ði][fɔ:rt][wɜːr; wər] [ə'tækt] .
or in case the fort were attacked .
或者 在 案件 这 堡 是 遭到攻击 .
或者以防堡垒遭到攻击。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] ['bækwərdz] ,
Lincoln was leaning backwards ,
林肯 曾是 倾斜 向后 ,
林肯向后倾斜着身体。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
you might say ,
你 可能 说 ,
你可能会说,

[ɪn][hɪz; ɪz]['peɪ(ə)nt] ['efərt] [tu:; tə] [kən'sɪliət] .
in his patient effort to conciliate .
在 他的 病人 努力 到 和解 .
他耐心地努力进行调解。

[ænd; ʌnd] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['aʊər; ɑ:r][træn'spɔrts, 'trænsɔrts] [seɪld] [frəm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlstən]
And accordingly our transports sailed from New York for Charleston
和 因此 我们的 运输 航行 从 新的 约克 为了 查尔斯顿
[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] ['sʌmtə] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ə'loʊn] ,
with instructions to supply Sumter with food alone ,
和 指示 到 供应 萨姆特 和 食物 独自的 ,
因此, 我们的运输船从纽约启航前往查尔斯顿, 奉命只向萨姆特运送食物。

[ən'les] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ə'pəʊzd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər] ['erənd] .
unless they should be opposed in attempting to carry out their errand .
除非 他们 应该 是 反对 在 尝试 到 携带 出去 他们的 差事 .
除非他们在执行任务时遭到阻挠。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t][su:t] ['dʒefərsən]['deɪvɪs][æt; ət][ɔ:l] ;
This did not suit Jefferson Davis at all ;
这 做过 不是 套装 杰斐逊 戴维斯 在 全部 ;
这完全不符合杰斐逊·戴维斯的意愿;

[ænd; ʌnd] ,
and ,
和 ,
和,

[tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:rt] ,
to cut it short ,
到 切 它 短的 ,
简而言之,

[æt; ət][hæf] - [pæst] [fɔ:r] ,
at half - past four ,
在 一半 - 过去的 四 ,
四点半,

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - , - ,
on the morning of April 12 , 1861 ,
在 这 早晨 的 四月 - , - ,

1861年4月12日上午，

[ðer; ðər][ə'rouz][ˈɪntu:][ðə; ði][er] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rtər] ['bætəri] [nɪr] [oʊld][fɔ:rt]['dʒɑ:nsən] ,
there arose into the air from the mortar battery near old Fort Johnson ,
那里 出现 进入 这 空气 从 这 砂浆 电池 靠近 老的 堡 约翰逊 ,
从老约翰逊堡附近的迫击炮阵地升腾而起，

[ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rbər] ,
on the south side of the harbor ,
在 这 南 边 的 这 港口 ,

在港口南侧，

[ə; eɪ] [bɑ:m] - [fel] ,
a bomb - shell ,
一个 炸弹 - 壳 ,

一颗重磅炸弹，

[wɪtʃ] [kɜ:rvd] [haɪ] [ænd; ənd][sləʊ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
which curved high and slow through the dawn ,
哪个 弯曲 高的 和 慢的 通过 这 黎明 ,

它在黎明时分缓缓高高地弯曲着，

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [fɔ:rt] ['sʌmtə] ,
and fell upon Fort Sumter ,
和 跌倒 之上 堡 萨姆特 ,

并攻占了萨姆特堡，

[ðʌs] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .
thus starting four years of civil war .
因此 开始 四 年 的 民用 战争 .

由此开始了长达四年的内战。

[wʌn] [wi:k] ['leɪtər][ðə; ði]['ju:niən][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ] [blɑ:'keɪd] [ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rts][ʌv; əv] [sleɪv] [lænd]
One week later the Union proclaimed a blockade on the ports of Slave Land
一 星期 之后 这 联盟 宣布 一个 封锁 在 这 端口 的 奴隶 土地
.
:
.

一周后，联邦政府宣布封锁奴隶之地的港口。

[ber] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [fæktɪs][ɪn][maɪnd] ,
Bear each and all of these facts in mind ,
熊 每个 和 全部 的 这些 事实 在 头脑 ,

请牢记以上所有事实。

[aɪ][beg] ,
I beg ,
我 求 ,

我恳求，

[ber] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] [wel] ,
bear them in mind well ,
熊 他们 在 头脑 出色地 ,

牢记于心。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['ɪŋɡlənd] ['klɪrli] ,
for in the light of them you can see England clearly ,
为了 在 这 光 的 他们 你 能 看 英格兰 清楚地 ,

因为透过它们的光芒，你可以清楚地看到英格兰。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θredz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt]
and will have no trouble in following the different threads of her conduct
和 将要 有 不 麻烦 在 下列的 这 不同的 线程 的 她 执行
[tɔ:rdz] [ju:'es] ['dɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] .
towards us during this struggle .
向 我们 期间 这 斗争 .

而且，很容易就能看出她在这场斗争中对我们采取的不同行为。

[wʌt] [ʃi; ʃɪ][dɪd] [ðen] [geɪv] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [grʌdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['redɪst] [koʊt] [ʌv; əv]
What she did then gave to our ancient grudge against her the reddest coat of
什么 她 做过 然后 给予 到 我们的 古老的 怨恨 反对 她 这 最红 外套 的
[freɪ] [peɪnt] [wɪt] [aɪ'ti:][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [jet] - - [ðə; ði] ['redɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʊrɪŋ]
fresh paint which it had received yet - - the reddest and the most enduring
新鲜的 画 哪个 它 有 已收到 然而 - - 这 最红 和 这 最多 持久
[sɪns] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ'aɪ'aɪ] .
since George III .
自从 乔治 三、 .

她当时的举动，给我们对她由来已久的怨恨又添上了一层最鲜红的油漆——这是自乔治三世以来最鲜红、最持久的一层。

[ˈɪŋɡlənd] [ræn] [tru:] [tu;; tə][fɔ:rm] .
England ran true to form .
英格兰 跑 真的 到 形式 .

英格兰队发挥正常。

[aɪ'ti:][ɪz] [veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][mɑ:rk] [ðɪs] ;
It is very interesting to mark this ;
它 是 非常 有趣的 到 标记 这 ;

标记这一点非常有趣；

[veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [pə'r'sɪstənt]
very interesting to watch in her government and her people the persistent
非常 有趣的 到 手表 在 她 政府 和 她 人们 这 执着的
[ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [æn'tɪpəθi] [bɔɪl] [ʌp] [ə'gen] ,
and conflicting currents of sympathy and antipathy boil up again ,
和 冲突 电流 的 同情 和 反感 熬 向上 再次 ,
观察她的政府和人民中持续存在的同情和反感之间的冲突潮流再次涌现，非常有趣。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] [ɪn] - .
just as they had boiled in 1776 .
只是 作为 他们 有 煮沸 在 - .

就像它们在 1776 年沸腾时一样。

[aɪ'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [grʌdʒ] [æt; ət][wɜ:rk] ,
It is equally interesting to watch our ancient grudge at work ,
它 是 同样地 有趣的 到 手表 我们的 古老的 怨恨 在 工作 ,

同样有趣的是，观察我们由来已久的仇恨是如何发挥作用的。

['kɔ:zɪŋ] [ju:'es][tu;; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [hʌg] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ʃi; ʃɪ] [bɔ:r] [ju:'es] ,
causing us to remember and hug all the ill will she bore us ,
导致 我们 到 记住 和 拥抱 全部 这 患病的 将要 她 钻孔 我们 ,
这让我们想起并拥抱她带给我们的所有恶意，

[ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rm][ʃi; ʃɪ][dɪd][ju:'es] ,
all the harm she did us ,
全部 这 伤害 她 做过 我们 ,

她对我们造成的所有伤害，

[ænd; ənd][tu;; tə] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði] [ɡʊd] .
and to forget all the good .
和 到 忘记 全部 这 好的 .

并忘记所有美好。

[ˈrʌfli] [kəmˈpəriŋ] - [wið; wiθ] - ,
Roughly comparing 1776 with 1861 ,
大致 比较 - 和 - ,

粗略比较一下1776年和1861年，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈtɔːris] ,
it was once more the Tories ,
它 曾是 一次 更多的 这 保守党 ,

又是保守党。

[ðə; ði] [əˈristəkræt] ,
the aristocrats ,
这 贵族 ,

贵族们，

[ðə; ði] [bːrd] [nɔːrθ] ,
the Lord Norths ,
这 主 北方 ,

诺斯勋爵

[hu:] [hoʊpt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌoʊvərˈθroʊ] ,
who hoped for our overthrow ,
WHO 希望 为了 我们的 推翻 ,

那些盼望我们被推翻的人，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
while the people of England ,
尽管 这 人们 的 英格兰 ,

而英格兰人民，

[wið; wiθ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈlɪbəərəl] [ˈlɪdə] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,
with certain liberal leaders in Parliament ,
和 肯定 自由主义 领导人 在 议会 ,

与议会中的某些自由派领袖一起，

[stʊd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] .
stood our friends .
站立 我们的 朋友们 .

我们的朋友们站在这里。

[dʒʌst] [æz; əz] [pɪt] [ænd; ənd] [bɜːrk] [hæd; həd] [ˈspoʊkən] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
Just as Pitt and Burke had spoken for us in our Revolution ,
只是 作为 匹兹堡 和 伯克 有 说 为了 我们 在 我们的 革命 ,

正如皮特和伯克在我们的革命中代表我们发声一样，

[soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːbdən] [bɪˈfrendɪd] [juː ˈes] [naʊ] .
so Bright and Cobden befriended us now .
所以 明亮的 和 科布登 结交朋友 我们 现在 .

所以布莱特和科布登现在和我们成了朋友。

[ðə; ði] [ˈpærələl] [siːsɪz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .
The parallel ceases when you come to the Sovereign .
这 平行线 停止 什么时候 你 来 到 这 主权 .

当你谈到至高无上的君主时，这种相似性就不复存在了。

[kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ɔːr] [ˈrekəɡnaɪz] [sleɪv] [lənd] .
Queen Victoria declined to support or recognize Slave Land .
女王 维多利亚 拒绝 到 支持 或者 认出 奴隶 土地 .

维多利亚女王拒绝支持或承认奴隶之地。

[ʃiː, jɪ] [stɑːpt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd] [ə, rɪstəˈkrætɪk] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrsɪŋ] [wɔːr][əˈpɑːn][juː ˈes]
She stopped the Government and aristocratic England from forcing war upon us
她 停止 这 政府 和 贵族 英格兰 从 强制 战争 之上 我们
,
.
.

她阻止了英国政府和贵族阶层强迫我们发动战争。

[ʃiː, jɪ] [priˈventɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈempərər] ,
she prevented the French Emperor ,
她 阻止 这 法语 皇帝 ,
,
.

她阻止了法国皇帝。

[nəˈpəʊliən] [,aɪˈaɪˈaɪ] ,
Napoleon III ,
拿破仑 三、 ,
,
.

拿破仑三世

[frʌm; frəm] [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] .
from recognizing the Southern Confederacy .
从 识别 这 南方 邦联 .
,
.

不承认南方邦联。

[wiː, wi][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ɪts][tʒːrn] .
We shall come to this in its turn .
我们 将 来 到 这 在 它是 转动 .
,
.

我们稍后会谈到这一点。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] [set] [ʌp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,
Our Civil War set up in England a huge vibration ,
我们的 民用 战争 放 向上 在 英格兰 一个 巨大的 振动 ,
,
.

我们的内战给英国带来了巨大的震动，

[səbˈdʒektɪd] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [test] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
subjected England to a searching test of herself .
受 英格兰 到 一个 搜索 测试 的 她自己 .
,
.

对英格兰进行了一次全面的自我考验。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈskraɪbz] [ðɪs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈhenri] [wɔːrd] [ˈbiːtʃərz] ,
Nothing describes this better than a letter of Henry Ward Beecher's ,
没有什么 描述 这 更好的 比 一个 信 的 亨利 沃德 比彻的 ,
,
.

没有什么比亨利·沃德·比彻的一封信更能说明这一点了。

[ˈrɪt(ə)n] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,
written during the War ,
书面 期间 这 战争 ,
,
.

写于战争期间

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʒːrn] [frʌm; frəm] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
after his return from addressing the people of England .
后 他的 返回 从 解决 这 人们 的 英格兰 .
,
.

在他向英国人民发表讲话后返回。

" [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
" **My own feelings and judgment underwent a great change while I was in**
" 我的 自己的 情怀 和 判断 经历了 一个 伟大的 改变 尽管 我 曾是 在
[ˈɪŋɡlənd] . . .
England . . .
英格兰 . . .

“我在英国期间，自己的感受和判断力发生了巨大的变化.....”

[aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪtʃ] [aɪ]
I was chilled and shocked at the coldness towards the North which I
我 曾是 冷藏 和 震惊 在 这 寒冷 向 这 北 哪个 我
[ˈevriwɜ] [met] ,
everywhere met ,
到处 遇见 ,

我感到一阵寒意袭来，北方处处都弥漫着寒冷，这让我既感到寒冷又感到震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈpredʒudɪsɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and the sympathetic prejudices in favor of the South .
和 这 交感神经 偏见 在 偏爱 的 这 南 .

以及对南方抱有同情的偏见。

[ænd; ənd] [jet] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][əˈlaɪk] [kənˈdemɪŋ] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [ˈpreɪzɪŋ] [ˈlɪbərti] !
And yet everybody was alike condemning slavery and praising liberty !
和 然而 大家 曾是 同样 谴责 奴隶制 和 赞扬 自由 !

然而，每个人都一致谴责奴隶制，赞扬自由！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈɪŋɡlənd] [du:] [ðɪs] ,
" **How could England do this** ,
" 如何 可以 英格兰 做 这 ,

“英格兰怎么能做出这种事？”

[haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [bloʊ] [kəʊld][ænd; ənd][hɑ:t] ,
how with the same breath blow cold and hot ,
如何 和 这 相同的 气息 吹 寒冷的 和 热的 ,

如何用同一口气吹出冷热空气？

[haʊ] [bi:; bi] [əˈɡenst] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd] [jet]
how be against the North that was fighting the extension of slavery and yet
如何 是 反对 这 北 那 曾是 斗争 这 扩大 的 奴隶制 和 然而

[bi:; bi] [əˈɡenst] [ˈsleɪvəri] [tu:] ?
be against slavery too ?
是 反对 奴隶制 也 ?

怎么能一方面反对北方反对奴隶制扩张，另一方面又反对奴隶制呢？

[kənˈfju:zɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Confusing at the time ,
令人困惑 在 这 时间 ,

当时令人困惑，

[,aɪ ˈti:][ɪz] [klɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
it is clear to - day .
它 是 清除 到 - 天 .

今天这一点很清楚。

[ɪmˈbedɪd] [ɪn] [ˈlɪŋkənz] [fɜ:rst] [ɪˈnɔ:ɡjərəl] [əˈdres] [laɪz][ðə; ði] [klu:] :
Imbedded in Lincoln's first inaugural address lies the clew :
嵌入式 在 林肯的 第一的 就职典礼 地址 谎言 这 线索 :

线索就隐藏在林肯的第一次就职演说中：

[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
" **I have no purpose** ,
" 我 有 不 目的 ,

我没有目标，

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
directly or indirectly ,
直接地 或者 间接 ,

直接或间接地

[tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wer] [aɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] .
to interfere with the institution of slavery where it exists .
到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 在哪里 它 存在 .

干预奴隶制的存在。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔːfl] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
I believe I have no lawful right to do so ,
我 相信 我 有 不 合法的 正确的 到 做 所以 ,

我认为我没有合法权利这样做。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː][soʊ] .
and I have no inclination to do so .
和 我 有 不 倾角 到 做 所以 .

我丝毫没有这样做的意愿。

[ðoʊz] [huː] [rɪ'lektɪd] [em 'iː][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ænd; ənd]
Those who elected me did so with full knowledge that I had made this and
那些 WHO 当选 我 做过 所以 和 满的 知识 那 我 有 制成 这 和
[ˈmeni] [ˈsɪmələr] [,deklə'reɪʃənz] ,
many similar declarations ,
许多 相似的 声明 ,

选举我的人完全知道我曾发表过这样的声明以及许多类似的声明。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kæntɪd] [ðem; ðəm] .
and had never recanted them .
和 有 绝不 反悔 他们 .

而且从未收回这些言论。

" [ðʌs] ['lɪŋkən] ,
" Thus Lincoln ,
" 因此 林肯 ,

“因此，林肯，

[mɑːrtʃ] [fɔːr] , - .
March 4 , 1861 .
行进 4 , - .

1861年3月4日。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtər] ,
Six weeks later ,
六 周 之后 ,

六周后，

[wen] [wiː; wi] [went] - [tuː; tə][wɔːr] ,
when we went - to war ,
什么时候 我们 去 - 到 战争 ,

当我们参战时，

[wiː; wi] [went] ,
we went ,
我们 去 ,

我们去了，

[nɑːt] " [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
not " to interfere with the institution of slavery ,
不是 " 到 干扰 和 这 机构 的 奴隶制 ,

不干涉奴隶制制度，

" [bʌt; bət] ([ə'gen] [ɪn] ['lɪŋkənz] [wɜ:rdz]) " [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
" **but** (**again in Lincoln's words**) " **to preserve** ,
" 但 (再次 在 林肯的 字) " 到 保存 ,
但是（再次引用林肯的话）“为了保存，

[prə'tekt] ,
protect ,
保护 ,
保护，

[ænd; ənd] [dɪ'fend] " [ðə; ði][ʃu:niən] .
and defend " **the Union** .
和 保卫 " 这 联盟 :
并捍卫“联邦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʼaʊə; ɑ:r][ʼsloʊgən] ,
This was our slogan ,
这 曾是 我们的 口号 ,
这是我们的口号。

[ðɪs] [ʼaʊə; ɑ:r] [faɪt] ,
this our fight ,
这 我们的 斗争 ,
这是我们的战斗，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ʼaʊə; ɑ:r][ʼsoʊldʒərz][ænd; ənd] [si'viljənz] ,
this was repeated again and again by our soldiers and civilians ,
这 曾是 重复 再次 和 再次 经过 我们的 士兵 和 平民 ,
我们的士兵和平民反复强调了这一点。

[baɪ][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈpʌblɪk] [men][ænd; ənd][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈpraɪvət] [ˈsɪtəznz] .
by our public men and our private citizens .
经过 我们的 民众 男人 和 我们的 私人的 公民 :
由我们的公职人员和普通公民组成。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [kən'demd] [ʼsleɪvəri] [ænd; ənd]
Can you see the position of those Englishmen who condemned slavery and
能 你 看 这 位置 的 那些 英国人 WHO 谴责 奴隶制 和
[preɪzd] [ˈlɪbərti] ?
praised liberty ?
赞扬 自由 ?
你能理解那些谴责奴隶制、赞扬自由的英国人的立场吗？

[wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [aʊt] [tu:; tə] [ə'bə:lɪʃ] [ʼsleɪvəri] ,
We ourselves said we were not out to abolish slavery ,
我们 我们自己 说 我们 是 不是 出去 到 取消 奴隶制 ,
我们自己说过，我们的目的并非废除奴隶制。

[wi:; wi] [dɪs'kleɪmd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈɑ:bdʒekt] ,
we disclaimed any such object ,
我们 已声明 任何 这样的 目的 ,
我们否认拥有任何此类物品。

[baɪ][ʼaʊə; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rdz][wi:; wi] [kʌt] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
by our own words we cut the ground away from them .
经过 我们的 自己的 字 我们 切 这 地面 离开 从 他们 :
我们用自己的话语，将他们从土地上清除出去。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [sep'tembər] 22d [ʌv; əv] - ,
Not until September 22d of 1862 ,
不是 直到 九月 22d 的 - ,
直到1862年9月22日，

[tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈdʒænjueɪ][wʌn] , - ,
to take effect upon January 1 , 1863 ,
到 拿 影响 之上 一月 1 , - ,
自1863年1月1日起生效

[dɪd] [ˈlɪŋkən] [prəˈkleɪm] [ɪ,mænsəˈpeɪ](ə)n] - - [ðʌs] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˈtwenti] - [tuː]
did Lincoln proclaim emancipation - - thus doing what he had said twenty - two
做过 林肯 宣布 解放 - - 因此 正在做 什么 他 有 说 二十 - 二
[mʌnθs] [brɪˈfɔːr] " [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈlɔːfl] [raɪt] [tuː; tə][duː] .
months before " I believe I have no lawful right to do .
几个月 前 " 我 相信 我 有 不 合法的 正确的 到 做 :
林肯是否宣布解放奴隶——从而履行了他二十二个月前所说的“我相信我没有合法权利这样做”？

" [ðæt] [ˈɪntərɪm] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][,medɪˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [saɪt] .
" That interim of anguish and meditation had cleared his sight .
" 那 临时 的 痛苦 和 冥想 有 已清除 他的 视线 :
“那段痛苦和沉思的时光让他豁然开朗。”

[ˈsləʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,
Slowly he had felt his way ,
缓慢地 他 有 毛毡 他的 方式 ,
他慢慢地摸索着前进。

[ˈsləʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [,prezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd]
slowly he had come to perceive that the preservation of the Union and
缓慢地 他 有 来 到 感知 那 这 保存 的 这 联盟 和
[ðə; ði][,æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈtaɪtli] [ræpt] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ænd; ənd]
the abolition of slavery were so tightly wrapped together as to merge and
这 废除 的 奴隶制 是 所以 紧紧 包装 一起 作为 到 合并 和
[biː; bi][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
be one and the same thing .
是 一 和 这 相同的 事物 :
他逐渐意识到，维护联邦统一和废除奴隶制是紧密相连的，两者密不可分，不可分割。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,
But even had he known this from the start ,
但 甚至 有 他 已知 这 从 这 开始 ,
但即便他从一开始就知道这一点，
[noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnɔːrθs] [ˈbɑːtəm] [kɔːz] ,
known that the North's bottom cause ,
已知 那 这 北方的 底部 原因 ,
众所周知，北方的底部原因是，

[ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
the ending of slavery ,
这 结束 的 奴隶制 ,
奴隶制的终结

[ˈrestɪd] [ɑːn][ˈmɔːrəl] [graʊnd] ,
rested on moral ground ,
休息 在 道德 地面 ,
基于道德立场，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [graʊnd] [aʊtˈweɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] [fərˈevər] [aʊtˈwei] [wətˈevər] [ʌv; əv]
and that moral ground outweighs and must forever outweigh whatever of
和 那 道德 地面 胜过 和 必须 永远 胜过 任何 的
[ˈliːg(ə)] [ˈɑːrgjʊmənt] [meɪ] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
legal argument may be on the other side ,
合法的 争论 可能 是 在 这 其他 边 ,
而且，这种道德理由胜过并永远胜过对方的任何法律论点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .
" he could have done nothing .

他 可以 有 完毕 没有什么 .

他本可以什么都不做。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['lɔ:fl] [raɪt] .
" I believe I have no lawful right .

" 我 相信 我 有 不 合法的 正确的 .

我认为我没有合法权利。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [ðʌs] [bi'li:vd] .
" There were thousands in the North who also thus believed .

" 那里 是 数千 在 这 北 WHO 还 因此 相信 .

“北方也有成千上万的人这样认为。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪk'stri:mɪst] [maɪ'nɔ:rəti] [hu:] [ˌdisrɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] [ˌækwi'es(ə)nɪs]
It was only an extremist minority who disregarded the Constitution's acquiescence

它 曾是 仅有的 一个 极端分子 少数民族 WHO 被忽视 这 宪法的 默认

[ɪn] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][wʌns] .
in slavery and wanted emancipation proclaimed at once .

在 奴隶制 和 通缉 解放 宣布 在 一次 .

只有极少数极端分子无视宪法对奴隶制的默许，要求立即宣布解放奴隶。

[hæd; həd] ['lɪŋkən] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][aɪ 'ti:] ,
Had Lincoln proclaimed it ,

有 林肯 宣布 它 ,

如果林肯宣布过，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʊd] [hæv; həv][splɪt] [ɪn] ['pi:sɪz] ,
the North would have split in pieces ,

这 北 会 有 分裂 在 件 ,

北方将会分裂成四块。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ,
the South would have won ,

这 南 会 有 韩元 ,

南方本会赢的。

[ðə; ði][ˈju:niən] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪft] ,
the Union would have perished ,

这 联盟 会 有 遇难 ,

联邦本会消亡。

[ænd; ənd] ['sleɪvəri] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
and slavery would have remained .

和 奴隶制 会 有 剩余 .

奴隶制将会继续存在。

['lɪŋkən] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪ(ə)n][hæd; həd]
Lincoln had to wait until the season of anguish and meditation had

林肯 有 到 等待 直到 这 季节 的 痛苦 和 冥想 有

[ʌn'blaɪndɪd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ,
unblinded thousands besides himself ,

未设盲 数千 除了 他自己 ,

林肯不得不等到痛苦和反思的时期过去，使包括他自己在内的成千上万人幡然醒悟之后，才能采取行动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd] [pleɪst] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] ['strʌg(ə)] [ɑːn][tuː; tə]
and thus had placed behind him enough of the North to struggle on to
和 因此 有 放置 在后面 他 足够的 的 这 北 到 斗争 在 到
[ðæt] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd] [ðæt] ['friːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that saving of the Union and that freeing of the slave which was
那 保存 的 这 联盟 和 那 释放 的 这 奴隶 哪个 曾是
['kɒnsə'metɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪrɪz] ['leɪtər][baɪ] ['liːz] [sə'rendər] [tuː; tə][grænt][æt; ət]
consummated more than two years later by Lee's surrender to Grant at
完成 更多的 比 二 年 之后 经过 李氏 投降 到 授予 在
[æpə'mætəks] .
Appomattox .
阿波马托克斯 .

因此，他已经为北方争取到了足够的力量，继续为拯救联邦和解放奴隶而奋斗，而这一目标在两年多后随着李将军在阿波马托克斯向格兰特将军投降而最终实现。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntərɪm] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd]
But it was during that interim of anguish and meditation that England did
但 它 曾是 期间 那 临时 的 痛苦 和 冥想 那 英格兰 做过
[juː 'es][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['memərɪz] ['veɪɡli] [bʌt; bət] ['vaɪələntli] ['treʒər] .
us most of the harm which our memories vaguely but violently treasure .
我们 最多 的 这 伤害 哪个 我们的 回忆 依稀 但 暴力 宝藏 .

但正是在那段痛苦和沉思的时期，英国对我们造成了最大的伤害，这些伤害至今仍被我们模糊但强烈地铭记在记忆中。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n] ,
Until the Emancipation ,
直到 这 解放 ,
直到解放为止，

[wiː; wi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] [frendz] [noʊ] ['pʌblɪk] ,
we gave our English friends no public ,
我们 给予 我们的 英语 朋友们 不 民众 ,
我们没有向英国朋友公开表示，

[ə'fɪʃ(ə)] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['sɪmpəθi] ,
official grounds for their sympathy ,
官方的 理由 为了 他们的 同情 ,
他们表示同情的官方理由，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðər; ðər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪ] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hæmpəd] .
and consequently their influence over our English enemies was hampered .
和 最后 他们的 影响 超过 我们的 英语 敌人 曾是 受阻 .
因此，他们对英国敌人的影响力受到了阻碍。

['ɪnstəntli] ['æftər]['dʒænjuəri][wʌn] , - ,
Instantly after January 1 , 1863 ,
即刻 后 一月 1 , - ,
1863年1月1日之后，

[ðæt] ['sɪmpəθi] [br'keɪm] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] [vɔɪs] .
that sympathy became the deciding voice .
那 同情 成为 这 决定 嗓音 .
同情心最终起到了决定性作用。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kʊd; kəd][noʊ][bːŋɡər] [seɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Our enemies could no longer say to it ,
我们的 敌人 可以 不 更长 说 到 它 ,
我们的敌人再也无法对它说：

" [bʌt; bət] ['lɪŋkən] [sez] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'bɔːlɪʃ] ['sleɪvəri] .
" but Lincoln says himself that he doesn't intend to abolish slavery .
" 但 林肯 说道 他自己 那 他 不 打算 到 取消 奴隶制 .
但林肯自己也说过，他并不打算废除奴隶制。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [əˈkɜːrd] :
" Here are examples of what occurred :
" 这里 是 示例 的 什么 发生 :

以下是一些例子：

[tuː; tə] [ˈwɪljəm] [bɪd] [ˈgæərɪsn] ,
To William Lloyd Garrison ,
到 威廉 劳埃德 驻军 ,

致威廉·劳埃德·加里森

[ðə; ðɪ] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] ,
the Abolitionist ,
这 废奴主义者 ,

废奴主义者

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθaɪzər] [roʊt] [ðæt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [men][ʌv; əv] [ˈmæntfɛstər] [hæd; həd] [met]
an English sympathizer wrote that three thousand men of Manchester had met
一个 英语 同情者 写道 那 三 千 男人 的 曼彻斯特 有 遇见
[ðer; ðər][ænd; ənd] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ˌækləˈmeɪʃn] [æn; ən] [ɪn,θuːzɪˈæstɪk] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [ˈlɪŋkən] .
there and adopted by acclamation an enthusiastic message to Lincoln .
那里 和 已采用 经过 欢呼 一个 热情的 信息 到 林肯 .

一位英国同情者写道，曼彻斯特的三千名男子在那里集会，并一致通过了一项热情洋溢的信息，向林肯发出呼吁。

[ðiːz] [men] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈɛm] - [plɔɪd] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən]
These men said that they would rather remain unem - ployed for twenty years than
这些 男人 说 那 他们 会 相当 保持 联合 - 计谋 为了 二十 年 比
[get][ˈkɑːt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪv] .
get cotton from the South at the expense of the slave .
得到 棉布 从 这 南 在 这 费用 的 这 奴隶 .

这些人说，他们宁愿失业二十年，也不愿以牺牲奴隶的利益为代价从南方获得棉花。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər][ˈkɑːbdən] [raɪts] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ˈsʌmnə] :
A month later Cobden writes to Charles Sumner :
一个 月 之后 科布登 写 到 查尔斯 萨姆纳 :

一个月后，科布登写信给查尔斯·萨姆纳：

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][maɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [ˈstraɪkɪŋ] ,
" I know nothing in my political experience so striking ,
" 我 知道 没有什么 在 我的 政治的 经验 所以 引人注目 ,

“在我所有的政治经验中，我从未见过如此令人震惊的事情。”

[æn; ən][ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈpʌblɪk] [ˈæk(ə)n] ,
an a display of spontaneous public action ,
一个 一个 展示 的 自发的 民众 行动 ,

一场自发的公众行动展示

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][væst] [ˈgæðərɪŋ] [æt; ət][ˈeksɪtər] [hɔːl] ([ɪn] [ˈlʌndən]) ,
as that of the vast gathering at Exeter Hall (in London) ,
作为 那 的 这 广阔的 采集 在 埃克塞特 大厅 (在 伦敦) ,
例如在伦敦埃克塞特大厅举行的那场盛大集会，

[wen] ,
when ,
什么时候 ,

什么时候，

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [əˈtræk(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈɔːrətər] ,
without one attraction in the form of a popular orator ,
没有 一 景点 在 这 形式 的 一个 受欢迎的 演说者 ,

如果没有一位受欢迎的演说家这样的吸引力人物，

[ðə; ði][væst] ['bɪldɪŋ] ,
the vast building ,
这 广阔的 建筑 ,

这座庞大的建筑，

[ɪts][ˈmaɪnər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
its minor rooms and passages ,
它是 次要的 房间 和 段落 ,

它的次要房间和通道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
and the streets adjoining ,
和 这 街道 相邻的 ,

以及相邻的街道，

[wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] ['ɔːdiəns] .
were crowded with an enthusiastic audience .
是 挤 和 一个 热情的 观众 .

现场挤满了热情洋溢的观众。

[ðæt] ['miːtɪŋ] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)] [ɪˈfekt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [ˌpɑːləˈtɪʃnz]
That meeting has had a powerful effect on our newspapers and politicians

那 会议 有 有 一个 强大的 影响 在 我们的 报纸 和 政治家
.
:
.

那次会议对我们的报纸和政治家产生了强大的影响。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
It has closed the mouths of those who have been advocating the side of

[ðə; ði] [saʊθ] .
the South .
这 南 .

它让那些一直以来为南方一方摇旗呐喊的人闭上了嘴。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈeni] [ʌnˈfrendli] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
And I now write to assure you that any unfriendly act on the part of our

和 我 现在 写 到 保证 你 那 任何 不友好 行为 在 这 部分 的 我们的
[ˈɡʌvərnmənt] - - [noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpɑːrtɪz] [ɪz][ɪn] [ˈpaʊər] - - [tʊːrdz]
Government - - no matter which of our aristocratic parties is in power - - towards

政府 - - 不 事情 哪个 的 我们的 贵族 各方 是 在 力量 - - 向
[jʊər; jər] [kɔːz] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æprɪˈhend] .
your cause is not to be apprehended .
你的 原因 是 不是 到 是 被捕 .

我在此向您保证，无论哪个贵族政党执政，我国政府都不会对你们的事业采取任何不友好行动，您不必担心。

[ɪf] [æn; ən] [əˈtempt] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [juː ˈes][tuː; tə]
If an attempt were made by the Government in any way to commit us to

如果 一个 试图 是 制成 经过 这 政府 在 任何 方式 到 犯罪 我们 到
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,

如果政府试图以任何方式强迫我们向南方靠拢，

[ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnstəntli] [əˈraʊzd] [wɪtʃ] [wʊd] [draɪv] [ðæt] [ˈɡʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ˈpaʊər]
a spirit would be instantly aroused which would drive that Government from power

一个 精神 会 是 即刻 被唤醒 哪个 会 驾驶 那 政府 从 力量
.
:
.

瞬间，一种精神将被唤醒，这将迫使该政府下台。

" [aɪ] [leɪ] ['emfəsis] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə'pa:n] [ðɪ:z] ['ɪnstənsɪz] (['meni] [mɔ:ɹ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n])
" **I lay emphasis at this point upon these instances (many more could be given)**
" 我 躺 强调 在 这 观点 之上 这些 实例 (许多 更多的 可以 是 给定)
[br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt][,ʌv; əv][moʊst] [ə'merɪkənz] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd]
because it has been the habit of most Americans to say that England
因为 它 有 到过 这 习惯 的 最多 美国人 到 说 那 英格兰
[stɑ:pt] ['bi:ɪŋ] ['hɑ:st(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [br'ɡæən][tu:; tə][wɪn] .
stopped being hostile to the North as soon as the North began to win .
停止 存在 敌对的 到 这 北 作为 很快 作为 这 北 开始 到 赢 .
"我在此强调这些例子（还可以举出更多例子），因为大多数美国人习惯于说，一旦北方开始取得胜利，英国就停止了对北方的敌对行为。

[ɪn]['dʒænjueɪ] , - ,
In January , 1863 ,
在 一月 , - ,
1863年1月，
[ðə; ði] [nɔ:ɹθ] [hæd; həd][nɑ:t] ['vɪzəbli] [br'ɡʌn] [tu:; tə][wɪn] .
the North had not visibly begun to win .
这 北 有 不是 明显地 开始 到 赢 .

北方方面还没有明显开始取得胜利。
[,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌfərd] ['ɔ:ɪmoʊst][,ʌn'verɪd; ,ʌn'væɪd] [dɪ'fi:t] [soʊ][fɑ:r] ;
It had suffered almost unvaried defeat so far ;
它 有 遭受 几乎 不变的 击败 所以 远的 ;
到目前为止，它几乎遭受了毫无例外的失败；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['ɡetɪz,bə:g] [ænd; ənd] ['vɪksbɜ:g] ,
and the battles of Gettysburg and Vicksburg ,
和 这 战斗 的 葛底斯堡 和 维克斯堡 ,
还有葛底斯堡战役和维克斯堡战役，

[wer] [ðə; ði][taɪd] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst] ['aʊər; ɑ:r] [wei] ,
where the tide turned at last our way ,
在哪里 这 潮 转向 在 最后的 我们的 方式 ,
潮水终于转向我们这边了，

[wɜ:r; wər] [stɪl] [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] .
were still six months ahead .
是 仍然 六 几个月 前方 .
当时还领先六个月。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['dʒænjueɪ][wʌn] , - ,
It was from January 1 , 1863 ,
它 曾是 从 一月 1 , - ,
日期是1863年1月1日。

[wen] ['lɪŋkən] [pla:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ['fɜ:ɹmli][ænd; ənd]['oʊpənli][ɑ:n][,æbə'liʃ(ə)n] [ɡraʊnd] ,
when Lincoln planted our cause firmly and openly on abolition ground ,
什么时候 林肯 已种植 我们的 原因 牢牢 和 公然 在 废除 地面 ,
当林肯将我们的事业坚定而公开地建立在废奴主义立场上时，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəɹkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['sɪmpəθi] ['sɜ:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
that the undercurrent of British sympathy surged to the top .
那 这 暗流 的 英国 同情 激增 到 这 顶部 .
英国民众的同情之情暗流涌动，最终占据了主导地位。

[ðə; ði] [tru:] ['wʌndər] [ɪz] ,
The true wonder is ,
这 真的 想知道 是 ,
真正的奇迹在于，

[ðæt] [ðɪs] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] ,
that this undercurrent should have been so strong all along ,
那 这 暗流 应该 有 到过 所以 强的 全部 沿着 ,
这种暗流一直都如此强大，真是令人难以置信。

[ðæt] [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi]
that those English sympathizers somehow in their hearts should have known what we
那 那些 英语 同情者 不知何故 在 他们的 心 应该 有 已知 什么 我们
[wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ;
were fighting for more clearly than we had been able to see it ;
是 斗争 为了 更多的 清楚地 比 我们 有 到过 有能力的 到 看 它 ;
那些英国同情者，不知为何，他们内心深处应该比我们更清楚地知道我们为何而战；

[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .
我们自己。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈbiːtjərz] [ˈletər] - - [aɪˈtiː][ɪz] [ˈnoʊwər] [ˈbetər] [ˈɡɪv(ə)n] - - [ænd; ənd]
The key to this is given in Beecher's letter - - it is nowhere better given - - and
这 钥匙 到 这 是 给定 在 比彻的 信 - - 它 是 无处 更好的 给定 - - 和
[tuː; tə][aɪˈtiː][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːrn] .
to it I must now return .
到 它 我 必须 现在 返回 .

解开这个谜题的关键就在比彻的信中——没有比这更好的解释了——我现在必须回到这封信上来。
" [aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ˈerər] [wʌz; wəz][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən]
I soon perceived that my first error was in supposing that Great Britain was an
" 我 很快 感知 那 我的 第一的 错误 曾是 在 假如 那 伟大的 英国 曾是 一个
[ɪmˈpɑːr(ə)l] [ˈspektətər] .
impartial spectator .
公正 旁观者 .

“我很快意识到我的第一个错误是认为英国是一个公正的旁观者。”
[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[fɪː; ji][wʌz; wəz] [ˈmɔːrəli] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnflɪkt] .
she was morally an actor in the conflict .
她 曾是 道德上 一个 演员 在 这 冲突 .
从道德层面来说，她是这场冲突的参与者。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ænˌtæɡəˈnɪstɪk] [ˈɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [mɪdst] ,
Such were the antagonistic influences at work in her own midst ,
这样的 是 这 敌对的 影响 在 工作 在 她 自己的 中间 ,
这就是她身边存在的种种对抗性影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] ,
and the division of parties ,
和 这 分配 的 各方 ,
以及政党的分裂，

[ðæt] ,
that ,
那 ,
那，

[ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'merɪkən] [ə'ferz] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lendɪŋ] ['sæŋk(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] [ʌðər]
in judging American affairs she could not help lending sanction to one or the other
在 评判 美国人 事务 她 可以 不是 帮助 贷款 制裁 到 一 或者 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kən'flɪkts] .
side of her own internal conflicts .
边 的 她 自己的 内部的 冲突 .

在评判美国事务时，她不可避免地会对自身内部冲突中的一方或另一方表示认可。

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][nɑ:t] ,
England was not ,
英格兰 曾是 不是 ,

英格兰并非如此。

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
a judge ,
一个 法官 ,

一名法官

['sɪtɪŋ] ['kɑ:mli] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪ'ðəʊt] ['baɪəs] ;
sitting calmly on the bench to decide without bias ;
坐着 平静地 在 这 长椅 到 决定 没有 偏见 ;

冷静地坐在长椅上，公正地做出决定；

[ðə; ði] [keɪs] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ,
the case brought before her was her own ,
这 案件 带来 前 她 曾是 她 自己的 ,

她审理的案件是她自己的案子。

[ɪn]['prɪnsəp(ə)l] ,
in principle ,
在 原则 ,

原则，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪntrəst] .
and in interest .
和 在 兴趣 .

以及利息。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
In taking sides with the North ,
在 采取 侧面 和 这 北 ,

在选择站在北方一边时，

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [klæs] [tʊk] [saɪdz][wɪð; wɪθ]
the common people of Great Britain and the laboring class took sides with
这 常见的 人们 的 伟大的 英国 和 这 劳动 班级 采取 侧面 和

[ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['strʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər] [refər'meɪʃn] ;
themselves in their struggle for reformation ;
他们自己 在 他们的 斗争 为了 改革 ;

英国普通民众和劳动阶级在争取改革的斗争中站在了自己人一边；

[waɪl] [ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pə'ɪtɪk(ə)l]
while the wealthy and the privileged classes found a reason in their own political
尽管 这 富裕 和 这 特权 课程 成立 一个 原因 在 他们的 自己的 政治的
[ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [fə'la:səfi] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['i:gər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
parties and philosophies why they should not be too eager for the legitimate
各方 和 哲学 为什么 他们 应该 不是 是 也 渴望的 为了 这 合法的
[ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
government and nation of the United States .
政府 和 国家 的 这 团结的 各州 .

而富裕阶层和特权阶级则从他们自己的政党和理念中找到了理由，认为他们不应该对美国合法的政府和国家抱有太大的热情。

" [ɔ:l] ['klæsɪz] [hu:] ,
" **All classes who** ,
" 全部 课程 WHO ,

所有班级，

[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

在家里，

[wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] [ðə; ði][elɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][pə'ɪtɪk(ə)l] [ɪn'fræntʃaɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l]
were seeking the elevation and political enfranchisement of the common people
是 寻求 这 海拔 和 政治的 选举权 的 这 常见的 人们
,
,
,

他们寻求提升普通民众的地位和政治权利，

[wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
were with us .
是 和 我们 .

曾与我们同在。

[ɔ:l] [hu:] ['stʌdɪd] [ðə; ði][ˌprezə'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt] [ʌn'i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
All who studied the preservation of the state in its present unequal distribution of
全部 WHO 研究 这 保存 的 这 状态 在 它是 展示 不等 分配 的
[pə'ɪtɪk(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
political privileges ,
政治的 特权 ,

所有研究过在当前政治特权分配不均的情况下如何维护国家存续的人，

[ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sek(ə)n] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
sided with that section in America that were doing the same thing .
侧面 和 那 部分 在 美国 那 是 正在做 这 相同的 事物 .

我站在了美国那些做同样事情的人们一边。

" [wɪ; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sər'praɪzd] [nɔ:r] ['æŋɡri] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ə,rɪstə'krætɪk]
" **We ought not to be surprised nor angry that men should maintain aristocratic**
" 我们 应该 不是 到 是 惊讶 也不 生气的 那 男人 应该 维持 贵族
[ˈdɒktrɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] ['fʊli] [æz; əz] [sɪn'sɪrli] ,
doctrines which they believe in fully as sincerely ,
教义 哪个 他们 相信 在 完全 作为 真挚地 ,

“我们不应该感到惊讶或愤怒，因为人们会坚持他们完全真诚地相信的贵族教条，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'sɪstəntli] ,
and more consistently ,
和 更多的 始终 ,

而且更持续地，

[ðæn; ðən][wiː; wi] ,
than we ,
比 我们 ;

比我们，

[ɔːr] ['meni] [ə'mʌŋst] [juː 'es][duː] ,
or many amongst us do ,
或者 许多 在 我们 做 ;

或者说，我们当中许多人确实如此。

[ɪn][demə'krætɪk] ['dɒktrɪnz] .
in democratic doctrines .
在 民主 教义 ;

在民主理论中。

" [wiː; wi][ʌv; əv][ɔːl] ['pi:p(ə)] [ɔːt] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][biː; bi][kəʊld][ɔːr]
" We of all people ought to understand how a government can be cold or
" 我们 的 全部 人们 应该 到 理解 如何 一个 政府 能 是 寒冷的 或者
[ˈsemi] - [ˈhɑːst(ə)] ,
semi - hostile ,
半 - 敌对的 ;

“我们最应该理解政府为何会冷漠或半敌对，

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['frendli] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
while the people are friendly with us .
尽管 这 人们 是 友好的 和 我们 ;

虽然人们对我们很友好。

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['gʌvərnmənt] ,
For thirty years the American Government ,
为了 三十 年 这 美国人 政府 ,
三十年来，美国政府

[ɪn][ðə; ði][hændz] ,
in the hands ,
在 这 双手 ;
在手中，

[ɔːr] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] ['steɪtsmən] ,
or under the influence of Southern statesmen ,
或者 在下面 这 影响 的 南方 政治家 ,
或者受到南方政治家的影响，

[hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ætɪtuːd] [tuː; tə] ['jɒrəp] ,
has been in a threatening attitude to Europe ,
有 到过 在 一个 威胁 态度 到 欧洲 ,
一直对欧洲抱有威胁态度，

[ænd; ænd] ['æktʃuəli] [ɪn] [dɪs'ɡreɪsfl] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ['neɪbərɪŋ] ['paʊəz] .
and actually in disgraceful conflict with all the weak neighboring Powers .
和 实际上 在 可耻 冲突 和 全部 这 虚弱的 邻接 权力 .
事实上，它还与所有弱小的邻国发生了可耻的冲突。

['teksəs] ,
Texas ,
德克萨斯州 ,
德克萨斯州

['meksɪkoʊ] ,
Mexico ,
墨西哥 ,
墨西哥，

[ˈsentrəl] [dʒəˈneriks] ,
Central Generics ,
中央 通用名 ,

中央通用公司

[ænd; ənd][ˈkju:bə][ɑ:r; ər] ['wɪtnɪsɪz] .
and Cuba are witnesses .
和 古巴 是 证人 .

古巴是见证人。

[jet] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rðərn] [steɪts] [ɑ:r; ər]
Yet the great body of our people in the Middle and Northern States are
然而 这 伟大的 身体 的 我们的 人们 在 这 中间 和 北方 各州 是
[ˈstrɔŋli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ɔ:l] [sʌt] ['tendənsɪz] .
strongly opposed to all such tendencies .
强烈 反对 到 全部 这样的 倾向 .

然而，中部和北部各州的大多数民众强烈反对所有这些倾向。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bri:f] [ˈvɪzɪt] [ðæt] [ˈbi:tʃər] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][fi:; ji]
" **It was in a very brief visit that Beecher managed to see England as she**
" 它 曾是 在 一个 非常 简短的 访问 那 比彻 管理 到 看 英格兰 作为 她
[wʌz; wəz] :
was :
曾是 :

“在一次非常短暂的访问中，比彻得以亲眼目睹英格兰的真实面貌：

[ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] ['letər] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˈɪnsaɪt] ,
a remarkable letter for its insight ,
一个 卓越 信 为了 它是 洞察力 ,

这是一封见解深刻、令人赞叹的信。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)] [stɪl] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌmɑ:də'reɪ(ə)n] ,
and more remarkable still for its moderation ,
和 更多的 卓越 仍然 为了 它是 适度 ,

更值得注意的是它的温和性，

[wen] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɪv(ə)][wɔ:r] ,
when you consider that it was written in the midst of our Civil War ,
什么时候 你 考虑 那 它 曾是 书面 在 这 中间 的 我们的 民用 战争 ,

考虑到它是在我们内战期间写成的，

[waɪl] [ˈlɔɪəl] [əˈmɛrɪkənz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ,
while loyal Americans were not only enraged with England ,
尽管 忠诚 美国人 是 不是 仅有的 愤怒 和 英格兰 ,

而忠诚的美国人不仅对英国感到愤怒，

[bʌt; bət] [ˈwu:ndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [æz; əz] [wel] .
but wounded to the quick as well .
但 受伤 到 这 快的 作为 出色地 .

但同时也受了重伤。

[wen] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][du:] [ðɪs] - - [kæn; kən][hæv; həv] [ˈpæʃənət] [kənˈvɪkʃənz] [ɪn] [ˈpæʃənət]
When a man can do this - - can have passionate convictions in passionate
什么时候 一个 男人 能 做 这 - - 能 有 热情的 定罪 在 热情的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

当一个人能够做到这一点——在充满激情的时代拥有坚定的信念时，

[ænd; ənd] [jet] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] [ʌnˈklaʊdɪd] ,
and yet keep his judgment unclouded ,
和 然而 保持 他的 判断 晴朗无云 ,

然而，他却能保持判断力清晰无误。

[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

明智的,

[ænd; ənd][kɑ:m] ,
and **calm** ,
和 冷静的 ,

平静下来,

[hiː; hi] [sə:vz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wel] .
he serves his country well .
他 服务 他的 国家 出色地 .

他为国家做出了卓越贡献。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə] [ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] .
I can remember the rage and the wound .
我 能 记住 这 愤怒 和 这 伤口 .

我至今仍记得当时的愤怒和伤痛。

[ɪn] [ðæt] ['ætməsfɪr] [aɪ][bɪ'gæn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
In that atmosphere I began my existence .
在 那 气氛 我 开始 我的 存在 .

我的生命就是在那样的氛围中诞生的。

[maɪ] [tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [sti:pt] [ɪn][,aɪ 'ti:] .
My childhood was steeped in it .
我的 童年 曾是 浸泡 在 它 .

我的童年深受其影响。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] [wʌz; wəz] [stɔ:pɪt] ,
In our house the London Punch was stopped ,
在 我们的 房子 这 伦敦 冲床 曾是 停止 ,

我们家不再供应伦敦潘趣酒了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˈhɑ:st(ə)] ['rɪdɪkjʊ:l] .
because of its hostile ridicule .
因为 的 它是 敌对的 嘲笑 .

因为它受到了敌意的嘲笑。

[aɪ] [gru:] [tu:; tə] ['bɔɪhʊd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈeldəz] [haʊ] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈjɪrz]
I grew to boyhood hearing from my elders how England had for years
我 生长 到 童年 听力 从 我的 长者 如何 英格兰 有 为了 年
[ˈtɔ:ntɪd] [ju: 'es][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtɑ:lərəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [waɪl] [wi:; wi] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði]
taunted us with our tolerance of slavery while we boasted of being the
嘲讽 我们 和 我们的 宽容 的 奴隶制 尽管 我们 吹嘘 的 存在 这

[lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] - - [ænd; ənd] [ðen] ,
Land of the Free - - and then ,
土地 的 这 自由的 - - 和 然后 ,

我从小就听长辈们说，英国多年来是如何嘲笑我们对奴隶制的容忍，而我们却自诩为自由之地——然后，

[wen] [wi:; wi][əˈroʊz][tu:; tə] [əˈbɑ:lɪʃ] [ˈsleɪvəri] ,
when we arose to abolish slavery ,
什么时候 我们 出现 到 取消 奴隶制 ,

当我们奋起废除奴隶制的时候，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] " [dʒæk] - [naɪvd] " [ænd; ənd] [geɪv] [eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ˈpaʊər] [wen]
how she " jack - knived " and gave aid and comfort to the slave power when
如何 她 " 杰克 - 刀 " 和 给予 援助 和 舒适 到 这 奴隶 力量 什么时候
[,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] ['fɪŋɡərz] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [θroʊt] .
it had its fingers upon our throat .
它 有 它是 手指 之上 我们的 喉 .

她如何像“折刀”一样，在我们被奴隶政权扼住喉咙的时候，给予他们帮助和安慰。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒenəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈeldəz] [ˈnevər] [ˈhoʊli] [ɡɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ʌnd][ðə; ði]
Many of that generation of my elders never wholly got over the rage and the
许多 的 那 一代 的 我的 长者 绝不 完全 得到 超过 这 愤怒 和 这
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

我的长辈中，许多人始终未能完全摆脱那份愤怒和创伤。

[ðeɪ] [heɪtɪd] [ɔ:l] [ˈɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][hæf] [ˈɪŋɡlənd] .
They hated all England for the sake of less than half England .
他们 憎恨 全部 英格兰 为了 这 清酒 的 较少的 比 一半 英格兰 .

他们为了不到半个英格兰的利益而憎恨整个英格兰。

[ðeɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [bʌt; bət][ˈnevər][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
They counted their enemies but never their friends .
他们 计数 他们的 敌人 但 绝不 他们的 朋友们 .

他们只清点敌人，从不清点朋友。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈhætʃrəl] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
There's nothing unnatural about this ,
有 没有什么 不自然 关于 这 ,

这没什么不自然的。

[ˈnʌθɪŋ] [rer] .
nothing rare .
没有什么 稀有的 .

没什么稀奇的。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ɪts] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl] ,
it's the usual ,
它是 这 通常 ,

一切如常。

[ˈnæt(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

自然的，

[ʌnˈdʒʌst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [dʌz] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈægəni] .
unjust thing that human nature does in times of agony .
不公正 事物 那 人类 自然 做 在 时代 的 痛苦 .

这是人类在痛苦时刻所表现出的不公正的行为。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈhenri] [wɔ:rd] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rer] .
It's the Henry Ward Beechers that are rare .
它是 这 亨利 沃德 比彻斯 那 是 稀有的 .

亨利·沃德·比彻的作品才是稀有的。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈægəni][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [mæn][ænd; ʌnd] [ˈwʊmən] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈægəni] .
In times of agony the average man and woman see nothing but their agony .
在 时代 的 痛苦 这 平均的 男人 和 女士 看 没有什么 但 他们的 痛苦 .

在痛苦的时刻，普通人眼里只有自己的痛苦。

[wen] [aɪ] [lʊk] ['ʊʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - - -
When I look over some of the letters that I received from England in 1915 - - -
什么时候 我 看 超过 一些 的 这 信件 那 我 已收到 从 英格兰 在 - - -
['letərz] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] [i'vəʊkt] [baɪ][ə; ei] [bʊk] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] ['pentɪkɔ:st] [ʌv; əv] [kə'læməti] ,
letters from strangers evoked by a book called The Pentecost of Calamity ,
信件 从 陌生人 唤起 经过 一个 书 称为 这 五旬节 的 灾害 ,
当我翻阅1915年从英国收到的一些信件时——这些信件来自陌生人，而这些信件的灵感则来自一本名为《灾难的五旬节》的书——

[wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['raɪtjəs]
wherein I had published my conviction that the cause of England was righteous
其中 我 有 已发布 我的 定罪 那 这 原因 的 英格兰 曾是 正义
,
/
,
,

我在文中表达了我坚信英国事业是正义的信念，
[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] ['hɪdiəs] ,
the cause of Germany hideous ,
这 原因 的 德国 可怕 ,

德国的起因令人发指。
[ænd; ɛnd][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pər'sɪstənt] [nu:'træləti] [ʌn'wɜ:rði] - - [aɪm][glæd][aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['tempər] ['oʊnli]
and our own persistent neutrality unworthy - - I'm glad I lost my temper only
和 我们的 自己的 执着的 中立 不配 - - 我是 高兴的 我 丢失的 我的 脾气 仅有的
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

而我们自己一贯的中立态度是不值得的——我很高兴我只发过一次脾气。
[ænd; ɛnd] [rɪ'plaɪd] ['kɔ:stɪkli] ['oʊnli][wʌns] .
and replied caustically only once .
和 回复 尖锐地 仅有的 一次 :

而且只尖刻地回复过一次。
[haʊ] ['dredf(ə)l] ([roʊt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [kɔrɪs'pɒndənts]) [mʌst; məst][aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə]
How dreadful (wrote one of my correspondents) must it be to belong to
如何 可怕 (写道 一 的 我的 通讯员) 必须 它 是 到 属于 到
[ə; ei]['nei](ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [maɪn] !
a nation that was behaving like mine !
一个 国家 那 曾是 行为 喜欢 矿 !

一位来信者写道：“生活在一个像我的国家那样行事的国家，该是多么可怕啊！ ”
[aɪ] [rɪ'tɔ:tid] ([aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ]) [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['redɪli] [kɑ:mpri'hend]
I retorted (I'm sorry for it now) that I could all the more readily comprehend
我 反驳 (我是 对不起 为了 它 现在) 那 我 可以 全部 这 更多的 容易 理解
['ɪŋɡlɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt] [ʼaʊər; ɑ:r] [nu:'træləti] ,
English feeling about our neutrality ,
英语 感觉 关于 我们的 中立 ,

我反驳道（现在我很后悔），我因此更能理解英国人对我们保持中立的感受。
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] [felt] [wen] ['glædstəʊn] [spəʊk] [æt; ət] ['njʊ,kæsl]
because I had known what we had felt when Gladstone spoke at Newcastle
因为 我 有 已知 什么 我们 有 毛毡 什么时候 格拉德斯通 辐 在 纽卡斯尔
[ænd; ɛnd] [wen] ['ɪŋɡlənd] [let][ðə; ði][ælə'bæmə] [lu:s] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ɪn] - .
and when England let the Alabama loose upon us in 1862 .
和 什么时候 英格兰 让 这 阿拉巴马州 松动的 之上 我们 在 - :
因为我知道格莱斯顿在纽卡斯尔发表讲话以及1862年英国让“阿拉巴马号”战舰袭击我们时，我们是什么感受。

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [rɪ'plaɪn] [æt; ət][ɔ:l] ?
Where was the good in replying at all ?
在哪里 曾是 这 好的 在 回复 在 全部 ?

回复到底有什么好处？

[saɪləns] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [best] [rɪ'plaɪ] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] .
Silence is almost always the best reply in these cases .
沉默 是 几乎 总是 这 最好的 回复 在 这些 案例 。

在这种情况下，沉默几乎总是最好的回应。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['ɪŋɡlɪ] ['streɪndʒər] ,
Next came a letter from another English stranger ,
下一个 来了 一个 信 从 其他 英语 陌生人 ；

接下来我收到了一位英国陌生人的来信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə'haʊnst] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [ri:d] [ðə; ði] ['pentɪkɔ:st] [ʌv; əv] [kə'læməti] .
in which the writer announced having just read The Pentecost of Calamity .
在 哪个 这 作家 宣布 拥有 只是 读 这 五旬节 的 灾害 。

作者在文中宣布他刚刚读完了《灾难的五旬节》。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['frendlɪnəs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['raɪtʃəsənəs] [ʌv; əv]
Not a word of friendliness for what I had said about the righteousness of
不是 一个 单词 的 友善 为了 什么 我 有 说 关于 这 义 的
[ˈɪŋɡləndz] [kɔ:z] [ɔ:r][maɪ] [ɪk'sprest] [ʌn'hæpɪnəs] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɡʌvərnmənt]
England's cause or my expressed unhappiness over the course which our Government
英格兰的 原因 或者 我的 表达 不快乐 超过 这 课程 哪个 我们的 政府

[hæd; həd][ˈteɪkən] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skɔ:rn][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l][ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd]
had taken - - nothing but scorn for us all and the hope that we should
有 已采取 - - 没有什么 但 轻蔑 为了 我们 全部 和 这 希望 那 我们 应该
[ri:p] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'zɜ:rts] [wen] ['dʒɜ:rməni] [dɪ'fi:tɪd] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ænd] [ɪn'veɪdɪd] [ju: 'es] .
reap our deserts when Germany defeated England and invaded us .
收割 我们的 沙漠 什么时候 德国 战败 英格兰 和 入侵 我们 。

对于我所说的英国事业的正义性，以及我对我国政府所采取的路线的不满，他们没有一句友善的话——只有对我们所有人的蔑视，以及希望德国击败英国并入侵我们时，我们会自食其果。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地？

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?

那又怎样？

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strɪkən] ['pɜ:rs(ə)n] ,
Here was a stricken person ,
这里 曾是 一个 受打击的 人 ；

这里有一个受难者，

['raɪtɪŋ] [ɪn] [stres] ,
writing in stress ,
写作 在 压力 ；

压力下的写作

[ɪn][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [desə'leɪn] ,
in a land of desolation ,
在 一个 土地 的 荒凉 ；

在一片荒凉的土地上，

[ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɔːl'redi] ,
mourning for the dead already ,
丧 为了 这 死的 已经 ,
已经开始为死者哀悼了。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
waiting for the next who should die ,
等待 为了 这 下一个 WHO 应该 死 ,
等待下一个该死的人，

[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,
贫穷的，

[ʌn'strʌŋ] [ˈævərɪdʒ] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
unstrung average person ,
未上弦 平均的 人 ,
神经质的普通人，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [riːd] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənts] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði]
who had not long before read that remark of our President's made on the
WHO 有 不是 长的 前 读 那 评论 的 我们的 总统的 制成 在 这
[ˈmɔːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teɪnjə] :
morrow of the Lusitania :
明天 的 这 卢西塔尼亚 :
不久前，他读到了我们总统在卢西塔尼亚号沉没次日发表的那番讲话：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [faɪt] ;
that there is such a thing as being too proud to fight ;
那 那里 是 这样的 一个 事物 作为 存在 也 自豪的 到 斗争 ;
有些人因为骄傲而不愿反抗；

[hæd; həd] [riːd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wiːks] [ðʊʊz] [noʊts] [werɪn] [wiː; wi] [stʊd] [kə'mɪtɪd] [baɪ]
had read during the ensuing weeks those notes wherein we stood committed by
有 读 期间 这 随后 周 那些 笔记 其中 我们 站立 坚定的 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [tʃɪːf] [ˈmædʒɪstreɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvɜːrb(ə)l] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ˈʌndər] [aɪ 'tiː] .
our Chief Magistrate to a verbal slinking away and sitting down under it .
我们的 首席 地方法官 到 一个 口头 潜行 离开 和 坐着 向下 在下面 它 :
在接下来的几周里，我读到了那些记录，其中我们的首席法官命令我们口头上偷偷溜走，然后坐到他的脚下。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈwʌndər] ?
Can you wonder?
能 你 想知道 ?
你会感到疑惑吗？

[ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [hjuː,mɪlɪ'eɪʃn] [stæəbz][ˌem 'iː][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
If the mere memory of those days of our humiliation stabs me even now ,
如果 这 仅仅 记忆 的 那些 天 的 我们的 屈辱 刺伤 我 甚至 现在 ,
即使现在，仅仅是回忆起那些屈辱的日子，仍然会让我感到痛苦不堪。

[aɪ] [niːd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ([ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊʊld]) [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] ,
I need no one to tell me (though I have been told) what England ,
我 需要 不 一 到 告诉 我 (尽管 我 有 到过 讲述) 什么 英格兰 ,
我不需要任何人告诉我（尽管有人告诉我）英格兰是什么，

[wʌt] [fræns] ,
what France ,
什么 法国 ,
法国，

[felt] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ðen] ,
felt about us then ,
毛毡 关于 我们 然后 ;

当时对我们的看法，

[wʌt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
what it must have been like for Americans who were in England and
什么 它 必须 有 到过 喜欢 为了 美国人 WHO 是 在 英格兰 和
[fræns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
France at that time .
法国 在 那 时间 ;

这对于当时身处英国和法国的美国人来说，该是怎样的感受啊。

[noʊ] :
No :
不 :

不:

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['kænɑ:t] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]
the average person in great trouble cannot rise above the trouble and survey the
这 平均的 人 在 伟大的 麻烦 不能 上升 多于 这 麻烦 和 民意调查 这
[tru:θ] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʒʌst] .
truth and be just .
真相 和 是 只是 ;

普通人在遇到大麻烦时，无法超脱于麻烦之外，看清真相，做出公正的判断。

[ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [aɪz] [əʊər; ɑ:r] ['ɡʌvənmənt] - - [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] - - [feɪld] [ɪn] - -
In English eyes our Government - - and therefore all of us - - failed in 1914 - -
在 英语 眼睛 我们的 政府 - - 和 所以 全部 的 我们 - - 失败的 在 - -
- - - - [feɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] - - [ɪn'sʌltɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] [wen]
1915 - - 1916 - - failed again and again - - insulted the cause of humanity when
- - - - 失败的 再次 和 再次 - - 受辱 这 原因 的 人类 什么时候
[wi:; wi] [sed] [θru:] ['əʊər; ɑ:r] ['prezɪdənt] [ɪn] - ,
we said through our President in 1916 ,
我们 说 通过 我们的 总统 在 - ,

在英国人眼中，我们的政府——因此也包括我们所有人——在1914年、1915年、1916年都失败了——一次又一次地失
败了——当我们在1916年通过我们的总统说出那番话时，我们侮辱了人类事业。

[ðə; ði] [θɜ:rd] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] ,
the third summer of the war ,
这 第三 夏天 的 这 战争 ;

战争的第三个夏天，

[ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɔ:r] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:nflɪkt]
that we were not concerned with either the causes or the aims of that conflict
那 我们 是 不是 担心的 和 任何一个 这 原因 或者 这 目标 的 那 冲突
.
:
.

我们既不关心那场冲突的起因，也不关心那场冲突的目的。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'membər] ['hu:vər] ,
How could they remember Hoover ,
如何 可以 他们 记住 胡佛 ;

他们怎么可能记得胡佛？

[ɔ:r] ['rɑ:bərt] ['beɪkən] ,
or Robert Bacon ,
或者 罗伯特 熏肉 ;

或罗伯特·培根，

[ɔːr] [ˈlenəd] [wʊd] ,
or Leonard Wood ,
或者 伦纳德 木头 ,

或者伦纳德·伍德，

[ɔːr] [ˈθiədɔː] [ˈrəʊzəvɛlt] [ðən] ,
or Theodore Roosevelt then ,
或者 西奥多 罗斯福 然后 ,

或者当时的西奥多·罗斯福，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [dʒɑːn] [braɪt] ,
any more than we could remember John Bright ,
任何 更多的 比 我们 可以 记住 约翰 明亮的 ,

我们甚至都记不起约翰·布莱特了。

[ɔːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈkɑːbdən] ,
or Richard Cobden ,
或者 理查德 科布登 ,

或理查德·科布登，

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmæntʃɛstər] [men][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][æləˈbæmə][wʌz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt]
or the Manchester men in the days when the Alabama was sinking the merchant
或者 这 曼彻斯特 男人 在 这 天 什么时候 这 阿拉巴马州 曾是 下沉 这 商人

[ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ?
vessels of the Union ?
船只 的 这 联盟 ?

或者当年“阿拉巴马号”击沉联邦商船的曼彻斯特人？

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][lɔːrd] [ˈpɑːmərstən] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
We remembered Lord John Russell and Lord Palmerston in the British Government ,
我们 记得 主 约翰 罗素 和 主 帕默斯顿 在 这 英国 政府 ,

我们缅怀了英国政府中的约翰·罗素勋爵和帕默斯顿勋爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] [əˈrɪstəkræt] [ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [səˈsaɪəti] ;
and their fellow aristocrats in British society ;
和 他们的 同伴 贵族 在 英国 社会 ;

以及他们在英国社会中的其他贵族同僚；

[wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [əˈrɪstəkrætɪk] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] - - [ðə; ði] [taɪmz] [ˈnoʊtəbli] ,
we remembered the aristocratic British press - - The Times notably ,
我们 记得 这 贵族 英国 按 - - 这 《时代周刊》 尤其 ,

我们还记得英国的贵族式报刊——尤其是《泰晤士报》。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)] - - [ðɪːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] ,
because the most powerful - - these are what we saw ,
因为 这 最多 强大的 - - 这些 是 什么 我们 锯 ,

因为最强大的——这就是我们所看到的，

[felt] ,
felt ,
毛毡 ,

毛毡，

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] ,
and remembered ,
和 记得 ,

并铭记于心，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
because they were not with us ,
因为 他们 是 不是 和 我们 ,

因为他们不在我们身边，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][hɜːrt][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet]
and were able to hurt us in the days when our friends were not yet
和 是 有能力的 到 伤害 我们 在 这 天 什么时候 我们的 朋友们 是 不是 然而
[ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][help] [juː ˈes] .
able to help us .
有能力的 到 帮助 我们 ；

在我们朋友还无法帮助我们的时候，他们却能够伤害我们。

[ðeɪ] [meɪd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
They made welcome the Southerners who came over in the interests of the South ,
他们 制成 欢迎 这 南方人 WHO 来了 超过 在 这 兴趣 的 这 南 ,
他们热情欢迎那些为了南方利益而来的南方人。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˌprɑːpəˈgændə] .
they listened to the Southern propaganda .
他们 听着 到 这 南方 宣传 ；

他们听信了南方的宣传。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [kriːd] .
Because the South was the American version of their aristocratic creed .
因为 这 南 曾是 这 美国人 版本 的 他们的 贵族 信条 ；
因为南方是美国版的贵族信条。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən]
To those who came over in the interests of the North and of the Union
到 那些 WHO 来了 超过 在 这 兴趣 的 这 北 和 的 这 联盟
[ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈʃoʊldər] ,
they turned a cold shoulder ,
他们 转向 一个 寒冷的 肩膀 ；

对于那些为了北方和联邦的利益而来的人，他们却冷漠对待。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [dɪˈmɑːkrəsi] ;
because they represented Democracy ;
因为 他们 代表 民主 ；

因为他们代表了民主；

[mɔːrˈoʊvər] ,
moreover ,
而且 ；

而且，

[ə; eɪ][dɪs] - [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [pruːv] [ɪn] [ˈkɑːmɜːrs] [ə; eɪ] [les] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [kəmˈpetɪtər] .
a Dis - United States would prove in commerce a less formidable competitor .
一个 迪斯 - 团结的 各州 会 证明 在 商业 一个 较少的 强大 竞争者 ；
一个分裂的美国在商业上将不再是一个强大的竞争对手。

[tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈbʊlək] ,
To Captain Bullock ,
到 队长 犍 ；

致布洛克上尉

[ðə; ði][ˈeɪb(ə)] [ænd; ənd][ˌenərˈdʒetɪk] [ˈsʌðərnər] [hu:] [pʊt] [θru:] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd]
the able and energetic Southerner who put through in England the building and
这 有能力的 和 精力充沛 南方人 WHO 放 通过 在 英格兰 这 建筑 和
[ˈbɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈfedərət] [ˈkruːzəz] [wɪtʃ] [sæŋk][ˈʌʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]
launching of those Confederate cruisers which sank our ships and destroyed
发射 的 那些 南方邦联 巡洋舰 哪个 沉没 我们的 船舶 和 损毁
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈmɜːrtʃənt] [məˈriːn] ,
our merchant marine ,
我们的 商人 海洋 ,
那位能干而精力充沛的南方人, 在英国下令建造并下水了那些击沉我们船只、摧毁我们商船队的南方邦联巡洋舰。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][slɑɪˈdel] ,
and to Mason and Slidell ,
和 到 石匠 和 斯莱德尔 ,
以及致梅森和斯莱德尔,

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][djuːks] [ˈoʊpənd] [ˈplezntli] ;
the doors of dukes opened pleasantly ;
这 门 的 公爵们 打开 愉快 ;
公爵们的大门愉快地打开了;

[ˈbiːtʃər] [ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈemɪˌseriːz] [ˈmoʊstli][hæd; həd][tuː; tə][daɪn] [bɪˈniːθ] [ʌnˈkɔːrəˌneɪtɪd]
Beecher and our other emissaries mostly had to dine beneath uncoroneted
比彻 和 我们的 其他 使者 大多 有 到 用餐 下面 未加冕的
[ruːfs] .
roofs .
屋顶 .
比彻和其他使者大多只能在没有屋顶遮蔽的屋檐下用餐。

[ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈædəmz] ,
In the pages of Henry Adams ,
在 这 页面 的 亨利 亚当斯 ,
在亨利·亚当斯的书中,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ˈfrænsɪs] [ˈædəmz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and of Charles Francis Adams his brother ,
和 的 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 他的 兄弟 ,
以及他的兄弟查尔斯·弗朗西斯·亚当斯,

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ,
you can read of what they ,
你 能 读 的 什么 他们 ,
你可以读读他们写了些什么,

[æz; əz] [jʌŋ] [men] ,
as young men ,
作为 年轻的 男人 ,
年轻的时候,

[ɪnˈkaʊntər] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
encountered in London ,
遭遇 在 伦敦 ,
在伦敦遇到的

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ,
and what they saw their father have to put up with there ,
和 什么 他们 锯 他们的 父亲 有 到 放 向上 和 那里 ,
以及他们亲眼目睹父亲在那里不得不忍受的一切。

[bəʊθ][frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [səˈsaɪətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] .
both from English society and the English Government .
两个都 从 英语 社会 和 这 英语 政府 .
既来自英国社会, 也来自英国政府。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [nu:] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Their father was our new minister to England ,
他们的 父亲 曾是 我们的 新的 部长 到 英格兰 ,
他们的父亲是我们新任驻英大使。

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ] [ˈlɪŋkən] .
appointed by Lincoln .
任命 经过 林肯 .
由林肯任命。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [dʒʌst][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] .
He arrived just after our Civil War had begun .
他 到达的 只是 后 我们的 民用 战争 有 开始 .
他抵达时，我们的内战刚刚开始。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʊ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [fəˈmɪliərli] ,
I have heard his sons talk about it familiarly ,
我 有 听到 他的 儿子们 讲话 关于 它 熟悉地 ,
我曾听他的儿子们用熟悉的语气谈起过这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] .
and it is all to be found in their writings .
和 它 是全部 到 是 成立 在 他们的 著作 .
这一切都可以在他们的著作中找到。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
Nobody knows how to be disagreeable quite so well as the English gentleman ,
无人 知道 如何 到 是 令人不快的 相当 所以出色地 作为 这 英语 绅士 ,
没有谁比英国绅士更懂得如何令人讨厌。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] .
except the English lady .
除了 这 英语 女士 .
除了那位英国女士。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnaɪsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈdrɑːpər] .
They can do it with the nicety of a medicine dropper .
他们 能 做 它 和 这 友善 的 一个 药品 滴管 .
他们可以用滴管这种便捷的方式完成这项工作。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ədˈmɪnɪstər] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ˈkwɑːntəm] [sʌf] .
They can administer the precise quantum suff .
他们 能 管理 这 精确的 量子 应 .
他们可以施加精确的量子效应。

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] .
in every case .
在 每一个 案件 .
在任何情况下都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz][baɪ][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)]
In the society of English gentlemen and ladies Mr . Adams by his official
在 这 社会 的 英语 先生们 和 女士们 先生 . 亚当斯 经过 他的 官方的
[pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] .
position was obliged to move .
位置 曾是 有义务 到 移动 .

在英国绅士淑女的社交圈中，亚当斯先生因其官方身份，不得不迁徙。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
They left him out as much as they could ,
他们 左边 他 出去 作为 很多 作为 他们 可以 ,
他们尽可能地把他排除在外。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] ,
being the American Minister ,
存在 这 美国人 部长 ,

作为美国公使，

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [left] [aʊt] [ˌɔːltəˈgeðər] .
he couldn't be left out altogether .
他 不能 是 左边 出去 共 .

他不可能完全被排除在外。

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ænd; ɐnd] [ˈfʌŋkʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hɪr] [ˈoʊpən] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
At their dinners and functions he had to hear open expressions of joy

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈvɪktərɪz] ,
at the news of Southern victories ,
在 这 消息 的 南方 胜利 ,

在他们的晚宴和聚会上，他不得不听到人们对南方胜利消息的公开欢呼。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [slɑɪt] [bəʊθ] [veɪld] [ænd; ɐnd] [ʌnˈveɪld] ,
he had to receive slights both veiled and unveiled ,
他 有 到 收到 轻蔑 两个都 含蓄 和 揭幕 ,

他不得不忍受各种形式的轻蔑，无论是隐晦的还是公开的。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
and all this he had to bear with equanimity .
和 全部 这 他 有 到 熊 和 平静 .

而这一切，他都必须平静地承受。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ;
Sometimes he did leave the room ;
有时 他 做过 离开 这 房间 ;

有时他会离开房间；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ɐnd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .
but with dignity and discretion .
但 和 尊严 和 审慎 .

但要保持尊严和谨慎。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] ,
A false step ,
一个 错误的 步 ,

一步错，

[ə; eɪ] " [breɪk] ,
a " break ,
一个 " 休息 ,

休息一下，

" [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈkɔːl] .
" might have led to a request for his recall .
" 可能 有 引领 到 一个 要求 为了 他的 记起 .

这可能导致人们要求召回他。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈprez(ə)ns] ,
He knew that his constant presence ,
他 知道 那 他的 持续的 在场 ,

他知道自己的持续存在，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡʌvərnmənt] ,
close to the English Government ,
关闭 到 这 英语 政府 ,

与英国政府关系密切，

[wʌz; wəz] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] .
was vital to our cause .
曾是 必不可少的 到 我们的 原因 .

对我们的事业至关重要。

[ˈrʌsl] [ænd; ənd] [ˈpɑːmərstən] [wɜːr; wər][baɪ][tɜːrnz] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd] [ˈɪfti] ,
Russell and Palmerston were by turns insolent and shifty ,
罗素 和 帕默斯顿 是 经过 转弯 傲慢的 和 狡猾的 ,

拉塞尔和帕默斯顿时而傲慢无礼，时而狡猾奸诈。

[ænd; ənd][wʌns][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ˈrekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kənˈfedərəsi] [æz; əz][æn; ən]
and once on the very brink of recognizing the Southern Confederacy as an
和 一次 在 这 非常 边缘 的 识别 这 南方 邦联 作为 一个
[ˌɪndɪˈpendənt] [ˈneiʃ(ə)n] .
independent nation .
独立的 国家 .

而且一度几乎就要承认南方邦联为一个独立国家。

[ˈglædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ,

格拉德斯通

[ˈtʃænsləər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] ,
Chancellor of the Exchequer ,
校长 的 这 国库 ,

财政大臣

[ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət] [ˈnjʊˌkæsl] ,
in a speech at Newcastle ,
在 一个 演讲 在 纽卡斯尔 ,

在纽卡斯尔的一次演讲中，

[ˈvɜːrtʃuəli] [dɪd] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ ˈtiː] .
virtually did recognize it .
几乎 做过 认出 它 .

几乎认出来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [haʊ] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
You will be proud of Mr . Adams if you read how he bore himself and
你 将要 是 自豪的 的 先生 . 亚当斯 如果 你 读 如何 他 钻孔 他自己 和
[fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
fulfilled his appallingly delicate and difficult mission .
已完成 他的 令人震惊地 精美的 和 难的 使命 .

如果你读到亚当斯先生的为人处世以及他如何完成这项极其棘手和艰巨的任务，你一定会为他感到骄傲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [hɪmˈself] ,
He was an American who knew how to behave himself ,
他 曾是 一个 美国人 WHO 知道 如何 到 表现 他自己 ,

他是个懂得举止得体的美国人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;
and he behaved himself all the time ;
和 他 表现 他自己 全部 这 时间 ;

他一直都很守规矩；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['tɜːrniŋ] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] ,
while the English had a way of turning their behavior on and off ,
尽管 这 英语 有 一个 方式 的 转弯 他们的 行为 在 和 离开 ,
虽然英国人有一种能够随时改变自己行为的方式,

[laɪk] [ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] .
like the hot water .
喜欢 这 热的 水 .
就像热水一样。

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz][wʌz; wəz][noʊ][əd'maɪərər][ʌv; əv] " [ʒɜːrt] - [sliːvz] " [dɪ'pləʊməsi] .
Mr . Adams was no admirer of " shirt - sleeves " diplomacy .
先生 . 亚当斯 曾是 不 仰慕者 的 " 衬衫 - 袖子 " 外交 .
亚当斯先生并不欣赏“衬衫袖子”式的外交手段。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] [wɔːr] [ə; eɪ][kəʊt] .
His diplomacy wore a coat .
他的 外交 穿着 一个 外套 .
他的外交手腕披着一件外套。

[ˈaʊər; ɑːr][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] " [ʒɜːrt] - [sliːvz] " [dɪ'pləʊməsi] [feɪl]
Our experiments in " shirt - sleeves " diplomacy fail
我们的 实验 在 " 衬衫 - 袖子 " 外交 失败
[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][aɪ 'tiː] [ə'kɒmplɪʒɪz] [eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'pləʊməsi] ['diːsntli] [drest] [wʊd] [nɑːt]
to show that it accomplishes anything which diplomacy decently dressed would not
到 展示 那 它 完成 任何事物 哪个 外交 体面地 穿着 会 不是
[ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [sætɪs'fæktərəli] .
accomplish more satisfactorily .
完成 更多的 令人满意地 .

我们在“衬衫袖外交”方面的实验未能证明，这种外交方式能够取得任何体面外交无法更令人满意地取得的成就。
[ə'pɑːn][ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [fel] [sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ə'merɪkən] ['kruːdɪtɪ] ,
Upon Mr . Adams fell some consequences of previous American crudities ,
之上 先生 . 亚当斯 跌倒 一些 结果 的 以前的 美国人 粗俗 ,
亚当斯先生也因此承受了美国以往粗鄙行径的一些后果。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [spiːk] ['leɪtər] .
of which I shall speak later .
的 哪个 我 将 说话 之后 .
这一点我稍后会谈到。

['lɪŋkən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] [ɑːn] ['sʌðərn] [pɔːrts] [bɪ'fɔːr] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [ə'raɪvd] [ɪn]
Lincoln had declared a blockade on Southern ports before Mr . Adams arrived in
林肯 有 声明 一个 封锁 在 南方 端口 前 先生 . 亚当斯 到达的 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

在亚当斯先生抵达伦敦之前，林肯已经宣布封锁南方港口。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)][hiː; hi] [faʊnd] ['ɪŋɡlənd] [hæd; həd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɜːr; hər] [nuː'træləti]
Upon his arrival he found England had proclaimed her neutrality
之上 他的 到达 他 成立 英格兰 有 宣布 她 中立
[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
and recognized the belligerency of the South .
和 认可 这 好战性 的 这 南 .

他抵达后发现，英国已宣布保持中立，并承认南方的交战立场。

[ðɪs] [dɪs'meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈædəmz][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] ,
This dismayed Mr . Adams and excited the whole North ,
这 沮丧 先生 . 亚当斯 和 兴奋的 这 所有的 北 ,
这令亚当斯先生感到沮丧，却令整个北方地区为之振奋。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['fiːlɪŋ] [ræn] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [pə'r'si:v] [ðɪs] [fɜːrst][ækt][ɑːn] ['ɪŋɡləndz] [pɑːrt][tuː; tə][biː; bi]
because feeling ran too high to perceive this first act on England's part to be
因为 感觉 跑 也 高的 到 感知 这 第一的 行为 在 英格兰的 部分 到 是
[ˈriːəli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][juː 'es] ;
really favorable to us ;
真的 有利 到 我们 ;
因为当时的情绪过于激动，以至于我们无法真正感受到英格兰的这一举动对我们有利；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [blɔː'keɪd] ,
she could not recognize our blockade ,
她 可以 不是 认出 我们的 封锁 ,
她无法识别我们的封锁线。
[wɪtʃ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] ['getɪŋ] ['sʌðərn] ['kɑːt(ə)n] ,
which stopped her getting Southern cotton ,
哪个 停止 她 获得 南方 棉布 ,
这就阻止了她获得南方棉花。

[ən'les] [ʃiː; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
unless she recognized that the South was in a state of war with us .
除非 她 认可 那 这 南 曾是 在 一个 状态 的 战争 和 我们 .
除非她意识到南方正与我们处于战争状态。

[lʊkt] [æt; ət]['kwaɪətli] ,
Looked at quietly ,
看起来 在 悄悄 ,
她静静地看了看，
[ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [helpt] [juː 'es][ænd; ənd][hɜːrt] [hɜːr'self] ,
this act of England's helped us and hurt herself ,
这 行为 的 英格兰的 帮助 我们 和 伤害 她自己 ,
英国的这一举动既帮助我们，也伤害了她自己。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] .
for it deprived her of cotton .
为了 它 被剥夺的 她 的 棉布 .
因为它使她失去了棉花。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
It was not with this ,
它 曾是 不是 和 这 ,
并非如此，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['ædəmz] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [hɑː'stɪləti]
but with the reception and treatment of Mr . Adams that the true hostility
但 和 这 接待 和 治疗 的 先生 . 亚当斯 那 这 真的 敌意
[bɪ'ɡæn] .
began .
开始 .
但对亚当斯先生的接待和对待方式，才是真正敌意的开始。

[slaɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][slæps][æt; ət][juː 'es] ,
Slights to him were slaps at us ,
轻蔑 到 他 是 掌掴 在 我们 ,
对他的轻蔑就如同对我们的耳光。
[ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['mɔːrəl]['ɪndʒəri][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [kɔːz] ,
sympathy with the South was an active moral injury to our cause ,
同情 和 这 南 曾是 一个 积极的 道德 受伤 到 我们的 原因 ,
对南方抱有同情心，是对我们事业的一种实际的道德伤害。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] ,
even if it was mostly an undertone ,
甚至 如果 它 曾是 大多 一个 底色 ,
即使这大多是一种潜台词,

[pəˈlɪtɪkli] .
politically .
政治上 .
政治上。

[ðən] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
Then all of a sudden ,
然后 全部 的 一个 突然 ,
然后突然间,
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [ɑːrˈselvz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈʌndərtəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] [ˈoʊvərtəʊn] ,
something that we did ourselves changed the undertone to a loud overtone ,
某物 那 我们 做过 我们自己 已更改 这 底色 到 一个 大声 泛音 ,
我们自己做的一些事情把底音变成了响亮的泛音。

[ænd; ænd][wiː; wi][dʒʌst] [greɪzd] [ˈɪŋɡləndz] [dɪˈkleɪɪŋ] [wɔːr][ɑːn][juː ˈes] .
and we just grazed England's declaring war on us .
和 我们 只是 放牧 英格兰的 声明 战争 在 我们 .
我们刚刚擦过英国向我们宣战的那一刻。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [dʌn] [soʊ] ,
Had she done so ,
有 她 完毕 所以 ,
如果她那样做了,

[ðən] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
then indeed it had been all up with us .
然后 的确 它 有 到过 全部向上 和 我们 .
那么, 事情确实已经完全败在我们手里了。

[ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][ðə; ði][ˈkɑːmɪk][ˈɡoʊɪŋ] - [bæk] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] - ,
This incident is the comic going - back on our own doctrine of 1812 ,
这 事件 是 这 漫画 去 - 后退 在 我们的 自己的 教义 的 - ,
这一事件是对我们1812年教义的一种滑稽的背离。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [əˈl(j)uːd] [əˈbʌv] .
to which I have alluded above .
到 哪个 我 有 暗示 多于 .
正如我上面提到的那样。

[ɑːn][noʊˈvembər][eɪt] , - ,
On November 8 , 1861 ,
在 十一月 8 , - ,
1861年11月8日,

[ˈkæptɪn] [tʃɑːrlz] [wɪlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [stiːm] [sluːp] [sæn][dʒəˈsɪntəʊ] ,
Captain Charles Wilkes of the American steam sloop San Jacinto ,
队长 查尔斯 威尔克斯 的 这 美国人 蒸汽 单桅帆船 圣 哈辛托 ,
美国蒸汽单桅帆船圣哈辛托号的船长查尔斯·威尔克斯

[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)l] [trent] ,
fired a shot across the bow of the British vessel Trent ,
被解雇 一个 射击 穿过 这 弓 的 这 英国 血管 特伦特 ,
向英国军舰“特伦特”号的船头开了一枪。

[stɑːpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] ,
stopped her on the high seas ,
停止 她 在 这 高的 海域 ,
在公海上拦住了她,

[ænd; ənd] [tʊk] [fɔːr] ['pæsndʒə] [ɔːf] [hɜːr; hər] ,
and took four passengers off her ,
和 采取 四 乘客 离开 她 ,
并带走了她船上的四名乘客。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['prɪzənəz] [tuː; tə] [fɔːrt] ['wɒrən] ,
and brought them prisoners to Fort Warren ,
和 带来 他们 囚犯 到 堡 沃伦 ,
并将他们押送到沃伦堡。

[ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hɑːrbər] .
in Boston harbor .
在 波士顿 港口 .
在波士顿港。

[ˈmeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [slɑɪˈdel] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi] [rɪˈmembər] ,
Mason and Slidell are the two we remember ,
石匠 和 斯莱德爾 是 这 二 我们 记住 ,
我们只记得梅森和斯莱德爾两个人。

[kənˈfedərət] [ˈen.vɔɪz] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] .
Confederate envoys to France and Great Britain .
南方邦联 使节 到 法国 和 伟大的 英国 .
南方邦联派往法国和英国的特使。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['ɡlɔːrɪəs] [dʒɔɪ] .
Over this the whole North burst into glorious joy .
超过 这 这 所有的 北 爆裂 进入 辉煌 喜悦 .
整个北方都为此欢欣鼓舞。

[ˈaʊər; ɑːr] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['heɪvɪ] [roʊt] [tuː; tə] [wɪlks] [hɪz; ɪz] [kənˌɡrætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] ,
Our Secretary of the Navy wrote to Wilkes his congratulations ,
我们的 秘书 的 这 海军 写道 到 威尔克斯 他的 恭喜! ,
我们的海军部长致信威尔克斯表示祝贺，

['kɑːŋɡrəs] ['vootɪd] [ɪts] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Congress voted its thanks to him ,
国会 投票 它是 谢谢 到 他 ,
国会投票向他表示感谢。

[ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] ['bɔːləd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɔːrətɔːri] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] ,
governors and judges laureled him with oratory at banquets ,
州长们 和 法官 桂冠 他 和 演说 在 宴会 ,
总督和法官们在宴会上盛赞他的雄辩口才。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fiːst] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
he was feasted with meat and drink all over the place ,
他 曾是 盛宴 和 肉 和 喝 全部 超过 这 地方 ,
他到处都享用了肉食和美酒，大吃大喝。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和，

[ðoo] [hɪz; ɪz] ['jɪrɪz] [wɜːr; wər] ['sɪkstɪ] - [θriː] ,
though his years were sixty - three ,
尽管 他的 年 是 六十 - 三 ,
虽然他当时已经六十三岁了，

[ˈɑːrd(ə)nt] [ˈfiːmeɪ] [ˈpraːbəbli] [rʌʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [θrɒŋz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
ardent females probably rushed forth from throngs and kissed him with the
热心 女性 大概 匆忙 前进 从 人群 和 亲吻 他 和 这
[ˈpjʊərɪst] [ɪnˈtenʃən] :
purest intentions :
最纯净的 意图 :

热情似火的女子们或许会从人群中涌出，怀着最纯洁的意图亲吻他：

[ˈhɪrəʊz] [hæv; həv][noʊ][eɪdʒ] .
heroes have no age .
英雄 有 不 年龄 .

英雄没有年龄限制。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [trent] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
But presently the Trent arrived in England ,
但 目前 这 特伦特 到达的 在 英格兰 ,

但不久之后，特伦特河就抵达了英格兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈlaɪən][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] .
and the British lion was aroused .
和 这 英国 狮子 曾是 被唤醒 .

于是，英国雄狮被激怒了。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈvaɪələɪtɪd] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] ,
We had violated international law ,
我们 有 违反 国际的 法律 ,

我们违反了国际法，

[ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [flæg] .
and insulted the British flag .
和 受辱 这 英国 旗帜 .

并侮辱了英国国旗。

[ˈpɑːmərstən] [roʊt] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈletər] - - [ɔːr] [ˈrʌsl] ,
Palmerston wrote us a letter - - or Russell ,
帕默斯顿 写道 我们 一个 信 - - 或者 罗素 ,

帕默斯顿给我们写了一封信——或者拉塞尔，

[aɪ] [fərˈget] [wɪtʃ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] - - [ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][left] [juː ˈes][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət]
I forget which wrote it - - a letter that would have left us no choice but
我 忘记 哪个 写道 它 - - 一个 信 那 会 有 左边 我们 不 选择 但

[tuː; tə] [faɪt] .
to fight .
到 斗争 .

我忘了是谁写的——一封让我们别无选择只能战斗的信。

[bʌt; bət] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd][tuː; tə] [saɪn][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [went] .
But Queen Victoria had to sign it before it went .
但 女王 维多利亚 有 到 符号 它 前 它 去 .

但维多利亚女王必须签字才能生效。

" [maɪ][lɔːrd] ,
" My lord ,
" 我的 主 ,

“我的大人，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" she said ,
" 她 说 ,

她说：“

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][noʊ][ˈpeɪpər] [ðæt] [miːnz] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" you must know that I will agree to no paper that means war with the
" 你 必须 知道 那 我 将要 同意 到 不 纸 那 方法 战争 和 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

“你必须明白，我绝不会同意任何意味着与美国开战的文件。”

" [soʊ] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [goʊ] ,
" So this didn't go ,
" 所以 这 没有 去 ,

所以这件事没成，

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [ɪn][ɪts] [sted] ,
but another in its stead ,
但 其他 在 它是 坚定 ,

但取而代之的是另一个，

[ˈprɪti] [stɪf] ,
pretty stiff ,
漂亮的 僵硬的 ,

相当僵硬，

[ˈnæt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

[jet] [stiɪl] [ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] .
yet still possible for us to swallow .
然而 仍然 可能的 为了 我们 到 吞 .

但我们仍然可以吞咽。

[sʌm; səm] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] ;
Some didn't want to swallow even this ;
一些 没有 想 到 吞 甚至 这 ;

有些人甚至连这个都不愿接受；

[bʌt; bət] [ˈlɪŋkən] ,
but Lincoln ,
但 林肯 ,

但是林肯，

[ˈhjuːmərəs] [ænd; ænd] [waɪz] ,
humorous and wise ,
幽默 和 明智的 ,

幽默而睿智，

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

" [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Gentlemen ,
" 先生们 ,

先生们，

[wʌŋ][wɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ;
one war at a time ;
一 战争 在 一个 时间 ;

一次只打一场战争；

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [meɪd] [duː] [ˌrɛstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
" and so we made due restitution ,
" 和 所以 我们 制成 到期的 归还 ,

因此，我们做出了应有的赔偿。

[ænd; ənd][ˈmesərz] . [ˈmeɪs(ə)n][ænd; ənd][slɑɪˈdɛl] [wɛnt] [ðɜː; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] ,
and Messrs . Mason and Slidell went their way to France and England ,
和 先生们 . 石匠 和 斯莱德 尔 去 他们的 方式 到 法国 和 英格兰 ,

于是，梅森先生和斯莱德 尔先生分别前往法国和英国。

[friː] [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈæk(ə)n] [əˈɡɛnst] [juː ˈes][ðɜː; ðər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .
free to bring about action against us there if they could manage it .
自由的 到 带来 关于 行动 反对 我们 那里 如果 他们 可以 管理 它 .

如果他们有能力，他们可以在那里对我们采取行动。

[ˈkæptɪn] [ˈwɪlks] [ˈmʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
Captain Wilkes must have been a good fellow .
队长 威尔克斯 必须 有 到过 一个 好的 同伴 .

威尔克斯船长一定是个好人。

[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] [səˈdʒɛsts; səɡˈdʒɛsts] [ðɪs] .
His picture suggests this .
他的 图片 建议 这 .

他的照片似乎印证了这一点。

[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

英格兰，

[ɪn][hɜːr; həər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hɑːrt] ,
in her English heart ,
在 她 英语 心 ,

在她那颗英国人的心中，

[ˈriːəli] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
really liked what he had done ,
真的 喜欢 什么 他 有 完毕 ,

我很喜欢他所做的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [ˈɡælənt] [ˈfleɪɡrənsɪ] [soʊ] [rɪˈmɑːrkəbli] [laɪk] [hɜːr; həər] [oʊn] [ˈduːɪŋz] - - [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ]
it was in its gallant flagrancy so remarkably like her own doings - - though she
它 曾是 在 它是 英勇 明目张胆 所以 非常 喜欢 她 自己的 行为 - - 尽管 她

[ˈkʊdnt] ,
couldn't ,
不能 ,

它那肆无忌惮的行径与她自己的所作所为惊人地相似——尽管她无法做到。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

[pərˈmɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] [tuː; tə] [pæs] ;
permit such a performance to pass ;
允许 这样的 一个 表现 到 经过 ;

允许这种表演通过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,
and a few years afterwards ,
和 一个 很少 年 然后 ,

几年后，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪ(ə)n] ,
for his services in the cause of exploration ,
为了 他的 服务 在 这 原因 的 勘探 ,
表彰他对探险事业的贡献,

[hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)] [sə'saɪəti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][gəʊld][ˈmed(ə)] !
her Royal Geographical Society gave him a gold medal !
她 皇家 地理 社会 给予 他 一个 金子 勋章 !
她的皇家地理学会授予他金质奖章!

[jes] ;
Yes ;
是的 ;
是的;

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ˈkɑːmɪk] - - [tuː; tə] - [deɪ] ;
the whole thing is comic - - to - day ;
这 所有的 事物 是 漫画 - - 到 - 天 ;
如今这一切简直太滑稽了;

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,
对我们来说,

[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
今天,

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ,
the point of it is ,
这 观点 的 它 是 ,
重点是,

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kwiːn] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] .
that the English Queen saved us from a war with England .
那 这 英语 女王 已保存 我们 从 一个 战争 和 英格兰 .
英国女王把我们从与英国的战争中拯救了出来。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Within a year ,
之内 一个 年 ,
一年之内,

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɑːmɪk] .
something happened that was not comic .
某物 发生 那 曾是 不是 漫画 .
发生了一件一点也不滑稽的事。

[lɔːrd] [dʒɔːn] ['rʌsl] ,
Lord John Russell ,
主 约翰 罗素 ,
约翰·罗素勋爵

[ðoo] [wɔːrnd] [ænd; ənd] [wɔːrnd] ,
though warned and warned ,
尽管 警告 和 警告 ,
尽管屡次被警告,

[let][ðə; ði][ælə'bæmə][slɪp] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ,
let the Alabama slip away to sea ,
让 这 阿拉巴马州 滑 离开 到 海 ,
让阿拉巴马号驶向大海吧。

[wer] [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][send][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrtʃənt] [ʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,
where she proceeded to send our merchant ships to the bottom ,
在哪里 她 继续 到 发送 我们的 商人 船舶 到 这 底部 ,
她随后将我们的商船击沉了海底。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkiːrsɑːrdʒ] [sent][hɜːr; hər][hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
until the Kearsarge sent her herself to the bottom .
直到 这 基尔萨奇 发送 她 她自己 到 这 底部 .
直到基尔萨奇号将她送入海底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [wɪtʃ] [noʊ]
She had been built at Liverpool in the face of an English law which no
她 有 到过 建造 在 利物浦 在 这 脸 的 一个 英语 法律 哪个 不
[ˈkwɪbəlɪŋ, ˈkwɪblɪŋ][kʊd; kəd] [dɪsˈɡaɪz] [tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [lɔːrd] [dʒɑːn] [ˈrʌsl] [ænd; ənd][tuː; tə]
quibbling could disguise to anybody except to Lord John Russell and to
吹毛求疵 可以 伪装 到 任何人 除了 到 主 约翰 罗素 和 到
[ðoʊz] [huː] ,
those who ,
那些 WHO ,

这座船是在利物浦建造的，当时英国有一项法律对此毫不知情，除了约翰·罗素勋爵和那些人之外，任何人都无法否认这项法律的存在。

[laɪk] [hɪm; ɪm] ,
like him ,
喜欢 他 ,

像他一样，

[liːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
leaned to the South .
倾斜 到 这 南 .

向南倾斜。

[ten] [ˈjɪrz] [ˈlɛtər] ,
Ten years later ,
十 年 之后 ,

十年后，

[ðɪs] [ˈliːnɪŋ] [kɔːst] [ˈɪŋɡlənd] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][ˈdæmɪdʒɪz] .
this leaning cost England fifteen million dollars in damages .
这 倾斜 成本 英格兰 十五 百万 美元 在 损害 .

这一倾向给英国造成了1500万美元的损失。

[let] [juː ˈes] [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr]
Let us now listen to what our British friends were saying in those years before
让 我们 现在 听 到 什么 我们的 英国 朋友们 是 说 在 那些 年 前
[ˈlɪŋkən] [ˈɪjuːd] [hɪz; ɪz][ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] .
Lincoln issued his Emancipation Proclamation .
林肯 发布 他的 解放 公告 .

现在让我们来听听我们的英国朋友在林肯颁布《解放奴隶宣言》之前的那些年里是怎么说的。

[hɪz; ɪz] [blɔːˈkeɪd] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪˈmiːdiət] [ænd; ənd] [ˈhevi] [dɪˈstres] [əˈpɑːn] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ]
His blockade had brought immediate and heavy distress upon many English
他的 封锁 有 带来 即时 和 重的 痛苦 之上 许多 英语
[ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈfæməliz] .
workmen and their families .
工人 和 他们的 家庭 .

他的封锁给许多英国工人和他们的家人带来了直接而沉重的痛苦。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪprəl] - , - .
That had been April 19 , 1861 .
那 有 到过 四月 - , - .

那是1861年4月19日。

[baɪ] [sepˈtembə] ,
By September ,
经过 九月 ,

到九月份，

[faɪv] [sɪksθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈspɪnəz] [wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk] ,
five sixths of the Lancashire cotton - spinners were out of work ,
五 六分之一 的 这 兰开夏郡 棉布 - 旋转器 是 出去 的 工作 ,
兰开夏郡六分之五的棉纺工人失业了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第7/12页

[ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ] [hæf] [taɪm] .
or working half time .
或者 在职的 一半 时间 .

或者做半职工作。

[ðer; ðər][stɑ:r'veɪ](ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stemd] [baɪ]
Their starvation and that of their wives and children could be stemmed by
他们的 饥饿 和 那 的 他们的 妻子们 和 孩子们 可以 是 茎 经过
[tʃærəti] [ə'loʊn] .
charity alone .
慈善机构 独自的 .

他们以及他们的妻子和孩子所遭受的饥饿，仅靠慈善救济就能避免。

[aɪ][hæv; həv] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [sɔ:] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋ] .
I have talked with people who saw those thousands in their suffering .
我 有 谈话 和 人们 WHO 锯 那些 数千 在 他们的 痛苦 .

我曾与亲眼目睹那数千人遭受苦难的人交谈过。

[jet] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .
Yet those thousands bore it .
然而 那些 数千 钻孔 它 .

然而，成千上万的人却忍受了这一切。

[ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [θru:] ['lɪŋkənz] [ɪk'spres] [dɪsə'vaʊəl] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'ten](ə)n [tu:; tə] [ɪntər'fɪr]
They somehow looked through Lincoln's express disavowal of any intention to interfere
他们 不知何故 看起来 通过 林肯的 表达 否认 的 任何 意图 到 干扰
[wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,
with slavery ,
和 奴隶制 ,

他们竟然无视了林肯明确否认有任何干预奴隶制的意图。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] ['bɔ:təm] ['aʊər; ɑ:r][wɔ:r][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
and saw that at bottom our war was indeed against slavery ,
和 锯 那 在 底部 我们的 战争 曾是 的确 反对 奴隶制 ,

并意识到，我们的战争归根结底确实是反对奴隶制的。

[ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][br'haɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kæməflɑ:ʒ] [ə'baʊt] [ɪndɪ'pendəns] ,
that slavery was behind the Southern camouflage about independence ,
那 奴隶制 曾是 在后面 这 南方 伪装 关于 独立 ,

南方各州假装独立，其背后隐藏着奴隶制的阴影。

[ænd; ənd][br'haɪnd][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sləʊgən] [ə'baʊt] [prə'zɜ:vɪŋ, prɪ'zɜ:vɪŋ, pri:'zɜ:vɪŋ][ðə; ði][ˈju:niən] .
and behind the Northern slogan about preserving the Union .
和 在后面 这 北方 口号 关于 保存 这 联盟 .

以及北方关于维护联邦的口号背后。

[ðeɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʌk] .
They saw and they stuck .
他们 锯 和 他们 卡住 .

他们看到了，并且坚持了下来。

" ['rerli] ,
" **Rarely** ,
" 很少 ,

“很少，

" [raɪts] [tʃɑ:rlz] [ˈfrænsɪs] [ˈædəmz] ,
" **writes Charles Francis Adams** ,
" 写 查尔斯 弗朗西斯 亚当斯 ,

查尔斯·弗朗西斯·亚当斯写道：

" [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][mənˈkaɪnd] ,
" **in the history of mankind** ,
" 在 这 历史 的 人类 ,

在人类历史上，

[hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈkredɪtəbl] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈsɪmpəθi] .
has there been a more creditable exhibition of human sympathy .
有 那里 到过 一个 更多的 可信赖的 展览 的 人类 同情 .

还有比这更令人称道的展现人类同情心的例子吗？

" [fræns] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈdæmɪdʒd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [blɑ:ˈkeɪd] ;
" **France was likewise damaged by our blockade** ;
" 法国 曾是 同样地 损坏的 经过 我们的 封锁 ;

“法国也因我们的封锁而遭受损失；

[ænd; ænd] [nəˈpəʊliən] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [saʊθ] .
and Napoleon III would have liked to recognize the South .
和 拿破仑 三、 会 有 喜欢 到 认出 这 南 .

拿破仑三世本想承认南方邦联。

[hi:; hi] [ɪˈstæblɪʃt] ,
He established ,
他 已确立的 ,

他创立了，

[θru:] [ˌmæksəˈmɪljən] ,
through Maximilian ,
通过 马克西米利安 ,

通过马克西米利安，

[æn; ən][ˈempaɪər][ɪn][ˈmeksɪkoʊ] ,
an empire in Mexico ,
一个 帝国 在 墨西哥 ,

墨西哥的一个帝国，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [hɑ:ˈstɪlətɪ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈmɑ:krəsi] .
behind which lay hostility to our Democracy .
在后面 哪个 躺 敌意 到 我们的 民主 .

其背后隐藏着对我们民主制度的敌意。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ju: ˈes] [dɪˈfi:t] ;
He wished us defeat ;
他 希望 我们 击败 ;

他希望我们失败；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [mu:v] [wɪˈðəʊt] [ˈɪŋɡlənd] ,
but he was afraid to move without England ,
但 他 曾是 害怕的 到 移动 没有 英格兰 ,

但他害怕离开英格兰后独自前行。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪndəˈrekt] [əˈprəʊtʃɪz] .
to whom he made a succession of indirect approaches .
到 谁 他 制成 一个 演替 的 间接 方法 .

他采取了一系列间接手段接近对方。

[ði:z] [ˈnɪrli] [keɪm] [tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - .
These nearly came to something towards the close of 1862 .
这些 几乎 来了 到 某物 向 这 关闭 的 - .

这些事情在 1862 年末几乎取得了进展。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] 7th [ðæt] [ˈglædstəʊn] [spəʊk] [æt; ət] [ˈnjʊ,kæsl] [əˈbɑʊt] [ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs]
It was on October 7th that Gladstone spoke at Newcastle about Jefferson Davis
它 曾是 在 十月 7th 那 格拉德斯通 辐 在 纽卡斯尔 关于 杰斐逊 戴维斯
[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] .
having made a nation .
拥有 制成 一个 国家 .
10月7日，格莱斯顿在纽卡斯尔发表讲话，称赞杰斐逊·戴维斯缔造了一个国家。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,
然而，
[ˈæftər][ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ˈɪŋɡlənd] [ˈdɪdnt] [bʌdʒ] ,
England didn't budge ,
英格兰 没有 预算 ,
英格兰毫不退让。

[ænd; ənd] [ðʌs] [held] [nəˈpəʊliən] [bæk] .
and thus held Napoleon back .
和 因此 握住 拿破仑 后退 .
从而阻挡了拿破仑的进攻。

[frʌm; frəm] [fræns] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [saʊθ] [ɡɑːt] [ˈniːðər] [ʃɪps] [nɔːr] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
From France in the end the South got neither ships nor recognition ,
从 法国 在 这 结尾 这 南 得到 两者都不 船舶 也不 认出 ,
最终，南方既没有从法国获得船只，也没有得到承认。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːtʃ(ə)l] [kəˈnaɪvəns] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər] ;
in spite of his deceitful connivance and desire ;
在 尽管如此 的 他的 欺骗性的 共谋 和 欲望 ;
尽管他心怀欺骗和阴谋；

[nəˈpəʊliən] [fləːtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][slaɪˈdel] ,
Napoleon flirted a while with Slidell ,
拿破仑 调情 一个 尽管 和 斯莱德德尔 ,
拿破仑曾与斯莱德德尔调情了一段时间。

[bʌt; bət] [ɡruː] [kəʊld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .
but grew cold when he saw no chance of English cooperation .
但 生长 寒冷的 什么时候 他 锯 不 机会 的 英语 合作 .
但当他看到没有与英国合作的希望时，便感到冷漠了。

[bɪˈsaɪdz] [dʒɑːn] [braɪt] [ænd; ənd][ˈkɑːbdən] ,
Besides John Bright and Cobden ,
除了 约翰 明亮的 和 科布登 ,
除了约翰·布莱特和科布登之外，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [səˈleɪbrəti] :
we had other English friends of influence and celebrity :
我们 有 其他 英语 朋友们 的 影响 和 名人 :
我们还有其他一些有影响力的英国名人朋友：

[dʒɑːn] [ˈstjuːt] [mɪl] ,
John Stuart Mill ,
约翰 斯图尔特 磨 ,
约翰·斯图亚特·密尔

['tɒməs] [hju:z] ,
Thomas Hughes ,
托马斯 休斯 ,

托马斯·休斯

['ɡoʊldwɪn] [smɪθ] ,
Goldwin Smith ,
戈德温 史密斯 ,

戈德温·史密斯

['lezlɪ] ['sti:vən] ,
Leslie Stephen ,
莱斯利 史蒂芬 ,

莱斯利·斯蒂芬

['rɑ:bərt] ['ɡlədstəʊn] ,
Robert Gladstone ,
罗伯特 格拉德斯通 ,

罗伯特·格莱斯顿

['fredrɪk] ['hærisn] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Frederic Harrison are some of them .
弗雷德里克 哈里森 是 一些 的 他们 .

弗雷德里克·哈里森就是其中几位。

[ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [ju: 'es] .
All from the first supported us .
全部 从 这 第一的 有 我们 .

从一开始就支持我们的所有人。

[ɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
All from the first worked and spoke for us .
全部 从 这 第一的 工作 和 辐 为了 我们 .

从一开始，所有的一切就都奏效了，并为我们代言。

[ðə; ði] ['ju:niən] [ænd; ənd] [ɪ,mænsə'peɪ(ə)n] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
The Union and Emancipation Society was founded .
这 联盟 和 解放 社会 曾是 创立 .

联合解放协会成立了。

" [jɔ:; jər] [kə'mɪti] ,
" **Your Committee** ,
" 你的 委员会 ,

您的委员会，

" [sez] [ɪts] ['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" **says its final report when the war was ended** ,
" 说道 它是 最终的 报告 什么时候 这 战争 曾是 结束 ,

战争结束后，其最终报告如此写道。

" [hæv; həv] ['ɪju:d] [ænd; ənd] ['sɜ:kjə'leɪtəd, 'sɜ:kjə'leɪtɪd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] ,
" **have issued and circulated upwards of four hundred thousand books** ,
" 有 发布 和 流通 向上 的 四 百 千 图书 ,

“已发行流通超过四十万册图书，

['pæmfɪɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

小册子

[ænd; ənd][træks] . . . [ænd; ənd] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrəd] [ə'fɪ(ə)l] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [hæv; həv]
and tracts . . . and nearly five hundred official and public meetings have
和 小册子 . . . 和 几乎 五 百 官方的 和 民众 会议 有
[bɪn] [held] . . .
been held . . .
到过 握住 . . .

以及各种宣传册.....并且已经举行了近五百场官方和公众会议.....

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,
" The president of this Society ,
" 这 总统 的 这 社会 ,

“本协会主席，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:tər] ,
Mr . Potter ,
先生 . 波特 ,

波特先生，

[spent] ['θɜ:rti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] ,
spent thirty thousand dollars in the cause ,
花费 三十 千 美元 在 这 原因 ,

为这项事业花费了三万美元。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [taɪmz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈkɑ:t(ə)n] -
and at a time when times were hard and fortunes as well as cotton -
和 在 一个 时间 什么时候 时代 是 难的 和 财富 作为 出色地 作为 棉布 -
[ˈspɪnəz] [ɪn] [dɪ'stɪs] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [blɒk'eɪd] .
spinners in distress through our blockade .
旋转器 在 痛苦 通过 我们的 封锁 .

在当时形势严峻，棉纺厂和棉纺工人因我们的封锁而陷入困境的时候。

[ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
Another member of the Society ,
其他 成员 的 这 社会 ,

协会的另一位成员，

[ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn] ,
Mr . Thompson ,
先生 . 汤普森 ,

汤普森先生

[raɪts] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] : " . . .
writes of one of the public meetings : " . . .
写 的 一 的 这 民众 会议 : " . . .

其中一篇关于公开会议的描述是：“.....

[aɪ] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ʌnɪm'plɔɪd] ['ɔ:pərətɪvz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['heɪwud]
I addressed a crowded assembly of unemployed operatives in the town of Heywood
我 已解决 一个 挤 集会 的 失业 特工 在 这 镇 的 海伍德
,
:
,

我在海伍德镇向一群失业工人发表了讲话。

[nɪr] ['mæntʃestər] ,
near Manchester ,
靠近 曼彻斯特 ,

在曼彻斯特附近

[ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sleɪv,həʊldər] - [rɪ'beljən] .
and spoke to them for two hours about the Slaveholders' Rebellion .
和 辐 到 他们 为了 二 小时 关于 这 奴隶主 - 叛乱 .

然后和他们谈了两个小时关于奴隶主起义的事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə]
They were united and vociferous in the expression of their willingness to
他们是 是 团结的 和 喧闹的 在 这 表达 的 他们的 意愿 到
[ˈsʌfər] [ɔːl] [ˈhɑːdʃɪps] [ˈkɑːnsɪkwent] [əˈpɑːn][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] ,
suffer all hardships consequent upon a want of cotton ,
遭受 全部 艰辛 后果 之上 一个 想 的 棉布 ,
他们团结一致，大声疾呼，愿意承受因棉花短缺而带来的一切苦难。

[ɪf] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈdespəˈtɪzəm] [maɪt] [biː; bi][prəˈmoʊtɪd] .
if thereby the liberty of the victims of Southern despotism might be promoted .
如果 从而 这 自由 的 这 受害者 的 南方 专制主义 可能 是 推广 .
如果这样做能够促进南方专制统治受害者的自由。

[ɔːl] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ɪn] [ˈlæŋkəʃə] ,
All honor to the half million of our working population in Lancashire ,
全部 荣誉 到 这 一半 百万 的 我们的 在职的 人口 在 兰开夏郡 ,
向兰开夏郡五十万劳动人口致以崇高的敬意！

[ˈtʃeɪər] ,
Cheshire ,
柴郡 ,
柴郡

[ænd; ənd] [ˈels,wer] ,
and elsewhere ,
和 别处 ,
以及其他地方，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈberɪŋ] [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər][wɔːr][hæz; hæz] [ɪnˈteɪld]
who are bearing with heroic fortitude the privation which your war has entailed
WHO 是 轴承 和 英勇 坚韧 这 匮乏 哪个 你的 战争 有 包含
[əˈpɑːn][ðem; ðəm] ! . . .
upon them ! . . .
之上 他们 ! . . .
他们正以英勇的毅力忍受着你们的战争给他们带来的苦难！

[ðer; ðər] [səˈblaɪm] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ,
Their sublime resignation ,
他们的 升华 辞职 ,
他们崇高的顺从，

[ðer; ðər][self] - [fərˈgetflnəs] ,
their self - forgetfulness ,
他们的 自己 - 健忘 ,
他们的忘我精神，

[ðer; ðər] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [lɔː] ,
their observance of law ,
他们的 观察 的 法律 ,
他们遵守法律，

[ðer; ðər] [hoʊl] - [soʊld] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈfriːdəm] ,
their whole - souled love of the cause of human freedom ,
他们的 所有的 - 有灵魂的 爱 的 这 原因 的 人类 自由 ,
他们对人类自由事业的全心全意的爱，

[ðer; ðær] [kwɪk] [ænd; ənd] [klɪr] [pəˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði]
their quick and clear perception of the merits of the question between the
他们的 快的 和 清除 洞察力 的 这 优点 的 这 问题 之间 这
[nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] . . . [ɑːr; ər] [ɪkˈstɔːtɪŋ] [ðə; ði][ˌædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
North and the South . . . are extorting the admiration of all classes of the
北 和 这 南 . . . 是 勒索 这 钦佩 的 全部 课程 的 这
[kəˈmjuːnəti] . . .
community : : :
社区 . . .

他们对南北问题利弊的迅速而清晰的认识.....赢得了社会各阶层的钦佩.....

" [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
" How much of all this do you ever hear from the people who remember the
" 如何 很多 的 全部 这 做 你 曾经 听到 从 这 人们 WHO 记住 这
[æləˈbæmə] ?
Alabama ?
阿拉巴马州 ?

“你从那些记得阿拉巴马号的人那里听到过多少关于这些事的说法？ ”

[ˈstriktli] [ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtʃərz] [ˈvɪvɪd] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l]
Strictly in accord with Beecher's vivid summary of the true England in our Civil
严格来说 在 符合 和 比彻的 生动 概括 的 这 真的 英格兰 在 我们的 民用
[wɔːr] ,
War ,
战争 ,

完全符合比彻对我们内战时期真实英格兰的生动概括，

[ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈpæsəpdʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈbɪɡəˌloʊ] ,
are some passages of a letter from Mr . John Bigelow ,
是 一些 段落 的 一个 信 从 先生 . 约翰 比格罗 ,

以下是约翰·比格洛先生的一封信中的部分段落：

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkɑːns(ə)l] - [ˈdʒen(ə)rəl][æt; ət][ˈpæris] ,
who was at that time our Consul - General at Paris ,
WHO 曾是 在 那 时间 我们的 领事 - 一般的 在 巴黎 ,
他当时是我们在巴黎的总领事，

[ænd; ənd] [huːz] [ɪmˈpreʃəns] ,
and whose impressions ,
和 谁 印象 ,

以及谁的印象，

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ,
written to our Secretary of State ,
书面 到 我们的 秘书 的 状态 ,
致函我国国务卿，

[ˈmɪstər] . [ˈsuːə-d] ,
Mr . Seward ,
先生 . 西沃德 ,

塞沃德先生，

[ɑːn] [ˈfebruəri] [sɪks] , - ,
on February 6 , 1863 ,
在 二月 6 , - ,

1863年2月6日

[ɑːr; ər] [ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈbiːtʃər] [sez] [ɪn] [ðæt] [ˈletər] ,
are interesting to compare with what Beecher says in that letter ,
是 有趣的 到 比较 和 什么 比彻 说道 在 那 信 ,
这与比彻在那封信中所说的话很有意思，可以进行比较。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][iks'træktɪs] .
from which I have already given extracts .
从 哪个 我 有 已经 给定 提取物 .

我已经摘录了其中的一些内容。

" [ðə; ði][ˈænti] - ['sleɪvəri] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑ:r; ər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
" **The anti - slavery meetings in England are having their effect upon the Government**
" 这 反对 - 奴隶制 会议 在 英格兰 是 拥有 他们的 影响 之上 这 政府
[ɔ:l'redi] . . .
already . . .
已经 . . .

“英国的反奴隶制集会已经对政府产生了影响.....”

[ðə; ði][ˈpæris] [kɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [pəʊst][ɔ:l'soʊ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ɑ:n]
The Paris correspondent of the London Post also came to my house on
这 巴黎 通讯员 的 这 伦敦 邮政 还 来了 到 我的 房子 在
['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] . . .
Wednesday evening . . .
周三 晚上 . . .

《伦敦邮报》驻巴黎记者周三晚上也来过我家.....

[hi:; hi] [sez] . . . [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [baɪ][ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] [ænd; ənd]
He says . . . that there are about a dozen persons who by their position and
他 说道 . . . 那 那里 是 关于 一个 打 人 WHO 经过 他们的 位置 和
[ˈɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔ:ɡənɪz] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ɔ:l][ðə; ði][bəd] ['fi:lɪŋ]
influence over the organs of public opinion have produced all the bad feeling
影响 超过 这 器官 的 民众 观点 有 生产 全部 这 坏的 感觉
[ænd; ənd] ['tretʃərəs] [kɑ:n] - [dʌkt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [tə:rdz] [ə'merɪkə] .
and treacherous conduct of England towards America .
和 奸诈 康 - 管 的 英格兰 向 美国 .

他说.....大约有十几个人利用其地位和对舆论机构的影响力，制造了英国对美国的所有恶意和背信弃义的行为。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] ,
They are people who ,
他们 是 人们 WHO ,

他们是这样的人:

[æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
as members of the Government in times past ,
作为 成员 的 这 政府 在 时代 过去的 ,

作为过去政府成员,

[hæv; həv] [bɪn] ['bulɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:] . [es]
have been bullied by the U . S
有 到过 被欺凌 经过 这 U . S

曾受到美国的欺凌.....

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ɪn'taɪərli] ['ɪɡnərənt] [ðæt] [ðə; ði] [klæs] [hu:] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði]
They are not entirely ignorant that the class who are now trying to overthrow the
他们 是 不是 完全 无知 那 这 班级 WHO 是 现在 尝试 到 推翻 这
['gʌvərnmənt] [wɜ:r; wər] ['meɪnli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][bru:'tæləti] ,
Government were mainly responsible for the brutality ,
政府 是 主要 负责任的 为了 这 残酷 ,

他们并非完全不了解，现在试图推翻政府的那个阶级才是暴行的主要责任人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪ(ə)n][ɑ:r; ər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] ['bʊli] ,
but they think we as a nation are disposed to bully ,
但 他们 思考 我们 作为 一个 国家 是 处置 到 欺负 ,

但他们认为我们作为一个国家有欺凌他人的倾向。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['eni] ['pɑ:ləsi] [ðæt] [meɪ] [dɪs'membə] [ænd; ənd] ['wi:kən]
and they are disposed to assist in any policy that may dismember and weaken
和 他们 是 处置 到 协助 在 任何 政策 那 可能 肢解 和 削弱
[ju: 'es] .
us :
我们 :

他们乐于协助任何可能瓦解和削弱我们的政策。

[ðɪ:z] ['skɑ:rz][ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd] ,
These scars of wounded pride ,
这些 疤痕 的 受伤 自豪 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[hæv; həv] [bɪn] ['kɜfəli] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
have been carefully concealed from the public ,
有 到过 小心 暗 从 这 民众 ,
[wɪ'kɒntʃə] ,
一直被精心隐瞒，不让公众知晓。

[hu:] ['ðɜfɔ:r] ['kænɔ:t][bi:; bi] ['redɪli] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [waɪ] ,
who therefore cannot be readily made to see why ,
WHO 所以 不能 是 容易 制成 到 看 为什么 ,
[ɪ'kɒnlɪ] ,
因此，很难让他们明白其中的原因。

[wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [dɪ'stɪŋktli] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪʃu:] [bɪ'twi:n] [sleɪv] ['leɪbə][ænd; ənd] [fri:]
when the President has distinctly made the issue between slave labor and free
什么时候 这 总统 有 明显地 制成 这 问题 之间 奴隶 劳动 和 自由的
[leɪbə] ,
labor ,
劳动 ,

当总统明确提出奴隶劳动和自由劳动之间的区别时，

[ðæt] ['ɪŋɡlənd] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
that England should not go with the North .
那 英格兰 应该 不是 去 和 这 北 .
[wɪ'kɒnlɪ] ,
英格兰不应该与北方为伍。

[hi:; hi] [sez] [ðɪ:z] ['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)] [hu:] [ru:l] ['ɪŋɡlənd] [heɪt] [ju: 'es] ['kɔ:rdʒəli] . . .
He says these dozen people who rule England hate us cordially . . .
他 说道 这些 打 人们 WHO 规则 英格兰 恨 我们 诚挚地 . . .
[hɪ'z] ,
他说，统治英国的这十几个人对我们恨之入骨.....

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
" There were more than a dozen ,
" 那里 是 更多的 比 一个 打 ,
[tɪ'z] ,
“有十几个，

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:r] ,
a good many more ,
一个 好的 许多 更多的 ,
[stɪ'z] ,
还有很多其他方面，

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [frʌm; frəm] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['henri] ['ædəmz] .
as we know from Charles and Henry Adams .
作为 我们 知道 从 查尔斯 和 亨利 亚当斯 .
[ɪ'z] ,
正如我们从查尔斯和亨利·亚当斯的故事中所了解到的那样。

[bʌt; bət] [ri:d] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [læst] [ˈpærəgræf] [ʌv; əv] [ˈbi:tʃərz] [ˈletər] ,
But read once again the last paragraph of Beecher's letter ,
但 读 一次 再次 这 最后的 段落 的 比彻的 信 ,

但请再读一遍比彻信的最后一段，

[ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kəris'pɒndz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈbɪgə,ləʊ] [sez] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ]
and note how it corresponds with what Mr . Bigelow says about the feeling
和 笔记 如何 它 对应 和 什么 先生 . 比格罗 说道 关于 这 感觉
[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvərnmənt] ([fɔ:r; fər] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] " [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
which our Government (for thirty years " in the hands or under the influence
哪个 我们的 政府 (为了 三十 年 " 在 这 双手 或者 在下面 这 影响
[ʌv; əv] [ˈsaðərn] [ˈsteɪtsmən] ") [hæd; həd] [reɪzd] [ə'genst] [ju: 'es] [baɪ] [ɪts] [bæd] [ˈmænərz] [tu:; tə]
of Southern statesmen ") had raised against us by its bad manners to
的 南方 政治家 ") 有 提高 反对 我们 经过 它是 坏的 礼仪 到
[jʊərə'pi:ən] [ˈɡʌvərnments] .
European governments .
欧洲的 政府 .

并注意这与比格罗先生所说的，我们的政府（三十年来“在南方政治家手中或受其影响”）对欧洲各国政府的恶劣态度，
激起了人们对我们的反感。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [soʊn] [baɪ] [ʃɜ:rt] [sli:vz] [dɪ'pləʊməsi] [ænd; ənd] [ri:pt] [baɪ] [ˈmɪstər] .
This was the harvest sown by shirt sleeves diplomacy and reaped by Mr .
这 曾是 这 收成 播种 经过 衬衫 袖子 外交 和 收获 经过 先生 .
[ˈædəmz] [ɪn] - .
Adams in 1861 .
亚当斯 在 - .

这是坦率外交播下的种子，由亚当斯先生在 1861 年收获。

[ˈoʊnli] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
Only seven years before ,
仅有的 七 年 前 ,
[wɪ; wi] [hæd; həd] [grə'tu:ɪtəsli] [ə'fendɪd] [fɔ:r] [ˈkʌntrɪz] [æt; ət] [wʌns] .
we had gratuitously offended four countries at once .
我们 有 免费 被冒犯了 四 国家 在 一次 .

我们无缘无故地同时得罪了四个国家。

[θri:] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rən] [ˈmɪnɪstəz] ([tu:] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ]) [hæd; həd] [met]
Three of our foreign ministers (two of them from the South) had met
三 的 我们的 外国的 部长们 (二 的 他们 从 这 南) 有 遇见
[æt; ət] [ɔ'stend, ɔ'stend] [ænd; ənd] [ˈleɪtər] [æt; ət] [ˈeks, 'eɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
at Ostend and later at Aix in the interests of extending slavery ,
在 奥斯坦德 和 之后 在 艾克斯 在 这 兴趣 的 扩展 奴隶制 ,
我们的三位外交部长（其中两位来自南方）曾在奥斯坦德会面，后来又在艾克斯会面，目的是扩大奴隶制。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,
[ɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [ˌmæni'festəʊ] ,
in a joint manifesto ,
在 一个 联合的 宣言 ,
[ɪn] [ˈspæɪn] [ˌdʒɔɪnt] [ˌmæni'festəʊ] ,
in a joint manifesto ,
在 一份联合宣言中 ,

[hæd; həd] [ɔ:'rdərd] [speɪn] [tu:; tə] [sel] [ju: 'es] [ˈkju:bə] ,
had ordered Spain to sell us Cuba ,
有 订购 西班牙 到 卖 我们 古巴 ,
[ɪn] [ˈspæɪn] [ˌdʒɔɪnt] [ˌmæni'festəʊ] ,
in a joint manifesto ,
在 一份联合宣言中 ,
[hæd; həd] [ɔ:'rdərd] [speɪn] [tu:; tə] [sel] [ju: 'es] [ˈkju:bə] ,
had ordered Spain to sell us Cuba ,
有 订购 西班牙 到 卖 我们 古巴 ,
曾命令西班牙把古巴卖给我们，

[ɔːr][wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['kjuːbə][baɪ] [fɔːrs] .
or we would take Cuba by force .
或者 我们 会 拿 古巴 经过 力量 .

否则我们将武力夺取古巴。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [speɪn] .
One of the three was our minister to Spain .
一 的 这 三 曾是 我们的 部长 到 西班牙 .

三人之中有一人是我们驻西班牙大使。

[speɪn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['kɜːrtiəsli] [æz; əz][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neiʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Spain had received him courteously as the representative of a nation with
西班牙 有 已收到 他 礼貌地 作为 这 代表 的 一个 国家 和

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] .
whom she was at peace .
谁 她 曾是 在 和平 .

西班牙礼貌地接待了他，因为他是与其和平相处的国家的代表。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbəl] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,
It was like ringing the doorbell of an acquaintance ,
它 曾是 喜欢 铃声 这 门铃 的 一个 熟人 ,

这就像按响了熟人家的门铃一样。

['biːɪŋ] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ænd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [sel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [spuːnz]
being shown into the parlor and telling him he must sell you his spoons
存在 所示 进入 这 客厅 和 讲述 他 他 必须 卖 你 他的 勺子

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [snætʃ] [ðəm; ðəm] .
or you would snatch them .
或者 你 会 抢夺 他们 .

被带进客厅，并告诉他，他必须把他的勺子卖给你，否则你就抢走它们。

[ðɪs] ['dʌznt] [ɪn'klaɪn][jər; jər] ['neɪbə] [tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] .
This doesn't incline your neighbor to like you .
这 不 倾斜 你的 邻居 到 喜欢 你 .

这不会让你的邻居喜欢你。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
as has been said ,
作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，

['mɪstər] . ['ædəmz][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [dɪd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [br'heɪv] ,
Mr . Adams was an American who did know how to behave ,
先生 . 亚当斯 曾是 一个 美国人 WHO 做过 知道 如何 到 表现 ,

亚当斯先生是一位懂得举止得体的美国人。

[ænd; ænd] [ðer'baɪ] [sɜːrvd] [juː 'es] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['aʊər][ʌv; əv] [niːd] .
and thereby served us well in our hour of need .
和 从而 服务 我们 出色地 在 我们的 小时 的 需要 .

因此，在我们危难之际，它为我们提供了很好的帮助。

[wɪː; wɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ælə'bæmə][ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] ['enəmi] ,
We remember the Alabama and our English enemies ,
我们 记住 这 阿拉巴马州 和 我们的 英语 敌人 ,

我们铭记阿拉巴马州和我们的英国敌人，

[wiː; wi] [fər'get] [braɪt] ,
we forget Bright ,
我们 忘记 明亮的 ;

我们忘记了布莱特，

[ænd; ənd][ˈkɑːbdən] ,
and Cobden ,
和 科布登 ;

以及科布登

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] ;
and all our English friends ;
和 全部 我们的 英语 朋友们 ;

还有我们所有的英国朋友；

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðəm; ðəm] .
but Lincoln did not forget them .
但 林肯 做过 不是 忘记 他们 .

但林肯并没有忘记他们。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
When a young man ,
什么时候 一个 年轻的 男人 ,

当一个年轻人

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['braɪts] ,
a friend of Bright's ,
一个 朋友 的 布莱特的 ;

布莱特的一个朋友，

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
an Englishman ,
一个 英国人 ,

一个英国人，

[hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt][tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː]
had been caught here in a plot to seize a vessel and make her into
有 到过 捕捉 这里 在 一个 阴谋 到 抢占 一个 血管 和 制作 她 进入
[ə'nʌðər] [ælə'bæmə] ,
another Alabama ,
其他 阿拉巴马州 ,

在这里，他们被抓获参与了一起阴谋，企图夺取一艘船并将其改造成另一艘“阿拉巴马号”轮船。

[dʒɑːn] [braɪt] [æskt] ['mɜːrsɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
John Bright asked mercy for him ;
约翰 明亮的 问 怜悯 为了 他 ;

约翰·布莱特为他求情；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] ['lɪŋkənz] [wɜːrdz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] :
and here are Lincoln's words in consequence :
和 这里 是 林肯的 字 在 结果 :

以下是林肯对此的回应：

" [wer'æz] [wʌn] ['ruːbəri] [wʌz; wəz] [kən'vɪktɪd] [ɑːn][ɔːr][ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , -
" whereas one Rubery was convicted on or about the twelfth day of October , 1863
" 然而 一 鲁伯里 曾是 已定罪 在 或者 关于 这 第十二 天 的 十月 , -
,
!
,

“鉴于鲁伯里于1863年10月12日左右被定罪，

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][kælə'fɔ:niə] ,
in the Circuit Court of the United States for the District of California ,
在这 电路 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这 区 的 加利福尼亚州 ,
在美国加利福尼亚州地区巡回法院,

[ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ,
of engaging in ,
的 引人入胜 在 ,

参与其中,

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
and giving aid and comfort to the existing rebellion against the Government
和 给予 援助 和 舒适 到 这 现存的 叛乱 反对 这 政府

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this Country ,
的 这 国家 ,

并向现有的反抗本国政府的叛乱分子提供援助和支持,

[ænd; ənd] ['sentənst] [tu:; tə][ten] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,
and sentenced to ten years 'imprisonment ,
和 判刑 到 十 年 - 监禁 ,

并被判处十年监禁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɔ:ləz, 'dɒləz] ;
and to pay a fine of ten thousand dollars ;
和 到 支付 一个 美好的 的 十 千 美元 ;

并处以一万美元的罚款;

" [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ,
"**And whereas** ,
" 和 然而 ,

鉴于,

[ðə; ði] [sed] ['ælfred] ['ru:bəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmətʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,
the said Alfred Rubery is of the immature age of twenty years ,
这 说 阿尔弗雷德 鲁伯里 是 的 这 不成熟 年龄 的 二十 年 ,

上述阿尔弗雷德·鲁伯里年仅二十岁, 年纪尚轻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['perəntɪdʒ] ;
and of highly respectable parentage ;
和 的 高度 可敬 亲子关系 ;

出身名门;

" [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ,
"**And whereas** ,
" 和 然而 ,

鉴于,

[ðə; ði] [sed] ['ælfred] ['ru:bəri] [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
the said Alfred Rubery is a subject of Great Britain ,
这 说 阿尔弗雷德 鲁伯里 是 一个 主题 的 伟大的 英国 ,

上述阿尔弗雷德·鲁伯里是英国公民。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][dʒɔ:n] [braɪt] ,
and his pardon is desired by John Bright ,
和 他的 赦免 是 想要的 经过 约翰 明亮的 ,

约翰·布莱特希望得到他的赦免。

[ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ;
of England ;
的 英格兰 ;

英格兰的;

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

"现在,

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以,

[bi:; bi][aɪ ˈti:] [noʊn] [ðæt] [aɪ] ,
be it known that I ,
是 它 已知 那 我 ,

兹证明, 我,

[ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
Abraham Lincoln ,
亚伯拉罕 林肯 ,

亚伯拉罕·林肯

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
President of the United States of America ,
总统 的 这 团结的 各州 的 美国 ,

美利坚合众国总统

[ði:z] [ænd; ənd][ˈdaɪvərz] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [em ˈi:] [ðerʌnˈtu:] [ˈmu:vɪŋ] ,
these and divers other considerations me thereunto moving ,
这些 和 潜水员 其他 考虑因素 我 至于 移动 ,

这些以及其他各种因素促使我做出改变,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [mɑ:k][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsti:m] [held][baɪ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv]
and especially as a public mark of the esteem held by the United States of
和 尤其 作为 一个 民众 标记 的 这 尊重 握住 经过 这 团结的 各州 的
[əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [braɪt] ,
America for the high character and steady friendship of the said John Bright ,
美国 为了 这 高的 特点 和 稳定的 友谊 的 这 说 约翰 明亮的 ,

尤其以此公开表达美利坚合众国对约翰·布莱特先生高尚品格和坚定友谊的敬意。

[du:] [ˌhɪrˈbaɪ] [grænt][ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [sed] [ˈælfred] [ˈru:bəri] ,
do hereby grant a pardon to the said Alfred Rubery ,
做 特此 授予 一个 赦免 到 这 说 阿尔弗雷德 鲁伯里 ,

兹特赦免上述阿尔弗雷德·鲁伯里,

[ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪˈfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - ,
the same to begin and take effect on the twentieth day of January 1864 ,
这 相同的 到 开始 和 拿 影响 在 这 第二十 天 的 一月 - ,

上述规定自1864年1月20日起生效。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðɪn] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [frʌm; frəm][ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt]
on condition that he leave the country within thirty days from and after that
在 状况 那 他 离开 这 国家 之内 三十 天 从 和 后 那
[dert] .
date .
日期 :

条件是他必须在自该日起三十天内离开该国。

" [ðʌs] [ˈlɪŋkən] ,
" **Thus Lincoln** ,
" 因此 林肯 ,

"因此, 林肯,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [brɑɪt] ；
because of Bright ；
因为 的 明亮的 ；

因为布莱特；

[ænd; ʌnd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] [brɑɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['sʌmnə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ]
and because of a word from Bright to Charles Sumner about the starving
和 因为 的 一个 单词 从 明亮的 到 查尔斯 萨姆纳 关于 这 饥饿
['kɑːt(ə)n] - ['spɪnəz] ，
cotton - spinners ，
棉布 - 旋转器 ；

因为布莱特向查尔斯·萨姆纳透露了棉纺工人挨饿的消息，

[ə'merɪkənz] [sent][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [θriː] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['flaʊər][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feɪθf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ]
Americans sent from New York three ships with flour for those faithful English
美国人 发送 从 新的 约克 三 船舶 和 面粉 为了 那些 忠实 英语
[frendz] [ʌv; əv]['ʌʊəz] .
friends of ours .
朋友们 的 我们的 ；

美国人从纽约派出三艘船，运送面粉给我们那些忠实的英国朋友。

[ænd; ʌnd] [ðen] ，
And then ，
和 然后 ；

进而，

[æt; ət][dʒə'ni:və][ɪn] - ，
at Geneva in 1872 ，
在 日内瓦 在 - ；

1872年在日内瓦，

['ɪŋɡlənd] [peɪd] [juː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði][ælə'bəmə][hæd; həd] [dʌn] .
England paid us for what the Alabama had done .
英格兰 有薪酬的 我们 为了 什么 这 阿拉巴马州 有 完毕 ；

英国为阿拉巴马号所做的事情付了钱。

[ðɪs] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ɑːrbrɪ'treɪʃn] [gruː] ['sləʊli] ；
This Court of Arbitration grew slowly ；
这 法庭 的 仲裁 生长 缓慢地 ；

该仲裁法院发展缓慢；

[sə'dʒestɪd] [fɜːrst][baɪ]['mɪstər] . ['tɒməs] [bætʃ] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ，
suggested first by Mr . Thomas Batch to Lincoln ，
建议 第一的 经过 先生 ； 托马斯 批 到 林肯 ；

托马斯·巴奇先生最初向林肯提出了这个建议，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] [mɪ'lenɪəm] ['wɔːznt] [kwɑɪt][æt; ət][hænd][bʌt; bət] ['feɪvərd] " ['erɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
who thought the millennium wasn't quite at hand but favored " airing the idea .
WHO 想法 这 千年 不是 相当 在 手 但 受青睐 " 播出 这 主意 ；

他认为千禧年还没有真正到来，但赞成“提出这个想法”。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][naːt] ['ɛrd] ['iːzəli] .
" The idea was not aired easily .
" 这 主意 曾是 不是 播出 容易地 ；

这个想法并不容易提出。

['kɔːbdən] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn] ['pɑːrləmənt] ，
Cobden would have brought it up in Parliament ，
科布登 会 有 带来 它 向上 在 议会 ；

科布登本会在议会提出这个问题。

[bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ænd; ʌnd] [deθ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] .
but illness and death overtook him .
但 疾病 和 死亡 超越 他 .

但他最终还是被疾病和死亡夺去了生命。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [faʊnd] [bʌt; bət] [fju:] ['ʌðər] [frendz] .
The idea found but few other friends .
这 主意 成立 但 很少 其他 朋友们 .

这个想法只有少数几个朋友想到。

[æt; ət][læst] ['hɔ:rəs] ['gri:li] " ['ɛrd] " [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] .
At last Horace Greeley " aired " it in his paper .
在 最后的 贺拉斯 格里利 " 播出 " 它 在 他的 纸 .

最后，霍勒斯·格里利在他的报纸上“公开”了此事。

[ɑ:n][ɑ:k'tʊəbər] - , - ,
On October 23 , 1863 ,
在 十月 - , - ,

1863年10月23日

[ˈmɪstər] . [ˈædəmz] [sed] [tu:; tə] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] ['rʌsl] ,
Mr . Adams said to Lord John Russell ,
先生 . 亚当斯 说 到 主 约翰 罗素 ,

亚当斯先生对约翰·罗素勋爵说：

" [aɪ][eɪ 'em] [də'rektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fer] [ænd; ʌnd][ˈekwɪtəb(ə)] [fɔ:rm][ʌv; əv]
" I am directed to say that there is no fair and equitable form of
" 我 是 指导 到 说 那 那里 是 不 公平的 和 公平 形式 的
[kən'venʃən(ə)] [ɑ:r'bɪtrəmənt] [ɔ:r] ['refrəns] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ]
conventional arbitrament or reference to which the United States will not be willing
传统的 仲裁 或者 参考 到 哪个 这 团结的 各州 将要 不是 是 愿意的
[tu:; tə] [səb'mɪt] .
to submit .
到 提交 .

“我奉命表示，美国愿意接受任何公平公正的常规仲裁或仲裁形式。

" [ðɪs] ,
" This ,
" 这 ,

“这，

[sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
some two years later ,
一些 二 年 之后 ,

大约两年后，

['rʌsl] [rɪ'kɔ:ld] ,
Russell recalled ,
罗素 召回 ,

拉塞尔回忆说：

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈgri:vənsəz, 'gri:vənsɪz][baɪ][ˈædəmz] :
saying in reply to a statement of our grievances by Adams :
说 在 回复 到 一个 陈述 的 我们的 不满 经过 亚当斯 :

针对亚当斯提出的我们的不满，他回应道：

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmædʒəsti:z] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['kwestʃənz]
" It appears to Her Majesty's Government that there are but two questions
" 它 出现 到 她 陛下的 政府 那 那里 是 但 二 问题
[baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [kleɪm] [ʌv; əv][kɑ:mpen'seɪ](ə)n[kʊd; kəd][bi:; bi] ['testɪd] ;
by which the claim of compensation could be tested ;
经过 哪个 这 宣称 的 赔偿 可以 是 测试 ;

“女王陛下政府认为，只有两个问题可以用来检验赔偿请求；

[ðə; ði][wʌŋ][ɪz] ,
the one is ,
这 一 是 ,

其中一个是,

[hæv; həv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] ['æktɪd][wɪð; wɪθ] [du:] ['dɪlɪdʒəns] ,
Have the British Government acted with due diligence ,
有 这 英国 政府 行动 和 到期的 勤勉 ,
英国政府是否尽到了应有的谨慎义务?

[ɔ:r] ,
or ,
或者 ,

或者,

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说,

[ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] ['ɑ:nəstɪ] ,
in good faith and honesty ,
在 好的 信仰 和 诚实 ,

本着诚信和正直的态度,

[ɪn][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:'træləti] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; prɒs'kleɪmd] ?
in the maintenance of the neutrality they proclaimed ?
在 这 维护 的 这 中立 他们 宣布 ?
他们是否真的维护了他们所宣称的中立立场?

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ,
The other is ,
这 其他 是 ,

另一个是,

[hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['prɑ:pərli] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ɪn'listmənt] [ækt] ,
Have the law officers of the Crown properly understood the foreign enlistment act ,
有 这 法律 警官 的 这 王冠 适当地 理解 这 外国的 征募 行为 ,
英国王室的法律官员是否正确理解了《外国征兵法》?

[wen] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ,
when they declined ,
什么时候 他们 拒绝 ,

当他们拒绝时,

[ɪn][dʒu:n] - ,
in June 1862 ,
在 六月 - ,

1862年6月,

[tu:; tə][əd'vaɪz][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [ænd; ənd] ['si:ʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][ælə'bæmə] ,
to advise the detention and seizure of the Alabama ,
到 建议 这 拘留 和 发作 的 这 阿拉巴马州 ,
建议扣押和扣押阿拉巴马州

[ænd; ənd][ɑ:n] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['ʌðər] [ʃɪps] ,
and on other occasions when they were asked to detain other ships ,
和 在 其他 场合 什么时候 他们 是 问 到 扣留 其他 船舶 ,
以及其他一些被要求扣留其他船只的场合,

['bɪldɪŋ] [ɔ:r] ['fɪtɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [pɔ:rts] ?
building or fitting in British ports ?
建筑 或者 配件 在 英国 端口 ?
在英国港口建造或安装?

[aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [kʊd; kəd]
It appears to Her Majesty's Government that neither of these questions could
它 出现 到 她 陛下的 政府 那 两者都不 的 这些 问题 可以
[biː; bi][pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd]
be put to a foreign government with any regard to the dignity and
是 放 到 一个 外国的 政府 和 任何 看待 到 这 尊严 和
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneiʃ(ə)n] .
character of the British Crown and the British Nation .
特点的 的 这 英国 王冠 和 这 英国 国家 .

英国政府认为，鉴于英国王室和英国国家的尊严和品格，这两个问题都不能向外国政府提出。

[hɜːr; həɹ][ˈmædʒəstiːz] [ˈɡʌvənmənt] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][soʊl] [ˈɡɑːdiənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːnər] .
Her Majesty's Government are the sole guardians of their own honor .
她 陛下的 政府 是 这 唯一 守护者 的 他们的 自己的 荣誉 .
英国政府是自身荣誉的唯一守护者。

[ðeɪ] [ˈkænɑːt][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][bæd] [feɪθ] [ɪn] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [nuːˈtræləti]
They cannot admit that they have acted with bad faith in maintaining the neutrality
他们 不能 承认 那 他们 有 行动 和 坏的 信仰 在 保持 这 中立
[ðeɪ] [prəˈfest] .
they professed .
他们 声称 .

他们无法承认自己在维持所宣称的中立立场方面存在不诚信行为。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈɑːfəsəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst][biː; bi][held] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [ɪnˈtɜːprətɜːz] [ʌv; əv]
The law officers of the Crown must be held to be better interpreters of
这 法律 警官 的 这 王冠 必须 是 握住 到 是 更好的 口译员 的
[ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈstætʃuːt][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən][biː; bi] [priˈzjʊmd] [tuː; tə][biː; bi] . . .
a British statute than any foreign Government can be presumed to be . . .
一个 英国 法令 比 任何 外国的 政府 能 是 假定 到 是 . . .
人们必须认为，英国王室的法律官员比任何外国政府都更能解释英国的法律.....

" [hiː; hi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,
" **He consented to a commission ,**
" 他 同意 到 一个 委员会 ,
他同意接受委托，

[bʌt; bət] [druː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈproʊbɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ɡʊd] [feɪθ] .
but drew the line at any probing of England's good faith .
但 画 这 线 在 任何 探测 的 英格兰的 好的 信仰 .
但坚决反对任何质疑英国诚信的行为。

[wiː; wi] [pəˈsɪstɪd] .
We persisted .
我们 持续 .
我们坚持了下来。

[ɪn] - ,
In 1868 ,
在 - ,
1868年，

[lɔːrd] [ˈwestberiː] ,
Lord Westbury ,
主 韦斯特伯里 ,
韦斯特伯里勋爵

[lɔːrd] [haɪ] [ˈtʃænsləɹ] ,
Lord High Chancellor ,
主 高的 校长 ,
大法官阁下

[dɪˈklerd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈlɔ:ds] [ðæt] " [ðə; ði][ˈæniməs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈnu:trəl] [ˈpaʊəz]
declared in the House of Lords that " the animus with which the neutral powers
声明 在 这 房子 的 领主 那 " 这 灵魂 和 哪个 这 中性的 权力
[ˈæktɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [tru:] [kraɪˈtɪriən] .
acted was the only true criterion .
行动 曾是 这 仅有的 真的 标准 :

在英国上议院宣布，“中立国的恶意是唯一真正的标准”。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [test] [wɪtʃ] [wi:; wi] [æskt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈplaɪd] .
" This is the test which we asked should be applied .
" 这 是 这 测试 哪个 我们 问 应该 是 应用 :
“这是我们要求应用的测试。”

[wi:; wi][ˈkwɒtɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [riˈma:ks] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
We quoted British remarks about us ,
我们 引 英国 评论 关于 我们 ;
我们引用了英国人对我们的评价，

[ˈglædstəʊn] ,
Gladstone ,
格拉德斯通 ;
格拉德斯通

[fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ;
例如，

[æz; əz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv] [ʌnˈfrendli] [ænd; ənd] [ɪnsɪnˈsɪr] [ˈæniməs][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði]
as evidence of unfriendly and insincere animus on the part of those at the
作为 证据 的 不友好 和 虚伪的 灵魂 在 这 部分 的 那些 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] .
head of the British Government .
头 的 这 英国 政府 :
这证明英国政府高层人士抱有不友好和虚伪的敌意。

[riˈpleɪn] [tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈæniməs] ,
Replying to our pressing the point of animus ,
回复 到 我们的 紧迫 这 观点 的 灵魂 ,
针对我们提出的恶意问题，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈgʌvənmənt] [ˈri:əˈsɜ:tɪd] [ˈrʌsəlz] [rɪˈfju:z(ə)l][tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ɔ:r] [entərˈteɪn] [ˈeni]
the British Government reasserted Russell's refusal to recognize or entertain any
这 英国 政府 重申 罗素的 拒绝 到 认出 或者 招待 任何
[ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [gʊd] [feɪθ] :
question of England's good faith :
问题 的 英格兰的 好的 信仰 :
英国政府重申了罗素的立场，即拒绝承认或考虑任何关于英国诚信的问题：

" [fɜ:rst] ,
" first ,
" 第一的 ,
“第一的，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnkənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈgʌvənmənt]
because it would be inconsistent with the self - respect which every government
因为 它 会 是 不一致 和 这 自己 - 尊重 哪个 每一个 政府
[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fi:l]
is bound to feel
是 边界 到 感觉
因为这样做有悖于每个政府都必然拥有的自尊心.....

" [ɪn][ⓘ][ˈmɪstər][ⓘ] . [dʒɑːn][ⓘ] [ˈbəesɪt][ⓘ] [ˈmɒrz, ˈmɔːrz][ⓘ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ⓘ][ʌv; əv][ⓘ] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl][ⓘ] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn][ⓘ] ,
" **In** **Mr** . **John Bassett** **Moore's** **History** **of** **International** **Arbitration** ,
" 在 先生 . 约翰 巴塞特 摩尔 历史 的 国际的 仲裁 ,
"在约翰·巴塞特·摩尔先生的《国际仲裁史》中，

[ˈvɑːl][ⓘ] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ][ⓘ] ,
I ,
我 ,

我，

[ˈpeɪdʒɪz][ⓘ] - - - ,
pages **496** - **497** ,
页面 - - - ,

第496-497页

[ɔːr][ⓘ][ɪn][ⓘ] [ˈpepərz][ⓘ] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪːˈleɪtɪŋ][ⓘ][tuː; tə][ⓘ][ðə; ði][ⓘ] [ˈtriːti][ⓘ] [ʌv; əv][ⓘ] [ˈwɑːʃɪŋtən][ⓘ] ,
or in papers **relating** **to** **the** **Treaty** **of** **Washington** ,
或者 在 文件 相关 到 这 条约 的 华盛顿 ,
或在与《华盛顿条约》有关的文件中，

[ˈvɑːl][ⓘ] . [iː][ⓘ] ,
Vol . **II** ,
沃尔 . 二 ,

第二卷，

[dʒəˈniːvə][ⓘ] [ɑːrbrɪˈtreɪʃn][ⓘ] ,
Geneva Arbitration ,
日内瓦 仲裁 ,

日内瓦仲裁

[peɪdʒ][ⓘ] -
page **204**
页 -

第204页.....

[pɑːrt][ⓘ][aɪ][ⓘ] ,
Part **I** ,
部分 我 ,

第一部分，

[ɪntrəˈdʌktəri][ⓘ] [ˈsteɪtmənt][ⓘ] ,
Introductory Statement ,
引言 陈述 ,

引言

[juː; jʊ][ⓘ] [wɪl][ⓘ] [faɪnd][ⓘ][ðə; ði][ⓘ] [hoʊl][ⓘ] [ʌv; əv][ⓘ] [ðɪs][ⓘ] .
you will find the whole of this .
你 将要 寻找 这 所有的 的 这 .

你会找到全部内容。

[wʌt][ⓘ] [aɪ][ⓘ] [gɪv][ⓘ] [hɪr][ⓘ] [səˈfaɪsɪz][ⓘ] [tuː; tə][ⓘ] [ʃoʊ][ⓘ] [ðə; ði][ⓘ][pəˈziʃ(ə)n][ⓘ][wiː; wɪ][ⓘ] [ɑːrˈselvz][ⓘ] [ænd; ənd][ⓘ] [ˈɪŋɡlənd][ⓘ] [tʊk][ⓘ]
What I give here suffices to show the position we ourselves and England took
什么 我 给 这里 足够了 到 展示 这 位置 我们 我们自己 和 英格兰 采取
[əˈbaʊt][ⓘ][ðə; ði][ⓘ][æləˈbæmə][ⓘ] [keɪs][ⓘ] .
about the Alabama case .
关于 这 阿拉巴马州 案件 .

我在这里所列举的内容足以表明我们自己和英国对阿拉巴马州案件的立场。

[ʃiː; ʃi] [bækt] [daʊn] .
She backed down .
她 支持的 向下 ；

她退缩了。

[hɜːr; hər] [ɡʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ˈɪʃuː] ,
Her good faith was put in issue ,
她 好的 信仰 曾是 放 在 问题 ；

她的诚信受到了质疑。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr][də'rekt] [kleɪmz] .
and she paid our direct claims .
和 她 有薪酬的 我们的 直接的 索赔 ；

她支付了我们的直接索赔款项。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] " [ˈhʌmb(ə)] [paɪ] .
She ate " humble pie .
她 吃 " 谦逊的 馅饼 ；

她“吃了苦头”。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ˈhʌmb(ə)] [paɪ] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trent] .
" We had to eat humble pie in the affair of the Trent .
" 我们 有 到 吃 谦逊的 馅饼 在 这 事务 的 这 特伦特 ；

“在特伦特河事件中，我们不得不承认自己的错误。”

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [sɪns] .
It has been done since .
它 有 到过 完毕 自从 ；

此后已经这样做了。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] ,
It is not pleasant ,
它 是 不是 令人愉快的 ；

这令人不快。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] .
but it may be beneficial .
但 它 可能 是 有利 ；

但这可能是有益的。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][ðə; ði] [truː] [ə'merɪkə] [ɪn] - ;
Such is the story of the true England and the true America in 1861 ;
这样的 是 这 故事 的 这 真的 英格兰 和 这 真的 美国 在 - ；

这就是1861年真实的英国和真实的美国的故事；

[ðə; ði][drɪ'vaɪdɪd] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈlɪŋkən] [hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ,
the divided North with which Lincoln had to deal ,
这 分割 北 和 哪个 林肯 有 到 交易 ；

林肯不得不面对的分裂的北方，

[ðə; ði][drɪ'vaɪdɪd] [ˈɪŋɡlənd] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeni] [frendz] [kʊd; kəd][duː][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [tʃek] [ˈaʊər; ɑːr]
the divided England where our many friends could do little to check our

[ɪnflu'enʃ(ə)] [ˈenəmi] ,
influential enemies ,
有影响 敌人 ；

在分裂的英格兰，我们的众多朋友对那些势力强大的敌人几乎无能为力。

[ʌn'tɪl] [ˈlɪŋkən] [keɪm] [aʊt] [ˈpleɪnli] [ə'ɡenst] [ˈsleɪvəri] .
until Lincoln came out plainly against slavery .
直到 林肯 来了 出去 显然 反对 奴隶制 ；

直到林肯明确反对奴隶制。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'pres] [mʌtʃ] ,
I have had to compress much ,
我 有 有 到 压缩 很多 ,
我不得不压缩很多东西,

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
but I have omitted nothing material ,
但 我 有 省略 没有什么 材料 ,
但我并没有遗漏任何重要内容。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] .
of which I am aware .
的 哪个 我 是 意识到的 .

我对此有所了解。

[ðə; ði][fæktz] [wʊd] [ɪm'bærəs] [ðʊz] [huː] [dɪ'tɜːrɪn] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wəz; wəz][f'ʌʊər; ɑːr]
The facts would embarrass those who determine to assert that England was our
这 事实 会 尴尬 那些 WHO 决定 到 断言 那 英格兰 曾是 我们的
[ʌndɪ'vaɪdɪd] ['enəmi] ['dʊrɪŋ] [f'ʌʊər; ɑːr][sɪv(ə)l][wɔːr] ,
undivided enemy during our Civil War ,
未分割的 敌人 期间 我们的 民用 战争 ,
事实会令那些执意声称英国在我们内战期间是我们不共戴天的敌人的人感到难堪。

[ɪf] [fæktz][f'evər] [ɪm'bærəst] [ə; eɪ][kəm'pleks] .
if facts ever embarrassed a complex .
如果 事实 曾经 尴尬的 一个 复杂的 .

如果事实真的会让一个情结感到难堪的话。

[ðʊz] [ə'fɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəm'pleks][kæn; kən] [ki:p] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][ælə'bæmə][ænd; ənd]
Those afflicted with the complex can keep their eyes upon the Alabama and
那些 受苦的 和 这 复杂的 能 保持 他们的 眼睛 之上 这 阿拉巴马州 和
[ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,
the London Times ,
这 伦敦 《时代周刊》 ,
患有这种情结的人可以关注《阿拉巴马时报》和《伦敦时报》。

[ænd; ənd][ə'vɜːrt][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [braɪt] ,
and avert them from Bright ,
和 避免 他们 从 明亮的 ,
并阻止他们远离布莱特,

[ænd; ənd][f'kɑːbdən] ,
and Cobden ,
和 科布登 ,
以及科布登

[ænd; ənd][ðə; ði][f'kɑːt(ə)n] - ['spɪnəz] ,
and the cotton - spinners ,
和 这 棉布 - 旋转器 ,
还有棉纺工人,

[ænd; ənd][ðə; ði][f'juːniən][ænd; ənd][ɪ,mænsə'peɪf(ə)n][sə'saɪətɪ] ,
and the Union and Emancipation Society ,
和 这 联盟 和 解放 社会 ,
以及联合解放协会,

[ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːrɪə] .
and Queen Victoria .
和 女王 维多利亚 .
还有维多利亚女王。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈeni] [ˈriːdəɹ] [ʌv; əv] [ðɪs] [huːz] [kəmˈpleks][ɪz][naːt] [ɪnˈkjərəbl] ,
But to any reader of this whose complex is not incurable ,
但 到 任何 读者 的 这 谁 复杂的 是 不是 不治之症 ,
但对于任何一位患有这种情结但并非无法治愈的读者来说,

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [nʌn] ,
or who has none ,
或者 WHO 有 没有任何 ,
或者那些没有财产的人,

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðɪs] [ˈkwestʃən] :
I will put this question :
我 将要 放 这 问题 :
我将提出这个问题:

[wʌt] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪf] [hiː; hi] [fɔːrmd]
What opinion of the brains of any Englishman would you have if he formed
什么 观点 的 这 大脑 的 任何 英国人 会 你 有 如果 他 形成
[hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈskluːsɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]
his idea of the United States exclusively from the newspapers of William
他的 主意 的 这 团结的 各州 只 从 这 报纸 的 威廉
[ˈrændɒlf] [hɜːrst] .
Randolph Hearst .
兰道夫 赫斯特 .

如果一个英国人仅仅通过威廉·伦道夫·赫斯特的报纸来了解美国，你会对这个英国人的头脑作何评价？

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] :
Chapter XIII :
章 十三 :
第十三章:

[ˈbenɪfɪts] [fərˈɡɑːt]
Benefits Forgot
好处 忘了
被遗忘的福利

[ɪn][ˈʌsər; ɑːr][nekst][wɔːr] ,
In our next war ,
在 我们的 下一个 战争 ,
在我们的下一场战争中,

[ˈʌsər; ɑːr][wɔːr][wɪð; wɪθ] [speɪn] [ɪn] - ,
our war with Spain in 1898 ,
我们的 战争 和 西班牙 在 - ,
我们在1898年与西班牙的战争,

[ˈɪŋɡlənd] [seɪvd] [juː ˈes][frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] .
England saved us from Germany .
英格兰 已保存 我们 从 德国 .
英国把我们从德国手中拯救了出来。

[ʃiː; ji][dɪd][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ;
She did it from first to last ;
她 做过 它 从 第一的 到 最后的 ;
她从头到尾都做了这件事;

[hɜːr; həɹ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ,
her position was unmistakable ,
她 位置 曾是 毋庸置疑 ,
她的立场毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ˈevri] [dɪˈtɜːrminɪŋ] [ækt][ʌv; əv][hɜːrɪz][wʌz; wəz][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
and every determining act of hers was as our friend .

和 每一个 确定 行为 的 她的 曾是 作为 我们的 朋友 .

她做的每一个决定都是像对待朋友一样。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrendəd] [juː ˈes][ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈdʒɜːrməni][tuː; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The service that she rendered us in warning Germany to keep out of it ,

这 服务 那 她 渲染 我们 在 警告 德国 到 保持 出去 的 它 ,

她为我们所做的贡献是警告德国不要插手此事。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [mənˈroʊ] [ˈdɑːktrɪn] [ɪn]
was even greater than her suggestion of our Monroe doctrine in

曾是 甚至 更大的 比 她 建议 的 我们的 门罗 教义 在

- ;
1823 ;
- ;

甚至比她在 1823 年提出的门罗主义还要伟大；

[fɔːr; fər][ɪn] - [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [juː ˈes][ɑːn] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈmedɪˌteɪtɪd] ,
for in **1823** she put us on guard against meditated ,

为了 在 - 她 放 我们 在 警卫 反对 冥想 ,

因为在1823年，她让我们警惕冥想，

[bʌt; bət] [rɪˈmoʊt] ,
but **remote** ,

但 偏僻的 ,

但位置偏远，

[əˈsɔːlt] [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
assault from **Europe** ,

突击 从 欧洲 ,

来自欧洲的进攻，

[waɪl] [ɪn] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktɪvli] [əˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [ˈɪmɪnənt] [ˈperəl] .
while **in** **1898** **she** **actively** **averted** **a** **serious** **and** **imminent** **peril** .

尽管 在 - 她 积极 避免了 一个 严肃的 和 迫在眉睫 危险 .

1898 年，她积极化解了一场严重的迫在眉睫的危险。

[æz; əz][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fli:t] [hæd; həd] [əbˈstrʌktɪd] [nəˈpʊʊliən] [ɪn] - ,
As **the** **threat** **of** **her** **fleet** **had** **obstructed** **Napoleon** **in** **1803** ,

作为 这 威胁 的 她 舰队 有 受阻 拿破仑 在 - ,

就像她的舰队在1803年阻碍了拿破仑一样，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [əˈlaɪəns] [ɪn] - ,
and the Holy Alliance in 1823 ,

和 这 圣 联盟 在 - ,

以及1823年的神圣同盟，

[soʊ][ɪn] - [aɪ ˈtiː] [blɔːkt] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] .
so **in** **1898** **it** **blocked** **the** **Kaiser** .

所以 在 - 它 已屏蔽 这 凯撒 .

因此，在1898年，它阻止了德皇的行动。

[leɪt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] ,
Late **in** **that** **year** ,

晚的 在 那 年 ,

那年晚些时候，

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] ,
when **it** **was** **all** **over** ,

什么时候 它 曾是 全部 超过 ,

当一切结束时，

[ðə; ði] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈbæfəld] [ˈkaɪzər] [ru:t] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
the disappointed and baffled Kaiser wrote to a friend of Joseph
这 失望的 和 困惑 凯撒 写道 到 一个 朋友 的 约瑟夫
[ˈtʃeɪmbərliːn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

失望又困惑的德皇写信给约瑟夫·张伯伦的一位朋友，

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈfliːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈʌŋk(ə)] [sæm][baɪ][ðə; ði] [ˈskrʌf]
" If I had had a larger fleet I would have taken Uncle Sam by the scruff
" 如果 我 有 有 一个 更大的 舰队 我 会 有 已采取 叔叔 山姆 经过 这 颈背
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnek] .
of the neck .
的 这 脖子 .

“如果我拥有更大的舰队，我早就揪住山姆大叔的衣领了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [ˈriːd] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfliːt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ?
" Have you ever read what our own fleet was like in those days ?
" 有 你 曾经 读 什么 我们的 自己的 舰队 曾是 喜欢 在 那些 天 ?
你有没有读过关于我们当时的舰队是什么样的描述？

[ɔːr][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrmi] ?
Or our Army ?
或者 我们的 军队 ?

还是我们的军队？

[ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː ˈes] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈspeɪn] .
Lucky it was for us that we had to deal only with Spain .
幸运的 它 曾是 为了 我们 那 我们 有 到 交易 仅有的 和 西班牙 .

幸好我们只需要和西班牙打交道。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈfliːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌt] [ˈgreɪvər] [əˈpoʊnənt] [ɪn] [məˈniːlə]
And even the Spanish fleet would have been a much graver opponent in Manila
和 甚至 这 西班牙语 舰队 会 有 到过 一个 很多 刻刀 对手 在 马尼拉
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

即使是西班牙舰队，在马尼拉湾也会是更强大的对手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈbɔːrd] [ˈkræjmə(r)] .
but for Lord Cromer .
但 为了 主 克罗默 .

但克罗默勋爵除外。

[ɑːn][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [ˈspeɪn] [θruː] [ðə; ði] [sʊˈez] [kəˈhæɪl][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈspeɪnz]
On its way from Spain through the Suez Canal a formidable part of Spain's
在 它是 方式 从 西班牙 通过 这 苏伊士运河 运河 一个 强大 部分 的 西班牙的
[ˈneɪvi] [ˈstɑːpt] [tuː; tə][ˈkoʊl][æɪt; ət][ˈpɔːrt] [ˈsed] .
navy stopped to coal at Port Said .
海军 停止 到 煤炭 在 港口 说 .

西班牙海军一支强大的舰队从西班牙经苏伊士运河航行途中，曾在塞得港停靠补给煤炭。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbɔː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkoʊlɪŋ] [ʌv; əv] [bəˈlɪdʒərənt] [ˈwɔːɪps] [ɪn] [ˈnuːtrəl] [ˈpɔːrts] .
There is a law about the coaling of belligerent warships in neutral ports .
那里 是 一个 法律 关于 这 煤炭 的 好战的 军舰 在 中性的 端口 .

关于交战国军舰在中立港口补充煤炭的规定是存在的。

[ˈbɔːrd] [ˈkræjmə(r)][ˈkʊd; kəd][hæv; həv] [kənˈstruːd] [ðæt] [ˈbɔː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
Lord Cromer could have construed that law just as well against us .
主 克罗默 可以 有 解释 那 法律 只是 作为 出色地 反对 我们 .

克罗默勋爵完全可以对我们做出不利于我们的法律解释。

[hɪz; ɪz] [kən'strʌkʃ(ə)n] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [ðoʊz] ['spæni] [ʃɪps] ['kudnt] [get][tu:; tə][mə'nɪlə] [beɪ]
His construction brought it about that those Spanish ships couldn't get to Manila Bay
他的建造带来它关于那些西班牙语船舶不能得到到马尼拉湾
[ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt] [ə'genst] ['ædmərəl] ['dju(:)ɪ] .
in time to take part against Admiral Dewey .
在时间到拿部分反对上将杜威 .

他的建造使得那些西班牙船只无法及时抵达马尼拉湾与杜威海军上将作战。

[ðə; ði] ['spæni] [wɔ:r] [rɪ'vi:lɪd] [ðæt] ['aʊə; ɑ:r] ['neɪvi] [kʊd; kəd][hɪt] [et] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ,
The Spanish War revealed that our Navy could hit eight times out of a hundred ,
这西班牙语战争揭晓那我们的海军可以打八时代出去的一个百 ;

西班牙内战表明，我们的海军百发百中能命中八次。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] [ʌnpri'perd] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪn'ædɪkwət]
and was in other respects unprepared and utterly inadequate
和曾是 在其他尊重毫无准备和完全地不足

[tu:; tə][kʊp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['paʊər] .

to cope with a first - class power .
到应付和 一个 第一的 - 班级 力量 .

在其他方面，它也毫无准备，完全不足以应对一流强国。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

In consequence of this ,
在 结果 的 这 ,

因此，

[ænd; ənd][ðə; ði][k 'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['neɪvi] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
and the criticisms of our Navy Department ,
和 这 批评 的 我们的 海军 部门 ,

以及来自海军部的批评，

[wɪtʃ] ['ædmərəl] ['sɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
which Admiral Sims as a young man had written ,
哪个 上将 模拟人生 作为 一个 年轻的 男人 有 书面 ,

这是西姆斯海军上将年轻时写的一篇文章，

['rəʊzəvelt] [tʊk] [ðə; ði] [steps] [hi:; hi][dɪd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst][tɜ:rm] .

Roosevelt took the steps he did in his first term .
罗斯福 采取 这 步骤 他 做过 在 他的 第一的 学期 .

罗斯福在其第一任期内采取了这些措施。

[θri:] ['tɪklɪ] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] ['spæni] [wɔ:r] ['ɪŋɡlənd] [stʊd] ['aʊə; ɑ:r] [frend] [ə'genst] ['dʒɜ:rməni] .
Three ticklish times in that Spanish War England stood our friend against Germany .
三 痒痒的 时代 在 那 西班牙语 战争 英格兰 站立 我们的 朋友 反对 德国 .

在西班牙战争中，英国曾三次挺身而出，与我们的朋友对抗德国，局势一度十分紧张。

[wen] [aɪ 'ti:] [broʊk] [aʊt] ,

When it broke out ,
什么时候 它 打破 出去 ,

爆发时，

['dʒɜ:rmən]['eɪdʒənts] [ə'prəʊtʃt] ['mɪstər] . ['bælfuə] ,

German agents approached Mr . Balfour ,
德语 代理人 接近 先生 . 贝尔福 ,

德国特工接触了贝尔福先生，

[prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [kɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] ['speɪnz] ['feɪvər] .

proposing that England join in a European combination in Spain's favor .
提议 那 英格兰 加入 在 一个 欧洲的 组合 在 西班牙的 偏爱 .

提议英格兰加入有利于西班牙的欧洲联盟。

[ˈmɪstər] . [ˈbælfɔːr] [rɪˈfjuːz(ə)l][ɪz] [ˈkɑːmən] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Mr . Balfour's refusal is common knowledge .
先生 . 贝尔福的 拒绝 是 常见的 知识 ,
贝尔福先生的拒绝是众所周知的事。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːnɒsˈmeɪniæk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpleks] .
except to the monomaniac with his complex .
除了 到 这 单恋 和 他的 复杂的 .
除了患有妄想症的偏执狂之外。

[ˌnekst] [keɪm] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌbɔːrd] [ˈkrəɪmə(r)] ,
Next came the action of Lord Cromer ,
下一个 来了 这 行动 的 主 克罗默 ,
接下来是克罗默勋爵的行动，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ɪn] [məˈhɪlə] [beɪ] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [tʊk] [hɜːr; həɹ][stænd][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]
and finally that moment in Manila Bay when England took her stand by our
和 最后 那 片刻 在 马尼拉 湾 什么时候 英格兰 采取 她 站立 经过 我们的
[saɪd][ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] [sɔː] [fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [juːˈes][bəʊθ] ,
side and Germany saw she would have to fight us both ,
边 和 德国 锯 她 会 有 到 斗争 我们 两个都 ,
最后，在马尼拉湾，英国表明了与我们站在一起的立场，德国意识到她将不得不与我们两个国家开战。

[ɪf] [fiː; fi] [fʊːt] [æt; ət][ɔːl] .
if she fought at all .
如果 她 战斗 在 全部 .
如果她真的反抗过的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr] [frentʃ] [ˈpepəɹz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] [wɪð; wɪθ]
If you saw any German or French papers at the time of our troubles with
如果 你 锯 任何 德语 或者 法语 文件 在 这 时间 的 我们的 麻烦 和
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,
如果你在西班牙与我们发生冲突期间看到过任何德国或法国报纸，

[juː; jʊ] [sɔː] [ʌndɪsˈgaɪzd] [hɑːˈstɪləti] .
you saw undisguised hostility .
你 锯 不加掩饰的 敌意 .
你看到了毫不掩饰的敌意。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ˈpæɪs] [ˈdʊərɪŋ] [ðæt] [ˈeɪprəl][ʌv; əv]
If you have talked with any American who was in Paris during that April of
如果 你 有 谈话 和 任何 美国人 WHO 曾是 在 巴黎 期间 那 四月 的
- ,
1898 ,
- ,
如果你曾与任何一位在1898年4月身处巴黎的美国人交谈过，

[jʊə; jər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [stɪl] .
your impression will be more vivid still .
你的 印象 将要 是 更多的 生动 仍然 .
你的印象会更加深刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [jʊərəˈpiːən] [heɪt] [fɔːr; fər][juːˈes] .
There was an outburst of European hate for us .
那里 曾是 一个 爆发 的 欧洲的 恨 为了 我们 .
欧洲人对我们充满了仇恨。

[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
德国，

[fræns] ,
France ,
法国 ;

法国，

[ænd; ənd] [ˈɔːstriə] [ɔːl] [ləkt] [ɪkˈspektəntli] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] - - [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər]
and Austria all looked expectantly to England - - and England disappointed their
和 奥地利 全部 看起来 满怀期待地 到 英格兰 - - 和 英格兰 失望的 他们的

[ekspekˈteɪ](ə)nz] .
expectations .
期望 ;

奥地利人满怀期待地看着英格兰——而英格兰让他们失望了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [pres]
The British Press was as much for us as the French and German press
这 英国 按 曾是 作为 很多 为了 我们 作为 这 法语 和 德语 按

[wɜːr; wər][ˈhɑːst(ə)l] ;
were hostile ;
是 敌对的 ;

英国媒体对我们的态度与我们截然相反，法国和德国媒体对我们抱有敌意；

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈspekteɪtər] [sed] :
the London Spectator said :
这 伦敦 旁观者 说 :

《伦敦观察家报》评论道：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,
"We are not ,
" 我们 是 不是 ,

我们不是，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] ,
and we do not pretend to be ,
和 我们 做 不是 假装 到 是 ,

我们并不假装是，

[æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ,
an agreeable people ,
一个 同意 人们 ,

一个和蔼可亲的民族，

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
but when there is trouble in the family ,
但 什么时候 那里 是 麻烦 在 这 家庭 ,

但当家庭出现问题时，

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] .
we know where our hearts are .
我们 知道 在哪里 我们的 心 是 .

我们知道我们的心在哪里。

" [ɪn] [ðoʊz] [seɪm] [deɪz] ([ˈslʌmwər] [əˈbaʊt][ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn][ˈeɪprəl] , -) ,
"In those same days (somewhere about the third week in April , 1898) ,
" 在 那些 相同的 天 (某处 关于 这 第三 星期 在 四月 , -) ,

“就在那段时间（大约是1898年4月的第三周），

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈembəsi] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
at the British Embassy in Washington ,
在 这 英国 大使馆 在 华盛顿 ,

在英国驻华盛顿大使馆，

[ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [sig'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
occurred a scene of significance and interest ,
发生 一个 场景 的 意义 和 兴趣 ,
发生了一件意义重大且引人关注的事情,

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɑ:bəbli] [bɪn] [təʊld] [les] [ˈɜ:f(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɪntərvju:] [brɪ'twi:n] ['mɪstər] . ['bælfuə]
which has probably been told less often than that interview between Mr . Balfour
哪个 有 大概 到过 讲述 较少的 经常 比 那 面试 之间 先生 : 贝尔福
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪzə-z] ['emɪseri] [ɪn] ['lʌndən] .
and the Kaiser's emissary in London .
和 这 凯撒的 使者 在 伦敦 :
这件事的传闻可能不如贝尔福先生与德皇特使在伦敦的那次会面那么广为人知。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
The British Ambassador was standing at his window ,
这 英国 大使 曾是 常设 在 他的 窗户 ,
英国大使正站在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['embəsi] ,
looking out at the German Embassy ,
寻找 出去 在 这 德语 大使馆 ,
眺望德国大使馆,

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
across the street .
穿过 这 街道 :
街对面。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdɪplə'mætɪk] ['haʊshəʊld] .
With him was a member of his diplomatic household .
和 他 曾是 一个 成员 的 他的 外交 家庭 :
与他同行的还有他的一名外交官随行人员。

[ðə; ði] [tu:] [wɑ:tft] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
The two watched what was happening .
这 二 观看 什么 曾是 发生 :
两人注视着眼前发生的一切。

[wʌn] [baɪ][wʌn] ,
One by one ,
— 经过 — ,
逐个,

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['veriəs] [jʊərə'pi:ən] [neɪʃəns] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
the representatives of various European nations were entering the door of the
这 代表 的 各种各样的 欧洲的 国家 是 进入 这 门 的 这
[ˈdʒɜ:rmən] ['embəsi] .
German Embassy .
德语 大使馆 :
欧洲各国代表正步入德国大使馆的大门。

" [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðem; ðəm] ?
" **Do you see them ?**
" 做 你 看 他们 ?
你看到他们了吗?

" [sed] [ðə; ði] [æm'bæsədə-z] [kəm'pænjən] ;
" **said the Ambassador's companion** ;
" 说 这 大使的 伴侣 ;
大使的同伴说道;

" [ðeɪl] [ɔ:l][bi: bi][ɪn][ðer; ðər] [su:n] .
" **they'll all be in there soon** .
" 他们会 全部 是 在 那里 很快 .

“他们很快就会进去的。”

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ðæts] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
That's the last of them . "
那就是 这 最后的 的 他们 . "

这是最后一个了。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['nɒtɪs][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] . "
" **I didn't notice the French Ambassador** . "
" 我 没有 注意 这 法语 大使 . "

“我没注意到法国大使。”

" [jes] ,
" **Yes** ,
" 是的 ,

“是的，

[ˈhi:z] [gɔ:n] [ɪn] ,
he's gone in ,
他是 已消失 在 ,

他进去了，

[tu:] . "
too . "
也 . "

也。”

" [aɪm] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
" **I'm surprised at that** .
" 我是 惊讶 在 那 .

我对此感到惊讶。

[aɪm] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I'm sorry for that .
我是 对不起 为了 那 .

对此我深感抱歉。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi: bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I didn't think he would be one of them ,
我 没有 思考 他 会 是 一 的 他们 ,

我没想到他也会是其中之一。

" [sed] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] .
" **said the British ambassador** .
" 说 这 英国 大使 .

英国大使说道。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
I'll tell you what .
患病的 告诉 你 什么 .

我告诉你吧。

[ðeɪl] [ɔ:l][bi:; bi] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] .
They'll all be coming over here in a little while .
他们会 全部 是 未来 超过 这里 在 一个 小的 尽管 :
他们一会儿就会过来。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd][bi:; bi]['prez(ə)nt] .
I want you to wait and be present .
我 想 你 到 等待 和 是 展示 :
我希望你稍等片刻，专心聆听。

" ['ʃɔ:rtli] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .
" **Shortly this prediction was verified .**
" 不久 这 预言 曾是 已验证 :
“不久之后，这一预测得到了证实。”

['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['embəsi] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði]
Over from the German Embassy came the whole company on a visit to the
超过 从 这 德语 大使馆 来了 这 所有的 公司 在 一个 访问 到 这
['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] ,
British Ambassador ,
英国 大使 ,
德国大使馆派出了整个公司去拜访英国大使。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [eɪ di: 'di:][hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:kjʊmənt][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
that he might add his signature to a document to which they had
那 他 可能 添加 他的 签名 到 一个 文档 到 哪个 他们 有
[ə'fɪkst] [ðerz] .
affixed theirs .
已粘贴 他们的 :
他可能会在他们已经签名的文件上再签上自己的名字。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ 'ti:]['kwaɪətli] .
He read it quietly .
他 读 它 悄悄 :
他静静地读着。

[wi:; wi] [meɪ] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn][ɪts] [pər'pɔ:rt] ,
We may easily imagine its purport ,
我们 可能 容易地 想象 它是 旨趣 ,
我们很容易就能想象出它的含义，

[sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪ'tetɪd] [jʊərə'pi:ən] [koʊə'lɪ(ə)n] [ə'genst] [ju: 'es][æt; ət][fi:; fi] [taɪm] [ʌv; əv]
since we know of the meditated European coalition against us at she time of
自从 我们 知道 的 这 冥想 欧洲的 联盟 反对 我们 在 她 时间 的
[ʼaʊər; ɑ:r][wɔ:ɹ][wɪð; wɪθ] [speɪn] .
our war with Spain .
我们的 战争 和 西班牙 :
因为我们知道，在我们与西班牙交战期间，欧洲各国曾密谋联合起来反对我们。

[ðen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [rɪ'mɑ:kt] :
Then the British Ambassador remarked :
然后 这 英国 大使 评论 :
随后，英国大使说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][maɪ] ['gʌvənmənt] [tu:; tə][saɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['dɑ:kjʊmənt][æz; əz] [ðæt] .
" **I have no orders from my Government to sign any such document as that .**
" 我 有 不 订单 从 我的 政府 到 符号 任何 这样的 文档 作为 那 :
“我的政府没有命令我签署任何此类文件。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][hæv; həv] ,
And if I did have ,
和 如果 我 做过 有 ,
如果我真的有的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zaɪn] [maɪ][poust] [ˈræðər] [ðæn; ðən][saɪn][,aɪ 'ti:] .

I should resign my post rather than sign it .
我 应该 辞职 我的 邮政 相当 比 符号 它 .

我应该辞职而不是签署这份文件。

" [ə; eɪ] [pɔːz] :

" A pause :
" 一个 暂停 :

停顿:

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fel] ['saɪlənt] .

The company fell silent .
这 公司 跌倒 沉默的 .

公司陷入了沉默。

" [ðen] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [du:] ?

" Then what will your Excellency do ?
" 然后 什么 将要 你的 阁下 做 ?

那么，阁下打算怎么做呢？

" [ɪn'kwaɪəd] [wʌn] ['vɪzɪtər] .

" inquired one visitor .
" 询问 一 游客 .

一位游客问道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][duː][,em 'iː][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] ,

" If you will all do me the honor of coming back to - tomorrow ,
" 如果 你 将要 全部 做 我 这 荣誉 的 未来 后退 到 - 明天 ,

“如果各位明天能给我一个荣幸，再次光临，

[aɪ][,æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈdɑːkjumənt] [ˈredi] [wɪtʃ] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən][saɪn] .

I shall have another document ready which all of us can sign .
我 将 有 其他 文档 准备好 哪个 全部 的 我们 能 符号 .

我还会准备另一份文件，供我们大家签字。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʊrə'piːən] [koʊə'lɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [end] .

" That is what happened to the European coalition at this end .
" 那 是 什么 发生 到 这 欧洲的 联盟 在 这 结尾 .

“这就是欧洲联盟最终的下场。”

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrɪz] ['leɪtər] ,

Some few years later ,
一些 很少 年 之后 ,

几年后，

[ðæt] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədər] [keɪm] [tuː; tə][daɪ] ;

that British Ambassador came to die ;
那 英国 大使 来了 到 死 ;

那位英国大使最终在那里遇难了；

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] [rɪ'per] ['θiədɔː] ['rəʊzəvelt] .

and to the British Embassy repaired Theodore Roosevelt .
和 到 这 英国 大使馆 已修复 西奥多 罗斯福 .

并修复了西奥多·罗斯福在英国大使馆的住所。

" [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

" Would it be possible for us to arrange ,
" 会 它 是 可能的 为了 我们 到 安排 ,

“我们能否安排一下，

" [hiː; hi] [sed] ,

" he said ,
" 他 说 ,

他说： “

" [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [mɔːr] [ˈɑːnərd] [ænd; ɐnd] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][ˈevə]

" a funeral more honored and marked than the United States has ever

" 一个 葬礼 更多的 荣幸 和 标记 比 这 团结的 各州 有 曾经

[əˈkɔːd] [tuː; tə][ˈeni] [wʌn][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] ?

accorded to any one not a citizen ?

同意 到 任何 一 不是 一个 公民 ?

“这是美国历史上给予任何非公民的人都未曾有过的隆重而隆重的葬礼？”

[aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I should like it .
 我 应该 喜欢 它 .

[ænd; ʌnd] ,
And ,
 和 ,

和，

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ædɪd] ,
 " he suddenly added ,
 " 他 突然 额外 ,

他突然补充道：“

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈembəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] ,
shaking his fist at the German Embassy over the way ,
 摇晃 他的 拳头 在 这 德语 大使馆 超过 这 方式 ,
 他朝着对面的德国大使馆挥舞着拳头,

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][graɪnd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɜːrt] .
 " I'd like to grind all their noses in the dirt .
 " ID 喜欢 到 研磨 全部 他们的 鼻子 在 这 污垢 .
 “我想把他们都踩在泥里。”

" [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɔ:kwərd] [fækt] [ðæt] ['brɪt(ə)n][wəz; wəz]['ɔ:lmʊst] [ju'nænɪməsli] [wɪð; wɪθ]
" Confronted with the awkward fact that Britain was almost unanimously with
 " 面对 和 这 尴尬的 事实 那 英国 曾是 几乎 一致 和
 [ju: 'es] ,
us ,
 我们 ,

“面对英国几乎一致支持我们的尴尬事实，

[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpi:p(ə)] ,
from Mr . Balfour down through the British press to the British people ,
 从 先生 : 贝尔福 向下 通过 这 英国 按 到 这 英国 人们 ,
 从贝尔福先生到英国媒体，再到英国民众，

[ðəʊz] [neiʃənz] [hu:z] [æm'bæsədərz] [hæd; həd] [peɪd] [soʊ] [ʌnsək'sesfl] [ə; eɪ] [kɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
those nations whose ambassadors had paid so unsuccessful a call at the British
 那些 国家 谁 大使们 有 有薪酬的 所以 不成功 一个 称呼 在 这 英国
 ['embəsi] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Embassy had to give it up .
 大使馆 有 到 给 它 向上 .

那些大使拜访英国大使馆却毫无结果的国家，只好放弃访问。

[ðer; ðər][ˌkouʔəˈlɪ(ə)n] [ˈnevər] [keɪm] [ɔːf] .
Their **coalition** **never** **came** **off** .
 他们的 联盟 绝不 来了 离开 .

他们的联盟从未真正建立起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['kʊdn't] [kʌm] [ɔ:f] [wɪ'dəʊt] ['ɪŋɡlənd] ,
Such a thing couldn't come off without England ,
 这样的 一个 事物 不能 来 离开 没有 英格兰 ,
 如果没有英格兰, 这件事不可能成功。

[ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [sed] [noʊ] .
and England said No .
和 英格兰 说 不 .

英格兰方面表示不。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[lɔ:rd] ['krəjmə(r)] ,
Lord Cromer ,
主 克罗默 ,

克罗默勋爵

[æt; ət][pɔ:rt] [sed] ,
at Port Said ,
在 港口 说 ,

在塞得港，

[stretʃt] [aʊt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔ:] ,
stretched out the arm of international law ,
拉伸 出去 这 手臂 的 国际的 法律 ,

伸出了国际法的手臂，

[ænd; ənd][leɪd][,aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['spæni] [fli:t] .
and laid it upon the Spanish fleet .
和 铺设 它 之上 这 西班牙语 舰队 .

并将其部署在西班牙舰队上。

[bəˈlɪdʒərənts] [meɪ] ['li:gəli] [teɪk] [koʊl] [ɪˈnʌf] [æt; ət] ['nu:trəl] [pɔ:rts][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] ['nɪrəst] " "
Belligerents may legally take coal enough at neutral ports to reach their nearest " "
交战方 可能 合法地 拿 煤炭 足够的 在 中性的 端口 到 抵达 他们的 最近的 " "

[hoʊm] [pɔ:rt] .
home port .
家 港口 .

交战国可以合法地从中立港口获取足够的煤炭，以便抵达其最近的“母港”。

" [ðæt] ['spæni] [fli:t] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [speɪn] [tu:; tə] [məˈnɪlə] [θru:] [ðə; ði] [sʊˈez]
" That Spanish fleet was on its way from Spain to Manila through the Suez
" 那 西班牙语 舰队 曾是 在 它是 方式 从 西班牙 到 马尼拉 通过 这 苏伊士运河

[kəˈnæl] .
Canal .
运河 .

“那支西班牙舰队正从西班牙经苏伊士运河前往马尼拉。”

[,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðer; ðər] ,
It could have reached there ,
它 可以 有 达到 那里 ,

它本可以到达那里。

[hæd; həd] [lɔ:rd] ['krəjmə(r)] [əˈlaʊd] [,aɪ ˈti:][koʊl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nɪrəst] [hoʊm] [pɔ:rt] [əˈhed]
had Lord Cromer allowed it coal enough to make the nearest home port ahead
有 主 克罗默 允许 它 煤炭 足够的 到 制作 这 最近的 家 港口 前方

[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] - - [məˈnɪlə] .
of it - - Manila .
的 它 - - 马尼拉 .

如果克罗默勋爵允许它获得足够的煤炭，使其能够先抵达最近的母港——马尼拉。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊm] [pɔ:rt][bɪˈhaɪnd][,aɪ ˈti:] ,
But there was a home port behind it ,
但 那里 曾是 一个 家 港口 在后面 它 ,

但它背后有一个母港，

[sti:l] [ˈnɪrər] ,
still nearer ,
仍然 更近 ,

更近了,

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言,

[ˌba:siˈləʊnə] .
Barcelona .
巴塞罗那 .

巴塞罗那。

[hi:; hi][let][aɪˈti:] [teɪk] [kəʊl] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ˌba:siˈləʊnə] .
He let it take coal enough to get back to Barcelona .
他 让 它 拿 煤炭 足够的 到 得到 后退 到 巴塞罗那 .

他让船带走了足够的煤炭，以便返回巴塞罗那。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,

因此,

[ˈɪŋɡlənd] [əˈɡen] [stept] [ɪn] .
England again stepped in .
英格兰 再次 步 在 .

英格兰再次介入。

[ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [məˈnɪlə] [beɪ] [ɪtˈself] ,
The third time was in Manila Bay itself ,
这 第三 时间 曾是 在 马尼拉 湾 本身 ,

第三次是在马尼拉湾本身。

[ˈæftər] [ˈdu:ɪ:z] [ˈvɪktəri] ,
after Dewey's victory ,
后 杜威 胜利 ,

杜威获胜之后,

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
and while he was in occupation of the place .
和 尽管 他 曾是 在 职业 的 这 地方 .

在他占领该地期间。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [traɪd] [aɪˈti:] ,
Once more the Kaiser tried it ,
一次 更多的 这 凯撒 尝试 它 ,

德皇再次尝试了这种方法。

[nɔ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] .
not discouraged by his failure with Mr . Balfour and the British Government .
不是 灰心 经过 他的 失败 和 先生 . 贝尔福 和 这 英国 政府 .

尽管与贝尔福先生和英国政府的谈判失败，但他并没有气馁。

[hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [fɪləˈpi:nz] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] ;
He desired the Philippines for himself ;
他 想要的 这 菲律宾 为了 他自己 ;

他觊觎菲律宾的主权；

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [əˈkwaɪrd] [ðem; ðəm] ;
we had not yet acquired them ;
我们 有 不是 然而 获得 他们 ;

我们当时还没有获得它们；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pəˈliːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
we were policing them ,
我们 是 警务 他们 ,

我们当时在监视他们，

[ˌsjuːpəɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,
superintending the harbor ,
监督 这 港口 ,

负责港口管理，

[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [wətˈevər] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [tuː; tə][juːˈes][frʌm; frəm] [ˈspeɪnz] [dɪˈfiːt] .
administering whatever had fallen to us from Spain's defeat .
管理 任何 有 倒下 到 我们 从 西班牙的 击败 .

管理西班牙战败后落到我们手中的一切事务。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] [sent] ,
The Kaiser sent ,
这 凯撒 发送 ,

皇帝派人来了，

[ˈʌndər] [ˈædmərəl] [ˈdiːdrɪk] ,
under Admiral Diedrich ,
在下面 上将 迪德里希 ,

在迪德里希海军上将的领导下，

[ə; eɪ][ˈskwɑːdrən] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈduːiːz] .
a squadron stronger than Dewey's .
一个 中队 更强 比 杜威 .

比杜威的部队更强大。

[ˈdjuː(:)i] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈæŋkər] .
Dewey indicated where the German was to anchor .
杜威 表明的 在哪里 这 德语 曾是 到 锚 .

杜威指出了德国船应该停泊的位置。

" [aɪ][,eɪˈem] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] ,
" I am here by the order of his Majesty the German Emperor ,
" 我 是 这里 经过 这 命令 的 他的 威严 这 德语 皇帝 ,

“我奉德意志皇帝陛下之命前来。”

" [sed] [ˈdiːdrɪk] ,
" said Diedrich ,
" 说 迪德里希 ,

迪德里希说道：“

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈæŋkər] .
and chose his own place to anchor .
和 选择 他的 自己的 地方 到 锚 .

他选择了自己的停泊地点。

[hiː; hi] [meɪd] [,aɪˈtiː] [kwɑɪt] [pleɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ][ˈɔːrdərz][frʌm; frəm]
He made it quite plain in other ways that he was taking no orders from .
他 制成 它 相当 清楚的 在 其他 方式 那 他 曾是 采取 不 订单 从

[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

他通过其他方式明确表示，他不会接受来自美国的任何命令。

[ˈdjuː(:)i] ,
Dewey ,
杜威 ,

杜威

[soʊ] [rɪ'pɔːrt] [hæz; həz][aɪ 'tiː] ,
so report has it ,
所以 报告 有 它 ,

报道称，

[æʔ; əʔ][ləʔst][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðæʔ] " [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][aɪ 'tiː][æʔ; əʔ][ðə; ðɪ]
at last told him that " if he wanted a fight he could have it at the
在 最后的 讲述 他 那 " 如果 他 通缉 一个 斗争 他 可以 有 它 在 这
[dra:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] .
drop of the hat .
降低 的 这 帽子 .

最后告诉他，“如果他想打架，随时奉陪。”

" [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæʔ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪ] ['ædmərəl] ,
" **Then it was that the German called on the English Admiral** ,
" 然后 它 曾是 那 这 德语 称为 在 这 英语 上将 ,
“就在那时，德国人拜访了英国海军上将，

[ˈtʃɪtʃəstər] ,
Chichester ,
奇切斯特 ,

奇切斯特

[huː] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [æʔ; əʔ][hænd] ,
who was likewise at hand ,
WHO 曾是 同样地 在 手 ,

当时也在场的还有

[ˈæŋkər] [ɪn][mə'nɪlə] [beɪ] .
anchored in Manila Bay .
锚定 在 马尼拉 湾 .

停泊在马尼拉湾。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ,
" **What would you do** ,
" 什么 会 你 做 ,

“你会怎么办，

" [ɪn'kwaɪəd] ['diːdrɪk] ,
" **inquired Diedrich** ,
" 询问 迪德里希 ,

“迪德里希问道，

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [bɪ'twiːn] ['ædmərəl] ['dʒu(:)ɪ] [ænd; ənd][maɪ'self] ? "
" **in the event of trouble between Admiral Dewey and myself ?** "
" 在 这 事件 的 麻烦 之间 上将 杜威 和 我 ? "
“如果我和杜威海军上将之间发生冲突的话？”

" [ðæʔ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə]['ædmərəl] ['dʒu(:)ɪ] [ænd; ənd][em 'iː] ,
" **That is a secret known only to Admiral Dewey and me** ,
" 那 是 一个 秘密 已知 仅有的 到 上将 杜威 和 我 ,
“这是只有杜威海军上将和我才知道的秘密。”

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **said the Englishman** .
" 说 这 英国人 .

“英国人说道。”

[ˈpleɪnər] [tɔːk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] .
Plainer talk could hardly be .
更朴素 讲话 可以 几乎 是 .

再直白不过了。

[ˈdiːdrɪk] ,
Diedrich ,
迪德里希 ,

迪德里希，

[ˈðʊʊ] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ,
though a German ,
尽管 一个 德语 ,

虽然是德国人，

[ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈtiː] .
understood it .
理解 它 .

明白了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflægʃɪp] .
He returned to his flagship .
他 返回 到 他的 旗舰 .

他返回了他的旗舰。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [ˈkruːzər][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
What he saw next morning was the British cruiser in a new place ,
什么 他 锯 下一个 早晨 曾是 这 英国 巡洋舰 在 一个 新的 地方 ,

第二天早上他看到的是英国巡洋舰出现在一个陌生的地方。

[ɪntərˈpoʊzd] [brɪˈtwiːn] [ˈdʒu(:)i] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
interposed between Dewey and himself .
插入 之间 杜威 和 他自己 .

夹在杜威和他自己之间。

[wʌns] [mɔːr] ,
Once more ,
一次 更多的 ,

再次，

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] ;
he understood ;
他 理解 ;

他明白了；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈskwɑːdrən] [seɪld] [ɔːf] ;
and he and his squadron sailed off ;
和 他 和 他的 中队 航行 离开 ;

于是他和他的舰队扬帆起航；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈkaɪzər] [roʊt] [ðæt] ,
and it was soon after this incident that the disappointed Kaiser wrote that ,
和 它 曾是 很快 后 这 事件 那 这 失望的 凯撒 写道 那 ,

此事发生后不久，失望的德皇写道：

[ɪf] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒər] ,
if only his fleet had been larger ,
如果 仅有的 他的 舰队 有 到过 更大的 ,

如果他的舰队规模更大就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][juː ˈes][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
he would have taken us by the scruff of the neck .
他 会 有 已采取 我们 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

他本可以揪住我们的衣领把我们抓走。

[tɛl] [ðɪ:z] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][mæn][ju:; jʊ] [hɪr] ['tɔ:kin] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [,aɪ'aɪ'aɪ][ɔ:r][ðə; ði]
Tell these things to the next man you hear talking about George III or the
告诉 这些 事物 到 这 下一个 男人 你 听到 说 关于 乔治 三、 或者 这
[,ælə'bæmə] .
Alabama .
阿拉巴马州 .

下次你听到有人谈论乔治三世或阿拉巴马号时，就把这些话告诉他们。

[ju:; jʊ] [meɪ] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] ,
You may meet him in front of a bulletin board ,
你 可能 见面 他 在 正面 的 一个 公告 木板 ,
你可能会在公告栏前遇到他,

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
or in a drawing - room .
或者 在 一个 绘画 - 房间 .

或在客厅里。

[hi:; hi][ɪz] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ['evriwɛr] ,
He is amongst us everywhere ,
他 是 在 我们 到处 ,

他无处不在，与我们同在。

[ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
in the street and in the house .
在 这 街道 和 在 这 房子 .

在街上，也在房子里。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [peɪd] [ˌprɑ:pə'gændɪst][ɔ:r] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪgnərənt] ['pʌpɪt] .
He may be a paid propagandist or merely a silly ignorant puppet .
他 可能 是 一个 有薪酬的 宣传工作者 或者 仅仅 一个 愚蠢的 无知 木偶 .

他可能是受雇的宣传员，也可能只是一个愚蠢无知的傀儡。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hi:; hi][ɪz] ,
But whatever he is ,
但 任何 他 是 ,

但无论他是什么人，

[hi:; hi] [wɪl] [nɔ:t][faɪnd] [mʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ,
he will not find much to say in response ,
他 将要 不是 寻找 很多 到 说 在 回复 ,

他对此不会有太多回应。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [veɪn] ,
unless it be vain ,
除非 它 是 徒劳 ,

除非是徒劳的，

['sterəl] ['tʃætər] .
sterile chatter .
无菌 喋喋不休 .

无意义的闲聊。

[tru:] [kʌm] - [bæk] [wɪl] [feɪl][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ðæt] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:rd] [hu:]
True come - back will fail him as it failed that man by the bulletin board who
真的 来 - 后退 将要 失败 他 作为 它 失败的 那 男人 经过 这 公告 木板 WHO
[æskt] ,
asked ,
问 ,

真正的东山再起注定会失败，就像之前在公告栏旁提问的那个人一样失败了。

" [wʌt] [ɪz] ['ɪŋɡlənd] ['du:ɪŋ] ,
" **What is England doing** ,
" 什么 是 英格兰 正在做 ,

英格兰在做什么？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbə] ['ænsə] ,
" **and his neighbor answered** ,
" 和 他的 邻居 回答 ,

他的邻居回答说：

" [hɜ:r; hər] ['fli:ts] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['kaɪzər] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [frʌnt] [jɑ:rd] .
" **Her fleet's keeping the Kaiser out of your front yard** .
" 她 舰队的 保持 这 凯撒 出去 的 你的 正面 院子 .

“她的舰队让德皇无法踏入你的前院。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:] :
" **Chapter XIV** :
" 章 十四 :

第十四章：

[ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] ['slækər] !
England the Slacker !
英格兰 这 懒汉 !

英格兰，懒汉！

[wʌt] [dɪd] ['ɪŋɡlənd] [du:] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
What did England do in the war ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,

英国在战争中做了什么？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[let] [ju: 'es][hæv; həv] [ðɪ:z] [ˌdɪsɪ'gɑ:dɪd] [fæktɪz][ˈɔ:lsəʊ] .
Let us have these disregarded facts also .
让 我们 有 这些 被忽视 事实 还 .

让我们也把这些被忽视的事实考虑进去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃelvz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri][aɪ][hæv; həv] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][fæktɪz]
From the shelves of history I have pulled down and displayed the facts
从 这 货架 的 历史 我 有 拉 向下 和 显示 这 事实

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['teksbʊks] [hæv; həv] [sə'prest] ;
which our school textbooks have suppressed ;
哪个 我们的 学校 教科书 有 被抑制 ;

我从历史的书架上取下并展示了我们学校教科书中掩盖的事实；

[aɪ][hæv; həv][tuʊld][ðə; ði] [ɪ'vents] [werɪn] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [stəd] ['aʊər; ɑ:r] ['taɪmli] [frend] [θru:'aʊt]
I have told the events wherein England has stood our timely friend throughout
我 有 讲述 这 活动 其中 英格兰 有 站立 我们的 及时 朋友 自始至终

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ;
a century ;
一个 世纪 ;

我已经讲述了英国在一个世纪以来始终是我们及时朋友的种种事件；

[ɪˈvents] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪmˈplæntɪd] [ˈpredʒədɪs] [liːdz][juːˈes][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] ,
events which our implanted prejudice leads us to ignore ,
活动 哪个 我们的 植入式 偏见 线索 我们 到 忽略 ,
由于根深蒂固的偏见，我们往往忽视某些事件。

[ɔːr][tuː; tə] [fəˈget] ;
or to forget ;
或者 到 忘记 ;
或者忘记；

[ɪˈvents] [wɪtʃ] [ʃʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [huː] [sez] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [həˈredɪteri] [ˈenəmi] [maɪt] [dʒʌst]
events which show that any one who says England is our hereditary enemy might just
活动 哪个 展示 那 任何 一 WHO 说道 英格兰 是 我们的 遗传 敌人 可能 只是
[əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [twais] [tuː] [ɪz] [faɪv] .
about as well say twice two is five .
关于 作为 出色地 说 两次 二 是 五 .
种种迹象表明，任何说英国是我们的世仇的人，就好比说“二加二等于五”一样荒谬。

[wʌt] [dɪd] [ˈɪŋɡlənd] [duː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
What did England do in the war ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,
英国在战争中做了什么？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?
无论如何？

[ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈæskɪŋ] [aɪˈtiː] .
They go on asking it .
他们 去 在 问 它 .
他们继续问下去。

[ðə; ði] [ˌpraːpəˈɡændɪst] ,
The propagandists ,
这 宣传员 ,
宣传者们，

[ðə; ði] [ˈpraːmptɪd] [ˈpʌpɪts] ,
the prompted puppets ,
这 提示 木偶 ,
被操控的木偶，

[ðə; ði] [peɪd] [ˈpærəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ,
the paid parrots of the press ,
这 有薪酬的 鹦鹉 的 这 按 ,
媒体的走狗们，

[ɡoʊ][ɑːn] [ˈseɪɪŋ] [ðiːz] [eɪt] [ˈsensləs] [wɜːrdz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːzi] [tuː; tə] [seɪ] ,
go on saying these eight senseless words because they are easy to say ,
去 在 说 这些 八 无意义的 字 因为 他们 是 简单的 到 说 ,
继续重复这八个毫无意义的字，因为它们很容易说出口。

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [ˈænsər] [ðem; ðəm][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][nɑːt][ðer; ðər] :
since the man who can answer them is generally not there :
自从 这 男人 WHO 能 回答 他们 是 一般来说 不是 那里 :
因为能回答这些问题的人通常不在场：

[tuː; tə] [ˈevri] [mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [ˈmæstər] [ʌv; əv][fæktz][wiː; wi][hæv; həv] - - [wel] ,
to every man who is a responsible master of facts we have - - well ,
到 每一个 男人 WHO 是 一个 负责的 掌握 的 事实 我们 有 - - 出色地 ,
对于每一个认真负责、掌握事实的人来说——嗯，

[haʊ] [ˈmeni] ?
how many ?
如何 许多 ?

多少？

- - [ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈʃaʊtər] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
- - **irresponsible shouters in this country** .
- - 不负责任 喊叫者 在 这 国家 .

这个国家里那些不负责任的叫喊者。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] ?
What is your experience ?
什么 是 你的 经验 ?

你的经历如何？

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪz][aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [lʌk] - - [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [maɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] -
How often is it your luck - - as it was mine in front of the bulletin board -
如何 经常 是 它 你的 运气 - - 作为 它 曾是 矿 在 正面 的 这 公告 木板 -
- [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frɔːd] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] [ˈprɑːmptli] [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
- **to see a fraud or a fool promptly and satisfactorily put in his place** ?
- 到 看 一个 欺诈罪 或者 一个 傻子 及时 和 令人满意地 放 在 他的 地方 ?

你的运气——就像我在公告栏前一样——有多好，能看到骗子或傻瓜被迅速而令人满意地绳之以法？

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ðæt] [werˈevər] [juː; jʊ] [hɪr] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌtsoʊˈevər] ,
Make up your mind that wherever you hear any person whatsoever ,
制作 向上 你的 头脑 那 无论 你 听到 任何 人 任何 ,

下定决心，无论你在哪里听到任何人的声音，

[meɪl] [ɔːr] [ˈfiːmeɪl] ,
male or female ,
男性 或者 女性 ,

男女不限，

[kliːn] [ɔːr] [ʌnˈkliːn] ,
clean or unclean ,
干净的 或者 不洁 ,

干净或不干净

[drest] [ɪn][dʒiːnz] ,
dressed in jeans ,
穿着 在 牛仔裤 ,

身穿牛仔裤

[ɔːr] [drest] [ɪn] [saɪks] [ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] ,
or dressed in silks and laces ,
或者 穿着 在 帛 和 鞋带 ,

或者身着丝绸和蕾丝，

[ɪnˈkwəɪər] [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] " [dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
inquire what England " did in the war ,
查询 什么 英格兰 " 做过 在 这 战争 ,

询问英国在战争中“做了什么”，

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

" [sʌtʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈiːðər] [ʒːks] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
" **such person either shirks knowledge** ,
" 这样的 人 任何一个 逃避 知识 ,

“这样的人要么逃避知识，

[ɔːr] [els] [ɪz][ə; eɪ] [frɔːd] [ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .
or else is a fraud or a fool .
或者 别的 是 一个 欺诈罪 或者 一个 傻子 .

否则就是骗子或傻瓜。

[tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði][mæn] [sed] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt]
Tell them what the man said in the street about the Kaiser and our front
告诉 他们 什么 这 男人 说 在 这 街道 关于 这 凯撒 和 我们的 正面
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,

把街上那个人说的关于凯撒和我们前院的话告诉他们。

[bʌt; bət][dəʊnt][sta:p][ðer; ðər] .
but don't stop there .
但 不 停止 那里 .

但不要就此止步。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [meɪ] , - ,
Tell them that in May , 1918 ,
告诉 他们 那 在 可能 , - ,

告诉他们，1918年5月，

[ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [men][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈer'ti:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][tuː; tə]
England was sending men of fifty and boys of eighteen and a half to
英格兰 曾是 发送 男人 的 五十 和 男孩们 的 十八 和 一个 一半 到
[ðə; ði] [frʌnt] ;
the front ;
这 正面 ;

英国派出五十岁的成年男子和十八岁半的少年上前线；

[ðæt] [ɪn] [ˈɔːɡəst] , - ,
that in August , 1918 ,
那 在 八月 , - ,

1918年8月，

[ˈevri] [θɜːrd] [meɪl] [ə'veɪləb(ə)l] [brɪ'twiːn] [ðʊɪz] [ˈɪrɪz] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ,
every third male available between those years was fighting ,
每一个 第三 男性 可用的 之间 那些 年 曾是 斗争 ,

那几年间，每三个适龄男性中就有一个在打仗。

[ðæt] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] [men][fɔːr; fər][ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvɪ][wɜːr; wər] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði]
that eight and a half million men for army and navy were raised by the
那 八 和 一个 一半 百万 男人 为了 军队 和 海军 是 提高 经过 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] ,
British Empire ,
英国 帝国 ,

大英帝国征召了八百五十万陆军和海军士兵。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaɪrləndz] [ʃer] [wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [tenθs] [pər] [sent] ,
of which Ireland's share was two and three tenths per cent ,
的 哪个 爱尔兰的 分享 曾是 二 和 三 十分之一 每 中心 ,

其中爱尔兰的份额为百分之二点三。

[weɪlz] [θriː] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [tenθs] ,
Wales three and seven tenths ,
威尔士 三 和 七 十分之一 ,

威尔士三又十分之七，

[ˈskɔːtləndz] [eɪt] [ænd; ənd] [θriː] [tenθs] ,
Scotland's eight and three tenths ,
苏格兰的 八 和 三 十分之一 ,

苏格兰的八又十分之三，

[ænd; ənd] ['ɪŋɡləndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsɪkstɪ][pər] [sent] ;

and England's more than sixty per cent ;

和 英格兰的 更多的 比 六十 每 中心 ;

英格兰的比例超过百分之六十；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ,

and that this ,

和 那 这 ,

而这，

[ˈteɪkən] [prəˈpɔːrjənətli] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgreɪtər] [ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][əˈbaʊt]

taken proportionately to our greater population would have amounted to about

已采取 按比例 到 我们的 更大的 人口 会 有 金额 到 关于

[ˌθɜːrˈtiːn] ['mɪljən] [əˈmɛrɪkənz] ,

thirteen million Americans ,

十三 百万 美国人 ,

如果按我们更大的人口比例计算，大约会有1300万美国人受到影响。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [ˈstɑːrtɪd] ,

When the war started ,

什么时候 这 战争 开始 ,

战争爆发时，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈempaɪər] [meɪnˈteɪnd] [θriː] [ˈsoʊldʒərz][aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɔːpjʊˈleɪ(ə)n] ;

the British Empire maintained three soldiers out of every 2600 of the population ;

这 英国 帝国 维持 三 士兵 出去 的 每一个 - 的 这 人口 ;

大英帝国每2600名人口中就维持着3名士兵；

[hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [ˈɑːrmi] ,

her entire army ,

她 全部的 军队 ,

她的整个军队，

[ˈregjələr] [ɪˈstæblɪʃmənt] ,

regular establishment ,

常规的 建立 ,

正规机构，

[rɪˈzɜːrv] [ænd; ənd] [ˌtɛrəˈtɔːriəl] [ˈfɔːrsɪz] ,

reserve and territorial forces ,

预订 和 领土 力量 ,

预备役和地方部队

[əˈmaʊnt] [tuː; tə][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] .

amounted to seven hundred thousand men .

金额 到 七 百 千 男人 .

人数达到七十万人。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæʒuəltɪz] [wɜːr; wər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

Our casualties were three hundred and twenty - two thousand ,

我们的 伤亡 是 三 百 和 二十 - 二 千 ,

我方伤亡人数为32.2万人，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] - [tuː] .

one hundred and eighty - two .

一 百 和 八十 - 二 .

一百八十二。

[ðə; ði] [ˈkæʒuəltɪz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈɑːrmi][wɜːr; wər] [θriː] ['mɪljən] ,

The casualties in the British Army were three million ,

这 伤亡 在 这 英国 军队 是 三 百万 ,

英国军队伤亡人数达三百万。

[ˈfɔːrti] - [naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
forty - nine thousand ,
四十 - 九 千 ,

四万九千

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [wʌn] - - [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [sent] - - [ænd; ənd]
nine hundred and seventy - one - - a million more than we sent - - and
九 百 和 七十 - 一 - - 一个 百万 更多的 比 我们 发送 - - 和

[ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
of these six hundred and fifty - eight thousand ,
的 这些 六 百 和 五十 - 八 千 ,

九百七十一人——比我们派出的多出一百万人——其中六十五万八千人，

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] ,
seven hundred and four ,
七 百 和 四 ,

七百零四

[wɜːr; wər] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

被杀害了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第8/12页

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪvɪ] ,
Of **her** **Navy** ,
的 她 海军 ,

她的海军，

[ˈθɜːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [wʌn][wɜːr; wər] [kɪld] ,
thirty - **three** **thousand** **three** **hundred** **and** **sixty** - **one** **were** **killed** ,
三十 - 三 千 三 百 和 六十 - 一 是 被杀 ,

共有33361人丧生，

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ;
six **thousand** **four** **hundred** **and** **five** **wounded** **and** **missing** ;
六 千 四 百 和 五 受伤 和 丢失的 ;

6405人受伤或失踪；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɜːrtʃənt] [məˈriːn] [fɔːrˈtiːn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkstɪ] - [wʌn][wɜːr; wər] [kɪld] ;
of **her** **merchant** **marine** **fourteen** **thousand** **six** **hundred** **and** **sixty** - **one** **were**
的 她 商人 海洋 十四 千 六 百 和 六十 - 一 是
killed ;
被杀 ;

她的商船队中有 14661 人丧生；

[ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [kɪld] - - [ɔːr][ten] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
a **total** **of** **forty** - **eight** **thousand** **killed** - - **or** **ten** **per** **cent** **of** **all** **in** **active** **service** .
一个 全部的 的 四十 - 八 千 被杀 - - 或者 十 每 中心 的 全部 在 积极的 服务 .

总共有四万八千人阵亡——占现役军人总数的百分之十。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [məˈriːn] [huː] [ɪˈskeɪpt] ['draʊnɪŋ] [θruː] [tɔːˈpiːdəʊz]
Some **of** **those** **of** **the** **merchant** **marine** **who** **escaped** **drowning** **through** **torpedoes**
一些 的 那些 的 这 商人 海洋 WHO 逃脱 溺水 通过 鱼雷
[ænd; ənd] [maɪnz] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] ['æftər] ['biːɪŋ] [tɔːˈpiːdəʊd] [faɪv] ,
and **mines** **went** **back** **to** **sea** **after** **being** **torpedoed** **five** ,
和 矿井 去 后退 到 海 后 存在 被鱼雷击中 五 ,

有些商船海员在遭遇鱼雷和水雷袭击后侥幸逃生，在被鱼雷击中五次后又重返大海。

[sɪks] ,
six ,
六 ,

六，

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [taɪmz] .
and **seven** **times** .
和 七 时代 .

七次。

[wʌt] [dɪd] ['ɪŋɡlənd] [duː][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
What **did** **England** **do** **in** **the** **war** ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,

英国在战争中做了什么？

['enihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[θru:] [fɔ:r] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,
Through four frightful years she fought with splendor ,

通过 四 可怕 年 她 战斗 和 辉煌 ,

在四年可怕的岁月里，她英勇奋战。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] ,
she suffered with splendor ,

她 遭受 和 辉煌 ,

她饱受荣华之苦，

[ʃi:; ʃi] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈsplendər] .
she held on with splendor .

她 握住 在 和 辉煌 .

她英姿飒爽地坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪprɔ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][dra:p][ɪn][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ][ˈepɪk] [ˈkɜ:rɪdʒ] ;
The second battle of Ypres is but one drop in the sea of her epic courage ;

这 第二 战斗 的 伊普尔 是 但 一 降低 在 这 海 的 她 史诗 勇气 ;

第二次伊普尔战役只是她史诗般勇气海洋中的一滴水；

[jet] [aɪ ˈti:] [wʊd] [fɪl] [fʊl] [ə; eɪ][ˈkæntoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
yet it would fill full a canto of a poem .

然而 它 会 充满 满的 一个 坎托 的 一个 诗 .

但这足以构成一首诗的一章。

[soʊ] [spent] [wʌz; wəz] [ˈbrɪtənz] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪn] ,
So spent was Britain's single line ,

所以 花费 曾是 英国的 单身的 线 ,

英国的单一线路就这样耗尽了。

[soʊ] [wɔ:rn] [ænd; ənd] [θɪn] ,
so worn and thin ,

所以 磨损 和 薄的 ,

如此破旧和单薄，

[ðæt] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [əˈveɪləb(ə)l][wɜ:r; wər] [brɔ:t] ,
that after all the men available were brought ,

那 后 全部 这 男人 可用的 是 带来 ,

在所有能来的人都带来之后，

[ɡæps] [rɪˈmeɪnd] .
gaps remained .

差距 剩余 .

仍然存在差距。

[noʊ] [mɔ:r] [ˌæmjəˈniʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [men] ,
No more ammunition was coming to these men ,

不 更多的 弹药 曾是 未来 到 这些 男人 ,

这些人再也没有弹药补充了。

[ðə; ði][ləst] [raʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] .
the last rounds had been served .

这 最后的 回合 有 到过 服务 .

最后一轮酒已经斟满了。

[wet] [θru:] ,
Wet through ,

湿的 通过 ,

完全浸湿，

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,
heavy with mud ,

重的 和 泥 ,

沾满泥浆，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feld] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [pri'vent] [sli:p] .
they were shelled for three days to prevent sleep .

他们 是 带壳 为了 三天 到 防止 睡觉 .

为了阻止他们睡觉，他们连续三天遭到炮击。

[ˈmeni] [keɪm] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [sli:p] [ˈstændɪŋ] ;
Many came at last to sleep standing ;

许多 来了 在 最后的 到 睡觉 常设 ;

许多人最终站着睡着了；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒɒɡd] [ə'weɪk] [wen] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] ,
and being jogged awake when officers of the line passed down the trenches ,

和 存在 慢跑 醒 什么时候 警官 的 这 线 通过了 向下 这 战壕 ,

当前线军官沿着战壕行进时，我就被他们叫醒了。

[wʊd] [sə'lu:t] [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [biː; bi] [ə'sli:p] [ə'gen] .
would salute and instantly be asleep again .

会 礼炮 和 即刻 是 睡着了 再次 .

敬个礼，然后立刻又睡着了。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
On the fourth day ,

在 这 第四 天 ,

第四天，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][ˈkrʌmb(ə)] ,
with the Kaiser come to watch them crumble ,

和 这 凯撒 来 到 手表 他们 崩溃 ,

随着德皇前来观看他们崩溃，

[θriː] [laɪnz][ʌv; əv] [hʌnz] ,
three lines of Huns ,

三 线条 的 匈奴人 ,

三支匈奴军队，

[weɪv] [ˈæftər] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒɜːməniːz] [pɪkt] [truːps] ,
wave after wave of Germany's picked troops ,

海浪 后 海浪 的 德国的 挑选 军队 ,

一波又一波德国精锐部队，

[fel] [ænd; ənd] [broʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˈsɪŋɡ(ə)] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] - - [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [held] .
fell and broke upon this single line of British - - and it held .

跌倒 和 打破 之上 这 单身的 线 的 英国 - - 和 它 握住 .

英国军队在这道防线上溃败——但它守住了。

[ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,
The Kaiser ,

这 凯撒 ,

德皇

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [ˌæmjə'niː(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndɪd] [ded] ,
had he known of the exhausted ammunition and the mounded dead ,

有 他 已知 的 这 筋疲力尽的 弹药 和 这 隆起的 死的 ,

如果他知道弹药已经耗尽，尸体堆积如山的话，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɔːkt] [ʌn'ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] .
could have walked unarmed to the Channel .

可以 有 步行 徒手 到 这 渠道 .

他本可以不带武器步行到英吉利海峡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [nuː] .
But he never knew .

但 他 绝不 知道 .

但他始终不得而知。

[ˈsɜːdʒənz] [ˈbiːɪŋ] [ˈskæntiːə] [ðæən; ðən] [men] [æt; ət] [ˈɪprɜ] ,
Surgeons being scantier than men at Ypres ,
外科医生 存在 稀疏 比 男人 在 伊普尔 ,

伊普尔战役中，外科医生比男人还少。

[wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈfræktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] [hæd; həd] [hɪm'self] [prɒpt] [ʌp] ,
one with a compound fracture of the thigh had himself propped up ,
一 和 一个 化合物 断裂 的 这 大腿 有 他自己 支撑 向上 ,

其中一名大腿开放性骨折的患者用东西支撑着自己。

[ænd; ænd] [ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .
and thus all day worked on the wounded at the front .
和 因此 全部 天 工作 在 这 受伤 在 这 正面 .

于是，他整天都在前线救治伤员。

[hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [ment] [deθ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
He knew it meant death for him .
他 知道 它 意思是 死亡 为了 他 .

他知道这意味着他的死亡。

[ðə; ði] [deɪ] [ˈoʊvər] ,
The day over ,
这 天 超过 ,

一天结束了。

[hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,
he let them carry him to the rear ,
他 让 他们 携带 他 到 这 后部 ,

他任由他们把他抬到后方，

[ænd; ænd] [ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在那里，

[frʌm; frəm] [blʌd] - [ˈpɔɪzənɪŋ] ,
from blood - poisoning ,
从 血 - 中毒 ,

死于败血症

[hiː; hi] [daɪd] .
he died .
他 死亡 .

他去世了。

[ðʌs] [θruː] [fɔːr] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈjɪrz] ,
Thus through four frightful years ,
因此 通过 四 可怕 年 ,

就这样，经历了四年可怕的时光，

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [met] [ðer; ðər] [ˈduːti] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [deθ] .
the British met their duty and their death .
这 英国 遇见 他们的 责任 和 他们的 死亡 .

英国人履行了他们的职责，也献出了他们的生命。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpenɪ] [sˈtiːməz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] - - [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
There is the great story of the little penny steamers of the Thames - - a story
那里 是 这 伟大的 故事 的 这 小的 一分钱 蒸汽船 的 这 泰晤士河 - - 一个 故事

[lɔːst] [əˈmɪd] [ðə; ði] [dʒaɪˈɡæntɪk] [hoʊl] .
lost amid the gigantic whole .
丢失的 之中 这 巨大 所有的 .

泰晤士河上那些小小的廉价蒸汽船的故事非常精彩——可惜这个故事淹没在了泰晤士河的浩瀚历史中。

[hu:] [wɪl] [tel] [aɪ'ti:] [raɪt] ?
Who will tell it right ?
WHO 将要 告诉 它 正确的 ?

谁能如实讲述这个故事？

[hu:] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [dra:p][ʌv; əv] [pɜ:rfɪkt] [ˈvælər] [ˌaɪn] [ɪn] [proʊz] [ɔ:r] [vɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˈfju:tʃər] [aɪz] [tu:; tə]
Who will make this drop of perfect valor shine in prose or verse for future eyes to
WHO 将要 制作 这 降低 的 完美的 勇气 闪耀 在 散文 或者 诗 为了 未来 眼睛 到
[si:] ?
see ?
看 ?

谁能用散文或诗歌，将这滴完美的勇气之光闪耀，让后人得以瞻仰？

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][ˈhɒʊbɒʊkən] [ˈferɪ] [boʊt] ,
Imagine a Hoboken ferry boat ,
想象 一个 霍博肯 渡船 船 ,

想象一下霍博肯的渡轮，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] [ˈni:dɪd] [hɜ:r; hər] ,
because her country needed her ,
因为 她 国家 需要 她 ,

因为她的国家需要她，

[ˈsta:tɪŋ] [fɔ:r; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] [əˈraʊnd] [keɪp] [hɔ:rn] ,
starting for San Francisco around Cape Horn ,
开始 为了 圣 弗朗西斯科 大约 岬 喇叭 ,

从旧金山出发，绕过合恩角，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] .
and getting there .
和 获得 那里 .

并最终到达目的地。

[sʌm; səm] [ten] [ɔ:r] [ɪˈlev(ə)n] [ˈpenɪ] [sˈti:məz] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [oʊn] [sti:m] [ˈsta:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Some ten or eleven penny steamers under their own steam started from the
一些 十 或者 十一 一分钱 蒸汽船 在下面 他们的 自己的 蒸汽 开始 从 这
[temz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)] ,
Thames down the Channel ,
泰晤士河 向下 这 渠道 ,

大约有十到十一艘小型蒸汽船依靠自身动力从泰晤士河驶入英吉利海峡。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪskeɪ] ,
across the Bay of Biscay ,
穿过 这 湾 的 比斯开 ,

越过比斯开湾，

[pæst][dʒɪˈbrɔ:ltər] ,
past Gibraltar ,
过去的 直布罗陀 ,

过了直布罗陀，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈtaɪgrɪs] .
and through the submarined Mediterranean for the River Tigris .
和 通过 这 潜航 地中海 为了 这 河 底格里斯河 .

并通过海底地中海流入底格里斯河。

[ˈboʊts] [ʌv; əv] [ˈʃæloʊ] [dra:ft] [wɜ:r; wər][ˈɜ:rdʒəntli] [ˈni:dɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈtaɪgrɪs] .
Boats of shallow draught were urgently needed on the River Tigris .
船 的 浅的 草稿 是 紧急 需要 在 这 河 底格里斯河 .

底格里斯河上急需吃水浅的船只。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [riːtʃt] [ðer; ðər] [destɪˈneɪʃ(ə)n] .

Four or five reached their destination .
四 或者 五 达到 他们的 目的地 .

四五个人到达了目的地。

[wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [rest] ?

Where are the rest ?
在哪里 是 这 休息 ?

其他人呢？

[wʌt] [dɪd] [ˈɪŋɡlənd] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ,

What did England do in the war ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,

英国在战争中做了什么？

[ˈenihaʊ] ?

anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[ˈdɔːrɪŋ] - - - [ˈbrɪtənz] [ˈɑːmɪz] [held] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn] [θriː] [ˈkɑːntənənts] [ænd; ənd] [ɑːn] [sɪks]

During 1917 - 1918 Britain's armies held the enemy in three continents and on six
期间 - - - 英国的 军队 握住 这 敌人 在 三 各大洲 和 在 六

[frʌnts] ,

fronts ,
前线 ,

1917-1918年间，英国军队在三大洲六个战线上与敌人交战。

[ænd; ənd] [kəʊˈpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈælaɪz] [ɑːn] [tuː] [mɔːr] [frʌnts] .

and cooperated with her Allies on two more fronts .
和 合作 和 她 盟国 在 二 更多的 前线 .

并在另外两个战线上与盟军合作。

[hɜːr; hər] [ded] ,

Her dead ,
她 死的 ,

她死了，

[ðoʊz] [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] ,

those six hundred and fifty - eight thousand dead ,
那些 六 百 和 五十 - 八 千 死的 ,

那六十五万八千名死者，

[leɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪɡrɪs] ,

lay by the Tigris ,
躺 经过 这 底格里斯河 ,

位于底格里斯河畔，

[ðə; ði] [zæmˈbiːziː] ,

the Zambesi ,
这 赞比西 ,

赞比西河

[ðə; ði] [iːˈdʒiːən] ,

the Aegean ,
这 爱琴海 ,

爱琴海，

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈflændərz] - [fiːldz] .

and across the world to Flanders ' fields .
和 穿过 这 世界 到 弗兰德斯 - 字段 .

并远赴世界各地的弗兰德斯战场。

[brɪtwi:n] [mɑ:rtʃ] 21st [ænd; ənd][ˈeɪprəl] 17th , - ,
Between March 21st and April 17th , 1918 ,
之间 行进 21st 和 四月 17th , - ,

1918年3月21日至4月17日期间，

[ðə; ði] [hʌnz] [ɪn][ðer; ðər] [draɪv] [ju:st] - [drɪvɪznz] ,
the Huns in their drive used 127 divisions ,
这 匈奴人 在 他们的 驾驶 用过的 - 部门 ,

匈奴人在这次进攻中动用了127个师，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] - [wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
and of these 102 were concentrated against the British .
和 的 这些 - 是 集中 反对 这 英国 .

其中102人集中起来对付英国人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈflændərz] .
That was in Flanders .
那 曾是 在 弗兰德斯 .

那是在弗兰德斯。

[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,

英国，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈflændərz] ,
at the same time she was fighting in Flanders ,
在 这 相同的 时间 她 曾是 斗争 在 弗兰德斯 ,

与此同时，她还在弗兰德斯作战。

[hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
had also at various times shared in the fighting in Russia ,
有 还 在 各种各样的 时代 共享 在 这 斗争 在 俄罗斯 ,

他曾多次参与俄罗斯的战斗，

- ,
Kiaochau ,
- ,

桥州

[nu:] [ˈɡɪni] ,
New Guinea ,
新的 几内亚 ,

新几内亚，

[səˈmoʊə] ,
Samoa ,
萨摩亚 ,

萨摩亚，

[ˌmesəpəˈteɪmiə] ,
Mesopotamia ,
美索不达米亚 ,

美索不达米亚

[ˈpæləstɑɪn] ,
Palestine ,
巴勒斯坦 ,

巴勒斯坦，

[ˈi:dzɪpt] ,
Egypt ,
埃及 ,

埃及，

[ðə; ði][su'dɑ:n,su'dæn] ,
the Sudan ,
这 苏丹 ,

苏丹，

['kæmə'rʊn] ,
Cameroons ,
喀麦隆 ,

喀麦隆，

['təj^əjlænd] ,
Togoland ,
多哥兰 ,

多哥兰，

[i:st] ['æfrɪkə] ,
East Africa ,
东方 非洲 ,

东非

[saʊθ] [west] ['æfrɪkə] ,
South West Africa ,
南 西方 非洲 ,

西南非洲，

[,sælə'ni:ki] ,
Saloniki ,
塞萨洛尼基 ,

萨洛尼基，

['eidən] ,
Aden ,
亚丁 ,

亚丁，

['pə:ʃə] ,
Persia ,
波斯 ,

波斯，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔ:rθ'west] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['ɪndiə] .
and the northwest frontier of India .
和 这 西北 边境 的 印度 .

以及印度的西北边境。

['brɪt(ə)n] [klɪrd] [twelv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][dʒɜ:rmən] ['kɑ:lənɪz]
Britain cleared twelve hundred thousand square miles of the enemy in German colonies
英国 已清除 十二 百 千 正方形 英里 的 这 敌人 在 德语 殖民地
.
:
.

英国在德国殖民地清除了120万平方英里的敌军。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][,mesəpə'teɪmiə] ,
While fighting in Mesopotamia ,
尽管 斗争 在 美索不达米亚 ,

在美索不达米亚作战期间，

[hɜ:r; hər]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ri:kən'strʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
her soldiers were reconstructing at the same time .
她 士兵 是 重建 在 这 相同的 时间 .

与此同时，她的士兵们也在进行重建。

[ðeɪ] [rɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [skweɪ] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd][ðer; ðər] ,
They reclaimed and cultivated more than 1100 square miles of land there ,
他们 回收 和 栽培 更多的 比 - 正方形 英里 的 土地 那里 ,
他们在那里开垦并耕种了超过1100平方英里的土地。

[wɪtʃ] [prə'duːst] [ɪn] ['kɔːnsɪkwens] [ɪ'nʌf] [fuːd] [tuː; tə] [seɪv] [tuː] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ]
which produced in consequence enough food to save two million tons of shipping
哪个 生产 在 结果 足够的 食物 到 节省 二 百万 吨 的 船运
[ˈænjuəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈælaɪz] .
annually for the Allies .
每年 为了 这 盟国 .
因此，生产出的粮食足以每年为盟军节省两百万吨的运输量。

[ɪn] ['pæləstəɪn] [ænd; ənd][ˌmesəpə'teɪmɪə] [ə'ləʊn] ,
In Palestine and Mesopotamia alone ,
在 巴勒斯坦 和 美索不达米亚 独自的 ,
仅在巴勒斯坦和美索不达米亚地区，

['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] - [tʊk] - ,
British troops in 1917 took 23 ,
英国 军队 在 - 采取 - ,
1917年，英国军队占领了23个

- ['prɪzənəz] .
590 prisoners .
- 囚犯 .
590名囚犯。

[ɪn] - ,
In 1918 ,
在 - ,
1918年，

[ɪn] ['pæləstəɪn] [frɒm; frəm] [sep'tembər] 18th [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] 7th ,
in Palestine from September 18th to October 7th ,
在 巴勒斯坦 从 九月 18th 到 十月 7th ,
9月18日至10月7日在巴勒斯坦，

[ðeɪ] [tʊk] - ,
they took 79 ,
他们 采取 - ,
他们拿走了79，

- ['prɪzənəz] .
000 prisoners .
- 囚犯 .
000名囚犯。

[wɒt] [dɪd] ['ɪŋɡlənd] [duː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
What did England do in the war ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,
英国在战争中做了什么？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?
无论如何？

[wɪð; wɪθ] " [ˈfrɛntʃɪz] [kənˈtɛmptəbl̩] [ˈlɪt(ə)l̩][ˈɑːrmi] " [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [fræns] [æt; ət][ðə; ðɪ][staːrt] - - [bʌt; bət] [aɪl]
With " French's contemptible little army " she saved France at the start - - but I'll
和 " 法国的 可鄙 小的 军队 " 她 已保存 法国 在 这 开始 - - 但 患病的
[skɪp] [ðæt] - - [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn][dɪˈvɪz(ə)n] [bɔːst] - ,
skip that - - except to mention that one division lost 10 ,
跳过 那 - - 除了 到 提到 那 一 分配 丢失的 - ,

她率领“法国那支可鄙的小军队”在战争初期拯救了法国——但我就略过这一点吧——只提一下其中一个师损失了10人。

- [aʊt] [ʌv; əv] - ,
000 out of 12 ,
- 出去 的 - ,

12人中000人

- [men] ,
000 men ,
- 男人 ,

000名男性，

[ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈɑːfəsərz] .
and 350 out of 400 officers .
和 - 出去 的 - 警官 .

400 名警官中有 350 名。

[æt; ət] [ˈziːbruː^ə] [ænd; ənd][ɔːˈstend, ˈostend] - - [duː][nɑːt] [fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [vɪnˈdɪktɪv] - - [ʃiː; ʃɪ] [delt] [wɪð; wɪθ]
At Zeebrugge and Ostend - - do not forget the Vindictive - - she dealt with
在 泽布吕赫 和 奥斯坦德 - - 做 不是 忘记 这 报复心强的 - - 她 已处理 和
[ˈsʌbməˌrɪn] [ɪn][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - -
submarines in April and May , 1918 -
潜艇 在 四月 和 可能 , - -

在泽布吕赫和奥斯坦德——别忘了“复仇者”号——她在1918年4月和5月与潜艇交战。

- [bʌt; bət] [aɪl] [skɪp] [ðæt] ;
- but I'll skip that ;
- 但 患病的 跳过 那 ;

但我会跳过那部分；

[aɪ][ˈkænɑːt] [set] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
I cannot set down all that she did ,
我 不能 放 向下 全部 那 她 做过 ,

我无法——列举她所做的一切，

[iːˈðər] [æt; ət][ðə; ðɪ][staːrt] ,
either at the start ,
任何一个 在 这 开始 ,

要么在开始时，

[ɔːr] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfɪnɪʃ] ,
or nearing the finish ,
或者 临近 这 结束 ,

或者接近终点，

[ɔːr][æt; ət] [ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [ˈmoʊmənt] [ˈdʊrɪŋ] [ðooʊz] [fɔːr] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
or at any particular moment during those four years and three months that she
或者 在 任何 特别的 片刻 期间 那些 四 年 和 三 几个月 那 她
[wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ˈdʒɜːrməni] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
was helping to hold Germany off from the throat of the world ;
曾是 帮助 到 抓住 德国 离开 从 这 喉 的 这 世界 ;

或者在她帮助阻止德国吞并世界之喉的那四年零三个月期间的任何特定时刻；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [bʊk] .
it would make a very thick book .
它 会 制作 一个 非常 厚的 书 .

这会是一本很厚的书。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ɡɪvɪŋ] [juː; jə] [ɪ'nʌf] ,
But I am giving you enough ,

但 我 是 给予 你 足够的 ,

但我已经给你足够了，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,

我 思考 ,

我认为，

[hweə'wɪð] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
wherewith to answer the ignorant ,

以及 到 回答 这 无知 ,

用以解答无知者的疑问，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɔːdz] ,
and the frauds ,

和 这 欺诈 ,

以及那些骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːlz] .
and the fools .

和 这 傻瓜 .

还有那些傻瓜。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] ['tɪlɪdʒ] ['eriə] [baɪ]
Tell them that from 1916 to 1918 Great Britain increased her tillage area by

告诉 他们 那 从 - 到 - 伟大的 英国 增加 她 耕作 区域 经过

[fɔːr] ['mɪljən] ['eɪkəs] :
four million acres :

四 百万 英亩 :

告诉他们，从1916年到1918年，英国的耕地面积增加了400万英亩：

[wiːt] - [pər] [sent] ,
wheat 39 per cent ,

小麦 - 每 中心 ,

小麦含量39%，

['bɑːrli] - ,
barley 11 ,

大麦 - ,

大麦 11，

[oʊts] - ,
oats 35 ,

燕麦 - ,

燕麦 35，

[pə'tetəʊz] - - - [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv]['leɪbər] .
potatoes 50 - - in spite of the shortage of labor .

土豆 - - - 在 尽管如此 的 这 短缺 的 劳动 .

尽管劳动力短缺，土豆产量仍达到 50。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] ,
She used wounded soldiers ,

她 用过的 受伤 士兵 ,

她利用了受伤的士兵，

['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,
college boys and girls ,

大学 男孩们 和 女孩们 ,

大学男生和女生

[bɔɪ] [ˈskaʊts] ,
boy scouts ,
男生 侦察兵 ,

童子军

[ˈrefjʊdʒiːz] ,
refugees ,
难民 ,

难民

[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [prəˈduːst] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [greɪn][kraːp][ɪn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
and she produced the biggest grain crop in fifty years .
和 她 生产 这 最大 粮食 庄稼 在 五十 年 .

她获得了五十年来最大的粮食产量。

[fɪː, fɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [nuː] [wɔːr] [ˈgaːdnz] ;
She started fourteen hundred thousand new war gardens ;
她 开始 十四 百 千 新的 战争 花园 ;

她开垦了140万个新的战时菜园；

[moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [bɜːŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
most of those who worked them had worked already a long day in a
最多 的 那些 WHO 工作 他们 有 工作 已经 一个 长的 天 在 一个

[mjuːˈni](ə)n][ˈfækt(ə)ri] .
munition factory .
弹药 工厂 .

大多数从事这项工作的人此前已经在军工厂工作了一整天。

[ðɪːz] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈwɜːrkərz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði][pəˈteɪtoʊ][kraːp][ɪn] - [baɪ] [θriː] [ˈmɪljən] [tʌnz] - - [ænd; ənd]
These devoted workers increased the potato crop in 1917 by three million tons - - and
这些 奉献 工人 增加 这 土豆 庄稼 在 - 经过 三 百万 吨 - - 和

[ðʌs] [rɪˈliːst] [ˈbrɪtɪʃ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [əˈkrɔːs] .
thus released British provision ships to carry our soldiers across .
因此 发布 英国 条款 船舶 到 携带 我们的 士兵 穿过 .

这些勤劳的工人在 1917 年使马铃薯产量增加了 300 万吨，从而腾出了英国的补给船来运送我们的士兵过境。

[ɪn] [ðæt] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
In that Boston speech which one of my correspondents referred to ,
在 那 波士顿 演讲 哪个 一 的 我的 通讯员 指 到 ,

我的一位通讯员提到的那次波士顿演讲中，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] .
our Secretary of the Navy did not mention this .
我们的 秘书 的 这 海军 做过 不是 提到 这 .

我们的海军部长没有提到这一点。

[ˈmen](ə)n] [aɪˈtiː] [jɔːrˈself] .
Mention it yourself .
提到 它 你自己 .

你自己提一下。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] .
And tell them about the boy scouts and the women .
和 告诉 他们 关于 这 男生 侦察兵 和 这 女性 .

还要跟他们讲讲童子军和妇女们的故事。

[ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈskaʊts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] ,
Fifteen thousand of the boy scouts joined the colors ,
十五 千 的 这 男生 侦察兵 加入 这 颜色 ,

一万五千名童子军加入了升旗仪式。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmembər] [sɜːrvd] [ɪn] [ˈverɪəs] [weɪz] [æt; ət] [ˈhoʊm]
and over fifty thousand of the younger members served in various ways at home
和 超过 五十 千 的 这 年轻 成员 服务 在 各种各样的 方式 在 家
.
:
.

超过五万名年轻成员在国内以各种方式服务。

[ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈwɪmɪn] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][wɜːrk][ɑːn] [mjuːˈnɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Of England's women seven million were engaged in work on munitions and other
的 英格兰的 女性 七 百万 是 已订婚的 在 工作 在 弹药 和 其他
[ˈnesəsəriz] [ænd; ənd] [æpəˈrætəs] [ʌv; əv][wɔːr] .
necessaries and apparatus of war .
必需品 和 设备 的 战争 .
英国 有 七百万 妇女 从事 军需品 和其他 战争 必需品 及设备 的 生产 工作。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)] [test] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsekənd] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪprɔ] ,
The terrible test of that second battle of Ypres ,
这 糟糕的 测试 的 那 第二 战斗 的 伊普尔 ,
那场 第二次 伊普尔 战役 的 残酷 考验 ,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [briːf] [əˈluːʒ(ə)n] [əˈbʌv] ,
to which I have made brief allusion above ,
到 哪个 我 有 制成 简短的 典故 多于 ,
我在上面已经简要提及过这一点,

[rɔːt] [æn; ən] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjʊˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] .
wrought an industrial revolution in the manufacture of shells .
锻 一个 工业的 革命 在 这 生产 的 贝壳 .
引发了 贝壳 制造 领域的 工业革命。

[ðə; ði][ˈenərɔdʒi] [ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ˈrouz][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪndɪkertɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː]
The energy of production rose at a rate which may be indicated by two or three
这 活力 的 生产 玫瑰 在 一个 速度 哪个 可能 是 表明的 经过 二 或者 三
[kəmˈpærəsɪz] :
comparisons :
比较 :

生产能量的增长速度可以通过两三个比较来说明:

[ɪn] - [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhevi] [ˈhaʊtsər] [ˈʃɛlz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] [æz; əz][ɪn]
In 1917 as many heavy howitzer shells were turned out in a single day as in
在 - 作为 许多 重的 榴弹炮 贝壳 是 转向 出去 在 一个 单身的 天 作为 在
[ðə; ði] [hoʊl] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
the whole first year of the war ,
这 所有的 第一的 年 的 这 战争 ,
1917年, 一天之内生产的重型榴弹炮炮弹数量就相当于战争第一年全年的生产数量。

[æz; əz] [ˈmeni] [ˈmiːdiəm] [ˈʃɛlz] [ɪn] [faɪv] [deɪz] ,
as many medium shells in five days ,
作为 许多 中等的 贝壳 在 五 天 ,
五天内捕获了尽可能多的中等大小的贝壳

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [fiːld] - [ɡʌn] [ˈʃɛlz] [ɪn] [eɪt] [deɪz] .
and as many field - gun shells in eight days .
和 作为 许多 场地 - 枪 贝壳 在 八 天 .
八天内消耗了同样多的野战炮弹。

[ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
Or in other words ,
或者 在 其他 字 ,
换句话说,

- [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [fi:ld] - [gʌn] ['ʃɛlz] ,
45 times as many field - gun shells ,
- 时代 作为 许多 场地 - 枪 贝壳 ,

野战炮弹数量是原来的45倍，

- [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['mi:diəm] ,
73 times as many medium ,
- 时代 作为 许多 中等的 ,

中等数量的73倍，

[ænd; ənd] - [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['hevi] ['haʊɪtsər] ['ʃɛlz] ,
and 365 times as many heavy howitzer shells ,
和 - 时代 作为 许多 重的 榴弹炮 贝壳 ,

以及数量是其365倍的重型榴弹炮弹，

[wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] [ɪn] - [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
were turned out in 1917 as in the first year of the war .
是 转向 出去 在 - 作为 在 这 第一的 年 的 这 战争 .

1917年，也就是战争的第一年，他们被派往各地。

[ðɪ:z] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] ['bɪldɪŋz] ['təʊt(ə)l] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
These shells were manufactured in buildings totaling fifteen miles in length ,
这些 贝壳 是 制造 在 建筑物 总计 十五 英里 在 长度 ,

这些炮弹是在总长十五英里的厂房内制造的。

[ˈfɔ:rti] [fi:t] [ɪn] [bredθ] ,
forty feet in breadth ,
四十 脚 在 宽度 ,

宽四十英尺，

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [mə'ʃi:n] [tu:lz] ['drɪvŋ] [baɪ] [ˌsev(ə)n'ti:n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃæftɪŋ]
with more than ten thousand machine tools driven by seventeen miles of shafting
和 更多的 比 十 千 机器 工具 驱动 经过 十七 英里 的 轴系

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hɔ:rs] - ['paʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wi:kli] ['aʊtpʊt]
with an energy of twenty - five thousand horse - power and a weekly output
和 一个 活力 的 二十 - 五 千 马 - 力量 和 一个 每周 输出

[ʌv; əv]['oʊvər][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] - [weɪt] [ʌv; əv][prəd'ʒektarɪz] - - [ɔ:l] [ðɪs] ['lɑ:rdʒli] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]
of over ten thousand tons ' weight of projectiles - - all this largely worked by the
的 超过 十 千 吨 - 重量 的 抛射物 - - 全部 这 很大程度上 工作 经过 这

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
women of England .
女性 的 英格兰 .

超过一万台机床由十七英里的轴系驱动，动力达两万五千马力，每周可生产超过一万吨重的弹丸——所有这些工作主要由英国妇女完成。

[waɪl] [ðə; ði] [fli:t] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪts] [pɜ:rsə'nel] [frʌm; frəm] - ,
While the fleet had increased its personnel from 136 ,
尽管 这 舰队 有 增加 它是 人员 从 - ,

虽然舰队人员已从136人增加到136人，

- [tu:; tə] [ə'baʊt] - , - ,
000 to about 400 , 000 ,
- 到 关于 - , - ,

从 000 到大约 400,000，

[ænd; ənd][tu:'tu:] , - ,
and 2 , 000 ,
和 2 , - ,

以及 2,000，

- [men] [baɪ] [dʒʊˈlaɪ] , - ,
000 men by July , 1915 ,
- 男人 经过 七月 , - ,

到1915年7月，已有000名男性。

[hæd; həd] [vɔːlənˈterəli] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [bɪˈfɔːr] [ˈɪŋɡlənd] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθraɪt] [ænd; ənd]
had voluntarily enlisted in the army before England gave up her birthright and
有 自愿 入伍 在 这 军队 前 英格兰 给予 向上 她 与生俱来的权利 和
[əkˈseptɪd] [kəmˈpʌlsəri] [ˈsɜːrvɪs] ,
accepted compulsory service ,
公认 强制性的 服务 ,

在英国放弃继承权并接受义务兵役制之前，他们就已自愿参军。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [left] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ˈfæbrɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv]
the women of England left their ordinary lives to fabricate the necessities of
这 女性 的 英格兰 左边 他们的 普通的 生活 到 制造 这 必需品 的
[wɔːr] .
war .
战争 .

英国妇女放弃了平凡的生活，投身于战争物资的生产。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
They worked at home while their husbands ,
他们 工作 在 家 尽管 他们的 丈夫们 ,
她们在家工作，而她们的丈夫.....

[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
兄弟，

[ænd; ənd] [sʌnz] [fʊːt] [ænd; ənd] [daɪd] [ɑːn][sɪks][ˈbæt(ə)l] [frʌnts] [əˈbrɔːd] - - [sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
and sons fought and died on six battle fronts abroad - - six hundred and fifty
和 儿子们 战斗 和 死亡 在 六 战斗 前线 国外 - - 六 百 和 五十
- [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [daɪd] ,
- eight thousand died ,
- 八 千 死亡 ,
他们的儿子们在海外六个战场上战斗并牺牲——共有65.8万人阵亡。

[rɪˈmembər] ;
remember ;
记住 ;
记住;

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [kɪld] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] ?
do you remember the number of Americans killed in action ?
做 你 记住 这 数字 的 美国人 被杀 在 行动 ?
你还记得有多少美国人在战斗中阵亡吗？

- - [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] ;
- - less than thirty - six thousand ;
- - 较少的 比 三十 - 六 千 ;
——不足三万六千；

- - [ðoʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈwɪmɪn] [wɜːrkt] [ɑːn] ,
- - those English women worked on ,
- - 那些 英语 女性 工作 在 ,
那些英国女性从事的工作是.....

[ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] ,
seven millions of them at least ,
七 百万 的 他们 在 至少 ,
至少有七百万人，

[ɑ:n] [mɪlk] [kɑ:rts] ,
on milk carts ,
在 牛奶 购物车 ,

在牛奶车上，

['məʊtər] - ['bʌsɪz] ,
motor - busses ,
发动机 - 公交车 ,

公共汽车，

['elɪvətəz] ,
elevators ,
电梯 ,

电梯，

[sti:m] ['endʒɪnz] ,
steam engines ,
蒸汽 发动机 ,

蒸汽机

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æmjə'niʃ(ə)n] .
and in making ammunition .
和 在 制作 弹药 .

以及在制造弹药方面。

['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] ['wʊmən] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪfrənt]
Never before had any woman worked on more than 150 of the 500 different
绝不 前 有 任何 女士 工作 在 更多的 比 - 的 这 - 不同的
['prɑ:sesɪz] [ðæt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mju:'niʃnz] .
processes that go to the making of munitions .
流程 那 去 到 这 制作 的 弹药 .

此前从未有任何女性参与过制造军火所需的 500 多个不同工序中的 150 多个工序。

[ðeɪ] [naʊ] ['hændəld][ti:] . [en] . [ti:] . ,
They now handled T . N . T . ,
他们 现在 处理 T . N . T . ,

他们现在经销TNT的产品了。

[ænd; ənd] ['fʊlmɪneɪt] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] ,
and fulminate of mercury ,
和 雷酸盐 的 汞 ,

以及雷酸汞，

[mɔ:r] ['dedli] [sti:l] ;
more deadly still ;
更多的 致命 仍然 ;

更致命；

[helpt] [bɪld] ['ɡʌnz] ,
helped build guns ,
帮助 建造 枪支 ,

参与制造枪支，

[ɡʌn] ['kæɪɪdʒɪz] ,
gun carriages ,
枪 马车 ,

炮架，

[ænd; ənd] [θri:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [tʌn] ['ɑ:rmɪ] ['kæənənz] ;
and three - and - a - half ton army cannons ;
和 三 - 和 - 一个 - 一半 吨 军队 大炮 ;

以及三吨半重的军用大炮；

[wɜ:rkɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ˈtrævəlɪŋ] [kreɪnz] [fɔːr; fər] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔɪləz] [ʌv; əv] [ˈbætlɪps] :
worked overhead traveling cranes for moving the boilers of battleships :
工作 开销 旅行 起重机 为了 移动 这 锅炉 的 战列舰 :
操作高架行车，用于移动战舰的锅炉：

[tɜːrnd] [leɪðz] ,
turned lathes ,
转向 车床 ,
车床

[meɪd] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][æən; ən] [ˈerəpleɪn] .
made every part of an aeroplane .
制成 每一个 部分 的 一个 飞机 :
制造了飞机的每一个部件。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈwɪmɪn] ?
And who were these seven million women ?
和 WHO 是 这些 七 百万 女性 ?
这七百万女性究竟是谁？

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wʌn]
The eldest daughter of a duke and the daughter of a general won
这 长子 女儿 的 一个 公爵 和 这 女儿 的 一个 一般的 韩元
[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [ədˈvænst] [mjuːˈnɪ(ə)n][wɜːrk] .
distinction in advanced munition work .
区别 在 先进的 弹药 工作 :
一位公爵的长女和一位将军的女儿在先进军火研发领域取得了杰出成就。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][ˈɑːrmi] [ˈfæməli] [broʊk] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]
The only daughter of an old Army family broke down after a year's work in a
这 仅有的 女儿 的 一个 老的 军队 家庭 打破 向下 后 一个 年 工作 在 一个
[beɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l][ɪn] [fræns] ,
base hospital in France ,
根据 医院 在 法国 ,
一位出身军人世家的独生女在法国一家基地医院工作一年后精神崩溃。

[wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [sɪks] [mʌnθs] - [rest][æt; ət] [hoʊm] ,
was ordered six months ' rest at home ,
曾是 订购 六 几个月 - 休息 在 家 ,
被勒令在家休养六个月。

[bʌt; bət][ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [ˈentərd] [ə; eɪ][mjuːˈnɪ(ə)n][ˈfækt(ə)ri][æz; əz][æən; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪmˈplɔɪiː]
but after two months entered a munition factory as an ordinary employee
但 后 二 几个月 进入 一个 弹药 工厂 作为 一个 普通的 员工
[ænd; ənd][ˈæftər] [naɪn] [mʌnθs] - [wɜːrk][hæd; həd] [bɔːst] [bʌt; bət] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈwɜːrkɪŋ] [taɪm] .
and after nine months ' work had lost but five minutes working time .
和 后 九 几个月 - 工作 有 丢失的 但 五 分钟 在职的 时间 :
但两个月后，他以普通员工的身份进入一家军工厂工作，九个月后，他的工作时间只减少了五分钟。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ɪnˈlɪstɪd] [sʌnz] [went] [ˈɪntuː] [mjuːˈnɪʃnz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
The mother of seven enlisted sons went into munitions not to be behind them
这 母亲 的 七 入伍 儿子们 去 进入 弹药 不是 到 是 在后面 他们
[ɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ,
in serving England ,
在 服务 英格兰 ,
这位七个儿子都参军的母亲为了不落后于他们为英国效力，毅然投身军需行业。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊt] [hɜ:r; hər][fi:; fi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈkɪlɪŋ] [mɔ:r] [ˈdʒɜ:mənz][ðæn; ðən]
and one of them wrote her she was probably killing more Germans than

和 一 的 他们 写道 她 她 曾是 大概 杀 更多的 德国人 比

[ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
any of the family .

任何 的 这 家庭 .

其中一人写信告诉她，她杀死的德国人可能比她家任何人都多。

[ðə; ði] [ˈstu:ərdəs] [ʌv; əv][ə; ei] [tɔrˈpi:doʊd] [ˈpæsɪndʒər] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [səˈvaɪvəz] .
The stewardess of a torpedoed passenger ship was among the few survivors .

这 空中小姐 的 一个 被鱼雷击中 乘客 船 曾是 之中 这 很少 幸存者 .

一艘被鱼雷击沉的客轮上的女乘务员是少数幸存者之一。

[ri:tɪŋ] [lənd] ,
Reaching land ,

到达 土地 ,

到达陆地，

[fi:; fi][gɑ:t][ə; ei][dʒɑ:b][æt; ət][ə; ei][ˈkæpstən] [leɪð] .
she got a job at a capstan lathe .

她 得到 一个 工作 在 一个 绞盘 车床 .

她在一家绞盘车床厂找到了一份工作。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljən] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ɪŋɡlənd] - - [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][dju:ks] ,
Those were the seven million women of England - - daughters of dukes ,

那些 是 这 七 百万 女性 的 英格兰 - - 女儿们 的 公爵们 ,

那是英格兰的七百万女性——公爵的女儿们，

[tɔrˈpi:doʊd] [ˈstu:ədɪsɪz] ,
torpedoed stewardesses ,

被鱼雷击中 空姐 ,

被鱼雷击中的空姐

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈtwi:n] .
and everything between .

和 一切 之间 .

以及介于两者之间的一切。

[ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][mju:ˈni(ə)n] [wɜ:rk][ˈpra:pər] .
Seven hundred thousand of these were engaged on munition work proper .

七 百 千 的 这些 是 已订婚的 在 弹药 工作 恰当的 .

其中七十万人从事正规的军需品生产工作。

[ðei] [dɪd][frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [pər] [sent][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [məˈʃi:n] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˈfelz] ,
They did from 60 to 70 per cent of all the machine work on shells ,

他们 做过 从 - 到 - 每 中心 的 全部 这 机器 工作 在 贝壳 ,

他们完成了壳体上60%到70%的机械加工工作。

[fju:zɪz] ,
fuses ,

保险丝 ,

保险丝，

[ænd; ənd] [trentʃ] [ˈwɔ:rfer] [səˈplaɪz] ,
and trench warfare supplies ,

和 沟 战争 补给品 ,

以及堑壕战物资

[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [treɪnd] [məˈkænɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] .
and 1450 of them were trained mechanics to the Royal Flying Corps .

和 - 的 他们 是 受过训练 机械学 到 这 皇家 飞行 兵团 .

其中 1450 人受训成为皇家飞行队的机械师。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈplɔɪd] [əˈpɑːn] [ˈpræktɪkli] [ˈevri] [ˌɑːpəˈreɪ](ə)n][ɪn][ˈfækt(ə)rɪ] ,
They were employed upon practically every operation in factory ,
他们是 受雇 之上 几乎 每一个 手术 在 工厂 ,
他们几乎参与了工厂的每一项操作,

[ɪn] [ˈfaʊndrɪ] ,
in foundry ,
在 铸造厂 ,
在铸造厂,

[ɪn] [ˈlæbrətɔːrɪ] ,
in laboratory ,
在 实验室 ,
在实验室里,

[ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)l] [wɜːrks] ,
and chemical works ,
和 化学 作品 ,
以及化工厂

[ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪzɪkli] [ˈkeɪpəb(ə)l] ;
of which they were physically capable ;
的 哪个 他们 是 身体 有能力的 ;
在他们身体条件允许的范围内;

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgeɪdʒɪz] ,
in making of gauges ,
在 制作 的 仪表 ,
在制造量规时,

[ˈfɔːrdʒɪŋ] [ˈbɪlɪts] ,
forging billets ,
锻造 坯料 ,
锻造坯料,

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈfjuːzɪz] ,
making fuses ,
制作 保险丝 ,
制造保险丝,

[ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,
cartridges ,
墨盒 ,
墨盒,

[ˈbulɪts] - - " [lʊk] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] ,
bullets - - " look what they can do ,
子弹 - - " 看 什么 他们 能 做 ,
子弹——“看看它们能造成什么后果,

" [sed] [ə; eɪ] [ˈfɔːrmən] ,
" said a foreman ,
" 说 一个 领班 ,
一位工头说道：“

" [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [ˈhoʊmz] [wer] [ðeɪ] [sæt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn] .
" ladies from homes where they sat about and were waited upon .
" 女士们 从 房屋 在哪里 他们 卫星 关于 和 是 等待 之上 .
“那些来自家庭的女士们，她们坐在那里，有人伺候她们。”

" [ðeɪ] [ˈɔːlsʊv] [meɪd] [ˈɑːptɪk(ə)l] [glæs] ;
" They also made optical glass ;
" 他们 还 制成 光学的 玻璃 ;
他们还生产光学玻璃;

[drɪld] [ænd; ənd] [tæpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪpjɑ:rd] ；
drilled and tapped in the shipyards ；
钻孔 和 轻敲 在 这 造船厂 ；
在造船厂钻孔攻丝；

[rɪˈnu:d] [ɪˈlektrɪk] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋz] ，
renewed electric wires and fittings ；
更新 电的 电线 和 配件 ；
更换了电线和配件

[wu:nd] [ˈɑ:rmətʃərz] ；
wound armatures ；
伤口 电枢 ；
缠绕式支架；

[ˈlækərd] [gɑ:rdz] [fɔ:r; fər][læmps][ænd; ənd][ˈreɪdiətər] [frʌnts] ；
lacquered guards for lamps and radiator fronts ；
漆面 守卫 为了 灯 和 散热器 前线 ；
灯具和散热器前罩的漆面保护罩；

[rɪˈper] [ˈdʒʌŋk(ə)n][ænd; ənd][ˈsek(ə)n] [bɑ:ksɪz] ，
repaired junction and section boxes ；
已修复 交汇处 和 部分 盒子 ；
修复了接线盒和线路盒，

[ˈfaɪər][kənˈtroʊl] [ˈɪnstɹʊmənts] ，
fire control instruments ；
火 控制 仪器 ；
消防仪器

[ɔ:təˈmætɪk] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] ．
automatic searchlights ．
自动的 探照灯 ．
自动探照灯。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [brɪˈli:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] ，
" We can hardly believe our eyes ；
" 我们 能 几乎 相信 我们的 眼睛 ；
我们简直不敢相信自己的眼睛，

" [sed] [əˈnʌðər] [ˈfɔ:rmən] ，
" said another foreman ；
" 说 其他 领班 ；
另一位工头说道：“

" [wen] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði] [ˈhevi] [stʌf] [brɔ:t] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ɪn][ˈmoʊtər]
" when we see the heavy stuff brought to and from the shops in motor
" 什么时候 我们 看 这 重的 东西 带来 到 和 从 这 商店 在 发动机
[ˈbɒrɪz] [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈgɜ:lz] ．
lorries driven by girls ．
货车 驱动 经过 女孩们 ．
“当我们看到女孩们驾驶着卡车，把重物运送到商店或从商店运回来时。”

[brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈkɑ:rtɪd][baɪ] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [men] ．
Before the war it was all carted by horses and men ．
前 这 战争 它 曾是 全部 推车 经过 马匹 和 男人 ．
战前，所有物资都是靠马匹和人力运输的。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][du:][ðə; ði][dʒɑ:b][ɔ:l] [raɪt] ，
The girls do the job all right ；
这 女孩们 做 这 工作 全部 正确的 ；
这些女孩工作做得不错。

[ðoʊ] ,
though ,
尽管 ,

尽管，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər] [kəmˈpleɪn] [əˈbaʊt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [toʊz] [get] [koʊld] .
and the only thing they ever complain about is that their toes get cold .
和 这 仅有的 事物 他们 曾经 抱怨 关于 是 那 他们的 脚趾 得到 寒冷的 .

他们唯一抱怨的就是脚趾头冷。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [frɑːm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" **They worked without hesitation from twelve to fourteen hours a day** ,
" 他们 工作 没有 犹豫 从 十二 到 十四 小时 一个 天 ,

他们毫不犹豫地每天工作十二到十四个小时，

[ɔːr][ə; eɪ] [naɪt] ,
or a night ,
或者 一个 夜晚 ,

或者一夜，

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
for seven days a week ,
为了 七 天 一个 星期 ,

一周七天，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɑːləntəri] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈhɑːlədeɪz] .
and with the voluntary sacrifice of public holidays .
和 和 这 自愿 牺牲 的 民众 假期 .

并且自愿牺牲公共假期。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] ,
That is not all ,
那 是 不是 全部 ,

但这还不是全部，

[ɔːr] [ˈnɪrli] [ɔːl] ,
or nearly all ,
或者 几乎 全部 ,

或者几乎全部，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd] - - [aɪ] [skɪp] [ðer; ðər] [ˈwelfer] [wɜːrk] ,
that the women of England did - - I skip their welfare work ,
那 这 女性 的 英格兰 做过 - - 我 跳过 他们的 福利 工作 ,

英国妇女所做的——我略过她们的福利工作，

[ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [wɜːrk] ,
recreation work ,
娱乐 工作 ,

休闲工作，

[ˈnɜːrsɪŋ] - - [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [hweəˈwɪð] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɪɡnərənt] ,
nursing - - but it is enough wherewith to answer the ignorant ,
护理 - - 但 它 是 足够的 以及 到 回答 这 无知 ,

护理——但这足以回答无知者的问题，

[ɔːr][ðə; ði] [frɔːd] ,
or the fraud ,
或者 这 欺诈罪 ,

或者欺诈行为，

[ɔːr][ðə; ði] [fuːl] .
or the fool .
或者 这 傻子 .

或者傻瓜。

[wʌt] [dɪd] [ˈɪŋɡlənd] [duː][ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,
What did England do in the war ,
什么 做过 英格兰 做 在 这 战争 ,

英国在战争中做了什么？

[ˈenihaʊ] ?
anyhow ?
无论如何 ?

无论如何？

[ɑːn] [ˈɔːɡəst] [eɪt] , - ,
On August 8 , **1914** ,
在 八月 8 , - ,

1914年8月8日，

[bɔːrd] [ˈkɪtʃənər] [æskt] [fɔːr; fər] - ,
Lord Kitchener asked for 100 ,
主 基奇纳 问 为了 - ,

基钦纳勋爵要求100人，

- [ˌvɒləntiəz] .
000 volunteers .
- 志愿者 .

000名志愿者。

[hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm] [wɪðɪn] [ˌfɔːrˈtiːn] [deɪz] .
He had them within fourteen days .
他 有 他们 之内 十四 天 .

十四天内他就拿到了它们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] [sepˈtembəɹ] - ,
In the first week of September 170 ,
在 这 第一的 星期 的 九月 - ,

9月第一周，170，

- [men] [ɪnˈrɒəld] , - ,
000 men enrolled , **30** ,
- 男人 已注册 , - ,

000名男性入选，30，

- [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
000 in a single day .
- 在 一个 单身的 天 .

一天之内达到 000。

[ɪˈlev(ə)n] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
Eleven months later ,
十一 几个月 之后 ,

十一个月后，

[tuː] [ˈmɪljən] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] .
two million had enlisted .
二 百万 有 入伍 .

已有两百万人应征入伍。

[ten] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
Ten months later ,
十 几个月 之后 ,

十个月后，

[faɪv] ['mɪljən] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [ˌvɔːləntərəli] [ɪn'rɒʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi][ænd; ənd]
five million and forty - one thousand had voluntarily enrolled in the Army and
五 百万 和 四十 - 一 千 有 自愿 已注册 在 这 军队 和
[ˈneɪv] .
Navy .
海军 .

五百四十万一千人自愿加入陆军和海军。

[ɪn] - [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['neɪv(ə)l] [er] ['sɜːrvɪs] - ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd] - [ˈɛəmən]
In 1914 Britain had in her Royal Naval Air Service 64 aeroplanes and 800 airmen
在 - 英国 有 在 她 皇家 海军 空气 服务 - 飞机 和 - 空军人员
.
.
.

1914年，英国皇家海军航空兵拥有64架飞机和800名飞行员。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['ɛərəpleɪnz] [ænd; ənd] - ,
In 1917 she had many thousand aeroplanes and 42 ,
在 - 她 有 许多 千 飞机 和 - ,
1917年，她拥有数千架飞机和42架飞机。

- [ˈɛəmən] .
000 airmen .
- 空军人员 .

000名空军人员。

[ɪn][hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] - ,
In her Royal Flying Corps she had in 1914 ,
在 她 皇家 飞行 兵团 她 有 在 - ,

1914年，她在皇家飞行队服役。

- [pleɪnz] [ænd; ənd] - [men] ;
66 planes and 100 men ;
- 飞机 和 - 男人 ;

66架飞机和100名士兵；

[ɪn] - ,
in 1917 ,
在 - ,

1917年，

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [pleɪnz] [ænd; ənd][men][baɪ] [tenz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] .
several thousand planes and men by tens of thousands :
一些 千 飞机 和 男人 经过 十 的 数千 :

数千架飞机和数万名人员。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][naɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] - ['brɪtɪ] [ˈɛəmən] [brɔːt] [daʊn] - ['enəmi] [mə'ʃiːnz]
In the first nine months of 1917 British airmen brought down 876 enemy machines
在 这 第一的 九 几个月 的 - 英国 空军人员 带来 向下 - 敌人 机器
[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] - [aʊt] [ʌv; əv][kən'trəʊl] .
and drove down 759 out of control .
和 驾驶 向下 - 出去 的 控制 .

1917年的前九个月，英国飞行员击落了876架敌机，并击落了759架失控的敌机。

[frʌm; frəm][dʒʊ'lai] , - ,
From July , 1917 ,
从 七月 , - ,

自1917年7月起

[tuː; tə][dʒuːn] , - ,
to June , 1918 ,
到 六月 , - ,

至1918年6月

- ['enəmi] [mə'ʃi:nz] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [brɔ:t] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:s] [ʌv; əv] -
4102 enemy machines were destroyed or brought down with a loss of 1213
- 敌人 机器 是 损毁 或者 带来 向下 和 一个 损失 的 -
[mə'ʃi:nz] .
machines .
机器 .

敌方4102台机器被摧毁或击落，自身损失1213台。

[br'saɪdz] ['faɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɔ:r][kɔ:sts][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][ɑ:k'toʊbər] , - ,
Besides financing her own war costs she had by October , 1917 ,
除了 融资 她 自己的 战争 成本 她 有 经过 十月 , - ,
除了自筹战争费用外，到 1917 年 10 月，她还.....

[ləʊnd] [eɪt] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔ:lɜ:z][tu:; tə][ðə; ðɪ] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd] [faɪv] ['bɪljən] [faɪv]
loaned eight hundred million dollars to the Dominions and five billion five
借出的 八 百 百万 美元 到 这 领地 和 五 十亿 五
[hʌndrəd] ['mɪljən] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ælaɪz] .
hundred million to the Allies .
百 百万 到 这 盟国 .

向自治领地贷款8亿美元，向协约国贷款55亿美元。

[ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [faɪv] ['bɪljən] [ɪn] ['θɜ:rti] [deɪz] .
She raised five billion in thirty days .
她 提高 五 十亿 在 三十 天 .
她在30天内筹集了50亿美元。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] - [ʃi:; ʃɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['vəriəs] [fɔ:rmz][ʌv; əv][wɔ:r]
In the first eight months of 1918 she contributed to the various forms of war
在 这 第一的 八 几个月 的 - 她 贡献 到 这 各种各样的 表格 的 战争
[loʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔ:r] ['mɪljən] ,
loan at the average rate of one hundred and twenty - four million ,
贷款 在 这 平均的 速度 的 一 百 和 二十 - 四 百万 ,
1918年的前八个月，她以平均1.24亿英镑的速度为各种形式的战争贷款做出了贡献。

[eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [wi:k] .
eight hundred thousand a week .
八 百 千 一个 星期 .
每周八十万。

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?
Is that enough ?
是 那 足够的 ?
这样够吗？

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r] ?
Enough to show what England did in the War ?
足够的 到 展示 什么 英格兰 做过 在 这 战争 ?
足以展现英国在战争中的所作所为吗？

[noʊ] ,
No ,
不 ,
不，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
it is not enough for such people as continue to ask what she did .
它 是 不是 足够的 为了 这样的 人们 作为 继续 到 问 什么 她 做过 .
这些人继续追问她做了什么，这是不够的。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sə'faɪs] [ði:z] ['pɜ:sənz] .
Nothing would suffice these persons .
没有什么 会 足够了 这些 人 .
这些人永远不会满足。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈsterdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kʊd; kəd]
During the earlier stages of the War it was possible that the question could
期间 这 早些时候 阶段 的 这 战争 它 曾是 可能的 那 这 问题 可以
[biː; bi] [æskt] [ˈɑːnɪstli] - - [ðoo] [ˈnevər] [ɪnˈtelɪdʒəntli] - - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz]
be asked honestly - - though never intelligently - - because the facts and figures
是 问 诚实地 - - 尽管 绝不 聪明地 - - 因为 这 事实 和 数据
[wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔːlweɪz] [ækˈsesəb(ə)l] .
were not at that time always accessible .
是 不是 在 那 时间 总是 可访问 .
在战争初期，人们或许可以诚实地提出这个问题——尽管永远无法理性地提出——因为当时的事实和数据并不总是唾手可得。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] ,
They were still piling up ,
他们 是 仍然 桩 向上 ,
它们还在不断堆积，
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈskæɪtərd] [əˈbaʊt] ,
they were scattered about ,
他们 是 疏散 关于 ,
它们散落在各处，
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][,ɪnsɪˈdent(ə)l][ænd; ənd][ˈfjuːdʒətɪv] ,
mention of them was incidental and fugitive ,
提到 的 他们 曾是 偶然的 和 逃犯 ,
对它们的提及是偶然的，而且是零星的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪst] [baɪ] [ˈenɪbɑːdi] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪlɪdʒəntli] [əˈlɜːrt][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .
they could be missed by anybody who was not diligently alert to find them .
他们 可以 是 错过 经过 任何人 WHO 曾是 不是 勤勉地 警报 到 寻找 他们 .
如果不仔细留意，任何人都可能错过它们。

[tuː; tə] - [deɪ] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [kwart] [ˈʌðərwaɪz] .
To - day it is quite otherwise .
到 - 天 它 是 相当 否则 .
如今情况却截然不同。

[ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpaɪld] ,
The facts and figures have been compiled ,
这 事实 和 数据 有 到过 编译 ,
事实和数据已经整理完毕。

[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
安排好的，
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ækˈsesəb(ə)l][ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [fɔːrm] ;
published in accessible and convenient form ;
已发布 在 可访问 和 方便的 形式 ;
以易于获取和方便的形式出版；

[ˈðerfɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
therefore to - day ,
所以 到 - 天 ,
因此，今天，

[ðə; ði][mæn][ɔ:r] ['wʊmən] [hu:] [pə'sists] [ɪn] ['æskiŋ] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ɪz][nɑ:t] ['ɑ:nɪst]
the man or woman who persists in asking what England did in the war is not honest
这 男人 或者 女士 WHO 持续 在 问 什么 英格兰 做过 在 这 战争 是 不是 诚实的
[bʌt; bət] [dis'ɑ:nɪst] [ɔ:r] ['mentəli] ['spɑ:tɪd] ,
but dishonest or mentally spotted ,
但 不诚实 或者 精神上 斑 ,
那些不断追问英国在战争中做了什么的人, 要么是不诚实的, 要么是不诚实的, 要么是精神有问题的。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi] ['ænsər] .
and does not want to be answered .
和 做 不是 想 到 是 回答 .
并且不想得到回答。

[ðeɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] .
They don't want to know .
他们 不 想 到 知道 .
他们不想知道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kæməflɑ:ʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [spart] ,
The question is merely a camouflage of their spite ,
这 问题 是 仅仅 一个 伪装 的 他们的 尽管如此 ,
这个问题只不过是他们恶意的一种掩饰。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['evri] ['aɪtəm]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ'gæntɪk][ænd; ənd][mæg'hɪfɪs(ə)nt][kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n]
and were every item given of the gigantic and magnificent contribution
和 是 每一个 物品 给定 的 这 巨大 和 壮丽 贡献
[ðæt] ['ɪŋɡlənd] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rkz] ,
that England made to the defeat of the Kaiser and all his works ,
那 英格兰 制成 到 这 击败 的 这 凯撒 和 全部 他的 作品 ,
如果把英国为击败德皇及其所有事业所做出的巨大而辉煌的贡献的每一项都一一列举出来,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər]['i:v(ə)l] [maʊðz] .
it would not stop their evil mouths .
它 会 不是 停止 他们的 邪恶的 嘴 .
但这并不能阻止他们恶语相向。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][eɪ 'em][aɪ] [hɪr] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd] ;
Not for them am I here setting forth a part of what England did ;
不是 为了 他们 是 我 这里 环境 前进 一个 部分 的 什么 英格兰 做过 ;
我在这里讲述英国所做的事情的一部分, 并不是为了他们;

[aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ə'merɪkən] ,
it is for the convenience of the honest American ,
它 是 为了 这 方便 的 这 诚实的 美国人 ,
这是为了方便诚实的美国人。

[hu:] [dʌz] [wɑ:nt][tu;; tə] [noʊ] ,
who does want to know ,
WHO 做 想 到 知道 ,
谁想知道呢?

[ðæt] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][fæktz][ɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['sɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hi;; hi] [meɪ] [nɑ:t]
that my collection of facts is made from the various sources which he may not
那 我的 收藏 的 事实 是 制成 从 这 各种各样的 来源 哪个 他 可能 不是
[hæv; həv][ðə; ði] [taɪm][ɔ:r][ðə; ði] [mi:nz] [tu;; tə] [lʊk] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
have the time or the means to look up for himself .
有 这 时间 或者 这 方法 到 看 向上 为了 他自己 .
我收集的事实来自各种来源, 而他可能没有时间或途径自己去查找这些来源。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː][səm; səm] [pə'tɪkuːləz] [kən'sɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvɪ] [waɪtʃ] [keɪpt]
For his benefit I add some particulars concerning the British Navy which kept
为了 他的 益处 我 添加 一些 细节 有关 这 英国 海军 哪个 保留
[ðə; ði] ['kaɪzər] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [ˌjɑːrd] .
the Kaiser out of our front yard .
这 凯撒 出去 的 我们的 正面 院子 .

为了让他明白，我补充一些关于英国海军的细节，正是他们阻止了德皇入侵我们家前院。

[ˈædmərəl][mə'hæən] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] - - [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [huːz]
Admiral Mahan said in his book - - and he was an American of whose
上将 马汉 说 在 他的 书 - - 和 他 曾是 一个 美国人 的 谁
[ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˈkɑːŋɡrəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [keəd] [les]
knowledge and wisdom Congress seems to have known nothing and cared less
知识 和 智慧 国会 似乎 到 有 已知 没有什么 和 关心 较少的
- - " [waɪ] [duː] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪ'neɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˌreprɪzentətɪv] [ˈɡʌvənmənt] ,
- - " **Why do English innate political conceptions of popular representative government ,**
- - " 为什么 做 英语 先天 政治的 概念 的 受欢迎的 代表 政府 ,
马汉海军上将在他的书中写道——他是一位美国人，国会似乎对他渊博的知识和智慧一无所知，也毫不在意——“为什么英国人与生俱来的、关于民众代议制政府的政治观念，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ,
of the balance of law and liberty ,
的 这 平衡 的 法律 和 自由 ,
法律与自由之间的平衡，

[prɪ'veɪl] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈsɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv][ˈmeksɪkoʊ] ,
prevail in North America from the Arctic Circle to the Gulf of Mexico ,
占上风 在 北 美国 从 这 北极 圆圈 到 这 海湾 的 墨西哥 ,
从北极圈到墨西哥湾，北美洲普遍存在这种现象。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ?
from the Atlantic to the Pacific ?
从 这 大西洋 到 这 太平洋 ?
从大西洋到太平洋？

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈɪrə] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɡreɪt] ['brɪt(ə)n]
Because the command of the sea at the decisive era belonged to Great Britain
因为 这 命令 的 这 海 在 这 决定性 时代 属于 到 伟大的 英国
.
:
.
因为在决定性的时代，制海权属于英国。

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [ˈɪrə] [wʌz; wəz] [wen] [nə'pəʊliːənz] [maʊθ] ['wɔːtərd] [fɔːr; fər]
" **We have seen that the decisive era was when Napoleon's mouth watered for**
" 我们 有 已见 那 这 决定性 时代 曾是 什么时候 拿破仑的 嘴 浇水 为了
[luːɪːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

“我们已经看到，决定性的时代是拿破仑对路易斯安那垂涎三尺的时期。”

[ænd; ənd] [wen] ['ɪŋɡlənd] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑːktrɪn] .
and when England took her stand behind the Monroe Doctrine .
和 什么时候 英格兰 采取 她 站立 在后面 这 门罗 教义 .
以及英国支持门罗主义的立场。

[ˈædmərəl] [ˈsɪmz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [æt; ət] [siː] ,
Admiral Sims said in the second installment of his narrative The Victory at Sea ,
上将 模拟人生 说 在 这 第二 分期付款 的 他的 叙述 这 胜利 在 海 ,
西姆斯海军上将在他的叙述《海上胜利》第二部分中写道：

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
published in The World's Work for October , 1919 ,
已发布 在 这 世界的 工作 为了 十月 , - ,
刊登于1919年10月《世界工作》杂志

[æt; ət][peɪdʒ] - :
at page 619 :
在 页 - :

第 619 页:

" . . . [let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [æn; ən] [ˈzːrθkweɪk] ,
" . . . **Let us suppose for a moment that an earthquake ,**
" . . . 让 我们 认为 为了 一个 片刻 那 一个 地震 ,
“.....让我们假设一下，发生了一场地震，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˈðər] [greɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [dɪˈstɜːrbəns] ,
or some other great natural disturbance ,
或者 一些 其他 伟大的 自然的 干扰 ,
或其他重大自然灾害

[hæd; həd] [enˈɡʌlft] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət][ˈskaːpə] [floʊ] .
had engulfed the British fleet at Scapa Flow .
有 吞噬 这 英国 舰队 在 斯卡帕 流动 .
包围了斯卡帕湾的英国舰队。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ˈdʒɜːməniːz] [ˈmɜːrsɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ðə; ði]
The world would then have been at Germany's mercy and all the destroyers the
这 世界 会 然后 有 到过 在 德国的 怜悯 和 全部 这 驱逐舰 这
[ˈælaɪz][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈveɪld] [ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] ,
Allies could have put upon the sea would have availed them nothing ,
盟国 可以 有 放 之上 这 海 会 有 已利用 他们 没有什么 ,
那样一来，世界将完全受制于德国，盟军投入海上的一切驱逐舰都将毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈbætlɪps] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)l] [ˈkruːzəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] [ðem; ðəm][ɔːr]
for the German battleships and battle cruisers could have sunk them or
为了 这 德语 战列舰 和 战斗 巡洋舰 可以 有 沉没 他们 或者
[ˈdrɪvŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðer; ðər][pɔːrts] .
driven them into their ports .
驱动 他们 进入 他们的 端口 .
德国战列舰和战列巡洋舰本可以击沉它们，或者将它们逼入港口。

[ðen] [ˈælaɪd] [ˈkɑːməːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [preɪ] ,
Then Allied commerce would have been the prey ,
然后 盟军 商业 会 有 到过 这 猎物 ,
那么盟军的商业就会成为猎物。

[nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbməˌrɪn] ,
not only of the submarines ,
不是 仅有的 的 这 潜艇 ,
不仅是潜艇，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɑːpɜːɪtəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈfriːdəm] ,
which could have operated with the utmost freedom ,
哪个 可以 有 经营的 和 这 极致 自由 ,
它本可以拥有最大的自由度，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrfɪs] [kraːft][æz; əz] [wel] .
but of the German surface craft as well .
但 的 这 德语 表面 工艺 作为 出色地 .
但德国水面舰艇也包括在内。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fuːd] [sə'plaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪd] .
In a few weeks the British food supplies would have been exhausted .
在 一个 很少 周 这 英国 食物 补给品 会 有 到过 筋疲力尽的 .

几周之内，英国的粮食供应就会耗尽。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɜːrli] [end][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [wɪtɪ]
There would have been an early end to the soldiers and munitions which
那里 会 有 到过 一个 早期的 结尾 到 这 士兵 和 弹药 哪个
[ˈbrɪt(ə)n][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['sendɪŋ] [tuː; tə] [fræns] .
Britain was constantly sending to France .
英国 曾是 不断地 发送 到 法国 .

这样一来，英国不断向法国输送的士兵和军火就会很快停止。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜːts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [noʊ] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
The United States could have sent no forces to the Western front ,
这 团结的 各州 可以 有 发送 不 力量 到 这 西 正面 ,
美国不可能向西线派遣任何军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [sə'rendər] [wɪtɪ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [ðəm'selvz] ,
and the result would have been the surrender which the Allies themselves ,
和 这 结果 会 有 到过 这 投降 哪个 这 盟国 他们自己 ,
结果将是盟军自己投降。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - ,
in the spring of 1917 ,
在 这 春天 的 - ,

1917年春天，

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][naːt] [rɪ'moʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] .
regarded as a not remote possibility .
认为 作为 一个 不是 偏僻的 可能性 .
被认为并非极有可能。

[ə'merɪkə] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ˈpəʊər] [ə'ləʊn] ,
America would then have been compelled to face the German power alone ,
美国 会 然后 有 到过 被迫 到 脸 这 德语 力量 独自的 ,
那样一来，美国就将被迫独自面对德国的强大力量。

[ænd; ənd][tuː; tə] [feɪs] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l]
and to face it long before we had had an opportunity to assemble
和 到 脸 它 长的 前 我们 有 有 一个 机会 到 集合
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːmɪz] .
our resources and equip our armies .
我们的 资源 和 装备 我们的 军队 .

而且，在我们有机会集结资源、装备军队之前，我们就不得不面对它。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðiːz] [kə'læmɪtɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər]
The world was preserved from all these calamities because the destroyer
这 世界 曾是 保存完好 从 全部 这些 灾难 因为 这 驱逐舰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnvɔɪ] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbməˌrɪn] ,
and the convoy solved the problem of the submarines ,
和 这 护航 已解决 这 问题 的 这 潜艇 ,

世界之所以免遭所有这些灾难，是因为驱逐舰和护航队解决了潜艇问题。

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [bæk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənsɪz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [leɪ] ['ædmərəl] ['biːtɪz] ['skwɒdrənz] ,
and because back of these agencies of victory lay Admiral Beatty's squadrons ,
和 因为 后退 的 这些 机构 的 胜利 躺 上将 比蒂的 中队 ,
而这些胜利的幕后推手正是贝蒂海军上将的舰队。

[ˈhoʊldɪŋ] [æ̃t; ət][ˈɑːrmz][lən̩kθ; len̩θ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪps] [waɪl] [ðiːz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈfrædʒ(ə)l]
holding at arm's length the German surface ships while these comparatively fragile
保持 在 武器 长度 这 德语 表面 船舶 尽管 这些 比较 脆弱的
[kraːft][wɜːr; wər] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
craft were saving the liberties of the world .
工艺 是 保存 这 自由 的 这 世界 .
当这些相对脆弱的舰艇拯救世界自由时，我们却与德国水面舰艇保持着距离。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .
“是的。

[ðə; ði] [haɪ] [ˈsiːz] [ˈfliːt] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
The High Seas Fleet of Germany ,
这 高的 海域 舰队 的 德国 ,
德国公海舰队
[ˈkɔːstɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] [ˈmɪljən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
costing her one billion five hundred million dollars ,
成本 她 一 十亿 五 百 百万 美元 ,
让她损失了15亿美元。

[wʌz; wəz] [ˈbɑːtlɪd] [ʌp] .
was bottled up .
曾是 瓶装 向上 .
被装瓶了。

[faɪv] [ˈmɪljən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈtʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪpɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [ˈmɪljən] [ˈtʌnz]
Five million five hundred thousand tons of German shipping and one million tons
五 百万 五 百 千 吨 的 德语 船运 和 一 百万 吨
[ʌv; əv] [ˈɔːstriən] [ˈɪpɪŋ] [wɜːr; wər] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsiːz] [ɔːr] [ˈkæptʃərd] ;
of Austrian shipping were driven off the seas or captured ;
的 奥地利 船运 是 驱动 离开 这 海域 或者 捕获 ;
550万吨德国船只和100万吨奥地利船只被驱逐出海或被俘获；

[ˌoʊvərˈsiː] [ˈtreɪd] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈsiː] [ˈkɑːlənɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] .
oversea trade and overseas colonies were cut off .
海外 贸易 和 海外 殖民地 是 切 离开 .
海外贸易和海外殖民地被切断了。

[tuː] [ˈmɪljən] [ˌoʊvərˈsiː] [hʌnz] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈeɪdʒ][wɜːr; wər] [ˈhɪndəd] [frʌm; frəm][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [ˈenəmi] .
Two million overseas Huns of fighting age were hindered from joining the enemy .
二 百万 海外 匈奴人 的 斗争 年龄 是 受阻 从 加入 这 敌人 .
两百万适龄海外匈奴人被阻止加入敌军。

[ˈoʊʃ(ə)n] [ˈkɑːmɜːrs] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnz] [ænd; ənd] [sɪˈkʃərd]
Ocean commerce and communication were stopped for the Huns and secured
海洋 商业 和 沟通 是 停止 为了 这 匈奴人 和 安全
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
to the Allies .
到 这 盟国 .
匈奴人的海上贸易和通讯被切断，并由盟军控制。

[ɪn] - ,
In 1916 ,
在 - ,
1916年，
- [ˈmaɪnz] [wɜːr; wər] [swept] [ʌp][ænd; ənd] - [ˈmaɪn] [ˈswiːpəz] [ˈlɔːst] .
2100 mines were swept up and 89 mine sweepers lost .
- 矿井 是 扫荡 向上 和 - 矿 清扫工 丢失的 .
共扫雷2100枚，损失扫雷艇89艘。

[ðɪːz] [maɪn] ['swi:pəz] [ænd; ənd][pə'trəʊl]['bəʊts] ['hʌmbərd] - [ɪn] - ,
These mine sweepers and patrol boats numbered 12 in 1914 ,
这些 矿 清扫工 和 巡逻 船 编号 - 在 - ,
1914年, 这些扫雷艇和巡逻艇共有12艘。

[ænd; ənd] - [baɪ] - .
and 3300 by 1918 .
和 - 经过 - .
到 1918 年达到 3300。

[tuː; tə][pə'trəʊl][ðə; ði] ['siːz] ['brɪtɪʃ] ['ɪps] [hæd; həd][tuː; tə] [stiːm] [eɪt] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
To patrol the seas British ships had to steam eight million miles in a single
到 巡逻 这 海域 英国 船舶 有 到 蒸汽 八 百万 英里 在 一个 单身的
[mʌnθ] .
month .
月 .
为了巡逻海洋, 英国军舰一个月内必须航行八百万英里。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ðeɪ] [træns'pɔːtɪd] [oʊvər'siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θɜːr'tiːn]
During the four years of the war they transported oversea more than thirteen
期间 这 四 年 的 这 战争 他们 运输 海外 更多的 比 十三
['mɪljən] [men] (['luːzɪŋ] [bʌt; bət] - [θruː] ['enəmi] ['ækʃ(ə)n]) [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['træns'pɔːtɪŋ] [tuː]
million men (losing but 2700 through enemy action) as well as transporting two
百万 男人 (输 但 - 通过 敌人 行动) 作为 出色地 作为 运输 二
['mɪljən] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz] ,
million horses and mules ,
百万 马匹 和 骡子 ,
在四年的战争期间, 他们向海外运送了超过1300万名士兵 (因敌方行动损失仅2700人), 以及200万匹马和骡子。

[faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['viːək(ə)lz] ,
five hundred thousand vehicles ,
五 百 千 车辆 ,
五十万辆汽车

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪvz] ,
twenty - five million tons of explosives ,
二十 - 五 百万 吨 的 爆炸物 ,
两千五百万吨炸药

['fɪfti] - [wʌn] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd]['fjuːəl] ,
fifty - one million tons of oil and fuel ,
五十 - 一 百万 吨 的 油 和 燃料 ,
五千一百万吨石油和燃料

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ʌðər] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz]
one hundred and thirty million tons of food and other materials for the use
一 百 和 三十 百万 吨 的 食物 和 其他 材料 为了 这 使用
[ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
of the Allies .
的 这 盟国 .
一亿三千万吨粮食和其他物资供盟军使用。

[ɪn][wʌn] [mʌnθ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜːr; wər] ['kæərɪd] [frʌm; frəm]
In one month three hundred and fifty - five thousand men were carried from
在 一 月 三 百 和 五十 - 五 千 男人 是 携带 从
[ɪŋɡlənd] [tuː; tə] [fræns] .
England to France .
英格兰 到 法国 .
一个月内, 有35.5万名男子从英国被运往法国。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] ,
It was after our present Secretary of the Navy ,
它 曾是 后 我们的 展示 秘书 的 这 海军 ;
那是在我们现任海军部长之后的事了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə] [wɪtʃ] [əˈluːz(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
in his speech in Boston to which allusion has been made ,
在 他的 演讲 在 波士顿 到 哪个 典故 有 到过 制成 ;
在他波士顿的演讲中（这一点已被提及），

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi] [ɔːl][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv]
had given our navy all and the British navy none of the credit of
有 给定 我们的 海军 全部 和 这 英国 海军 没有任何 的 这 信用 的
[kənˈveɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] [oʊvərˈsiːz] ,
conveying our soldiers overseas ,
传递 我们的 士兵 海外 ;
我们海军将我们的士兵运送到海外的功劳全部归于我们自己，而英国海军却一分未得。

[ðæt] [ˈædmərəl] [ˈsɪmz] [rɪˈper] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr] [əˈblɪvɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekrəteri] .
that Admiral Sims repaired the singular oblivion of the Secretary .
那 上将 模拟人生 已修复 这 单数 遗忘 的 这 秘书 .
西姆斯海军上将修复了这位部长独特的遗忘状态。

[wiː; wi] [əˈmerɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
We Americans should know the truth ,
我们 美国人 应该 知道 这 真相 ;
我们美国人应该知道真相。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ˈækjərətli] [ɪnˈfɔːrmd] .
We had not been too accurately informed .
我们 有 不是 到过 也 准确 知情的 .
我们之前得到的信息不够准确。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ˈenɪbəːdi] ,
We did not seem to have been told by anybody ,
我们 做过 不是 似乎 到 有 到过 讲述 经过 任何人 ;
似乎没有人告诉过我们。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ;
例如，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈænti] - [ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməriːn][kraːft] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ænd] [naɪt] [ɪn]
that of the five thousand anti - submarine craft operating day and night in
那 的 这 五 千 反对 - 潜艇 工艺 操作 天 和 夜晚 在
[ðə; ði] [ɪnˈfestɪd] [ˈwɔːtərz] ,
the infested waters ,
这 受感染的 水 ;
在受侵扰水域昼夜作战的五千艘反潜舰艇

[wiː; wi][hæd; həd] - ,
we had 160 ,
我们 有 - ,
我们有160人，

[ɔːr][θriː][pər] [sent] ；
or 3 per cent ；
或者 3 每 中心 ；

或 3%；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tru:ps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn]
that of the million and a half troops which had gone over from here in
那 的 这 百万 和 一个 一半 军队 哪个 有 已消失 超过 从 这里 在
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ，
a few months ；
一个 很少 几个月 ；

那是几个月内从这里出发的一百五十万军队。

[greɪt] ['brɪt(ə)n] [brɔːt] ['oʊvər] [tuː] [θɜːrd] [ænd; ənd] ['eskɔːtɪd] [hæf] ．
Great Britain brought over two thirds and escorted half ．
伟大的 英国 带来 超过 二 三分之一 和 护送 一半 ．

英国提供了三分之二的兵力，并护送了一半。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə'merɪkən] ['pepərz][tuː; tə] [peɪ] [pər'tɪkjələɹ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər]
" **I would like American papers to pay particular attention to the fact that there**
" 我 会 喜欢 美国人 文件 到 支付 特别的 注意力 到 这 事实 那 那里
[ɑːr; ər] [ə'baʊt] - ['æntɪ] - [ˌsʌbmə'ri:n; ˌsʌbməri:n][kraːft][ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] ，
are about 5000 anti - submarine craft in the ocean to - day ；
是 关于 - 反对 - 潜艇 工艺 在 这 海洋 到 - 天 ；
“我希望美国报纸特别关注这样一个事实：如今海洋中大约有5000艘反潜舰艇。”

[ˈkʌtɪŋ] [aʊt] [maɪnz] ；
cutting out mines ；
切割 出去 矿井 ；

清除地雷

[ˈeskɔːtɪŋ] [tru:p] [ʃɪps] ；
escorting troop ships ；
护送 部队 船舶 ；

护送运兵船，

[ænd; ənd] ['merkɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][wɪn] [ðɪs] [wɔːr] ．
and making it possible for us to go ahead and win this war ．
和 制作 它 可能的 为了 我们 到 去 前方 和 赢 这 战争 ．

并使我们能够继续前进并赢得这场战争。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [grænd] [fli:t] [ɪz][soʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]
They can do this because the British Grand Fleet is so powerful that the German
他们 能 做 这 因为 这 英国 盛大 舰队 是 所以 强大的 那 这 德语
[haɪ] ['siːz] [fli:t] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ．
High Seas Fleet has to stay at home ．
高的 海域 舰队 有 到 停留 在 家 ．

他们之所以能做到这一点，是因为英国大舰队实力强大，以至于德国公海舰队不得不待在家里。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [grænd] [fli:t] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
The British Grand Fleet is the foundation stone of the cause of the whole of
这 英国 盛大 舰队 是 这 基础 石头 的 这 原因 的 这 所有的 的
[ðə; ði] ['ælaɪz] ．
the Allies ．
这 盟国 ．

英国大舰队是整个盟军事业的基石。

" [ðʌs] ['ædmərəl] ['sɪmz] ．
" **Thus Admiral Sims** ．
" 因此 上将 模拟人生 ．

“因此，西姆斯海军上将。”

[ðæt] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [dɪd][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
That is part of what England did in the war .
那 是 部分 的 什么 英格兰 做过 在 这 战争 ；

这是英国在战争中所作所为的一部分。

[noʊt] . - - [ðə; ði] ['ɔ:θər] [iks'presɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒmənt] [tu:; tə] ['pɪrsənz] ['mægəzi:n]
Note . - - The author expresses thanks and acknowledgment to Pearson's Magazine
笔记 . - - 这 作者 表达 谢谢 和 致谢 到 皮尔逊 杂志
[fɔ:r; fər] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ]['ædmərəl]
for permission to use the passages quoted from the articles by Admiral
为了 允许 到 使用 这 段落 引 从 这 文章 经过 上将
[ˈsɪmz] .
Sims .
模拟人生 ；

注：作者谨此感谢《皮尔逊杂志》允许其使用西姆斯海军上将文章中引用的段落。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] :
Chapter XV :
章 十五 ；

第十五章：

[ru:d] [brɪ'tæniə] ,
Rude Britannia ,
粗鲁的 不列颠尼亚 ；

粗鲁的不列颠尼亚

[kru:d] [kə'lʌmbiə]
Crude Columbia
原油 哥伦比亚

哥伦比亚原油

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
It may have been ten years ago ,
它 可能 有 到过 十 年 前 ；

也许是十年前的事了。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪfti:n] - - [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [bɔ:n] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r]
it may have been fifteen - - and just how long it was before the war
它 可能 有 到过 十五 - - 和 只是 如何 长的 它 曾是 前 这 战争
[meɪks] [noʊ] ['mætər] - - [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [æn; ən][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði]
makes no matter - - that I received an invitation to join a society for the
制作 不 事情 - - 那 我 已收到 一个 邀请 到 加入 一个 社会 为了 这
[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈfrendli] [rɪ'leɪnɪz] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] .
promotion of more friendly relations between the United States and England .
晋升 的 更多的 友好的 关系 之间 这 团结的 各州 和 英格兰 ；

可能是在十五岁那年——距离战争爆发还有多久并不重要——我收到了一份邀请，加入一个旨在促进美国和英国之间更友好关系的协会。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ；

“不，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ；

的确，

" [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] .
" I said to myself .
" 我 说 到 我 ；

我对自己说。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] ,
Even as I read the note ,
甚至 作为 我 读 这 笔记 ,

就在我阅读那张纸条的时候，

[hɑːˈstɪləti] [roʊz] [ɪn][em ˈiː] .
hostility rose in me .
敌意 玫瑰 在 我 .

我心中升起了敌意。

[rɪˈfjuːz(ə)l] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ][lɪps] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd][ˈæktɪd][æt; ət][ɔːl] .
Refusal sprang to my lips before my reason had acted at all .
拒绝 弹簧 到 我的 嘴唇 前 我的 原因 有 行动 在 全部 .

在我的理智完全做出反应之前，拒绝的话语就已经脱口而出。

[aɪ] [rɪˈmembər] [dʒɔːrdʒ] [aɪˈɑːaɪ] .
I remembered George III .
我 记得 乔治 三、 .

我还记得乔治三世。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
I remembered the Civil War .
我 记得 这 民用 战争 .

我想起了南北战争。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [grʌdʒ] ,
The ancient grudge ,
这 古老的 怨恨 ,

古老的仇恨，

[ðə; ði][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpleks] ,
the anti - English complex ,
这 反对 - 英语 复杂的 ,

反英情结

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [set] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][em ˈiː] .
had been instantly set fermenting in me .
有 到过 即刻 放 发酵 在 我 .

那一刻，某种情绪在我心中瞬间发酵。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [dɪsˈkloʊz] [ɪts] [ˈlæːkɪŋ] [pərˈsɪstəns] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɔːtəˈmætɪk]
Nothing could better disclose its lurking persistence than my virtually automatic
没有什么 可以 更好的 透露 它是 潜伏 持久性 比 我的 几乎 自动的
[ˌekskləˈmeɪʃn] ,
exclamation ,
感叹 ,

没有什么比我几乎不假思索的感叹更能揭示它潜伏的顽固性了。

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 ！

的确！

" [aɪ] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɪŋɡləndz] [ˈfrendli] [ækts] ,
" I knew something about England's friendly acts ,
" 我 知道 某物 关于 英格兰的 友好的 行为 ,

“我对英格兰的友好行为有所了解，

[ə'baʊt] [ˌvenə'zweɪlə] ,
about Venezuela ,
关于 委内瑞拉 ,

关于委内瑞拉，

[ænd; ənd] [mə'nɪlə] [beɪ] ,
and Manila Bay ,
和 马尼拉 湾 ,

还有马尼拉湾，

[ænd; ənd] ['edmənd] [bɜ:rk] ,
and Edmund Burke ,
和 埃德蒙 伯克 ,

以及埃德蒙·伯克

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [braɪt] ,
and John Bright ,
和 约翰 明亮的 ,

还有约翰·布莱特

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] ,
and the Queen ,
和 这 女王 ,

还有女王，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋkəʃə] ['kɑ:t(ə)n] ['spɪnəz] .
and the Lancashire cotton spinners .
和 这 兰开夏郡 棉布 旋转器 .

还有兰开夏郡的棉纺工人。

[ænd; ənd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [hɪ'stɔ:ɾɪk] ['nɑ:lɪdʒ] ,
And more than this historic knowledge ,
和 更多的 比 这 历史性 知识 ,

而这不仅仅是这些历史知识，

[aɪ] [nu:] ['lɪvɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
I knew living English people ,
我 知道 活的 英语 人们 ,

我认识一些活着的英国人，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
men and women ,
男人 和 女性 ,

男女，

[ə'mʌŋ] [hu:m] [aɪ] ['kaʊntɪd] [dɪɾ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [bɪ' lʌvɪd] [frendz] .
among whom I counted dear and even beloved friends .
之中 谁 我 计数 亲爱的 和 甚至 心爱 朋友们 .

其中不乏我亲爱的朋友，甚至是挚爱的朋友。

[aɪ] [nu:] ['ɔ:lsoʊ] ,
I knew also ,
我 知道 还 ,

我也知道，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ædməɾəl][mə'hæn] [nu:] ,
just as well as Admiral Mahan knew ,
只是 作为 出色地 作为 上将 马汉 知道 ,

正如马汉上将所知，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'merɪkənz] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][θəʊzəndz, 'θaʊzənz][hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd]
and other Americans by the hundreds of thousands have known and
和 其他 美国人 经过 这 数百 的 数千 有 已知 和
[noʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
know at this moment ,
知道 在 这 片刻 ,
还有成千上万的其他美国人过去知道，现在也知道。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ɑ:r; ər] - - [lɔ:] ,
that all the best we have and are - - law ,
那 全部 这 最好的 我们 有 和 是 - - 法律 ,
我们所拥有和正在拥有的一切最好的东西——法律，
[eθɪks] ,
ethics ,
伦理 ,
伦理，

[ʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] - - [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
love of liberty - - all of it came from England ,
爱 的 自由 - - 全部 的 它 来了 从 英格兰 ,
对自由的热爱——这一切都源于英国。

[gru:] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [fɜ:rst] ,
grew in England first ,
生长 在 英格兰 第一的 ,
首先在英国发展起来，

[raɪpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mɪrli] [wʌn] [ɡreɪt] ['hɑ:rvɪst] ,
ripened from the seed of which we are merely one great harvest ,
成熟的 从 这 种子 的 哪个 我们 是 仅仅 一 伟大的 收成 ,
我们不过是这颗种子结出的丰硕果实，

[plɑ:ntɪd] [hɪr] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] .
planted here by England .
已种植 这里 经过 英格兰 .
英国人在这里种植的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['ɪnstəntli] [ɪk'skleɪmd] ,
And yet I instantly exclaimed ,
和 然而 我 即刻 惊呼 ,
然而，我立刻惊呼道：

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,
“不，

[ɪn'di:d] !
indeed !
的确 !
的确！

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,
“出色地，

[hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ænti] - ['ɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][maɪ'self] ,
having been inflicted with the anti - English complex myself ,
拥有 到过 造成的 和 这 反对 - 英语 复杂的 我 ,
由于我自己也患有反英情结，

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn] [ˈʌðər] ,
I understand it all the better in others ,
我 理解 它 全部 这 更好的 在 其他的 ,
我更能理解别人的感受。

[ænd; ænd][eɪ ˈem] [ˈbegɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kaʊntərˈækt] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
and am begging them to counteract it as I have done .
和 是 乞讨 他们 到 抵消 它 作为 我 有 完毕 .
我恳求他们像我一样采取反制措施。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [aɪ] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaʊtset] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˌɑ:bzəˈveɪʃənz] [ðæt] ,
You will recollect that I said at the outset of these observations that ,
你 将要 追忆 那 我 说 在 这 开端 的 这些 观察 那 ,
您应该还记得, 我在开始阐述这些观点时说过:

[æz; əz] [aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] ,
as I saw it ,
作为 我 锯 它 ,
在我看来,

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpredʒədɪs] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑ:n] [θri:] [ˈkɔ:zɪz] [ˈferli] [ˈseprət] ,
our prejudice was founded upon three causes fairly separate ,
我们的 偏见 曾是 创立 之上 三 原因 相当 分离 ,
我们的偏见源于三个截然不同的原因,

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [ˌmeltɪd] [təˈgeðər] .
although they often melted together .
虽然 他们 经常 融化 一起 .
虽然它们经常融为一体。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈkɔ:zɪz] [aɪ] [hæv; həv] [naʊ] [delt] - - [ðə; ði] [sku:l] [ˈhɪstəri:z, ˈhɪstri:z] ,
With two of these causes I have now dealt - - the school histories ,
和 二 的 这些 原因 我 有 现在 已处理 - - 这 学校 历史 ,
我已经处理了其中两个原因——学校历史,

[ænd; ænd][ˈsɜ:rt(ə)n] [æktɪs] [ænd; ænd] [ˈpɑ:ləsɪz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [θru:ˈaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
and certain acts and policies of England's throughout our relations with
和 肯定 行为 和 政策 的 英格兰的 自始至终 我们的 关系 和
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
以及英国在我们与英国交往期间的某些行为和政策。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [kɔ:z] ,
The third cause ,
这 第三 原因 ,
第三个原因,

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,
我说,

[wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [treɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ænd] [ɑ:rˈselvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prəˈdu:st] [ˈpɜ:rsən(ə)l]
was certain traits of the English and ourselves which have produced personal
曾是 肯定 特征 的 这 英语 和 我们自己 哪个 有 生产 个人的
[ˈfrɪkʃ(ə)n] .
friction .
摩擦 .
英国人和我们自身都存在一些性格上的差异, 这些差异导致了人际摩擦。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [dʌz] [ɔ:r] [sez] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['æŋgərz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
An American does or says something which angers an Englishman ,
一个 美国人 做 或者 说道 某物 哪个 愤怒 一个 英国人 ,
美国人做了或说了什么惹恼了英国人？

[hu:] [ðerə'pɑ:n] [goʊz] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
who thereupon goes about thinking and saying ,
WHO 于是 去 关于 思维 和 说 ,
于是他开始思考和谈论，

" [ðoʊz] [ɪn'sʌfrəbl] ['jæŋki:z] !
Those insufferable Yankees !
" 那些 令人难以忍受的 洋基队 !
“那些令人无法忍受的北方佬！”

" [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dʌz] [ɔ:r] [sez] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['æŋgərz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
An Englishman does or says something which angers an American ,
" 一个 英国人 做 或者 说道 某物 哪个 愤怒 一个 美国人 ,
“一个英国人做了或说了些什么，惹恼了一个美国人，

[hu:] [ðerə'pɑ:n] [goʊz] [ə'baʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
who thereupon goes about thinking and saying ,
WHO 于是 去 关于 思维 和 说 ,
于是他开始思考和谈论，

" [tu:; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] !
To Hell with England !
" 到 地狱 和 英格兰 !
去他妈的英格兰！

" [i:tʃ] [meɪks] [ðə; ði] [wel] - [naɪ] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] - - [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] - -
Each makes the well - nigh universal - - but none the less perfectly ridiculous - -
" 每个 制作 这 出色地 - 夜 普遍的 - - 但 没有任何 这 较少的 完美 荒谬的 - -
[ˈblʌndər] [ʌv; əv] ['dæmɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['rɪ:p(ə)l] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [rʌbd]
blunder of damning a whole people because one of them has rubbed
错误 的 令人震惊的 一个 所有的 人们 因为 一 的 他们 有 摩擦
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
him the wrong way .
他 这 错误的 方式 .

“每个人都犯了一个几乎普遍存在的错误——尽管这种错误非常荒谬——那就是因为其中一人得罪了他，就谴责整个民族。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [fʊʊ] [ʌp] [mɔ:r] ['fɔ:rsəbli][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ðɪs] ['hju:mən] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər]
Nothing could show up more forcibly and vividly this human weakness for
没有什么 可以 展示 向上 更多的 强制 和 生动地 这 人类 弱点 为了
[dʒenərəlaɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] ['deɪtə] ,
generalizing from insufficient data ,
概括 从 不足的 数据 ,
没有什么比这更能有力、更生动地展现人类基于不充分数据进行概括的这种弱点了。

[ðæŋ; ðən][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] ['lʌndən] [stri:ts] [wɪtʃ] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ɪn] [fʊl] [wen] [wi:; wi]
than the incident in London streets which I promised to tell you in full when we
比 这 事件 在 伦敦 街道 哪个 我 承诺 到 告诉 你 在 满的 什么时候 我们
[ʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
should reach the time for it .
应该 抵达 这 时间 为了 它 .
比起伦敦街头发生的那件事，我答应过你们，等时机成熟时会把整件事都告诉你们。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .
The time is now .
这 时间 是 现在 .
现在就是时候了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][noʊ] [greɪt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
In a hospital at no great distance from San Francisco ,
在 一个 医院 在 不 伟大的 距离 从 圣 弗朗西斯科 ,
在离旧金山不远的一家医院里,

[ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər] [sed] [tuː; tə][wʌn] [huː] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
a wounded American soldier said to one who sat beside him ,
一个 受伤 美国人 士兵 说 到 一 WHO 卫星 旁 他 ,
一名受伤的美国士兵对坐在他旁边的人说:

[ðæt] [ˈnevər] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [tuː; tə] [faɪt] [ˈenɪbɑːdi] [əˈgen] - - [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
that never would he go to Europe to fight anybody again - - except the English .
那 绝不 会 他 去 到 欧洲 到 斗争 任何人 再次 - - 除了 这 英语 .
他发誓再也不会去欧洲和任何人作战了——除了英国人。

[ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [faɪt] ;
Them he would like to fight ;
他们 他 会 喜欢 到 斗争 ;
他想和他们战斗;

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈvɪzɪtər] [hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] .
and to the astonished visitor he told his reason .
和 到 这 惊讶 游客 他 讲述 他的 原因 .
他向惊讶的来访者解释了原因。

[hiː; hi] ,
He ,
他 ,
他,

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] ,
it appeared ,
它 出现 ,
看起来,

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmerɪkənz] [huː] [ˈmɑːtʃt] [θruː] [ˈlʌndən] [striːts] [ɑːn] [ðæt] [deɪ]
was one of our Americans who marched through London streets on that day
曾是 一 的 我们的 美国人 WHO 行军 通过 伦敦 街道 在 那 天
[wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈjæŋkiːz] [æt; ət][læst]
when the eyes of London looked for the first time upon the Yankees at last
什么时候 这 眼睛 的 伦敦 看起来 为了 这 第一的 时间 之上 这 洋基队 在 最后的
[əˈraɪvd] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈælaɪz] .
arrived to bear a hand to England and her Allies .
到达的 到 熊 一个 手 到 英格兰 和 她 盟国 .
那天, 当伦敦的目光第一次聚焦在前来援助英国及其盟国的美国佬身上时, 他是我们美国军队的一员, 当时他们正列队
走过伦敦的街道。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][maːb] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [tɔːnt] :
From the mob came a certain taunt :
从 这 暴民 来了 一个 肯定 嘲讽 :
人群中传来一阵嘲讽:

" [juː; jʊ] [ˈsɪli] [æs] .
" **You silly ass** .
" 你 愚蠢的 屁股 .
你这个傻瓜。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
" **It was** ,
" 它 曾是 ,
“是的,

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] ,
as you will observe ,
作为 你 将要 观察 ,

正如你将看到的，

[æn; ən] [ʌn'flætərɪŋ] [ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼnæʃ(ə)nəl] [i'niʃəls] ,
an unflattering interpretation of our national initials ,
一个 不讨喜的 解释 的 我们的 国家的 首字母 ,

对我们国家首字母的一种贬损性解读

[juː] . [es] . [ə; ei] . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei][ʼpra:pər] [ə'merɪkən] [ˈdɒʊ,bɔɪ]
U . S . A . Of course it was enough to make a proper American doughboy
U . S . 一个 . 的 课程 它 曾是 足够的 到 制作 一个 恰当的 美国人 面团男孩
[ɪn'taɪərli] " [hɑ:t] [ʼʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] .
entirely " hot under the collar .
完全 " 热的 在下面 这 衣领 .

当然，这足以让一个真正的美国士兵“怒火中烧”。

" [tuː; tə] [ðɪs] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼnæʃ(ə)nəl] [i'niʃəls] [ʼaʊər; ɑ:r][ʼnæʃ(ə)nəl] [ˈredɪnəs] [ri'tɔ:tid] [ɪn][kaɪnd]
" To this reading of our national initials our national readiness retorted in kind
" 到 这 阅读 的 我们的 国家的 首字母 我们的 国家的 准备就绪 反驳 在 种类
[æt; ət][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [deɪt] :
at an early date :
在 一个 早期的 日期 :

“对于这种解读我们国家首字母缩写的方式，我们国家的准备工作很早就做出了相应的回应：

[ə; ei] . [i:] . [ef] . [ment] [ˈæftər] [ˈɪŋɡlənd] [feɪld] .
A . E . F . meant After England Failed .
一个 . E . F . 意思是 后 英格兰 失败的 .

AEF 的意思是“英格兰失败之后”。

[bʌt; bət] [waɪ] ,
But why ,
但 为什么 ,

但为什么，

[mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] ,
months and months afterwards ,
几个月 和 几个月 然后 ,

几个月后，

[wen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
when everything was over ,
什么时候 一切 曾是 超过 ,

当一切都结束时，

[dɪd] [ðæt] [ˈfu:lɪʃ] [ˈdɒʊ,bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [hʌg] [ðɪs] [loʊn] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ?
did that foolish doughboy in the hospital hug this lone thing to his memory ?
做过 那 愚蠢 面团男孩 在 这 医院 拥抱 这 孤独 事物 到 他的 记忆 ?
那个在医院里的傻小子是不是把这孤零零的东西紧紧地抱着，作为对他的纪念？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [fju:] .
It was the act of an unthinking few .
它 曾是 这 行为 的 一个 不假思索 很少 .

这是少数不经思考的人的行为。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [deɪ] ?
Didn't he notice what the rest of London was doing that day ?
没有 他 注意 什么 这 休息 的 伦敦 曾是 正在做 那 天 ?

他难道没注意到那天伦敦其他地方都在做什么吗？

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [fiː; fi] [fluː] [ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]
Didn't he remember that she flew the Union Jack and the Stars and Stripes
没有 他 记住 那 她 飞翔 这 联盟 杰克 和 这 星星 和 条纹
[təˈgeðər] [frʌm; frəm] [ˈevri] [sɪmˈbɔːlɪk] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv] [kriːd] [ænd; ənd] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [roʊz] [əˈboʊv]
together from every symbolic pinnacle of creed and government that rose above
一起 从 每一个 象征性的 巅峰 的 信条 和 政府 那 玫瑰 多于
[hɜːr; hər] [ˈkɑːntɪnənt] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] [dˈwelɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ?
her continent of streets and dwellings to the sky ?
她 大陆 的 街道 和 住宅 到 这 天空 ?

难道他不记得，在她居住的这片大陆上，从街道和房屋到天空，每一处象征着信仰和政府的标志性建筑上，都同时飘扬着英国国旗和星条旗吗？

[ˈkʊdnt] [hiː; hi] [fiːl] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] ,
Couldn't he feel that England ,
不能 他 感觉 那 英格兰 ,
难道他感觉不到英格兰的.....

[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈenəmi] [ænd; ənd][oʊld] [ˈmʌðər] ,
his old enemy and old mother ,
他的 老的 敌人 和 老的 母亲 ,
他的老仇人和年迈的母亲，

[boʊd] [ænd; ənd] [ˈstri:kən] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] ,
bowed and stricken and struggling ,
鞠躬 和 受打击的 和 挣扎 ,
弯腰、受击、挣扎，

[wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪd] ?
was opening her arms to him wide ?
曾是 开幕 她 武器 到 他 宽的 ?
她是不是张开双臂迎接他了？

[ʃiːz] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈhaɪdz][hɜːr; hər] [terz] [ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][hɜːrˈself] ;
She's a person who hides her tears even from herself ;
她是 一个 人 WHO 隐藏 她 眼泪 甚至 从 她自己 ;
她是一个连自己都不敢看自己流泪的人；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] ,
but it seems to me that ,
但 它 似乎 到 我 那 ,
但在在我看来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [θɔːt] ,
with a drop of imagination and half a drop of thought ,
和 一个 降低 的 想像力 和 一半 一个 降低 的 想法 ,
只需一点想象力和半滴思考，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [striːt] [rʌfs]
he might have discovered a year and a half after a few street roughs
他 可能 有 发现 一个 年 和 一个 一半 后 一个 很少 街道 粗糙
[hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] ,
had insulted him ,
有 受辱 他 ,
他可能是在被几个街头混混侮辱一年半之后才发现这一点的。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt][ɔːl] [ˈɪŋɡlənd] .
that they were not all England .
那 他们 是 不是 全部 英格兰 .
他们并不都是英国人。

[wið; wiθ] [tu:] [dra:ps][ʌv; əv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [ʌltɪmətli] [straʊk] [him; ɪm] [ðæt] [hɪr]
With two drops of thought it might even have ultimately struck him that here
和 二 滴 的 想法 它 可能 甚至 有 最终 击 他 那 这里
[wi:; wi] [keɪm] ,
we came ,
我们 来了 ,

他或许稍加思索，最终恍然意识到，我们到此为止了。

[leɪt] ,
late ,
晚的 ,

晚的，

[ˈveri] [leɪt] ,
very late ,
非常 晚的 ,

很晚了，

[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

的确，

[ˈoʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
only just in time ,
仅有的 只是 在 时间 ,

真是千钧一发，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [ʌn'tʌtʃt] ,
from a country untouched ,
从 一个 国家 未受触碰 ,

来自一个未受污染的国家，

[ʌnə'flɪktɪd] ,
unafflicted ,
未受影响的 ,

未受影响的，

[ʌn'bɔ:md] ,
unbombed ,
未受轰炸 ,

未受轰炸的，

[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

安全的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [ʃɪps] ,
because of England's ships ,
因为 的 英格兰的 船舶 ,

因为英国的船只，

[tu:; tə]['taɪərd] ,
to tired ,
到 疲劳的 ,

太累了，

[ˈbrʊʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,

破碎的，

[ˈbliːdɪŋ] [ˈɪŋɡlənd] ；
bleeding England ；
出血 英格兰 ；

流血的英格兰；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] ，
and that the sight of us ；
和 那 这 视线 的 我们 ；

而我们的身影，

[soʊ] [ˈdʒɑːnti] ，
so jaunty ；
所以 轻快的 ；

如此轻快，

[soʊ] [freʃ] ，
so fresh ；
所以 新鲜的 ；

非常新鲜，

[soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] ，
so innocent of suffering and bereavement ；
所以 清白的 的 痛苦 和 丧亲之痛 ；

如此纯真无邪，未曾体会过痛苦和丧亲之痛，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈθɔːtləs] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [breɪnz] ？
should have been for a thoughtless moment galling to unthinking brains ？
应该 有 到过 为了 一个 轻率 片刻 令人恼火 到 不假思索 大脑 ？

难道这不该让不经思考的人在一瞬间感到恼怒吗？

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈeni]
I am perfectly sure that if such considerations as these were laid before any
我 是 完美 当然 那 如果这样的 考虑因素 作为 这些 是 铺设 前 任何
[əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər] [huː] [stiːl] [smaːtɪd] [ˈʌndər] [ðæt] [tɔːnt] [ɪn] [ˈlʌndən] [striːts] ，
American soldier who still smarted under that taunt in London streets ；
美国人 士兵 WHO 仍然 聪明 在下面 那 嘲讽 在 伦敦 街道 ；

我完全确信，如果把这些情况摆在任何一个仍然对当年在伦敦街头遭受的嘲讽耿耿于怀的美国士兵面前，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [əˈmerɪkən] [sens] ，
his good American sense ；
他的 好的 美国人 感觉 ；

他那份优秀的美国式幽默

[wɪtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [best] [pəˈzeʃn] ，
which is our best possession ；
哪个 是 我们的 最好的 拥有 ；

这是我们最宝贵的财富。

[wʊd] [græsp][ænd; ənd] [əkˈsept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [truː] [prəˈpɔːʃəns] 。
would grasp and accept the thing in its true proportions ；
会 抓牢 和 接受 这 事物 在 它是 真的 比例 ；

能够理解并接受事物的真实面貌。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][blɑːt][æŋ; ən][ˈempaɪər] [aʊt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈmʌkər]
He wouldn't want to blot an Empire out because a handful of muckers
他 不会 想 到 印迹 一个 帝国 出去 因为 一个 少数 的 泥巴
[kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] 。
called him names ；
称为 他 姓名 ；

他不会因为几个混蛋骂了他几句就想抹杀一个帝国。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][,eɪ 'em] ['pɜːrɪfɪktli] [fɔːr] ,
Of this I am perfectly sure ,
的 这 我 是 完美 当然 ,
对此我非常肯定。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ɪn][pærɪs] [striːts] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [hæpi] [lɑːt] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs]
because in Paris streets it was my happy lot four months after the Armistice
因为 在 巴黎 街道 它 曾是 我的 快乐的 很多 四 几个月 后 这 停战

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə'merɪkən] [ˈsoʊldʒərz] ,
to talk with many American soldiers ,
到 讲话 和 许多 美国人 士兵 ,
因为在停战协定签订四个月后, 我在巴黎街头与许多美国士兵交谈, 这成了我的幸运事。

[ə'mʌŋ] [huːm] [sʌm; səm] [felt] [sɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] .
among whom some felt sore about the French .
之中 谁 一些 毛毡 疮 关于 这 法语 .
其中有些人对法国人心怀不满。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bʌt; bət] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'merɪkən] [sens] ,
Not one of these but saw with his good American sense ,
不是 一 的 这些 但 锯 和 他的 好的 美国人 感觉 ,
他没有看穿这些, 而是凭借他敏锐的美国式直觉一眼看穿了。

[də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [pɔɪntɪd] [ˈsɜːrt(ə)n][fæktɪs] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
directly I pointed certain facts out to him ,
直接地 我 尖 肯定 事实 出去 到 他 ,
我直接向他指出了一些事实,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhɑːst(ə)][,dʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] .
that his hostile generalization had been unjust .
那 他的 敌对的 概括 有 到过 不公正 .
他认为他带有敌意的概括是不公正的。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但,

[tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði][ɔːft] - ['kwɒtɪd][ˈmɪstər] . ['kiplɪŋ] ,
to quote the oft - quoted Mr . Kipling ,
到 引用 这 经常 - 引 先生 . 吉卜林 ,
引用吉卜林先生经常被引用的一句话:

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ˈstoːrɪ] .
that is another story .
那 是 其他 故事 .
那是另一个故事了。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈredʒɪmənt][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
An American regiment just arrived in France was encamped for purposes
一个 美国人 团 只是 到达的 在 法国 曾是 营地 为了 目的

[ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [nekst][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈredʒɪmənt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]
of training and experience next a British regiment come back from the front
的 训练 和 经验 下一个 一个 英国 团 来 后退 从 这 正面

[tuː; tə][rest] .
to rest .
到 休息 .
一支刚抵达法国的美国军团驻扎在那里进行训练和积累经验, 紧接着一支从前线返回的英国军团也在那里休整。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第9/12页

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kæmps][wɜ:r; wər][ə'dʒeɪs(ə)nt] ,
The streets of the two camps were adjacent ,
这 街道 的 这 二 营地 是 邻近的 ,
两个营地的街道相邻,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:mi] [wɔ:kt] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['jæŋki:z] ['peɡɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [tents] .
and the Tommies walked out to watch the Yankees pegging down their tents .
和 这 汤米 步行 出去 到 手表 这 洋基队 钉住 向下 他们的 帐篷 .
于是, 汤米们走出去, 观看北方佬们固定帐篷。

" [ɔ:] ,
" Aw ,
" 啊 ,
“啊,

" [ðeɪ] [sed] ,
" they said ,
" 他们 说 ,
他们说: “

" [wɑ:tʃwɒt][ə; eɪ] - [ju:v] [brɔ:t] ['nʊsbɑ:di] [ə'bi:ŋ] [tu:; tə] [tʌk] [ju:; jʊ][ɪn] .
" wot a shyme you've brought nobody along to tuck you in .
" 什么 一个 - 你已经 带来 无人 沿着 到 塞进 你 在 .
“真可惜, 你竟然没带任何人来给你盖被子。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ʌðər] ['sɪmələər] [ri'mɑ:ks] ;
" They made other similar remarks ;
" 他们 制成 其他 相似的 评论 ;
他们还发表了其他类似的言论;

[ˈkɑ:mentəd] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'lɑɪnmənt] ;
commented unfavorably upon the alignment ;
评论 不利的 之上 这 结盟 ;
对这种阵型提出了不利评价;

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɪt] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
" You were a bit late in coming ,
" 你 是 一个 少量 晚的 在 未来 ,
你来得有点晚了,

" [ðeɪ] [sed] .
" they said .
" 他们 说 .
他们说。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈænsər] ,
Of course our boys had answers ,
的 课程 我们的 男孩们 有 答案 ,
当然, 我们的队员们都有答案。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪ:z] [ðə; ði] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [ˈfɜ:rðər] [ˈænsər] ,
and to these the Tommies had further answers ,
和 到 这些 这 汤米 有 更远 答案 ,
对此, 英国士兵们还有进一步的回答。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [wɪts] ['veri] ['næt(ə)rəli] [led] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] **and this encounter of wits very naturally led to a result which could not**
和 这 遇到 的 智慧 非常 自然 引领 到 一个 结果 哪个 可以 不是
[ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi:ɜ:] . **possibly have been happier** .
可能 有 到过 更快乐 :

这场智力较量自然而然地带来了一个再好不过的结果。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['tɑ:mi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [tu:; tə][du:] . **I don't know what the Tommies expected the Yankees to do** .
我 不 知道 什么 这 汤米 预期的 这 洋基队 到 做 :
[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['neɪtər] [æz; əz][wi:; wi][ʌv; əv] [ðerz] ,
I suppose they were as ignorant of our nature as we of theirs ,
我 认为 他们 是 作为 无知 的 我们的 自然 作为 我们 的 他们的 ,
[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][əʊər; ɑ:r] ['neɪtər] [æz; əz][wi:; wi][ʌv; əv] [ðerz] ,
我想他们对我们的本性一无所知, 就像我们对他们的本性一无所知一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [ˌpri:kən'si:vɪd] ['nəʊnɪz] . **and that they entertained preconceived notions** .
和 那 他们 娱乐 先入为主的 概念 :
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [entər'teɪnd] [ˌpri:kən'si:vɪd] ['nəʊnɪz] .
他们抱有先入为主的观念。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] , **They suddenly found that we were** ,
他们 突然 成立 那 我们 是 ,
[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ,
他们突然发现我们是,

[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [kwəʊt] ['mɪstər] . ['kiplɪŋ] , **once again to quote Mr . Kipling** ,
一次 再次 到 引用 先生 : 吉卜林 ,
[wʌns] [ə'gen] [tu:; tə] [kwəʊt] ['mɪstər] . ['kiplɪŋ] ,
再次引用吉卜林先生的话:

" ['bætʃələz] [ɪn] [bærɪks] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [laɪk] " [ðəm'selvz] . **" bachelors in barracks most remarkable like " themselves** .
" 单身汉 在 巴里克 最多 卓越 喜欢 " 他们自己 :
[ðeɪ] [bærɪks] [moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [laɪk] [ðəm'selvz] .
“巴里克的单身汉们最引人注目”就像他们自己一样。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [hɪt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] . **An American first sergeant hit a British first sergeant** .
一个 美国人 第一的 军士 打 一个 英国 第一的 军士 :
[æn; ən] [ə'merɪkən] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] [hɪt][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fɜ:rst] ['sɑ:rdʒənt] .
一名美国陆军一级军士长击中了一名英国陆军一级军士长。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] . **Instantly a thousand men were milling** .
即刻 一个 千 男人 是 铣削 :
['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men][wɜ:r; wər] ['mɪlɪŋ] .
瞬间, 上千人聚集在一起。

[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][aɪ 'ti:] . **For thirty minutes they kept at it** .
为了 三十 分钟 他们 保留 在 它 :
[fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [kept] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
他们坚持了三十分钟。

[ˈwɒrɪrɜz] [ri:ld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fel] [ænd; ənd][roʊz] [ænd; ənd][gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] **Warriors reeled together and fell and rose and got it in the neck and**
勇士队 卷曲 一起 和 跌倒 和 玫瑰 和 得到 它 在 这 脖子 和
[ðə; ði][dʒɔ:][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊz] - - [ænd; ənd][ɔ:][ðə; ði] [waɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] **the jaw and the eye and the nose - - and all the while the British**
这 颚 和 这 眼睛 和 这 鼻子 - - 和 全部 这 尽管 这 英国

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] , **and American officers** ,
和 美国人 警官 ,
[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz] ,
战士们踉跄着聚集在一起, 倒下又爬起, 脖子、下巴、眼睛和鼻子都中了枪——而与此同时, 英国和美国的军官们.....

[ˈsplendɪdli] [dɪˈskri:t] ,
splendidly discreet ,
精彩地 慎重 ,

极其谨慎，

[sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
saw none of it .
锯 没有任何 的 它 .

一个也没看到。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈkærid] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [stri:ts] ,
British soldiers were carried back to their streets ,
英国 士兵 是 携带 后退 到 他们的 街道 ,

英国士兵被抬回了他们的街道。

[sti:l] [ˈfaɪtɪŋ] ,
still fighting ,
仍然 斗争 ,

仍在战斗

[bʌŋd] [ˈjæŋki:z] [ˈstæɡərd] [ˈevriwɐ] - - [bʌt; bət][nɑ:t][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
bunged Yankees staggered everywhere - - but not an officer saw any of it .
塞子 洋基队 交错 到处 - - 但 不是 一个 官 锯 任何 的 它 .

醉醺醺的洋基队士兵到处乱窜——但没有一个军官看到这一切。

[blæk] [aɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Black eyes the next day ,
黑色的 眼睛 这 下一个 天 ,

第二天眼睛就青了。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtəʊkənz] ,
and other tokens ,
和 其他 代币 ,

以及其他代币，

[ˈveri] [ˈpleɪnli] [ˈʃʊd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɑ:rti] .
very plainly showed who had been at this party .
非常 显然 显示 WHO 有 到过 在 这 派对 .

非常清楚地显示了参加过这次聚会的人。

[ˌðerˈæftər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ˈfi:lɪŋ] [priˈveɪld] [bɪˈtwi:n] [ˈtɑ:mi] [ænd; ənd] [jæŋks] .
Thereafter a much better feeling prevailed between Tommies and Yanks .
此后 一个 很多 更好的 感觉 最终获胜 之间 汤米 和 扬克斯 .

此后，英国士兵和美国士兵之间的关系好转了很多。

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈkɑ:ntækt] [prəˈdu:st] [ˈeksələnt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [æt; ət][æŋ; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv]
A more peaceful contact produced excellent consequences at an encampment of

一个 更多的 和平 接触 生产 出色的 结果 在 一个 营地 的
[əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Americans in England .
美国人 在 英格兰 .

在美国的美国人营地，一次更加和平的接触带来了极好的结果。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˈʊʊvər][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] ,
The Americans had brought over an idea ,
这 美国人 有 带来 超过 一个 主意 ,

美国人带来了一种理念，

[əˈpærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

显然，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜːr; wər] " ['iːzi] .
that the English were " easy .
那 这 英语 是 " 简单的 :

英国人“很容易相处”。

" [ðeɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɑːn][ɪn] ['sʌndri] [weɪz] ,
" They tried it on in sundry ways ,
" 他们 尝试 它 在 在 杂项 方式 ,

他们尝试了各种方法，

[bʌt; bət] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ,
but ended by the discovery that ,
但 结束 经过 这 发现 那 ,

但最终却发现，

[waɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,
while engaged upon this enterprise ,
尽管 已订婚的 之上 这 企业 ,

在从事这项事业期间，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['sʌndri] [weɪz] [kwɔːt] [kəm'pliːtli] " [dʌn] " [ðəm'selvz] .
they had been in sundry ways quite completely " done " themselves .
他们 有 到过 在 杂项 方式 相当 完全地 " 完毕 " 他们自己 .

他们以各种方式彻底“完成”了自己的使命。

[ðɪs] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌznz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [felt]
This gave them a respect for their English cousins which they had never felt
这 给予 他们 一个 尊重 为了 他们的 英语 表兄弟姐妹 哪个 他们 有 绝不 毛毡
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

这让他们对自己的英国表亲产生了以前从未有过的尊重。

[hɪr] [ɪz] [ə'hʌðər] [teɪl] ,
Here is another tale ,
这里 是 其他 故事 ,

这是另一个故事，

['sɪmələər][ɪn]['mɔːrəl] .
similar in moral .
相似的 在 道德 .

道德上相似。

[ðɪs] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [brest] ,
This occurred at Brest ,
这 发生 在 布雷斯特 ,

这件事发生在布雷斯特。

[ɪn] [fræns] .
in France .
在 法国 .

在法国。

[ɪn][ðə; ði][waɪ] [hʌt] [sæt][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
In the Y hut sat an English lady ,
在 这 是 小屋 卫星 一个 英语 女士 ,

Y形小屋里坐着一位英国女士，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊstɪsɪz] .
one of the hostesses .
一 的 这 女招待 .

其中一位女招待。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [mə'ri:n] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][sʌm; səm]
To her came a young American marine with whom she already had some
到 她 来了 一个 年轻的 美国人 海洋 和 谁 她 已经 有 一些
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

一位年轻的美国海军陆战队员来到她面前，她之前已经和他有过一些接触。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [əd'vaɪs] .
This led him to ask for her advice .
这 引领 他 到 问 为了 她 建议 .

这促使他向她寻求建议。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'rmiʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['aʊərz] ,
He said to her that as his permission was of only seventy - two hours ,
他 说 到 她 那 作为 他的 允许 曾是 的 仅有的 七十 - 二 小时 ,
he said to her that as his permission was of only seventy - two hours ,
他对她说，他只允许他停留七十二个小时，

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][i:kə'hɑ:mɪk(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [si:]
he wanted to be as economical of his time as he could and see
他 通缉 到 是 作为 经济 的 他的 时间 作为 他 可以 和 看
[ˈevriθɪŋ] [best] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:v] .
everything best worth while for him to see during his leave .
一切 最好的 值得 尽管 为了 他 到 看 期间 他的 离开 .
he wanted to be as economical of his time as he could and see
他想尽可能节省时间，在休假期间尽可能多地游览值得一看的地方。

[wʊd] [ʃi:; ʃɪ] ,
Would she ,
会 她 ,

她会吗？

[ˈðerfɔ:r] ,
therefore ,
所以 ,

所以，

[tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [θɪŋz] [ɪn][ˈpærɪs][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['ɔ:rdəɹ][hi:; hi]
tell him what things in Paris were the most interesting and in what order he
告诉 他 什么 事物 在 巴黎 是 这 最多 有趣的 和 在 什么 命令 他
[hæd; həd] [best] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
had best take them ?
有 最好的 拿 他们 ?

告诉他巴黎最有趣的地方是什么，以及他最好按什么顺序去参观？

[ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəɹ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;
She replied with another suggestion ;
她 回复 和 其他 建议 ;

她又提出了另一个建议；

[waɪ] [na:t] ,
why not ,
为什么 不是 ,

为什么不呢？

[ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

她说，

[æsk][fɔ:r; fəɹ] [pə'rmiʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ] ['ɪŋɡlənd] ?
ask for permission for England ?
问 为了 允许 为了 英格兰 ?

请求英格兰的许可？

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tu:] [wi:ks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['aʊərz] .
This would give him two weeks instead of seventy - two hours .
这 会 给 他 二 周 反而 的 七十 - 二 小时 .

这样一来，他就能得到两周的时间，而不是七十二个小时。

[æɪ; əɪ] [ðɪs] [hi:; hi] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈvɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][set] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
At this he burst out violently that he would not set foot in England ;
在 这 他 爆裂 出去 暴力 那 他 会 不是 放 脚 在 英格兰 ;

听到这话，他勃然大怒，表示他绝不会踏足英国。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪŋɡlɪ] :
that he never wanted to have anything to do with England or with the English :
那 他 绝不 通缉 到 有 任何事物 到 做 和 英格兰 或者 和 这 英语 :

他从来都不想和英国或英国人有任何瓜葛：

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [mə'ri:n] !
I am a marine !
我 是 一个 海洋 ！

我是一名海军陆战队员！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" **he exclaimed** ,
" 他 惊呼 ,

他惊喊道：

" [ænd; ənd][wi:; wi] [mə'ri:nz] [wʊd] ['su:nər] [nɑ:k] [daʊn] ['eni] ['ɪŋɡlɪ] ['seɪlə] [ðæn; ðən] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **and we marines would sooner knock down any English sailor than speak to him :**
" 和 我们 海军陆战队 会 很快 敲 向下 任何 英语 水手 比 说话 到 他 .

“我们海军陆战队员宁愿击倒任何一个英国水手，也不愿和他说话。”

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['leɪdi] ,
" **The English lady** ,
" 这 英语 女士 ,

这位英国女士

[ˈnætʃ(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

[dɪd][nɑ:t] [ðen] [tel] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hə] [ˌnæʃə'neɪləti] .
did not then tell him her nationality .
做过 不是 然后 告诉 他 她 国籍 .

当时她没有告诉他自己的国籍。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hə] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'merɪkən] ,
She now realized that he had supposed her to be American ,
她 现在 已实现 那 他 有 据称 她 到 是 美国人 ,

她现在才意识到，他以为她是美国人。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
because she had frequently been in America and had talked to him
因为 她 有 频繁地 到过 在 美国 和 有 谈话 到 他
[æz; əz][noʊ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [kʊd; kəd] .
as no stranger to the country could .
作为 不 陌生人 到 这 国家 可以 .
因为她经常去美国，而且能像任何一个对美国不熟悉的人那样与他交谈。

[ʃiː; ʃɪ] ,
She ,
她 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然 ,
[dɪd][nɑːt][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] ;
did not urge his going to England ;
做过 不是 敦促 他的 去 到 英格兰 ;
并没有敦促他去英国 ;

[ʃiː; ʃɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [fræns] .
she advised him what to see in France .
她 建议 他 什么 到 看 在 法国 .
她给他推荐了在法国应该去的地方。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]['sev(ə)ntɪ] - [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz] ['veri]
He took his leave of seventy - two hours and when he returned was very
他 采取 他的 离开 的 七十 - 二 小时 和 什么时候 他 返回 曾是 非常
[ˈɡreɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
grateful for the advice she had given him .
感激的 为了 这 建议 她 有 给定 他 .
他请假七十二小时，回来后对她给他的建议感激不尽。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːf(ə)n]['æftər] [ðɪs] ,
She saw him often after this ,
她 锯 他 经常 后 这 ,
此后她经常见到他。
[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡruː] [tuː; tə][rɪ'laɪ] ['veri] [mʌt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['frendli] ['kaʊns(ə)l] .
and he grew to rely very much upon her friendly counsel .
和 他 生长 到 依靠 非常 很多 之上 她 友好的 法律顾问 .
他渐渐非常依赖她友好的建议。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后 ,
[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [breɪst] ,
when the time came for her to go away from Brest ,
什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 去 离开 从 布雷斯特 ,
当她该离开布雷斯特的时候，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
she told him that she was English .
她 讲述 他 那 她 曾是 英语 .
她告诉他她是英国人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And then she said something like this to him :
和 然后 她 说 某物 喜欢 这 到 他 :

然后她对他说出了这样一番话:

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,
“现在,

[juː; jʊ][təʊld][,em 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [æn; ən]
you told me you had never been in England and had never known an
你 讲述 我 你 有 绝不 到过 在 英格兰 和 有 绝不 已知 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][jɔː; jər][laɪf] ,
English person in your life ,
英语 人 在 你的 生活 ,
你告诉我你从未去过英国, 也从未认识过英国人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [ə'ɡenst] [juː 'es][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [tɔːt]
and yet you had all these ideas against us because somebody had taught
和 然而 你 有 全部 这些 想法 反对 我们 因为 某人 有 教授
[juː; jʊ] [rɔːŋ] .
you wrong .
你 错误的 .
然而, 你们却对我们抱有这么多偏见, 是因为有人误导了你们。

[aɪ 'tiː][ɪz][naɪt][æt; ət][ɔːl][jɔː; jər] [fɔːlt] .
It is not at all your fault .
它 是 不是 在 全部 你的 过错 .
这完全不是你的错。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˌnaɪn'tiːn] [ˈjɪrz] [oʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][ˈkænaɪt] [riːd] [ə'baʊt] [juː 'es] ,
You are only nineteen years old and you cannot read about us ,
你 是 仅有的 十九 年 老的 和 你 不能 读 关于 我们 ,
你只有十九岁, 还不能阅读关于我们的内容。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] ;
because you have no chance ;
因为 你 有 不 机会 ;
因为你根本没有机会;

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n] [naʊ] ,
but at least you do know one English person now ,
但 在 至少 你 做 知道 一 英语 人 现在 ,
但至少你现在认识一个英国人了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈpɜːrs(ə)n][begz][juː; jʊ] ,
and that English person begs you ,
和 那 英语 人 乞求 你 ,
那个英国人恳求你,

[wen] [juː; jʊ][duː][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] [jɔːr'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
when you do have a chance to read and inform yourself of the truth ,
什么时候 你 做 有 一个 机会 到 读 和 通知 你自己 的 这 真相 ,
当你有机会阅读并了解真相时,

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [ˈriːəli] [hæz; həz] [bɪn] ,
to find out what England really has been ,
到 寻找 出去 什么 英格兰 真的 有 到过 ,
去了解英格兰的真实面貌,

[ænd; ənd] [wʌt] [fiː, ji][hæz; həz] [ˈriːəli] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
and what she has really done in this war .
和 什么 她 有 真的 完毕 在 这 战争 ；

以及她在这场战争中究竟做了什么。

" [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" The end of the story is that the boy ,
" 这 结尾 的 这 故事 是 那 这 男生 ,
故事的结局是，那个男孩.....

[huː] [hæd; həd] [brɪkʌm] [dɪˈvɒʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
who had become devoted to her ,
WHO 有 变得 奉献 到 她 ,
那些对她忠心耿耿的人，

[dɪd][æz; əz][fiː, ji] [səˈdʒestɪd] .
did as she suggested .
做过 作为 她 建议 .
我照她说的做了。

[tuː; tə] - [deɪ] [fiː, ji][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [left]
To - day she receives letters from him which show that nothing is left
到 - 天 她 接收 信件 从 他 哪个 展示 那 没有什么 是 左边
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpleks] .
of his anti - English complex .
的 他的 反对 - 英语 复杂的 .

如今她收到他的来信，信中表明他已经完全没有反英情结了。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈklɪrli] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [əˈmerɪkən] [maɪnd] ,
It is another instance of how clearly our native American mind ,
它 是 其他 实例 的 如何 清楚地 我们的 本国的 美国人 头脑 ,
这再次体现了我们美洲原住民思维的清晰性。

[ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] ,
if only the facts are given it ,
如果 仅有的 这 事实 是 给定 它 ,
如果只告知事实的话，

[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ,

认为，

[ˈdʒʌdʒɪz] ,
judges ,
法官 ,

法官们，

[ænd; ənd] [kənˈkluːdz] .
and concludes .
和 结束 .

并作结。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌntriːmɪn] [huː] [wɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] ,
It is for those of my countrymen who will never have this chance ,
它 是 为了 那些 的 我的 同胞们 WHO 将要 绝不 有 这 机会 ,
这是为了那些永远没有这样的机会的同胞们。

[ˈnevər] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ɡaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fæktz] " ,
never meet some one who can guide them to the facts " ,
绝不 见面 一些 一 WHO 能 指导 他们 到 这 事实 " ,
“他们从未遇到过能引导他们了解真相的人。”

[ðæt][aɪ][tel][ði:z][θɪŋz].
that I tell these things .
那 我 告诉 这些 事物 .

我会告诉大家这些事。

[let][ðem; ðəm]"[kʌt][aʊt][ðə; ði][dəʊp].
Let them " cut out the dope .
让 他们 " 切 出去 这 太棒了 .

让他们“停止胡说八道”。

"[æt; ət][ðɪs][ˈveri][ˈmoʊmənt][ðæt][aɪ][raɪt]- -[noʊˈvembər]- -,
" At this very moment that I write - - November 24 ,
" 在 这 非常 片刻 那 我 写 - - 十一月 - ,

“就在我写下这些文字的此刻——11月24日，

- -[ðə; ði][dəʊp][ɪz][ˈbi:ɪŋ][fed][ˈfri:li][tu:; tə][ɔ:l][hu:] [ɑ:r; ər][ˈredi] ,
1919 - - the dope is being fed freely to all who are ready ,
- - - 这 太棒了 是 存在 美联储 自由 到 全部 WHO 是 准备好 ,

1919年——毒品正被免费提供给所有准备好的人。

[ˈweðər][θru:] [ˈɪgnərəns][ɔ:r][θru:] [ˈɪntrəstɪd][ˈməʊtɪvz] ,
whether through ignorance or through interested motives ,
无论 通过 无知 或者 通过 感兴趣的 动机 ,

无论是出于无知还是出于某种利益动机，

[tu:; tə][ˈswa:ləʊ][aɪˈti:] .
to swallow it .
到 吞 它 .

吞下去。

[ðə; ði][ˈeɪnʃənt][grʌdʒ][ɪz][ˈbi:ɪŋ][pleɪd][ʌp][strɔ:ŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][hoʊl][ˈkʌntri][ɪn][ðə; ði][ˈɪntrəst]
The ancient grudge is being played up strong over the whole country in the interest
这 古老的 怨恨 是 存在 玩 向上 强的 超过 这 所有的 国家 在 这 兴趣

[ʌv; əv][ˈaɪrɪ][ˌɪndɪˈpendəns] .
of Irish independence .
的 爱尔兰 独立 .

为了爱尔兰独立，全国上下都在大力渲染这段古老的仇恨。

[i:ən][heɪ][ɪn][hɪz; ɪz][tu:] [bʊks][soʊ][ˈtaɪmli][ænd; ənd][soʊ][ˈeksələnt] ,
Ian Hay in his two books so timely and so excellent ,
伊恩 干草 在 他的 二 图书 所以 及时 和 所以 出色的 ,

伊恩·海的两本书都非常及时且非常出色。

[ˈgetɪŋ][təˈgeðər][ænd; ənd][ðə; ði][əˈprest][ˈɪŋɡlɪʃ] ,
Getting Together and The Oppressed English ,
获得 一起 和 这 受压迫者 英语 ,

聚在一起和被压迫的英国人，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][æz; əz][ˌʌnrɪˈz:rvd] ,
could not be as unreserved ,
可以 不是 是 作为 毫无保留 ,

不能像之前那样毫无保留，

[ˈnæt(ə)rəli] ,
naturally ,
自然 ,

自然，

[æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][əˈbaʊt][ðoʊz][ˈtreɪts][ɪn][maɪ][oʊn][ˈkʌntri:mɪn][wɪtɪ][hæv; həv] ,
as I can be about those traits in my own countrymen which have ,
作为 我 能 是 关于 那些 特征 在 我的 自己的 同胞们 哪个 有 ,

我尽可能地了解我的同胞身上所具有的那些特质，

[ɪn][ðə; ði][pæst][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
in the past at any rate ,
在 这 过去的 在 任何 速度 ;

至少在过去是这样。

[rɪ'tɑ:rdɪd] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔ:rdʒi'æləti] [tɔ:rdz] [ə'merɪkənz] .
retarded English cordiality towards Americans .
弱智 英语 亲切 向 美国人 ;

削弱了英国人对美国人的友好态度。

[ʌv; əv] [ðɪ:z] [aɪ][fæl; fəl] [spi:k] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] .
Of these I shall speak as plainly as I know how .
的 这些 我 将 说话 作为 显然 作为 我 知道 如何 ;

关于这些，我将尽我所能坦诚相告。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ] ,
But also ,
但 还 ;

但是也，

['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [baɪ][bɜ:rθ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'skri:t] [ðæn; ðən]['i:ən] [heɪ] ,
being an American and therefore by birth more indiscreet than Ian Hay ,
存在 一个 美国人 和 所以 经过 出生 更多的 轻率 比 伊恩 干草 ;

身为美国人，因此天生比伊恩·海更不谨慎，

[aɪ][fæl; fəl] [spi:k] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ]
I shall speak as plainly as I know how of those traits in the English which
我 将 说话 作为 显然 作为 我 知道 如何 的 那些 特征 在 这 英语 哪个
[hæv; həv] [helpt] [tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm][ʼaʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] .
have helped to keep warm our ancient grudge .
有 帮助 到 保持 温暖的 我们的 古老的 怨恨 ;

我将尽我所能，直截了当地谈谈英国人身上那些加剧我们之间由来已久的仇恨的特质。

[ðʌs] [aɪ] [meɪ] ['rendər] [bəʊθ] ['kʌntrɪz] [fə'revər] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] [tu:; tə][em 'i:] ,
Thus I may render both countries forever uninhabitable to me ,
因此 我 可能 使成为 两个都 国家 永远 不适宜居住的 到 我 ;

因此，我可以使这两个国家永远不再适合我居住。

[bʌt; bət][fæl; fəl][æt; ət] [li:st] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪntu:]['eksaɪl][ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [strikt] ,
but shall at least take with me into exile a character for strict ,
但 将 在 至少 拿 和 我 进入 流亡 一个 特点 为了 严格的 ;

但我至少会带着严苛的品格一同流放，

[ɪf] [dɪ'zæstrəs] ,
if disastrous ,
如果 灾难性的 ;

如果后果严重，

[ˌɪm,pɑ:rʃi'æləti] .
impartiality .
公正性 ;

公正性。

[aɪ] [brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [treɪn] .
I begin with an American who was traveling in an English train .
我 开始 和 一个 美国人 WHO 曾是 旅行 在 一个 英语 火车 ;

我先从一位乘坐英国火车旅行的美国人说起。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [sʌmwer] ,
It stopped somewhere ,
它 停止 某处 ;

它停在了某个地方。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][hiː; hi][sɔː][sʌm; səm][ˈbɪldɪŋz][wɪtʃ][ˈɪntrəstɪd][hɪm; ɪm] .
and out of the window he saw some buildings which interested him .
和 出去 的 这 窗户 他 锯 一些 建筑物 哪个 感兴趣的 他 .
他透过窗户看到了一些令他感兴趣的建筑物。

"[kæn; kən][juː; jə][tel][em 'iː][wʌt][ðoʊz][ɑːr; ər] ?
Can you tell me what those are ?
能 你 告诉 我 什么 那些 是 ?
你能告诉我那些是什么吗？

"[hiː; hi][æskt][æn; ən][ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
he asked an Englishman ,
他 问 一个 英国人 ,
他问一位英国人：“

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
a stranger ,
一个 陌生人 ,
一个陌生人，

[huː][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pɑːrtmənt] .
who sat in the other corner of the compartment .
WHO 卫星 在 这 其他 角落 的 这 隔间 .
坐在车厢另一角的是谁。

"[ˈbetər][æsk][ðə; ði][gɑːrd] ,
Better ask the guard ,
更好的 问 这 警卫 ,
最好问问守卫，

"[sed][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmən] .
said the Englishman .
说 这 英国人 .
“英国人说道。”

[sɪns][ðæt][briːf][ˈdaɪələbɔːɡ] ,
Since that brief dialogue ,
自从 那 简短的 对话 ,
自那次简短对话之后，

[ðɪs][ə'merɪkən][dʌz][nɑːt][θɪŋk][wel][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ] .
this American does not think well of the English .
这 美国人 做 不是 思考 出色地 的 这 英语 .
这位美国人对英国人印象不太好。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[tuː][ɪntɜːprɪ'teɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃmənz][ˈænsər][ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)l] .
two interpretations of the Englishman's answer are possible .
二 解释 的 这 英国人的 回答 是 可能的 .
对于这位英国人的回答，有两种可能的解释。

[wʌn][ɪz] ,
One is ,
一 是 ,
一是，

[ðæt][hiː; hi][ˈdɪdnt][hɪm'self][noʊ] ,
that he didn't himself know ,
那 他 没有 他自己 知道 ,
他自己都不知道，

[ænd; ʌnd] [sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] .
and said so in his English way .
和 说 所以 在 他的 英语 方式 :
他用他那独特的英语方式说道。

['ɪŋɡlɪʃ] [tɔ:k] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] ['veri] [ʃɔ:rt] ,
English talk is often very short ,
英语 讲话 是 经常 非常 短的 ,
英语口语通常很简短，

[mʌtʃ] [ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
much shorter than ours .
很多 较短 比 我们的 :
比我们的短得多。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðei] [ɔ:l] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['lðər] ,
That is because they all understand each other ,
那 是 因为 他们 全部 理解 每个 其他 ,
那是因为他们彼此都能理解。

[ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['kloʊzər] [nɪt] [ðæn; ðən][wi:: wi][ɑ:r; ər] .
are much closer knit than we are .
是 很多 更近 针织 比 我们 是 :
他们的关系比我们亲密得多。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [dʒenə'eɪʃənz] [ʌv; əv] " ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [wei] ,
Behind them are generations of " doing it " in the same established way ,
在后面 他们 是 几代人 的 " 正在做 它 " 在 这 相同的 已确立的 方式 ,
他们背后是几代人以同样既定的方式“做事”的积累。

[ə; ei] [wei] [ðæt] [ðer; ðər] [bɔ:n] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] ['hæmərd] [aʊt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]
a way that their long experience of life has hammered out for their own
一个 方式 那 他们的 长的 经验 的 生活 有 锤击 出去 为了 他们的 自己的
[kən'vi:niəns] ,
convenience ,
方便 ,
这是他们长期生活经验为了自身便利而摸索出来的一种方式。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðei] [laɪk] .
and which they like .
和 哪个 他们 喜欢 :
以及他们喜欢的。

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] ['kloʊsli] [nɪt] [tə'geðər] [hɪr] ,
We're not nearly so closely knit together here ,
是 不是 几乎 所以 密切 针织 一起 这里 ,
我们这里的人际联系远没有那么紧密。

[seɪv] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:ts] ,
save in certain spots ,
节省 在 肯定 地点 ,
在某些地方保存，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][oʊld][spɑ:ts] .
especially the old spots .
尤其 这 老的 地点 :
尤其是那些老旧的斑点。

[ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ðei] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['lðər] [wɪð; wɪθ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] [sed] .
In Boston they understand each other with very few words said .
在 波士顿 他们 理解 每个 其他 和 非常 很少 字 说 :
在波士顿，人们无需过多言语就能互相理解。

[soʊ] [ðeɪ] [duː][ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] .
So they do in Charleston .

所以 他们 做 在 查尔斯顿 .

查尔斯顿人就是这样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [spɑːts][ʌv; əv] [kən'denst] [ænd; ənd] [hɔːdid] [ˌʌndər'stændɪŋ] [laɪ][faːr][ə'pɑːrt] ,
But these spots of condensed and hoarded understanding lie far apart ,
但 这些 地点 的 浓缩版 和 囤积 理解 说谎 远的 除 ,
但是, 这些浓缩而珍藏的理解点彼此相距甚远。

[ɑːr; ər] ['nevər] ['kɑːnfluənt] ,
are never confluent ,

是 绝不 汇合 ,

它们永远不会汇合,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] ['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] ['diːteɪlz] ;
and also differ in their details ;

和 还 不同 在 他们的 细节 ;

并且在细节上也存在差异;

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] ['kɑːnfluənt] ,
while the whole of England is confluent ,

尽管 这 所有的 的 英格兰 是 汇合 ,

虽然整个英格兰都是汇合的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæv; həv] [bɪn] ['sləʊli] [wɜːrkt] [aʊt] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn]
and the details have been slowly worked out through centuries of getting on
和 这 细节 有 到过 缓慢地 工作 出去 通过 几个世纪 的 获得 在
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

而具体细节则是在几个世纪的相处中慢慢磨合出来的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ɪɡ'zæktli] [laɪk][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] .
and are accepted and observed exactly like the rules of a game .

和 是 公认 和 观察到 确切地 喜欢 这 规则 的 一个 游戏 .

它们被接受和遵守, 就像游戏规则一样。

[ɪn] [ə'merɪkə] ,
In America ,

在 美国 ,

在美国,

[ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dɪdnt] [noʊ] ,
if the American didn't know ,

如果 这 美国人 没有 知道 ,

如果美国人不知道的话,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] ,
he would have answered ,

他 会 有 回答 ,

他会回答说:

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
I think you'll have to ask the conductor ,

我 思考 你会 有 到 问 这 导体 ,

我想你得问问列车长。

" [ɔ:r][æʔ; əʔ] ['eni] [reit] ,
" **or at any rate** ,
" 或者 在 任何 速度 ,

或者至少,

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [b:ŋgə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmənz] .
his reply would have been longer than the Englishman's .
他的 回复 会 有 到过 更长 比 这 英国人的 .

他的答复会比那位英国人的更长。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['dɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd]
But I am not going to accept the idea that the Englishman didn't know and

[sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] [ˈju:ʒuəl] [wei] .
said so in his brief usual way .
说 所以 在 他的 简短的 通常 方式 .

但我无法接受英国人对此毫不知情，并以他惯常的简短方式表示不知情的说法。

[ɪts] ['i:kwəli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [noʊ] .
It's equally possible that he did know .
它是 同样地 可能的 那 他 做过 知道 .

他当然也可能知道。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后,

[ju:; jʊ]['nætʃ(ə)rəli][æsk] ,
you naturally ask ,
你 自然 问 ,

你自然会问,

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sə'vɪləti] [dɪd][hi:; hi] [ɡɪv] [sʌtʃ] [æŋ; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]
why in the name of common civility did he give such an answer to the

为什么 在 这 姓名 的 常见的 礼貌 做过 他 给 这样的 一个 回答 到 这
[ə'merɪkən] ?
American ?
美国人 ?

他凭什么违背基本的礼貌，给那个美国人这样的回答？

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I believe that I can tell you .
我 相信 那 我 能 告诉 你 .

我相信我可以告诉你。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [frend] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ,
He didn't know that my friend was an American ,
他 没有 知道 那 我的 朋友 曾是 一个 美国人 ,

他不知道我的朋友是美国人。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he thought he was an Englishman who had broken the rules of the

[geɪm] .
game .
游戏 .

他认为自己是一个违反游戏规则英国人。

[wi:; wi][du:][hæv; həv][sʌm; səm] [ru:lz] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
We do have some rules here in America ,
我们 做 有 一些 规则 这里 在 美国 ,

美国确实有一些规章制度。

[ˈoʊnli][wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈmeni] ,
only we have not nearly so many ,
仅有的 我们 有 不是 几乎 所以 许多 ,

只是我们没有那么多。

[ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈstretʃəbl] ,
they're much more stretchable ,
它们是 很多 更多的 可拉伸的 ,

它们弹性更好，

[ænd; ənd] [its] [nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][juː ˈes] [hu:] [hæv; həv] [lɜːrniɪd] [ðem; ðəm] .
and it's not all of us who have learned them .
和 它是 不是 全部 的 我们 WHO 有 学习 他们 .

并不是所有人都学会了这些。

[bʌt; bət] [nevəðəʼles] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hæv; həv] .
But nevertheless a good many have .
但 尽管如此 一个 好的 许多 有 .

但即便如此，也有不少人拥有了。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtrævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] [hɪr] ,
Suppose you were traveling in a train here ,
认为 你 是 旅行 在 一个 火车 这里 ,

假设你当时正乘火车来到这里，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][nekst][juː; jʊ] ,
and the man next you ,
和 这 男人 下一个 你 ,

还有你旁边的那个人，

[huːz] [feɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] ,
whose face you had never seen before ,
谁 脸 你 有 绝不 已见 前 ,

你从未见过的那张脸

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] ,
and with whom you had not yet exchanged a syllable ,
和 和 谁 你 有 不是 然而 交换 一个 音节 ,

而你与他甚至还没有说过一个字，

[sed] :
said :
说 :

说:

" [wɒts] [jɔː; jər][pet] [neɪm] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [waɪf] ?
" **What's your pet name for your wife ?**
" 是什么 你的 宠物 姓名 为了 你的 妻子 ?

你对你妻子的昵称是什么？

" [ˈwʊdnt] [jɔː; jər] [ɪˈmiːdiət] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n][biː; bi][tuː; tə] [seɪ] ,
" **Wouldn't your immediate inclination be to say** ,
" 不会 你的 即时 倾角 是 到 说 ,

你难道不会立刻想到说，

" [wʌt] [dæmd] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] ?
" **What damned business is that of yours ?**
" 什么 该死的 商业 是 那 的 你的 ?

“这关你什么事？”

" [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪˈfekt] ?
" **or words to that general effect ?**
" 或者 字 到 那 一般的 影响 ?

或者类似的意思？

[bʌt; bət] [ə'gen] , But again , 但 再次 ,	但是, 再说一遍,
[ju:; jʊ][moʊst][ˈnæt(ə)rəli][ˈɑ:bdʒekt] , you most naturally object , 你 最多 自然 目的 ,	你最自然的反对意见,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ɪn][maɪ] [ˈfrɛndz] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] . there was nothing personal in my friend's question about the buildings . 那里 曾是 没有什么 个人的 在 我的 朋友们 问题 关于 这 建筑物 .	我朋友关于建筑物的问题没有任何个人恶意。
[noʊ] ; No ; 不 ;	不;
[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][,aɪ ˈti:] . but that is not it . 但 那 是 不是 它 .	但事情并非如此。
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , At the bottom , 在 这 底部 ,	在底部,
[bəʊθ] [ˈkwɛstʃənz] [ɑ:r; ər][æn; ən][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [θɪŋ] - - [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] both questions are an invasion of the same deep - seated thing - - the right to 两个都 问题 是 一个 入侵 的 这 相同的 深的 - 坐着 事物 - - 这 正确的 到 [ˈpraɪvəsi] . privacy . 隐私 .	这两个问题都是对同一根深蒂固的权利——隐私权——的侵犯。

[ɪn] [əˈmerɪkə] , In America , 在 美国 ,	在美国,
[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [riˈpɔ:təz] [ænd; ænd] [ðɪs] [ænd; ænd] [ðæt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] , what with the newspaper reporters and this and that and the other , 什么 和 这 报纸 记者 和 这 和 那 和 这 其他 ,	还有那些报社记者, 还有这, 还有那, 等等等等。
[ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz][ˈpraɪvəsi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlesnd] [ænd; ænd] [ˈlesnd] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] the territory of a man's privacy has been lessened and lessened until very 这 领土 的 一个 男人的 隐私 有 到过 减少 和 减少 直到 非常 [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnz] ; little of it remains ; 小的 的 它 遗迹 ;	一个人的隐私空间不断缩小, 直到几乎消失殆尽;
[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ju: ˈes] [sti:l] [du:] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ˈsʌmwɛr] ; but most of us still do draw the line somewhere ; 但 最多 的 我们 仍然 做 画 这 线 某处 ;	但我们大多数人还是会划清界限的;

[wiː, wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl] [drɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
we may not all draw it at the same place ,
我们 可能 不是 全部 画 它 在 这 相同的地方 ,
我们可能不会都把它画在同一个地方,

[bʌt; bət][wiː, wi][duː] [drɔː] [ə; eɪ][laɪn] .
but we do draw a line .
但 我们 做 画 一个 线 .
但我们确实划定了界限。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
The difference ,
这 不同之处 ,
区别,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[brɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] ['sɪmplɪ] ,
between ourselves and the English in this respect is simply ,
之间 我们自己 和 这 英语 在 这 尊重 是 简单地 ,
我们和英国人在这方面的关系很简单,

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['terətɔːrɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['praɪvəsi] ['kʌvəz] [mɔːr] [graʊnd] ,
that with them the territory of a man's privacy covers more ground ,
那 和 他们 这 领土 的 一个 男人的 隐私 封面 更多的 地面 ,
他们认为, 男性隐私的范畴更广。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [graʊnd] [æz; əz] [wel] .
and different ground as well .
和 不同的 地面 作为 出色地 .
而且地形也不同。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['dʌznt] [ɪk'spekt] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gaɪd] - [bʊk]
An Englishman doesn't expect strangers to ask him questions of a guide - book
一个 英国人 不 预计 陌生人 到 问 他 问题 的 一个 指导 - 书
[sɔːrt] .
sort :
种类 :

英国人不会希望陌生人问他旅游指南上那种问题。

[fɔːr; fər][ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɪstəm] [prə'vaɪdʒ] ['pɜːrfrɪktli] ['defɪnət] ['pɜːsənz] [tuː; tə]
For all such questions his English system provides perfectly definite persons to
为了 全部 这样的 问题 他的 英语 系统 提供 完美 定 人 到
[ˈænsər] .
answer .
回答 :

对于所有此类问题, 他的英语体系都提供了非常明确的答案人选。

[ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ɪz] ,
If you want to know where the ticket office is ,
如果 你 想 到 知道 在哪里 这 票 办公室 是 ,
如果你想知道售票处在哪里,

[ɔːr] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər] ['bæɡrɪdʒ] ,
or where to take your baggage ,
或者 在哪里 到 拿 你的 行李 ,
或者, 你的行李应该放在哪里?

[ɔ:r] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [goʊz] ,
or what time the train goes ,
或者 什么 时间 这 火车 去 ,

或者火车几点发车，

[ɔ:r] [wʌt] [ˈplætfɔ:rm][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rts] [frʌm; frəm] ,
or what platform it starts from ,
或者 什么 平台 它 开始 从 ,

或者它最初是从哪个平台开始的，

[ɔ:r] [wʌt] [taʊnz] [aɪ ˈti:] [ˈstɔ:ps] [æt; ət] ,
or what towns it stops at ,
或者 什么 城镇 它 停止 在 ,

或者它会在哪些城镇停靠，

[ænd; ænd] [wʌt] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] [ˈðə] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðoʊz]
and what churches or other buildings of interest are to be seen in those
和 什么 教堂 或者 其他 建筑物 的 兴趣 是 到 是 已见 在 那些
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

这些城镇里有哪些值得一看的教堂或其他建筑？

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈpɔ:təz] [ænd; ænd] [gɑ:rdz] [ænd; ænd] [ˈbrædʒ:] [ænd; ænd] [ˈgɑ:dbʊks] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
there are porters and guards and Bradshaws and guidebooks to tell you ,
那里 是 搬运工 和 守卫 和 布拉德肖 和 旅游指南 到 告诉 你 ,

有搬运工、保安、布拉德肖旅游指南和旅游手册会告诉你：

[ænd; ænd] [ɪts] [ðeɪ] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] ,
and it's they whom you are expected to consult ,
和 它是 他们 谁 你 是 预期的 到 咨询 ,

你应该咨询的就是他们。

[nɔ:t] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ] [hu:] [ˈhæpənɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hænd] .
not any fellow - traveler who happens to be at hand .
不是 任何 同伴 - 游客 WHO 发生 到 是 在 手 .

不是任何碰巧在附近的旅伴。

[ɪf] [ju:; jʊ] [æsk] [hɪm; ɪm] ,
If you ask him ,
如果 你 问 他 ,

如果你问他，

[ju:; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [ru:lz] .
you break the rules .
你 休息 这 规则 .

你违反了规则。

[hæd; həd] [maɪ] [frend] [sed] :
Had my friend said :
有 我的 朋友 说 :

我的朋友曾说过：

" [aɪ] [eɪ ˈem] [æn; ən] [əˈmerɪkən] .
" I am an American .
" 我 是 一个 美国人 .

我是美国人。

[wʊd] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [wʌt] [ðoʊz] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ?
Would you mind telling me what those buildings are ?
会 你 头脑 讲述 我 什么 那些 建筑物 是 ?

请问您介意告诉我那些建筑是什么吗？

" [ɔ:ɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [wel] .
" **all would have gone well** .
" 全部 会 有 已消失 出色地 .

一切都会很顺利。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] ([nɑ:t] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
The Englishman would have recognized (not fifty years ago ,
这 英国人 会 有 认可 (不是 五十 年 前 ,
英国人会认出这一点 (不是五十年前),

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] - [deɪ]) [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ru:lz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
but certainly to - day) that it wasn't a question of rules between them ,
但 当然 到 - 天) 那 它 不是 一个 问题 的 规则 之间 他们 ,
但可以肯定的是, 今天这并非他们之间规则的问题。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] [ɪk'spleɪnd] - - ['i:ðər] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ,
and would have at once explained - - either that he didn't know ,
和 会 有 在 一次 解释 - - 任何一个 那 他 没有 知道 ,
他会立刻解释——要么说他不知道,

[ɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
or that the buildings were such and such .
或者 那 这 建筑物 是 这样的 和 这样的 .
或者说这些建筑物是这样的。

[du:][nɑ:t] ,
Do not ,
做 不是 ,
不要,

[aɪ][beg] ,
I beg ,
我 求 ,
我恳求,

[sə'pəʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [wei] [æz; əz] ['betər] [ðæn; ðən]
suppose for a moment that I am holding up the English way as better than
认为 为了 一个 片刻 那 我 是 保持 向上 这 英语 方式 作为 更好的 比
[ʰəʊər; ɑ:r] [oʊn] - - [ɔ:r] [wɜ:rs] .
our own - - or worse .
我们的 自己的 - - 或者 更糟 .
假设我暂时认为英国的方式比我们自己的方式更好——或者更糟。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [kəm'pærəsnz] ;
I am not making comparisons ;
我 是 不是 制作 比较 ;
我并非在进行比较;

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['dɪfərənsɪz] .
I am trying to show differences .
我 是 尝试 到 展示 差异 .
我试图展现出两者之间的差异。

[veri] ['laɪkli] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [maɪt] [du:] [wel] [tu:; tə]
Very likely there are many points wherein we think the English might do well to
非常 可能 那里 是 许多 积分 其中 我们 思考 这 英语 可能 做 出色地 到
[ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ;
borrow from us ;
借 从 我们 ;
很可能有很多方面, 我们认为英国人可以很好地借鉴我们的做法;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and it is quite as likely that the English think we might here and there
和 它 是 相当 作为 可能 那 这 英语 思考 我们 可能 这里 和 那里
[teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊk] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvæntɪdʒ]
take a leaf from their book to our advantage .
拿 一个 叶子 从 他们的 书 到 我们的 优势 .
英国人很可能认为我们可以在某些方面借鉴他们的做法，从而对我们有利。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈθiːərəɪzɪŋ, ˈθɪraɪzɪŋ] ,
But I am not theorizing ,
但 我 是 不是 理论化 ,
但我并非在进行理论推测，

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [fʊʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈmænɪdʒ] [laɪf] [ˈbetər] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [laɪf]
I am not seeking to show that we manage life better or that they manage life
我 是 不是 寻求 到 展示 那 我们 管理 生活 更好的 或者 那 他们 管理 生活
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;
我并不是想证明我们比他们更善于管理生活；

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmɔːrəl] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈænɪkˌdɒts] [ɪz] ,
the only moral that I seek to draw from these anecdotes is ,
这 仅有的 道德 那 我 寻找 到 画 从 这些 轶事 是 ,
我从这些轶事中唯一想传达的教训是：

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [iːtʃ] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [hens] [meɪk] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz]
that we should each understand and hence make allowance for the other fellow's
那 我们 应该 每个 理解 和 因此 制作 津贴 为了 这 其他 同伴们
[wei] .
way .
方式 .
我们都应该理解对方的方式，并因此给予对方一些宽容。

[juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] ,
You will admit ,
你 将要 承认 ,
你会承认，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ,
I am sure ,
我 是 当然 ,
我相信，

[biː; bi][juː; jʊ] [əˈmerɪkən] [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
be you American or English ,
是 你 美国人 或者 英语 ,
无论你是美国人还是英国人，

[ðæt] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ?
that everybody has a right to his own way ?
那 大家 有 一个 正确的 到 他的 自己的 方式 ?
每个人都有权选择自己的方式吗？

[ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] " [wen] [ɪn] [roʊm] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz] [roʊm] [dʌz] " [ˈkʌvərz] [aɪ 'tiː] ,
The proverb " When in Rome you must do as Rome does " covers it ,
这 谚语 " 什么时候 在 罗马 你 必须 做 作为 罗马 做 " 封面 它 ,
“入乡随俗”这句谚语很贴切。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [əʊˈbeɪd] [aɪ 'tiː] .
and would save trouble if we always obeyed it .
和 会 节省 麻烦 如果 我们 总是 服从 它 .
如果我们始终遵守它，就能避免很多麻烦。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [fə'get] [aɪ 'ti:] [moʊst] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðæt] [goʊ] [tu:; tə] [roʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] ;
The people who forget it most are they that go to Rome for the first time ;
这 人们 WHO 忘记 它 最多 是 他们 那 去 到 罗马 为了 这 第一的 时间 ;
最容易忘记罗马历史的人是那些第一次去罗马的人;

[ænd; ɐnd] [aɪ] [æɪ; əɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [bəʊθ] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ɐnd] [ə'merɪkən] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)ntli] .
and I shall give you both English and American examples of this presently .
和 我 将 给 你 两个都 英语 和 美国人 示例 的 这 目前 .
我稍后会给你们举一些英语和英语的例子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [roʊm] ,
It is good to ascertain before you go to Rome ,
它 是 好的 到 探明 前 你 去 到 罗马 ,
去罗马之前最好先确认一下情况。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ,
if you can ,
如果 你 能 ,
如果可以的话,

[wʌt] [roʊm] [dʌz] [du:] .
what Rome does do .
什么 罗马 做 做 .
罗马确实在做什么。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nevər] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,
Have you never been mistaken for a waiter ,
有 你 绝不 到过 错误 为了 一个 服务员 ,
你从未被人误认为是服务员吗?

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ?
or something of that sort ?
或者 某物 的 那 种类 ?
或者类似的事情?

[pər'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ænɪkdɔʊt] [ə'baʊt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədərz] [tu:; tə]
Perhaps you will have heard the anecdote about one of our ambassadors to
也许 你 将要 有 听到 这 轶事 关于 一 的 我们的 大使们 到
['ɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .
或许您听说过我们一位驻英国大使的轶事。

[ɔ:l] [æm'bæsədərz] ,
All ambassadors ,
全部 大使们 ,
所有大使,

[seɪv] ['aʊərz] ,
save ours ,
节省 我们的 ,
拯救我们自己,

[wer] [ɑ:n] [fɔ:rm(ə)] [ə'keɪzənz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
wear on formal occasions a distinguishing uniform ,
穿 在 正式的 场合 一个 区别 制服 ,
正式场合穿统一的制服,

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] [ænd; ɐnd] ['neɪvɪ] ['ɑ:fəsərz] [du:] ;
just as our army and navy officers do ;
只是 作为 我们的 军队 和 海军 警官 做 ;
就像我们的陆军和海军军官所做的那样;

[aɪˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] ,
it is convenient ,
它是方便的 ,

它很方便。

[ˈpræktɪk(ə)l] ,
practical ,
实际的 ,

实际的，

[ænd; ənd] [seɪvz] [ˈtrʌb(ə)l] .
and saves trouble .
和 保存 麻烦 .

这样可以省去很多麻烦。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈklerd] [aɪˈtiː] [ˈmiːniəl] ,
But we have declared it menial ,
但我们 有 声明 它 卑微的 ,

但我们已经将其视为卑微之事。

[ɔːr] [dɪˈspɑːtɪk] ,
or despotic ,
或者 专制 ,

或者专制的，

[ɔːr] [ən] - [əˈmerɪkən] ,
or un - American ,
或者联合国 - 美国人 ,

或者说，不爱国的，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːkwəli] [ˈsɪli] ,
or something equally silly ,
或者 某物 同样地 愚蠢的 ,

或者其他同样愚蠢的事情，

[ænd; ənd] [hens] [ˈaʊər; ɑːr] [æmˈbæsədərz] [mʌst; məst] [wer] [ˈiːvnɪŋ] [dres] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈkloʊsli] [ðə; ði]
and hence our ambassadors must wear evening dress resembling closely the
和 因此 我们的 大使们 必须 穿 晚上 裙子 类似 密切 这

[əˈtaɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɔːr] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .
attire of those who are handing the supper or answering the door - bell .
服装 的 那些 WHO 是 处理 这 晚餐 或者 回答 这 门 - 钟 .

因此，我们的大使必须穿着与负责送餐或应门铃的人的着装非常相似的晚礼服。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [sɔː] [ˈmɪstər] . [tʃoʊt] [æt; ət][sʌm; səm][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈfʌŋk(ə)n] ,
An Englishman saw Mr . Choate at some diplomatic function ,
一个 英国人 锯 先生 . 乔特 在 一些 外交 功能 ,

一位英国人在一次外交场合见到了乔特先生。

[ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈkɑːstuːm] ,
standing about in this evening costume ,
常设 关于 在 这 晚上 戏服 ,

穿着这身晚礼服站着，

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kæb] . "
" **Call me a cab** . "
" 称呼 我 一个 出租车 . "

“帮我叫辆出租车。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][kæb] ,
" You are a cab ,
" 你 是 一个 出租车 ,

你就像一辆出租车，

" [sed] ['mɪstər] . [tʃoʊt] ,
" said Mr . Choate ,
" 说 先生 : 乔特 ,

乔特先生说：“

[ə'bi:diəntli] .
obediently .
顺从地 :

顺从地。

[ðʌs] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['weɪtər] .
Thus did he make known to the Englishman that he was not a waiter .
因此 做过 他 制作 已知 到 这 英国人 那 他 曾是 不是 一个 服务员 :

他就这样向英国人表明，他不是服务员。

[ˈsɪmələrli] [ɪn] ['kraʊdɪd] [hoʊ'tel] ['daɪnɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ɔ:r] ['kraʊdɪd] ['reɪlroʊd] ['steɪʃənz] [hæv; həv][ˈædʒɪteɪtɪd]
Similarly in crowded hotel dining - rooms or crowded railroad stations have agitated
相似地 在 挤 酒店 用餐 - 房间 或者 挤 铁路 车站 有 激动

[ˈleɪdɪz] [klaɪtʃt] [maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd] [sed] :
ladies clutched my arm and said :
女士们 紧握 我的 手臂 和 说 :

同样，在拥挤的酒店餐厅或火车站里，情绪激动的女士们也曾抓住我的胳膊说：

" [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [θri:] ,
" I want a table for three ,
" 我 想 一个 桌子 为了 三 ,

我想要一张三人桌，

" [ɔ:r] " [wen] [dʌz] [ðə; ði] [treɪn] [goʊ][tu:; tə] [pəu'kɪpsɪ] ?
" or " When does the train go to Poughkeepsie ?
" 或者 " 什么时候 做 这 火车 去 到 波基普西 ?

或者“火车什么时候开往波基普西？”

" [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] ['regjələr] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
" Just as we in America have regular people to attend to these things ,
" 只是 作为 我们 在 美国 有 常规的 人们 到 出席 到 这些 事物 ,

“就像我们美国有专门的人来处理这些事情一样，

[soʊ][du:] [ðeɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
so do they in England ;
所以 做 他们 在 英格兰 ;

英国人也是如此；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'spekt] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [raɪt] [tu:; tə][ˈpraɪvəsi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
and as the English respect each other's right to privacy very much more than
和 作为 这 英语 尊重 每个 其他的 正确的 到 隐私 非常 很多 更多的 比

[wi:; wi][du:] ,
we do ,
我们 做 ,

而且英国人比我们更尊重彼此的隐私权，

[ðeɪ] [rɪ'zent] [ɪn'veɪzənz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
they resent invasions of it very much more than we do .
他们 怨恨 入侵 的 它 非常 很多 更多的 比 我们 做 .

他们比我们更痛恨这种入侵。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[let][em 'i:] [seɪ] [ə'gen] ,
let me say again ,
让 我 说 再次 ,

我再说一遍，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][maɪnd][,aɪ 'ti:]['oʊnli][ɪn] ['sʌmbɔ:di] [ðeɪ] [θɪŋk] [noʊz] [ðə; ði] [ru:lz] .
they are likely to mind it only in somebody they think knows the rules .
他们 是 可能 到 头脑 它 仅有的 在 某人 他们 思考 知道 这 规则 .

他们可能只会在他们认为懂规则的人身上才会介意。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm][,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] .
With those who don't know them it is different .
和 那些 WHO 不 知道 他们 它 是 不同的 .

对于不认识他们的人来说，情况就不同了。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nti] [br'kəz, br'kɔ:z][,ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] ['ri:s(ə)nt] [æftər'nu:n] [spent]
I say this with all the more certainty because of a fairly recent afternoon spent
我 说 这 和 全部 这 更多的 肯定 因为 的 一个 相当 最近的 下午 花费

[ɪn][æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlɪ] [frendz] .
in an English garden with English friends .
在 一个 英语 花园 和 英语 朋友们 .

我之所以如此肯定，是因为不久前我和英国朋友们在英国花园里度过了一个下午。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [,ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] .
The question of pronunciation came up .
这 问题 的 发音 来了 向上 .

发音问题被提了出来。

[naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [si:] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] ,
Now you will readily see that with them and their compactness ,
现在 你 将要 容易 看 那 和 他们 和 他们的 紧凑 ,

现在您很容易就能看出，凭借它们及其紧凑的特性，

[ðer; ðər] [greɪt] ['pʌblɪk] [sku:lz] ,
their great public schools ,
他们的 伟大的 民众 学校 ,

他们拥有优秀的公立学校，

[ðer; ðər] [tu:] [greɪt] [ju:nɪ'vɜ:(r)sətɪz] ,
their two great Universities ,
他们的 二 伟大的 大学 ,

他们的两所著名大学，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] ['lʌndən] ,
and their great London ,
和 他们的 伟大的 伦敦 ,

还有他们伟大的伦敦，

[ðə; ði][wʌn][ɪ'tɜ:rn(ə)]['fəʊkəs][,ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
the one eternal focus of them all ,
这 一 永恒 重点 的 他们 全部 ,

它们之中唯一永恒的焦点，

[bəʊθ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti][ɪn]['soʊ](ə)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv][aɪ'ti:]
both the chance of diversity in social customs and the tolerance of it
两个都 这 机会 的 多样性 在 社会的 海关 和 这 宽容 的 它
[mʌst; məst][bi:; bi][fɑ:r] [les] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hju:dʒ] [ʌn'foʊkəst] ['kʌntri] .
must be far less than in our huge unfocused country .
必须 是 远的 较少的 比 在 我们的 巨大的 注意力不集中 国家 .

社会习俗多样性的可能性以及人们对这种多样性的容忍度，都远低于我们这个幅员辽阔、缺乏明确方向的国家。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
With us ,
和 我们 ,

和我们一起，

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

波士顿

[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,

纽约，

[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia ,
费城 ,

费城

[ˈtʃɪkɑ:ɡoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

芝加哥

[sæn][frən'sɪskoʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,

旧金山

[ɪz] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['sentər] .
is each a centre .
是 每个 一个 中心 .

每个都是一个中心。

[hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜ:rd] [kɑ:m] ,
Here you can pronounce the word calm ,
这里 你 能 发音 这 单词 冷静的 ,

在这里你可以读出“平静”这个词。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] ,
for example ,
为了 例子 ,

例如，

[ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] ,
in one way or another ,
在 一 方式 或者 其他 ,

无论如何

[ænd; ənd][aɪ'ti:] ['mɪrli] ['ɪndɪkeɪts] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] .
and it merely indicates where you come from .
和 它 仅仅 表示 在哪里 你 来 从 .

它仅仅表明你来自哪里。

[dɪˈpɑːrtjər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [frəm; frəm] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈstæblɪʃt] [prəˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] [hæz; həz] [əˈhʌðər] [ɪˈfekt] .
Departure in England from certain established pronunciations has another effect .
离开 在 英格兰 从 肯定 已确立的 发音 有 其他 影响 .
在英国，偏离某些既定的发音会产生另一种影响。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ,
said one of my friends ,
说 一 的 我的 朋友们 ,
“我的一位朋友说道，”

[wʌn] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈenibəːdi] [huː] [sez] - [gɜːrl] - " ([prəˈnaʊnsɪŋ] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz]
one knows where to place anybody who says ' girl ' " (pronouncing it as it is
一 知道 在哪里 到 地方 任何人 WHO 说道 - 女孩 - " (发音 它 作为 它 是
[speld]) .
spelled) .
拼写) .

“知道该把说‘女孩’的人放在哪里”(发音与拼写一致)。

" [ðæts] [ˈfraɪt(ə)l] ,
That's frightful ,
那就是 可怕 ,
“太可怕了，”

" [sed] [aɪ] ,
said I ,
说 我 ,
我说，

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [seɪ] - [gɜːrl] - . "
because I say ' girl ' . "
因为 我 说 - 女孩 - . "
“因为我我说的是‘女孩’。”

" [oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
“哦，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
but you are an American .
但 你 是 一个 美国人 .
但你是美国人。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [əˈplaɪ] .
It doesn't apply .
它 不 申请 .
不适用。

" [bʌt; bət][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
But had I been English ,
但 有 我 到过 英语 ,
但如果我是个英国人，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər][ˈkɑːləɹ] .
it would have been something like coming to dinner without your collar .
它 会 有 到过 某物 喜欢 未来 到 晚餐 没有 你的 衣领 .
这就像没穿衬衫领子就来吃饭一样。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ,
That is why I think that ,
那 是 为什么 我 思考 那 ；

这就是我认为的原因。

[hæd; həd][maɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [bɪ'ɡʌn] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]
had my friend in the train begun his question about the buildings by saying that
有 我的 朋友 在 这 火车 开始 他的 问题 关于 这 建筑物 经过 说 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
he was an American ,
他 曾是 一个 美国人 ；

我的朋友在火车上提问关于建筑物的问题时，首先提到他是美国人。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfrənt] .
the answer would have been different .
这 回答 会 有 到过 不同的 ；

答案会不一样。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [jet] ,
Not all the English yet ,
不是 全部 这 英语 然而 ；

还有一些英文内容。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['twenti] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
but many more than there were fifty or even twenty years ago ,
但 许多 更多的 比 那里 是 五十 或者 甚至 二十 年 前 ；
但比五十年前甚至二十年前多得多。

[hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] [ə'plai] [ðer; ðər] [ruːlz] [tuː; tə][juː 'es] .
have ceased to apply their rules to us .
有 停止 到 申请 他们的 规则 到 我们 ；

他们不再对我们适用他们的规则。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [frʌm; frəm] [nuː] [ɔːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] [klʌb] .
About 1874 a friend of mine from New York was taken to a London Club .
关于 - 一个 朋友 的 矿 从 新的 约克 曾是 已采取 到 一个 伦敦 俱乐部 ；

大约在 1874 年，我的一位来自纽约的朋友被带到伦敦的一家俱乐部。

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [keɪm] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Into the room where he was came the Prince of Wales ,
进入 这 房间 在哪里 他 曾是 来了 这 王子 的 威尔士 ；

威尔士亲王走进了他所在的房间。

[huː] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] ,
who took out a cigar ,
WHO 采取 出去 一个 雪茄 ；

谁掏出了一支雪茄，

[felt] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [faʊnd] [noʊ] [mætʃɪz] ,
felt for and found no matches ,
毛毡 为了 和 成立 不 比赛 ；

摸索了很久，也没找到匹配项。

[lʊkt] [ə'baʊt] ,
looked about ,
看起来 关于 ；

环顾四周，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] .
and there was a silence .
和 那里 曾是 一个 沉默 ；

一片寂静。

[maɪ] [frend] [ðerə'pɑ:n] [prə'du:st] [mætʃɪz] ,
My friend thereupon produced matches ,
我的 朋友 于是 生产 比赛 ,
于是我的朋友拿出了火柴。

[strʌk] [wʌn] ,
struck one ,
击 一 ,
击中一人，

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] ,
and offered it to the Prince ,
和 提供 它 到 这 王子 ,
然后把它献给了王子。

[hu:] [bəʊd] ,
who bowed ,
WHO 鞠躬 ,
谁鞠躬了，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,
我向他道谢。

['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑ:r] ,
lighted his cigar ,
照明 他的 雪茄 ,
他点燃了雪茄。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [went] [ə'weɪ] .
and presently went away .
和 目前 去 离开 .
然后就离开了。

[ðen] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [maɪ] [frend] :
Then an Englishman observed to my friend :
然后 一个 英国人 观察到 到 我的 朋友 :
这时，一位英国人对我的朋友说：

" [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] . "
" **It's not the thing for a commoner to offer a light to the Prince** . "
" 它是 不是 这 事物 为了 一个 平民 到 提供 一个 光 到 这 王子 . "
“平民百姓不应该给王子点灯。”

" [aɪm] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:mənər] ,
" **I'm not a commoner** ,
" 我是 不是 一个 平民 ,
我不是平民，

[aɪm] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] ,
I'm an American ,
我是 一个 美国人 ,
我是美国人，

" [sed] [maɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [gʊd] ['neɪtʃər] .
" **said my friend with perfect good nature** .
" 说 我的 朋友 和 完美的 好的 自然 .
我的朋友用极其友善的语气说道。

[wət'evər] [ðer; ðər] [ru:l] [meɪ] [bi:; bi] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [mætʃɪz] ,
Whatever their rule may be to - day about the Prince and matches ,
任何 他们的 规则 可能 是 到 - 天 关于 这 王子 和 比赛 ,
无论他们今天对王子和比赛有什么规定，

[æz; əz][tu:; tə][ju: 'es] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] ['frɛndz] ['pɜ:rt(ə)nənt] [dɪ'stɪŋkʃn] :
as to us they have come to accept my friend's pertinent distinction :
作为 到 我们 他们 有 来 到 接受 我的 朋友们 相关 区别 :

至于我们，他们已经接受了我朋友的恰当评价：

[ðeɪ] [dəʊnt][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:r][i:v(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [set][ʌv; əv] [ru:lz] .
they don't expect us to keep or even to know their own set of rules .
他们 不 预计 我们 到 保持 或者 甚至 到 知道 他们的 自己的 放 的 规则 .

他们并不指望我们遵守甚至了解他们自己的一套规则。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeɪ] [sər'pæs] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] ,
they surpass us in this ,
他们 超过 我们 在 这 ,

他们在这方面胜过我们。

[ðeɪ] [meɪk] [mɔ:r] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
they make more allowances for us than we for them .
他们 制作 更多的 津贴 为了 我们 比 我们 为了 他们 .

他们对我们的宽容比我们对他们的宽容要多。

[ðeɪ] [dəʊnt] ['krɪtɪsaɪz] [ə'merɪkənz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] .
They don't criticize Americans for not being English .
他们 不 批评 美国人 为了 不是 存在 英语 .

他们不会因为美国人不是英国人而批评他们。

[ə'merɪkənz] [stiɪl] ['kɑ:nstəntli] [du:;]['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'merɪkənz] .
Americans still constantly do criticize the English for not being Americans .
美国人 仍然 不断地 做 批评 这 英语 为了 不是 存在 美国人 .

美国人仍然经常批评英国人不像美国人。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['kʌntri] [ɪz][ðə; ði]
the measure in which you don't allow for the customs of another country is the
这 措施 在 哪个 你 不 允许 为了 这 海关 的 其他 国家 是 这

['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [prə'vɪnʃəlaɪzəm] .
measure of your own provincialism .
措施 的 你的 自己的 地方主义 .

你对其他国家风俗的排斥程度，正是你自身狭隘程度的体现。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['soʊldʒərz] [ɪk'spres] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ]
I have heard some of our own soldiers express dislike of the English
我 有 听到 一些 的 我们的 自己的 士兵 表达 不喜欢 的 这 英语

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kəʊldnəs] .
because of their coldness .
因为 的 他们的 寒冷 .

我曾听我们的一些士兵表达过对英国人的反感，因为他们冷漠无情。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kəʊld] ;
The English are not cold ;
这 英语 是 不是 寒冷的 ;

英国人并不冷漠；

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ˈsaɪlənt][əˈpɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætəɾz] .
they are silent upon certain matters .

他们 是 沉默的 之上 肯定 事情 .

他们对某些问题保持沉默。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðer; ðəɹ] .
But it is all there .

但 它 是全部 那里 .

但所有东西都在那里。

[du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembəɾ] [ðæt] [ˈseɪləɾ][æt; ət] [ˈzi:bru^ə] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]
Do you remember that sailor at Zeebrugge carrying the unconscious body of a

做 你 记住 那 水手 在 泽布吕赫 携带 这 无意识 身体 的 一个

[ˈkɑ:mræd] [tu:; tə] [ˈseɪfti] ,
comrade to safety ,

同志 到 安全 ,

你还记得在泽布吕赫港，那位背着昏迷不醒的战友逃生的水手吗？

[nɑ:t] [ʃʊɾ] [jet] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɾ][əˈlaɪv][ɔ:r] [ded] ,
not sure yet if he were alive or dead ,

不是 当然 然而 如果 他 是 活 或者 死的 ,

目前还不确定他是生是死。

[ænd; ənd] [ˈstroʊkɪŋ] [ðæt] [ˈkɑ:m,rædz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,
and stroking that comrade's head as he went ,

和 抚摸 那 同志的 头 作为 他 去 ,

他一边走一边抚摸着那位同志的头。

[ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvəɾ][ænd; ənd][ˈoʊvəɾ] ,
saying over and over ,

说 超过 和 超过 ,

反复说道

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [li:v] [jəɾ] ?
" **Did you think I would leave yer** ?

" 做过 你 思考 我 会 离开 你的 ?

你以为我会离开你吗？

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [mɔ:r] [dɪˈmɑ:nstrətɪv] ,
" **We are more demonstrative** ,

" 我们 是 更多的 示范性的 ,

我们更善于表达，

[wi:; wi] [spel] [θɪŋz] [aʊt] [wɪtʃ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə] [li:v] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði]
we spell things out which it is the way of the English to leave between the

我们 拼写 事物 出去 哪个 它 是 这 方式 的 这 英语 到 离开 之间 这

[laɪnz] .
lines .

线条 .

我们把事情说得明明白白，而英国人则习惯把意思隐晦地表达出来。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ðer; ðəɹ] !
But it is all there !

但 它 是全部 那里 !

但所有东西都在那里！

[brɪˈhaɪnd] [ðæt] [ʌnˈkənˈsɪli,eɪtɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜ:rv] ,
Behind that unconciliating wall of shyness and reserve ,

在后面 那 不妥协的 墙 的 害羞 和 预订 ,

在那道冷漠、羞涩和矜持的壁垒背后，

[bi:ts] [ænd; ənd][ˈhaɪdz][ðə; ði][wɔ:rm] ,
beats and hides the warm ,
节拍 和 隐藏 这 温暖的 ;

拍打并隐藏温暖，

[ˈlɔɪəl] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑ:rt] ,
loyal British heart ,
忠诚 英国 心 ;

一颗忠诚的英国之心

[ðə; ði][moʊst][ˈkɑ:nstənt] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
the most constant heart in the world .
这 最多 持续的 心 在 这 世界 ;

世界上最坚定不移的心。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] .
" **It isn't done** .
" 它 不是 完毕 ;

“还没完成。”

" [ðæt] [freɪz] [əˈplaɪz] [tu:; tə] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈsaɪdz] [ˈɔ:fəriŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **That phrase applies to many things in England besides offering a light to the**
" 那 短语 适用 到 许多 事物 在 英格兰 除了 提供 一个 光 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ;

“这句话在英国除了用来指点王子之外，还有很多其他含义。”

[ɔ:r] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈtrævələr] [wʌt] [ðəʊz] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ;
or asking a fellow traveler what those buildings are ;
或者 问 一个 同伴 游客 什么 那些 建筑物 是 ;

或者问问同行的旅客那些建筑物是什么；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][ˈpraɪvəsi] [laɪz][æt; ət][ðə; ði]
and I think that the Englishman's notion of his right to privacy lies at the
和 我 思考 那 这 英国人的 概念 的 他的 正确的 到 隐私 谎言 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] .
bottom of quite a number of these things .
底部 的 相当 一个 数字 的 这些 事物 ;

我认为，英国人对隐私权的观念是造成这些问题的根源所在。

[ju:; jʊ] [meɪ] [leɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ˈsnɑ:bɪnəs] ,
You may lay some of them to snobbishness ,
你 可能 躺 一些 的 他们 到 势利眼 ;

你或许会把其中一些归咎于势利眼，

[tu:; tə] [kæst] ,
to caste ,
到 种姓 ;

至种姓，

[tu:; tə] [ˈʃaɪnəs] ,
to shyness ,
到 害羞 ;

害羞，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈveriəs] [ˈsekənderi] [ˈbrɪdʒɪnz] ;
they may have various secondary origins ;
他们 可能 有 各种各样的 次要 起源 ;

它们可能具有多种次生起源；

[bʌt; bət][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə]['kʌvər][ðəm; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['brɔːdər][tɜːrm] ,
but I prefer to cover them all with the broader term ,
但 我 更喜欢 到 覆盖 他们 全部 和 这 更广泛 学期 ,
但我更喜欢用更宽泛的术语来涵盖它们,

[ðə; ði][raɪt][tuː; tə]['praɪvəsi] ,
the right to privacy ,
这 正确的 到 隐私 ,
隐私权

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ'tiː][siːmz][fɪlə'sɔːfɪkli][tuː; tə][ə'kaʊnt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðəm; ðəm]
because it seems philosophically to account for them and explain them
因为 它 似乎 从哲学角度来看 到 帐户 为了 他们 和 解释 他们
.
.
.
.
因为从哲学角度来看，似乎有必要对它们进行解释和说明。

[ɪn][meɪ] , - ,
In May, 1915 ,
在 可能 , - ,
1915年5月,
[æn; ən]['ɑːksfərd][prə'fesər][wʌz; wəz][ɪn][nuː][jɔːk] .
an Oxford professor was in New York .
一个 牛津 教授 曾是 在 新的 约克 .
一位牛津大学教授当时在纽约。

[ə; eɪ][fjuː][jɪrɪz][brɪ'fɔːr][ðɪs][aɪ][hæd; həd][riːd][ə; eɪ][bʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪtʃ][hæd; həd][dɪ'laɪtɪd]
A few years before this I had read a book of his which had delighted
一个 很少 年 前 这 我 有 读 一个 书 的 他的 哪个 有 高兴极了
[em'iː] .
me :
我 :
几年前我读过他的一本书，非常喜欢。

[aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][lʌntʃ] ,
I met him at lunch ,
我 遇见 他 在 午餐 ,
我在午餐时遇到了他。

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][noʊn][hɪm; ɪm][brɪ'fɔːr] .
I had not known him before .
我 有 不是 已知 他 前 :
我之前并不认识他。

['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ʊk][hændz] ,
Even as we shook hands ,
甚至 作为 我们 摇晃 双手 ,
即使我们握手时，

[aɪ][blɜːtɪd][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bʊk] .
I blurted out to him my admiration for his book .
我 脱口而出 出去 到 他 我的 钦佩 为了 他的 书 :
我脱口而出地表达了我对他的书的赞赏。

"[oʊ] .
" Oh :
" 哦 :
“哦。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .

" **That was the whole of his reply** .
" 那 曾是 这 所有的 的 他的 回复 .

这就是他全部的回答。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [læf] [æt; ət][maɪˈself] ,

It made me laugh at myself ,
它 制成 我 笑 在 我 ,

这让我忍不住笑了起来。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] .

for I should have known better .
为了 我 应该 有 已知 更好的 .

我本该更懂事些。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [ˈenɪbəːdi] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]

I had often been in England and could have told anybody that you mustn't
我 有 经常 到过 在 英格兰 和 可以 有 讲述 任何人 那 你 不得

[tuː] [əˈbrʌptli] [ɔːr] [ˈɑːbvɪəsli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ] [dʌz] ,

too abruptly or obviously refer to what the other fellow does ,
也 突然 或者 明显地 参考 到 什么 这 其他 同伴 做 ,

我曾多次去过英国，我可以告诉任何人，你不应该太突然或太明显地提及别人的职业。

[stiːl] [les] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] .

still less to what you do yourself .
仍然 较少的 到 什么 你 做 你自己 .

更别提你自己做的了。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] .

" **It isn't done** .
" 它 不是 完毕 .

“还没完成。”

" [ɪts] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈdiːsnt] [ɪkˈspoʊʒər] .

" **It's a sort of indecent exposure** .
" 它是 一个 种类 的 不雅 接触 .

“这是一种有伤风化的暴露行为。”

[ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈveɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈpraɪvəsi] .

It's one of the invasions of the right to privacy .
它是 一 的 这 入侵 的 这 正确的 到 隐私 .

这是侵犯隐私权的一种行为。

[ɪn] [əˈmerɪkə] ,

In America ,
在 美国 ,

在美国，

[nɑːt] [ˈevriwɛr] [bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,

not everywhere but in many places ,
不是 到处 但 在 许多 地方 ,

虽然不是所有地方都这样，但在很多地方都是如此。

[ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

a man upon entering a club and seeing a friend across the room ,
一个 男人 之上 进入 一个 俱乐部 和 看到 一个 朋友 穿过 这 房间 ,

一个男人走进俱乐部，看到朋友在房间另一头，

[wɪl] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

will not hesitate to call out to him ,
将要 不是 犹豫 到 称呼 出去 到 他 ,

会毫不犹豫地呼唤他，

" [hə'loʊ] ,
" **Hullo** ,
" 你好 ,

你好，

[dʒæk] !
Jack !
杰克 ！

杰克！

" [ɔ:r] " [hə'loʊ] ,
" **or** " **Hullo** ,
" 或者 " 你好 ,

或“你好，

[dʒɔ:rdʒ] !
George !
乔治 ！

乔治！

" [ɔ:r] [wət'evər] .
" **or whatever** .
" 或者 任何 .

或者其他什么。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] " [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʌn] .
In England " **it isn't done** .
在 英格兰 " 它 不是 完毕 .

在英国，“这是不被允许的。”

" [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'veɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ] [glæns] .
" **The greeting would be conveyed by a short nod or a glance** .
" 这 问候 会 是 传递 经过 一个 短的 点头 或者 一个 瞥一眼 .

“问候可以通过短暂的点头或眼神来表达。”

[tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] [ə; eɪ] ['mænz] [neɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] ,
To call out a man's name across a room full of people ,
到 称呼 出去 一个 男人的 姓名 穿过 一个 房间 满的 的 人们 ,

在满屋子的人面前大声喊出一个人的名字，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [meɪ] [bi:; bi][tʊʊt(ə)] [st'reɪndʒəz] ,
some of whom may be total strangers ,
一些 的 谁 可能 是 全部的 陌生人 ,

他们当中有些人可能完全是陌生人，

[ɪn'veɪdz] [hɪz; ɪz] ['praɪvəsi] [ænd; ənd] [ðerz] .
invades his privacy and theirs .
入侵 他的 隐私 和 他们的 .

侵犯了他和他们的隐私。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] [haʊ] ,
Have you noticed how ,
有 你 注意到 如何 ,

你有没有注意到，

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pʊlmən] ['pɑ:rlər][kɑ:rz] ,
in our Pullman parlor cars ,
在 我们的 普尔曼 客厅 汽车 ,

在我们的普尔曼豪华车厢里，

[ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] ,
a party sitting together ,
一个 派对 坐着 一起 ,

一群人坐在一起，

[ˈdʒen(ə)rəli] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
generally young women ,
一般来说 年轻的 女性 ,

一般来说是年轻女性

[wɪl] [ˈfri:k] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɔ:z] [laɪk][ə; eɪ][ˈɡɪmlet] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl]
will shriek their conversation in a voice that bores like a gimlet through the whole
将要 尖叫 他们的 对话 在 一个 嗓音 那 钻孔 喜欢 一个 金利口酒 通过 这 所有的
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

他们会用一种像锥子一样刺穿整个空间的尖叫声进行对话吗？

[ðæt] [ɪz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈpraɪvəsi] .
That is an invasion of privacy .
那 是 一个 入侵 的 隐私 .

这是侵犯隐私。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] " [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [dʌn] .
In England " it isn't done .
在 英格兰 " 它 不是 完毕 .

在英国，“这是不被允许的。”

" [wi:; wi] [ˈʊdənt] [stænd][aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] ,
" We shouldn't stand it in a theatre ,
" 我们 不应该 站立 它 在 一个 剧院 ,
“我们不应该在剧院里容忍这种情况。”

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɑ:rlər][kɑ:rz][wi:; wi][du:][stænd][aɪ ˈti:] .
but in parlor cars we do stand it .
但 在 客厅 汽车 我们 做 站立 它 .

但在包厢车厢里，我们是可以忍受的。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnstəns] [tu:; tə] [foʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [raɪt] [tu:; tə][ˈpraɪvəsi][ɪz][ˈlɑ:rdʒər]
It is a good instance to show that the Englishman's right to privacy is larger
它 是 一个 好的 实例 到 展示 那 这 英国人的 正确的 到 隐私 是 更大的
[ðæn; ðən][ˈaʊərz] ,
than ours ,
比 我们的 ,

这很好地说明了英国人的隐私权比我们的更大。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] [ɪz][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .
and thus that his liberty is larger than ours .
和 因此 那 他的 自由 是 更大的 比 我们的 .

因此，他的自由比我们的更大。

[brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Before leaving this point ,
前 离开 这 观点 ,

离开这里之前，

[wɪtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fˈrɪkʃnz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]
which to my thinking is the cause of many frictions and misunderstandings
哪个 到 我的 思维 是 这 原因 的 许多 摩擦 和 误会
[brɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
between ourselves and the English ,
之间 我们自己 和 这 英语 ,

在我看来，这正是我们与英国人之间诸多摩擦和误解的根源。

[aɪ] [ˈmʌsnt] [ə'mɪt][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rdʒəns] ,
I mustn't omit to give instances of divergence ,
我 不得 忽略 到 给 实例 的 发散 ,

我不能忽略列举一些分歧的例子，

[wer] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪl] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsaɪlənt] ,
where an Englishman will speak of matters upon which we are silent ,
在哪里 一个 英国人 将要 说话 的 事情 之上 哪个 我们 是 沉默的 ,
英国人会谈论我们保持沉默的事情,

[ænd; ənd][ɪz][ˈsaɪlənt][əˈpɑ:n][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [spi:k] .
and is silent upon subjects of which we will speak .
和 是 沉默的 之上 主题 的 哪个 我们 将要 说话 :
对于我们将要讨论的话题, 他却保持沉默。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
You may present a letter of introduction to an Englishman ,
你 可能 展示 一个 信 的 介绍 到 一个 英国人 ,
你可以向一位英国人递交一封介绍信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪv(ə)l] ,
and he wishes to be civil ,
和 他 愿望 到 是 民用 ,
他希望保持礼貌。

[tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
to help you to have a good time .
到 帮助 你 到 有 一个 好的 时间 :
为了让您玩得开心。

[aɪ ˈti:][ɪz] [kwɔɪt] [ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi] [meɪ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :
It is quite possible he may say something like this :
它 是 相当 可能的 他 可能 说 某物 喜欢 这 :
他很有可能会说这样的话:

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [noʊ] [maɪ][ˈsɪstər] [ˈsəʊfɪ] .
" I think you had better know my sister Sophy .
" 我 思考 你 有 更好的 知道 我的 姐姐 索菲 :
“我觉得你最好认识一下我妹妹索菲。”

[ju:; jʊ] [meɪnt] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
You mayn't like her .
你 可能不会 喜欢 她 :
你可能不喜欢她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈdɪnəz] [ɑ:r; ər] [ˈræðər] [əˈmju:zɪŋ] .
But her dinners are rather amusing .
但 她 晚餐 是 相当 有趣 :
但她的晚餐却相当有趣。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈfu:dz] [ˈgæstli] [brˈkəz, brˈkɔ:z] [ʃi:z] [ðə; ði] [ˈstɪndʒɪst] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Of course the food's ghastly because she's the stingiest woman in London .
的 课程 这 食物的 阴森 因为 她是 这 最吝啬的 女士 在 伦敦 :
当然, 食物难以下咽, 因为她是伦敦最吝啬的女人。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
" On the other hand ,
" 在 这 其他 手 ,

“另一方面,
[ˈmeni] [əˈmɛrɪkənz] ([ðoʊ] [les] [ˈwɪlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ]) [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [kri:d]
many Americans (though less willing than the French) are willing to discuss creed
许多 美国人 (尽管 较少的 愿意的 比 这 法语) 是 愿意的 到 讨论 信条

,
:
,
许多美国人（虽然不如法国人那么愿意）也愿意讨论信仰问题。

[ˌɪmɔːrˈtæləti] ,
immortality ,
不朽 ,

不朽，

[ˈfeɪθ] .
faith .
信仰 .

信仰。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mɔːr] [pəˈremptɹəli] [rɪˈkɔɪlz] ,
There is nothing from which the Englishman more peremptorily recoils ,
那里 是 没有什么 从 哪个 这 英国人 更多的 专断地 反冲 ,
没有什么比这更令英国人感到厌恶的了。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [heɪts] [wel] [naɪ] [æz; əz] [ˈdiːpli] [ɔːl][ˈæbstrækt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
although he hates well nigh as deeply all abstract discussion ,
虽然 他 讨厌 出色地 夜 作为 深 全部 抽象的 讨论 ,
虽然他几乎对所有抽象的讨论都深恶痛绝，

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈklevər] ,
or to be clever ,
或者 到 是 聪明的 ,

或者说，聪明点儿，

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][biː; bi] [ˈklevər] .
or to have you be clever .
或者 到 有 你 是 聪明的 .

或者让你变得聪明。

[æən; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [hæd; həd]
An American friend of mine had grown tired of an Englishman who had
一个 美国人 朋友 的 矿 有 生长 疲劳的 的 一个 英国人 WHO 有
[bɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈmerɪkən] [θɪŋ] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
been finding fault with one American thing after another .
到过 寻找 过错 和 一 美国人 事物 后 其他 .
我的一位美国朋友厌倦了一位英国人，这位英国人总是对美国的一件事又一件事挑剔不已。

[soʊ][hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sed] :
So he suddenly said :
所以 他 突然 说 :

于是他突然说道：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wen] [juː; jʊ] [ˈentər] [jʊr; jər] [pjuː] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈɔːlweɪz]
" **Will you tell me why you English when you enter your pews on Sunday always**
" 将要 你 告诉 我 为什么 你 英语 什么时候 你 进入 你的 教堂长椅 在 星期日 总是
[ɪˈmiːdiətli] [smel] [jʊr; jər][hæts] ?
immediately smell your hats ?
立即地 闻 你的 帽子 ?
“请问你们英国人为什么星期天走进教堂的长椅时总是立刻闻闻自己的帽子？ ”

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈstɪfnd] .
" **The Englishman stiffened** .
" 这 英国人 僵硬 .

英国人身体僵住了。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **I refuse to discuss religious subjects with you** ,
" 我 拒绝 到 讨论 宗教 主题 和 你 ,
我拒绝与你讨论宗教话题，

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑːndərəs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈænɪkdɔʊt] [ɡriːvz] [em ˈiː] - - [bʌt; bət][ju:; jə] [meɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt]
To be ponderous over this anecdote grieves me - - but you may not know that
到 是 沉重的 超过 这 轶事 悲伤 我 - - 但 你 可能 不是 知道 那
[ˈɔːrθədɔːks] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dəʊnt] [niːl] ,
orthodox Englishmen usually don't kneel ,
正统 英国人 通常 不 下跪 ,

为这则轶事耿耿于怀令我难过——但你可能不知道，正统的英国人通常不会下跪。

[æz; əz][wi:; wi][du:] ,
as we do ,
作为 我们 做 ,

就像我们所做的那样，

[ˈæftər] [riːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pju:] ;
after reaching their pews ;
后 到达 他们的 教堂长椅 ;

到达各自的座位后；

[ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
they stand for a moment ,
他们 站立 为了 一个 片刻 ,

他们站了一会儿，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wel] - [brʌʃt] [hæts] :
covering their faces with their well - brushed hats :
覆盖 他们的 面孔 和 他们的 出色地 - 刷过 帽子 :

他们用擦得锃亮的帽子遮住脸：

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈnei(ə)n][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
with each nation the observance is the same ,
和 每个 国家 这 观察 是 这 相同的 ,

每个国家的庆祝方式都一样。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [wi:; wi] [ˈdɪfər] .
it is in the manner of the observing that we differ .
它 是 在 这 方式 的 这 观察 那 我们 不同 .

我们之间的分歧在于观察的方式。

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] " [ˈkɑːmən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Much is said about our " common language ,
很多 是 说 关于 我们的 " 常见的 语言 ,

人们经常谈论我们的“共同语言”，

" [ænd; ənd][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" and its being a reason for our understanding each other .
" 和 它是 存在 一个 原因 为了 我们的 理解 每个 其他 .

这也是我们相互理解的原因。

[jes] ;
Yes ;
是的 ;

是的;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [mʌt] [ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ʼəʊər; ɑ:r] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [i:t] but it is also almost as much a cause for our misunderstanding each 但 它 是 还 几乎 作为 很多 一个 原因 为了 我们的 误解 每个 [ˈlðər] . other . 其他 .

但这几乎也是造成我们彼此误解的一个重要原因。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [bəʊθ] [ə; eɪ] [help] [ænd; ənd][ə; eɪ][træp] .

It is both a help and a trap . 它 是 两个都 一个 帮助 和 一个 陷阱 .

它既是帮助，也是陷阱。

[ɪf] [wi:; wi] [əˈmerɪkənz] [spʊk] ['sʌmθɪŋ] [sʊ] ['hoʊli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [æz; əz] [frentʃ] [ɪz] , If we Americans spoke something so wholly different from English as French is , 如果 我们 美国人 辐 某物 所以 完全 不同的 从 英语 作为 法语 是 ,

如果我们美国人说的语言像法语那样与英语截然不同，

[kəmˈpærəsɪz] ['kʊdnt] [bi:; bi] [meɪd] ; comparisons couldn't be made ; 比较 不能 是 制成 ;

无法进行比较；

[ænd; ənd] ['sʌmbɔ:di] [hæz; həz] [rɪˈmɑ:kt] [ðæt] [kəmˈpærəsɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊdiəs] .

and somebody has remarked that comparisons are odious . 和 某人 有 评论 那 比较 是 令人厌恶的 .

有人曾说过，比较是令人厌恶的。

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['lʌɡɪdʒ] ['bæɡɪdʒ] ? Why do you call your luggage baggage ? " 为什么 做 你 称呼 你的 行李 行李 ?

为什么你们把行李叫做“行李”？

" [sez] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] - - [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . says the Englishman - - or used to say . " 说道 这 英国人 - - 或者 用过的 到 说 .

“这位英国人说——或者说，他过去常这么说。”

" [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] ['lʌɡɪdʒ] ? Why do you call your baggage luggage ? " 为什么 做 你 称呼 你的 行李 行李 ?

为什么你们把行李叫做行李？

" [sez] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] - - [ɔ:r] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] . says the American - - or used to say . " 说道 这 美国人 - - 或者 用过的 到 说 .

美国人说——或者过去常这么说。

" [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['tri:kl] ? Why don't you say treacle ? " 为什么 不 你 说 糖浆 ?

你为什么不说糖浆呢？

" [ɪnˈkwaɪəz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] . inquires the Englishman . " 询问 这 英国人 .

“英国人问道。”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][kɔ:l][aɪ 'ti:] [məˈlæsɪz] , Because we call it molasses , " 因为 我们 称呼 它 糖蜜 ,

因为我们称它为糖蜜，

" ['ænsər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **answers the American** .
" 答案 这 美国人 ”.

“美国人回答道。”

" [haʊ] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑ:r] [wen] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ！
" **How absurd to speak of a car when you mean a carriage** ！
" 如何 荒诞 到 说话 的 一个 车 什么时候 你 意思是 一个 运输 ！
“把马车说成汽车，真是荒谬！”

" [iks'kleimz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" **exclaims the Englishman** .
" 惊呼 这 英国人 ”.

“这位英国人惊呼道。”

" [wi:; wi][dəunt] [mi:n] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
" **We don't mean a carriage** ,
" 我们 不 意思是 一个 运输 ”,

我们指的不是马车，

[wi:; wi] [mi:n] [ə; eɪ][kɑ:r] ,
we mean a car ,
我们 意思是 一个 车 ”,

我们指的是一辆车，

" [rɪ'tɔ:ts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **retorts the American** .
" 反驳 这 美国人 ”.

“美国人反驳道。”

[ju:; jʊ] ,
You ,
你 ”,

你，

[maɪ] ['ri:dər] ,
my reader ,
我的 读者 ”,

我的读者，

[meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] ([ɔ:r][pər'hæps][ɪ:v(ə)n] [held]) ['fu:lɪʃ] [kɒnvə'seɪʃənz] [laɪk] [ðæt] ;
may have heard (or perhaps even held) foolish conversations like that ;
可能 有 听到 (或者 也许 甚至 握住) 愚蠢 对话 喜欢 那 ”;

可能听过（甚至自己也做过）类似的愚蠢对话；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [pər'si:v] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] ['dɪdnt] [seɪ] " [kɑ:r] " [wen] [wi:; wi] [spoʊk] [ʌv; əv]
and you will readily perceive that if we didn't say " car " when we spoke of
和 你 将要 容易 感知 那 如果 我们 没有 说 " 车 " 什么时候 我们 辐 的

[ðə; ði]['vi:əkl;'vi:hɪkl][ju:; jʊ][get]['ɪntu:] [wen] [ju:; jʊ] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [treɪn] ,
the vehicle you get into when you board a train ,
这 车辆 你 得到 进入 什么时候 你 木板 一个 火车 ”,

你很容易就能明白，如果我们在谈到你登上火车时乘坐的交通工具时没有说“汽车”，

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['vɔɪtʃər] ,
but called it a voiture ,
但 称为 它 一个 汽车 ”,

但却称之为汽车，

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [kwɔɪt] " ['fɔ:rən] ,
or something else quite " foreign ,
或者 某物 别的 相当 " 外国的 ”,

或者其他一些完全“异域风情”的东西，

" [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [wi;; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]
" **the Englishman would not feel that we had taken a sort of liberty with**
" 这 英国人 会 不是 感觉 那 我们 有 已采取 一个 种类 的 自由 和
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [tʌŋ] .
his mother - tongue .
他的 母亲 - 舌头 .

“英国人不会觉得我们对他的母语有任何不当之处。”

[ə; eɪ] [di:p] [pɔɪnt] [laɪz] [hɪr] :
A deep point lies here :
一个 深的 观点 谎言 这里 :

这里蕴含着一个深刻的道理:

[fɔ:r; fər][moʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['pi:pəlz] ,
for most English the world is divided into three peoples ,
为了 最多 英语 这 世界 是 分割 进入 三 人民 ,

大多数英国人认为世界分为三个民族,

['ɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,

英语,

['fɔ:rənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

外国人,

[ænd; ənd] [ə'merɪkənz] ;
and Americans ;
和 美国人 ;

以及美国人;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] ['laɪkwaɪz] [aɪ 'ti:][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [ə'merɪkənz] ,
and for most of us likewise it is divided into Americans ,
和 为了 最多 的 我们 同样地 它 是 分割 进入 美国人 ,

对我们大多数人来说, 它也同样分为美国人、美国人和美国人。

['fɔ:rənərz] ,
foreigners ,
外国人 ,

外国人,

[ænd; ənd][,i: en 'dʒi:] - ['lɪ] .
and Eng - lish .
和 英文 - lish .

和英语。

[naʊ] [ə; eɪ] " ['fɔ:rənər] " [kæn; kən][kɔ:l] [mə'læsɪz] [wət'evər] [hi;; hi] [pli:zɪz] ;
Now a " foreigner " can call molasses whatever he pleases ;
现在 一个 " 外国人 " 能 称呼 糖蜜 任何 他 请 ;

现在, 一个“外国人”可以随意称呼糖蜜;

[wi;; wi][du:][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [hi;; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['eni] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] - [tʌŋ] ;
we do not feel that he has taken any liberty with our mother - tongue ;
我们 做 不是 感觉 那 他 有 已采取 任何 自由 和 我们的 母亲 - 舌头 ;

我们并不认为他擅自使用了我们的母语;

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mʌðər] ;
his tongue has a different mother ;
他的 舌头 有 一个 不同的 母亲 ;

他的舌头有不同的母亲;

[hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ðæt] ；
he can't help that ；
他 不能 帮助 那 ；

他对此也无能为力；

[ˈhiːz] [nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [ˈkritɪsaɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ．
he's not to be criticized for that ．
他是 不是 到 是 批评 为了 那 ．

他不应该因此受到批评。

[bʌt; bət][wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spiːk] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌðər] ．
But we and the English speak a tongue that has the same mother ．
但 我们 和 这 英语 说话 一个 舌头 那 有 这 相同的 母亲 ．

但我们和英国人说的语言，源自同一种语言。

[ðɪs] [aɪˈdentəti][ɪn] [ˈpedɪɡriː] [hæz; həz][led][ænd; ənd] [stiːl] [liːdz] [tuː; tə] [ˈkaʊntləs] [ˈfæməli][ˈdɪskɔːrdz] ．
This identity in pedigree has led and still leads to countless family discords ．
这 身份 在 谱系 有 引领 和 仍然 线索 到 无数 家庭 不和谐 ．

这种血统上的身份认同过去导致、现在仍然导致无数的家庭不和。

[aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [daɪˈvɜːrdʒənsɪz][ɪn][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ænd; ənd][ɪn][ˈæksent][wɜːr; wər][ðə; ði]
I've not a doubt that divergences in vocabulary and in accent were the
我已经 不是 一个 怀疑 那 分歧 在 词汇 和 在 口音 是 这

[faʊnt] [ænd; ənd][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈswʊʊlən] [ˈnoʊzɪz] ；
fount and origin of some swollen noses ；
喷泉 和 起源 的 一些 肿 鼻子 ；

我毫不怀疑，词汇和口音的差异是某些人鼻子肿胀的根源。

[sʌm; səm] [ˈbætərd] [aɪz] ；
some battered eyes ；
一些 伤痕累累 眼睛 ；

一些伤痕累累的眼睛，

[wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjæŋkiːz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑːmi] ．
when our Yankees mixed with the Tommies ．
什么时候 我们的 洋基队 混合 和 这 汤米 ．

当我们的洋基队和汤米队混在一起的时候。

[iːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkudnt] " [tɔːk] [streɪt] " - - [ænd; ənd]
Each would be certain to think that the other couldn't " talk straight " - - and
每个 会 是 肯定 到 思考 那 这 其他 不能 " 讲话 直的 " - - 和

[iːtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ．
each would be certain to say so ．
每个 会 是 肯定 到 说 所以 ．

双方都肯定会认为对方“说话不实”，而且双方都肯定会这么说。

[aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [hɪr] [spɪn] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [naʊ]
I shall not here spin out a list of different names for the same things now
我 将 不是 这里 旋转 出去 一个 列表 的 不同的 姓名 为了 这 相同的 事物 现在

[ˈkɜːrənt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [ˈjuːsɪdʒ] ；
current in English and American usage ；
当前的 在 英语 和 美国人 用法 ；

我不打算在这里列举目前英语和美国英语中对同一事物使用的不同名称：

[məˈlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈtriːkl] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪɡˈzæmp(ə)l] ；
molasses and treacle will suffice for an example ；
糖蜜 和 糖浆 将要 足够了 为了 一个 例子 ；

以糖蜜和糖浆为例；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈerɪb(ə)l] [ˈiːzəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ；
you will be able easily to think of others ；
你 将要 是 有能力的 容易地 到 思考 的 其他的 ；

你将能够轻易地想到其他人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌt] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['evrɪdeɪ] [spi:tʃ] .
and there are many such that occur in everyday speech .
和 那里 是 许多 这样的 那 发生 在 每天 演讲 .

日常对话中有很多这样的例子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第10/12页

[ˈɔːlmoʊst] [mɔːr] [ˈtrɪki] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [bəuθ] [ˈpiːpəlz] [juːz] [əˈlaɪk] ,
Almost more tricky are those words which both peoples use alike ,
几乎 更多的 棘手 是 那些 字 哪个 两个都 人民 使用 同样 ,
更棘手的是那些两个民族都使用的词语。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋz] .
but with different meanings .
但 和 不同的 含义 .
但含义不同。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][spɪn][noʊ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈiːðər] ;
I shall spin no list of these either ;
我 将 旋转 不 列表 的 这些 任何一个 ;
我不会列出这些清单；

[wʌn][ɪgˈzæmp(ə)][ðer; ðər][ɪz] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkænɑːt] [neɪm] ,
one example there is which I cannot name ,
一 例子 那里 是 哪个 我 不能 姓名 ,
有一个例子我无法举例说明。

[ʌv; əv] [tuː] [wɜːrdz] [ˈkɑːnstəntli] [juːst] [ɪn][bəuθ] [ˈkʌntrɪz] ,
of two words constantly used in both countries ,
的 二 字 不断地 用过的 在 两个都 国家 ,
这两个词在两国都经常使用，

[iːtʃ] [wɜːrd] [kwaɪt] [ˈprɔːpər][ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] ,
each word quite proper in one country ,
每个 单词 相当 恰当的 在 一 国家 ,
每个词在一个国家都完全恰当，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪmˈprɔːpər] .
while in the other it is more than improper .
尽管 在 这 其他 它 是 更多的 比 不当 .
而在另一种情况下，这简直是极其不妥。

[ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðɪs] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [huː] [wʌz; wəz]
Thirty years ago I explained this one evening to a young Englishman who was
三十 年 前 我 解释 这 一 晚上 到 一个 年轻的 英国人 WHO 曾是
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
here for a while .
这里 为了 一个 尽管 .
三十年前的一个晚上，我向一位在这里待了一段时间的年轻英国人解释了这件事。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] ,
Two or three days later ,
二 或者 三 天 之后 ,
两三天后，

[hiː; hi] [θæŋkt] [emˈiː] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] :
he thanked me fervently for the warning :
他 谢谢 我 热切地 为了 这 警告 :
他由衷地感谢我的提醒：

[aɪˈtiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm] ,
it had saved him ,
它 有 已保存 他 ,
它救了他。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtenɪs] ,
during a game of tennis ,
期间 一个 游戏 的 网球 ,

在网球比赛中，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [[ɑ:k] ,
from a frightful shock ,
从 一个 可怕 震惊 ,

受到惊吓后，

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] ,
when his partner ,
什么时候 他的 伙伴 ,

当他的伴侣

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] ,
a charming girl ,
一个 迷人 女孩 ,

一个迷人的女孩，

[ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɪr] [ʌp] ,
meaning to tell him to cheer up ,
意义 到 告诉 他 到 欢呼 向上 ,

意思是让他振作起来。

[hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈhɑ:rlməs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ][fɑ:r]
had used the word that is so harmless with us and in England so far
有 用过的 这 单词 那 是 所以 无害 和 我们 和 在 英格兰 所以 远的
[brɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
beyond the pale of polite society .
超过 这 苍白 的 有礼貌的 社会 .

他使用了在我们和英国看来无伤大雅的词语，而这个词却远远超出了文明社会的范畴。

[kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜ:rdz] ,
Quite as much as words ,
相当 作为 很多 作为 字 ,

与文字一样重要，

[ˈæksent][ˈɔ:lsoʊ] [li:dz] [tu:; tə] [dɪ'senʃn] .
accent also leads to dissension .
口音 还 线索 到 纠纷 .

口音也会导致分歧。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈmeni] [æŋ; ən] [ə'merɪkən] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈæksent][æz; əz] " [ə'fektɪd] " ;
I have heard many an American speak of the English accent as " affected " ;
我 有 听到 许多 一个 美国人 说话 的 这 英语 口音 作为 " 做作的 " ;

我曾听过许多美国人说英语口音是“做作的”；

[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈæksent] [dɪs'pli:zɪz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and our accent displeases the English .
和 我们的 口音 不悦 这 英语 .

我们的口音让英国人不高兴。

[naʊ] [wʌt] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Now what Englishman ,
现在 什么 英国人 ,

现在，哪个英国人？

[ɔ:r] [wʌt] [ə'merɪkən] ,
or what American ,
或者 什么 美国人 ,

或者说，美国人是怎样的？

[ˈevər] [ˈkritisaizɪz] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [fɔːr; fər][nɑːt] [prəˈhaʊnsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi][duː] ?
ever criticizes a Frenchman for not pronouncing our language as we do ?
曾经 批评 一个 法国人 为了 不是 发音 我们的 语言 作为 我们 做 ?

你有没有批评过法国人没有按照我们的方式发音？

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmʌðər] !
His tongue has a different mother !
他的 舌头 有 一个 不同的 母亲 !

他的舌头另有其母！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [ɔːl] [ðiːz] [daɪˈvɜːrdʒənsɪz] [[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm]
I know not how in the course of the years all these divergences should have come
我 知道 不是 如何 在 这 课程 的 这 年 全部 这些 分歧 应该 有 来
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

我不知道这些年来究竟是如何产生所有这些分歧的。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [niːd] [ker] .
and none of us need care .
和 没有任何 的 我们 需要 关心 .

我们谁都不需要照顾。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
There they are .
那里 他们 是 .

它们就在那里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[bəʊθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [ɑːr; ər][ˈmɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ][ˈveriŋ; ˈværiŋ][ˈæksənts] [ˈlɪtərət] [ænd; ənd]
both England and America are mottled with varying accents literate and
两个都 英格兰 和 美国 是 斑驳 和 变化 口音 识字的 和
[ˈlɪtərət] ;
illiterate ;
文盲 ;

英国和美国都充斥着各种口音，既有识字的人也有文盲；

[ˈiːkwəli] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [iːt] [ˈnei(ə)n][hæz; həz][ɪts][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [wei] [ʌv; əv]
equally true it is that each nation has its notion of the other's way of
同样地 真的 它 是 那 每个 国家 有 它是 概念 的 这 其他的 方式 的
[ˈspiːkɪŋ] - - [wɪə(r)] [noʊn] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪl] [ˈneɪz(ə)] [twæŋ] ,
speaking - - we're known by our shrill nasal twang ,
请讲 - - 是 已知 经过 我们的 尖锐 鼻腔 颤音 ,

同样真实的是，每个国家对对方的说话方式都有自己的理解——我们以尖锐的鼻音而闻名。

[ðeɪ] [baɪ][ðer; ðər] [brɔːd] [ˈvaʊəlz] [ænd; ənd][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ;
they by their broad vowels and hesitation ;
他们 经过 他们的 广阔 元音 和 犹豫 ;

他们以宽广的元音和犹豫不决来表达；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [truː] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl] [əˈmerɪkənz] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ˈɪŋɡlɪʃ] [duː][ɪn][ðer; ðər]
and quite as true is it that not all Americans and not all English do in their
和 相当 作为 真的 是 它 那 不是 全部 美国人 和 不是 全部 英语 做 在 他们的
[ɪˌnʌnsɪ'eɪʃn] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə] [ðiːz] [taɪps] .
enunciation conform to these types .
发音 符合 到 这些 类型 .

同样真实的是，并非所有美国人和所有英国人在发音上都符合这些类型。

[wʌn] [meɪ] [æftər'nu:n] [ɪn] - [aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'θi:drəl]
One May afternoon in 1919 I stopped at Salisbury to see that beautiful cathedral
— 可能 下午 在 - 我 停止 在 索尔兹伯里 到 看 那 美丽的 大教堂
[ænd; ənd][ɪts] [sə'ri:n] [ænd; ənd] ['greɪfəs] [kloʊz] .
and its serene and gracious close .
和 它是 安详 和 亲切 关闭 .

1919 年 5 月的一个下午，我途经索尔兹伯里，参观了那座美丽的教堂及其宁静优雅的庭院。

" [stɑ:r] - ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
" **Star - scattered on the grass ,**
" 星星 - 疏散 在 这 草 ,
“繁星散落在草地上，

" [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [tri:z] ,
" **and beneath the noble trees ,**
" 和 下面 这 高贵 树木 ,
在参天大树下，

[leɪ] [nu:] ['zi:lənd] ['soʊldʒərz] ,
lay New Zealand soldiers ,
躺 新的 新西兰 士兵 ,
新西兰普通士兵

[sɑ:lətəri][ɔ:r][ɪn]['lɪt(ə)l] [gru:ps] ,
solitary or in little groups ,
孤 或者 在 小的 团体 ,
单独行动或三五成群行动

[geɪzɪŋ] ,
gazing ,
凝视 ,
凝视着，

[draʊzɪŋ] ,
drowsing ,
困倦 ,
困倦，

['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [i:z] .
talking at ease .
说 在 舒适 .
轻松交谈。

['lɛɪtər] ,
Later ,
之后 ,
之后，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
at the inn I was shown to a small table ,
在 这 客栈 我 曾是 所示 到 一个 小的 桌子 ,
在客栈里，我被领到一张小桌子旁，

[wer] [sæt] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] ,
where sat already a young Englishman in evening dress ,
在哪里 卫星 已经 一个 年轻的 英国人 在 晚上 裙子 ,
那里已经坐着一位身着晚礼服的年轻英国绅士。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
at his dinner .
在 他的 晚餐 .
在他的晚餐上。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
As I sat down opposite him ,
作为 我 卫星 向下 对面的 他 ,

我坐在他对面，

[aɪ] [bəʊd] ,
I bowed ,
我 鞠躬 ,

我鞠躬致意。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] .
and he returned it .
和 他 返回 它 .

他把它还了回去。

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] .
Presently we were talking .
目前 我们 是 说 .

我们当时正在交谈。

[wen] [aɪ] [sed] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [ɪk'spresli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,
When I said that I was stopping expressly to see the cathedral ,
什么时候 我 说 那 我 曾是 停止 明确地 到 看 这 大教堂 ,

我说我特意停下来是为了参观大教堂，

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [træns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [si:n] [soʊ] ['ʌtərli] ['ɪŋɡlɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
and how like a trance it was to find a scene so utterly English full of
和 如何 喜欢 一个 发呆 它 曾是 到 寻找 一个 场景 所以 完全地 英语 满的 的
[nu:] ['zi:ləndəz] ['laɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,
New Zealanders lying all about ,
新的 新西兰人 说谎 全部 关于 ,

看到眼前这完全是英式景象的画面，到处都是躺着的新西兰人，真是令人恍若入梦。

[hi:; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
he looked puzzled .
他 看起来 困惑 .

他一脸困惑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ,
It was at this ,
它 曾是 在 这 ,

就在这时，

[ɔ:r] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] ,
or immediately after this ,
或者 立即地 后 这 ,

或者紧接着，

[ðæt][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][maɪ] [næə'həneləti] .
that I explained to him my nationality .
那 我 解释 到 他 我的 国籍 .

我向他解释了我的国籍。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] ,
" I shouldn't have known it ,
" 我 不应该 有 已知 它 ,

我本不该知道的。

" [hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] ,
" he remarked ,
" 他 评论 ,

他说道：“

[ˈæftər][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] .
after an instant's pause .
后 一个 即时 暂停 .

短暂的停顿之后。

[aɪ] [prest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,
I pressed him for his reason ,
我 按下 他 为了 他的 原因 ,

我追问他原因，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ;
which he gave ;
哪个 他 给予 ;

他给予的；

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈlʌktəntli] ,
somewhat reluctantly ,
有些 勉强 ,

有些不情愿地，

[aɪ] [θɪŋk] ,
I think ,
我 思考 ,

我认为，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈeksələnt] [gʊd] - [wɪl] .
but with excellent good - will .
但 和 出色的 好的 - 将要 .

但怀有极大的善意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] !
Of course it was the same old mother - tongue !
的 课程 它 曾是 这 相同的 老的 母亲 - 舌头 !

当然，还是那熟悉的母语！

" [juː; jʊ] [miːn] ,
" **You mean** ,
" 你 意思是 ,

“你的意思是，

" [aɪ] [sed] ,
" **I said** ,
" 我 说 ,

我说，

" [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [seɪ] - [aɪ] [ges] ,
" **that I haven't happened to say ' I guess** ,
" 那 我 还没有 发生 到 说 - 我 猜测 ,

“我还没说过‘我想’，

- [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][dəunt] ,
' **and that I don't** ,
- 和 那 我 不 ,

而我并没有。

[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[tɔːk] [θruː] [maɪ][noʊz] ?
talk through my nose ?
讲话 通过 我的 鼻子 ?

用鼻子说话？

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][ɔːl][duː] [ðæt] .
" **But we don't all do that** .
" 但 我们 不 全部 做 那 .

但我们并非都会这样做。

[wiː; wi][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **We do all sorts of things** .
" 我们 做 全部 排序 的 事物 .

我们做各种各样的事情。

" [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][,aɪ 'tiː] .
" **He stuck to it** .
" 他 卡住 到 它 .

他坚持了下来。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [juː 'es] . "
" **You talk like us** . "
" 你 讲话 喜欢 我们 . "

“你说话的方式和我们一样。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪm] [fʊr] [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] ['enɪbɔːdi] !
I'm sure I don't mean to talk like anybody !
我是 当然 我 不 意思是 到 讲话 喜欢 任何人 !

我肯定不是故意模仿任何人的说话方式！

" [aɪ] [saɪd] .
" **I sighed** .
" 我 叹了口气 .

我叹了口气。

[ðɪs] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm] ,
This diverted him ,
这 改道 他 ,

这让他分了神。

[ænd; ənd] [brɔːt] [juː 'es]['kloʊzər] .
and brought us closer .
和 带来 我们 更近 .

并拉近了我们之间的距离。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪr] ,
" **And see here** ,
" 和 看 这里 ,

你看这里，

" [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" **I continued** ,
" 我 持续 ,

我继续说道：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
" **I knew you were English** ,
" 我 知道 你 是 英语 ,

我知道你是英国人，

[ɔːl'dʊʊ] [juːv] [nɑːt] [draːpt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][eɪt] . "
although you've not dropped a single h . "
虽然 你已经 不是 掉落 一个 单身的 h . "

虽然你一个“h”都没漏掉。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但，

" [hiː; hi] [sed] ,
" **he said** ,
" 他 说 ,

他说：“

" ['dra:pɪŋ] [ˌeɪtʃ tuː 'əʊ] - - [ðæts] - - [ðæts] [nɑːt] - - "
" **dropping h's - - that's - - that's not - -** "
" 下降 h 的 - - 那就是 - - 那就是 不是 - - "

“省略h音——那——那不是——”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ,
" **I know it isn't** ,
" 我 知道 它 不是 ,

我知道不是，

" [aɪ] [sed] .
" **I said** .
" 我 说 .

我说。

" ['niːðər] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [jɔː; jər] [noʊz] .
" **Neither is talking through your nose** .
" 两者都不 是 说 通过 你的 鼻子 .

“用鼻子说话也不是。”

[ænd; ænd][wiː; wi][dəʊnt][ɔːl] [seɪ] - [əməːɪkən] . -
And we don't all say ' Amurrican . '
和 我们 不 全部 说 - 美国 . -

我们并非都说“美国人”。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" **But he stuck to it** .
" 但 他 卡住 到 它 .

但他坚持了下来。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [vɔɪs] .
" **All the same there is an American voice** .
" 全部 这 相同的 那里 是 一个 美国人 嗓音 .

“尽管如此，美国的声音依然存在。”

[ðə; ði] [treɪn] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
The train yesterday was full of it .
这 火车 昨天 曾是 满的 的 它 .

昨天火车上到处都是这种东西。

[ˈɑːfəsərz] .
Officers .
警官 .

警官们。

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
Unmistakable .
毋庸置疑 .

毋庸置疑。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **And he shook his head** .
" 和 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[ˈæftər] [ðɪs] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
After this we got on better than ever ;
后 这 我们 得到 在 更好的 比 曾经 ;

此后我们的关系比以往任何时候都好；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,
and as he went his way ,
和 作为 他 去 他的 方式 ,

他继续往前走，

[hi:; hi] [geɪv] [em ˈi:][sʌm; səm] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
he gave me some advice about the hotel .
他 给予 我 一些 建议 关于 这 酒店 .

他给了我一些关于酒店的建议。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:] [wel] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈri:ɪŋ] [ru:m] .
I should do well to avoid the reading room .
我 应该 做 出色地 到 避免 这 阅读 房间 .

我最好还是别去阅览室。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [went] [ɪn] [ˈræðər] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [oʊld] - [ˈfæʃnd] .
The hotel went in rather too much for being old - fashioned .
这 酒店 去 在 相当 也 很多 为了 存在 老的 - 造型 .

这家酒店虽然风格老旧，但却显得过于新潮了。

[ræn][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] .
Ran it into the ground .
兰 它 进入 这 地面 .

把它搞垮了。

[ˈtaɪərsəm] .
Tiresome .
令人厌烦 .

令人厌烦。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][fæl; ʃəl] [dɪsˈkloʊz] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɔ:lzbəri] [ˈænɪkdəʊt] .
Presently I shall disclose more plainly to you the moral of my Salisbury anecdote .
目前 我 将 透露 更多的 显然 到 你 这 道德 的 我的 索尔兹伯里 轶事 .

现在我将更清楚地向你们揭示我在索尔兹伯里讲的轶事的寓意。

[ɪz][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
Is it their discretion ,
是 它 他们的 审慎 ,

这是他们的自由裁量权吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
do you think ,
做 你 思考 ,

你觉得呢？

[ðæt] [kləʊzɪz][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪt][ˈaʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] ?
that closes the lips of the French when they visit our shores ?
那 关闭 这 嘴唇 的 这 法语 什么时候 他们 访问 我们的 海岸 ?

那是什么让法国人在访问我们海岸时闭上了嘴？

[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [prɑ:mpʔ] [ə'spɜ:ʒənz] [æz; əz][tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [ˈdɪfərənsɪz]
Not from the French do you hear prompt aspersions as to our differences
不是 从 这 法语 做 你 听到 迅速的 诽谤 作为 到 我们的 差异
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 :

你不会从法国人那里听到对我们与他们之间差异的轻蔑之词。

[ðeɪ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ˈprɑ:vɜ:rb] [ə'baʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [roʊm] :
They observe that proverb about being in Rome :
他们 观察 那 谚语 关于 存在 在 罗马 :

他们谨记那句关于身在罗马的谚语:

[ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][æz; əz] [roʊm] [dʌz] ,
they may not be able to do as Rome does ,
他们 可能 不是 是 有能力的 到 做 作为 罗马 做 ,

他们或许无法像罗马那样做到,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪn'kwaiə] [waɪ] [roʊm] [ˈɪznt] [laɪk] [ˈpæris] .
but they do not inquire why Rome isn't like Paris .
但 他们 做 不是 查询 为什么 罗马 不是 喜欢 巴黎 :

但他们并没有探究为什么罗马不像巴黎。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [laɪk] [ʼaʊə; ɑ:r] [hoʊ'tel] [ɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [treɪnz] ,
If you ask them how they like our hotels or our trains ,
如果 你 问 他们 如何 他们 喜欢 我们的 酒店 或者 我们的 火车 ,

如果你问他们对我们的酒店或火车有何评价,

[ðeɪ] [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [rɪ'plai] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðer; ðər] [oʊn] ,
they may possibly reply that they prefer their own ,
他们 可能 可能 回复 那 他们 更喜欢 他们的 自己的 ,

他们可能会回答说他们更喜欢自己的产品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
but they will hardly volunteer this opinion .
但 他们 将要 几乎 志愿者 这 观点 :

但他们几乎不会主动表达这种观点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɡoʊ] [ə'baʊt]
But the American in England and the Englishman in America go about
但 这 美国人 在 英格兰 和 这 英国人 在 美国 去 关于
[ˌvɒləntɪəriŋ] [ə'pɪnjənz] .
volunteering opinions :
志愿服务 意见 :

但是, 身在英国的美国人和身在英国的英国人都会主动发表自己的意见。

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [frentʃ] [mɔ:ɹ] [dɪ'skri:t] ?
Are the French more discreet ?
是 这 法语 更多的 慎重 ?

法国人更谨慎吗?

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ;
I believe that they are ;
我 相信 那 他们 是 ;

我相信他们是;

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ˈɔ:lsʊʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but I wonder if there is not also something else at the bottom of it .
但 我 想知道 如果 那里 是 不是 还 某物 别的 在 这 底部 的 它 :

但我怀疑这背后是否还有其他原因。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ænt] .
You and I will say things about our cousins to our aunt .
你 和 我 将要 说 事物 关于 我们的 表兄弟姐妹 到 我们的 阿姨 ；

你我都会跟姑姑说起我们表兄弟姐妹的事。

['aʊər; ɑːr] [ænt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['aʊt'saɪdər] [tuː; tə] [seɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] .
Our aunt would not allow outsiders to say those things .
我们的 阿姨 会 不是 允许 局外人 到 说 那些 事物 ；

我们的姑妈绝不允许外人说那些话。

[ɪz][,aɪ 'tiː] [ðɪs] ,
Is it this ,
是 它 这 ；

是这个吗？

[ðə; ði] - ['membər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['fæməli]['prɪnsəp(ə)] ,
the - members - of - the - family principle ,
这 - 成员 - 的 - 这 - 家庭 原则 ；

家庭成员原则

[wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [les] [dɪ'skri:t] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] ?
which makes us less discreet than the French ?
哪个 制作 我们 较少的 慎重 比 这 法语 ？

这岂不是说我们比法国人更不谨慎？

[ɪz][,aɪ 'tiː] [ðɪs] ,
Is it this ,
是 它 这 ；

是这个吗？

[tuː] ,
too ,
也 ；

也，

[wɪtʃ] [liːdz] [juː 'es][baɪ][ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['pærədəːks][tuː; tə] [rɪ'zent] ['krɪtɪsɪzəm] [mɔːr] [wen] [,aɪ 'tiː] [kʌmz]
which leads us by a seeming paradox to resent criticism more when it comes
哪个 线索 我们 经过 一个 似乎 悖论 到 怨恨 批评 更多的 什么时候 它 来

[frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ?
from England ?
从 英格兰 ？

这是否会导致一个看似矛盾的现象：当批评来自英国时，我们反而会更加反感？

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
I know not how it may be with you ;
我 知道 不是 如何 它 可能 是 和 你 ；

我不知道你的情况如何；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][,em 'iː] ,
but with me ,
但 和 我 ；

但对我来说，

[wen] [aɪ] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [juː 'es][pɪɡ] - [dɔːgz]
when I pick up the paper and read that the Germans are calling us pig - dogs
什么时候 我 挑选 向上 这 纸 和 读 那 这 德国人 是 呼叫 我们 猪 - 狗

[ə'gen] ,
again ,
再次 ；

当我拿起报纸，读到德国人又在骂我们猪狗时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪrli] [ə'mju:zd] .
I am merely amused .
我 是 仅仅 觉得好笑 ；

我只是觉得好笑。

[wen] [aɪ] [ri:d] [frentʃ] [ɔ:r][ɪ'tæliən] [ə'bju:s][ʌv; əv][ju: 'es] ,
When I read French or Italian abuse of us ,
什么时候 我 读 法语 或者 意大利语 虐待 的 我们 ；

当我读到法国人或意大利人对我们的辱骂时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔ:ri] ,
I am sorry ,
我 是 对不起 ；

对不起，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ;
to be sure ;
到 是 当然 ；

的确如此；

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] ['ɪŋɡlɪʃ] ['peɪpər][dʒʌmps][ɑ:n][ju: 'es] ,
but when some English paper jumps on us ,
但 什么时候 一些 英语 纸 跳跃 在 我们 ；

但当一些英国报纸对我们发起攻击时，

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ,
I hate it ,
我 恨 它 ；

我恨它，

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] ['ɪznt] [tru:] .
even when I know that what it says isn't true .
甚至 什么时候 我 知道 那 什么 它 说道 不是 真的 ；

即使我知道它说的不是真的。

[soʊ] [hɪr] ,
So here ,
所以 这里 ；

所以，这里，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn][maɪ] ['membər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['fæməli] [haɪ'pɔ:θəsɪs] ,
if I am right in my members - of - the - family hypothesis ,
如果 我 是 正确的 在 我的 成员 - 的 - 这 - 家庭 假设 ；

如果我关于家庭成员的假设是正确的，

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] ['fi:lɪŋ] [fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ]
you have the English and ourselves feeling free to be disagreeable to each
你 有 这 英语 和 我们自己 感觉 自由的 到 是 令人不快的 到 每个

['ʌðər] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɪ'leɪʃnz] ,
other because we are relations ,
其他 因为 我们 是 关系 ；

英国人和我们自己人之间可以自由地互相表达不满，因为我们是亲戚。

[ænd; ənd] [jet] ['fi:lɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'zentf(ə)] [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [hu:] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l]
and yet feeling especially resentful because it's a relation who is being disagreeable
和 然而 感觉 尤其 不满 因为 它是 一个 关系 WHO 是 存在 令人不快的

·
·
·

然而，因为是亲戚在惹他生气，所以感觉特别愤恨。

[aɪ] ['mɪrli] [pʊt][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I merely put the point to you ,
我 仅仅 放 这 观点 到 你 ,
我只是把这一点跟你提一下而已。

[aɪ] [leɪ] [noʊ][ˈdɒːgmə] [daʊn] [kən'sɜːrɪŋ] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ;
I lay no dogma down concerning members of the family ;
我 躺 不 教条 向下 有关 成员 的 这 家庭 ;
我不会对家庭成员设定任何教条；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊ] [ðæt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]
but I am perfectly sure that discretion is a quality more common to the French
但 我 是 完美 当然 那 审慎 是 一个 质量 更多的 常见的 到 这 法语
[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʒnz] :
than to ourselves or our relations :
比 到 我们自己 或者 我们的 关系 :
但我完全确信，谨慎这种品质在法国人身上比在我们自己或我们的亲戚身上更为常见：

[aɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
I mean something a little more than discretion ,
我 意思是 某物 一个 小的 更多的 比 审慎 ,
我的意思是比谨慎一些，

[aɪ] [miːn] [e'spriː] [diː] ['kɒndɪts] ,
I mean esprit de conduits ,
我 意思是 精神 德 导管 ,
我的意思是 esprit de conduits，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [əɪ 'tiː][ɪz][ˈhɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
for which it is hard to find a translation .
为了 哪个 它 是 难的 到 寻找 一个 翻译 .
很难找到对应的译文。

[ə'pɑːn][maɪ][fɜːrst] [tuː] [pɔɪnts] ,
Upon my first two points ,
之上 我的 第一的 二 积分 ,
关于我的前两点，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,
the right to privacy and the mother - tongue ,
这 正确的 到 隐私 和 这 母亲 - 舌头 ,
隐私权和母语权

[aɪ][hæv; həv] ['lɪŋgə] [lɔːŋ] ,
I have lingered long ,
我 有 徘徊不去 长的 ,
我逗留了很久，

['fiːlɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə][biː; bi][ˈnɑːtɪ][ˈoʊnli][ʌv; əv] [praɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [waɪd] [æplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
feeling these to be not only of prime importance and wide application ,
感觉 这些 到 是 不是 仅有的 的 主要的 重要性 和 宽的 应用 ,
认为这些不仅至关重要且应用广泛，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [meɪk] ['luːsɪd][ɪn] [ʃɔːrt] ['kʌmpəs] .
but also to be quite beyond my power to make lucid in short compass .
但 还 到 是 相当 超过 我的 力量 到 制作 清醒的 在 短的 罗盘 .
但要用简短的语言将其清晰地表达出来，也远远超出了我的能力范围。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['luːsɪd] .
I trust that they have been made lucid .
我 相信 那 他们 有 到过 制成 清醒的 .
我相信他们已经明白了。

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [get][ɑːn][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈænɪkˌdoots] ,
I must now get on to further anecdotes ,
我 必须 现在 得到 在 到 更远 轶事 ,
我现在必须继续讲其他轶事了。

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [les] [ˈsʌt(ə)l] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] ;
illustrating other and less subtle causes of misunderstanding ;
图示 其他 和 较少的 微妙的 原因 的 误解 ;
举例说明其他一些不那么隐晦的误解原因；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] [wen] [hiː; hi] [ɪksˈkleɪmz] [ðæt]
and I feel somewhat like the author of Don Juan when he exclaims that
和 我 感觉 有些 喜欢 这 作者 的 大学教师 胡安 什么时候 他 惊呼 那
[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [nɛə] [brɪˈɡʌn] [ðæt] [ˈveri] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈpoʊəm] .
he almost wishes he had ne'er begun that very remarkable poem .
他 几乎 愿望 他 有 从未 开始 那 非常 卓越 诗 .
我感觉自己有点像《唐璜》的作者，他感叹自己几乎后悔当初写了那首非凡的诗篇。

[aɪ] [rɪˈnaʊns] [ɔːl] [ˈpriːtens] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [dɪˈskreɪʃ(ə)n] .
I renounce all pretense to the French virtue of discretion .
我 放弃 全部 虚伪 到 这 法语 美德 的 审慎 .
我放弃一切假装具备法国人谨慎美德的做法。

[iːvniŋ] [dres] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
Evening dress has been the source of many irritations .
晚上 裙子 有 到过 这 来源 的 许多 刺激 .
晚礼服一直是许多烦恼的根源。

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [əˈmerɪkən] [ˈdɪnər]
Englishmen did not appear to think that they need wear it at American dinner
英国人 做过 不是 出现 到 思考 那 他们 需要 穿 它 在 美国人 晚餐
[ˈpɑːrtɪz] .
parties .
各方 .
英国人似乎并不认为他们在美国式的晚宴上需要佩戴这种饰品。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
There was a good deal of this at one time .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 在 一 时间 .
曾经有很多这样的情况。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˈpɪriəd] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
During that period an Englishman ,
期间 那 时期 一个 英国人 ,
在那段时间里，一位英国人

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈletərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens]
who had brought letters to a gentleman in Boston and in consequence
WHO 有 带来 信件 到 一个 绅士 在 波士顿 和 在 结果
[hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
had been asked to dinner ,
有 到过 问 到 晚餐 ,
他曾给波士顿的一位绅士送信，结果被邀请共进晚餐。

[ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst][ɪn][ə; eɪ] [twiːd] [suːt] .
entered the house of his host in a tweed suit .
进入 这 房子 的 他的 主持人 在 一个 粗花呢 套装 .
他穿着一套粗花呢西装走进了主人的家中。

[hɪz; ɪz][hoʊst] ,
His host ,
他的 主持人 ,
他的主人，

[ɪn] ['iːvniŋ] [dres] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
in evening dress of course ,
在 晚上 裙子 的 课程 ,

当然是穿晚礼服啦。

[met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
met him in the hall .
遇见 他 在 这 大厅 .

在走廊里遇见了他。

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我懂了，

" [sed] [ðə; ði][bɔːstəunjən] ,
" **said the Bostonian** ,
" 说 这 波士顿人 ,

“这位波士顿人说道，”

" [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] [dres] [suːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **that you haven't your dress suit with you** .
" 那 你 还没有 你的 裙子 套装 和 你 .

“你没带礼服。”

[ðə; ði][mæn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [fɪt][juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .
The man will take you upstairs and one of mine will fit you well enough .
这 男人 将要 拿 你 楼上 和 一 的 矿 将要 合身 你 出色地 足够的 .

那个人会带你上楼，我的一件衣服应该很适合你。

[wiːl] [weɪt] .
We'll wait .
出色地 等待 .

我们等着。

" [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
" **In England** ,
" 在 英格兰 ,

“在英国，

[ə; eɪ] ['krɪkɪtər] [frʌm; frəm] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
a cricketer from Philadelphia ,
一个 板球运动员 从 费城 ,

一位来自费城的板球运动员，

[ˈæftər][ðə; ði] [mætʃ] [æt; ət][lɔː(r)dz] ,
after the match at Lord's ,
后 这 匹配 在 主场 ,

在洛德板球场比赛结束后，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][daɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈlev(ə)n] .
had been invited to dine at a great house with the rest of his eleven .
有 到过 受邀 到 用餐 在 一个 伟大的 房子 和 这 休息 的 他的 十一 .

他和其余十一位同伴受邀到一户豪宅用餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [koʊtʃ] .
They were to go there on a coach .
他们 是 到 去 那里 在 一个 教练 .

他们原本要乘大巴去那里。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'skɪvəd] ['æftər][ə'raɪv(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n][hæd; həd][nɑːt]
The American discovered after arrival that he alone of the eleven had not
这 美国人 发现 后 到达 那 他 独自的 的 这 十一 有 不是
[brɔːt] [ə; eɪ] [dres] [suːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
brought a dress suit with him .
带来 一个 裙子 套装 和 他 .
美国人到达目的地后才发现，11个人中只有他一个人没有带正装。

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] .
He asked his host what he was to do .
他 问 他的 主持人 什么 他 曾是 到 做 .
他问主人他该做什么。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,
" **I advise you to go home ,**
" 我 建议 你 到 去 家 ,
我建议回家。

" [sed] [ðə; ði][hoʊst] .
" **said the host .**
" 说 这 主持人 .
主持人说道。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [hɪr] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ɔːl][həʊsts][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [ɡest] [soʊ] ,
The moral here is not that all hosts in England would have treated a guest so ,
这 道德 这里 是 不是 那 全部 主持人 在 英格兰 会 有 治疗 一个 客人 所以 ,
这件事的寓意并非是说英国所有的主人都会这样对待客人。

[ɔːr] [ðæt] [ɔːl] [ə'merɪkən] [həʊsts] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] [wel] [æz; əz] [ðæt]
or that all American hosts would have met the situation so well as that
或者 那 全部 美国人 主持人 会 有 遇见 这 情况 所以 出色地 作为 那
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈdʒent(ə)lmən] :
Boston gentleman :
波士顿 绅士 :
或者说，所有美国东道主都能像那位波士顿绅士那样妥善处理这种情况：

[bʌt; bət] [tuː] [ˈmeni] [ˈɪŋɡlɪʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsoʊʃəli] [ˈbruːt(ə)l] - - [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][tuː; tə] [iːtʃ]
but too many English used to be socially brutal - - quite as much so to each
但 也 许多 英语 用过的 到 是 社会 野蛮 - - 相当 作为 很多 所以 到 每个
[ˈʌðər] [æz; əz][tuː; tə][juː ˈes] ,
other as to us ,
其他 作为 到 我们 ,
但过去很多英国人在社交方面都很粗暴——他们对待彼此和对待我们一样粗暴。

[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] .
or any one .
或者 任何 一 .
或其中任何一个。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðæt] [ɪn][maɪnd] .
One should bear that in mind .
一 应该 熊 那 在 头脑 .
应该牢记这一点。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈiːtn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈboʊmɑːnt]
I know of nothing more English in its way than what Eton answered to Beaumont
我 知道 的 没有什么 更多的 英语 在 它是 方式 比 什么 伊顿公学 回答 到 博蒙特
([aɪ] [θɪŋk]) [wen] [ˈboʊmɑːnt] [sent][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] :
(I think) when Beaumont sent a challenge to play cricket :
(我 思考) 什么时候 博蒙特 发送 一个 挑战 到 玩 蟋蟀 :
就英国特色而言，我所知的最好的回应莫过于伊顿公学对博蒙特公学（我猜是）的回应，当时博蒙特公学向伊顿公学发出了板球挑战：

" [ˈhæroʊ] [wiː; wi] [noʊ] ,
" **Harrow we know** ,
" 耙 我们 知道 ,

“我们都知道哈罗，

[ænd; ənd] [ˈrʌɡbi] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
and Rugby we have heard of .
和 橄榄球 我们 有 听到 的 .

我们也听说过橄榄球。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
But who are you ?
但 WHO 是 你 ?

但你是谁？

" [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [biˈlɒŋz] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːmərstən] [deɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðiːz] ;
" **That sort of thing belongs rather to the Palmerston days than to these** ;
" 那 种类 的 事物 属于 相当 到 这 帕默斯顿 天 比 到 这些 ;

“那种事更像是帕默斯顿时代的事，而不是现在的事；

[biˈlɒŋz] [tuː; tə] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnɪrər] [ɪn][ˈspɪrɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː][ʌv; əv] - ,
belongs to days that were nearer in spirit to the Waterloo of 1815 ,
属于 到 天 那 是 更近 在 精神 到 这 滑铁卢 的 - ,

属于精神上更接近1815年滑铁卢战役的时代。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn] ,
which a haughty England won ,
哪个 一个 傲慢 英格兰 韩元 ,

傲慢的英格兰赢得了胜利，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][wɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː][ʌv; əv] - - - ,
than to the Waterloo of 1914 - 18 ,
比 到 这 滑铁卢 的 - - - ,

比1914-1918年的滑铁卢战役还要糟糕，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌmblər] [ˈɪŋɡlənd] [soʊ] [ˈnɪrli] [lɔːst] .
which a humbler England so nearly lost .
哪个 一个 谦逊 英格兰 所以 几乎 丢失的 .

而曾经谦逊的英格兰几乎就失去了这一切。

[tɜːrn][wiː; wi][nekst][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ɑːrˈselvz] .
Turn we next the other way for a look at ourselves .
转动 我们 下一个 这 其他 方式 为了 一个 看 在 我们自己 .

接下来，我们换个角度审视一下自己。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ɪnrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]
An American lady who had brought a letter of introduction to an
一个 美国人 女士 WHO 有 带来 一个 信 的 介绍 到 一个

[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn] [ˈlʌndən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [æskt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
Englishman in London was in consequence asked to lunch .
英国人 在 伦敦 曾是 在 结果 问 到 午餐 .

一位美国女士带着一封介绍信去伦敦拜访一位英国男士，结果被邀请共进午餐。

[hiː; hi][ˈnætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəbli,hɑːˈspɪtəbli] [ˈɡæðərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈveriəs] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
He naturally and hospitably gathered to meet her various distinguished
他 自然 和 热情好客 聚集 到 见面 她 各种各样的 杰出的

[gests] .
guests .
客人 .

他自然而热情地接待了她邀请的各位贵宾。

[æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [ru:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [waɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [lʌntʃ] [ə'gen] ,
Afterwards she wrote him that she wished him to invite her to lunch again ,
然后 她 写道 他 那 她 希望 他 到 邀请 她 到 午餐 再次 ,
之后她写信给他, 希望他再次邀请她共进午餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
as she had matters of importance to tell him .
作为 她 有 事情 的 重要性 到 告诉 他 .
因为她有重要的事情要告诉他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[ðen] ,
then ,
然后 ,
然后,

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ?
didn't she ask him to lunch with her ?
没有 她 问 他 到 午餐 和 她 ?
她不是邀请他一起吃午饭了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] ?
Can you see ?
能 你 看 ?
你看到了吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] .
I think I do .
我 思考 我 做 .
我想我的确有。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːrtɪ][ɪn] ['skɑːtlənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ]
An American lady was at a house party in Scotland at which she met a
一个 美国人 女士 曾是 在 一个 房子 派对 在 苏格兰 在 哪个 她 遇见 一个
[ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd] ['feɪməs] [skɑːtʃ] [blʌd] .
gentleman of old and famous Scotch blood .
绅士 的 老的 和 著名的 苏格兰威士忌 血 .
一位美国女士在苏格兰参加一个家庭聚会, 在那里她遇到了一位拥有古老而著名的苏格兰血统的绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][klæn] .
He was wearing the kilt of his clan .
他 曾是 穿着 这 苏格兰短裙 的 他的 氏族 .
他穿着他所在氏族的苏格兰短裙。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][stɛəd] ,
While she talked with him she stared ,
尽管 她 谈话 和 他 她 凝视 ,
她一边和他说话, 一边盯着他看。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
and finally burst out laughing .
和 最后 爆裂 出去 笑 .
最后他哈哈大笑起来。

" [aɪ] [dɪ'kler] ,
" **I declare ,**
" 我 宣布 ,
我声明,

" [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **she said** ,
" 她 说 ,

她说： “

" [ðæts] [ˈpɑːzətɪvli] [ðə; ði][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [drest] [ɪn] .
" **that's positively the most ridiculous thing I ever saw a man dressed in** .
" 那就是 积极地 这 最多 荒谬的 事物 我 曾经 锯 一个 男人 穿着 在 .
“那是我见过的最荒谬的男人穿的衣服。”

" [æt; ət][ðə; ði] [səˈvɔɪ] [hoʊˈtel][ɪn] [ˈɔːgəst] , - ,
" **At the Savoy hotel in August , 1914** ,
" 在 这 萨沃伊 酒店 在 八月 , - ,

1914年8月，在萨沃伊酒店，

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [dɪˈklerd] [wɔːr][əˈpɑːn][ˈdʒɜːrməni] ,
when England declared war upon Germany ,
什么时候 英格兰 声明 战争 之上 德国 ,

英国向德国宣战时

[ˈmeni] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [meɪd] [siːnz] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [voʊsɪfəˈreɪʃn] .
many American women made scenes of confusion and vociferation .
许多 美国人 女性 制成 场景 的 困惑 和 发声 .

许多美国女性表现出混乱和喧闹的场面。

[əˈbaʊt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [hæd; həd]
About England and the blast of Fate which had struck her they had
关于 英格兰 和 这 爆炸 的 命运 哪个 有 击 她 他们 有
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
nothing to say ,
没有什么 到 说 ,

对于英格兰以及降临在她身上的命运巨变，他们一言不发。

[bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [ænd; ənd] [weɪld] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪsˈkʌmfərt] ,
but crowded and wailed of their own discomforts ,
但 挤 和 哀嚎 的 他们的 自己的 不适 ,

但他们拥挤不堪，抱怨着自己的不适，

[miːlz] ,
meals ,
餐 ,

餐食，

[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

房间，

[ˈevri] [ˈpɔːltri] [ˈpɜːrsən(ə)] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səbˈdʒektɪd] ,
every paltry personal inconvenience to which they were subjected ,
每一个 微不足道 个人的 不便 到 哪个 他们 是 受 ,

他们所遭受的每一件微不足道的个人不便，

[ɔːr] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səbˈdʒektɪd] .
or feared that they were going to be subjected .
或者 害怕 那 他们 是 去 到 是 受 .

或者担心自己会遭受这种待遇。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌnˈpresɪdntɪd] [stres] [ðɪs] [wʌz; wəz] ,
Under the unprecedented stress this was ,
在下面 这 空前的 压力 这 曾是 ,

在史无前例的压力下，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[nɑ:t] [ʌn'hætʃrəl] ;
not unnatural ;
不是 不自然 ;

并非不自然；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [les] [dɪs'pli:zɪŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʃoʊd]
but it would have seemed less displeasing had they also occasionally showed
但 它 会 有 似乎 较少的 令人不快 有 他们 还 偶尔 显示
[kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] ['ɪŋɡləndz] [plaɪt] [ænd; ənd][ˈperəl] .
concern for England's plight and peril .
忧虑 为了 英格兰的 困境 和 危险 .

但如果他们偶尔也能对英国的困境和危险表示关心，那就不会那么令人反感了。

[æən; ən] [ə'merɪkən] ,
An American ,
一个 美国人 ,

一位美国人，

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] ([ˈaʊər; ɑ:r] ['kru:ɒtɪ] [ɑ:r; ə][nɑ:t] [ˈlɪmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][seks]) [stʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]
this time a man (our crudities are not limited to the sex) stood up in a
这 时间 一个 男人 (我们的 粗俗 是 不是 有限的 到 这 性别) 站立 向上 在 一个
[ˈθi:ətər] ,
theatre ,
剧院 ,

这一次，一个男人（我们的粗俗观念并不局限于性别）在剧院里站了起来，

[dɪs'pju:tɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈprəʊgræm][ɪn][ðə; ði]
disputing the sixpence which you always have to pay for your program in the
争议 这 六便士 哪个 你 总是 有 到 支付 为了 你的 程序 在 这
[ˈlʌndən] ['θiətəz] .
London theatres .
伦敦 剧院 .

对伦敦剧院里你总是要为节目单支付的六便士费用提出异议。

[hi:; hi][dɪ'spju:tɪd][soʊ] [lɔ:n] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [hæd; həd][tu:; tə][stænd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn]
He disputed so long that many people had to stand waiting to be shown
他 争议 所以 长的 那 许多 人们 有 到 站立 等待 到 是 所示
[ðer; ðər] [si:ts] .
their seats .
他们的 座位 .

他争论了太久，以至于许多人不得不站着等待安排座位。

[ˈdʊrɪŋ] [di:lz] [æt; ət][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkju:nə-d] ['sti:mər] ,
During deals at a game of bridge on a Cunard steamer ,
期间 交易 在 一个 游戏 的 桥 在 一个 冠达邮轮 汽船 ,
在冠达邮轮上玩桥牌时，

[ðə; ði] [tɔ:k] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][hɪ'stɔ:rɪk] [haʊs] [ɪn][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kaʊntɪ] .
the talk had turned upon a certain historic house in an English county .
这 讲话 有 转向 之上 一个 肯定 历史性 房子 在 一个 英语 县 .
谈话的焦点转移到了英国某郡的一栋历史悠久的房子上。

[ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz] ['frendli] ,
The talk was friendly ,
这 讲话 曾是 友好的 ,

谈话气氛友好。

[ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] [iːtʃ] [deɪ] .
everything had been friendly each day .

一切 有 到过 友好的 每个 天 .

每天的相处都很愉快。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [sed] [ə; eɪ] [ˈveri] [rɪtʃ] [əˈmerɪkən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
" **said a very rich American to his English partner in the game** ,

" 说 一个 非常 富有的 美国人 到 他的 英语 伙伴 在 这 游戏 ,

一位非常富有的美国人对他的英国牌友说道：“

" [ðoʊz] [bɪɡ] [eˈsteɪts] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ˈaʊərz] [ˈprɪti] [suːn] .
" **those big estates will all be ours pretty soon** .

" 那些 大的 庄园 将要 全部 是 我们的 漂亮的 很快 .

“那些大庄园很快就会都是我们的了。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][tɜːrɪn][jər; jər][ˈaɪlənd][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmər] [rɪˈzɔːrt] .
We're going to buy them up and turn your island into our summer resort .

是 去 到 买 他们 向上 和 转动 你的 岛 进入 我们的 夏天 采取 .

我们要把它们买下来，把你的岛变成我们的避暑胜地。

" [noʊ] [daʊt] [ðɪs] [ˌmɪljəˈner] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpleɪfəli] [ˈhjuːmərəs] .
" **No doubt this millionaire intended to be playfully humorous** .

" 不 怀疑 这 百万富翁 故意的 到 是 嬉戏地 幽默 .

毫无疑问，这位百万富翁是想开个玩笑，展现幽默感。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [ˈsevrəl] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd][wʌn] [əˈmerɪkən] - - [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] - - [sæt] [ˈdʊrɪŋ]
At a table where several British and one American - - an officer - - sat during

在 一个 桌子 在哪里 一些 英国 和 一 美国人 - - 一个 官 - - 卫星 期间

[əˈnʌðər] [ˈoʊʃ(ə)n] [ˈvɔɪdʒ] [brɪˈtwiːn] [ˈlɪvəpuːl] [ænd; ənd][ˈhælɪfæks][ɪn][dʒuːn] , - ,
another ocean voyage between Liverpool and Halifax in June , 1919 ,

其他 海洋 航程 之间 利物浦 和 哈利法克斯 在 六月 , - ,

1919年6月，在利物浦和哈利法克斯之间的另一次远洋航行中，几名英国人和一名美国人（一名军官）坐在一张桌子旁。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪkˈsprest] [sætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] .
the officer expressed satisfaction to be getting home again .

这 官 表达 满意 到 是 获得 家 再次 .

这位警官表示很高兴能回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər] ,
He had gone over ,

他 有 已消失 超过 ,

他过去了，

[hiː; hi] [sed] ,
he said ,

他 说 ,

他说：

[tuː; tə] " [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [mes] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [meɪd] .
to " clean up the mess the British had made .

到 " 干净的 向上 这 混乱 这 英国 有 制成 .

“清理英国人造成的烂摊子。”

" [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [əˈmerɪkənz] [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] ,
" **To a company of Americans who had never heard it before** ,

" 到 一个 公司 的 美国人 WHO 有 绝不 听到 它 前 ,

“对于一群从未听过这首歌的美国人来说，

[wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv][æən; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl][ɪn] [ˈjʊrəp] .
was told the well - known exploit of an American girl in Europe .
曾是 讲述 这 出色地 - 已知 开发 的 一个 美国人 女孩 在 欧洲 。

听说了美国女孩在欧洲的著名冒险经历。

[ɪn][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
In an ancient church she was shown the tomb of a soldier who had been
在 一个 古老的 教会 她 曾是 所示 这 墓 的 一个 士兵 who 有 到过
[kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [θri:] ['sentʃəriz] [ə'ɡoʊ] .
killed in battle three centuries ago .
被杀 在 战斗 三 几个世纪 前 。

在一座古老的教堂里，她看到了一个三个世纪前在战斗中阵亡的士兵的墓碑。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈmeməri] ,
In his honor and memory ,
在 他的 荣誉 和 记忆 。

为纪念他，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɔ:z] ,
because he lost his life bravely in a great cause ,
因为 他 丢失的 他的 生活 勇敢地 在 一个 伟大的 原因 。

因为他为伟大的事业英勇献出了生命。

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ɡlɪməɪɪŋ] [læmp] [ə'lait] [ˈevər] [sɪns] .
his family had kept a little glimmering lamp alight ever since .
他的 家庭 有 保留 一个 小的 微光 灯 点燃 曾经 自从 。

从那以后，他家就一直点着一盏闪闪发光的小灯。

[aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,
It hung there ,
它 悬挂 那里 。

它挂在那里，

[brɪ'saɪd] [ðə; ði] [tu:m] .
beside the tomb .
旁 这 墓 。

在墓旁。

" [ænd; ənd] [ðæts] ['nevər] [ɡɔ:n] [aʊt][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" And that's never gone out in all this time ?
" 和 那就是 绝不 已消失 出去 在 全部 这 时间 ？

“这么长时间以来，这件事从未发生过吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] .
" asked the American girl .
" 问 这 美国人 女孩 。

“美国女孩问道。”

" ['nevər] ,
" Never ,
" 绝不 。

“绝不，

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][təʊld] .
" she was told .
" 她 曾是 讲述 。

她被告知。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 。

“出色地，

[ɪts] [aʊt] [naʊ] ,
it's out now ,
它是 出去 现在 ,

现在已经上映了。

[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

反正，

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [bluː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **and she blew it out** .
" 和 她 吹 它 出去 .

然后她把它吹灭了。

[ɔːl] [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [huː] [hɜːrd] [ðɪs] [wɜːr; wər] [[ɑːkt] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] ,
All the Americans who heard this were shocked all but one ,
全部 这 美国人 WHO 听到 这 是 震惊 全部 但 一 ,
听到这话的美国人，除了一个人之外，都感到震惊。

[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :

谁说的：

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
I think she was right .
我 思考 她 曾是 正确的 .

我觉得她说得对。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" **There you are** !
" 那里 你 是 !

“你在这儿啊！ ”

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][juː ˈes][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [wɜːrst] !
There you have us at our very worst !
那里 你 有 我们 在 我们的 非常 最差 !

这就是我们最糟糕的一面！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [plʌmp] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ɪn] [ˈjʊrəp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrst] ,
And with this plump specimen of the American in Europe at his very worst ,
和 和 这 丰满 标本 的 这 美国人 在 欧洲 在 他的 非常 最差 ,
而这位身材臃肿的美国人，正是他在欧洲最糟糕的一面。

[aɪ][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] :
I turn back to the English :
我 转动 后退 到 这 英语 :

我转而使用英语：

[ˈoʊnli] ,
only ,
仅有的 ,

仅有的，

[preɪ] [du:] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [gɪv] [ðʊʊz] [ˈlðə] [əˈmerɪkənz] [hu:] [wɜ:r; wə] [[ɑ:kt] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ]
pray do not fail to give those other Americans who were shocked by the outrage
祈祷 做 不是 失败 到 给 那些 其他 美国人 WHO 是 震惊 经过 这 暴行
[ʌv; əv][ðə; ði][ləmp][ðer; ðə] [du:] .
of the lamp their due .
的 这 灯 他们的 到期的 .

请不要忘记给予那些因这盏灯引发的骚乱而感到震惊的其他美国人应有的尊重。

[haʊ] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [dʒʌdʒd] [ju: 'es][ɔ:l] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:]
How wide of the mark would you be if you judged us all by the one who
如何 宽的 的 这 标记 会 你 是 如果 你 评判 我们 全部 经过 这 一 WHO
[əˈpru:vɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈvændl] [ˈgɜ:lz][ækt] !
approved of that horrible vandal girl's act !
得到正式认可的 的 那 可怕 破坏者 女孩们 行为 !

如果仅仅因为一个人赞同那个可恶的破坏女孩的行为就评判我们所有人，那你岂不是错得离谱？

[aɪ ˈti:] [ˈkænd:t] [bi:; bi] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈpi:tɪd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈnevər] [kənˈdem] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpi:p(ə)l]
It cannot be too often repeated that we must never condemn a whole people
它 不能 是 也 经常 重复 那 我们 必须 绝不 谴责 一个 所有的 人们
[fɔ:r; fər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [du:] .
for what some of the people do .
为了 什么 一些 的 这 人们 做 .

我们必须反复强调，绝不能因为部分人的行为而谴责整个民族。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [ˈænɪkˌdɒts] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊʊ] ,
In the two - and - a - half anecdotes which follow ,
在 这 二 - 和 - 一个 - 一半 轶事 哪个 跟随 ,

接下来的两个半轶事中，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɑ:tʃ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪˈni:θ] [ðer; ðə] [ˈveri] [ˈɑ:bviəs] [ˈsɜ:rfɪs] .
you must watch out for something which lies beneath their very obvious surface .
你 必须 手表 出去 为了 某物 哪个 谎言 下面 他们的 非常 明显的 表面 .

你必须警惕隐藏在他们显而易见的外表之下的东西。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [sæt][æt; ət] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] - [haʊs] .
An American sat at lunch with a great English lady in her country - house .
一个 美国人 卫星 在 午餐 和 一个 伟大的 英语 女士 在 她 国家 - 房子 .

一位美国人在一位英国贵妇的乡间别墅里与她共进午餐。

[ɔ:lˈðʊʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [wʌns] [brɪˈfɔ:r] ,
Although she had seen him but once before ,
虽然 她 有 已见 他 但 一次 前 ,

虽然她之前只见过他一次，

[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] :
she began a conversation like this :
她 开始 一个 对话 喜欢 这 :

她这样开始了对话：

[dɪd][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nəʊ] [ðə; ði][væn] ?
Did the American know the van Squibbers ?
做过 这 美国人 知道 这 货车 喷火器 ?

这位美国人认识范·斯奎伯一家吗？

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
He did not .
他 做过 不是 .

他没有。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðə; ði][væn]
the van Squibbers ,
这 货车 喷火器 ,

范·斯奎伯一家

[hɪz; ɪz][ˈhoʊstəs] [ɪkˈspleɪnd]
his hostess explained ,
他的 女主人 解释 ,

他的女主人解释说：

[wɜːr; wər] [əˈmerɪkənz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [went] [ˈevriwɛr]
were Americans who lived in London and went everywhere .
是 美国人 WHO 居住地 在 伦敦 和 去 到处 .

他们是居住在伦敦的美国人，足迹遍布各地。

[wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siː] [ðem; ðəm] [ˈevriwɛr]
One certainly did see them everywhere .
一 当然 做过 看 他们 到处 .

确实到处都能看到它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
They were almost too extraordinary .
他们 是 几乎 也 非凡的 .

他们简直太出色了。

[naʊ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nuː] [kwɔɪt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [væn]
Now the American knew quite all about these van Squibbers .
现在 这 美国人 知道 相当 全部 关于 这些 货车 喷火器 .

现在，这位美国人对这些范·斯奎伯一家可谓了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
He knew also that in New York ,
他 知道 还 那 在 新的 约克 ,

他也知道，在纽约，

[ænd; ənd][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
and Boston ,
和 波士顿 ,

还有波士顿，

[ænd; ənd] [ˌfɪləˈdelfɪr]
and Philadelphia ,
和 费城 ,

还有费城，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈlʌðər] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ɪgˈzɪstɪd] [ə; eɪ][səˈsaɪəti][wɪð; wɪθ] [stiːl] [sʌm; səm] [ˈræɡɪd]
and in many other places where existed a society with still some ragged
和 在 许多 其他 地方 在哪里 存在 一个 社会 和 仍然 一些 破烂不堪
[ˈremnənts] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nɪsɪ][ænd; ənd] [dɪˈkɔːrəm] [left]
remnants of decency and decorum left ,
残余物 的 体面 和 礼仪 左边 ,

在许多其他地方，社会上仍然残存着一些体面和礼仪的残余。

[wʌn] [wʊd] [naːt] [miːt] [ðɪs] [ˈhaɪli] [stɑːr] - [ˈspæŋɡld] [ˈfæməli] " [ˈevriwɛr]
one would not meet this highly star - spangled family " everywhere .
一 会 不是 见面 这 高度 星星 - 闪闪发光的 家庭 " 到处 .

你不会“到处”都遇到这个星光熠熠的家庭。

" [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [kept] [aɪ ˈtiː] [ʌp]
" The hostess kept it up .
" 这 女主人 保留 它 向上 .

女主人一直坚持了下来。

[dɪd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [noʊ] [ðə; ði] - ?
Did the American know the Buttered buns ?
做过 这 美国人 知道 这 - ?

美国人知道黄油面包卷吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn] [met] [ðə; ði] - [ˈevriwɛr] [tu:] .
one met the Buttered buns everywhere too .
一 遇见 这 - 到处 也 .

到处都能看到涂了黄油的面包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [mɔːr] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][væn] .
They were rather more extraordinary than the van Squibbers .
他们 是 相当 更多的 非凡的 比 这 货车 喷火器 .

他们比范·斯奎伯一家还要特别得多。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['keɪkwɔːk] ,
And then there were the Cakewalks ,
和 然后 那里 是 这 小菜一碟 ,

然后还有Cakewalks游戏，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [smɪθ] - [trə'piːz] - ['mɪsɪz] . [smɪθ] - [trə'piːz] ['wɔznt] [æz; əz] [ɪk'strɔːrdənəri] [æz; əz]
and the Smith - Trapezes ' Mrs . Smith - Trapeze wasn't as extraordinary as
和 这 史密斯 - 空中飞人 - 太太 . 史密斯 - 空中飞人 不是 作为 非凡的 作为
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] - - [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [pʊt][ðə; ði][lɪv; laɪv][frɑːg][ɪn] [bɔːrd] - [suːp] - - [ænd; ʌnd]
her daughter - - the one that put the live frog in Lord Meldon's soup - - and
她 女儿 - - 这 一 那 放 这 居住 青蛙 在 主 - 汤 - - 和
[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] " [tɔːkt] [ə'baʊt] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
of course neither of them were " talked about " in the same way that the
的 课程 两者都不 的 他们 是 " 谈话 关于 " 在 这 相同的 方式 那 这
['eldɪst] ['keɪkwɔːk] [gɜːrl][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
eldest Cakewalk girl was talked about .
长子 小菜一碟 女孩 曾是 谈话 关于 .

而史密斯-特拉佩兹家的史密斯-特拉佩兹太太，远不如她的女儿——那个把活青蛙放进梅尔顿勋爵汤里的女儿——那么出人意料，当然，她们俩都没有像卡克沃克家的大姐那样被人“谈论”。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Everybody went to them ,
大家 去 到 他们 ,

大家都去找他们了，

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,

当然，

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['riːəli] ['nevər] [nuː] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [mɪs] [ɪf] [wʌn] ['dɪdnt] [goʊ] .
because one really never knew what one might miss if one didn't go .
因为 一 真的 绝不 知道 什么 一 可能 错过 如果 一 没有 去 .

因为如果不去，你永远不知道自己会错过什么。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] :
At length the American said :
在 长度 这 美国人 说 :

最后, 这位美国人说道:

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kə'rekt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][,eɪ 'em] [rɔ:ŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] .
You must correct me if I am wrong in an impression I have received .
" 你 必须 正确的 我 如果 我 是 错误的 在 一个 印象 我 有 已收到 .
“如果我的理解有误, 请务必纠正我。”

[ˈvʌlgə] [ə'merɪkənz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Vulgar Americans seem to me to get on very well in London .
庸俗 美国人 似乎 到 我 到 得到 在 非常 出色地 在 伦敦 .

在我看来, 那些粗俗的美国人似乎在伦敦过得很好。

[ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
The hostess paused for a moment ,
" 这 女主人 暂停 为了 一个 片刻 ,
女主人停顿了一下,

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] :
and then she said :
和 然后 她 说 :

然后她说:

" [ðæt] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tru:] .
That is perfectly true .
" 那 是 完美 真的 .

“这完全正确。”

" [ðɪs] [ək'naɪlɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,
This acknowledgment was complete ,
" 这 致谢 曾是 完全的 ,
“这一确认已完成,

[ænd; ænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfrendli] ,
and perfectly friendly ,
和 完美 友好的 ,

而且非常友好,

[ænd; ænd][ˈæftər] [ðæt] [ɔ:l] [went] [ˈbetər] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] .
and after that all went better than it had gone before .
和 后 那 全部 去 更好的 比 它 有 已消失 前 .

此后一切都比以前好多了。

[ðə; ði] [hæf] [ˈænɪkdɔʊt] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][,ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ,
The half anecdote is a part of this one ,
这 一半 轶事 是 一个 部分 的 这 一 ,

这个半个轶事是这个故事的一部分。

[ænd; ænd] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈleɪtər][æt; ət] [ˈteɪbl] - - [ˈdɪnər] [ðɪs] [taɪm] .
and happened a few weeks later at table - - dinner this time .
和 发生 一个 很少 周 之后 在 桌子 - - 晚餐 这 时间 .

几周后, 在餐桌上——这次是晚餐上——再次发生了类似的事情。

[ˈsɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [hu:z] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][led]
Sitting next to the same American was an English lady whose conversation led
坐着 下一个 到 这 相同的 美国人 曾是 一个 英语 女士 谁 对话 引领
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] [æt; ət] [lʌntʃ] :
him to repeat to her what he had said to his hostess at lunch :
他 到 重复 到 她 什么 他 有 说 到 他的 女主人 在 午餐 :
坐在那位美国人旁边的是一位英国女士, 两人交谈后, 他不由自主地把午餐时对女主人说的话又重复了一遍:

" [ˈvʌlgər] [əˈmerɪkənz] [si:m] [tu:; tə][get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ˈlʌndən] [səˈsaɪəti] . "

" **Vulgar Americans seem to get on very well in London society** . "

" 庸俗 美国人 似乎 到 得到 在 非常 出色地 在 伦敦 社会 . "

“粗俗的美国人似乎在伦敦社交圈里混得很好。”

" [ðeɪ] [du:],

" **They do** ,

" 他们 做 ,

确实如此，

" [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

" **said the lady** ,

" 说 这 女士 ,

“那位女士说道,”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .

" **and I will tell you why** .

" 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

我会告诉你为什么。

[wi:; wi] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [aɪ] [mi:n] [ðæt] [set][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] - - [ɑ:r; ər][blɑ:ˈzeɪ] .

We English - - I mean that set of English - - are blase .

我们 英语 - - 我 意思是 那 放 的 英语 - - 是 冷漠 .

我们英国人——我是指那群英国人——是冷漠的。

[wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:] [mʌtʃ] ,

We see each other too much ,

我们 看 每个 其他 也 很多 ,

我们见面太频繁了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈlaɪk] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] ,

we are all alike in our ways ,

我们 是 全部 同样 在 我们的 方式 ,

我们各有相似之处，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈɔ:fli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and we are awfully tired of it .

和 我们 是 非常 疲劳的 的 它 .

我们对此感到厌倦透顶。

[ˈðerfɔ:r] [aɪ ˈti:] [rɪˈfreʃɪz] [ju: ˈes][ænd; ənd] [əˈmju:z] [ju: ˈes][tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd]

Therefore it refreshes us and amuses us to see something new and

所以 它 刷新 我们 和 娱乐 我们 到 看 某物 新的 和

[ˈdɪfrənt] . "

different . "

不同的 . "

因此，看到一些新鲜有趣的事物会让我们感到精神焕发，心情愉悦。

" [ðen] ,

" **Then** ,

" 然后 ,

“然后，

" [sed] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,

" **said the American** ,

" 说 这 美国人 ,

“这位美国人说道,”

" [ju:; jʊ] [əkˈsept] [ði:z] [ˈhɪdiəs] [ˈpi:pəlz] [ɪnviˈteɪʃənz] ,

" **you accept these hideous people's invitations** ,

" 你 接受 这些 可怕 人们的 邀请函 ,

你竟然接受了这些丑恶之人的邀请！

[ænd; ənd][ˈɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,
and go to their houses ,
和 去 到 他们的 房屋 ,

然后去他们家，

[ænd; ənd] [i:t] [ðer; ðər] [fu:d] ,
and eat their food ,
和 吃 他们的 食物 ,

然后吃他们的食物，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [ʃæmˈpeɪn] ,
and drink their champagne ,
和 喝 他们的 香槟酒 ,

然后喝他们的香槟，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] ? "
and it's just like going to see the monkeys at the Zoo ? "
和 它是 只是 喜欢 去 到 看 这 猴子 在 这 动物园 ? "

就像去动物园看猴子一样吗？

" [aɪ ˈti:] [ɪz] ,
" It is ,
" 它 是 ,

“这是，

" [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈleɪdi] .
" returned the lady .
" 返回 这 女士 .

“那位女士回答道。”

" [bʌt; bət] ,
" But ,
" 但 ,

“但，

" [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [æskt] ,
" the American asked ,
" 这 美国人 问 ,

美国人问道：“

" [ˈɪznt] [ðæt] [ˈɔːfli] [loʊ] [daʊn] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" isn't that awfully low down of you ?
" 不是 那 非常 低的 向下 的 你 ?

你这样做难道不卑鄙吗？

" ([hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈti:] .)
" (He smiled as he said it .)
" (他 微笑 作为 他 说 它 .)

（他边说边笑了。）

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈleɪdi] [əˈsentɪd] ;
Immediately the English lady assented ;
立即地 这 英语 女士 同意 ;

英国女士立即表示同意；

[ænd; ənd] [gruː] [mɔːr] [ˈkɔːrdʒəl] .
and grew more cordial .
和 生长 更多的 亲切 .

双方关系变得更加融洽。

[wen] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpɑːrti] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,
When next day the party came to break up ,
什么时候 下一个 天 这 派对 来了 到 休息 向上 ,

第二天聚会结束时，

[ʃiː; ji] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mæənər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌʌndər'stænd]
she contrived in the manner of her farewell to make the American understand
她 人为的 在 这 方式 的 她 告别 到 制作 这 美国人 理解
[ðæt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑːnvər'seɪ(ə)n][fiː; ji] [bɔːr] [hɪm; ɪm][nɑːt] [ɪl] [wɪl] [bʌt; bət] [gʊd] [wɪl] .
that because of their conversation she bore him not ill will but good will .
那 因为 的 他们的 对话 她 钻孔 他 不是 患病的 将要 但 好的 将要 .
她巧妙地用告别的方式让这位美国人明白，因为他们的谈话，她对他没有恶意，反而怀有善意。

[wʌns] [mɔːr] ,
Once more ,
一次 更多的 ,
再次,
[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][maɪ] ['ænɪkdɔʊt] [ɪz][æt; ət] ['teɪbl] ,
the scene of my anecdote is at table ,
这 场景 的 我的 轶事 是 在 桌子 ,
我讲这个故事的场景是在餐桌旁，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ,
a long table in a club ,
一个 长的 桌子 在 一个 俱乐部 ,
俱乐部里的一张长桌，
[wer] [men] [keɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
where men came to lunch .
在哪里 男人 来了 到 午餐 .
男人们来这里吃午饭。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
All were Englishmen ,
全部 是 英国人 ,
他们都是英国人。
[ɪk'sept] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['streɪndʒər] .
except a single stranger .
除了 一个 单身的 陌生人 .
除了一个陌生人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
He was an American ,
他 曾是 一个 美国人 ,
他是美国人。
[huː] [θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][wʌn] [brɪ'lʌvɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [klʌb] ,
who through the kindness of one beloved member of that club ,
WHO 通过 这 仁慈 的 一 心爱 成员 的 那 俱乐部 ,
他因俱乐部一位深受爱戴的成员的善意而受益，

[nʊʊ][lɔːŋɡər] ['lɪvɪŋ] [naʊ] ,
no longer living now ,
不 更长 活的 现在 ,
已去世
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .
had received a card to the club .
有 已收到 一个 卡片 到 这 俱乐部 .
收到了一张俱乐部会员卡。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ,
The American ,
这 美国人 ,
美国人，

[ə'pɑ:n] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,
upon sitting down alone in this company ,
之上 坐着 向下 独自的 在 这 公司 ,
独自一人坐在这家公司里时,

[felt] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] [fi:l] [ɪn] [laɪk] ['sɜ:rkəmstænsɪz] :
felt what I suppose that many of us feel in like circumstances :
毛毡 什么 我 认为 那 许多 的 我们 感觉 在 喜欢 情况 :
我想, 在类似情况下, 我感受到了许多人都会有的感受:

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sʌmbə:di] [ðer; ðər] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][na:d][tu:; tə]
he wished there were somebody there who knew him and could nod to
他 希望 那里 是 某人 那里 WHO 知道 他 和 可以 点头 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他希望那里有人认识他, 能向他点头致意。

[,nevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此,

[hi:; hi][wʌz; wəz]['spəʊkən][tu:; tə] ,
he was spoken to ,
他 曾是 说 到 ,
有人跟他谈了话,

[æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['veriəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntri:mɪn] ,
asked questions about various of his fellow countrymen ,
问 问题 关于 各种各样的 的 他的 同伴 同胞们 ,
他询问了有关他各种同胞的问题,

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
and made at home .
和 制成 在 家 :
都是自家做的。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前,

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,
然而,

[æn; ən] ['eldərlɪ] ['membər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt][ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [wɪl] ['deɪɡneɪt] [æz; əz] ['bi:ɪŋ]
an elderly member who had been silent and whom I will designate as being
一个 老年 成员 WHO 有 到过 沉默的 和 谁 我 将要 指定 作为 存在
[ʌv; əv][ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['sæmjʊəl]['dʒɑ:nsən] [taɪp] ,
of the Dr . Samuel Johnson type ,
的 这 博士 : 塞缪尔 约翰逊 类型 ,
一位一直沉默寡言的老成员, 我姑且称他为塞缪尔·约翰逊博士那种类型的人。

[sed] :
said :
说 :
说:

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][jʊr; jər] ['pækɪŋ] ['haʊzɪz] ['oʊvər][ɪn] [ə'merɪkə] ?
" **You seem to be having trouble in your packing houses over in America ?**
" 你 似乎 到 是 拥有 麻烦 在 你的 包装 房屋 超过 在 美国 ？
“你们在美国的包装厂似乎遇到了一些问题？”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] .
" **We were** .
" 我们 是 .
我们是。

" ['veri] [dɪs'ɡreɪsfl] ,
" **Very disgraceful** ,
" 非常 可耻 ,
“非常可耻，

[ðoʊz] [ɪks'pəʊʒəz] .
those exposures .
那些 暴露 .
这些暴露。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **They were** .
" 他们 是 .
他们是。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] , - .
It was May , 1906 .
它 曾是 可能 , - .
那是1906年5月。

" [jʊr; jər] ['ɡʌvərnmənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
" **Your Government seems to be doing something about it** .
" 你的 政府 似乎 到 是 正在做 某物 关于 它 .
“你们政府似乎正在采取措施解决这个问题。”

[ɪts] ['sɜ:rt(ə)nli] ['skændələs] .
It's certainly scandalous .
它是 当然 丑闻 .
这确实令人愤慨。

[sʌtʃ] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] .
Such abuses should never have been possible in the first place .
这样的 滥用 应该 绝不 有 到过 可能的 在 这 第一的 地方 .
这种滥用职权的行为从一开始就不应该发生。

[,aɪ 'ti:] ['ɔʊnt] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər][jʊr; jər] ['ɡʌvərnmənt] [tu:; tə][stɔ:p][,aɪ 'ti:] .
It oughtn't to require your Government to stop it .
它 不应该 到 要求 你的 政府 到 停止 它 .
这不应该需要你们的政府来制止。

[,aɪ 'ti:] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['stɑ:rtɪd] . "
It shouldn't have started . "
它 不应该 有 开始 . "
它本不该开始。

" [aɪ] ['fænsɪ] [ðə; ðɪ][fæktz] [ɑ:nt] [kwat] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] [sen'seɪʃən(ə)l] ['nɑ:v(ə)l] [ə'baʊt] [[rɪ'kɑ:gou]
" **I fancy the facts aren't quite so bad as that sensational novel about Chicago**
" 我 想要 这 事实 不是 相当 所以 坏的 作为 那 轰动一时 小说 关于 芝加哥
[meɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
makes them out ,
制作 他们 出去 ,
“我觉得事实并没有那本关于芝加哥的耸人听闻的小说里描述的那么糟糕。”

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **said the American** .
" 说 这 美国人 .

“美国人说道。”

" [æt; ət] [liːst] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][soʊ] . "
" **At least I have been told so** . "
" 在 至少 我 有 到过 讲述 所以 . "

“至少我是这么被告知的。”

" [aɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [tuː; tə][em 'iː] ,
" **It all sounds characteristic to me** ,
" 它 全部 声音 特征 到 我 ,

“在我看来，这一切都很有特色。”

" [sed] [ðə; ði][sæm]['dʒɑːnsən] .
" **said the Sam Johnson** .
" 说 这 山姆 约翰逊 .

“萨姆·约翰逊说道。”

" [ɪts] [kwaɪt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] [ɪks'pekts] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪts] . "
" **It's quite the sort of thing one expects to hear from the States** . "
" 它是 相当 这 种类 的 事物 一 预期 到 听到 从 这 各州 . "

“这很像是美国人会说的话。”

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
" **It is characteristic** ,
" 它 是 特征 ,

这是其特点，

" [sed] [ðə; ði] [ə'merɪkən] .
" **said the American** .
" 说 这 美国人 .

“美国人说道。”

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] ['sepəreɪtɪd] [juː 'es] ,
" **In spite of all the years that the sea has separated us** ,
" 在 尽管如此 的 全部 这 年 那 这 海 有 分开 我们 ,

尽管大海将我们分隔了多年，

[wɪə(r)] [stɪl] [ɪn'vetərətli] [laɪk] [juː; jʊ] ,
we're still inveterately like you ,
是 仍然 根深蒂固地 喜欢 你 ,

我们依然和你们一样，根深蒂固。

[ə; eɪ] ['bʊliɪŋ] ,
a bullying ,
一个 欺凌 ,

欺凌行为

[dɪs'ɑːnɪst] [lɑːt] - - [ðoʊ] [wiːv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt][soʊ][bæd] [jet] [æz; əz][jɔːr; jər]['oʊpiəm] [treɪd]
dishonest lot - - though we've had nothing quite so bad yet as your opium trade
不诚实 很多 - - 尽管 我们已经 有 没有什么 相当 所以 坏的 然而 作为 你的 鸦片 贸易

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪnə] .
with China .
和 中国 .

一群不诚实的人——虽然我们还没有遇到像你们与中国的鸦片贸易那样糟糕的事情。

" [ðə; ði][sæm]['dʒɑːnsən] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **The Sam Johnson said no more** .
" 这 山姆 约翰逊 说 不 更多的 .

“萨姆·约翰逊没有再说下去了。”

[æt; ət][ə; eɪ] [ræntʃ] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] [ænd; ənd][wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
At a ranch in Wyoming were a number of Americans and one Englishman ,
在 一个 牧场 在 怀俄明州 是 一个 数字 的 美国人 和 一 英国人 ,
在怀俄明州的一个牧场里, 有一些美国人和一个英国人。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊt] ,
a man of note ,
一个 男人 的 笔记 ,
一位知名人士

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [neɪm] .
bearing a celebrated name .
轴承 一个 著名 姓名 :
拥有一个著名的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]
He was telling the company what one could do in the way of amusement in
他 曾是 讲述 这 公司 什么 一 可以 做 在 这 方式 的 娱乐 在
[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] .
the evening in London .
这 晚上 在 伦敦 :
他向公司员工介绍了在伦敦晚上可以进行的娱乐活动。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [feɪlz] ,
" **And if there's nothing at the theatres and everything else fails ,**
" 和 如果 有 没有什么 在 这 剧院 和 一切 别的 失败 ,
“如果剧院里什么都没有, 其他所有办法也都行不通,

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestərənt] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [iːt] .
you can always go to one of the restaurants and hear the Americans eat .
你 能 总是 去 到 一 的 这 餐厅 和 听到 这 美国人 吃 :
你随时可以去任何一家餐馆, 听听美国人吃饭的声音。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] ,
" **There you have them ,**
" 那里 你 有 他们 ,
“这就是它们,”

[maɪ] [ˈænɪkˌdɒts] .
my anecdotes .
我的 轶事 :
我的轶事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [ˈmeni] .
They are chosen from many .
他们 是 选定 从 许多 :
他们是从众多候选人中选出来的。

[aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪˈliːv] [ðæt] ,
I hope and believe that ,
我 希望 和 相信 那 ,
我希望并相信,

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
between them all ,
之间 他们 全部 ,
他们之中,

[ðeɪ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ;
they cover the ground ;
他们 覆盖 这 地面 ;
它们覆盖了地面;

[ðæt] ,
that ,
那 ,

那,

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm][ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðəm; ðəm]
taken together as I want you to take them after you have taken them
已采取 一起 作为 我 想 你 到 拿 他们 后 你 有 已采取 他们
[ˈsɪŋɡli] ,
singly ,
单独 ,

我希望你们在单独服用后，将它们一起服用。

[ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈsevrəl] [pɔɪnts] [klaɪr] .
they make my several points clear .
他们 制作 我的 一些 积分 清除 .

它们清楚地阐明了我的几个观点。

[æz; əz][aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
As I see it ,
作为 我 看 它 ,

依在我看来，

[ðeɪ] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈwɛr,fɔːrɪz] [ʌv; əv] [ˈfrɪkʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
they reveal the chief whys and wherefores of friction between English and
他们 揭示 这 首席 为什么 和 因此 的 摩擦 之间 英语 和
[əˈmɛrɪkənz] .
Americans .
美国人 .

它们揭示了英国人和美国人之间摩擦的主要原因和缘由。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][maɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːkwəli] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] .
It is also my hope that I have been equally disagreeable to everybody .
它 是 还 我的 希望 那 我 有 到过 同样地 令人不快的 到 大家 .

我也希望我对每个人都同样令人讨厌。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] ,
If I am to be banished from both countries ,
如果 我 是 到 是 被放逐 从 两个都 国家 ,

如果我注定要被两国驱逐，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [maɪ][ˈeksaɪl][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] ,
I shall try not to pass my exile in Switzerland ,
我 将 尝试 不是 到 经过 我的 流亡 在 瑞士 ,

我尽量不让我的流放生活在瑞士度过。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] ,
which is indeed a lovely place ,
哪个 是 的确 一个 迷人的 地方 ,

那的确是个很美的地方。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈdʒɜːmənɪz] .
but just now too full of celebrated Germans .
但 只是 现在 也 满的 的 著名 德国人 .

但现在这里到处都是德国名人。

[bɪˈjɑːnd] [maɪ] [tuː] [ˈɜːrli] [pɔɪnts] ,
Beyond my two early points ,
超过 我的 二 早期的 积分 ,

除了我前面提到的两点之外，

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] ,
the right to privacy and the mother - tongue ,
这 正确的 到 隐私 和 这 母亲 - 舌头 ,
隐私权和母语权

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dʒenərəlɪˈzeɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][ˈdeɪtə] ?
what are the generalizations to be drawn from my data ?
什么 是 这 概括 到 是 绘制 从 我的 数据 ?
我的数据能得出哪些概括性的结论？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈspelɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] ,
I should like to dodge spelling them out ,
我 应该 喜欢 到 躲闪 拼写 他们 出去 ,
我尽量避免把它们说出来，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmensli] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] .
I should immensely prefer to leave it here .
我 应该 非常 更喜欢 到 离开 它 这里 .
我非常希望把它留在这里。

[sʌm; səm] [ˈriːdɜːz] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːˈredi] ,
Some readers know it already ,
一些 读者 知道 它 已经 ,
有些读者已经知道了。

[nuː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] [aɪ][brɪˈɡæn] ;
knew it before I began ;
知道 它 前 我 开始 ;
开始之前我就知道这一点；

[waɪl] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] ,
while for others ,
尽管 为了 其他的 ,
而对于另一些人来说，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
what has been said will be enough .
什么 有 到过 说 将要 是 足够的 .
已经说得够多了。

[ðiːz] ,
These ,
这些 ,
这些，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [heɪt] ,
if they have the will to friendship instead of the will to hate ,
如果 他们 有 这 将要 到 友谊 反而 的 这 将要 到 恨 ,
如果他们心怀友谊而非仇恨，

[wɪl] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpleks] ,
will get rid of their anti - English complex ,
将要 得到 摆脱 的 他们的 反对 - 英语 复杂的 ,
他们会消除反英情结，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ,
supposing that they had one ,
假如 那 他们 有 一 ,
假设他们有一个，

[ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ˈbetər] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [wʌt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [klɪr] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [brɪˈɔːr] .
and understand better in future what has not been clear to them before .
和 理解 更好的 在 未来 什么 有 不是 到过 清除 到 他们 前 .
并在未来更好地理解以前不清楚的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm] ['ri:dəz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [hu:] [wɪl] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə]
But I seem to feel that some readers there may be who will wish me to
但 我 似乎 到 感觉 那 一些 读者 那里 可能 是 who 将要 希望 我 到
[bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪst] .
be more explicit .
是 更多的 显式 .

但我感觉有些读者可能希望我表达得更清楚一些。

[fɜ:rst] ,
First ,
第一的 ,
[ðen] .
then .
然后 .

第一的,

然后。

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kredit] .
England has a thousand years of greatness to her credit .
英格兰 有 一个 千 年 的 伟大 到 她 信用 .
英格兰拥有千年辉煌历史。

[hu:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Who would not be proud of that ?
WHO 会 不是 是 自豪的 的 那 ?
谁会不为此感到自豪呢？

[ˈærəɡəns] [ɪz][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv] [praɪd] .
Arrogance is the seamy side of pride .
傲慢 是 这 卑鄙的 边 的 自豪 .
傲慢是骄傲的阴暗面。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [rʌbd] [ju: 'es] [ə'merɪkənz] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
That is what has rubbed us Americans the wrong way .
那 是 什么 有 摩擦 我们 美国人 这 错误的 方式 .
正是这一点让我们美国人感到很不爽。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ri:s(ə)nt] .
We are recent .
我们 是 最近的 .
我们是新来的。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [kʌm] .
Our thousand years of greatness are to come .
我们的 千 年 的 伟大 是 到 来 .
我们辉煌的千年即将到来。

[sʌtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] ['pæʃənət] [brɪ'li:f] .
Such is our passionate belief .
这样的 是 我们的 热情的 信仰 .
这就是我们深信不疑的信念。

['kru:dəti][ɪz][ðə; ði] ['si:mi] [saɪd][ʌv; əv] [ju:θ] .
Crudity is the seamy side of youth .
粗俗 是 这 卑鄙的 边 的 青年 .
粗俗是青春阴暗的一面。

[ˈaʊər; ɑ:r]['kru:dəti] [rʌbz] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .
Our crudity rubs the English the wrong way .
我们的 粗俗 摩擦 这 英语 这 错误的 方式 .
我们的粗鲁无礼让英国人很不高兴。

[kəm'pɜːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [hu:] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌməər]
Compare the American who said we were going to buy England for a summer
比较 这 美国人 WHO 说 我们 是 去 到 买 英格兰 为了 一个 夏天
[rɪ'zɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [sed] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] ['lʌndən] [feɪld]
resort with the Englishman who said that when all other entertainment in London failed
采取 和 这 英国人 WHO 说 那 什么时候全部 其他 娱乐 在 伦敦 失败的
,
:
,
比较一下说我们要买下英国作为避暑胜地的美国人, 和说当伦敦所有其他娱乐活动都失败时, 英国人会怎么做的英国人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkənz] [iːt] .
you could always listen to the Americans eat .
你 可以 总是 听 到 这 美国人 吃 .
你也可以听听美国人吃饭的声音。

['kruːdəti] ,
Crudity ,
粗俗 ,
粗俗,

" ['freʃnəs] " [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] ,
" freshness " on our side ,
" 新鲜 " 在 我们的 边 ,
我们这边“新鲜”的,

['ærəɡəns] ,
arrogance ,
傲慢 ,
傲慢,

[ˌtɑːplɔːftɪnɪs] [ɑːn] [ðerz] :
toploftiness on theirs :
顶尖水平 在 他们的 :
他们自视甚高:

[sʌtʃ] [ɪz][wʌŋ][ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˌdɪsɪn'ɡeɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['ænɪkˌdɒʊts] .
such is one generalization I would have you disengage from my anecdotes .
这样的 是 一 概括 我 会 有 你 脱离接触 从 我的 轶事 .
这是我希望你们不要从我的轶事中得出的一条概括性结论。

['sekənd] .
Second .
第二 .
第二。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɑːr; ər] ['blʌntər] [ðæn; ðən][wiː; wi] .
The English are blunter than we .
这 英语 是 钝器 比 我们 .
英国人比我们说话更直白。

[ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
They talk to us as they would talk to themselves .
他们 讲话 到 我们 作为 他们 会 讲话 到 他们自己 .
他们跟我们说话就像跟自己说话一样。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [θɪn] - [skɪnd] .
The way we take it reveals that we are too often thin - skinned .
这 方式 我们 拿 它 揭示 那 我们 是 也 经常 薄的 - 去皮 .
我们对待这件事的态度表明, 我们常常太敏感了。

[ˈriːs(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [θɪn] - [skɪnd] [ænd; ənd][self] - [ˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd][self] -
Recent people are apt to be thin - skinned and self - conscious and self -
最近的 人们 是 易于 到 是 薄的 - 去皮 和 自己 - 有意识的 和 自己 -
[əˈsɜːrtɪv] ,
assertive ,
自信 ,

现代人往往比较敏感、缺乏自信且自我主张强。

[waɪl] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈθɪkər] [ˈhaɪdz][ænd; ənd]
while those with a thousand years of tradition would have thicker hides and
尽管 那些 和 一个 千 年 的 传统 会 有 较厚 隐藏 和
[wʊd] [ˈnevər] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðəmˈselvz] .
would never feel it necessary to assert themselves .
会 绝不 感觉 它 必要的 到 断言 他们自己 .

而那些拥有千年传统的人，脸皮会更厚，永远不会觉得有必要去维护自己的尊严。

[gɪv] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] ,
Give an Englishman as good as he gives you ,
给 一个 英国人 作为 好的 作为 他 给予 你 ,
以其人之道还治其人之身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] ,
and you are certain to win his respect ,
和 你 是 肯定 到 赢 他的 尊重 ,
你一定会赢得他的尊重。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
and probably his regard .
和 大概 他的 看待 .

或许还有他的尊重。

[ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [siː] [maɪ] [ˈænɪkdʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɑːmi] [ænd; ənd] [ˈjæŋkiːz] [huː] [ˈfɪzɪkli]
In this connection see my anecdote about the Tommies and Yankees who physically
在 这 联系 看 我的 轶事 关于 这 汤米 和 洋基队 WHO 身体
[fʊːt] [aɪ ˈtiː][aʊt] ,
fought it out ,
战斗 它 出去 ,
关于这一点，请参阅我讲述的关于英国士兵和北方士兵大打出手的轶事。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɔːlzbəri] ,
and compare it with the Salisbury ,
和 比较 它 和 这 索尔兹伯里 ,
并将其与索尔兹伯里进行比较。

[ðə; ði][væn] [ˈskwɪbər] ,
the van Squibber ,
这 货车 喷火器 ,

范·斯奎伯

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpiəm] [treɪd] [ˈænɪkdʊts] .
and the opium trade anecdotes .
和 这 鸦片 贸易 轶事 .
以及鸦片贸易的轶事。

" [triːt] - [ɪm] [rʌf] ,
" **Treat 'em rough** ,
" 对待 - 呃 粗糙的 ,
“粗暴对待他们，

" [wen] [ðeɪ] [triːt] [juː; jʊ] [rʌf] :
" **when they treat you rough** :
" 什么时候 他们 对待 你 粗糙的 :

当他们粗暴对待你时：

[ðeɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
they like it .
他们 喜欢 它 .

他们喜欢。

[ˈoʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,

仅有的，

[biː; bi] [ʊr] [juː; jʊ][duː][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
be sure you do it in the right way .
是 当然 你 做 它 在 这 正确的 方式 .

务必用正确的方法去做。

[θɜːrd] .
Third .
第三 .

第三。

[wiː; wi] ['dɪfər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'laɪk] .
We differ because we are alike .
我们 不同 因为 我们 是 同样 .

我们之所以不同，是因为我们也有相似之处。

[ðæt] [ə'merɪkən] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [hiː; hi] ['dɪdnt]
That American who stood in the theatre complaining about the sixpence he didn't
那 美国人 WHO 站立 在 这 剧院 抱怨 关于 这 六便士 他 没有
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt]
have to pay at home is exactly like Englishmen I have seen complaining about
有 到 支付 在 家 是 确切地 喜欢 英国人 我 有 已见 抱怨 关于
[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [hɪr] .
the unexpected here .
这 意外 这里 .

那个站在剧院里抱怨自己在家不用付六便士的美国人，跟我在这里看到的抱怨意料之外事情的英国人一模一样。

[wiː; wi] [ʃer] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [seɪm] ['mʌðər] - [tʌŋ] ,
We share not only the same mother - tongue ,
我们 分享 不是 仅有的 这 相同的 母亲 - 舌头 ,

我们不仅拥有相同的母语，

[wiː; wi] [ʃer] ['evri] [ʌðər] [fʌndə'ment(ə)l] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʼaʊər; ɑːr] ['welfer] [rests] [ænd; ænd]
we share every other fundamental thing upon which our welfare rests and
我们 分享 每一个 其他 基本的 事物 之上 哪个 我们的 福利 休息 和
[ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; livz][ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn] .
our lives are carried on .
我们的 生活 是 携带 在 .

我们还共享其他一切维持我们福祉和生活的基本要素。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
We like the same things ,
我们 喜欢 这 相同的 事物 ,

我们喜欢同样的东西。

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .
we hate the same things .
我们 恨 这 相同的 事物 .

我们讨厌同样的东西。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] ,
We have the same notions about justice ,
我们 有 这 相同的 概念 关于 正义 ,

我们对正义的理解是一致的。

[lɔ:] ,
law ,
法律 ;

法律,

[kən'dʌkt] ;
conduct ;
执行 ;

执行;

[ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][mən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
about what a man should be ,
关于 什么 一个 男人 应该 是 ;

关于一个男人应该是什么样子,

[ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
about what a woman should be .
关于 什么 一个 女士 应该 是 .

关于女性应该是什么样子。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [wi:; wi] [ʃer] ,
It is like the mother - tongue we share ,
它 是 喜欢 这 母亲 - 舌头 我们 分享 ;

它就像我们共同的母语一样。

[jet] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
yet speak with a difference .
然而 说话 和 一个 不同之处 .

但要用不同的方式说话。

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pærəbl̩] [ænd; ænd][ˈsɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] .
Take the mother - tongue for a parable and symbol of all the rest .
拿 这 母亲 - 舌头 为了 一个 寓言 和 象征 的 全部 这 休息 .

把母语看作是其他一切语言的寓言和象征。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] " [gɜ:rl] " [ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [saɪt] [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r]
Just as the word " girl " is identical to our sight but not to our
只是 作为 这 单词 " 女孩 " 是 完全相同的 到 我们的 视线 但 不是 到 我们的
[ˈhɪrɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

就像“女孩”这个词对我们来说视觉上是一样的，但对我们的听觉上却不是一样一样，

[ænd; ænd] [mi:nz] [oʊ] !
and means oh !
和 方法 哦 !

意思是哦！

[kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [θru:'aʊt] [ju: 'es] [ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['mi:nɪŋz] ,
quite the same thing throughout us all in all its meanings ,
相当 这 相同的 事物 自始至终 我们 全部 在 全部它是 含义 ,

在我们所有人身上，在所有含义上，都是一样的。

[soʊ] [ðæt] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪt] [wi:; wi] [ʃer] [kʌmz] [ɔ:f(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ɪn] ['dɪfrənt]
so that identity of nature which we share comes often to the surface in different
所以 那 身份 的 自然 哪个 我们 分享 来 经常 到 这 表面 在 不同的
[gaɪz] .
guise .
伪装 .

因此，我们共同拥有的自然属性常常以不同的形式显现出来。

[ˈaʊər; ɑːr] [ləˈkwæsəti] [ɪˈstreɪndʒz] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Our loquacity estranges the Englishman ,
我们的 健谈 疏远 这 英国人 ,
我们的健谈令英国人感到疏远,

[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪˈstreɪndʒz] [juː ˈes] .
his silence estranges us .
他的 沉默 疏远 我们 .
他的沉默让我们感到疏远。

[bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈsaɪləns] [biːts] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [hɑːrt] ,
Behind that silence beats the English heart ,
在后面 那 沉默 节拍 这 英语 心 ,
在那片沉默背后，跳动着英国人的心。

[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,
温暖的,

[ˈkɑːnstənt] ,
constant ,
持续的 ,
持续的,

[ænd; ənd] [truː] ;
and true ;
和 真的 ;
确实如此;

[nʌn] [ˈʌðər] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [zɪrθ] ,
none other like it on earth ,
没有任何 其他 喜欢 它 在 地球 ,
世上绝无仅有。

[ɪkˈsept] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət][ɪts] [best] ,
except our own at its best ,
除了 我们的 自己的 在 它是最好的 ,
除了我们自己最好的作品之外,

[ˈbiːtɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [ləˈkwæsəti] .
beating behind our loquacity .
殴打 在后面 我们的 健谈 .
在我们滔滔不绝的背后，暗流涌动。

[ðʌs] [fɑːr][maɪ] [ˈænɪkˌdɒts] [ˈkæəri] [em ˈiː] .
Thus far my anecdotes carry me .
因此 远的 我的 轶事 携带 我 .
目前为止，我的轶事足以支撑我的生活。

[meɪ] [ðeɪ] [help] [sʌm; səm] [ˈriːdər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]
May they help some reader to a better understanding of what he has
可能 他们 帮助 一些 读者 到 一个 更好的 理解 的 什么 他 有
[mɪsʌndərˈstʊd] [hɪrtuˈfɔːr] !
misunderstood heretofore !
被误解 此前 !
希望它们能帮助一些读者更好地理解他之前误解的内容!

[ˈnoʊ] [ˈænikˌdoʊts] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ([ðoʊ] [aɪ][er 'em] [ʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd])
No anecdotes that I can find (though I am sure that they are to be found)
不 轶事 那 我 能 寻找 (尽管 我 是 当然 那 他们 是 到 是 成立)
[wɪl] [ˈɪləstreɪt] [wʌn] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpiːpəlz] ,
will illustrate one difference between the two peoples ,
将要 阐明 一 不同之处 之间 这 二 人民 ,
我找不到任何轶事 (虽然我相信肯定有) , 可以说明这两个民族之间的任何区别。

[ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)][tuː; tə] - [deɪ] .
very noticeable to - day .
非常 显 到 - 天 .

今天非常明显。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .
It is increasing .
它 是 增加 .

这种情况正在加剧。

[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [nɑːt][ˈoʊnli] [stɪks] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] ,
An Englishman not only sticks closer than a brother to his own rights ,
一个 英国人 不是 仅有的 棍子 更近 比 一个 兄弟 到 他的 自己的 权利 ,
英国人不仅比兄弟更忠于自己的权利 ,

[hiː; hi][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ðə; ði] [raɪts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈstriktli] .
he respects the rights of his neighbor just as strictly .
他 尊重 这 权利 的 他的 邻居 只是 作为 严格 .
他对邻居的权利也同样尊重。

[wiː; wi] [ə'merɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr][ɡrɪp][ɑːn] [ðɪs] .
We Americans are losing our grip on this .
我们 美国人 是 输 我们的 紧握 在 这 .

我们美国人正在逐渐失去对这件事的控制。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈhoʊl] [θɪŋ] .
It is the bottom of the whole thing .
它 是 这 底部 的 这 所有的 事物 .

这是整件事的根源。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈkiːstoʊn] [ʌ; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] .
It is the moral keystone of democracy .
它 是 这 道德 基石 的 民主 .

它是民主的道德基石。

[,haʊsəʊ'evə] [wiː; wi] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Howsoever we may talk about our own rights to - day ,
然而 我们 可能 讲话 关于 我们的 自己的 权利 到 - 天 ,

无论我们今天如何谈论我们自身的权利 ,

[wiː; wi] [peɪ] [les] [ænd; ənd] [les] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌ; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈneɪbəz] .
we pay less and less respect to those of our neighbors .
我们 支付 较少的 和 较少的 尊重 到 那些 的 我们的 邻居 .

我们越来越不尊重邻居。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ˈlɪbərti] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [hɪr] .
The result is that to - day there is more liberty in England than here .
这 结果 是 那 到 - 天 那里 是 更多的 自由 在 英格兰 比 这里 .

结果是 , 如今英国比这里享有更多的自由。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第11/12页

[ˈlɪbərti] [kənˈsɪsts] [ænd; ənd] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [rɪˈspektɪŋ] [jɔː; jər] [ˈneɪbəːz] [raɪts] [ˈevri] [bɪt] [æz; əz]
Liberty consists and depends upon respecting your neighbor's rights every bit as
自由 由 和 取决于 之上 尊重 你的 邻居 权利 每一个 少量 作为

[ˈferli] [ænd; ənd] [ˈskwerli] [æz; əz] [jɔː; jər] [oʊn] .
fairly and squarely as your own .
相当 和 完全 作为 你的 自己的 .

自由的本质在于尊重邻居的权利，就像尊重自己的权利一样，公平公正。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ɡʊd] [ˈluːzəz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?
I wonder if the English are as good losers as we are ?
我 想知道 如果 这 英语 是 作为 好的 失败者 作为 我们 是 ?

我想知道英国人是不是也像我们一样善于接受失败？

[ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʊd] [rʌb] [ˌjuːˈes] [mɔːr] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
Hardly anything that they could do would rub us more the wrong way than to
几乎 任何事物 那 他们 可以 做 会 擦 我们 更多的 这 错误的 方式 比 到

[dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ˌjuːˈes] [ðæt] [fer] [pleɪ] [ɪn] [spɔːrt] [wɪt] [ðeɪ] [əˈkɔːrd] [iːtʃ] [ˈlðər] .
deny to us that fair play in sport which they accord each other .
否定 到 我们 那 公平的 玩 在 运动 哪个 他们 符合 每个 其他 .

他们所能做的，恐怕没有什么比剥夺我们在体育竞技中享有的公平竞争权利更让我们感到愤怒的了，而他们彼此之间却享有这种权利。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈniʃə] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər]
I shall not more than mention the match between our Benicia Boy and their
我 将 不是 更多的 比 提到 这 匹配 之间 我们的 贝尼西亚 男生 和 他们的

[tɑːm] [ˈseɪəz] .
Tom Sayers .
汤姆 塞耶斯 .

我不想赘述我们贝尼西亚男孩队和他们的汤姆·塞耶斯队之间的比赛。

[ʌ; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [dɪˈfektɪv] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [bʊk] [əˈkaʊnt] [ʌ; əv]
Of this the English version is as defective as our school - book account of
的 这 这 英语 版本 是 作为 有缺陷的 作为 我们的 学校 - 书 帐户 的

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
the Revolution .
这 革命 .

英文版在这方面存在缺陷，就像我们学校课本中对革命的描述一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈbɜːlsəʊ] [pæs] [ˈoʊvər] [ˈveriəs] [ˈlðər] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈvents] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwʌt] [wel] [noʊn]
I shall also pass over various other international events that are somewhat well known
我 将 还 经过 超过 各种各样的 其他 国际的 活动 那 是 有些 出色地 已知

,
.
,

我还会略过一些其他较为知名的国际事件。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [noʊn] [tuː; tə] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] .
and I will illustrate the point with an anecdote known to but a few .
和 我 将要 阐明 这 观点 和 一个 轶事 已知 到 但 一个 很少 .

我将用一个鲜为人知的轶事来说明这一点。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wɜːr; wər][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkənz] ,
Crossing the ocean were some young English and Americans ,
十字路口 这 海洋 是 一些 年轻的 英语 和 美国人 ,

横渡大洋的是一些年轻的英国人和美国人。

[huː] [gɑːt][ʌp][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [tʌɡ] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
who got up an international tug - of - war .
WHO 得到 向上 一个 国际的 拖船 - 的 - 战争 .

谁引发了一场国际拔河比赛。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ti:m] .
A friend of mine was anchor of our team .
一个 朋友 的 矿 曾是 锚 的 我们的 团队 .

我的一个朋友是我们团队的核心成员。

[wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][wɪn] .
We happened to win .
我们 发生 到 赢 .

我们碰巧赢了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] .
They didn't take it very well .
他们 没有 拿 它 非常 出色地 .

他们对此反应很激烈。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkər] :
One of them said to the anchor :
一 的 他们 说 到 这 锚 :

其中一人对主持人说：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [pʊld] [juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] ? "
" Do you know why you pulled us over the line ? "
" 做 你 知道 为什么 你 拉 我们 超过 这 线 ? "

你知道你为什么把我们拉过线吗？

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈblækˌɡɑːrdz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] . "
" Because you had all the blackguards on your side of the line . "
" 因为 你 有 全部 这 黑帮 在 你的 边 的 这 线 . "

“因为你们这边全是恶棍。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈblækˌɡɑːrdz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ?
" Do you know why we had all the blackguards on our side of the line ? "
" 做 你 知道 为什么 我们 有 全部 这 黑帮 在 我们的 边 的 这 线 ? "

你知道为什么我们这边都是些恶棍吗？

" [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] .
" inquired the American .
" 询问 这 美国人 .

“美国人问道。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [pʊld] [juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪn] .
" Because we pulled you over the line .
" 因为 我们 拉 你 超过 这 线 .

因为我们把你拉过了界限。

" [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænɪkˌdɒts] [aɪ] [juːst] [ðə; ði] [tɜːrm] [sæm] ['dʒɑːnsən] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [æn; ən]
" **In one of my anecdotes I used the term Sam Johnson to describe an**
" 在 一 的 我的 轶事 我 用过的 这 学期 山姆 约翰逊 到 描述 一个
[ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪp] .
Englishman of a certain type .
英国人 的 一个 肯定 类型 .

“在我的一个轶事中，我用‘山姆·约翰逊’这个词来形容某种类型的英国人。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['sæmjʊəl] ['dʒɑːnsən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ,
Dr . Samuel Johnson was a very marked specimen of the type ,
博士 : 塞缪尔 约翰逊 曾是 一个 非常 标记 标本 的 这 类型 ,
塞缪尔·约翰逊博士是这一类型的杰出代表。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈlɑstriəs] [ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ˈdɔrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃənəri]
and almost the only illustrious Englishman of letters during our Revolutionary
和 几乎 这 仅有的 杰出 英国人 的 信件 期间 我们的 革命者
[ˈtrʌblz] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] .
troubles who was not our friend .
麻烦 WHO 曾是 不是 我们的 朋友 .

在我们革命动荡时期，他几乎是唯一一位不是我们朋友的杰出英国文人。

[raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈevər] [sɪns] ,
Right down through the years ever since ,
正确的 向下 通过 这 年 曾经 自从 ,
从那时起，多年来一直如此。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [sæm] ['dʒɑːnsənz] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [juː 'es] .
there have been Sam Johnsons writing and saying unfavorable things about us .
那里 有 到过 山姆 约翰逊 写作 和 说 不利 事物 关于 我们 .
曾有名叫萨姆·约翰逊的人写文章、说一些对我们不利的话。

[ðə; ði] [ˈtɔːri] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪˈtɜːrn(ə)] ,
The Tory must be eternal ,
这 保守党 必须 是 永恒 ,

保守党必须永存。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪɡ] [ɔːr] [ˈlɪbərəl] ;
as much as the Whig or Liberal ;
作为 很多 作为 这 辉格党 或者 自由派 ;
与辉格党或自由党一样；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈniːdɪd] .
and both are always needed .
和 两个都 是 总是 需要 .

两者都是不可或缺的。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [sæm] ['dʒɑːnsənz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
There will probably always be Sam Johnsons in England ,
那里 将要 大概 总是 是 山姆 约翰逊 在 英格兰 ,
英国可能永远都会有像萨姆·约翰逊这样的人。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskændlˌaɪzd] [baɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [ˈpækɪŋ] - [haʊs] [dɪˈskləʊʒəz] .
just like the one who was scandalized by our Chicago packing - house disclosures .
只是 喜欢 这 一 WHO 曾是 丑闻 经过 我们的 芝加哥 包装 - 房子 披露 .
就像那位对我们芝加哥肉类加工厂的披露感到震惊的人一样。

[nəʊ] [lɔːŋɡər] [əˈɡoʊ] [ðæn; ðən] [dʒuːn] [wʌn] , - ,
No longer ago than June 1 , 1919 ,
不 更长 前 比 六月 1 , - ,
不早于1919年6月1日，

[ə; eɪ][sæm][ˈdʒɑːnsən] ,
a Sam Johnson ,
一个 山姆 约翰逊 ,

萨姆·约翰逊

[hu:] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ˈtri:ti] ,
who was discussing the Peace Treaty ,
WHO 曾是 讨论 这 和平 条约 ,

当时正在讨论和平条约的人是.....

[sed] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] ,
said in my hearing ,
说 在 我的 听力 ,

当着我的面说，

[ɪn] [ˈlʌndən] :
in London :
在 伦敦 :

在伦敦：

" [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [ˈeni] [kɑːns(ə)lˈteɪ(ə)n] .
" The Yankees shouldn't have been brought into any consultation .
" 这 洋基队 不应该 有 到过 带来 进入 任何 咨询 .

“洋基队本不应该被卷入任何磋商中。”

[ðeɪ] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [ˈdʒɜːrməni] .
They aided and abetted Germany .
他们 协助 和 教唆 德国 .

他们援助并教唆德国。

" [ɪn] [lɪtəlz] [ˈlɪvɪŋ] [eɪdʒ][ʌv; əv][dʒɪˈlaɪ] - , - ,
" In Littell's Living Age of July 20 , 1918 ,
" 在 利特尔 活的 年龄 的 七月 - , - ,

“在1918年7月20日利特尔的《生活时代》杂志上，

[ˈpeɪdʒɪz] - - - ,
pages 151 - 160 ,
页面 - - - ,

第151-160页

[juː; jʊ] [meɪ] [ri:d] [æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈraɪtəz] [ɑːn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
you may read an interesting account of British writers on the United States .
你 可能 读 一个 有趣的 帐户 的 英国 作家 在 这 团结的 各州 .

您可以阅读一篇关于英国作家对美国的有趣记述。

[ðə; ði] [ˈbaɪɡɔːn] [wʌnz][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [prɪˈpɑːstərəs] .
The bygone ones were pretty preposterous .
这 逝去的 一个 是 漂亮的 荒谬 .

过去那些东西真是荒谬至极。

[ðeɪ] [ˈsætəˌraɪzɪd][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈkʌntri] .
They satirized the newness of a new country .
他们 讽刺 这 新奇 的 一个 新的 国家 .

他们讽刺了一个新生国家的崭新之处。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeskɪˌmoʊz] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [gru:] [noʊ] [ˈpaɪnæplz]
It was like visiting the Esquimaux and complaining that they grew no pineapples
它 曾是 喜欢 访问 这 爱斯基摩人 和 抱怨 那 他们 生长 不 菠萝

[ænd; ənd] [wɔːr] [skɪnz] .
and wore skins .
和 穿着 皮肤 .

这就像去拜访爱斯基摩人，然后抱怨他们不种菠萝，还穿皮一样。

[ɪn] [ˈlɪtəl] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [haʊ] [fjuː] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt][sæm][ˈdʒɑːnsənz][æz; əz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ]
In Littell you will find how few are the recent Sam Johnsons as compared with
在 利特尔 你 将要 寻找 如何 很少 是 这 最近的 山姆 约翰逊 作为 比较的 和
[ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ˈfrendli] [ˈraɪtəz] .
the recent friendly writers .
这 最近的 友好的 作家 .

在利特尔的书中，你会发现像萨姆·约翰逊这样的新作家，与近期的友好作家相比，是多么的少。
[juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlsʊθ][biː; bi] [riˈmaɪndɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪ] [kəmˈpleks][wʌz; wəz] [diˈsəːnd]
You will also be reminded that our anti - English complex was discerned
你 将要 还 是 提醒 那 我们的 反对 - 英语 复杂的 曾是 辨别
[dʒɛnəˈeɪənz] [əˈɡoʊ][baɪ] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈɜːrvɪŋ] .
generations ago by Washington Irving .
几代人 前 经过 华盛顿 欧文 .

你还会想起，我们反英情结早在几代人之前就被华盛顿·欧文洞察到了。
[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] [bʊk] [ðæt] [ˈraɪtəz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər] " [ɪnsˈtɪlɪŋ] [ˈæŋɡər][ænd; ənd]
He said in his Sketch Book that writers in this country were " instilling anger and
他 说 在 他的 草图 书 那 作家 在 这 国家 是 " 灌输 愤怒 和
[rɪˈzentmənt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [ˈneiʃ(ə)n] ,
resentment into the bosom of a youthful nation ,
怨恨 进入 这 怀 的 一个 青春 国家 ,
他在《素描簿》中写道，这个国家的作家们正在“向一个年轻的民族的胸膛灌输愤怒和怨恨”。

[tuː; tə] [ɡroʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɡroʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [streŋθ] .
to grow with its growth and to strengthen with its strength .
到 生长 和 它是 生长 和 到 加强 和 它是 力量 .
随其发展而发展，随其壮大而增强。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kˈwoʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈkwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] ,
" **And he quotes from the English Quarterly Review** ,
" 和 他 引号 从 这 英语 季刊 审查 ,
“他还引用了《英国季刊评论》中的内容，
[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [ˈɜːrli] [deɪ] [ɔːˈredi] [roʊt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlənd] :
which in that early day already wrote of America and England :
哪个 在 那 早期的 天 已经 写道 的 美国 和 英格兰 :
早在那个年代，它就已经写到了美国 and 英国：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][bəːnd] [brɪˈtwiːn] [juːˈes][baɪ] [blʌd] [ænd; ənd][baɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wɪtʃ] [noʊ]
" **There is a sacred bond between us by blood and by language which no**
" 那里 是 一个 神圣 纽带 之间 我们 经过 血 和 经过 语言 哪个 不
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [breɪk]
circumstances can break
情况 能 休息
“我们之间有着血缘和语言的神圣纽带，任何情况都无法将其打破.....”

[ˌneɪʃəns] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] ;
Nations are too ready to admit that they have natural enemies ;
国家 是 也 准备好 到 承认 那 他们 有 自然的 敌人 ;
各国都太容易承认自己有天然敌人；
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [les] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfrendz] ?
why should they be less willing to believe that they have natural friends ?
为什么 应该 他们 是 较少的 愿意的 到 相信 那 他们 有 自然的 朋友们 ?
为什么他们会更不愿意相信自己有天生的朋友呢？

" [aɪˈtiː][ɪz][wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" **It is we ourselves to - day** ,
" 它 是 我们 我们自己 到 - 天 ,
“如今的我们就是自己，

[nɑ:t] ['ɪŋɡlənd] ,
not England ,
不是 英格兰 ,

不是英格兰，

[ðæt] [ɑ:r; əɾ] ['pʊʃɪŋ] ['frendʃɪp] [ə'weɪ] .
that are pushing friendship away .
那 是 推动 友谊 离开 .

那些正在疏远友谊的人。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnɪz] ,
It is our politicians ,
它 是 我们的 政治家 ,

是我们的政客们，

[ˈpepəɾz] ,
papers ,
文件 ,

文件，

[ænd; ənd] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [hu:] [ɑ:r; əɾ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] .
and propagandists who are making the trouble and the noise .
和 宣传员 WHO 是 制作 这 麻烦 和 这 噪音 .

还有那些制造麻烦和噪音的宣传者。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [ru:lz] ,
In England the will to friendship rules ,
在 英格兰 这 将要 到 友谊 规则 ,

在英国，友谊至上。

[hæz; həz] [ru:lɪd] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
has ruled for a long while .
有 裁决 为了 一个 长的 尽管 .

已经统治了很长时间。

[dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [heit] [ru:l] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ?
Does the will to hate rule with us ?
做 这 将要 到 恨 规则 和 我们 ?

我们是否被仇恨的意志所支配？

[du:][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] ['dʒɜ:rməni] ?
Do we prefer Germany ?
做 我们 更喜欢 德国 ?

我们更喜欢德国吗？

[du:][wi:; wi] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ?
Do we prefer the independence of Ireland to the peace of the world ?
做 我们 更喜欢 这 独立 的 爱尔兰 到 这 和平 的 这 世界 ?

我们宁愿选择爱尔兰独立而放弃世界和平吗？

[ˈtʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] :
Chapter XVI :
章 十六 :

第十六章：

[æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɑ:stʃər]
An International Imposture
一个 国际的 骗局

国际骗局

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪz] ['æskɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [vɔɪs][ænd; ənd][ʼaʊər; ɑːr][gəʊld][tuː; tə][help]
A part of the Irish is asking our voice and our gold to help
一个 部分 的 这 爱尔兰 是 问 我们的 嗓音 和 我们的 金子 到 帮助
[ɪndɪ'pendəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
independence for the whole of the Irish .
独立 为了 这 所有的 的 这 爱尔兰 .
一部分爱尔兰人正在呼吁我们用我们的声音和黄金来帮助全体爱尔兰人实现独立。

[ɪndɪ'pendəns] [ɪz][nɑːt] [dɪ'zaird] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .
Independence is not desired by the whole of the Irish .
独立 是 不是 想要的 经过 这 所有的 的 这 爱尔兰 .
并非所有爱尔兰人都渴望独立。

['aɪrɪʃmən] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [hæv; həv] ['pleɪnli] [sed] [soʊ] .
Irishmen of Ulster have plainly said so .
爱尔兰人 的 阿尔斯特 有 显然 说 所以 .
阿尔斯特的爱尔兰人已经明确表达了这一点。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðɪs] .
Everybody knows this .
大家 知道 这 .
人人都知道这一点。

[ˈroʊmən] ['kæθlɪks] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ju'nænɪməs] .
Roman Catholics themselves are not unanimous .
罗马 天主教徒 他们自己 是 不是 一致 .
罗马天主教徒内部也并非意见一致。

[ˈoʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪ'zaɪər] [ɪndɪ'pendəns] .
Only some of them desire independence .
仅有的 一些 的 他们 欲望 独立 .
只有一部分人渴望独立。

[ðɪːz] ,
These ,
这些 ,
这些，

[noʊn] [æz; əz] ['sɪn] [feɪn] ,
known as Sinn Fein ,
已知 作为 罪 费恩 ,
又称新芬党

[ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es][fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːŋkərər] [ænd; ənd] [ə'presər] ;
appeal to us for deliverance from their conqueror and oppressor ;
上诉 到 我们 为了 解救 从 他们的 征服者 和 压迫者 ;
他们向我们求助，希望我们能将他们从征服者和压迫者手中解救出来；

[ðeɪ] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'prefn] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [brɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['aɪərlənd][ɪz] [naʊ] [krʌʃt] .
they dwell upon the oppression of England beneath which Ireland is now crushed .
他们 住 之上 这 压迫 的 英格兰 下面 哪个 爱尔兰 是 现在 碎 .
他们着重描述爱尔兰如今在英格兰的压迫下所遭受的苦难。

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] ['ɪŋɡləndz] ['bruːt(ə)l][ænd; ənd][ʌŋdʒʌstrɪ'faɪəb(ə)l]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]
They refer to England's brutal and unjustifiable conquest of the Irish nation
他们 参考 到 英格兰的 野蛮 和 无理 征服 的 这 爱尔兰 国家
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
seven hundred and forty - eight years ago .
七 百 和 四十 - 八 年 前 .
它们指的是748年前英国对爱尔兰民族进行的残酷且毫无道理的征服。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
What is the truth ,
什么 是 这 真相 ,

真相是什么？

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði][fækts] ?
what are the facts ?
什么 是 这 事实 ?

事实是什么？

[baɪ][hɪz; ɪz] [bʊl] " - ,
By his bull " Laudabiliter ,
经过 他的 公牛 " - ,

在他的公牛“Laudabiliter”中，

" [ɪn] - ,
" in 1155 ,
" 在 - ,

1155年，

[poʊp] [ˈeɪdriən][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
Pope Adrian the Fourth invited the King of England to take charge of Ireland .
教皇 阿德里安 这 第四 受邀 这 国王 的 英格兰 到 拿 收费 的 爱尔兰 .

教皇阿德里安四世邀请英格兰国王接管爱尔兰。

[ɪn] - [poʊp][ˌæɪlɪɡˈzændər][ðə; ði] [θɜ:rd] [kənˈfɜ:rmɪd] [ðɪs] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈletərz] ,
In 1172 Pope Alexander the Third confirmed this by several letters ,
在 - 教皇 亚历山大 这 第三 确认的 这 经过 一些 信件 ,

1172年，教皇亚历山大三世通过几封信函证实了这一点。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] .
at present preserved in the Black Book of the Exchequer .
在 展示 保存完好 在 这 黑色的 书 的 这 国库 .

目前保存在财政部的黑皮书中。

[əˈkɔ:rdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [went] [tu:; tə][ˈaɪərlənd] .
Henry the Second went to Ireland .
亨利 这 第二 去 到 爱尔兰 .

亨利二世去了爱尔兰。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ɑ:tʃˈbɪʃəps] [ænd; ənd] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈwɔ:tərfərd] ,
All the archbishops and bishops of Ireland met him at Waterford ,
全部 这 大主教们 和 主教们 的 爱尔兰 遇见 他 在 沃特福德 ,

爱尔兰所有的大主教和主教都在沃特福德会见了他。

[rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈlɔ:rd][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
received him as king and lord of Ireland ,
已收到 他 作为 国王 和 主 的 爱尔兰 ,

接纳他为爱尔兰国王和领主，

[ˈvəʊɪŋ] [ˈlɔɪəl] [əˈbi:diəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] ,
vowing loyal obedience to him and his successors ,
发誓 忠诚 服从 到 他 和 他的 继承人 ,

誓言效忠于他和他的继任者，

[ænd; ənd][ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈnɑ:lɪdʒɪŋ] [ˈfi:əlti] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [fəɾˈlevər] .
and acknowledging fealty to them forever .
和 承认 忠诚 到 他们 永远 .

并永远效忠于他们。

[ði:z] [ˈprelɪts] [wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][kɔ:rk] ,
These prelates were followed by the kings of Cork ,
这些 主教们 是 随后 经过 这 国王 的 软木 ,
这些主教之后是科克国王们。

[ˈlɪməɹɪk] ,
Limerick ,
利默里克 ,
利默里克

[ˈɒsəri:] ,
Ossory ,
骨 ,
奥索里 ,

[mi:θ] ,
Meath ,
米斯 ,
米斯郡

[ænd; ənd][baɪ][ˈredʒɪnəld] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tərfərd] .
and by Reginald of Waterford .
和 经过 雷金纳德 的 沃特福德 .
以及沃特福德的雷金纳德。

[ˈrɒdəɹɪk] [oʊˈkɑ:nə:] ,
Roderick O'Connor ,
罗德里克 奥康纳 ,
罗德里克·奥康纳

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nɔ:t] ,
King of Connaught ,
国王 的 康诺特 ,
康诺特国王

[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][ɪn] - .
joined them in 1175 .
加入 他们 在 - .
1175年加入他们。

[ɔ:l] [ði:z] [əkˈseptɪd] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ðer; ðər] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
All these accepted Henry the Second of England as their Lord and King ,
全部 这些 公认 亨利 这 第二 的 英格兰 作为 他们的 主 和 国王 ,
这些人全都承认英格兰的亨利二世为他们的主宰和国王。

[ˈswerɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səkˈsesəz] [fərˈevər] .
swearing to be loyal to him and his successors forever .
咒骂 到 是 忠诚 到 他 和 他的 继承人 永远 .
发誓永远效忠于他和他的继任者。

[sʌt] [wʌz; wəz] [ˈɪŋɡləndz] [ˈbru:t(ə)] [ænd; ənd][ʌŋ.dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)] [ˈkɑ:ŋkwest] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
Such was England's brutal and unjustifiable conquest of Ireland .
这样的 曾是 英格兰的 野蛮 和 无理 征服 的 爱尔兰 .
这就是英国对爱尔兰残酷且毫无正当理由的征服。

[ˈaɪərlənd][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ,
Ireland was not a nation ,
爱尔兰 曾是 不是 一个 国家 ,
爱尔兰当时并非一个国家。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)] [ˈkeɪɑ:s] .
it was a tribal chaos .
它 曾是 一个 部落 混乱 .
那是一场部落间的混乱。

[ðə; ði] ['aɪrɪ] ['nei(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] ;
The Irish nation of that day is a legend ,
这 爱尔兰 国家 的 那 天 是 一个 传奇 ,
当时的爱尔兰民族堪称传奇。

[ə; eɪ] [mɪθ] ,
a myth ,
一个 神话 ,
一个神话,

[bɪlt] [baɪ][poʊ'etɪk][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
built by poetic imagination .
建造 经过 诗意的 想像力 .
由诗意的想象力构建而成。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði][siː'iː'ɛn] - - [sək'siːdɪŋ] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] ,
During the cen - turies succeeding Henry the Second ,
期间 这 中心 - - 成功 亨利 这 第二 ,
在亨利二世之后的几个世纪里,

[wɜːr; wər] ['meni] ['ɪrəz][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
were many eras of violence and bloodshed .
是 许多 时代 的 暴力 和 流血事件 .
曾经历过许多暴力和流血的时期。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
In reading the story ,
在 阅读 这 故事 ,
阅读这个故事时,

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [saɪd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][moʊst] [kraɪmz] .
it is hard to say which side committed the most crimes .
它 是 难的 到 说 哪个 边 坚定的 这 最多 犯罪 .
很难说哪一方犯下的罪行最多。

['dɔːrɪŋ] [ðoʊz] [seɪm] ['sentʃəɪz] ,
During those same centuries ,
期间 那些 相同的 几个世纪 ,
在同样的几个世纪里,

['vaɪələns] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɪg'zɪstɪd] ['evrɪwɪər] [ɪn] ['jʊrəp] .
violence and bloodshed and oppression existed everywhere in Europe .
暴力 和 流血事件 和 压迫 存在 到处 在 欧洲 .
暴力、流血和压迫在欧洲各地普遍存在。

[ʌn'daʊtɪdli] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] [tuː; tə]['aɪərlənd][æt; ət] [taɪmz] ;
Undoubtedly England was very oppressive to Ireland at times ;
无疑 英格兰 曾是 非常 压迫性的 到 爱尔兰 在 时代 ;
毫无疑问，英国有时对爱尔兰非常压迫；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['glædstəʊn][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['stedəli] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['aɪərlənd]
but since the days of Gladstone she has steadily endeavored to relieve Ireland
但 自从 这 天 的 格拉德斯通 她 有 稳步 努力 到 缓解 爱尔兰
,
,
,
但自格莱斯顿时代以来，她就一直致力于救济爱尔兰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [tə'deɪ] [ʃi; ji][ɪz] [ə'presɪŋ] ['aɪərlənd] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['fedərəl]
with the result that today she is oppressing Ireland rather less than our Federal
和 这 结果 那 今天 她 是 压迫 爱尔兰 相当 较少的 比 我们的 联邦
[ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [ə'presɪŋ] [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
Government is oppressing Massachusetts ,
政府 是 压迫 马萨诸塞州 ,
结果是, 如今她对爱尔兰的压迫程度, 远不及我们联邦政府对马萨诸塞州的压迫程度。

[ɔ:r] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
or South Carolina ,
或者 南 卡罗莱纳 ,
或者南卡罗来纳州,
[ɔ:r] ['eni] [stɛrt] .
or any State .
或者 任何 状态 .
或任何州。

[baɪ][ðə; ði] ['wɪndəm] [lənd][ækt][ʌv; əv] - ,
By the Wyndham Land Act of 1903 ,
经过 这 温德姆 土地 行为 的 - ,
根据1903年的《温德姆土地法》,
['aɪərlənd][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ](ə)n [soʊ] [ædvən'teɪdʒəs] ,
Ireland was placed in a position so advantageous ,
爱尔兰 曾是 放置 在 一个 位置 所以 有利 ,
爱尔兰所处的位置非常有利,

[soʊ] [ʼʌtərli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] [ə'preʃn] ,
so utterly the reverse of oppression ,
所以 完全地 这 撤销 的 压迫 ,
这与压迫完全相反,
[ðæt] ['dɪlən] ,
that Dillon ,
那 狄龙 ,
狄龙

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['li:dər] ,
the present leader ,
这 展示 领导者 ,
现任领导人,
['heɪsnd] [tu:; tə][ɔb] - [strʌkt] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
hastened to ob - struct the operation of the Act ,
加快 到 奥布 - 结构 这 手术 的 这 行为 ,
急于阻挠该法案的实施,

[lest][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['gri:vəns] [maɪt] ['perɪʃ] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n] .
lest the Irish genius for grievance might perish from starvation .
免得 这 爱尔兰 天才 为了 不满 可能 沦 从 饥饿 .
免得爱尔兰人那爱抱怨的天赋被饿死。
[ɪɡ'zæmɪn][ðə; ði] [stɛrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
Examine the state of things for yourself ,
检查 这 状态 的 事物 为了 你自己 ,
自己去考察一下事情的真相。

[aɪ] ['kænɑ:t] [swel] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:teɪlz] ;
I cannot swell this book with the details ;
我 不能 膨胀 这 书 和 这 细节 ;
我无法在这本书中赘述细节;

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][æz; əz][əksesəb(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [fjuː] [fæktz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst] [wɪtʃ] [aɪ]
they are as accessible to you as the few facts about the conquest which I
他们 是 作为 可访问 到 你 作为 这 很少 事实 关于 这 征服 哪个 我
[hæv; həv][dʒʌst] ['nær,etɪd] .
have just narrated .
有 只是 旁白 .

它们对你来说就像我刚才叙述的关于征服的几个事实一样容易理解。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fæktz] ,
Examine the facts ,
检查 这 事实 ,

查明事实。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪ'dəʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
but even without examining them ,
但 甚至 没有 检查 他们 ,

即使不去检验它们，

[æsk] [jɔːr'self] [ðɪs] ['kwɛstʃən] :
ask yourself this question :
问 你自己 这 问题 :

问问自己这个问题：

[wɪð; wɪθ][ˈkænədə] ,
With Canada ,
和 加拿大 ,

与加拿大一起，

[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

澳大利亚，

[ænd; ænd][ɔːl] [ðoʊz] [ʌðər] ['kɑːlənɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [ə'boʊv] ,
and all those other colonies that I have named above ,
和 全部 那些 其他 殖民地 那 我 有 命名 多于 ,

以及我上面提到的所有其他殖民地，

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡləndz] [ruːl] ,
satisfied with England's rule ,
使满意 和 英格兰的 规则 ,

对英国的统治感到满意，

['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ə'sɪstəns] ,
hastening to her assistance ,
加速 到 她 协助 ,

赶紧上前帮助她，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnlɪ][ˈaɪərlənd] ['selɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] ,
and with only Ireland selling herself to Germany ,
和 和 仅有的 爱尔兰 销售 她自己 到 德国 ,

只有爱尔兰把自己卖给了德国。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][dʒʌst][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd] ['ræðər] [ðæn; ðən]
is it not just possible that something is the matter with Ireland rather than
是 它 不是 只是 可能的 那 某物 是 这 事情 和 爱尔兰 相当 比

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ?
with England ?
和 英格兰 ?

会不会是爱尔兰出了问题，而不是英格兰出了问题？

[ˈsɪn] [ˈfeɪn] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ] [hoʊm] [ruːl] .
Sinn Fein will hear of no Home Rule .
罪 费恩 将要 听到 的 不 家 规则 :

新芬党绝不接受自治。

[ˈsɪn] [ˈfeɪn] [dɪˈmændz] [ˌɪndɪˈpendəns] .
Sinn Fein demands independence .
罪 费恩 需求 独立 :

新芬党要求独立。

[ˌɪndɪˈpendəns] [ˈsɪn] [ˈfeɪn] [wɪl] [nɑːt][get] .
Independence Sinn Fein will not get .
独立 罪 费恩 将要 不是 得到 :

新芬党不会获得独立。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtreɪdʒ] [tuː; tə] [ʌnkənˈsentɪŋ] [ˈʌlstər] ,
Not only because of the outrage to unconsenting Ulster ,
不是 仅有的 因为 的 这 暴行 到 未经同意 阿尔斯特 ,
不仅是因为对未经同意的阿尔斯特地区的愤怒,

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈbrɪt(ə)n] ,
but also because Britain ,
但 还 因为 英国 ,

但也因为英国，

[ˈhævɪŋ] [dʒʌst][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][wʌn][ˈhelɪgəʊlənd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
having just got rid of one Heligoland to the East ,
拥有 只是 得到 摆脱 的 一 黑尔戈兰岛 到 这 东方 ,
刚刚摆脱了东部的黑尔戈兰岛，

[wɪl] [nɑːt] [pərˈmɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [west] .
will not permit another to start up on the West .
将要 不是 允许 其他 到 开始 向上 在 这 西方 :

不会允许另一家公司在西方成立。

[æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] [ˈɔːgəst] 25th , - ,
As early as August 25th , 1914 ,
作为 早期的 作为 八月 25th , - ,

早在1914年8月25日，

[ˈmenʃ(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ˈpepərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][bɜːrˈlɪn][ʌv; əv] [ˈkeɪsmənt]
mention in German papers was made of the presence in Berlin of Casement
提到 在 德语 文件 曾是 制成 的 这 在场 在 柏林 的 窗扇

[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈdʒɜːrməni] [tuː; tə] [step] [ˈɪntuː][ˈaɪərlənd] [wen] [ˈɪŋɡlənd]
and of his mission to invite Germany to step into Ireland when England
和 的 他的 使命 到 邀请 德国 到 步 进入 爱尔兰 什么时候 英格兰

[wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrməni] .
was fighting Germany .
曾是 斗争 德国 :

德国报纸曾报道过卡斯门特在柏林的活动，以及他在英国与德国交战期间邀请德国介入爱尔兰的使命。

[ðə; ði] [ˈtræfɪk] [went] [ˈstedəli] [ɑːn][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,
The traffic went steadily on from that time ,
这 交通 去 稳步 在 从 那 时间 ,

从那时起，交通流量就一直稳定增长。

[ænd; ænd] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] [kraɪmz] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [ɪn] - .
and broke out in the revolution and the crimes in Dublin in 1916 .
和 打破 出去 在 这 革命 和 这 犯罪 在 都柏林 在 - :

并于 1916 年在都柏林爆发了革命和罪行。

[ˈɪŋɡlənd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ɪn]
England discovered the plan of the revolution just in time to foil the landing in
英格兰 发现 这 计划 的 这 革命 只是 在 时间 到 挫败 这 降落 在
[ˈaɪərlənd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
Ireland of Germany ,
爱尔兰 的 德国 ,

英国及时发现了这场革命的计划，挫败了德国在爱尔兰的登陆行动。

[huːm] [ˈaɪərlənd][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər] .
whom Ireland had invited there .
谁 爱尔兰 有 受邀 那里 .

爱尔兰邀请了他们。

[wɜːr; wər] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm][ˈaɪərlənd] ,
Were England seeking to break loose from Ireland ,
是 英格兰 寻求 到 休息 松动的 从 爱尔兰 ,

如果英格兰试图脱离爱尔兰，

[fiː; ji][kʊd; kəd] [suː] [ˈaɪərlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [ænd; ənd] [neɪm] [ðə; ði] [ˈkaɪzər] [æz; əz][ˌsiː ˈoʊ] -
she could sue Ireland for a divorce and name the Kaiser as co -
她 可以 起诉 爱尔兰 为了 一个 离婚 和 姓名 这 凯撒 作为 合作 -
[rɪˈspɔːndənt] .
respondent .
答辩人 .

她可以起诉爱尔兰要求离婚，并将德皇列为共同被告。

[ˈeni] [kɔːrt] [wʊd] [grænt][ˌaɪ ˈtiː] .
Any court would grant it .
任何 法庭 会 授予 它 .

任何法院都会批准。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][dɪˈzaɪər] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
The part of Ireland which does not desire independence ,
这 部分 的 爱尔兰 哪个 做 不是 欲望 独立 ,

爱尔兰不愿独立的那部分地区

[wɪtʃ] [dɪˈzaɪə-z] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hoʊm] [ruːl] [baɪ] [fɔːrs] [ɪn] -
which desires it so little that it was ready to resist Home Rule by force in 1914
哪个 欲望 它 所以 小的 那 它 曾是 准备好 到 抵抗 家 规则 经过 力量 在 -
,
:
,

它对自治的渴望如此之低，以至于在1914年准备用武力抵抗自治。

[ɪz][ðə; ði] [ˈstedi] ,
is the steady ,
是 这 稳定的 ,

是稳定的，

[ˈθrɪfti] ,
thrifty ,
节俭 ,

节俭，

[kliːn] ,
clean ,
干净的 ,

干净的，

[koʊˈhɪərənt] ,
coherent ,
相干 ,

相干，

[ˈprɑːspərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] .
prosperous part of Ireland .
繁荣 部分 的 爱尔兰 ；

爱尔兰繁荣的地区。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
It is the other ,
它 是 这 其他 ；

是另一个，

[ðə; ði][ʌnˈsteɪb(ə)][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
the unstable part of Ireland ,
这 不稳定 部分 的 爱尔兰 ；

爱尔兰不稳定的地区，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈklerd] [ˈaɪərlənd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] .
which has declared Ireland to be a Republic .
哪个 有 声明 爱尔兰 到 是 一个 共和国 ；

它已宣布爱尔兰为共和国。

[fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] [aɪ] [wɪl] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðɪs] [pɑːrt][æz; əz] [ɡriːn] [ˈaɪərlənd] ,
For convenience I will designate this part as Green Ireland ,
为了 方便 我 将要 指定 这 部分 作为 绿色的 爱尔兰 ；

为了方便起见，我将这部分命名为“绿色爱尔兰”。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈθrɪftɪ] ,
and the thrifty ,
和 这 节俭 ；

以及节俭的人，

[ˈsteɪb(ə)][pɑːrt][æz; əz] [ˈɔrɪndʒ] [ˈaɪərlənd] .
stable part as Orange Ireland .
稳定的 部分 作为 橙子 爱尔兰 ；

稳定的部分，例如 Orange Ireland。

[soʊ] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] " [ˈaɪrɪʃ] " [rɪˈpʌblɪk] ,
So when our politicians sympathize with an " Irish " Republic ,
所以 什么时候 我们的 政治家 同情 和 一个 " 爱尔兰 " 共和国 ；

所以，当我们的政治家们同情一个“爱尔兰”共和国时，

[ðeɪ] [bɪˈfrend] [ˈmɪrli] [ɡriːn] [ˈaɪərlənd] ;
they befriend merely Green Ireland ;
他们 交朋友 仅仅 绿色的 爱尔兰 ；

他们只与绿色爱尔兰交好；

[ðeɪ] [əˈfend] [ˈɔrɪndʒ] [ˈaɪərlənd] .
they offend Orange Ireland .
他们 得罪 橙子 爱尔兰 ；

他们冒犯了爱尔兰橙色党。

[əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [ˈtoʊld][ɪn] [ðɪːz] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ]
Americans are being told in these days that they owe a debt of support to Irish
美国人 是 存在 讲述 在 这些 天 那 他们 欠 一个 债务 的 支持 到 爱尔兰
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ；

如今，美国人被告知，他们亏欠爱尔兰独立运动一份情。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] " [ˈaɪrɪʃ] " [fɔːt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ɪndɪˈpendəns] .
because the " Irish " fought with us in our own struggle for Independence .
因为 这 " 爱尔兰 " 战斗 和 我们 在 我们的 自己的 斗争 为了 独立 ；

因为“爱尔兰人”曾与我们并肩作战，参与我们争取独立的斗争。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dɪd] ,
the Irish did ,
这 爱尔兰 做过 ,

爱尔兰人确实做到了。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .
and we do owe them a debt of support .
和 我们 做 欠 他们 一个 债务 的 支持 .

我们确实欠他们一份支持。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['aɪrɪʃ] [huː] [fɔːt] [ɪn][ʼaʊə; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
But it was the Orange Irish who fought in our Revolution ,
但 它 曾是 这 橙子 爱尔兰 who 战斗 在 我们的 革命 ,

但正是奥兰治爱尔兰人在我们的革命中浴血奋战。

[nɑːt][ðə; ði] [ɡriːn] ['aɪrɪʃ] .
not the Green Irish .
不是 这 绿色的 爱尔兰 .

不是绿爱尔兰人。

[ðerfɔːr] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ˈklæməɪɪŋ] [fɔːr; fər] " ['aɪrɪʃ] "
Therefore in paying the debt to the Green Irish and clamoring for " Irish "
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,

因此，在偿还对爱尔兰绿党的债务并高喊“爱尔兰”独立的同时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dʌb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['aɪrɪʃ] .
we are double crossing the Orange Irish .
我们 是 双倍的 过境 这 橙子 爱尔兰 .

我们正在背叛奥兰治爱尔兰人。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɪjəriəs] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] ['kæθlɪk]
" **It is a curious fact that in the Revolutionary War the Germans and Catholic**
" 它 是 一个 好奇的 事实 那 在 这 革命者 战争 这 德国人 和 天主教
['aɪrɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɜːrniʃt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːgˈzɪləris] [tuː; tə][ðə; ði] ['regjələr] ['ɪŋɡlɪʃ]
Irish should have furnished the bulk of the auxiliaries to the regular English
爱尔兰 应该 有 提供 这 大部分 的 这 辅助设备 到 这 常规的 英语
[ˈsoʊldʒərz] ; . . .
soldiers ; . . . :
士兵 ; . . .

“一个奇怪的事实是，在独立战争中，德国人和信奉天主教的爱尔兰人竟然为英国正规军提供了大部分辅助兵力；.....

[ðə; ði] ['fɪrsəst] [ænd; ənd][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt] [ə'merɪkənz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The fiercest and most ardent Americans of all ,
这 最凶猛 和 最多 热心 美国人 的 全部 ,

所有美国人中最热情、最忠诚的，

[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['aɪrɪʃ] ['setləz] [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts] .
were the Presbyterian Irish settlers and their descendants .
是 这 长老会 爱尔兰 定居者 和 他们的 后代 .

他们是长老会爱尔兰移民及其后裔。

" [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,
" History of New York ,
" 历史 的 新的 约克 ,

《纽约史》

[pi:] . - ,
p . **133** ,
p . - ,

第133页

[baɪ] [ˈθiədɔ:] [ˈrəʊzəvelt] .
by Theodore Roosevelt .
经过 西奥多 罗斯福 .

西奥多·罗斯福著。

[nekst] ,
Next ,
下一个 ,

下一个，

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈaɪrɪʃ] [ɪnˈkɜ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r] [θæŋks] ?
in what manner have the Green Irish incurred our thanks ?
在 什么 方式 有 这 绿色的 爱尔兰 已发生 我们的 谢谢 ?

爱尔兰绿党以何种方式赢得了我们的感谢？

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ænd] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ə,səʊsɪˈeɪʃn; ə,səʊʃɪˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈtæməni] [ðer; ðər] [oʊn] .
They made the ancient and honorable association of Tammany their own .
他们 制成 这 古老的 和 光荣的 协会 的 坦慕尼 他们的 自己的 .

他们将古老而光荣的坦慕尼协会据为己有。

[wʌnz] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈmerɪkən] .
Once it was American .
一次 它 曾是 美国人 .

它曾经是美国的。

[naʊ] [ˈtæməni] [ɪz] [ɡri:n] [ˈaɪrɪʃ] .
Now Tammany is Green Irish .
现在 坦慕尼 是 绿色的 爱尔兰 .

现在坦慕尼协会是绿色爱尔兰人。

[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪ] [ni:d] [pɔ:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈtæməni] .
I do not believe that I need pause to tell you much about Tammany .
我 做 不是 相信 那 我 需要 暂停 到 告诉 你 很多 关于 坦慕尼 .

我想我无需赘述，就能详细介绍坦慕尼协会的情况。

[ˌaɪ ˈti:] [dɪˈfi:tɪd] [ˈmɪtʃəl] ,
It defeated Mitchel ,
它 战败 米切尔 ,

它击败了米切尔，

[ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [bʌt; bət] [ˈɑ:nɪst] [ˈkæθlɪk] ,
a loyal but honest Catholic ,
一个 忠诚 但 诚实的 天主教 ,

一位忠诚而诚实的天主教徒

[ænd; ænd][ðə; ði] [best] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [nɪr] [jɔ:k] [ɪn] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] .
and the best Mayor of Near York in thirty years .
和 这 最好的 市长 的 靠近 约克 在 三十 年 .

也是近三十年来约克市最好的市长。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈdespəʊtɪzəm] [bɪlt] [ɑ:n] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ænd] [fɪr] .
It is a despotism built on corruption and fear .
它 是 一个 专制主义 建造 在 腐败 和 害怕 .

它是一种建立在腐败和恐惧之上的专制政权。

[ˈdɒrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)] [wɔːr] ,
During our Civil War ,
期间 我们的 民用 战争 ,

内战期间，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪrɪʃ] [ðæt] [rɪˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riˈzɪstɪd][ðə; ði][dræft][ɪn] [nuː] [jɔːk] .
it was the Green Irish that resisted the draft in New York .
它 曾是 这 绿色的 爱尔兰 那 抵抗 这 草稿 在 新的 约克 .
在纽约，是爱尔兰绿党人抵制了征兵。

[ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [faɪt] .
They would not fight .
他们 会 不是 斗争 .

他们不会战斗。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ˈraɪəts][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - .
You have heard of the draft riots in New York in 1862 .
你 有 听到 的 这 草稿 骚乱 在 新的 约克 在 - .
你一定听说过1862年纽约的征兵暴动吧。

[ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ˈiːðər] .
They would not fight for the Confederacy either .
他们 会 不是 斗争 为了 这 邦联 任何一个 .

他们也不会为南方邦联而战。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ˈdekeɪd] ,
During the following decade ,
期间 这 下列的 十年 ,

在接下来的十年里，

[ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] ,
in Pennsylvania ,
在 宾夕法尼亚州 ,

在宾夕法尼亚州，

[æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
an association ,
一个 协会 ,

协会，

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈmɔːli] [məˈɡwaɪərz] ,
called the Molly Maguires ,
称为 这 莫莉 马奎尔斯 ,

被称为莫莉·马奎尔斯

[ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði][koʊl] [ˈriːdʒənz] [ʌnˈtɪl][ðər; ðər] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈæsəs] - - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
terrorized the coal regions until their reign of assas - sination was brought to
恐怖 这 煤炭 地区 直到 他们的 在位 的 阿萨斯 - - 曾是 带来 到

[æn; ən][end][baɪ][ðə; ði] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,
an end by the detection ,
一个 结尾 经过 这 检测 ,

他们曾肆虐煤炭产区，直到他们的暗杀统治被侦破才告终。

[kənˈvɪkʃn] ,
conviction ,
定罪 ,

定罪，

[ænd; ænd][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈrɪŋliːdər] .
and execution of their ringleaders .
和 执行 的 他们的 头目 .

并处决了他们的头目。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [gri:n] ['aɪrɪ] .
These were Green Irish .
这些 是 绿色的 爱尔兰 :

他们是绿爱尔兰人。

[ɪn] [kɔ:rk] [ænd; ənd] ['kwi:nztəʊn] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt][wɔ:r] ,
In Cork and Queenstown during the recent war ,
在 软木 和 皇后镇 期间 这 最近的 战争 ,

在最近的战争期间, 科克和皇后镇

[ˈaʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] [ə'sɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [stoʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] ['aɪrɪ] ,
our American sailors were assaulted and stoned by the Green Irish ,
我们的 美国人 水手们 是 袭击 和 吸食大麻 经过 这 绿色的 爱尔兰 ,

我们的美国水手遭到爱尔兰绿党的袭击和石块攻击。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [help] [faɪt] ['dʒɜ:rməni] .
because they had come to help fight Germany .
因为 他们 有 来 到 帮助 斗争 德国 :

因为他们是来帮助对抗德国的。

[ði:z] [ə'sɔ:ltɪs] ,
These assaults ,
这些 袭击 ,

这些袭击事件,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ,tæli'eɪʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] ,
and the retaliations to which they led ,
和 这 报复 到 哪个 他们 引领 ,

以及由此引发的报复行动,

[bɪ'keɪm] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [noʊ] ['neɪv(ə)l] [men] ['ʌndər] [ðə; ði] [ræŋk] [ʌv; əv] [kə'mændər] [wɜ:r; wər]
became so serious that no naval men under the rank of Commander were

成为 所以 严肃的 那 不 海军 男人 在下面 这 秩 的 指挥官 是
[pər'mɪtɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [kɔ:rk] .
permitted to go to Cork .
允许 到 去 到 软木 :

事态发展非常严重, 以至于海军少校及以下军衔的人员都不允许前往科克。

['li:ɪdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [kɔ:rk] [keɪm] [tu:; tə] [beg] [ðæt] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [bi:; bi] [rɪ'sɪndɪd] .
Leading citizens of Cork came to beg that this order be rescinded .
领导 公民 的 软木 来了 到 求 那 这 命令 是 撤销 :

科克市的知名人士前来恳求撤销这项命令。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] ,
upon being cross - examined ,
之上 存在 叉 - 检查 ,

在接受交叉询问时,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [gri:n] ['aɪrɪ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['nevər]
it was found that the Green Irish who had made the trouble had never

它 曾是 成立 那 这 绿色的 爱尔兰 WHO 有 制成 这 麻烦 有 绝不
[bɪn] ['pʌnɪʃt] .
been punished .
到过 受到惩罚 :

经查明, 制造麻烦的爱尔兰绿党成员从未受到惩罚。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [nu:z] [bɪfɔ:r] ['ædmərəl] ['sɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər]
Of this many of us had news before Admiral Sims in The World's Work for
的 这 许多 的 我们 有 消息 前 上将 模拟人生 在 这 世界的 工作 为了
[noʊ'vembər] ,
November ,
十一月 ,

很多人早在西姆斯海军上将在11月《世界的工作》一书中就已获悉此事。

[ˈpeɪdʒɪz] - - - ,
pages 63 - 64 ,
页面 - - - ,
第63-64页

[geɪv] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rətetɪv] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] .
gave it his authoritative confirmation .
给予 它 他的 权威性 确认 .
他给予了权威的确认。

[ˈteɪkɪŋ] [wʌn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
Taking one consideration with another ,
采取 一 考虑 和 其他 ,
综合考虑以下因素：

[aɪ 'ti:][ˈhɑ:rdli] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [det] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪrɪʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['hevi]
it hardly seems to me that our debt to the Green Irish is sufficiently heavy
它 几乎 似乎 到 我 那 我们的 债务 到 这 绿色的 爱尔兰 是 足够 重的
[fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][ˈhɪndər] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈdʒɜ:rməni] .
for us to hinder England for the sake of helping them and Germany .
为了 我们 到 阻碍 英格兰 为了 这 清酒 的 帮助 他们 和 德国 .

在我看来，我们对爱尔兰绿党的亏欠远不足以让我们为了帮助他们和德国而阻碍英国。

[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪrɪʃ] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈseɪləz] ;
Not all the Green Irish were guilty of the attacks upon our sailors ;
不是 全部 这 绿色的 爱尔兰 是 有罪的 的 这 攻击 之上 我们的 水手们 ;
并非所有爱尔兰绿党成员都参与了袭击我方水手的行动；

[nɑ:t][ɔ:l][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wɜ:r; wər][proʊ] - [ˈdʒɜ:rmən] ;
not all by any means were pro - German ;
不是 全部 经过 任何 方法 是 专业 - 德语 ;
但并非所有人都亲德；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈhoʊlli] [ɑ:n] [ˈɪŋɡləndz] [saɪd] ,
and I know personally of loyal Roman Catholics who are wholly on England's side ,
和 我 知道 亲自 的 忠诚 罗马 天主教徒 WHO 是 完全 在 英格兰的 边 ,
而且我个人认识一些忠诚的罗马天主教徒，他们完全站在英国一边。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈhoʊlli] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] [ˈsɪn] [feɪn] .
and are wholly opposed to Sinn Fein .
和 是 完全 反对 到 罪 费恩 .
他们完全反对新芬党。

[ˈmeni] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] [hɪr] ,
Many such are here ,
许多 这样的 是 这里 ,
这里有很多这样的人，

[ˈmeni] [ɪn][ˈaɪərlənd] :
many in Ireland :
许多 在 爱尔兰 :
爱尔兰的许多人：

[ðem; ðəm][aɪ][duː][nɑːt] [miːn] .
them I do not mean .
他们 我 做 不是 意思是 .

我指的不是他们。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪn] [feɪn] [ðæt] [aɪ] [miːn] .
It is Sinn Fein that I mean .
它 是 罪 费恩 那 我 意思是 .

我指的是新芬党。

[ɪn] - ,
In 1918 ,
在 - ;

1918年，

[wen] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrməni] ,
when England with her back to the wall was fighting Germany ,
什么时候 英格兰 和 她 后退 到 这 墙 曾是 斗争 德国 ,
当英国背水一战，与德国作战时，

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪrɪʃ] [kɪld] [ðə; ði][draɪft] .
the Green Irish killed the draft .
这 绿色的 爱尔兰 被杀 这 草稿 .

爱尔兰绿党扼杀了征兵制。

[hɪr] [ˈfɔːləʊɪŋ] ,
Here following ,
这里 下列的 ,

接下来，

[aɪ] [ɡɪv] [sʌm; səm][spəˈsɪfɪk] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [wɒt] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈpriːsts] [sed] .
I give some specific instances of what the Roman Catholic priests said .
我 给 一些 具体的 实例 的 什么 这 罗马 天主教 神父 说 .

我举一些罗马天主教神父们说过的具体例子。

[ˈeɪprəl] 21st .
April 21st .
四月 21st .

4月21日。

[ˈæftər] [mæs] [æt; ət] [ˈkæsəl,təʊn] ,
After mass at Castletown ,
后 大量的 在 卡斯尔敦 ,

在卡斯尔敦举行弥撒后，

[ber] [ˈheɪv(ə)n] ,
Bear Haven ,
熊 避风港 ,

熊之避难所

[ˈfɑːðər] [ˈbrenən] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [kənˈskɪp](ə)n] ,
Father Brennan ordered his flock to resist conscription ,
父亲 布伦南 订购 他的 群 到 抵抗 征兵 ,

布伦南神父命令他的教众抵制征兵，

[teɪk] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] ,
take the sacrament ,
拿 这 圣餐 ,

领受圣餐，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ;
and to be ready to resist to the death ;
和 到 是 准备好 到 抵抗 到 这 死亡 ;

并做好战斗至死的准备；

[sʌt] [deθ] [in'juərɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
such death insuring the full benediction of God and his Church .
这样的 死亡 保险 这 满的 祝福 的 上帝 和 他的 教会 .

这样的死亡必将得到上帝及其教会的完全祝福。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] [fɔ:rs] ,
If the police resort to force ,
如果 这 警察 采取 到 力量 ,

如果警方诉诸武力，

[let][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [kɪl] [ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz] [ðei] [wʊd] [kɪl] ['eni] [wʌn] [hu:] ['θretnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
let the people kill the police as they would kill any one who threatened their lives
让 这 人们 杀 这 警察 作为 他们 会 杀 任何 一 WHO 威胁 他们的 生活

.
:
.

让民众像对待任何威胁他们生命的人一样对待警察。

[ɪf] ['soʊldʒərz] [keɪm] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft] ,
If soldiers came in support of the draft ,
如果 士兵 来了 在 支持 的 这 草稿 ,

如果士兵们支持征兵，

[let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk][ðə; ði] [pə'li:s] .
let them be treated like the police .
让 他们 是 治疗 喜欢 这 警察 .

让他们像警察一样被对待。

[pə'li:smən] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][dræft] [lɔ:] ,
Policemen and soldiers dying in their attempt to carry out the draft law ,
警察 和 士兵 垂死 在 他们的 试图 到 携带 出去 这 草稿 法律 ,

警察和士兵在执行征兵法的过程中牺牲

[wʊd] [daɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
would die the enemies of God ,
会 死 这 敌人 的 上帝 ,

神的敌人必将死去，

[waɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d]
while the people who resisted them would die in peace with God
尽管 这 人们 WHO 抵抗 他们 会 死 在 和平 和 上帝

[ænd; ənd] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] .
and under the benediction of his Church .
和 在下面 这 祝福 的 他的 教会 .

而那些反抗他们的人，将在上帝的怀抱中安详地死去，并得到教会的祝福。

[ˈfɑ:ðər] [lɪntʃ] [sed] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] - :
Father Lynch said in church at Ryehill :
父亲 林奇 说 在 教会 在 - :

林奇神父在赖希尔教堂说道：

" [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dræft][baɪ] ['evri] [mi:nz] [ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] .
" **Resist the draft by every means in your power .**
" 抵抗 这 草稿 经过 每一个 方法 在 你的 力量 .

“尽一切可能抵制征兵。”

[ˈeni] ['mɪnʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gʌvənmənt] [hu:] [fairz] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
Any minion of the English Government who fires upon you ,
任何 小黄人 的 这 英语 政府 WHO 火灾 之上 你 ,

任何向你开火的英国政府爪牙，

[əˈbʌv] [ɔ:l] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθɒlɪk] ,
" above all if he is a Catholic ,
" 多于 全部如果 他 是 一个 天主教 ,

尤其如果他是天主教徒的话，

[kə'mɪts] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn][ænd; ɐnd][gɔ:d] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] .
" commits a mortal sin and God will punish him .
" 提交 一个 凡人 罪 和 上帝 将要 惩治 他 .

他犯下了死罪，上帝会惩罚他。

" [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][æt; ət] - ['fɑ:ðər] ['mɜ:rfi] [sed] :
" In the chapel at Kilgarvan Father Murphy said :
" 在 这 教堂 在 - 父亲 墨菲 说 :

在基尔加文教堂，墨菲神父说道：

" ['evri] ['aɪrɪʃmən] [hu:] ['hɛlpz][tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ðɪ][dræft][ɪn]['aɪərlənd][ɪz][nɔ:t]['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə]
" Every Irishman who helps to apply the draft in Ireland is not only a traitor to
" 每一个 爱尔兰人 WHO 帮助 到 申请 这 草稿 在 爱尔兰 是 不是 仅有的 一个 叛徒 到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

“每一个在爱尔兰协助实施征兵制度的爱尔兰人，不仅是国家的叛徒，

[bʌt; bət] [kə'mɪts] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] [ə'ɡenst] ['gɔ:dz] [lɔ:] .
but commits a mortal sin against God's law .
但 提交 一个 凡人 罪 反对 神的 法律 .

但他犯下了违背上帝律法的死罪。

" [æt; ət] [mæs] [ɪn] ['skærɪf] [ðə; ðɪ] [rev] . [dʒeɪmz] [mækɪnrni] [sed] :
" At mass in Scariff the Rev . James MacInerney said :
" 在 大量的 在 斯卡里夫 这 牧师 : 詹姆斯 麦金纳尼 说 :

在斯卡里夫举行的弥撒中，詹姆斯·麦金纳尼神父说道：

" [noʊ] ['aɪrɪʃ] ['kæθɒlɪk] ,
" No Irish Catholic ,
" 不 爱尔兰 天主教 ,

没有爱尔兰天主教徒，

[wət'evər] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][bi:; bi] ,
whatever his station be ,
任何 他的 车站 是 ,

无论他的地位如何，

[kæn; kən] [help] [ðə; ðɪ][dræft][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] .
can help the draft in this country without denying his faith .
能 帮助 这 草稿 在 这 国家 没有 否认 他的 信仰 .

他可以在不违背自己信仰的前提下，帮助这个国家进行征兵。

" ['eɪprəl] 28th .
" April 28th .
" 四月 28th .

“4月28日。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [kə'mju:niən] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['ɪəri] ,
After having given the communion to three hundred men in the church at Eyries ,
后 拥有 给定 这 圣餐 到 三 百 男人 在 这 教会 在 鹰巢 ,

在艾里斯教堂为三百名男子分发圣餐后，

['kaʊnti] [kɔ:rk] ,
County Cork ,
县 软木 ,

科克郡

[ˈfɑːðər] [ˈdʒerəld] [ˈdenɪhi] [sed] :
Father Gerald Dennehy said :
父亲 杰拉尔德 丹尼希 说 :

杰拉尔德·丹尼希神父说：

" [ˈeni] [ˈkæθlɪk] [huː] [ˈiːðər] [æz; əz] [pəˈliːsmən] [ɔːr][æz; əz][ˈeɪdʒənt][ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [[æɪ; ʃəl]
" **Any Catholic who either as policeman or as agent of the government shall**
" 任何 天主教 WHO 任何一个 作为 警察 或者 作为 代理人 的 这 政府 将
[əˈsɪst] [ɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][dræft] ,
assist in applying the draft ,
协助 在 申请 这 草稿 ,

“任何天主教徒，无论是作为警察还是政府代理人，如果协助执行征兵令，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɛkskəˈmjʊːnɪkətɪd] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .
shall be excommunicated and cursed by the Roman Catholic Church .
将 是 被逐出教会 和 被诅咒的 经过 这 罗马 天主教 教会 .

将被罗马天主教会逐出教会并诅咒。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ˈɹ; əv][ɡɑːd] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈevri] [lænd] .
The curse of God will follow him in every land .
这 诅咒 的 上帝 将要 跟随 他 在 每一个 土地 .

神的诅咒将伴随他到世界各地。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [hɪm; ɪm][æt; ət] [saɪt] ,
You can kill him at sight ,
你 能 杀 他 在 视线 ,

你可以见到他就杀了他。

[ɡɑːd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
God will bless you and it will be the most acceptable sacrifice that you can
上帝 将要 保佑 你 和 它 将要 是 这 最多 可接受 牺牲 那 你 能
[ɔːfər] .
offer :
提供 :

上帝会保佑你，这将是你能献上的最蒙悦纳的祭品。

" [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [pəˈliːsmən] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði][dræft] ,
" **Referring to any policeman who should attempt to enforce the draft ,**
" 指 到 任何 警察 WHO 应该 试图 到 执行 这 草稿 ,
“指任何试图强制执行征兵的警察，

[ˈfɑːðər] [ˈmɜːrfi] [sed] [æt; ət] [mæs] [ɪn] - ,
Father Murphy said at mass in Killenna ,
父亲 墨菲 说 在 大量的 在 - ,

墨菲神父在基勒纳的弥撒上说：

" [ˈeni] [pəˈliːsmən] [huː] [ɪz] [kɪld] [ɪn] [sʌt] [əˈtempt] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪn] [hel] ,
" **Any policeman who is killed in such attempt will be damned in hell ,**
" 任何 警察 WHO 是 被杀 在 这样的 试图 将要 是 该死的 在 地狱 ,
“任何在此类行动中丧生的警察都将下地狱。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ˈɹ; əv] [ɡreɪs] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
even if he was in a state of grace that very morning .
甚至 如果 他 曾是 在 一个 状态 的 优雅 那 非常 早晨 .

即使他那天早上处于恩典状态。

" [ˈnaɪnti] - [faɪv] [pərˈsent] [ˈɹ; əv] [ðoʊz] [ˈaɪrɪ] [pəˈliːsmən] [wɜːr; wər] [ˈkæθlɪks] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
" **Ninety - five percent of those Irish policemen were Catholics and had to**
" 九十 - 五 百分比 的 那些 爱尔兰 警察 是 天主教徒 和 有 到
[rɪˈspekt] [ðə; ði] [kəˈmændz] [ˈɹ; əv] [ðoʊz] [ˈpriːsts] .
respect the commands of those priests .
尊重 这 命令 的 那些 神父 .

“这些爱尔兰警察中有95%是天主教徒，他们必须服从神父的命令。”

[ˈaɪərlənd][ɪz] [ˈɪŋɡləndz] [ˈbɪznəs] ,
Ireland is England's business ,
爱尔兰 是 英格兰的 商业 ,

爱尔兰是英国的事,

[nɑ:t][ˈaʊərz] .
not ours .
不是 我们的 :

不是我们的。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] " [self] - [dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] " [əˈpɪrɪz] [tu:; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [sʌm; səm] [əˈmɛrɪkənz] .
But the word " self - determination " appears to hypnotize some Americans .
但 这 单词 " 自己 - 决心 " 出现 到 催眠 一些 美国人 :

但“自决”这个词似乎对一些美国人有催眠作用。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈhɪpnətaɪzd] [baɪ] [ðɪs] [wɜ:rd] .
We must not be hypnotized by this word .
我们 必须 不是 是 被催眠 经过 这 单词 :

我们绝不能被这个词所迷惑。

[aɪ ˈti:][ɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] " [ˈprɪnsəp(ə)] " [ɪkˈsprest] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rd] [ðæt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It is upon the " principle " expressed in this word that our sympathies with the
它 是 之上 这 " 原则 " 表达 在 这 单词 那 我们的 同情 和 这

[ˈaɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪk] [ɑ:r; ər] [æskt] .
Irish Republic are asked .
爱尔兰 共和国 是 问 :

正是基于这个词所表达的“原则”，我们才被要求对爱尔兰共和国表示同情。

[ðə; ði][sɪks] [nɔ: rθi:stərn] [ˈkauntɪz] [ʌv; əv] [ˈʌlstər] ,
The six northeastern counties of Ulster ,
这 六 东北部 县 的 阿尔斯特 ,

阿尔斯特东北部的六个郡，

[ɑ:n][ðə; ði] " [ˈprɪnsəp(ə)] " [ʌv; əv][self] - [dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
on the " principle " of self - determination ,
在 这 " 原则 " 的 自己 - 决心 ,

基于自决“原则”，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [rɪˈpʌblɪk] .
should be separated from the Irish Republic .
应该 是 分开 从 这 爱尔兰 共和国 :

应该从爱尔兰共和国分离出去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gri:n] [ˈaɪrɪʃ] [wɪl] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðæt] .
But the Green Irish will not listen to that .
但 这 绿色的 爱尔兰 将要 不是 听 到 那 :

但爱尔兰绿党不会听这些的。

[ˈprɒtɪstənts] [ɪn] [ˈʌlstər] [hæd; həd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃi:f] [ˈsɪti][tu:; tə] [ˈsɪn] [feɪn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
Protestants in Ulster had to listen in their own chief city to Sinn Fein rejoicings
新教徒 在 阿尔斯特 有 到 听 在 他们的 自己的 首席 城市 到 罪 费恩 欢庆

[ˈoʊvər][ˈdʒɜ:rmən] [ˈvɪktərɪz] .
over German victories .
超过 德语 胜利 :

阿尔斯特的新教徒们不得不在自己的首府聆听新芬党为德国的胜利而欢呼雀跃。

[ðə; ði] [rɪˈbeljən] [ʌv; əv] - ,
The rebellion of 1916 ,
这 叛乱 的 - ,

1916年起义

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [hɪr] : - -
This was over here : - -
这 曾是 超过 这里 : - -

这边是这样的：

" [ðə; ði][frəˈtɜːrn(ə)l] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][hərɪˈbɜːrniənz][ænd; ənd]
" **The fraternal understanding which unites the Ancient Order of Hibernians and**
" 这 兄弟 理解 哪个 联合 这 古老的 命令 的 希伯尼安人 和
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] - [əˈmerɪkən] [əˈlaɪəns] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈkwaːlɪfaɪd] [ɪnˈdɔːrsmənt] .
the German - American Alliance receives our unqualified endorsement .
这 德语 - 美国人 联盟 接收 我们的 不合格的 代言 .

“我们完全赞同古老爱尔兰人兄弟会与德美联盟之间的兄弟情谊。”

[ðɪs] [ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪn][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][ˌsɜːrkəmˈvent][ðə; ði]
This unity of effort in all matters of a public nature intended to circumvent the
这 统一 的 努力 在 全部 事情 的 一个 民众 自然 故意的 到 规避 这
[ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æŋ; ən][ˈæŋɡləʊ] - [əˈmerɪkən] [əˈlaɪəns] [hæv; həv] [bɪn] [prəˈdʌktɪv]
efforts of England to secure an Anglo - American alliance have been productive
努力 的 英格兰 到 安全的 一个 盎格鲁 - 美国人 联盟 有 到过 生产力
[ʌv; əv] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzʌlts] .
of very successful results .
的 非常 成功的 结果 .

在所有公共事务中，各方团结一致，旨在规避英国为促成英美联盟所做的努力，已经取得了非常成功的成果。

[ðə; ði][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌʌndər] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The congratulations of those of us who live under the flag of the United
这 恭喜! 的 那些 的 我们 WHO 居住 在下面 这 旗帜 的 这 团结的
[steɪts] [ɑːr; ər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒɜːrmən] - [əˈmerɪkən] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtəznz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɒŋkwests]
States are extended to our German - American fellow citizens upon the conquests
各州 是 扩展 到 我们的 德语 - 美国人 同伴 公民 之上 这 征服
[wʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] ,
won by the fatherland ,
韩元 经过 这 祖国 ,

我们这些生活在美国国旗下的人们，向我们的德裔美国同胞致以祝贺，祝贺祖国取得的胜利。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əˈʃʊr] [ðəm; ðəm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈjeɪkən] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈempaɪər]
and we assure them of our unshaken confidence that the German Empire
和 我们 保证 他们 的 我们的 坚定不移 信心 那 这 德语 帝国
[wɪl] [krʌʃ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɪbəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] ,
will crush England and aid in the liberation of Ireland ,
将要 压碎 英格兰 和 援助 在 这 解放 的 爱尔兰 ,

我们向他们保证，我们坚信德意志帝国将击败英国，并帮助爱尔兰获得解放。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [dɪˈfendər] [ʌv; əv] [smɔːl] [neɪʃəns] .
and be a real defender of small nations .
和 是 一个 真实的 防守队员 的 小的 国家 .

成为小国的真正捍卫者。

" [siː] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - .
" **See the Boston Herald of July 22, 1916** .
" 看 这 波士顿 先驱报 的 七月 - , - .

“请参阅 1916 年 7 月 22 日的《波士顿先驱报》。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] ,
During our Civil War ,
期间 我们的 民用 战争 ,

内战期间，

[ɪn] - ,
in 1862 ,
在 - ,

1862年，

[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn] [ˈpɑːrləmənt] .
a resolution of sympathy with the South was stifled in Parliament .
一个 解决 的 同情 和 这 南 曾是 窒息 在 议会 .
议会否决了一项表示同情南方的决议。

[ɑːn][dʒuːn][sɪks] , - ,
On June 6 , 1919 ,
在 六月 6 , - ,
1919年6月6日，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenət] [pæst] ,
our Senate passed ,
我们的 参议院 通过了 ,
我们的参议院通过了

[wɪð; wɪθ][wʌn] [dɪˈsentɪŋ] [vɔɪs] ,
with one dissenting voice ,
和 一 持不同意见 嗓音 ,
除了一个持不同意见的声音外，

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,
the following ,
这 下列的 ,
下列，

[ˈbːfərd] [baɪ] [ˈsenətər] [wɔːlʃ] ,
offered by Senator Walsh ,
提供 经过 参议员 沃尔什 ,
由沃尔什参议员提出

[ˈdeməkræt] ,
democrat ,
民主党人 ,
民主党人，

[ˈʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] :
of Massachusetts :
的 马萨诸塞州 :
马萨诸塞州：

" [rɪˈzɔːlvd] ,
" Resolved ,
" 已解决 ,
已解决，

[ðæt][ðə; ði] [ˈsenət] [ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈspres] [ɪts] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ˈʌv; əv]
that the Senate of the United States express its sympathy with the aspirations of
那 这 参议院 的 这 团结的 各州 表达 它是 同情 和 这 抱负 的
[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] .
the Irish people for a government of its own choice .
这 爱尔兰 人们 为了 一个 政府 的 它是自己的 选择 .
美国参议院对爱尔兰人民渴望建立自己选择的政府表示同情。

" [wʌt] [ˈɪŋɡlənd] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn] - ,
" What England would not do for the South in 1862 ,
" 什么 英格兰 会 不是 做 为了 这 南 在 - ,
“1862年英国不会为南方做的事，

[wɪː; wi] [naʊ] [duː] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪ] ,
we now do against England our ally ,
我们 现在 做 反对 英格兰 我们的 盟友 ,
我们现在要对抗我们的盟友英格兰，

[əˈɡɛnst] [ˈʌlstər] ,
against Ulster ,
反对 阿尔斯特 ,

对阵阿尔斯特，

[ˈaʊər; ɑːr] [frɛnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
our friend in our Revolution ,
我们的 朋友 在 我们的 革命 ,

我们在革命中的朋友，

[ænd; ənd][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡləndz] [ˈenəmi] ,
and in support of England's enemies ,
和 在 支持 的 英格兰的 敌人 ,

并支持英国的敌人，

[ˈsɪn] [feɪn] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] .
Sinn Fein and Germany .
罪 费恩 和 德国 .

新芬党与德国。

[ˈaɪərlənd][hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][fɔːr] , - ,
Ireland has less than 4 500 ,
爱尔兰 有 较少的 比 4 , - ,

爱尔兰的人口不足4500人。

- [ɪnˈhæbɪtənts] ;
000 inhabitants ;
- 居民 ;

000名居民；

[ˈʌlstərz] [ʃer] [ɪz] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɜːrd] ,
Ulster's share is about one third ,
阿尔斯特的 分享 是 关于 一 第三 ,

阿尔斯特的份额约为三分之一。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈprɒtɪstənts] [ˌaʊtˈnʌmbər] [ɪts] [ˈkæθlɪks] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fɔːθs] .
and its Protestants outnumber its Catholics by more than three fourths .
和 它是 新教徒 人数占优 它是 天主教徒 经过 更多的 比 三 第四部分 .

该国新教徒人数比天主教徒人数多出四分之三以上。

[brɪˈsaɪdz] [sʌtʃ] [rɪˈpraɪzəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [rɔːt] [əˈpɑːn] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒərz] ,
Besides such reprisals as they saw wrought upon wounded soldiers ,
除了 这样的 报复 作为 他们 锯 锻 之上 受伤 士兵 ,

除了他们亲眼目睹的对受伤士兵的报复行为之外，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪrɪʃ] [huː] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ˈʌlstər] [brɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈpʌblɪk] ,
they know that the Green Irish who insist that Ulster belong to their Republic ,
他们 知道 那 这 绿色的 爱尔兰 WHO 坚持 那 阿尔斯特 属于 到 他们的 共和国 ,

他们知道，那些坚持认为阿尔斯特属于爱尔兰共和国的绿党爱尔兰人，

[duː][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ˈprɑːspərəs] [ænd; ənd] [ˈθrɪftɪ] [ˈʌlstər] [ðer; ðər] [ˈmɪltʃ] [kaʊ] **do so because they plan to make prosperous and thrifty Ulster their milch cow** .
做 所以 因为 他们 计划 到 制作 繁荣 和 节俭 阿尔斯特 他们的 牛奶 奶牛
.
.
.

这样做是因为他们计划把繁荣节俭的阿尔斯特变成他们的摇钱树。

[let] [ˈevri] [fer] - [ˈmaɪndɪd] [əˈmerɪkən] [pɔːz] ,
Let every fair - minded American pause ,
让 每一个 公平的 - 有思想 美国人 暂停 ,

让每一位公正的美国人停下来思考一下，

[ðen] ,
then ,
然后 ,

然后，

[bɪ'fɔːr] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈaɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]
before giving his sympathy to an independent Irish Republic on the principle of
前 给予 他的 同情 到 一个 独立的 爱尔兰 共和国 在 这 原则 的

[self] - [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
self - determination ,
自己 - 决心 ,

在对基于自决原则的独立爱尔兰共和国表示同情之前，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈaɪrɪʃ] .
or out of gratitude to the Green Irish .
或者 出去 的 感激 到 这 绿色的 爱尔兰 .

或者出于对爱尔兰绿党的感激之情。

[let] [hɪm; ɪm] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈaɪrɪʃ] [huː] [helpɪ] [juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
Let him remember that it was the Orange Irish who helped us in our
让 他 记住 那 它 曾是 这 橙子 爱尔兰 WHO 帮助 我们 在 我们的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
Revolution ,
革命 ,

让他记住，正是奥兰治爱尔兰人在我们的革命中帮助我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈaɪrɪʃ] [duː][nɑːt][wɑːnt][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˈaɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] .
and that the Orange Irish do not want an independent Irish Republic .
和 那 这 橙子 爱尔兰 做 不是 想 一个 独立的 爱尔兰 共和国 .

而且，奥兰治爱尔兰人并不希望建立一个独立的爱尔兰共和国。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] ;
There will be none ;
那里 将要 是 没有任何 ;

不会有；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌɪntər'fɪərəns] [ˈmɪrli] [meɪks] [ˈdʒɜːrməni] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [prə'ləŋz] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstɪŋ]
our interference merely makes Germany happy and possibly prolongs the existing
我们的 干涉 仅仅 制作 德国 快乐的 和 可能 延长 这 现存的

[ˈkɛrɑːs] ;
chaos ;
混乱 ;

我们的干预只会让德国高兴，并可能延长现有的混乱局面；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] .
but there will be none .
但 那里 将要 是 没有任何 .

但不会有。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈkæθlɪks] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt]
Before such loyal and thinking Catholics as the gentleman who said to me that
前 这样的 忠诚 和 思维 天主教徒 作为 这 绅士 WHO 说 到 我 那

[wɜːrd] [ə'baʊt] " [ˈspɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ʌv; əv][tɑːr] ,
word about " spoiling the ship for a ha'pennyworth of tar ,
单词 关于 " 破坏 这 船 为了 一个 - 的 焦油 ,

在像那位先生这样忠诚而有思想的天主教徒面前，他曾对我说“为了区区半便士的焦油而毁掉整艘船”，

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd][koʊ'hɪərənt][ˈpɑːləsi][ɑːn] [ɪŋɡləndz] [pɑːrt] ,
" and before a firm and coherent policy on England's part ,
" 和 前 一个 公司 和 相干 政策 在 英格兰的 部分 ,

而在此之前，英国方面尚未出台坚定而连贯的政策。

[ˈsɪn] [feɪn] [wɪl] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [mɪst] .
Sinn Fein will fade like a poisonous mist .
罪 费恩 将要 褪色 喜欢 一个 有毒 薄雾 .

新芬党终将像毒雾一样消散。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ] :
Chapter XVII :
章 十七 :

第十七章：

[peɪnt]
Paint
画

画

[ˈsoʊldʒərz][ˌʌv; əv][ˈʌʊərz] - - ['meni] [ˈsoʊldʒərz] ,
Soldiers of ours - - many soldiers ,
士兵 的 我们的 - - 许多 士兵 ,

我们的士兵——很多士兵，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [seɪ] - - [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˈkəɪblents][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
I am sorry to say - - have come back from Coblenz and other places in
我 是 对不起 到 说 - - 有 来 后退 从 科布伦茨 和 其他 地方 在
[ðə; ði] [blæk] [spɑːt] ,
the black spot ,
这 黑色的 点 ,

很遗憾，我刚从科布伦茨和其他疫情黑点地区回来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [spɑːt][kaɪnd][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] .
saying that they found the inhabitants of the black spot kind and agreeable .
说 那 他们 成立 这 居民 的 这 黑色的 点 种类 和 同意 .

他们说，他们发现黑点地区的居民善良友好。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
They give this reason for liking the Germans better than they do the English .
他们 给 这 原因 为了 喜欢 这 德国人 更好的 比 他们 做 这 英语 .

他们给出的理由是，他们更喜欢德国人而不是英国人。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [əˈɡriːəb(ə)] ,
They found the Germans agreeable ,
他们 成立 这 德国人 同意 ,

他们觉得德国人很和善。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [nɑːt] [əˈɡriːəb(ə)] .
the English not agreeable .
这 英语 不是 同意 .

英国人不友好。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɡoʊz] :
this amounts to something as far as it goes :
这 金额 到 某物 作为 远的 作为 它 去 :

就其本身而言，这还是有意义的：

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ɡoʊ] ,
but how far does it go ,
但 如何 远的 做 它 去 ,

但它究竟能走多远？

[ænd; ɐnd] [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ?
and how much does it amount to ?
和 如何 很多 做 它 数量 到 ？

那总共多少钱？

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evər] [si:n] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ['peɪntɪd] [ʌp] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [nu:] ,
Have you ever seen an automobile painted up to look like new ,
有 你 曾经 已见 一个 汽车 绘 向上 到 看 喜欢 新的 ,

你见过被重新喷漆得像新的一样的汽车吗？

[ænd; ɐnd] [aɪ 'ti:] [broʊk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [rʌn] [ten] [maɪlz] ,
and it broke down before it had run ten miles ,
和 它 打破 向下 前 它 有 跑步 十 英里 ,

还没跑十英里就抛锚了。

[ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪts] [ɪn'saɪdz] [wɜ:r; wər] [rɔ:n] ?
and you found its insides were wrong ?
和 你 成立 它是 内部 是 错误的 ？

然后你发现它的内部结构有问题？

[wʊd] [ju:; jʊ] [baɪ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] ?
Would you buy an automobile on the strength of the paint ?
会 你 买 一个 汽车 在 这 力量 的 这 画 ？

你会仅仅因为车漆就购买一辆汽车吗？

['ɪŋɡlənd] ['ɔ:f(ə)n] [ni:dz] [peɪnt] ,
England often needs paint ,
英格兰 经常 需求 画 ,

英国经常需要油漆，

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'saɪdz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] .
but her insides are all right .
但 她 内部 是 全部 正确的 .

但她身体内部一切正常。

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊldʒərz] [lʊk] [noʊ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪnt] ,
If our soldiers look no deeper than the paint ,
如果 我们的 士兵 看 不 更深 比 这 画 ,

如果我们的士兵只看到表面的油漆，而看不到更深层次的东西，

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈvoʊtɜːz] [lʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪnt] ,
if our voters look no further than the paint ,
如果 我们的 选民 看 不 更远 比 这 画 ,

如果我们的选民只关注油漆，

[ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] [ˈnevər] [lʊks] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪnt] ,
if our democracy never looks at anything but the paint ,
如果 我们的 民主 绝不 看起来 在 任何事物 但 这 画 ,

如果我们的民主制度只关注表面功夫，而忽略其他方面，

[gɑ:d] [help] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɪ'mɑ:krəsi] !
God help our democracy !
上帝 帮助 我们的 民主 ！

上帝保佑我们的民主！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ə'gri:əb(ə)] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsoʊldʒərz] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] !
Of course the Germans were agreeable to our soldiers after the armistice !
的 课程 这 德国人 是 同意 到 我们的 士兵 后 这 停战 ！

当然，停战后德国人对我们的士兵很友好！

[ə'gri:əb(ə)] [ˈdʒɜ:rməni] !
Agreeable Germany !
同意 德国 ！

令人愉快的德国！

- - [hu:] [sæŋk][ðə; ði][,lu:si'teɪnjə] ;
- - **who sank the Lusitania** ;
- - WHO 沉没 这 卢西塔尼亚 ;

——击沉卢西塔尼亚号的人；

[hu:] [sæŋk][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['brɪtɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [men]
who sank five thousand British merchant ships with the loss of fifteen thousand men
WHO 沉没 五 千 英国 商人 船舶 和 这 损失 的 十五 千 男人
,
,
,

他们击沉了五千艘英国商船，造成一万五千人丧生。

[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

女性，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

还有孩子们，

[ɔ:l] ['mə:dəd] [æt; ət] [si:] ,
all murdered at sea ,
全部 被谋杀 在 海 ,

全部在海上遇害

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
without a chance for their lives ;
没有 一个 机会 为了 他们的 生活 ;

他们没有一线生机；

[hu:] ['faɪərd][ɑ:n] [bəʊt] - ['lɒʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪprekt] ,
who fired on boat - loads of the shipwrecked ,
WHO 被解雇 在 船 - 负载 的 这 遭遇海难 ,

谁向满载遇难船只的乘客开火了？

[hu:] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['pæsndʒə]
who stood on her submarine and laughed at the drowning passengers
WHO 站立 在 她 潜艇 和 笑了 在 这 溺水 乘客

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔr'pi:ˌdɒʊd] [fələ:bə] .
of the torpedoed Falaba .
的 这 被鱼雷击中 法拉巴 .

她站在潜艇上，嘲笑被鱼雷击中的法拉巴号上的溺水乘客。

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['ɪŋɡlənd] !
Disagreeable England !
令人不快的 英格兰 !

令人不快的英格兰！

- - [hu:] [sæŋk][faɪv] ['hʌndrəd] ['dʒɜ:rmən] [ʃɪps] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][tu:; tə][bi:; bi][bɔ:st] ,
- - **who sank five hundred German ships without permitting a single life to be lost** ,
- - WHO 沉没 五 百 德语 船舶 没有 允许 一个 单身的 生活 到 是 丢失的 ,

——他击沉了五百艘德国船只，却没有造成任何人员伤亡。

[hu:] ['nevər] ['faɪərd][ə; eɪ] [ɑ:t] [ʌn'tɪl] [prə'vɪz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]
who never fired a shot until provision had been made for the safety of
WHO 绝不 被解雇 一个 射击 直到 条款 有 到过 制成 为了 这 安全 的
['pæsndʒə] [ænd; ənd] [kru:z] .
passengers and crews .
乘客 和 船员 .

在确保乘客和机组人员安全之前，他们从未开过一枪。

[ə'gri:əb(ə)] ['dʒɜ:məni] ！
Agreeable Germany ！
同意 德国 ！

令人愉快的德国！

- - [hu:] ，
- - who ，
- - WHO ；

- WHO，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri'tri:tɪd] ，
as she retreated ，
作为 她 撤退 ；

她退后时，

[ˈpɔɪznd] [welz] [ænd; ənd] [gæst] [ðə; ði] [ˈsɪtənz] [frʌm; frəm] [hu:z] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
poisoned wells and gassed the citizens from whose village she was running
中毒 水井 和 毒气 这 公民 从 谁 村庄 她 曾是 跑步
[ə'weɪ] ；
away ；
离开 ；

她毒害了水井，并用毒气袭击了她逃离的村庄的村民；

[hu:] [rekt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ˈlɪvɪŋ] ，
who wrecked the churches and the homes of the helpless living ，
WHO 损毁 这 教堂 和 这 房屋 的 这 无助 活的 ；

他们摧毁了教堂和无助居民的家园，

[ænd; ənd] [bʌ:md] [ðə; ði] [tu:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhelpləs] [ded] ；
and bombed the tombs of the helpless dead ；
和 轰炸 这 陵墓 的 这 无助 死的 ；

并炸毁了无辜死者的坟墓；

[hu:] [rentʃt] [ˈfæməlɪz] [ə'pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ，
who wrenched families apart in the night ，
WHO 扭动 家庭 除 在 这 夜晚 ；

那些在夜里拆散家庭的人，

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈsleɪvəri] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [ˈhoʊlseɪl] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] ，
taking their boys to slavery and their girls to wholesale violation ，
采取 他们的 男孩们 到 奴隶制 和 他们的 女孩们 到 批发的 违反 ；

她们将男孩掳为奴隶，将女孩彻底凌辱。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][ɪn] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd][daɪ] ；
leaving the old people to wander in loneliness and die ；
离开 这 老的 人们 到 漫步 在 孤独 和 死 ；

任由老人们孤独地流浪，最终死去；

[hu:] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [reɪdz] [ə'pɑ:n] [ˈɪŋɡlənd] [ˈslɔ:təd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rti] - [tu:] [ˈwɪmɪn] ，
who in her raids upon England slaughtered three hundred and forty - two women ，
WHO 在 她 突袭 之上 英格兰 屠杀 三 百 和 四十 - 二 女性 ；

她在入侵英格兰期间屠杀了342名妇女，

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔ:r][ˈɪndʒərd][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] ，
and killed or injured seven hundred and fifty - seven children ，
和 被杀 或者 受伤 七 百 和 五十 - 七 孩子们 ；

并造成757名儿童死亡或受伤。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ɔ:l] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [eɪt] ，
and made in all a list of four thousand five hundred and sixty - eight ，
和 制成 在 全部 一个 列表 的 四 千 五 百 和 六十 - 八 ；

总共列出了四千五百六十八人，

[bɑ:md] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɛəmən] ;
bombed by her airmen ;
轰炸 经过 她 空军人员 ；

被她的飞行员轰炸；

[hu:z] [treɪnd] ['nɜ:rsɪz] [met]['aʊər; ɑ:r] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [men][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [treɪnz]
whose trained nurses met our wounded and captured men at the railroad trains
谁 受过训练 护士 遇见 我们的 受伤 和 捕获 男人 在 这 铁路 火车

[ænd; ənd][held] [aʊt] [kʌps] [ʌv; əv]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [si:] ,
and held out cups of water for them to see ,
和 握住 出去 杯子 的 水 为了 他们 到 看 ；

她们训练有素的护士在火车上迎接受伤和被俘的士兵，并递上水杯给他们喝。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][spæt][ɪn][ðəm; ðəm] .
and then poured them on the ground or spat in them .
和 然后 倾倒 他们 在 这 地面 或者 争吵 在 他们 ；

然后把它们倒在地上或者往里面吐口水。

[,dɪsə'gri:əb(ə)] ['ɪŋɡlənd] !
Disagreeable England !
令人不快的 英格兰 ！

令人不快的英格兰！

- - [hu:z] ['kɑ:lənɪz] [rʌʃt] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] :
- - **whose colonies rushed to help her :**
- - 谁 殖民地 匆忙 到 帮助 她 ；

——她的殖民地纷纷赶来帮助她：

['kænədə] ,
Canada ,
加拿大 ；

加拿大，

[hu:] [wɪðɪn] [eɪt] [wi:ks] ['æftər][wɔ:r][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'klerd] ,
who within eight weeks after war had been declared ,
WHO 之内 八 周 后 战争 有 到过 声明 ；

在宣战后八周内，

[keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔ:ləntəri] ['ɑ:rmi][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;
came with a voluntary army of thirty - three thousand men ;
来了 和 一个 自愿 军队 的 三十 - 三 千 男人 ；

他们带来了一支由三万三千名志愿兵组成的军队；

[hu:] [stʊd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] [ə'genst] [ðæt] [fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [gæs][ænd; ənd] [seɪvd]
who stood her ground against that first meeting with the poison gas and saved
WHO 站立 她 地面 反对 那 第一的 会议 和 这 毒 气体 和 已保存

[nɔ:t]['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] ,
not only the day ,
不是 仅有的 这 天 ；

她在第一次遭遇毒气袭击时毫不畏惧，不仅拯救了局面，而且

[bʌt; bət] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:z] ;
but possibly the whole cause ;
但 可能 这 所有的 原因 ；

但也可能这就是全部原因；

[hu:] [baɪ] - [hæd; həd] [sent] ['oʊvər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][tu:; tə] [help] [,dɪsə'gri:əb(ə)]
who by 1917 had sent over four hundred thousand men to help disagreeable
WHO 经过 - 有 发送 超过 四 百 千 男人 到 帮助 令人不快的

['ɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ；

到 1917 年，他们已向不受欢迎的英国派遣了超过 40 万名士兵；

[hu:] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [welθ] ,
who gave her wealth ,
WHO 给予 她 财富 ,

谁给了她财富？

[hɜ:r; həɹ] [fu:d] ,
her food ,
她 食物 ,

她的食物，

[hɜ:r; həɹ] [ˈsʌbstəns] ;
her substance ;
她 物质 ;

她的本质；

[hu:] [pɔ:d] [ˈevri] [ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][eɪd][ænd; ənd] [lʌv] [ˈɪntu:] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈɪŋɡləndz] [læp][tu:; tə][help]
who poured every symbol of aid and love into disagreeable England's lap to help
WHO 倾倒 每一个 象征 的 援助 和 爱 进入 令人不快的 英格兰的 膝 到 帮助

[hɜ:r; həɹ] [bi:t] [əˈɡri:əb(ə)l] [ˈdʒɜ:rməni] .
her beat agreeable Germany .
她 打 同意 德国 .

将所有援助和爱的象征都倾注到令人讨厌的英格兰身上，帮助她击败和蔼可亲的德国。

[ðʌs] [dɪd][ɔ:l] [ˈɪŋɡləndz] [ˈkɑ:lənɪz] [ˈɔ:fər][ænd; ənd] [brɪŋ] [bəuθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈri:sɔ:rsɪz]
Thus did all England's colonies offer and bring both themselves and their resources
因此 做过 全部 英格兰的 殖民地 提供 和 带来 两个都 他们自己 和 他们的 资源
,
.
,

因此，英国所有殖民地都贡献并带来了自身及其资源。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] ;
from the smallest to the greatest ;
从 这 最小 到 这 最 ;

从最小的到最大的；

[ˈlɪt(ə)l] [nɜʊˈfaʊndlənd] ,
little Newfoundland ,
小的 纽芬兰 ,

小纽芬兰，

[hu:z] [ˈredʒɪmənt] [geɪv] [sʌtʃ] [həˈroʊɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪtˈself][æt; ət] [ɡəˈlɪpəli] ;
whose regiment gave such heroic account of itself at Gallipoli ;
谁 团 给予 这样的 英勇 帐户 的 本身 在 加里波利 ;

哪个团在加里波利战役中英勇作战？

[ɔ:ˈstreɪliə] [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈkru:zəz] ,
Australia who came with her cruisers ,
澳大利亚 WHO 来了 和 她 巡洋舰 ,

澳大利亚及其巡洋舰前来支援

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:lsoʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:mɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] ;
and with also her armies to the West Front and in South Africa ;
和 和 还 她 军队 到 这 西方 正面 和 在 南 非洲 ;

以及派往西线和南非的军队；

[nu:] [ˈzi:lənd] [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]
New Zealand who came from the other side of the world with men and
新的 新西兰 WHO 来了 从 这 其他 边 的 这 世界 和 男人 和

[ˈmʌni] - - [θri:] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɪn] [ɡɪft] ,
money - - three million pounds in gift ,
钱 - - 三 百万 磅 在 礼物 ,

新西兰人从世界的另一端带着人力和财力而来——三百万英镑的礼物，

[nɑ:t] [lʊn] ,
not loan ,
不是 贷款 ,

不是贷款，

[frʌm; frəm][wʌn] ['mɪljən] ['pi:p(ə)l] .
from one million people .
从 一 百万 人们 .

来自一百万人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔrz] ?
And the Boers ?
和 这 布尔人 ?

布尔人呢？

[ðə; ði] ['bɔrz] ,
The Boers ,
这 布尔人 ,

布尔人

[hu:] ['leɪtɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
who latest of all ,
WHO 最新的 的 全部 ,

最后一位是

[nɑ:t] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,
not twenty years before ,
不是 二十 年 前 ,

不到二十年前，

[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔ:r][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] ,
had been at war with England ,
有 到过 在 战争 和 英格兰 ,

曾与英国交战，

[ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [baɪ][hɜ:r; hər] ,
and conquered by her ,
和 征服 经过 她 ,

并被她征服了，

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜ:r; hər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [bɔ:r] [ˈɡʌvənmənt] .
and then by her had been given a Boer Government .
和 然后 经过 她 有 到过 给定 一个 布尔人 政府 .

然后她建立了一个布尔政府。

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['bɔrz] [du:] ?
What did the Boers do ?
什么 做过 这 布尔人 做 ?

布尔人做了什么？

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪzəz] ['telɪgræm] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
In spite of the Kaiser's telegram of sympathy ,
在 尽管如此 的 这 凯撒的 电报 的 同情 ,

尽管德皇发来了慰问电报，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] ,
in spite of his plans and his hopes ,
在 尽管如此 的 他的 计划 和 他的 希望 ,

尽管他有计划，也有希望，

[ðeɪ] [tu:] ,
they too ,
他们 也 ,

他们也是，

[laɪk] [ˈkænədə] [ænd; ənd] [nu:] [ˈzi:lənd] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ,
like Canada and New Zealand and all the rest ,
喜欢 加拿大 和 新的 新西兰 和 全部 这 休息 ;
就像加拿大、新西兰以及其他所有国家一样，

[ˈsaɪdɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] [əˈɡenst] [əˈgri:əb(ə)l] [ˈdʒɜ:rməni] .
sided of their own free will with disagreeable England against agreeable Germany .
侧面 的 他们的 自己的自由的 将要 和 令人不快的 英格兰 反对 同意 德国 .
他们出于自愿，站在了令人讨厌的英国一边，反对和蔼可亲的德国。

[ðeɪ] [fɜ:rst] [stæmpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [rɪˈbeljən] ,
They first stamped out a German rebellion ,
他们 第一的 盖章 出去 一个 德语 叛乱 ;
他们首先镇压了一场德国叛乱，

[ˈɪnstɪˌɡertɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mɪdst] ,
instigated in their midst ,
煽动 在 他们的 中间 ;
在他们中间煽动起来的，

[ænd; ənd] [ðen] [ði:z] [ˈbɔ:rz] [left] [ðer; ðər] [ˈfɑ:rmz] ,
and then these Boers left their farms ,
和 然后 这些 布尔人 左边 他们的 农场 ;
然后这些布尔人离开了他们的农场。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈɪŋɡləndz] [eɪd] ,
and came to England's aid ,
和 来了 到 英格兰的 援助 ;
并前来援助英格兰，

[ænd; ənd] [droʊv] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ˌsaʊθˈwest] [ˈæfrɪkə] .
and drove German power from Southwest Africa :
和 驾驶 德语 力量 从 西南 非洲 :
并将德国势力逐出了西南非洲。

[ænd; ənd] [du:;] [ju:; jə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] [tu:; tə] [ˈlʌndən] ?
And do you remember the wire that came from India to London ?
和 做 你 记住 这 金属丝 那 来了 从 印度 到 伦敦 ?
你还记得那根从印度通到伦敦的电线吗？

" [wʌt] [ˈɔ:rdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ˈempərər] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ænd; ənd] [maɪ] [men] ?
" **What orders from the King - Emperor for me and my men ?**
" 什么 订单 从 这 国王 - 皇帝 为了 我 和 我的 男人 ?
“国王皇帝有什么命令要对我我和我的部下执行？ ”

" [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌma:həˈrɑ:dʒə] [ʌv; əv] [ˈri:wə] ;
" **These were the words of the Maharajah of Rewa ;**
" 这些 是 这 字 的 这 大君 的 雷瓦 ;
这是雷瓦王公的话；

[ænd; ənd] [ðʌs] [spəʊk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] .
and thus spoke the rest of India .
和 因此 辐 这 休息 的 印度 :
印度其他地区也纷纷附和。

[ðə; ði] [tru:ps] [ʃi:; ji] [sent] [ˈkæptʃəd] [ˈnu:i] [ʃəˈpel] .
The troops she sent captured Neue Chapelle .
这 军队 她 发送 捕获 新的 教堂 :
她派出的部队攻占了新礼拜堂。

[frʌm; frəm] [fɜ:rst] [tu:; tə] [læst] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
From first to last they fought in many places for the Cause of England .
从 第一的 到 最后的 他们 战斗 在 许多 地方 为了 这 原因 的 英格兰 :
从始至终，他们为了英格兰的事业在各地浴血奋战。

[wʌt] [du:] [wɜ:rdz] ,
What do words ,
什么 做 字 ,

词语是什么？

[ɔ:r][ˌprɑ:pə'gændə] ,
or propaganda ,
或者 宣传 ,

或者宣传，

[wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fæktz][æz; əz] [ði:z] ?
what does anything count in the face of such facts as these ?
什么 做 任何事物 数数 在 这 脸 的 这样的 事实 作为 这些 ？

面对这样的事实，还有什么意义可言？

[ə'gri:əb(ə)l] ['dʒɜ:rməni] !
Agreeable Germany !
同意 德国 ！

令人愉快的德国！

- - [hu:] [ə'dresɪz] [hɜ:r; hær][gɑ:d] ,
- - **who addresses her God** ,
- - WHO 地址 她 上帝 ,

——她向上帝祈祷，

" [ðəʊ] [hu:] ['dweləst] [haɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ,
" **Thou who dwellest high above the Cherubim** ,
" 你 WHO 居住地 高的 多于 这 基路伯 ,

“你居于基路伯之上，

[ˈserəfɪm] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn] " - - [ˈpɑ:rsn] ['di:drɪk] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɑ:ljəm] [hə'ra:] [ænd; ənd]
Seraphim and Zeppelin " - - Parson Diedrich Vorwerck in his volume Hurrah and
塞拉芬 和 齐柏林飞艇 " - - 牧师 迪德里希 - 在 他的 体积 欢呼 和
[ˌhæli'lu:jə] .
Hallelujah .
哈利路亚 .

六翼天使与齐柏林飞艇”——Parson Diedrich Vorwerck 在他的著作《万岁与哈利路亚》中。

['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国，

[hu:] [sez] ,
who says ,
WHO 说道 ,

谁说，

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][let][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'lb:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi]
" **It is better to let a hundred women and children belonging to the enemy**
" 它 是 更好的 到 让 一个 百 女性 和 孩子们 属于 到 这 敌人
[daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] ['sʌfər] " - - ['dʒen(ə)rəl][vɑ:n]['dʒɜ:]
die of hunger than to let a single German soldier suffer " - - General von der
死 的 饥饿 比 到 让 一个 单身的 德语 士兵 遭受 " - - 一般的 冯 德尔
['gəʊlts][ɪn][hɪz; ɪz] [ten] ['aɪərən] [kə'mændmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər] ;
Goltz in his Ten Iron Commandments of the German Soldier ;
戈尔茨 在 他的 十 铁 诫命 的 这 德语 士兵 ;

“与其让一个德国士兵受苦，不如让一百个敌方妇女儿童饿死”——冯·德·戈尔茨将军在其《德国士兵十大铁律》中如是说；

[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国 ,
[huːz] [ˈsoʊldʒər][əuˈbeiz] [ðoʊz] [kəˈmændmənts] [ðʌs] :
whose soldier obeys those commandments thus :
谁 士兵 服从 那些 诫命 因此 :
他的士兵如此遵守这些诫命:

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fel]
" I am sending you a ring made out of a piece of shell
" 我 是 发送 你 一个 戒指 制成 出去 的 一个 片 的 壳
我寄给你一枚用贝壳制成的戒指.....

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] - [aɪ][dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [jʌŋ]
During the battle of Budonviller I did away with four women and seven young
期间 这 战斗 的 - 我 做过 离开 和 四 女性 和 七 年轻的
[ˈgɜːlz][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
girls in five minutes .
女孩们 在 五 分钟 .
在布东维勒战役中，我在五分钟内杀死了四名妇女和七名年轻女孩。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ˈtoʊld][emˈiː][tuː; tə] [[uːt] [ðɪːz] [frentʃ] [səʊz] ,
The Captain had told me to shoot these French sows ,
这 队长 有 讲述 我 到 射击 这些 法语 母猪 ,
船长命令我射杀这些法国母猪。

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rʌŋ] [maɪ][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [θruː] [ðem; ðəm] " - - [ˈpraɪvət] [ˈjoʊhɑːn]
but I preferred to run my bayonet through them " - - private Johann
但 我 首选 到 跑步 我的 刺刀 通过 他们 " - - 私人的 约翰
[ˈwɛŋɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈswiːthɑːrt] ,
Wenger to his German sweetheart ,
温格 到 他的 德语 亲爱的 ,
但我更喜欢用刺刀刺穿他们”——二等兵约翰·温格对他的德国情人说

[ˈdeɪtɪd] [pəˈrɒn] ,
dated Peronne ,
日期 佩罗内 ,
与佩罗内约会，

[ˈmɑːrtʃ] - , - .
March 16 , 1915 .
行进 - , - .
1915年3月16日。

[ˈdʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,
德国，

[huːz] [ˈnuːzpeɪpər] [ðə; ði] [kəˈloʊn] - [dɪˈplɔːd] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kʊlˈtʊr] [ɑːn]
whose newspaper the Cologne Volkszeitung deplored the doings of her Kultur on
谁 报纸 这 科隆 - 令人遗憾 这 行为 的 她 文化 在
[lænd][ænd; ənd] [siː] [ðʌs] :
land and sea thus :
土地 和 海 因此 :
其报纸《科隆人民报》对她的文化在陆地和海洋上的所作所为表示谴责，如下：

" [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪˈtest] [aɪˈtiː][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈkrɪstʃənz] ,
" Much as we detest it as human beings and as Christians ,
" 很多 作为 我们 厌恶 它 作为 人类 生物 和 作为 基督徒 ,
“尽管我们作为人类和基督徒都对此深恶痛绝，

[jet] [wiː; wi] [ɪgˈzʌlt] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈdʒɜːmənz] .
yet we exult in it as Germans .
然而 我们 欢腾 在 它 作为 德国人 ；

然而，作为德国人，我们却为此感到无比自豪。

" [əˈɡriːəb(ə)l] [ˈdʒɜːrməni] !
" **Agreeable Germany** !
" 同意 德国 ！

“令人愉快的德国！”

- - [huːz] [ˈkaɪzər] ,
- - **whose Kaiser** ,
- - 谁 凯撒 ,

——他的皇帝，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fliːt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɑːrdʒər] ,
if his fleet had been larger ,
如果 他的 舰队 有 到过 更大的 ,

如果他舰队规模更大的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [juː ˈes] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] .
would have taken us by the scruff of the neck .
会 有 已采取 我们 经过 这 颈背 的 这 脖子 .

他们会揪住我们的衣领把我们抓走。

" [ðen] [ðəʊ] ,
" **Then Thou** ,
" 然后 你 ,

“然后你，

[ɔːlˈmɑːti] [wʌn] ,
Almighty One ,
全能者 一 ,

全能者，

[send] [ðai] [ˈlaɪtnɪŋ] !
send Thy lightnings !
发送 你的 闪电 ！

降下你的闪电吧！

[let] [dˈwelɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkɒtɪdʒz] [bɪˈkʌm] [ˈæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] .
Let dwellings and cottages become ashes in the heat of fire .
让 住宅 和 小屋 变得 灰烬 在 这 热 的 火 .

让房屋和茅屋在烈火中化为灰烬。

[let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈhɔːdz] [bɜːrɪn] [ænd; ənd] [draʊn] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .
Let the people in hordes burn and drown with wife and child .
让 这 人们 在 成群结队 烧伤 和 溺水 和 妻子 和 孩子 .

让成群结队的民众连同他们的妻子和孩子一起被烧死、淹死。

[meɪ] [ðer; ðər] [siːd] [biː; bi] [ˈtræmpld] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] ;
May their seed be trampled under our feet ;
可能 他们的 种子 是 践踏 在下面 我们的 脚 ；

愿他们的种子被我们践踏在脚下；

[meɪ] [wiː; wi] [kɪl] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
May we kill great and small in the lust of joy .
可能 我们 杀 伟大的 和 小的 在 这 欲望 的 喜悦 .

愿我们在享乐的欲望中，不分贵贱地杀戮。

[meɪ] [wiː; wi] [plʌndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdægəz] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] ,
May we plunge our daggers into their bodies ,
可能 我们 暴跌 我们的 匕首 进入 他们的 身体 ,

愿我们把匕首刺入他们的身体，

[meɪ] ['pɒlənd] [ri:k] [ɪn][ðə; ði] [glɒs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] ['æʃɪz] .
May Poland reek in the glow of fire and ashes .
可能 波兰 臭 在 这 辉光 的 火 和 灰烬 .

愿波兰在烈火与灰烬的灼烧下化为灰烬。

" [ðæt] [ɪz] [əˈnʌðər] [vɜ:rs] [ʌv; əv] ˈdʒɜ:məni:z] [hɪm] ,
" That is another verse of Germany's hymn ,
" 那 是 其他 诗 的 德国的 圣歌 ,

这是德国国歌的另一句歌词，

[heɪt] [fɔ:r; fər][ˈpɒlənd] ;
hate for Poland ;
恨 为了 波兰 ;

对波兰的仇恨；

[ðæt] [ɪz][hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ;
that is her way of taking people by the scruff of the neck ;
那 是 她 方式 的 采取 人们 经过 这 颈背 的 这 脖子 ;

这就是她控制别人的方式；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˈsenətər] [ˈwɒlɪz] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərlənd] ,
and that is what Senator Walsh's resolution of sympathy with Ireland ,
和 那 是 什么 参议员 沃尔什的 解决 的 同情 和 爱尔兰 ,

这就是沃尔什参议员表达对爱尔兰同情的决议的意义所在。

[ˈdʒɜ:məni:z] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ˈhelɪgəʊlənd] ,
Germany's contemplated Heligoland ,
德国的 思考 黑尔戈兰岛 ,

德国曾考虑过黑尔戈兰岛，

[ɪmˈplaɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
implies for the United States ,
暗示 为了 这 团结的 各州 ,

就美国而言，这意味着

[ɪf] [ˈdʒɜ:məni:z] [dɪˈfɜ:rd] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
if Germany's deferred day should come .
如果 德国的 延期 天 应该 来 .

如果德国期待已久的这一天真的到来了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ] :
Chapter XVIII :
章 十八 :

第十八章：

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] - - [ɔ:r][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [heɪt] ?
The Will to Friendship - - or the Will to Hate ?
这 将要 到 友谊 - - 或者 这 将要 到 恨 ?

友谊的意志——还是仇恨的意志？

[neɪʃəns] [du:][nɑ:t] [laɪk] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
Nations do not like each other .
国家 做 不是 喜欢 每个 其他 .

各国之间互不友好。

[noʊ] [ˈpleɪnər] [fækt] [steəz] [æt; ət][ju: ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [sɪns] [ðə; ði]
No plainer fact stares at us from the pages of history since the
不 更朴素 事实 凝视 在 我们 从 这 页面 的 历史 自从 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] .
beginning .
开始 .

从历史伊始，就没有比这更显而易见的事实摆在我们面前了。

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðɪs] [fərˈlevər] ?
Are we to sit down under this forever ?
是 我们 到 坐 向下 在下面 这 永远 ?

难道我们要永远忍受这种生活吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz]
Why should we make no attempt to change this for the better in the pages
为什么 应该 我们 制作 不 试图 到 改变 这 为了 这 更好的 在 这 页面
[ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] ?
of history that are yet to be written ?
的 历史 那 是 然而 到 是 书面 ?

为什么我们不应该在未来的历史篇章中努力改变现状，使其变得更好呢？

[ˈʌðər] [ˈi:vəlz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈbetər] .
Other evils have been made better .
其他 罪恶 有 到过 制成 更好的 .

其他一些罪恶都被掩盖了。

[ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [wɔ:r] ,
In this very war ,
在 这 非常 战争 ,

在这场战争中，

[ðə; ði][ˈaʊtkraɪ] [əˈgenst] [ˈdʒɜ:rməni][hæz; həz] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [brɔ:t] [bæk] [ˈɪntu:]
the outcry against Germany has been because she deliberately brought back into
这 强烈抗议 反对 德国 有 到过 因为 她 故意地 带来 后退 进入
[wɔ:r][ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈbɑ:rbərəs] [taɪmz] ,
war the cruelties and the horrors of more barbarous times ,
战争 这 残忍 和 这 恐怖 的 更多的 野蛮 时代 ,

人们对德国的强烈谴责，是因为她蓄意将更加野蛮时代的残酷和恐怖重新带回了战争之中。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][koʊld] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌpri:ˈmedɪteɪtɪd] [ˈsaɪəns] [meɪd] [ði:z] [ˈhɒrəz] [wɜ:rs] .
and with cold calculations of premeditated science made these horrors worse .
和 和 寒冷的 计算 的 预谋的 科学 制成 这些 恐怖 更糟 .

而冷酷无情的科学计算，却让这些恐怖事件更加恶化。

[ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈkɔɪl] [frʌm; frəm] [ðɪs] [di:d] [ʌv; əv][hɜ:rz][ænd; ænd] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [hæz; həz] [brɔ:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
Our recoil from this deed of hers and what it has brought upon the
我们的 畏缩 从 这 契据 的 她的 和 什么 它 有 带来 之上 这
[wɜ:rlɪd][ɪz] [si:n] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:g] [ʌv; əv] [ˌneɪʃəns] .
world is seen in our wish for a League of Nations .
世界 是 已见 在 我们的 希望 为了 一个 联盟 的 国家 .

我们对她的这一行为及其给世界带来的影响感到震惊，这体现在我们希望建立国际联盟上。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈbætlz] ,
The thought of any more battles ,
这 想法 的 任何 更多的 战斗 ,

想到还要打仗，

[ˈtentʃ] ,
tenches ,
丁鲷 ,

丁鲷，

[ˈsʌbməˌrɪn] ,
submarines ,
潜艇 ,

潜艇，

[er] - [reɪdz] ,
air - raids ,
空气 - 突袭 ,

空袭，

[ˈstɑːrˌveɪ](ə)n] ,
starvation ,
饥饿 ,

饥饿，

[ˈmɪzəri] ,
misery ,
苦难 ,

苦难，

[ɪz][soʊ] [ʌnˈberəb(ə)l] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [bruːzd] [ænd; ənd] [ˈstriːkən] [maɪndz] ,
is so unbearable to our bruised and stricken minds ,
是 所以 难以忍受 到 我们的 瘀伤 和 受打击的 思想 ,

对于我们这些身心俱疲的人来说，这是难以承受的。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɜːrdz] [huːz] [ˈɪmpɔːrt][ɪz] ,
that we have put it into words whose import is ,
那 我们 有 放 它 进入 字 谁 进口 是 ,

我们已将其用文字表达出来，其含义是：

[let] [juː ˈes][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Let us have no more of this !
让 我们 有 不 更多的 的 这 ！

我们不能再让这种事发生了！

[wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
We have at least put it into words .
我们 有 在 至少 放 它 进入 字 .

我们至少已经把它用语言表达出来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《直截了当的交易》(A Straight Deal)

第12/12页

[ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ,
That such words ,
那 这样的 字 ,

这样的话语，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:g] ,
that such a League ,
那 这样的 一个 联盟 ,

这样的联盟，

[kæn; kən] [naʊ] [groʊ] [ˈɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] ,
can now grow into something more than words ,
能 现在 生长 进入 某物 更多的 比 字 ,

现在它能发展成超越语言的东西了，

[ɪz][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meni] ,
is the hope of many ,
是 这 希望 的 许多 ,

这是许多人的希望。

[ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv] ['meni] ,
the doubt of many ,
这 怀疑 的 许多 ,

许多人的疑虑

[ðə; ði] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] .
the belief of a few .
这 信仰 的 一个 很少 .

少数人的信念。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['wɪlsn] ;
It is the belief of Mr . Wilson ;
它 是 这 信仰 的 先生 . 威尔逊 ;

这是威尔逊先生的看法；

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [tæft;ta:ft] ;
of Mr . Taft ;
的 先生 . 塔夫脱 ;

塔夫脱先生的；

[lɔ:rd] [braɪs] ;
Lord Bryce ;
主 布莱斯 ;

布莱斯勋爵；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔ:rd] [greɪ] ,
and of Lord Grey ,
和 的 主 灰色的 ,

以及格雷勋爵，

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
a quiet Englishman ,
一个 安静的 英国人 ,

一位安静的英国人

[hu:z] ['steitsmənʃɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðʊʊz] [læst] [ten] ['mɜ:rkɪ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
whose statesmanship during those last ten murky days of July , 1914 ,
谁 政治家风范 期间 那些 最后的 十 浑浊的 天 的 七月 , - ,
在1914年7月最后十天阴霾笼罩的日子里，他的政治才能

[wen] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][əˈvɜ:rt][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] ['jɪrɪz] [ðæt] ['fa:lʊʊd] ,
when he strove to avert the dreadful years that followed ,
什么时候 他 努力 到 避免 这 可怕 年 那 随后 ,
当他努力避免随后发生的那些可怕岁月时，

[wɪl] [ʃaɪn] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rmənənt] .
will shine bright and permanent .
将要 闪耀 明亮的 和 永恒的 .
将闪耀夺目，永不褪色。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daʊtɜ:z] .
We must not be chilled by the doubters .
我们 必须 不是 是 冷藏 经过 这 怀疑者 .
我们绝不能被质疑者吓倒。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz][ðə; ðɪ] [ski:m] ['daʊtɪd] [ɪn] [dɪr] [oʊld] ['jʊrəp] .
Especially is the scheme doubted in dear old Europe .
尤其 是 这 方案 怀疑 在 亲爱的 老的 欧洲 .
尤其是在亲爱的老欧洲，这项计划备受质疑。

[dɪr] [oʊld] ['jʊrəp] [ɪz][soʊ][oʊld] ;
Dear old Europe is so old ;
亲爱的 老的 欧洲 是 所以 老的 ;
亲爱的古老欧洲是如此古老；

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [jʌŋ] ;
we are so young ;
我们 是 所以 年轻的 ;
我们还很年轻；

[wi:; wi] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [smaɪl] .
we cause her to smile .
我们 原因 她 到 微笑 .
我们让她露出了笑容。

[jet] [aɪˈti:] [ɪz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] .
Yet it is not such a contemptible thing to be young and innocent .
然而 它 是 不是 这样的 一个 可鄙 事物 到 是 年轻的 和 清白的 .
然而，年轻天真并不是一件令人鄙夷的事情。

['oʊnli] ,
Only ,
仅有的 ,
仅有的，

[jʊr; jər] ['ɪnəsns] ,
your innocence ,
你的 无辜 ,
你的清白，

[waɪl] [aɪˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪˈdi:əlɪst] ,
while it makes you an idealist ,
尽管 它 制作 你 一个 理想主义者 ,
虽然这会让你成为一个理想主义者，

[mʌst; məst][nɑ:t][blaɪnd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ][fæktɪz] .
must not blind you to the facts .
必须 不是 瞎的 你 到 这 事实 .
绝不能让你对事实视而不见。

[jʊr; jər][aɪ'di:ə][mʌst; məst][nɑ:t] [rest] [ə'pɑ:n][sænd] .

Your idea must not rest upon sand .
你的 主意 必须 不是 休息 之上 沙 .

你的想法不能建立在沙砾之上。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɑ:k] [tu;; tə][sta:rt][wɪð; wɪθ] .

It must have a little rock to start with .
它 必须 有 一个 小的 岩石 到 开始 和 .

它必须先有一块小石头作为支撑。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [rɑ:k] [ɪn] [saɪt] [ɪz] ['frendʃɪp] [brɪ'twi:n] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ɑ:r'selvz] .

The nearest rock in sight is friendship between England and ourselves .
这 最近的 岩石 在 视线 是 友谊 之间 英格兰 和 我们自己 .

我们与英格兰之间的友谊是我们眼前最坚实的依靠。

[ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə] ['frendʃɪp] - - [ɔ:r][ðə; ði] [wɪl] [tu;; tə] [heit] ?

The will to friendship - - or the will to hate ?
这 将要 到 友谊 - - 或者 这 将要 到 恨 ?

是友谊的意愿，还是仇恨的意愿？

[wɪtʃ] [du:][ju;; jʊ] [tʃu:z] ?

Which do you choose ?
哪个 做 你 选择 ?

你会选择哪一个？

[wɪtʃ] [du:][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][best] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:g] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ?

Which do you think is the best foundation for the League of Nations ?
哪个 做 你 思考 是 这 最好的 基础 为了 这 联盟 的 国家 ?

你认为哪种方式最适合作为国际联盟的基础？

[du:][ju;; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz] [neɪʃəns] [du:][nɑ:t][laɪk] [i:tʃ] [ʌðər] ,

Do you imagine that so long as nations do not like each other ,
做 你 想象 那 所以 长的 作为 国家 做 不是 喜欢 每个 其他 ,

你认为只要各国彼此不和，

[ðæt] [mɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

that mere words of good intention ,
那 仅仅 字 的 好的 意图 ,

仅仅是美好的愿望而已。

['rɪt(ə)n] [ɑ:n] [mɪr] ['peɪpər] ,

written on mere paper ,
书面 在 仅仅 纸 ,

仅仅写在纸上，

[ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu;; tə][bi:; bi] [ɪ'nʌf] ?

are going to be enough ?
是 去 到 是 足够的 ?

这些够用吗？

[raɪt] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz][baɪ][ɔ:l] [mi:nz] ,

Write down the words by all means ,
写 向下 这 字 经过全部 方法 ,

务必把这些词写下来。

[bʌt; bət] [si:] [tu;; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [brɪ'haɪnd][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst]['æktʃuəl] [gʊd] [wɪl] .

but see to it that behind your words there shall exist actual good will .
但 看 到 它 那 在后面 你的 字 那里 将 存在 实际的 好的 将要 .

但务必确保你的言辞背后蕴含着真正的善意。

[dɪs'kʌ: rɪdʒ] [hɪstə'ɪ: z, 'hɪstri: z][fɔ: r; fər] [tʃɪldrən] ([ænd; ənd][fɔ: r; fər] [groʊn] - [ʌps] [tu:]) [wɪt] [bri: d]
Discourage histories for children (and for grown - ups too) which breed
阻碍 历史 为了 孩子们 (和 为了 生长 - UPS 也) 哪个 品种
[ɪntər'næʃ(ə)nəl] [dɪs'laɪk] .
international dislike .
国际的 不喜欢 .

劝阻儿童（以及成人）阅读那些会引发国际仇恨的历史书籍。

[sʌt] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][ɔ: l] .
Such exist among us all .
这样的 存在 之中 我们 全部 .

这样的人在我们每个人心中都存在。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][rɪ:s(ə)nt][wʌn] ,
There is a recent one ,
那里 是 一个 最近的 一 ,

最近就有一个例子。

[rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
written in England ,
书面 在 英格兰 ,

在英国撰写

[ðæt] [ni: dz] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒɪz] .
that needs some changes .
那 需求 一些 变化 .

这需要做一些改变。

[ʃʊd; ʃəd] [æŋ; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] :
Should an Englishman say to me :
应该 一个 英国人 说 到 我 :

如果一个英国人对我说：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [wɪl] [tu:; tə] ['frendʃɪp] .
" **I have the will to friendship** .
" 我 有 这 将要 到 友谊 .

我渴望友谊。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [pər'tɪkjələ] [θɪŋ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [help] ?
Is there any particular thing which I can do to help ?
是 那里 任何 特别的 事物 哪个 我 能 做 到 帮助 ?

我能做些什么来帮忙吗？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :
" **I should answer him** :
" 我 应该 回答 他 :

我应该回答他：

" [dʒʌst] [naʊ] ,
" **Just now** ,
" 只是 现在 ,

“现在，

[ɔ: r][ɪn] ['eni] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
or in any days to come ,
或者 在 任何 天 到 来 ,

或者在未来的任何日子里，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [nɑ:t] ['prɒtɪst] [ə'genst] [ðə; ðɪ]
should you be tempted to remind us that we did not protest against the
应该 你 是 受诱惑 到 提醒 我们 那 我们 做过 不是 反对 反对 这
[ˈmɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,
martyrdom of Belgium ,
殉道 的 比利时 ,

如果你忍不住要提醒我们，我们并没有抗议比利时的殉难，

[ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wɔːr] ,
that we were a bit slow in coming into the war ,
那 我们 是 一个 少量 慢的 在 未来 进入 这 战争 ,
我们参战的速度有点慢，

- - [oʊ] ,
- - **oh** ,
- - 哦 ,

- 哦，

[dəʊnt] ['ʌtər] [ðæt] [rɪ'prəʊtʃ] !
don't utter that reproach !
不 说出 那 责备 !

不要说出那样的指责！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [oʊn] [pæst] ;
Go back to your own past ;
去 后退 到 你的 自己的 过去的 ;

回到你自己的过去；

[lʊk] ,
look ,
看 ,

看，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[æt; ət] [jɔːr; jər] [ˌɡærən'tiː] [tuː; tə] ['denmɑːrk] ,
at your guarantee to Denmark ,
在 你的 保证 到 丹麦 ,

你向丹麦作出的保证，

[æt; ət] [lɔːrd] [dʒɔːn] ['rʌsəlz] [wɜːrdz] :
at Lord John Russell's words :
在 主 约翰 罗素的 字 :

正如约翰·罗素勋爵所说：

- [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [siː] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ɑːkju'peɪ(ə)n] [ʌv; əv]
' **Her Majesty could not see with indifference a military occupation of**
- 她 威严 可以 不是 看 和 漠不关心 一个 军队 职业 的
['hoʊlstɑɪn, 'hoʊlstiːn] - - - [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] ['ɪŋɡlənd] [ʃɜːkt] ;
Holstein ' and then see what England shirked ;
荷斯坦 - - - 和 然后 看 什么 英格兰 逃避 ;

“女王陛下无法对霍尔斯坦的军事占领漠不关心”——然后又看到英国逃避了什么；

[ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['skeɪðɪŋ] ['sentəns] ['spʊkən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æm'bæsədər] [ɪn] ['rʌʃə] :
and read that scathing sentence spoken to her ambassador in Russia :
和 读 那 尖刻 句子 说 到 她 大使 在 俄罗斯 :

请阅读她对俄罗斯大使所说的那句措辞严厉的话：

- [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [dɪs'mɪs] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [faɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] . -
' **Then we may dismiss any idea that England will fight on a point of honor .** '
- 然后 我们 可能 解雇 任何 主意 那 英格兰 将要 斗争 在 一个 观点 的 荣誉 . -
“那么我们就可以排除英格兰会为了荣誉而战的任何想法了。”

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [juː; jʊ][noʊ] [sʌt] [ˌɡærən'tiː] .
We had made you no such guarantee .
我们 有 制成 你 不 这样的 保证 .
我们从未向你做出过这样的保证。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] - - [haʊ] [fɑːr][wʌz; wəz] ['denmɑːrk] ?
We were three thousand miles away - - how far was Denmark ?
我们 是 三 千 英里 离开 - - 如何 远的 曾是 丹麦 ?
我们当时距离丹麦有三千英里——丹麦有多远？

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" **And another thing .** "
" 和 其他 事物 .
还有一件事。

[ɑ:n] [ˈɔːɡəst] [sɪks] , - ,
On August 6 , 1919 ,
在 八月 6 , - ,

1919年8月6日，
[wen] ['brɪtənz] [θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][lənd][ænd; ənd] [siː] ['fɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [muːvd] [ɪn][bəʊθ] ['haʊzɪz]
when Britain's thanks to her land and sea forces were moved in both houses
什么时候 英国的 谢谢 到 她 土地 和 海 力量 是 已搬 在 两个都 房屋
[ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] ,
of Parliament ,
的 议会 ,
当英国因其陆军和海军力量而在议会两院获得通过时，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [muːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɔːds] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] ,
the gentleman who moved them in the House of Lords said something which ,
这 绅士 WHO 已搬 他们 在 这 房子 的 领主 说 某物 哪个 ,
在英国上议院提出这些议案的那位先生说了一些话，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] ,
as it seems to me ,
作为 它 似乎 到 我 ,
在我看来，

[ædz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊːt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [peɪd] [soʊ] ['eləkwəntli] .
adds nothing to the tribute he had already paid so eloquently .
添加 没有什么 到 这 贡 他 有 已经 有薪酬的 所以 雄辩地 .
这番话并没有为他之前已经表达的精彩赞誉增添任何新的内容。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] [wɪt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]
He had spoken of the greater incentive to courage which the French and
他 有 说 的 这 更大的 激励 到 勇气 哪个 这 法语 和
['beldʒənz] [hæd; həd] ,
Belgians had ,
比利时人 有 ,
他曾谈到法国人和比利时人拥有更大的勇气，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [ɪn'veɪdɪd] ,
because their homes and soil were invaded ,
因为 他们的 房屋 和 土壤 是 入侵 ,
因为他们的家园和土地遭到了入侵，

[waɪ] [ˈɪŋɡləndz] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [noʊ][ɪnˈveɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈaɪlənd] .
while England's soldiers had suffered no invasion of their island .
尽管 英格兰的 士兵 有 遭受 不 入侵 的 他们的 岛 :
而英国士兵的岛屿却没有遭到入侵。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri]
They had not the stimulus of the knowledge that the frontier of their country
他们 有 不是 这 刺激 的 这 知识 那 这 边境 的 他们的 国家
[hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪələɪtɪd] ,
had been violated ,
有 到过 违反 ,
他们当时并不知道本国边境遭到侵犯，这种认知对他们产生了刺激作用。

[ðer; ðər][ˈhoʊmz][ˈbroʊkən][ʌp] ,
their homes broken up ,
他们的 房屋 破碎的 向上 ,
他们的家园破碎了，

[ðer; ðər] [ˈfæməlɪz] [enˈsleɪvd] ,
their families enslaved ,
他们的 家庭 奴隶 ,
他们的家人被奴役，

[ɔːr] [wɜːrs] .
or worse .
或者 更糟 :
甚至更糟。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :
And then he added :
和 然后 他 额外 :
然后他又补充道：

- [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɜːd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
I have sometimes wondered in my own mind ,
- 我 有 有时 想知道 在 我的 自己的 头脑 ,
我有时会在心里想，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhɑːrdli] [dɜrd] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] ,
though I have hardly dared confess the sentiment ,
尽管 我 有 几乎 敢于 承认 这 情绪 ,
虽然我几乎不敢承认这种情感，

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [truːps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈælaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈiːkwəl] [ˈspɪrɪt]
whether the gallant troops of our Allies would have fought with equal spirit
无论 这 英勇 军队 的 我们的 盟国 会 有 战斗 和 平等的 精神
[ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
and so long a time as they did ,
和 所以 长的 一个 时间 作为 他们 做过 ,
我们盟军英勇的士兵是否也会像他们那样，以同样的斗志战斗如此之久？

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ʌv; əv][ˈskaːtlənd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had they been engaged in the Highlands of Scotland or on the marches of the
有 他们 到过 已订婚的 在 这 高地 的 苏格兰 或者 在 这 游行 的 这
[welʃ] [ˈbɔːrdər] . -
Welsh border . -
威尔士语 边界 : -
他们当时是在苏格兰高地作战，还是在威尔士边境作战？

[waɪ] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˈwʌndər] ?
Why express that wonder ?
为什么 表达 那 想知道 ?
为什么要表达这种疑惑呢？

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈni:dləs] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
Is there not here an instance of that needless overlooking of the feelings of
是 那里 不是 这里 一个 实例 的 那 不必要 俯瞰 的 这 情怀 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

难道这不是一种不必要地忽视他人感受的例子吗？

[baɪ] [wɪtʃ] ,
by which ,
经过 哪个 ,

由此，

[ɪn] [taɪmz] [pæst] ,
in times past ,
在 时代 过去的 ,

在过去的时代，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃɪld] [ðoʊz] [ˈʌðər] ?
you have chilled those others ?
你 有 冷藏 那些 其他的 ?

你已经把其他人都安顿好了？

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] .
Look out for that .
看 出去 为了 那 .

注意这一点。

" [ænd; ænd][ʃʊd; ʃəd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] :
" **And should an American say to me** :
" 和 应该 一个 美国人 说 到 我 :

“如果一个美国人对我说：

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
" **I have the will to friendship** .
" 我 有 这 将要 到 友谊 .

我渴望友谊。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [du:] ?
What can I personally do ?
什么 能 我 亲自 做 ?

我个人能做些什么？

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
" **I should say** :
" 我 应该 说 :

我应该说：

" [pleɪ] [fer] !
" **Play fair** !
" 玩 公平的 !

公平竞争！

[lʊk] [ˌoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][frəm; frəm] [ðæt] [ˈtri:ti] [ʌv; əv][ˈpæris][ɪn] - ,
Look over our history from that Treaty of Paris in 1783 ,
看 超过 我们的 历史 从 那 条约 的 巴黎 在 - ,

回顾一下我们从1783年《巴黎条约》签订以来的历史，

[daʊn] [θru:] [ðə; ði] [lu:ˌziːənə] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
down through the Louisiana Purchase ,
向下 通过 这 路易斯安那州 购买 ,

通过路易斯安那购地案，

[ðə; ði] [mən'roʊ] ['dɑ:ktrɪn] ,
the Monroe Doctrine ,
这 门罗 教义 ,

门罗主义

[ænd; ənd] [mə'nɪlə] [beɪ] ;
and Manila Bay ;
和 马尼拉 湾 ;

以及马尼拉湾；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fæktz] .
look at the facts .
看 在 这 事实 .

看看事实。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ækɾɪ'moʊniəsli] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
You will see that no matter how acrimoniously England has quarreled with us ,
你 将要 看 那 不 事情 如何 尖刻地 英格兰 有 争吵 和 我们 ,
你会发现，无论英格兰与我们之间的争吵多么激烈，

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['fæməli][skræps] ,
these were always family scraps ,
这些 是 总是 家庭 碎屑 ,

这些都是家里剩下的零碎食物。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪntrəsts] [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][dɪd][fɔ:r; fər][ʼaʊərz] .
in which she held out for her own interests just as we did for ours .
在 哪个 她 握住 出去 为了 她 自己的 兴趣 只是 作为 我们 做过 为了 我们的 .

她像我们一样，坚持维护自己的利益。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [leɪ] [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] [ænd; ənd] [speɪn] ,
But whenever the question lay between ourselves and Spain ,
但 每当 这 问题 躺 之间 我们自己 和 西班牙 ,

但每当问题涉及我们和西班牙之间时，

[ɔ:r] [fræns] ,
or France ,
或者 法国 ,

或者法国，

[ɔ:r] ['dʒɜ:rməni] ,
or Germany ,
或者 德国 ,

或者德国，

[ɔ:r] ['eni] ['fɔ:rən] ['paʊər] ,
or any foreign power ,
或者 任何 外国的 力量 ,

或任何外国势力，

['ɪŋɡlənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
England stood with us against them .
英格兰 站立 和 我们 反对 他们 .

英格兰与我们站在一起对抗他们。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" **And another thing** .
" 和 其他 事物 .

还有一件事。

[nɑ:t][ɔ:l] [ə'merɪkənz] [boʊst] ,
Not all Americans boast ,
不是 全部 美国人 夸 ,

并非所有美国人都自夸。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] .

but we have a reputation for boasting .
但 我们 有 一个 名声 为了 吹嘘 .

但我们有爱吹牛的名声。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪvi][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈtrænsɜːtɪŋ]]

Our Secretary of the Navy gave our navy the whole credit for transporting
我们的 秘书 的 这 海军 给予 我们的 海军 这 所有的 信用 为了 运输

[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [wen] [ˈɪŋɡlənd] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][aɪˈtiː] .

our soldiers to Europe when England did more than half of it .
我们的 士兵 到 欧洲 什么时候 英格兰 做过 更多的 比 一半 的 它 .

我们的海军部长把将士兵运送到欧洲的全部功劳都归功于我们的海军，而实际上英国承担了超过一半的运输任务。

[æt; ət] [əˈnæpəlɪs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpoʊstər] ,

At Annapolis there has been a poster ,
在 安纳波利斯 那里 有 到过 一个 海报 ,

在安纳波利斯，有一张海报，

[ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [əˈmerɪkən] [ˈseɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdoʊ,bɔɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

showing a big American sailor with a doughboy on his back ,
显示 一个 大的 美国人 水手 和 一个 面团男孩 在 他的 后退 ,

画面上是一个背着一个美国士兵的美国水兵，

[ænd; ænd] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,

and underneath the words ,
和 下 这 字 ,

文字下方是：

- [wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] . -

' We put them across . '
- 我们 放 他们 穿过 . -

“我们把它们送过去了。”

[ə; eɪ] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtɑɪtld] ,

A brigadier general has written a book entitled ,
一个 准将 一般的 有 书面 一个 书 标题 ,

一位准将写了一本书，书名为.....

[haʊ] [ðə; ði] [məˈriːnz] [seɪvd] [ˈpærɪs] .

How the Marines Saved Paris .
如何 这 海军陆战队 已保存 巴黎 .

美国海军陆战队如何拯救巴黎。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [məˈriːnz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈendʒəˈnɪrz] .

Beside the marines there were some engineers .
旁 这 海军陆战队 那里 是 一些 工程师 .

除了海军陆战队员之外，还有一些工程师。

[ænd; ænd] [haʊ] [əˈbaʊt] [em] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] 23rd [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] 2nd [dɪˈvɪʒ(ə)n] ?

And how about M Company of the 23rd regiment of the 2nd Division ?
和 如何 关于 M 公司 的 这 23rd 团 的 这 2nd 分配 ?

那么第二师第二十三团M连的情况如何呢？

[aɪˈtiː] [bɜːst] [ɪn][wʌn] [deɪ] [æt; ət] [[æˈtoʊ] - [θɪˈriː] [ɔːl] [ɪts] [men] [bʌt; bət][ˈsev(ə)n] .

It lost in one day at Chateau - Thierry all its men but seven .
它 丢失的 在 一 天 在 城堡 - 蒂埃里 全部它是 男人 但 七 .

在蒂埃里堡，它一天之内就损失了除七人以外的所有士兵。

[ænd; ʌnd][dɪd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [fərˈget] [ðə; ði] 3rd [dɪˈvɪz(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ˈæːtoʊ] - [θɪˈri:] [ænd; ʌnd]
And did the general forget the 3rd Division between Chateau - Thierry and
和 做过 这 一般的 忘记 这 3rd 分配 之间 城堡 - 蒂埃里 和
[dɔrmənz] ?
Dormans ?
多尔曼斯 ?

将军难道忘记了蒂埃里堡和多尔芒之间的第三级别联赛吗？

[dəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ˌbrɪɡəˈdɪr] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
Don't be like that brigadier general ,
不 是 喜欢 那 准将 一般的 ,
别学那位准将，

[ænd; ʌnd][dəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [əˈmerɪkən] [ˈɑːfɪsər] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlæp,lænd] [huː] [toʊld][ðə; ði]
and don't be like that American officer returning on the Lapland who told the
和 不 是 喜欢 那 美国人 官 返回 在 这 拉普兰 WHO 讲述 这
[ˈbrɪtɪ] [æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈkliːniŋ] [ʌp][ðə; ði] [mes]
British at his table he was glad to get home after cleaning up the mess
英国 在 他的 桌子 他 曾是 高兴的 到 得到 家 后 打扫 向上 这 混乱
[wɪt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
which the British had made .
哪个 这 英国 有 制成 .

别像那位乘坐拉普兰号返回的美国军官一样，他对同桌的英国人说，他很高兴能回家，因为他已经收拾好了英国人留下的烂摊子。

[rɪˈzemb(ə)l] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈsekrəteri] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
Resemble as little as possible our present Secretary of the Navy .
类似 作为 小的 作为 可能的 我们的 展示 秘书 的 这 海军 .
尽量不要像我们现任海军部长那样。

[əˈvɔɪd] [bəʊstɪŋ] .
Avoid boasting .
避免 吹嘘 .
不要吹嘘。

[ˈaʊər; ɑːr][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n][tuː; tə] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [bəʊstɪŋ] .
Our contribution to victory was quite enough without boasting .
我们的 贡献 到 胜利 曾是 相当 足够的 没有 吹嘘 .
我们为胜利做出的贡献已经足够了，无需夸耀。

[ðə; ði] [hed] - [ˈmæstər][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] [skuːlz] [hæz; həz][pʊt][aɪˈtiː] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
The head - master of one of our great schools has put it thus to his
这 头 - 掌握 的 一 的 我们的 伟大的 学校 有 放 它 因此 到 他的
[sˈkuːlbɔɪz] [huː] [fʊːt] :
schoolboys who fought :
男学生 WHO 战斗 :

我们一所著名学校的校长这样告诫那些参加战斗的学生们：

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
Some people had to raise a hundred dollars .
一些 人们 有 到 增加 一个 百 美元 .
有些人需要筹集一百美元。

[ˈæftər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] .
After struggling for years they could only raise seventy - five .
后 挣扎 为了 年 他们 可以 仅有的 增加 七十 - 五 .
经过多年的努力，他们最终只筹集到了75美元。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nesəsəri] ['twenti] - [faɪv]
Then a man came along and furnished the remaining necessary twenty - five
然后 一个 男人 来了 沿着 和 提供 这 其余的 必要的 二十 - 五
['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
dollars .
美元 :

这时，一个男人过来提供了剩下的25美元。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] .
That is a good way to put it .
那 是 一个 好的 方式 到 放 它 .

这话说得好。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ʼaʊər; ɑ:r] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][hæv; həv] [bɪn] ,
What good would our twenty - five dollars have been ,
什么 好的 会 我们的 二十 - 五 美元 有 到过 ,

我们那二十五美元有什么用呢？

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ,
and where should we have been ,
和 在哪里 应该 我们 有 到过 ,

我们当时应该在哪里？

[ɪf] [ðə; ði] [ʼʌðər] ['feləʊz] ['hædnt] [reɪzɪd] [ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][fɜ:rst] ?
if the other fellows hadn't raised the seventy - five dollars first ?
如果 这 其他 伙伴们 之前没有 提高 这 七十 - 五 美元 第一的 ?

如果其他人没有先筹集到那七十五美元呢？

" ['tʃæptər] [ˌɛks,ai'ɛks] :
" **Chapter XIX** :
" 章 十九 :

第十九章：

['laɪən][ænd; ənd] [kʌb]
Lion and Cub
狮子 和 幼兽

狮子与幼狮

[maɪ][tæsk][ɪz] [dʌn] .
My task is done .
我的 任务 是 完毕 :

我的任务完成了。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['brevəti] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [θri:] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]
I have discussed with as much brevity as I could the three foundations of
我 有 讨论 和 作为 很多 简洁 作为 我 可以 这 三 基础 的

['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [grʌdʒ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] :
our ancient grudge against England :
我们的 古老的 怨恨 反对 英格兰 :

我已经尽可能简明扼要地讨论了我们对英格兰由来已久的仇恨的三大根源：

['aʊər; ɑ:r] [sku:l] ['teksbʊks] ,
our school textbooks ,
我们的 学校 教科书 ,

我们的学校课本，

['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['kɒntrəvɜ:sɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'læskən] ['baʊndri] [dɪ'spju:t]
our various controversies from the Revolution to the Alaskan boundary dispute
我们的 各种各样的 争议 从 这 革命 到 这 阿拉斯加 边界 争议

,
/
,

从美国独立战争到阿拉斯加边界争端，我们之间发生过各种各样的争议。

[ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈmænərz] .
and certain differences in customs and manners .
和 肯定 差异 在 海关 和 礼仪 .
以及一些风俗习惯上的差异。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hɪsˈtɔ:riənz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][rɪˈfɜ:r][ɑ:r; ər] [ðəmˈselvz] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði]
Some of our historians to whom I refer are themselves affected by the
一些 的 我们的 历史学家 到 谁 我 参考 是 他们自己 做作的 经过 这
[ˈeɪnʃənt] [grʌdʒ] .
ancient grudge .
古老的 怨恨 .

我提到的一些历史学家本身也受到了这种古老仇恨的影响。
[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðem; ðəm] ;
You will see this if you read them ;
你 将要 看 这 如果 你 读 他们 ;
你读过之后就会明白这一点；

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fæktz] ,
you will find the facts ,
你 将要 寻找 这 事实 ,
你会发现事实真相。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡɪv] [ˈfeɪθfəli] ,
which they give faithfully ,
哪个 他们 给 忠实 ,
他们忠实地奉献，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɔ:lsoʊ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] ([ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʌnˈkɑ:nʃəsli]) [ˈkʌlər] [sʌtʃ]
and you will also find that they often (and I think unconsciously) color such
和 你 将要 还 寻找 那 他们 经常 (和 我 思考 不知不觉) 颜色 这样的
[fæktz][æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈɪŋɡləndz] [dɪsˈkredit] [ænd; ənd] [li:v] [peɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][tu:; tə][hɜ:r; hər]
facts as are to England's discredit and leave pale such as are to her
事实 作为 是 到 英格兰的 诋毁 和 离开 苍白 这样的 作为 是 到 她
[ˈkredit] ,
credit ,
信用 ,

你还会发现，他们经常（而且我认为是无意识地）美化那些对英国不利的事实，而对那些对英国有利的事实则视而不见。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][æləˈbæmə] ,
just as we remember the Alabama ,
只是 作为 我们 记住 这 阿拉巴马州 ,
正如我们记得阿拉巴马州一样，

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈlæŋkəʃə] [ˈkɑ:t(ə)n] - [ˈspɪnəz] .
and forget the Lancashire cotton - spinners .
和 忘记 这 兰开夏郡 棉布 - 旋转器 .
忘了兰开夏郡的棉纺厂吧。

[ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə][faɪnd] ,
You cannot fail to find ,
你 不能 失败 到 寻找 ,
你不可能找不到，

[ənˈles] [jʊr; jər][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəmˈpleks] [tɪltz] [jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt] [ɪnˈkjʊərəbli] ,
unless your anti - English complex tilts your judgment incurably ,
除非 你的 反对 - 英语 复杂的 倾斜 你的 判断 无可救药 ,
除非你根深蒂固的反英语情结已经无可救药地扭曲了你的判断。

[ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] ,
that England has been to us ,
那 英格兰 有 到过 到 我们 ,
英格兰对我们而言，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
on the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfrendli] [ðæn; ðən] [ʌn'frendli] - - [ɪf] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
very much more friendly than unfriendly - - if not at the beginning ,
非常 很多 更多的 友好的 比 不友好 - - 如果 不是 在 这 开始 ,
总体来说，友好程度远高于不友好——即便一开始并非如此。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['kɑːntreɪvɜːrsi] .
certainly at the end of each controversy :
当然 在 这 结尾 的 每个 争议 :
当然，在每场争议的最后阶段都是如此。

[wʌt] [æn; ən][ˈænti] - [ˈɪŋɡlɪʃ] [kəm'pleks][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - ,
What an anti - English complex can do in the face of 1914 ,
什么 一个 反对 - 英语 复杂的 能 做 在 这 脸 的 - ,
面对1914年，反英情绪会造成怎样的后果？

[ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] :
is hard to imagine :
是 难的 到 想象 :

难以想象：

[ˈkænədə] ,
Canada ,
加拿大 ,

加拿大，

[ɔː'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

澳大利亚，

[nuː] [ˈziːlənd] ,
New Zealand ,
新的 新西兰 ,

新西兰，

[ˈɪndiə] ,
India ,
印度 ,

印度，

[ðə; ði] ['bɔːrz] ,
the Boers ,
这 布尔人 ,

布尔人

[ɔːl] [greɪt] ['brɪtənz] ['kɑːlənɪz] ,
all Great Britain's colonies ,
全部 伟大的 英国的 殖民地 ,

英国所有殖民地

[ˈkʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər][goʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
coming across the world to pour their gold and their blood out for her !
未来 穿过 这 世界 到 倒 他们的 金子 和 他们的 血 出去 为了 她 !
他们从世界各地赶来，倾尽黄金和鲜血为她而战！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk][ðəm; ðəm] ;
She did not ask them ;
她 做过 不是 问 他们 ;

她没有问他们；

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðəm; ðəm] ;
she could not force them ;
她 可以 不是 力量 他们 ;

她无法强迫他们；

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] [ðeɪ] [dɪd][aɪ 'tiː] .
of their own free will they did it .
的 他们的 自己的 自由的 将要 他们 做过 它 .

他们完全是出于自愿这样做的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːrɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['trɪbjʊːt] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd]
In the whole story of mankind such a splendid tribute of confidence and
在 这 所有的 故事 的 人类 这样的 一个 灿烂 贡 的 信心 和
[ˈbrʌlti] [hæz; həz][ˈnevər] [brɪ'fɔːr] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['nei(ə)n] .
loyalty has never before been paid to any nation .
忠诚 有 绝不 前 到过 有薪酬的 到 任何 国家 .

在人类历史上，没有任何一个国家曾获得过如此辉煌的信任和忠诚的赞誉。

[ɪn] [ðɪs] ['meni] - ['piːpld] [wɜːrld] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɪrəst] [rɪ'leɪʃn] .
In this many - peopled world England is our nearest relation .
在 这 许多 - 人 世界 英格兰 是 我们的 最近的 关系 .

在这个人口众多的世界里，英国是我们最亲近的亲国。

[frʌm; frəm][ˈboʊnəˌpɑːrt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kaɪzər] ,
From Bonaparte to the Kaiser ,
从 波拿巴 到 这 凯撒 ,

从拿破仑到德皇，

[ˈnevər] [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] ['eni] [ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə][hɑːrm][juː 'es] .
never has she allowed any outsider to harm us .
绝不 有 她 允许 任何 局外人 到 伤害 我们 .

她从未允许任何外人伤害我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [kʌb] .
We are her cub .
我们 是 她 幼兽 .

我们是她的幼崽。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [klɔːd] [juː 'es] ,
She has often clawed us ,
她 有 经常 爪子 我们 ,

她曾多次抓伤我们，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [klɔːd] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and we have clawed her in return .
和 我们 有 爪子 她 在 返回 .

我们也以牙还牙，狠狠地抓伤了她。

[ðɪs] [wɪl] ['praːbəbli] [ɡoʊ][ɑːn] .
This will probably go on .
这 将要 大概 去 在 .

这种情况很可能会持续下去。

[wʌns] ['ɜːrliər] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ,
Once earlier in these pages ,
一次 早些时候 在 这些 页面 ,

在本页前面部分，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [nɑːt][tuː; tə] [ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [em ˈiː] ,
I asked the reader not to misinterpret me ,
我 问 这 读者 不是 到 曲解 我 ,
我请求读者不要误解我的意思。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈkwest] .
and now at the end I make the same request .
和 现在 在 这 结尾 我 制作 这 相同的 要求 .
最后，我再次提出同样的请求。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃærətəbl̩] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
I have not sought to persuade him that Great Britain is a charitable institution .
我 有 不是 寻求 到 说服 他 那 伟大的 英国 是 一个 慈善 机构 .
我并没有试图说服他英国是一个慈善机构。

[wʌt] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ,
What nation is ,
什么 国家 是 ,
哪个国家？

[ɔːr][kʊd; kəd][biː; bi] ,
or could be ,
或者 可以 是 ,
或者可能是，

[ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ?
given the nature of man ?
给定 这 自然 的 男人 ?
鉴于人性的本质？

[hɜːr; həər] [ɡʊd] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][juː ˈes][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈɪntrəst] .
Her good treatment of us has been to her own interest .
她 好的 治疗 的 我们 有 到过 到 她 自己的 兴趣 .
她善待我们其实也符合她自己的利益。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [waɪz] ,
She is wise ,
她 是 明智的 ,
她很睿智。

[ˈfɑːrˈsiːɪŋ] ,
farseeing ,
远见卓识 ,
有远见的，

[les] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnɪst] [ɪn][hɜːr; həər] [ˈsteɪtsmənʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈneɪʃ(ə)n] .
less of an opportunist in her statesmanship than any other nation .
较少的 的 一个 机会主义者 在 她 政治家风范 比 任何 其他 国家 .
在政治手腕上，她比任何其他国家都更少投机取巧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ˈklɪrli] [ænd; ənd][ˈevər] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə]
She has seen clearly and ever more clearly that our good will was to
她 有 已见 清楚地 和 曾经 更多的 清楚地 那 我们的 好的 将要 曾是 到
[hɜːr; həər] [ədˈvæntɪdʒ] .
her advantage .
她 优势 .
她越来越清楚地认识到，我们的善意对她有利。

[ænd; ənd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həər] [ˈwɪzdəm] ,
And beneath her wisdom ,
和 下面 她 智慧 ,
在她智慧的背后，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
at the bottom of all ,
在 这 底部 的 全部 ,

归根结底，

[ɪz][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kɪnʃɪp] [θru:] ['lɪbərti] [dɪ'faɪnd] [ænd; ænd] [ə]'ɔ:rd] [baɪ] [lɔ:l] .
is her sense of our kinship through liberty defined and assured by law .
是 她 感觉 的 我们的 亲属关系 通过 自由 定义 和 保证 经过 法律 .

她对我们之间通过法律界定和保障的自由而建立的亲缘关系的理解。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] [æz; əz][ʃi: ʃi][ɪz] ,
If we were so far - seeing as she is ,
如果 我们 是 所以 远的 - 看到 作为 她 是 ,

如果我们能像她那样目光远大，

[wi:; wi][ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][hɜ:r; hər] [gʊd] [wɪl] [ɪz] ['i:kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es] :
we also should know that her good will is equally important to us :
我们 还 应该 知道 那 她 好的 将要 是 同样地 重要的 到 我们 :

我们也应该知道，她的善意对我们同样重要：

[nɔ:t][ə'lʊʊn][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] ['ri:z(ə)nz] ,
not alone for material reasons ,
不是 独自的 为了 材料 原因 ,

不仅仅是出于物质原因，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪfti] ,
or for the sake of our safety ,
或者 为了 这 清酒 的 我们的 安全 ,

或者为了我们的安全，

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] [ðʊʊz] [fju:] [di:p] ,
but also for those few deep ,
但 还 为了 那些 很少 深的 ,

但对于那些少数深藏不露的人来说，

['ʌltɪmət] [aɪ'di:lz][ʌv; əv] [lɔ:l] ,
ultimate ideals of law ,
最终的 理想 的 法律 ,

法律的终极理想，

['lɪbərti] ,
liberty ,
自由 ,

自由，

[laɪf] ,
life ,
生活 ,

生活，

['mænhʊd] [ænd; ænd] ['wʊmənʊd] ,
manhood and womanhood ,
男子气概 和 女性 ,

男性气质和女性气质，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
which we share with her ,
哪个 我们 分享 和 她 ,

我们与她分享的

[wɪtʃ] [wi:; wi][gɔ:t][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
which we got from her ,
哪个 我们 得到 从 她 ,

这是我们从她那里得到的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][fɪː; ʃi][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] ['nɪrəst] ['rɪleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['meni] - ['piːpld] [wɜːrld] .
because she is our nearest relation in this many - peopled world .
因为 她 是 我们的 最近的 关系 在 这 许多 - 人 世界 .
因为在这个人口众多的世界里，她是我们最亲近的亲人。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

